叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《内心生活》第三部分，(the Inner Life Part 3 From The Works Of) 000001

2. 《内心生活》第三部分，(the Inner Life Part 3 From The Works Of) 000002

3. 《内心生活》第三部分，(the Inner Life Part 3 From The Works Of) 000003

4. 《内心生活》第三部分，(the Inner Life Part 3 From The Works Of) 000004

5. 《内心生活》第三部分，(the Inner Life Part 3 From The Works Of) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《内心生活》第三部分，(The Inner Life Part 3 from The Works of)

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[ðə; ði] ['ɪnər] [laɪf]
THE INNER LIFE
这 内 生活

内心生活

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɑ:n] ['gri:nˌli:f] ['hwitiə]
JOHN GREENLEAF WHITTIER
约翰 绿叶 惠蒂尔

约翰·格林利夫·惠蒂尔

['kɑ:ntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

[ðə; ði] ['eɪdʒənsi] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] ['hæmlət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz] ['swi:dnˌbɔ:g,]
THE AGENCY OF EVIL HAMLET AMONG THE GRAVES SWEDENBORG
这 机构 的 邪恶的 村庄 之中 这 坟墓 瑞典堡

邪恶的代理人 坟墓中的哈姆雷特 斯威登堡

[ðə; ði] ['betər] [lænd] ['dɔ:rə] ['gri:nˌwɛl] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [frendz] [dʒɑ:n] -
THE BETTER LAND DORA GREENWELL THE SOCIETY OF FRIENDS JOHN WOOLMAN'S
这 更好的 土地 多拉 格林威尔 这 社会 的 朋友们 约翰 -
['dʒɜ:rn(ə)l]
JOURNAL
杂志

更美好的土地 多拉·格林威尔 贵格会 约翰·伍尔曼的日记

[ðə; ði][oʊld] [wei] ['hævɜfɜd] ['kɑ:lɪdʒ]
THE OLD WAY HAVERFORD COLLEGE
这 老的 方式 哈弗福德 大学

哈弗福德学院的古老道路

[ðə; ði] ['ɪnər] [laɪf]
THE INNER LIFE
这 内 生活

内心生活

[ðə; ði] ['eɪdʒənsi] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] .
THE AGENCY OF EVIL .
这 机构 的 邪恶的 .

邪恶的代理人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsʊpər'nætʃrəlˌɪzm] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋglənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [rɪ'vju:] [fɔ:r; fər] - .
From the Supernaturalism of New England , in the Democratic Review for 1843 .
从 这 超自然主义 的 新的 英格兰 , 在 这 民主 审查 为了 - .

摘自《新英格兰的超自然主义》，载于1843年《民主评论》。

[ɪn] [ðɪs] [laɪf] [ʌv; əv] ['aʊərz] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstəri] , [soʊ] [hʌŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndɝz] ,

IN	this	life	of	ours	,	so	full	of	mystery	,	so	hung	about	with	wonders	,
在	这	生活	的	我们的	,	所以	满的	的	神秘	,	所以	悬挂	关于	和	奇迹	,

在我们这充满神秘、充满奇迹的人生中，

[soʊ] ['rɪt(ə)n] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [dɑ:rk] ['ridlz] ,

so	written	over	with	dark	riddles	,
所以	书面	超过	和	黑暗的	谜语	,

上面写满了晦涩难懂的谜语，

[wer] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [laɪts] [held] [baɪ] ['prɔfits] [ænd; ənd] [ɪn'spaɪərd] [wʌnz] ['oʊnli] [sɜ:rv] [tu:; tə] [dɪs'kloʊz]

where	even	the	lights	held	by	prophets	and	inspired	ones	only	serve	to	disclose
在哪里	甚至	这	灯	握住	经过	先知	和	灵感	一个	仅有的	服务	到	透露

[ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['pɔ:rtlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fju:tʃər] [steɪt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ,

the	solemn	portals	of	a	future	state	of	being	,
这	庄严	门户	的	一个	未来	状态	的	存在	,

即使是先知和受启示者手中的光芒，也仅仅是为了揭示未来存在状态的庄严门户。

['li:vɪŋ] [ɔ:l] [bɪ'jɑ:nd] [ɪn] ['ʃædoʊ] ,

leaving	all	beyond	in	shadow	,
离开	全部	超过	在	阴影	,

将远处的一切都笼罩在阴影之中。

[pər'hæps] [ðə; ði] ['dɑ:rkəst] [ænd; ənd] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['prɑ:bləm] [wɪtʃ] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

perhaps	the	darkest	and	most	difficult	problem	which	presents	itself	is	that	of	the
也许	这	最黑暗的	和	最多	难的	问题	哪个	礼物	本身	是	那	的	这

['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv] ['i:v(ə)l] ,

origin	of	evil	,
起源	的	邪恶的	,

或许，摆在我们面前的最黑暗、最棘手的问题是邪恶的起源。

— [ðə; ði] [sɔ:rs] [wens] [floʊ] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ]

—	the	source	whence	flow	the	black	and	bitter	waters	of	sin	and	suffering
—	这	来源	何处	流动	这	黑色的	和	苦的	水	的	罪	和	痛苦

[ænd; ənd] ['dɪskɔ:rd] ,

and	discord	,
和	Discord	,

——罪恶、苦难和纷争的黑色苦水的源头，

— [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wɪtʃ] [ɔ:l] [men] [si:] [ɪn] ['ʌðər] [ænd; ənd] [fi:l] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

—	the	wrong	which	all	men	see	in	others	and	feel	in	themselves	,
—	这	错误的	哪个	全部	男人	看	在	其他的	和	感觉	在	他们自己	,

——所有人都能在别人身上看到、自己身上感受到的错误，

— [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [fækts] [ʌv; əv] ['hju:mən] [dɪ'prævəti] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

—	the	unmistakable	facts	of	human	depravity	and	misery	.
—	这	毋庸置疑	事实	的	人类	堕落	和	苦难	.

——人类堕落和苦难的无可辩驳的事实。

[ə; eɪ] [ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] [fə'lɑ:səfi] [meɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'fɜ:r] [ɔ:l] [ði:z] [dɑ:rk] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv] ['mænz]

A	superficial	philosophy	may	attempt	to	refer	all	these	dark	phenomena	of	man's
一个	浅	哲学	可能	试图	到	参考	全部	这些	黑暗的	现象	的	男人的

[ɪg'zɪstəns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæʃnz] ,

existence	to	his	own	passions	,
存在	到	他的	自己的	激情	,

肤浅的哲学可能会试图将人类生存中所有这些黑暗现象都归因于人类自身的欲望。

['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [əb'zɜːrvər] ['kænɑːt] [rest] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]

circumstances	**,**	**and**	**will**	**;**	**but**	**the**	**thoughtful**	**observer**	**cannot**	**rest**	**satisfied**	**with**
情况	,	和	将要	;	但	这	周到	观察员	不能	休息	使满意	和

['sekənderi] ['kɔːzɪz] .

secondary	**causes**	**.**
次要	原因	.

环境和意志；但有思想的观察者不能满足于次要原因。

[ðə; ði] ['groʊsɪst] [mə'tɪrɪəlɪzəm] , [æt; ət] [taɪmz] ,

The	**grossest**	**materialism**	**,**	**at**	**times**	**,**
这	最恶心的	唯物主义	,	在	时代	,

有时，最粗俗的物质主义

[rɪ'viːlz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪt(ə)nt] [dred] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɪnfluəns]

reveals	**something**	**of**	**that**	**latent**	**dread**	**of**	**an**	**invisible**	**and**	**spiritual**	**influence**
揭示	某物	的	那	潜	恐惧	的	一个	无形的	和	精神	影响

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] .

which	**is**	**inseparable**	**from**	**our**	**nature**	**.**
哪个	是	形影不离	从	我们的	自然	.

揭示了我们内心深处对某种无形精神力量的潜在恐惧，这种力量与我们的人性密不可分。

[laɪk] ['ɛlɪˌfæz] [ðə; ði] ['teɪməˌnaɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt] ['pæsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [feɪs] ,

Like	**Eliphaz**	**the**	**Temanite**	**,**	**it**	**is**	**conscious**	**of**	**a**	**spirit**	**passing**	**before**	**its**	**face**	**,**
喜欢	埃利法兹	这	特曼尼特	,	它	是	有意识的	的	一个	精神	通过	前	它是	脸	,

它像提幔人以利法一样，能感觉到有灵体从它面前经过。

[ðə; ði][fɔːrm] [wer'ʌv] [ɪz][nɑːt] [di'səːnd] .

the	**form**	**whereof**	**is**	**not**	**discerned**	**.**
这	形式	其中	是	不是	辨别	.

其形式尚不明确。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [truː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [di'vainz] [ænd; ənd] [ˌθiːə'loʊdʒən] ,

It	**is**	**indeed**	**true**	**that**	**our**	**modern**	**divines**	**and**	**theologians**	**,**
它	是	的确	真的	那	我们的	现代的	神灵	和	神学家	,

的确，我们现代的神学家和神学家们……

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['iːzi] [krɪ'duːlətɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔːrdər] ['fɔːrmərli] ,

as	**if**	**to**	**atone**	**for**	**the**	**too**	**easy**	**credulity**	**of**	**their**	**order**	**formerly**	**,**
作为	如果	到	赎罪	为了	这	也	简单的	轻信	的	他们的	命令	以前	,

仿佛是为了弥补他们之前过于轻信的秩序，

[hæv; həv] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [kən'saɪnd] [ðə; ði][oʊld] [bɪ'liːfs] [ʌv; əv][sə'tænɪk]['eɪdʒənsi] , [ˌdiːmə'naɪəkəl]

have	**unceremoniously**	**consigned**	**the**	**old**	**beliefs**	**of**	**Satanic**	**agency**	**,**	**demoniacal**
有	不体面地	寄售	这	老的	信仰	的	撒旦教	机构	,	恶魔般的

[pə'zeʃn] , [ænd; ənd] ['wɪtʃkræft] ,

possession	**,**	**and**	**witchcraft**	**,**
拥有	,	和	巫术	,

已经毫不客气地摒弃了撒旦崇拜、恶魔附身和巫术等旧观念。

[tuː; tə] ['mɪltənz] [rɪ'septək(ə)l] [ʌv; əv][ɪk'sploʊdɪd] ['fɑːliz] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪd] [ɪm'pɒstʃərz] ,

to	**Milton's**	**receptacle**	**of**	**exploded**	**follies**	**and**	**detected**	**impostures**	**,**
到	米尔顿的	容器	的	爆炸了	愚行	和	检测到	冒名顶替	,

弥尔顿用来容纳被揭穿的愚行和被识破的骗局的容器

" ['oʊvər][ðə; ði] ['bæksaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][fɑːr][ɔːf] ,

"	**Over**	**the**	**backside**	**of**	**the**	**world**	**far**	**off**	**,**
"	超过	这	背面	的	这	世界	远的	离开	,

“在遥远世界的背面，

['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪmboʊ] [brɔːd] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [kɔːld]

Into	**a**	**limbo**	**broad**	**and**	**large**	**,**	**and**	**called**
进入	一个	炼狱	广阔	和	大的	,	和	称为

进入一个宽广而巨大的虚无之地，并被称为

[ðə; ði]['pærədaɪs][ʌv; əv] [fuːlz] ， " —

The	paradise	of	fools	,	"	—
这	天堂	的	傻瓜	，	"	—

愚人的天堂——

[ðæt] [ɪn'diːd] ， [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][pɪ'kjuːliər] ['prɑːvɪns] ，[ænd; ənd][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv]

that	indeed	,	out	of	their	peculiar	province	,	and	apart	from	the	routine	of
那	的确	，	出去	的	他们的	奇特	省	，	和	除	从	这	常规	的

[ðer; ðər][voʊ'keɪʃ(ə)n] ，

their	vocation	,
他们的	职业	，

事实上，除了他们特殊的领域之外，也除了他们日常的职业活动之外，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][moʊst] ['θɜːroʊ] ['skeptɪks] [ænd; ənd] [ˌʌnbi'liːvəz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

they	have	become	the	most	thorough	sceptics	and	unbelievers	among	us	.
他们	有	变得	这	最多	彻底	怀疑论者	和	不信者	之中	我们	.

他们已经成为我们当中最彻底的怀疑论者和不信者。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [ðæt] ， [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [ðəm'selvz] ，

Yet	it	must	be	owned	that	,	if	they	have	not	the	marvellous	themselves	,
然而	它	必须	是	拥有	那	，	如果	他们	有	不是	这	奇妙	他们自己	，

然而必须承认的是，如果他们自身没有奇迹，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ʌðər] .

they	are	the	cause	of	it	in	others	.
他们	是	这	原因	的	它	在	其他的	.

他们是造成他人出现这种情况的原因。

[ɪn]['sɜːrt(ə)n] [steɪts] [ʌv; əv][maɪnd] ，

In	certain	states	of	mind	,
在	肯定	各州	的	头脑	，

在某些精神状态下，

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən][ɪn][hɪz; ɪz]['sɑːmbər] [prə'feʃən(ə)l] [gɑːrb][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

the	very	sight	of	a	clergyman	in	his	sombre	professional	garb	is	sufficient	to
这	非常	视线	的	一个	牧师	在	他的	阴沉	专业的	外衣	是	充足的	到

[ə'weɪkən] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] .

awaken	all	the	wonderful	within	us	.
觉醒	全部	这	精彩的	之内	我们	.

仅仅是看到身着庄严肃穆的职业装的牧师，就足以唤醒我们内心所有美好的情感。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [goʊz] ['wɑːndərɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['priːsthʊd] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] ['iːdʒɪpt] .

Imagination	goes	wandering	back	to	the	subtle	priesthood	of	mysterious	Egypt	.
想像力	去	漫游	后退	到	这	微妙的	圣职	的	神秘	埃及	.

想象力开始漫游，回到神秘的埃及，回到那微妙的祭司阶层。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv]['dʒɑːnɪs][ænd; ənd][jɑːmbrəs] ; [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['meɪdʒaɪ] ; [dɪm] [oʊk] [groʊvz] ，

We	think	of	Jannes	and	Jambres	;	of	the	Persian	magi	;	dim	oak	groves	,
我们	思考	的	詹尼斯	和	詹布雷斯	；	的	这	波斯语	魔法师	；	暗淡	橡木	小树林	，

[wɪð; wɪθ]['druːɪd] ['ɔːltəz] ，

with	Druid	altars	,
和	德鲁伊	祭坛	，

我们想起雅尼和扬布雷；想起波斯的贤士；想起昏暗的橡树林，以及德鲁伊教的祭坛。

[ænd; ənd] [priːsts] ，[ænd; ənd]['vɪktəms] ，[raɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

and	priests	,	and	victims	,	rise	before	us	.
和	神父	，	和	受害者	，	上升	前	我们	.

祭司和受害者们，都站到了我们面前。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [priːst] ['iːv(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['ɪŋglənd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['testɪmoʊni] [tuː; tə]

For	what	is	the	priest	even	of	our	New	England	but	a	living	testimony	to
为了	什么	是	这	牧师	甚至	的	我们的	新的	英格兰	但	一个	活的	见证	到

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ,

the	truth	of	the	supernatural	and	the	reality	of	the	unseen	,
这	真相	的	这	超自然	和	这	现实	的	这	看不见	,

因为我们新英格兰的牧师不正是超自然真理和不可见之物存在的活生生的见证吗?

— [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['mɪstəri] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl][wɜːrld] ,

—	a	man	of	mystery	,	walking	in	the	shadow	of	the	ideal	world	,
—	一个	男人	的	神秘	,	步行	在	这	阴影	的	这	理想的	世界	,

——一个神秘的人，行走在理想世界的阴影下，

— [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] [æn; ən] [ɪks'paʊndər] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['wʌndɚz] ?

—	by	profession	an	expounder	of	spiritual	wonders	?
—	经过	职业	一个	阐释者	的	精神	奇迹	?

——以阐释灵性奇迹为职业?

[læf] [hiː; hi] [meɪ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ə'strɑːlədʒi][ænd; ənd] ['wɪtʃkræft] [ænd; ənd]

Laugh	he	may	at	the	old	tales	of	astrology	and	witchcraft	and
笑	他	可能	在	这	老的	故事	的	占星术	和	巫术	和

[ˌdiːmə'naɪəkəl] [pə'zeʃn] ;

demoniacal	possession	;
恶魔般的	拥有	;

他或许会嘲笑那些关于占星术、巫术和恶魔附身的古老传说;

[bʌt; bət] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [ber] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv]

but	does	he	not	believe	and	bear	testimony	to	his	faith	in	the	reality	of
但	做	他	不是	相信	和	熊	见证	到	他的	信仰	在	这	现实	的

[ðæt] [dɑːrk] ['es(ə)ns] [wɪtʃ] ['skrɪptʃər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪnts] [æt; ət] ,

that	dark	essence	which	Scripture	more	than	hints	at	,
那	黑暗的	本质	哪个	圣经	更多的	比	提示	在	,

但他难道不相信圣经中多次暗示的那种黑暗本质的真实存在，并为之作证吗?

[wɪtʃ] [hæz; həz]['mɑːdɪfaɪd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪstəmz] [ænd; ənd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

which	has	modified	more	or	less	all	the	religious	systems	and	speculations	of
哪个	有	修改的	更多的	或者较少的全部			这	宗教	系统	和	猜测	的

[ðə; ði] ['hiːðn] [wɜːrld] ,

the	heathen	world	,
这	异教徒	世界	,

它或多或少地改变了异教世界的所有宗教体系和理论。

— [ðə; ði] ['ɑːrɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːr'siːˌ'pɑːrsiː] , [ðə; ði] ['taifɔn] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] , [ðə; ði]['pluːtoʊ][ʌv; əv]

—	the	Ahriman	of	the	Parsee	,	the	Typhon	of	the	Egyptian	,	the	Pluto	of
—	这	阿赫里曼	的	这	帕西人	,	这	龙卷风	的	这	埃及人	,	这	冥王星	的

[ðə; ði]['roʊmən] [mɪ'θɑːlədʒi] ,

the	Roman	mythology	,
这	罗马	神话	,

——帕西人的阿里曼、埃及人的堤丰、罗马神话中的冥王普路托

[ðə; ði]['dev(ə)l][ʌv; əv][dʒuː] , ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] ['mʌsəlmən] , [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ,

the	Devil	of	Jew	,	Christian	,	and	Mussulman	,	the	Machinito	of	the	Indian	,
这	魔鬼	的	犹	,	基督教	,	和	穆斯林	,	这	-	的	这	印度	,

犹太人、基督徒和穆斯林的魔鬼，印度人的机械神，

— ['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv] ['gʊdnəs] , ['dɑːrknəs] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [ɪn'telɪdʒəns] ,

—	evil	in	the	universe	of	goodness	,	darkness	in	the	light	of	divine	intelligence	,
—	邪恶的	在	这	宇宙	的	善良	,	黑暗	在	这	光	的	神圣的	智力	,

——在良善的宇宙中存在邪恶，在神圣智慧的光芒中存在黑暗，

— [ɪn] [ɪt'self] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['kraʊnɪŋ] ['mɪstəri] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [baɪ] [noʊ] [ʌn'nætʃrəl] ['prɑːses]

—	in	itself	the	great	and	crowning	mystery	from	which	by	no	unnatural	process
—	在	本身	这	伟大的	和	加冕	神秘	从	哪个	经过	不	不自然	过程

[ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [di'djuːst] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [bi'liːvd] [ʌv; əv]

of	imagination	may	be	deduced	everything	which	our	forefathers	believed	of
的	想像力	可能	是	推断	一切	哪个	我们的	祖先	相信	的

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['eɪdʒənsi] ?

the	spiritual	world	and	supernatural	agency	?
这	精神	世界	和	超自然	机构	?

——这本身就是一个伟大而至高无上的谜团，从中我们无法通过任何不自然的想象过程推导出我们的祖先对精神世界和超自然力量的所有信仰?

[ðæt] ['fɪrf(ə)l] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['trɪbjəˌteriːz] [ænd; ənd] ['eɪdʒənts] , — " [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

That	fearful	being	with	his	tributaries	and	agents	,	—	"	the	Devil	and	his
那	可怕	存在	和	他的	支流	和	代理人	,	—	"	这	魔鬼	和	他的

['eɪndʒəlz] ,

angels	,
天使	,

那个可怕的存在，连同他的爪牙和代理人——“魔鬼和他的使者”，

" — [haʊ] ['ɔːfli] [hiː; hi] ['raɪzɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [briːf] ['aʊtlaɪn] ['lɪmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd]

"	—	how	awfully	he	rises	before	us	in	the	brief	outline	limning	of	the	sacred
"	—	如何	非常	他	上升	前	我们	在	这	简短的	大纲	勾勒轮廓	的	这	神圣

['raɪtɝz] !

writers	!
作家	!

“——在圣经作者的简短概述中，他以多么可怕的形象出现在我们面前！

[haʊ] [hiː; hi] [gluːm] , " [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['dʒestʃər] ['praʊdli] ['emɪnənt] ,

How	he	glooms	,	"	in	shape	and	gesture	proudly	eminent	,
如何	他	阴郁	,	"	在	形状	和	手势	自豪地	杰出	,

他多么忧郁啊，“身形和姿态都骄傲而显赫，

" [ɑːn] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['kænvəs] [ʌv; əv] ['mɪltən] [ænd; ənd] ['dænti] !

"	on	the	immortal	canvas	of	Milton	and	Dante	!
"	在	这	不朽	帆布	的	米尔顿	和	但丁	!

“在弥尔顿和但丁不朽的画卷上！”

[wʌt] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [dʌz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [θroʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [swiːt] ['sæbəθ] [sælmədi] [ʌv; əv]

What	a	note	of	horror	does	his	name	throw	into	the	sweet	Sabbath	psalmody	of
什么	一个	笔记	的	恐怖	做	他的	姓名	扔	进入	这	甜的	安息日	诗篇	的

['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] .

our	churches	.
我们的	教堂	.

他的名字给我们教堂里甜美的安息日赞美诗增添了多么恐怖的色彩啊！

[wʌt] [streɪndʒ] , [dɑːrk] ['fænsis] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['veri] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɑːmən] - [lɔː]

What	strange	,	dark	fancies	are	connected	with	the	very	language	of	common	-	law
什么	奇怪的	,	黑暗的	幻想	是	连接	和	这	非常	语言	的	常见的	-	法律

[ɪn'daɪtmənts] ,

indictments	,
起诉书	,

普通法起诉书的语言本身，究竟与哪些奇怪、阴暗的幻想联系在一起呢?

[wen] [grænd] ['dʒʊriːz] [faɪnd] ['ʌndər] [oʊθ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fens] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [hæz; həz] [bɪn]

when	grand	juries	find	under	oath	that	the	offence	complained	of	has	been
什么时候	盛大	陪审团	寻找	在下面	誓言	那	这	罪行	抱怨	的	有	到过

[kə'mɪtɪd] " [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] " !

committed	"	at	the	instigation	of	the	Devil	"	!
坚定的	"	在	这	煽动	的	这	魔鬼	"	!

当大陪审团宣誓后认定，所投诉的罪行是“在魔鬼的唆使下”犯下的！

[haʊ] ['hɑ:rdli] [ɪ'feɪst] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [im'preʃəns] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] !

How	hardly	effaced	are	the	impressions	of	childhood	!
如何	几乎	抹去	是	这	印象	的	童年	!

童年的印记是多么难以抹去啊!

['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l]['eɪndʒl] ,

Even	at	this	day	,	at	the	mention	of	the	evil	angel	,
甚至	在	这	天	,	在	这	提到	的	这	邪恶的	天使	,

即使到了今天，只要一提到邪恶天使，

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ['raɪzɪz] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ju:st] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] ['hɔ:rɪfaɪ] [maɪ'self]

an	image	rises	before	me	like	that	with	which	I	used	especially	to	horrify	myself
一个	图像	上升	前	我	喜欢	那	和	哪个	我	用过的	尤其	到	惊吓	我

[ɪn][æn; ən][oʊld]['kɑ:pi][ʌv; əv] ['pɪlgrəmz] ['prɑ:gres] .

in	an	old	copy	of	Pilgrim's	Progress	.
在	一个	老的	复制	的	朝圣者的	进步	.

一幅画面浮现在我的眼前，就像我以前在一本旧版《天路历程》中用来吓唬自己的画面一样。

[hɔ:rnd] , [hu:ft] , ['skeɪli] , [ænd; ənd]['faɪər] - ['bri:ðɪŋ] , [hɪz; ɪz]['kɔ:d(ə)l] [ɪk'streməti] ['twɪstɪd] [taɪt]

Horned	,	hoofed	,	scaly	,	and	fire	-	breathing	,	his	caudal	extremity	twisted	tight
有角的	,	有蹄的	,	鳞片状的	,	和	火	-	呼吸	,	他的	尾部	末端	扭曲	紧的

[wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ,

with	rage	,	I	remember	him	,
和	愤怒	,	我	记住	他	,

我记得他，他长着角、蹄子、鳞片，还会喷火，尾巴末端因愤怒而紧紧扭曲。

['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] [trə'mendəs] [ɪn'kaʊntər] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [wer] " [ə'pɔljən]

illustrating	the	tremendous	encounter	of	Christian	in	the	valley	where	"	Apollyon
图示	这	巨大的	遇到	的	基督教	在	这	谷	在哪里	"	阿波罗

['strædld] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

straddled	over	the	whole	breadth	of	the	way	.
跨骑	超过	这	所有的	宽度	的	这	方式	.

描绘了基督徒在山谷中与亚玻伦相遇的惊人景象，“亚玻伦横跨整个道路”。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [prɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɪtʃ] [meɪd] [noʊ] [slaɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n]

"	There	was	another	print	of	the	enemy	which	made	no	slight	impression	upon
"	那里	曾是	其他	打印	的	这	敌人	哪个	制成	不	轻微	印象	之上

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

“还有一张敌军的印刷品，给我留下了深刻的印象。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['frʌntɪspi:s] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] , [smoʊkt] , [snʌf] - [steɪnd] ['pæmflət] , [ðə; ði]

It	was	the	frontispiece	of	an	old	,	smoked	,	snuff	-	stained	pamphlet	,	the
它	曾是	这	卷首插图	的	一个	老的	,	熏制	,	鼻烟	-	染色	小册子	,	这

['prɑ:pərti] [ʌv; əv][æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi] ,

property	of	an	elderly	lady	,
财产	的	一个	老年	女士	,

那是一本老旧、沾满烟渍、沾满鼻烟的小册子的扉页，属于一位老太太所有。

([hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɪmələr] ['wʌndɚz] ,

(	who	had	a	fine	collection	of	similar	wonders	,
(	WHO	有	一个	美好的	收藏	的	相似的	奇迹	,

（他收藏了许多类似的珍品，

[hweə'wɪð] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['edɪfaɪ][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['vɪzɪtər] ,

wherewith	she	was	kind	enough	to	edify	her	young	visitors	,
以及	她	曾是	种类	足够的	到	启发	她	年轻的	访客	,

她非常友善地用这些知识来启迪她的年轻访客，

) [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['dænsɪŋ] - ['pɑːrti][ɪn] [nuː]
) containing a solemn account of the fate of a wicked dancing - party in New
) 包含 一个 庄严 帐户 的 这 命运 的 一个 邪恶 跳舞 - 派对 在 新的
['dʒɜːrzi] ,
Jersey ,
球衣 ,

）包含对新泽西州一场邪恶舞会的命运的严肃描述，

[huːz] [ɪ'revərənt] [ˌdekləˈreɪʃn] ,
whose irreverent declaration ,
谁 不敬的 宣言 ,

谁发表了这番不敬的宣言，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fɪdlər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][send][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['riːdʒənz]
that they would have a fiddler if they had to send to the lower regions
那 他们 会 有 一个 小提琴手 如果 他们 有 到 发送 到 这 降低 地区
['æftər][hɪm; ɪm] ,
after him ,
后 他 ,

如果他们要派人去下层地区追捕他，他们会带个提琴手。

[kɔːld] [ʌp][ðə; ði] [fiːnd] [hɪm'self] , [huː] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [kə'menst] ['pleɪɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni]
called up the fiend himself , who forthwith commenced playing , while the company
称为 向上 这 恶魔 他自己 , WHO 立即 开始 玩耍 , 尽管 这 公司
[dɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ɪn'ses(ə)ntli] ,
danced to the music incessantly ,
跳舞 到 这 音乐 不已 ,

他们把魔鬼叫了过来，魔鬼立刻开始演奏，众人则随着音乐不停地跳舞。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [sə'spend] [ðer; ðər]['eksərsaɪz] ,
without the power to suspend their exercise ,
没有 这 力量 到 暂停 他们的 锻炼 ,

没有权力中止他们的行动，

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [legz] [wɜːr; wər] [wɔːrn] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːz] !
until their feet and legs were worn off to the knees !
直到 他们的 脚 和 腿 是 磨损 离开 到 这 膝盖 !

直到他们的脚和腿都磨破到膝盖！

[ðə; ði] [ruːd] [wʊd] - [kʌt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['diːmən] ['fɪdlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ægənaɪzd] [kəm'pænjənz]
The rude wood - cut represented the demon fiddler and his agonized companions
这 粗鲁的 木头 - 切 代表 这 恶魔 小提琴手 和 他的 痛苦的 同伴
['lɪtərəli] ['stʌmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] " [kə'tɪljən] ,
literally stumping it up and down in " cotillons ,
字面上地 拦网 它 向上 和 向下 在 " 舞曲 ,

这幅粗糙的木刻描绘了恶魔提琴手和他痛苦的同伴们用“cotillons”的方式上下敲击着提琴。

[dʒɪgz] , [stræθ'speɪ] , [ænd; ənd] [riːlz] .
jigs , strathspeys , and reels .
夹具 , 斯特拉斯佩舞曲 , 和 卷轴 .

吉格舞曲、斯特拉斯佩舞曲和里尔舞曲。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] ['veri] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l]['paɪpər][ɪn]
" He would have answered very well to the description of the infernal piper in
" 他 会 有 回答 非常 出色地 到 这 描述 的 这 地狱 派珀 在
[tæm] [oʊ'ʃæntər] .
Tam O'Shanter .
谭 奥尚特 .

“他很符合《坦姆·奥尚特》中对地狱吹笛人的描述。”

[tuː; tə] [ðɪs] ['pɑːpjələr]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['iːv(ə)l][wiː; wi]

To	this	popular	notion	of	the	impersonation	of	the	principle	of	evil	we
到	这	受欢迎的	概念	的	这	冒充	的	这	原则	的	邪恶的	我们

[ɑːr; ər] ['daʊtləs] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [dɑːrk] ['legəsi] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] [ænd; ənd] [pə'zeʃn] .

are	doubtless	indebted	for	the	whole	dark	legacy	of	witchcraft	and	possession	.
是	毫无疑问	负债累累	为了	这	所有的	黑暗的	遗产	的	巫术	和	拥有	.

毫无疑问，巫术和附身的整个黑暗遗产都源于这种关于邪恶原则化身的流行观念。

['feɪlɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['efərts] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,

Failing	in	our	efforts	to	solve	the	problem	of	the	origin	of	evil	,
失败	在	我们的	努力	到	解决	这	问题	的	这	起源	的	邪恶的	,

我们在解决罪恶起源问题上的努力失败了，

[wiː; wi] [fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] ['biːɪŋ] , — [ðə; ði][æn'tægənɪzəm][ʌv; əv] [gʊd] .

we	fall	back	upon	the	idea	of	a	malignant	being	,	—	the	antagonism	of	good	.
我们	落下	后退	之上	这	主意	的	一个	恶性	存在	,	—	这	对抗	的	好的	.

我们又回到了邪恶存在的概念上——善与恶的对抗。

[ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [kən'streɪnd] [tuː; tə]

Of	this	mysterious	and	dreadful	personification	we	find	ourselves	constrained	to
的	这	神秘	和	可怕	拟人化	我们	寻找	我们自己	受限	到

[spiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔː] [ænd; ənd] ['revərəns] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ə'soʊsieɪtɪd]

speak	with	a	degree	of	that	awe	and	reverence	which	are	always	associated
说话	和	一个	程度	的	那	敬畏	和	尊敬	哪个	是	总是	联系

[wɪð; wɪθ] [ʌndɪ'faɪnd] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə][hɑːrm] .

with	undefined	power	and	the	ability	to	harm	.
和	不明确的	力量	和	这	能力	到	伤害	.

对于这种神秘而可怕的人格化身，我们不得不怀着敬畏之心去谈论它，这种敬畏之心总是与未知的力量和伤害能力联系在一起。

" [ðə; ði]['dev(ə)l] , " [sez] [æn; ən][oʊld] ['raɪtər] , " [ɪz][ə; eɪ] ['dɪgnətɪ] ,

"	The	Devil	,	"	says	an	old	writer	,	"	is	a	dignity	,
"	这	魔鬼	,	"	说道	一个	老的	作家	,	"	是	一个	尊严	,

一位老作家说："魔鬼是一种尊严。"

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [biː; bi] ['sʌmwʌt] ['feɪdɪd] [ænd; ənd][wɑːn] , [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv]

though	his	glory	be	somewhat	faded	and	wan	,	and	is	to	be	spoken	of
尽管	他的	荣耀	是	有些	褪色	和	万	,	和	是	到	是	说	的

[ə'kɔːrdɪŋli] .

accordingly	.
因此	.

虽然他的荣耀已略显黯淡，也应如此评价。

" [ðə; ði]['iːv(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['zɔːrəu,æstə][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ɪ'tɜːrnəti] [self] - [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd]

"	The	evil	principle	of	Zoroaster	was	from	eternity	self	-	created	and
"	这	邪恶的	原则	的	琐罗亚斯德	曾是	从	永恒	自己	-	创建	和

[ɪg'zɪstənt] ,

existent	,
存在的	,

"琐罗亚斯德的邪恶原则自古以来就是自我创造和存在的。"

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['krɪstʃən] [sekts] [held] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .

and	some	of	the	early	Christian	sects	held	the	same	opinion	.
和	一些	的	这	早期的	基督教	教派	握住	这	相同的	观点	.

一些早期基督教教派也持有同样的观点。

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [haʊ'evər] , [ə'fɔːrdz] [noʊ] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd]

The	gospel	,	however	,	affords	no	countenance	to	this	notion	of	a	divided
这	福音	,	然而	,	提供	不	面容	到	这	概念	的	一个	分割

['sɑːvrənti] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

sovereignty	of	the	universe	.
主权	的	这	宇宙	.

然而，福音完全不接受这种宇宙主权分裂的观念。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['tiːtʃər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪn] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,

The	Divine	Teacher	,	it	is	true	,	in	discoursing	of	evil	,
这	神圣的	老师	,	它	是	真的	,	在	论述	的	邪恶的	,

神圣的导师在谈论邪恶时，确实如此。

[meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['prevələnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

made	use	of	the	language	prevalent	in	His	time	,
制成	使用	的	这	语言	流行	在	他的	时间	,

他使用了当时流行的语言，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði][groʊs] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒuːɪʃ] ['berərz] ;

and	which	was	adapted	to	the	gross	conceptions	of	His	Jewish	bearers	;
和	哪个	曾是	改编	到	这	总的	概念	的	他的	犹太人	持有者	;

并且适应了祂的犹太信徒们粗浅的观念；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['noʊwer] ['prez(ə)nts][ðə; ði] [ɪm'bɑːdɪmənt] [ʌv; əv][sɪn][æz; əz][æn; ən][æn'tægənɪzəm][tuː; tə]

but	He	nowhere	presents	the	embodiment	of	sin	as	an	antagonism	to
但	他	无处	礼物	这	实施例	的	罪	作为	一个	对抗	到

[ðə; ði] ['æbsəluːt] ['paʊər] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

the	absolute	power	and	perfect	goodness	of	God	,
这	绝对	力量	和	完美的	善良	的	上帝	,

但他从未将罪恶的化身描绘成与上帝的绝对权力和完美良善对立。

[ʌv; əv] [huːm] , [ænd; ənd] [θruː] [huːm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ɑːr; ər][ɔːl] [θɪŋz] .

of	whom	,	and	through	whom	,	and	to	whom	are	all	things	.
的	谁	,	和	通过	谁	,	和	到	谁	是	全部	事物	.

万物皆出于他，藉由他，归于他。

[pjʊr] [hɪm'self] , [hiː; hi][kæn; kən] [krɪ'eɪt] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pjʊr] .

Pure	himself	,	He	can	create	nothing	impure	.
纯的	他自己	,	他	能	创造	没有什么	不纯	.

祂自身纯洁无瑕，不可能创造出任何不纯洁的东西。

['iːv(ə)l] , ['ðerfɔːr] , [hæz; həz][noʊ] [ɪ'tɜːrnəti] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

Evil	,	therefore	,	has	no	eternity	in	the	past	.
邪恶的	,	所以	,	有	不	永恒	在	这	过去的	.

因此，邪恶在过去并无永恒存在。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ɪts]['prez(ə)nt]['æktʃuəl] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [ɪn'diːd] ['strɔːŋli] ['steɪtɪd] ;

The	fact	of	its	present	actual	existence	is	indeed	strongly	stated	;
这	事实	的	它是	展示	实际的	存在	是	的确	强烈	声明	;

它目前实际存在的事实确实得到了强有力的证实；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n][juː 'es][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['ælkəmi]

and	it	is	not	given	us	to	understand	the	secret	of	that	divine	alchemy
和	它	是	不是	给定	我们	到	理解	这	秘密	的	那	神圣的	炼金术

[wer'baɪ] [peɪn] ,

whereby	pain	,
由此	疼痛	,

我们无从知晓痛苦背后的神圣炼金术的秘密。

[ænd; ənd][sɪn] ,

and	sin	,
和	罪	,

以及罪恶，

[ænd; ənd]['dɪskɔːrd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['ɛndz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'viːld]
and discord become the means to beneficent ends worthy of the revealed
和 Discord 变得 这 方法 到 仁慈的 结束 值得 的 这 揭晓
[ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['perənt] .
attributes of the Infinite Parent .
属性 的 这 无限 父母 .

不和反而成为实现有益目的的手段，这与无限之母所展现的属性相称。

[ˌʌn'sɑːlvd] [baɪ]['hjuːmən] ['riːz(ə)n] [ɔːr] [fə'lɑːsəfi] , [ðə; ði][dɑːrk] ['mɪstəri] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə]['bæf(ə)l][ðə; ði]
Unsolved by human reason or philosophy , the dark mystery remains to baffle the
未解之谜 经过 人类 原因 或者 哲学 , 这 黑暗的 神秘 遗迹 到 挡板 这
[ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][men] ;
generations of men ;
几代人 的 男人 ;

人类理性和哲学都无法解开这个黑暗的谜团，它仍然困扰着一代又一代的人类；

[ænd; ənd]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] [feɪθ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː]['evər][biː; bi]
and only to the eye of humble and childlike faith can it ever be
和 仅有的 到 这 眼睛 的 谦逊的 和 孩子气 信仰 能 它 曾经 是
['rekənsaild][tuː; tə][ðə; ði]['pjʊrəti] ,
reconciled to the purity ,
和解 到 这 纯度 ,

只有在谦卑如孩童般的信仰眼中，它才能与纯洁相协调。

['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd]['mɜːrsi][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] " [laɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [huːm] [ɪz][noʊ] ['dɑːrknəs] [æt; ət]
justice , and mercy of Him who is " light , and in whom is no darkness at
正义 , 和 怜悯 的 他 WHO 是 " 光 , 和 在 谁 是 不 黑暗 在
[ɔːl] . "
all . "
全部 . "

祂是光明，祂的义和怜悯是“祂里面毫无黑暗”。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['devə(ə)l] ?
" Do you not believe in the Devil ?
" 做 你 不是 相信 在 这 魔鬼 ?

你不相信魔鬼的存在吗?

" [sʌm; səm][wʌn] [wʌns] [æskt] [ðə; ði][nɑːn] - [kən'fɔːrmɪst]
" some one once asked the Non - conformist
" 一些 一 一次 问 这 非 - 循规蹈矩者

“有人曾经问过不墨守成规者

['rɔbinsn] .
Robinson .
罗宾逊 .

罗宾逊。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; " [dəunt][juː; jʊ] ?
" I believe in God , " was the reply ; " don't you ?
" 我 相信 在 上帝 , " 曾是 这 回复 ; " 不 你 ?

“我相信上帝，”他回答说，“你不信吗？”

" ['henri] [ʌv; əv] ['nɛtɪsʃaɪm] [sez] " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juˈnænɪməsli] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['dɛvəlz][duː]['wɑːndər]
" Henry of Nettesheim says " that it is unanimously maintained that devils do wander
" 亨利 的 内特斯海姆 说道 " 那 它 是 一致 维持 那 魔鬼 做 漫步
[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
up and down in the earth ;
向上 和 向下 在 这 地球 ;

内特斯海姆的亨利说：“人们一致认为，魔鬼确实在地球上游荡；

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɔːr] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , - [hæv; həv][nɑːt] ['klɪrli] [ɪk'spaʊndid] .

but	what	they	are	,	or	how	they	are	,	ecclesiasticals	have	not	clearly	expounded	.
但	什么	他们	是	,	或者	如何	他们	是	,	-	有	不是	清楚地	阐述	.

但是，教会人士并没有清楚地阐述它们是什么，或者它们是如何存在的。

" ['ɔridʒen] , [ɪn][hɪz; ɪz][plə'tɑːnɪk] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðem; ðəm][tuː; tə]

"	Origen	,	in	his	Platonic	speculations	on	this	subject	,	supposed	them	to
"	起源	,	在	他的	柏拉图式	猜测	在	这	主题	,	据称	他们	到

[biː; bi] ['spɪrɪts] [huː] , [baɪ] [rɪ'pentəns] ,

be	spirits	who	,	by	repentance	,
是	烈酒	WHO	,	经过	悔改	,

“奥利金在他关于此主题的柏拉图式思辨中认为，他们是因悔改而获得救赎的灵魂，

[maɪt] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] [ɔːl] [niːz] [maɪt] [biː; bi] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]

might	be	restored	,	that	in	the	end	all	knees	might	be	bowed	to	the	Father	of
可能	是	恢复	,	那	在	这	结尾	全部	膝盖	可能	是	鞠躬	到	这	父亲	的

['spɪrɪts] ,

spirits	,
烈酒	,

或许能够复兴，最终所有神灵的父都能向祂屈膝。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] [ɔːl][ɪn][ɔːl] .

and	He	become	all	in	all	.
和	他	变得	全部	在	全部	.

祂成为了万物之源。

['dʒʌstɪn]['mɑːrtər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

Justin	Martyr	was	of	the	opinion	that	many	of	them	still	hoped	for	their
贾斯汀	烈士	曾是	的	这	观点	那	许多	的	他们	仍然	希望	为了	他们的

[sæl'veɪʃ(ə)n] ;

salvation	;
救恩	;

殉道者贾斯汀认为，他们中的许多人仍然抱有得救的希望；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæbəlɪst] [held] [ðæt] [ðɪs] [hoʊp][ʌv; əv] [ðerz] [wʌz; wəz] [wel] ['faʊndɪd] .

and	the	Cabalists	held	that	this	hope	of	theirs	was	well	founded	.
和	这	卡巴拉主义者	握住	那	这	希望	的	他们的	曾是	出色地	创立	.

卡巴拉教徒认为他们的这种希望是有充分理由的。

[wʌn] [ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ri'maindid] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] [diːl] ,

One	is	irresistibly	reminded	here	of	the	closing	verse	of	the	Address	to	the	Deil	,
一	是	无法抗拒地	提醒	这里	的	这	结束	诗	的	这	地址	到	这	魔鬼	,

这里不禁让人想起《致魔鬼的训诫》的最后一节诗句，

[baɪ] [bɜːrn] : —

by	Burns	:	—
经过	烧伤	:	—

伯恩斯：—

" [bʌt; bət] [fer] [jiː; ji] [wil] , [ɔːld] ['nɪkiː] [ben] !

"	But	fare	ye	weel	,	Auld	Nickie	ben	!
"	但	票价	是的	威尔	,	奥尔德	尼基	本	!

“但是再见了，老尼基本！”

[dʒɪn] [jiː; ji][wɑːd] [teɪk] [ə; eɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [mend] ,

Gin	ye	wad	take	a	thought	and	mend	,
杜松子酒	是的	瓦德	拿	一个	想法	和	修补	,

Gin ye wad take a thought and mend,

[jiː; ji] ['eiblinz] [maɪt] — [aɪ] ['dɪnə] [ken] —

Ye	aiblins	might	—	I	dinna	ken	—
叶	艾布林斯	可能	—	我	迪娜	肯	—

你们艾布林可能——我不知道——

[stɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] [steɪk]
Still **has** **a** **stake**
仍然 有 一个 赌注

仍持有股份

[aɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈpɑːn][jɑːn] [den]
I'm **was** **to** **think** **upon** **yon** **den**
我是 曾是 到 思考 之上 远 丹

我本想想想那处洞穴

[fen] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] .
Fen **for** **your** **sake** **.**
分 为了 你的 清酒 .

为了你好，芬。

" [ðə; ði][oʊld] [skuːlˈmen] [ænd; ənd] [ˈfɑːðəz] [siːm] [tuː; tə] [əˈgriː] [ðæt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" **The** **old** **schoolmen** **and** **fathers** **seem** **to** **agree** **that** **the** **Devil** **and** **his**
" 这 老的 学者 和 父亲们 似乎 到 同意 那 这 魔鬼 和 他的
[ˈministəz] [hæv; həv] [ˈbɑːdɪz] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] [məˈtɪriəl] ,
ministers **have** **bodies** **in** **some** **sort** **material** **,**
部长们 有 身体 在 一些 种类 材料 ,

“老派的学者和教父们似乎都认同，魔鬼和他的爪牙拥有某种物质形态的肉身。”

[ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [ˈpæʃnz] [ænd; ənd][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][ˈɪndʒəri][ænd; ənd] [peɪn] .
subject **to** **passions** **and** **liable** **to** **injury** **and** **pain** **.**
主题 到 激情 和 容易 到 受伤 和 疼痛 .

易受情绪影响，容易受伤和痛苦。

[ˈɔridʒen][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˈeni] [ˈiːv(ə)l][ˈspɪrɪt] [huː] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːntest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Origen **has** **a** **curious** **notion** **that** **any** **evil** **spirit** **who** **,** **in** **a** **contest** **with** **a**
起源 有 一个 好奇的 概念 那 任何 邪恶的 精神 WHO , 在 一个 竞赛 和 一个
[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ,
human **being** **,**
人类 存在 ,

奥利金有一个奇特的观点，即任何邪灵，在与人类的较量中，

[ɪz] [dɪˈfiːtɪd] , [ˈluːzɪz][frʌm; frəm] [ˌðensˈfɔːrθ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] ,
is **defeated** **,** **loses** **from** **thenceforth** **all** **his** **power** **of** **mischief** **,**
是 战败 , 失败 从 此后 全部 他的 力量 的 恶作剧 ,

战败后，他将失去所有作恶的能力。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [kəmˈperd] [tuː; tə][ə; eɪ][wɑːsp] [huː] [hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] [stɪŋ] .
and **may** **be** **compared** **to** **a** **wasp** **who** **has** **lost** **his** **sting** **.**
和 可能 是 比较的 到 一个 黄蜂 WHO 有 丢失的 他的 蜇 .

这好比一只失去了螫针的黄蜂。

" [ðə; ði][ˈdev(ə)l] , " [sed] [ˈsæmsən] - , [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈɪndiən] [ˈpriːtʃər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪskɔːrs] [ɑːn]
" **The** **Devil** **,** **"** **said** **Samson** **Occum** **,** **the** **famous** **Indian** **preacher** **,** **in** **a** **discourse** **on**
" 这 魔鬼 , " 说 参孙 - , 这 著名的 印度 牧师 , 在 一个 话语 在
[ˈtempərəns] ,
temperance **,**
节制 ,

“魔鬼，”印度著名传教士萨姆森·奥库姆在一次关于节制的演讲中说道。

" [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [drɪŋks] .
" **is** **a** **gentleman** **,** **and** **never** **drinks** **.**
" 是 一个 绅士 , 和 绝不 饮料 .

“他是一位绅士，从不喝酒。”

" [ˌnevərðəˈles] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fækt] ,
" **Nevertheless** **it** **is** **a** **remarkable** **fact** **,**
" 尽管如此 它 是 一个 卓越 事实 ,

然而，这却是一个令人瞩目的事实。

[ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] " ['tæri] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪn] ,

and 和 **worthy** 值得 **of** 的 **the** 这 **serious** 严肃的 **consideration** 考虑 **of** 的 **all** 全部 **who** WHO **"** " **tarry** 焦油 **long** 长的 **at** 在 **the** 这 **wine** 葡萄酒 **,** ,

" [ðæt] ,

" " **that** 那 **,** ,

值得所有"沉迷于美酒"之人认真考虑的是：

[ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkərdz] ['mælədi] [noʊn] [æz; əz] [dɪ'lɪriəm] ['trɛmənz] , [ðə; ði] ['ædvərseri] ,

in 在 **that** 那 **state** 状态 **of** 的 **the** 这 **drunkard's** 醉汉的 **malady** 弊病 **known** 已知 **as** 作为 **delirium** 谵妄 **tremens** 震颤 **,** , **the** 这 **adversary** 对手 **,** ,

在醉酒者那种被称为震颤性谵妄的疾病状态下，敌对者，

[ɪn][sʌm; səm] [ʃeɪp] [ɔːr] ['ʌðər] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərəz] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] ,

in 在 **some** 一些 **shape** 形状 **or** 或者 **other** 其他 **,** , **is** 是 **generally** 一般来说 **visible** 可见的 **to** 到 **the** 这 **sufferers** 受害者 **,** , **or** 或者 **at** 在 **least** 至少 **,** ,

以某种形式出现，通常对患者来说是可见的，或者至少是可见的。

[æz; əz] ['winzləu] [sez] [ʌv; əv][ðə; ði] , " [hiː; hi] [ə'pɪrəθ] [mɔːr] [fə'mɪliərli] [tuː; tə][ðem; ðəm]

as 作为 **Winslow** 温斯洛 **says** 说道 **of** 的 **the** 这 **Powahs** 力量 **,** , **"** " **he** 他 **appeareth** 出现 **more** 更多的 **familiarly** 熟悉地 **to** 到 **them** 他们

[ðæn; ðən][tuː; tə] ['ʌðər] .

than 比 **to** 到 **others** 其他的 **.** .

正如温斯洛对波瓦人所说，"他与他们的关系比与其他人的关系更亲密。"

" [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz][hæd; həd] ['bɪtər]

" " **I** 我 **recollect** 追忆 **a** 一个 **statement** 陈述 **made** 制成 **to** 到 **me** 我 **by** 经过 **a** 一个 **gentleman** 绅士 **who** WHO **has** 有 **had** 有 **bitter** 苦的

[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv] [ɪn'tempərəns] ,

experience 经验 **of** 的 **the** 这 **evils** 罪恶 **of** 的 **intemperance** 放纵 **,** ,

"我记得一位曾饱受酗酒之害的先生对我说过这样一番话，

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [dɪ'vəutɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['tæləntsˌ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

and 和 **who** WHO **is** 是 **at** 在 **this** 这 **time** 时间 **devoting** 奉献 **his** 他的 **fine** 美好的 **talents** 天赋 **to** 到 **the** 这 **cause** 原因 **of** 的

[fɪ'lænθrəpi] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] ,

philanthropy 慈善事业 **and** 和 **mercy** 怜悯 **,** ,

他目前正将自己的卓越才能奉献给慈善和仁慈事业。

[æz; əz][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] ['tempərəns] ['dʒɝːnəlz] ,

as 作为 **the** 这 **editor** 编辑 **of** 的 **one** 一 **of** 的 **our** 我们的 **best** 最好的 **temperance** 节制 **journals** 期刊 **,** ,

作为我们最好的禁酒期刊之一的编辑，

[wɪtʃ] [left] [ə; eɪ][moʊst]['vɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ][maɪnd] .

which 哪个 **left** 左边 **a** 一个 **most** 最多 **vivid** 生动 **impression** 印象 **on** 在 **my** 我的 **mind** 头脑 **.** .

这件事给我留下了非常深刻的印象。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [siː] - ['vɔɪɪdʒ] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

He 他 **had** 有 **just** 只是 **returned** 返回 **from** 从 **a** 一个 **sea** 海 **-** - **voyage** 航程 **;** ; **and** 和 **,** , **for** 为了 **the** 这 **sake** 清酒 **of** 的

[end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'bɑːtʃ] ,

enjoying 享受 **a** 一个 **debauch** 放荡 **,** ,

他刚结束海上航行回来；为了寻欢作乐，

[ˌʌnmə'lestɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] ,

unmolested	**by**	**his**	**friends**	**,**
未受干扰	经过	他的	朋友们	,

他的朋友们没有打扰他，

[tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd][ɪn][ə; eɪ][rʌm] - ['selɪŋ] ['tævərn][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['loʊnli] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

took	**up**	**his**	**abode**	**in**	**a**	**rum**	**-**	**selling**	**tavern**	**in**	**a**	**somewhat**	**lonely**	**location**	**on**	**the**
采取	向上	他的	住所	在	一个	朗姆酒	-	销售	酒馆	在	一个	有些	孤独	地点	在	这

['siːbɔːrd] .

seaboard	**.**
海岸	.

他选择在海边一个比较偏僻的地方，开一家卖朗姆酒的小酒馆居住。

[hɪr] [hiː; hi][dræŋk][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt] ,

Here	**he**	**drank**	**for**	**many**	**days**	**without**	**stint**	**,**
这里	他	喝	为了	许多	天	没有	限制	,

在这里，他连续多日畅饮无阻。

['kiːpɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['semi] - [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] .

keeping	**himself**	**the**	**whole**	**time**	**in**	**a**	**state**	**of**	**semi**	**-**	**intoxication**	**.**
保持	他自己	这	所有的	时间	在	一个	状态	的	半	-	中毒	.

他全程都保持着半醉的状态。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] , ['lʊkɪŋ] ['lɪstləsli] [ænd; ənd] ['veɪkəntli] [aʊt][ə'pɑːn]

One	**night**	**he**	**stood**	**leaning**	**against**	**a**	**tree**	**,**	**looking**	**listlessly**	**and**	**vacantly**	**out**	**upon**
一	夜晚	他	站立	倾斜	反对	一个	树	,	寻找	百无聊赖地	和	空洞地	出去	之上

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ;

the	**ocean**	**;**
这	海洋	;

一天晚上，他倚着一棵树站着，茫然地望着大海；

[ðə; ði] [weɪvz] ['breɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

the	**waves**	**breaking**	**on**	**the**	**beach**	**,**
这	波浪	打破	在	这	海滩	,

海浪拍打着沙滩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [seɪlz][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['ves(ə)lz] ['veɪgli] [im'presɪŋ] [hɪm; ɪm][laɪk][ðə; ði] ['pɪktʃərz]

and	**the**	**white**	**sails**	**of**	**passing**	**vessels**	**vaguely**	**impressing**	**him**	**like**	**the**	**pictures**
和	这	白色的	帆	的	通过	船只	依稀	令人印象深刻	他	喜欢	这	图片

[ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

of	**a**	**dream**	**.**
的	一个	梦	.

驶过的船只的白色船帆，像梦境中的画面一样，模糊地给他留下了深刻的印象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] ['wɪspərɪŋ] ['hɔːrsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , " [juː; jʊ][hæv; həv]

He	**was**	**startled**	**by**	**a**	**voice**	**whispering**	**hoarsely**	**in**	**his**	**ear**	**,**	**"**	**You**	**have**
他	曾是	惊慌	经过	一个	嗓音	耳语	沙哑地	在	他的	耳朵	,	"	你	有

['məːdəd] [ə; eɪ][mæn] ;

murdered	**a**	**man**	**;**
被谋杀	一个	男人	;

他被耳边沙哑的低语声吓了一跳："你杀了一个人；

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɑːr; ər]['æftər][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][flaɪ][fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] !

the	**officers**	**of**	**justice**	**are**	**after**	**you**	**;**	**you**	**must**	**fly**	**for**	**your**	**life**	**!**
这	警官	的	正义	是	后	你	;	你	必须	飞	为了	你的	生活	!

执法人员正在追捕你；你必须拼命逃命！

" ['evri] ['sɪləb(ə)l] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['seprətli] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

"	Every	syllable	was	pronounced	slowly	and	separately	;	and	there	was
"	每一个	音节	曾是	发音	缓慢地	和	分别地	;	和	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] ,

something	in	the	hoarse	,
某物	在	这	嘶哑	,

“每个音节都发音缓慢而清晰；而且沙哑的声音里似乎带着某种东西，

['gæspɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪspər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['dredf(ə)l] .

gasping	sound	of	the	whisper	which	was	indescribably	dreadful	.
喘息	声音	的	这	耳语	哪个	曾是	难以形容地	可怕	.

那是一种令人窒息的低语声，可怕得难以形容。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [klɪr] ['muːnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði]

He	looked	around	him	,	and	seeing	nothing	but	the	clear	moonlight	on	the
他	看起来	大约	他	,	和	看到	没有什么	但	这	清除	月光	在	这

[græs] ,

grass	,
草	,

他环顾四周，除了草地上皎洁的月光，什么也看不到。

[bɪ'keɪm] ['pɑːrʃəli] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n] ,

became	partially	sensible	that	he	was	the	victim	of	illusion	,
成为	部分	明智的	那	他	曾是	这	受害者	的	错觉	,

他开始逐渐意识到自己是幻觉的受害者，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] [θrɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['hɔːrər] .

and	a	sudden	fear	of	insanity	thrilled	him	with	a	momentary	horror	.
和	一个	突然	害怕	的	疯狂	激动不已	他	和	一个	瞬间	恐怖	.

一股突如其来的对精神错乱的恐惧让他感到一阵短暂的惊骇。

['rælɪɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['tævərn] , [dræŋk] [ə'nʌðər] [glæs] [ʌv; əv] ['brændi] ,

Rallying	himself	,	he	returned	to	the	tavern	,	drank	another	glass	of	brandy	,
集结	他自己	,	他	返回	到	这	酒馆	,	喝	其他	玻璃	的	白兰地	,

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] .

and	retired	to	his	chamber	.
和	退休	到	他的	房间	.

他振作精神，回到酒馆，又喝了一杯白兰地，然后回到自己的房间。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [leɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [hɔːrs] , [loʊ] ,

He	had	scarcely	lain	his	head	on	the	pillow	when	he	heard	that	hoarse	,	low	,
他	有	几乎	莱恩	他的	头	在	这	枕头	什么时候	他	听到	那	嘶哑	,	低的	,

他刚把头放在枕头上，就听到那沙哑低沉的声音

[bʌt; bət] ['terəbli] [dɪ'stɪŋkt] ['wɪspər] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] .

but	terribly	distinct	whisper	,	repeating	the	same	words	.
但	可怕	清楚的	耳语	,	重复	这	相同的	字	.

但那是一种极其清晰的低语，重复着同样的词语。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] [sen'seiʃənz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz] [ˌɪnkən'siːvəbli] ['fɪrf(ə)l] .

He	describes	his	sensations	at	this	time	as	inconceivably	fearful	.
他	描述	他的	感觉	在	这	时间	作为	难以想象	可怕	.

他形容自己当时的感受是难以想象的恐惧。

['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'sænəti] ; [bʌt; bət] [ə'mɪdst] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][mæd]

Reason	was	struggling	with	insanity	;	but	amidst	the	confusion	and	mad
原因	曾是	挣扎	和	疯狂	;	但	在……之中	这	困惑	和	疯狂的

[dɪs'ɔːrdər] [wʌn] ['terəb(ə)l] [θɔːt] [ɪ'vɑːlvd] [ɪt'self] .

disorder	one	terrible	thought	evolved	itself	.
紊乱	一	糟糕的	想法	进化	本身	.

理智与疯狂抗争；但在混乱和疯狂之中，一个可怕的想法悄然滋生。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][mæd] ['frenzi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['meməri] [meɪd] [noʊ]

Had	he	not	,	in	a	moment	of	mad	frenzy	of	which	his	memory	made	no
有	他	不是	,	在	一个	片刻	的	疯狂的	狂热	的	哪个	他的	记忆	制成	不

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

record	,
记录	,

如果他没有在疯狂的瞬间——而他的记忆中完全没有留下任何痕迹——

['æktʃuəli] ['məːdəd] [sʌm; səm][wʌn] ?

actually	murdered	some	one	?
实际上	被谋杀	一些	一	?

真的杀过人吗?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ?

And	was	not	this	a	warning	from	Heaven	?
和	曾是	不是	这	一个	警告	从	天堂	?

这难道不是上天的警告吗?

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɔːr] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] ,

Leaving	his	bed	and	opening	his	door	,	he	heard	the	words	again	repeated	,
离开	他的	床	和	开幕	他的	门	,	他	听到	这	字	再次	重复	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

with	the	addition	,
和	这	添加	,

他离开床，打开房门，听到那些话再次重复，还加了一句：

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['ɜːrnɪstnəs] , " ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !

in	a	tone	of	intense	earnestness	,	"	Follow	me	!
在	一个	语气	的	激烈的	认真	,	"	跟随	我	!

他用极其认真的语气说："跟我来！"

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊnd] , [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['entri] ,

"	He	walked	forward	in	the	direction	of	the	sound	,	through	a	long	entry	,
"	他	步行	向前	在	这	方向	的	这	声音	,	通过	一个	长的	入口	,

他循着声音的方向，穿过一条长长的通道，向前走去。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sterkeɪs] , [wer] [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

to	the	head	of	the	staircase	,	where	he	paused	for	a	moment	,
到	这	头	的	这	楼梯	,	在哪里	他	暂停	为了	一个	片刻	,

他走到楼梯顶端，在那里停顿了一会儿。

[wen] [ə'gen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['wɪspər] , [hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] , " ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !

when	again	he	heard	the	whisper	,	half	-	way	down	the	stairs	,	"	Follow	me	!
什么时候	再次	他	听到	这	耳语	,	一半	-	方式	向下	这	楼梯	,	"	跟随	我	!

当他走到楼梯一半时，又听到了那个低语："跟我来！"

" ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [hiː; hi] [pæst] [daʊn] [tuː] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] ,

"	Trembling	with	terror	,	he	passed	down	two	flights	of	stairs	,
"	发抖	和	恐怖	,	他	通过了	向下	二	航班	的	楼梯	,

他吓得浑身颤抖，下了两层楼梯。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [tredɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][koʊld] [brɪk] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	found	himself	treading	on	the	cold	brick	floor	of	a	large	room	in	the
和	成立	他自己	踩踏	在	这	寒冷的	砖	地面	的	一个	大的	房间	在	这

['beɪsmənt] ,

basement	,
地下室	,

他发现自己正踩在地下室一间大房间冰冷的砖地上。

[ɔːr] ['selər] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

or	cellar	,	where	he	had	never	been	before	.
或者	地窖	,	在哪里	他	有	绝不	到过	前	.

或者地窖，那是他从未去过的地方。

[ðə; ði] [vɔɪs] [stɪl] ['bekənd] [hɪm; ɪm]['ɑːnwərd] ; [ænd; ənd] , ['groʊpɪŋ]['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt]

The	voice	still	beckoned	him	onward	;	and	,	groping	after	it	,	his	hand	touched
这	嗓音	仍然	招手	他	向前	;	和	,	摸索	后	它	,	他的	手	感动

[æn; ən] ['ʌpraɪt] [poʊst] ,

an	upright	post	,
一个	直立	邮政	,

那声音依然在召唤他继续前进；他摸索着，手摸到了一根直立的柱子。

[ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [liːnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

against	which	he	leaned	for	a	moment	.
反对	哪个	他	倾斜	为了	一个	片刻	.

他靠在上面待了一会儿。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

He	heard	it	again	,
他	听到	它	再次	,

他又听到了。

[ə'pærəntli] ['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [jaːdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] " [juː; jʊ][hæv; həv] ['məːdəd] [ə; eɪ][mæn] ;

apparently	only	two	or	three	yards	in	front	of	him	"	You	have	murdered	a	man	;
显然	仅有的	二	或者	三	码	在	正面	的	他	"	你	有	被谋杀	一个	男人	;

显然，他距离事发地点只有两三码远。“你杀了一个人；

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɑːr; ər][kloʊz][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ; ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !

the	officers	are	close	behind	you	;	follow	me	!
这	警官	是	关闭	在后面	你	;	跟随	我	!

警员就在你身后；跟我来！

" ['pʊtɪŋ] [wʌn] [fʊt] ['fɔːrwərd] [waɪl] [hɪz; ɪz][hænd] [stɪl] [grɑːspt] [ðə; ði][poʊst] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːn] ['empti]

"	Putting	one	foot	forward	while	his	hand	still	grasped	the	post	,	it	fell	upon	empty
"	推杆	一	脚	向前	尽管	他的	手	仍然	抓住	这	邮政	,	它	跌倒	之上	空的

[er] ,

air	,
空气	,

“他一只脚向前迈了一步，手还抓着柱子，结果脚却落在了空旷的地方。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] .

and	he	with	difficulty	recovered	himself	.
和	他	和	困难	恢复	他自己	.

他费了好大劲才恢复过来。

['stuːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

Stooping	down	and	feeling	with	his	hands	,
弯腰	向下	和	感觉	和	他的	双手	,

他弯下腰，用手摸索着，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʌn'kʌvərd] ['sɪstərn] , [ɔːr][tæŋk] ,

he	found	himself	on	the	very	edge	of	a	large	uncovered	cistern	,	or	tank	,
他	成立	他自己	在	这	非常	边缘	的	一个	大的	裸露	水箱	,	或者	坦克	,

他发现自己站在一个大型露天蓄水池的边缘。

[fɪld] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

filled	nearly	to	the	top	with	water	.
已填	几乎	到	这	顶部	和	水	.

几乎装满了水。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [broʊk] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [ɪn'tʃæntmənt] .

The	sudden	shock	of	this	discovery	broke	the	horrible	enchantment	.
这	突然	震惊	的	这	发现	打破	这	可怕	魅力	.

这一突如其来的发现打破了可怕的魔咒。

[ðə; ði] ['wɪspərər] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

The	whisperer	was	silent	.
这	低语者	曾是	沉默的	.

窃窃私语者沉默不语。

[hiː; hi] [biˈliːvd] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [wel] - [naɪ]

He	believed	,	at	the	time	,	that	he	had	been	the	subject	,	and	well	-	nigh
他	相信	,	在	这	时间	,	那	他	有	到过	这	主题	,	和	出色地	-	夜

[ðə; ði] ['vɪktɪm] ,

the	victim	,
这	受害者	,

他当时认为自己是事件的主角，而且几乎就是受害者。

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdaɪəˈbɑːlɪk(ə)l] [dɪˈluːʒn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [steɪts] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ,

of	a	diabolical	delusion	;	and	he	states	that	,	even	now	,
的	一个	邪恶的	错觉	;	和	他	各州	那	,	甚至	现在	,

这是一种极其邪恶的妄想；他还说，即使到了现在，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ['wɪspər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [əˈsoʊsieɪtɪd] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]

with	the	recollection	of	that	strange	whisper	is	always	associated	a	thought	of
和	这	回忆	的	那	奇怪的	耳语	是	总是	联系	一个	想法	的

[ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] ['temptər] .

the	universal	tempter	.
这	普遍的	诱惑者	.

每当人们想起那奇怪的低语，总会联想到无处不在的诱惑者。

['aʊər; ɑːr] ['wɜːrði] ['ænsestərz] [wɜːr; wər] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

Our	worthy	ancestors	were	,	in	their	own	view	of	the	matter	,
我们的	值得	祖先	是	,	在	他们的	自己的	看法	的	这	事情	,

我们那些值得尊敬的先辈们，在他们自己看来，

[ðə; ði] [æd'væns] [gɑːrd] [ænd; ənd][fər'lɔːrn] [hoʊp] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] [ɪn][ɪts]['kɑːntest][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæd]

the	advance	guard	and	forlorn	hope	of	Christendom	in	its	contest	with	the	bad
这	进步	警卫	和	绝望	希望	的	基督教世界	在	它是	竞赛	和	这	坏的

['eɪndʒl] .

angel	.
天使	.

基督教世界与邪恶天使斗争中的先锋队和渺茫的希望。

[ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['væliəntli] [pʊʃt] [ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts][ʌv; əv][ðə; ði]

The	New	World	,	into	which	they	had	so	valiantly	pushed	the	outposts	of	the
这	新的	世界	,	进入	哪个	他们	有	所以	英勇地	推动	这	前哨站	的	这

[tʃɜːrtʃ] ['mɪlɪtənt] ,

Church	militant	,
教会	好战分子	,

他们英勇地将教会武装的前哨阵地推进到新世界，

[wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm] , [nɑːt]['gɑːdz] [wɜːrld] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɛvəlz] .

was	to	them	,	not	God's	world	,	but	the	Devil's	.
曾是	到	他们	,	不是	神的	世界	,	但	这	魔鬼的	.

在他们看来，那不是上帝的世界，而是魔鬼的世界。

[ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ɑːn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ['terətɔːri] [laɪk][ðə; ði]

They	stood	there	on	their	little	patch	of	sanctified	territory	like	the
他们	站立	那里	在	他们的	小的	修补	的	圣化	领土	喜欢	这

['geɪmkiːpər] [ʌv; əv]['dɝː] - [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrmd] ['sɜːrk(ə)l] ;

gamekeeper	of	Der	Freischutz	in	the	charmed	circle	;
猎场管理员	的	德尔	-	在	这	迷住了	圆圈	;

他们站在自己那片神圣的领地上，就像《自由射手》中被施了魔法的猎场看守一样；

[wɪ'ðɪn] [wɜːr; wər] [prer] [ænd; ənd] ['fæstɪŋ] , [ˌʌnmi'ləudiəs] [sælmədi] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [hjuːɪŋ] [ʌv; əv]

within	were	prayer	and	fasting	,	unmelodious	psalmody	and	solemn	hewing	of
之内	是	祷告	和	禁食	,	不悦耳的	诗篇	和	庄严	砍伐	的

\- , " [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn] ['gɪlgæl] ;

hereties	,	"	before	the	Lord	in	Gilgal	;
-	,	"	前	这	主	在	吉尔伽	;

其中有祈祷和禁食，不悦耳的诗篇和庄严地砍伐异端，"在吉甲的耶和华面前；

" [wɪ'ðaʊt] [wɜːr; wər] " [dɔːgz] [ænd; ənd] ['sɔːsərəz] , [red] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [pɜːr'dɪʃn] , [paʊə] ['wɪzədz] , "

"	without	were	"	dogs	and	sorcerers	,	red	children	of	perdition	,	Powah	wizards	,	"
"	没有	是	"	狗	和	巫师	,	红色的	孩子们	的	毁灭	,	力量	巫师	,	"

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [faʊl] [fiːnd] .

and	"	the	foul	fiend	.
和	"	这	犯规	恶魔	.

"外面是'狗和巫师，红色的毁灭之子，强大的巫师'，以及'邪恶的恶魔'。

" [ɪn][ðer; ðər][grænd][oʊld] ['wɪldərnəs] , ['broʊkən][baɪ] [fer] , [brɔːd] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ]

"	In	their	grand	old	wilderness	,	broken	by	fair	,	broad	rivers	and	dotted	with
"	在	他们的	盛大	老的	荒野	,	破碎的	经过	公平的	,	广阔	河流	和	虚线	和

['lʌvliɪst] [leɪks] ,

loveliest	lakes	,
最可爱的	湖泊	,

"在他们广袤古老的荒野中，宽阔美丽的河流蜿蜒流淌，点缀着迷人的湖泊，

['hæŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fes'tuːnz] [ʌv; əv] [liːf] , [ænd; ənd] [vaɪn] , [ænd; ənd] ['flaʊər] ,

hanging	with	festoons	of	leaf	,	and	vine	,	and	flower	,
绞刑	和	花环	的	叶子	,	和	藤	,	和	花	,

挂满了树叶、藤蔓和鲜花，

[ðə; ði] [stiːp] [saɪdz] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [huːz] ['neɪkɪd] [tɑːps] [roʊz] ['oʊvər] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['vɜːrdʒər] [laɪk]

the	steep	sides	of	mountains	whose	naked	tops	rose	over	the	surrounding	verdure	like
这	陡	侧面	的	山脉	谁	裸	最高额	玫瑰	超过	这	周围	绿意盎然	喜欢

['ɔːltəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [wɜːrld] ,

altars	of	a	giant	world	,
祭坛	的	一个	巨大的	世界	,

陡峭的山坡，光秃秃的山顶耸立在周围的绿意之上，宛如一座巨大世界的祭坛。

— [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['ɜːrli] ['sʌmər] ['griːnnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meni] - ['kʌlərd] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɔːtəm]

—	with	its	early	summer	greenness	and	the	many	-	colored	wonder	of	its	autumn
—	和	它是	早期的	夏天	绿色	和	这	许多	-	有色	想知道	的	它是	秋天

,

,
,

——初夏时节的翠绿和秋季五彩斑斓的奇景，

[ɔːl] ['gloʊɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['reɪnbəuz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['ʃaʊər] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

all	glowing	as	if	the	rainbows	of	a	summer	shower	had	fallen	upon	it	,
全部	发光	作为	如果	这	彩虹	的	一个	夏天	淋浴	有	倒下	之上	它	,

['ʌndər] [ðə; ði] [klɪr] ,

under	the	clear	,
在下面	这	清除	,

在晴朗的天空下，万物都闪闪发光，仿佛夏日阵雨的彩虹洒落在了上面。

[rɪtʃ] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪsti] [deɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [koʊld] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [æz; əz]

rich	light	of	a	sun	to	which	the	misty	day	of	their	cold	island	was	as
富有的	光	的	一个	太阳	到	哪个	这	蒙蒙	天	的	他们的	寒冷的	岛	曾是	作为

['muːnlaɪt] ,

moonlight	,
月光	,

灿烂的阳光，在它面前，寒冷岛屿上雾蒙蒙的日子就像月光一样明亮。

— [ðeɪ] [sɔː] [noʊ] ['bjuːti] , [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [noʊ]['hoʊli][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

—	they	saw	no	beauty	,	they	recognized	no	holy	revelation	.
—	他们	锯	不	美丽	,	他们	认可	不	圣	启示	.

他们看不到美，也看不到神圣的启示。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm]['terəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['fɔːrɪst] [wɪtʃ] ['dænti] ['trævəst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ]

It	was	to	them	terrible	as	the	forest	which	Dante	traversed	on	his	way
它	曾是	到	他们	糟糕的	作为	这	森林	哪个	但丁	穿越	在	他的	方式

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][peɪn] .

to	the	world	of	pain	.
到	这	世界	的	疼痛	.

对他们来说，这片森林如同但丁通往痛苦世界之路上所穿越的森林一般可怕。

['evri] [æd'væns] [step] [ðeɪ] [meɪd] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['terətɔːri] .

Every	advance	step	they	made	was	upon	the	enemy's	territory	.
每一个	进步	步	他们	制成	曾是	之上	这	敌人的	领土	.

他们每向前迈出一步，都是踏入了敌方领土。

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['mæðɝz] [tuː; tə] [pər'siːv]

And	one	has	only	to	read	the	writings	of	the	two	Mathers	to	perceive
和	一	有	仅有的	到	读	这	著作	的	这	二	马瑟斯	到	感知

[ðæt] [ðæt] ['enəmi] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][noʊ] [ˌmetə'fɪzɪkl] [æb'strækʃn] ,

that	that	enemy	was	to	them	no	metaphysical	abstraction	,
那	那	敌人	曾是	到	他们	不	形而上学的	抽象	,

只要读一读两位马瑟的著作，就能明白对他们而言，敌人并非形而上学的抽象概念。

[noʊ] [skə'læstɪk] [ˌdefɪ'nɪʃn] , [noʊ] ['fɪgmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] ['fænsi] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['æktɪv]

no	scholastic	definition	,	no	figment	of	a	poetical	fancy	,	but	a	living	,	active
不	学术	定义	,	不	虚构	的	一个	诗意的	想要	,	但	一个	活的	,	积极的

[ri'ælətɪ] ,

reality	,
现实	,

它不是学院派的定义，也不是诗意想象的产物，而是一种鲜活的、活跃的现实。

['ɔːltərneɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sə'blaɪmɪst] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊɪst] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]

alternating	between	the	sublimest	possibilities	of	evil	and	the	lowest	details	of
交替	之间	这	至高无上的	可能性	的	邪恶的	和	这	最低	细节	的

[miːn] ['mɪstʃɪf] ;

mean	mischief	;
意思是	恶作剧	;

在最崇高的邪恶可能性和最卑劣的恶作剧细节之间交替出现；

[naʊ] [ə; eɪ] " ['trɪksi] ['spɪrɪt] , " [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] - ['waɪfs] ['plætərz] [ɔːr] ['sɔɪlɪŋ] [hɜːr; hər]

now	a	"	tricksy	spirit	,	"	disturbing	the	good	-	wife's	platters	or	soiling	her
现在	一个	"	调皮	精神	,	"	令人不安	这	好的	-	妻子的	拼盘	或者	污渍	她

- ['lɪnɪn] ,

newwashed	linen	,
-	亚麻布	,

如今却变成了一个“狡猾的精灵”，扰乱贤惠妻子的餐盘，弄脏她新洗的亚麻布。

[ænd; ənd][ə'nɑːn]['raɪdɪŋ][ðə; ði][stɔːrm] - [klaʊd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ɪts] ['θʌndər] - [boʊlts] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz]

and	anon	riding	the	storm	-	cloud	and	pointing	its	thunder	-	bolts	;	for	,	as
和	匿名	骑术	这	风暴	-	云	和	指向	它是	雷	-	螺栓	;	为了	,	作为

[ðə; ði]['eldər] ['mæðɝ] ['pɜːrtnəntli] [in'kwaiəz] ,

the	elder	Mather	pertinently	inquires	,
这	长老	马瑟	恰当地	询问	,

随即，他驾驭着暴风云，指向雷霆；因为，正如老马瑟恰当地问道：

" [haʊ] [els] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [bəːnd] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ?

"	how	else	is	it	that	our	meeting	-	houses	are	burned	by	the	lightning	?
"	如何	别的	是	它	那	我们的	会议	-	房屋	是	烧伤	经过	这	闪电	?

“不然我们的教堂怎么会被闪电烧毁呢？”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sʌt(ə)lti] [wɪtʃ] , ['spi:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði]

"	What	was	it	,	for	instance	,	but	his	subtlety	which	,	speaking	through	the
"	什么	曾是	它	,	为了	实例	,	但	他的	微妙之处	哪个	,	请讲	通过	这

[lɪps][ʌv; əv] ['mædəm] ['hʌtʃɪnsən] ,

lips	of	Madame	Hutchinson	,
嘴唇	的	夫人	哈钦森	,

“例如，那是什么呢？不正是他那微妙的表达方式吗？通过哈钦森夫人之口，他……”

[kən'fju:tid] [ðə; ði] " ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] " [ænd; ənd] [pʊt] [tu:; tə][ðer; ðər] [wɪts] - [end][ðə; ði]['gɑ:dli]

confuted	the	"	judges	of	Israel	"	and	put	to	their	wits	-	end	the	godly
驳斥	这	"	法官	的	以色列	"	和	放	到	他们的	智慧	-	结尾	这	敬虔的

['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪtən]['zaɪən] ?

ministers	of	the	Puritan	Zion	?
部长们	的	这	清教徒	锡安	?

驳斥了“以色列的士师”，并让清教徒锡安的虔诚牧师们束手无策?

[wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz]['i:v(ə)l]['fɪŋgər] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:ntu'meɪʃəs] ['herəsi] [ʌv; əv]['rɑ:dʒər] ['wɪljəmz]

Was	not	his	evil	finger	manifested	in	the	contumacious	heresy	of	Roger	Williams
曾是	不是	他的	邪恶的	手指	表现出来	在	这	顽固的	异端	的	罗杰	威廉姆斯

?

?
?

罗杰·威廉姆斯那顽固不化的异端邪说，难道不是他邪恶的手指的体现吗?

[hu:] [els] [geɪv] [ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] ['miʃənəriz] — ['loʊkəsts][frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] —

Who	else	gave	the	Jesuit	missionaries	—	locusts	from	the	pit	as	they	were	—
WHO	别的	给予	这	耶稣会	传教士	—	蝗虫	从	这	坑	作为	他们	是	—

[sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊld][ɑ:n][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] ['sævidʒiz] [hu:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]['skru:pəld]

such	a	hold	on	the	affections	of	those	very	savages	who	would	not	have	scrupled
这样的	一个	抓住	在	这	情感	的	那些	非常	野蛮人	WHO	会	不是	有	谨慎的

[tu:; tə] [hæŋ] [ðə; ði][skælp][ʌv; əv]['paɪəs] ['fɑ:ðər] ['wɪlsn] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['gɜ:dlz] ?

to	hang	the	scalp	of	pious	Father	Wilson	himself	from	their	girdles	?
到	悬挂	这	头皮	的	虔诚的	父亲	威尔逊	他自己	从	他们的	腰带	?

还有谁能让耶稣会传教士——尽管他们如同来自深渊的蝗虫——如此牢牢地抓住那些野蛮人的心？这些野蛮人甚至会毫不犹豫地把虔诚的威尔逊神父的头皮挂在腰带上。

[tu:; tə][ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] [aɪ] [ʌv; əv]['pjʊrɪtənɪzəm][wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t][ə'laɪk][dɪ'sɜ:rnəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [laɪt]

To	the	vigilant	eye	of	Puritanism	was	he	not	alike	discernible	in	the	light
到	这	警惕的	眼睛	的	清教主义	曾是	他	不是	同样	可辨别的	在	这	光

['wɑ:ntənnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] - [poʊl] ['revləz] ,

wantonness	of	the	May	-	pole	revellers	,
放荡	的	这	可能	-	极	狂欢者	,

在清教徒警惕的目光下，即使是在五月柱狂欢者轻佻放荡的举止中，他也同样清晰可见。

['bi:tɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kloʊvn; 'kloʊvən] [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [veɪn] ['mju:zɪk][ʌv; əv] [əb'si:n]

beating	time	with	the	cloven	foot	to	the	vain	music	of	obscene
殴打	时间	和	这	裂瓣	脚	到	这	徒劳	音乐	的	猥亵

['dænsəz, 'dænsɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ,

dances	,	and	in	the	silent	,
舞蹈	,	和	在	这	沉默的	,

用蹄子敲击着节拍，伴着淫秽舞蹈的虚妄音乐，在寂静中，

[hæt] - ['kænəpid] ['gæðərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kweɪkərs] , " [ðə; ði][moʊst] ['meləŋkɑ:li] [ʌv; əv][ðə; ði] [sekts] , "

hat	-	canopied	gatherings	of	the	Quakers	,	"	the	most	melancholy	of	the	sects	,	"
帽子	-	有顶棚的	聚会	的	这	贵格会教徒	,	"	这	最多	忧郁	的	这	教派	,	"

[æz; əz]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [muə; mɔ:] [kɔ:lz] [ðem; ðəm] ?

as	Dr	.	Moore	calls	them	?
作为	博士	.	摩尔	呼叫	他们	?

贵格会教徒头戴礼帽，聚集在一起，正如摩尔博士所说，他们是“所有教派中最忧郁的”。

['perələs] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] , ['ʌndər] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

Perilous	**and**	**glorious**	**was**	**it**	**,**	**under**	**these**	**circumstances**	**,**
危险的	和	辉煌	曾是	它	,	在下面	这些	情况	,

在这样的情况下，这既危险又辉煌。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['mæðɝ] [ænd; ənd] ['stɔ:tn] [tu:; tə][gɜ:rd][ʌp][ðer; ðər] [staʊt] [lɔɪnz] [ænd; ənd]

for	**such**	**men**	**as**	**Mather**	**and**	**Stoughton**	**to**	**gird**	**up**	**their**	**stout**	**loins**	**and**
为了	这样的	男人	作为	马瑟	和	斯托顿	到	格栅	向上	他们的	肥硕	腰肉	和

[du:]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'meʒərd] ,

do	**battle**	**with**	**the**	**unmeasured**	**,**
做	战斗	和	这	未测量的	,

对于像马瑟和斯托顿这样的人来说，鼓起勇气，与难以预料的敌人作战，

[ɔ:l] - [sə'raʊndɪŋ] ['terər] .

all	**-**	**surrounding**	**terror**	**.**
全部	-	周围	恐怖	.

无处不在的恐惧。

[let] [noʊ][mæn] ['laɪtli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl] [naɪt] - ['erəntri] .

Let	**no**	**man**	**lightly**	**estimate**	**their**	**spiritual**	**knight**	**-**	**errantry**	**.**
让	不	男人	轻轻	估计	他们的	精神	骑士	-	误入歧途	.

任何人都不应轻视他们精神上的骑士精神。

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][oʊld]['roʊmæns] , [hu:] [went] [ə'baʊt] ['smaɪtɪŋ] ['drægənz] , ['lɑ:pɪŋ] ['dʒaiənts] - ['hedz]

The	**heroes**	**of**	**old**	**romance**	**,**	**who**	**went**	**about**	**smiting**	**dragons**	**,**	**lopping**	**giants**	**'**	**heads**
这	英雄	的	老的	浪漫	,	WHO	去	关于	惩罚	龙	,	修剪	巨人	-	头部

,

,

,

古代浪漫故事中的英雄们，他们屠龙、砍下巨人的头颅，

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ['plezntli] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] [ðəm'selvz] , ['skersli] [dɪ'zɜ:rv] ['menʃ(ə)n] [ɪn] [kəm'pærɪsn]

and	**otherwise**	**pleasantly**	**diverting**	**themselves**	**,**	**scarcely**	**deserve**	**mention**	**in**	**comparison**
和	否则	愉快	转移注意力	他们自己	,	几乎	应得	提到	在	比较

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['ɪŋgləɪnd] ['tʃæmpi:ənz] ,

with	**our**	**New**	**England**	**champions**	**,**
和	我们的	新的	英格兰	冠军	,

他们自娱自乐，但与我们新英格兰的冠军们相比，简直不值一提。

[hu:] , ['trʌstɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə]['kɑ:rn(ə)l] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [læns] , [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:ntest][wɪð; wɪθ] [ˌprinsi'pælitiz]

who	**,**	**trusting**	**not**	**to**	**carnal**	**sword**	**and**	**lance**	**,**	**in**	**a**	**contest**	**with**	**principalities**
WHO	,	信任	不是	到	肉体	剑	和	槊	,	在	一个	竞赛	和	公国

[ænd; ənd] ['paʊɝz] ,

and	**powers**	**,**
和	权力	,

他们不倚靠肉体的刀剑长矛，在与诸侯国和强权的较量中，

" ['spɪrɪts] [ðæt] [lɪv; laɪv] [θru:'aʊt] , ['vaɪt(ə)l] [ɪn] ['evri] [pɑ:rt] , [nɑ:t][æz; əz] [freɪl] [mæn] ,

"	**spirits**	**that**	**live**	**throughout**	**,**	**Vital**	**in**	**every**	**part**	**,**	**not**	**as**	**frail**	**man**	**,**
"	烈酒	那	居住	自始至终	,	必不可少的	在	每一个	部分	,	不是	作为	脆弱	男人	,

“遍布全身的精神，在每个部位都充满活力，不像脆弱的人类那样……”

" — [ɪn'kaʊntər] [ðer; ðər] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] ['fɔrdʒd] [baɪ][ðə; ði][stɜ:rn] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɑ:rmərər]

"	**—**	**encountered**	**their**	**enemies**	**with**	**weapons**	**forged**	**by**	**the**	**stern**	**spiritual**	**armorer**
"	—	遭遇	他们的	敌人	和	武器	锻造	经过	这	船尾	精神	盔甲匠

[ʌv; əv][dʒə'ni:və] .

of	**Geneva**	**.**
的	日内瓦	.

“——用日内瓦那位严厉的精神盔甲匠锻造的武器与敌人交战。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] ['mæðɝ] [ɪz] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['roʊmæns] [æz; əz] [ðə; ði] ['ledʒəndz] [ʌv; əv] [ˌɑːri'ɒstoʊ]

The	life	of	Cotton	Mather	is	as	full	of	romance	as	the	legends	of	Ariosto
这	生活	的	棉布	马瑟	是	作为	满的	的	浪漫	作为	这	传说	的	阿里奥斯托

[ɔːr] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [ɪn] ['æmədis] [diː] [gɔːl] .

or	the	tales	of	Beltenebros	and	Florisando	in	Amadis	de	Gaul	.
或者	这	故事	的	-	和	-	在	阿马迪斯	德	高卢	.

科顿·马瑟的一生充满了浪漫色彩，就像阿里奥斯托的传奇故事或贝尔特内布罗斯和弗洛里桑多在《高卢的阿马迪斯》中的故事一样。

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] [graʊnd] ; ['dɛvəlz] [glɛəd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] " ['klɑːzɪt]

All	about	him	was	enchanted	ground	;	devils	glared	on	him	in	his	"	closet
全部	关于	他	曾是	迷人的	地面	;	魔鬼	怒目而视	在	他	在	他的	"	壁橱

['reslɪŋ] ;

wrestlings	;
摔跤	;

他周围的一切都充满了魔力；魔鬼们在他“衣橱里的搏斗”中怒视着他；

" ['pɔːˌtents] [bleizd] [ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ; [waɪl] [hiː; hi] , [kə'mɪʃnd] [ænd; ənd] [set]

"	portents	blazed	in	the	heavens	above	him	;	while	he	,	commissioned	and	set
"	预兆	燃烧的	在	这	天	多于	他	;	尽管	他	,	委托	和	放

[ə'pɑːrt] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɑːtʃər] ,

apart	as	the	watcher	,
除	作为	这	观察者	,

“天上出现了预兆；而他，受命并被任命为守望者，

[ænd; ənd] ['wɔːrdər] , [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['piːp(ə)l] , " [stʊd] ['evər] ['redi]

and	warder	,	and	spiritual	champion	of	"	the	chosen	people	,	"	stood	ever	ready
和	看守	,	和	精神	冠军	的	"	这	选定	人们	,	"	站立	曾经	准备好

[fɔːr; fər] ['bæt(ə)l] ,

for	battle	,
为了	战斗	,

守卫者，以及“选民”的精神领袖，时刻准备着战斗。

[wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [aɪ] [ænd; ənd] [kwɪk] [ɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ə'proʊtʃɪz] [ʌv; əv]

with	open	eye	and	quick	ear	for	the	detection	of	the	subtle	approaches	of
和	打开	眼睛	和	快的	耳朵	为了	这	检测	的	这	微妙的	方法	的

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

睁大眼睛，竖起耳朵，随时准备发现敌人的细微动向。

[noʊ] ['wʌndər] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] [kəm'baɪnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;

No	wonder	is	it	that	the	spirits	of	evil	combined	against	him	;
不	想知道	是	它	那	这	烈酒	的	邪恶的	合并	反对	他	;

难怪邪灵联合起来对付他；

[ðæt] [ðeɪ] [bɪ'set] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ʌv; əv] [oʊld] [ˌes 'tiː] . ['æntəni] ;

that	they	beset	him	as	they	did	of	old	St	.	Anthony	;
那	他们	围困	他	作为	他们	做过	的	老的	英石	.	安东尼	;

他们像围攻古代的圣安东尼一样围攻他；

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - ['tʃerɪʃt] [hoʊp]

that	they	shut	up	the	bowels	of	the	General	Court	against	his	long	-	cherished	hope
那	他们	关闭	向上	这	肠道	的	这	一般的	法庭	反对	他的	长的	-	珍爱	希望

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv] [oʊld] ['hɑːrvərd] ;

of	the	presidency	of	Old	Harvard	;
的	这	总统职位	的	老的	哈佛大学	;

他们封锁了总法院的内部运作，阻止他实现长期以来对哈佛大学校长一职的渴望；

[ðæt] [ðeɪ] ['i:v(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [tu:; tə] [leɪ] [hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz]['ænti] - [ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l]

that	they	even	had	the	audacity	to	lay	hands	on	his	anti	-	diabolical
那	他们	甚至	有	这	大胆	到	躺	双手	在	他的	反对	-	邪恶的

['mænjʊskrɪpts] ,

manuscripts	,
手稿	,

他们竟然胆敢染指他反魔鬼的手稿!

[ɔ:r] [ðæt] " [ji:; ji] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ji:; ji][gɜ:rl] - [æt; ət][ænd; ənd] [tɔ:r] " [hɪz; ɪz][grænd]['sɜ:rmən]

or	that	"	ye	divil	that	was	in	ye	girl	flewe	at	and	tore	"	his	grand	sermon
或者	那	"	是的	魔鬼	那	曾是	在	是的	女孩	-	在	和	撕裂	"	他的	盛大	讲道

[ə'genst] ['wɪtʃɪz] .

against	witches	.
反对	女巫	.

或者说，“那个附在女孩身上的魔鬼飞来撕咬”他那篇反对女巫的宏伟布道。

[haʊ] ['edɪfaɪɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [bɪ'wɪtʃt] ['meɪd(ə)n] [hu:m] [hi:; hi] [kept] [ɪn][hɪz; ɪz]

How	edifying	is	his	account	of	the	young	bewitched	maiden	whom	he	kept	in	his
如何	有益的	是	他的	帐户	的	这	年轻的	着迷	少女	谁	他	保留	在	他的

[haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

house	for	the	purpose	of	making	experiments
房子	为了	这	目的	的	制作	实验

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['sætɪsfaɪ][ɔ:l] " ['ɑ:bstɪnət] ['sædʒusi:z] " !

which	should	satisfy	all	"	obstinate	Sadducees	"	!
哪个	应该	满足	全部	"	顽固	撒都该人	"	!

他讲述了一个关于被施了魔法的年轻少女的故事，他把她养在家里，以便进行各种实验，这些实验应该能够满足所有“顽固的撒都该人”的要求。

[haʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [tu:; tə] ['ɔ:rθədɑ:ksi] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪŋ] [tu:; tə] ['herəsi] [ɪz][ðə; ði][naɪs]

How	satisfactory	to	orthodoxy	and	confounding	to	heresy	is	the	nice
如何	令人满意的	到	正统	和	混淆	到	异端	是	这	好的

[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [ji:; ji] [ɪn][ji:; ji][gɜ:rl] ,

discrimination	of	"	ye	divil	in	ye	girl	,
歧视	的	"	是的	魔鬼	在	是的	女孩	,

“你这女孩身上的魔鬼”这种巧妙的区分，对正统教义来说是多么令人满意，对异端邪说来说又是多么令人困惑啊!

" [hu:] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] ,

"	who	was	choked	in	attempting	to	read	the	Catechism	,
"	WHO	曾是	窒息	在	尝试	到	读	这	教理问答	,

“在尝试朗读教理问答时被噎住了，

[jet] [faʊnd] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pestələnt] ['kweɪkər] ['pæmflət] ;

yet	found	no	trouble	with	a	pestilent	Quaker	pamphlet	;
然而	成立	不	麻烦	和	一个	瘟疫	贵格会	小册子	;

然而，他却没发现任何与令人厌恶的贵格会小册子有关的问题;

[hu:] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [gʊd] - ['hju:məd] [wen] [ðə; ði] ['wɜ:rði] ['dɑ:ktər][wʌz; wəz]['aɪd(ə)l] ,

who	was	quiet	and	good	-	humored	when	the	worthy	Doctor	was	idle	,
WHO	曾是	安静的	和	好的	-	幽默	什么时候	这	值得	医生	曾是	闲置的	,

当这位德高望重的医生闲着的时候，他总是安静而又和蔼可亲。

[bʌt; bət] [went] ['ɪntu:]['pærəkˌsɪzəmz][ʌv; əv][reɪdʒ] [wen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ɪn'daɪt] [hɪz; ɪz]['daɪəˌtraɪbz]

but	went	into	paroxysms	of	rage	when	he	sat	down	to	indite	his	diatribes
但	去	进入	阵发性	的	愤怒	什么时候	他	卫星	向下	到	书写	他的	长篇大论

[ə'genst] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] ['spɪrɪts] !

against	witches	and	familiar	spirits	!
反对	女巫	和	熟悉的	烈酒	!

但当他坐下来开始撰写抨击女巫和使魔的文章时，却勃然大怒!

[[ðə; ði] ['kweɪkərs] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] , [æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['ɜːrli] ['pɪriəd] ,

[	The	Quakers	appear	to	have	,	at	a	comparatively	early	period	,
[	这	贵格会教徒	出现	到	有	,	在	一个	比较	早期的	时期	,

贵格会教徒似乎在相对较早的时期就拥有了……

[ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['groʊsər] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

emancipated	themselves	in	a	great	degree	from	the	grosser	superstitions	of	their
解放	他们自己	在	一个	伟大的	程度	从	这	更粗俗	迷信	的	他们的

[taɪmz] .

times	.
时代	.

他们很大程度上摆脱了当时较为粗俗的迷信观念。

['wɪljəm] [pen] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːləni] [ə'genst] ['wɪtʃkræft] ;

William	Penn	,	indeed	,	had	a	law	in	his	colony	against	witchcraft	;
威廉	宾夕法尼亚	,	的确	,	有	一个	法律	在	他的	殖民地	反对	巫术	;

威廉·佩恩确实在他的殖民地制定了一项禁止巫术的法律；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst]['traɪəl][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fens] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]

but	the	first	trial	of	a	person	suspected	of	this	offence	seems	to	have
但	这	第一的	审判	的	一个	人	怀疑	的	这	罪行	似乎	到	有

['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ɪts] [əb'sɜːrdəti] .

opened	his	eyes	to	its	absurdity	.
打开	他的	眼睛	到	它是	荒谬	.

但对一名涉嫌犯有此罪的人的首次审判似乎让他意识到了这种罪行的荒谬之处。

[dʒɔːrdʒ] [fɑːks] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ɔːr] [tuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l] ,

George	Fox	,	judging	from	one	or	two	passages	in	his	journal	,
乔治	狐狸	,	评判	从	一	或者	二	段落	在	他的	杂志	,

从乔治·福克斯日记中的一两段文字来看，

[ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][held][ðə; ði] ['kɑːmən] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;

appears	to	have	held	the	common	opinions	of	the	day	on	the	subject	;
出现	到	有	握住	这	常见的	意见	的	这	天	在	这	主题	;

似乎持有当时人们对这一问题的普遍看法；

[jet] [wen] [kən'faɪnd] [ɪn] - ['dʌndʒən] ,

yet	when	confined	in	Doomsdale	-	dungeon	,
然而	什么时候	受限	在	-		地牢	,

然而，当他被囚禁在末日谷地牢中时，

[ɑːn] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

on	being	told	that	the	place	was	haunted	and	that	the	spirits	of	those	who
在	存在	讲述	那	这	地方	曾是	闹鬼的	和	那	这	烈酒	的	那些	WHO

[hæd; həd][daɪd][ðer; ðər] [stɪl] [wɔːkt] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

had	died	there	still	walked	at	night	in	his	room	,
有	死亡	那里	仍然	步行	在	夜晚	在	他的	房间	,

得知这个地方闹鬼，死在那里的人的灵魂晚上还会在他的房间里游荡后，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['spɪrɪts] [ænd; ənd]['dɛvəlz][ɪn] [hel] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

he	replied	,	"	that	if	all	the	spirits	and	devils	in	hell	were	there	,
他	回复	,	"	那	如果	全部	这	烈酒	和	魔鬼	在	地狱	是	那里	,

他回答说："如果地狱里所有的鬼魂和魔鬼都在那里，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [fɪrd] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

he	was	over	them	in	the	power	of	God	,	and	feared	no	such	thing	.
他	曾是	超过	他们	在	这	力量	的	上帝	,	和	害怕	不	这样的	事物	.

他倚仗着神的大能凌驾于他们之上，丝毫不惧怕这种事。

" [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kweɪkərs] ,

"	The	enemies	of	the	Quakers	,
"	这	敌人	的	这	贵格会教徒	,

"贵格会的敌人，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðər; ðər][fɜːrst] ['priːtʃəz] ,

in	order	to	account	for	the	power	and	influence	of	their	first	preachers	,
在	命令	到	帐户	为了	这	力量	和	影响	的	他们的	第一的	传道者	,

为了解释他们早期传教士的权力和影响力，

[ə'kjuːzd] [ðem; ðəm][ʌv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd] ['sɔːrsəri] .

accused	them	of	magic	and	sorcery	.
被告	他们	的	魔法	和	巫术	.

指控他们使用魔法和巫术。

" [ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv] ['weikfiːld] ,

"	The	Priest	of	Wakefield	,
"	这	牧师	的	韦克菲尔德	,

《威克菲尔德的牧师》

" [sez] [dʒɔːrdʒ] [fɑːks] ([wʌn] [trʌsts] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ə'luːd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] [ðə; ði]['vɪkər]) ,

"	says	George	Fox	(	one	trusts	he	does	not	allude	to	our	old	friend	the	Vicar	)	,
"	说道	乔治	狐狸	(	一	信托	他	做	不是	暗示	到	我们的	老的	朋友	这	牧师	)	,

乔治·福克斯说道（但愿他指的不是我们那位老朋友牧师），

" [reɪzd] ['meni] ['wɪkɪd] ['slændərs][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [æz; əz] [ðæt] [aɪ] ['kærid] ['bɔtlz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

"	raised	many	wicked	slanders	upon	me	,	as	that	I	carried	bottles	with	me
"	提高	许多	邪恶	诽谤	之上	我	,	作为	那	我	携带	瓶子	和	我

[ænd; ənd] [meɪd] ['piːp(ə)l] [drɪŋk] ,

and	made	people	drink	,
和	制成	人们	喝	,

“对我进行了许多恶毒的诽谤，说我随身携带酒瓶，强迫别人喝酒，

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ; [ðæt] [aɪ] [roʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [hɔːrs] ,

and	that	made	them	follow	me	;	that	I	rode	upon	a	great	black	horse	,
和	那	制成	他们	跟随	我	;	那	我	骑	之上	一个	伟大的	黑色的	马	,

于是他们就跟着我；因为我骑着一匹高大的黑马，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][wʌn] ['kaʊnti] [ə'pɑːn][maɪ] [blæk] [hɔːrs] [ɪn][wʌn] ['aʊər] ,

and	was	seen	in	one	county	upon	my	black	horse	in	one	hour	,
和	曾是	已见	在	一	县	之上	我的	黑色的	马	在	一	小时	,

一个小时内，有人看到我骑着黑马出现在一个县里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] [ɪn] [ə'nʌðər] ['kaʊnti] ['fɔːrskɔːr] [maɪlz] [ɔːf] .

and	in	the	same	hour	in	another	county	fourscore	miles	off	.
和	在	这	相同的	小时	在	其他	县	八十	英里	离开	.

同时，在八十英里外的另一个县也发生了类似的事情。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] [wɪtʃ] [bɪ'set] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wɔːlniː] ['aɪlənd] , [hiː; hi] [sez] :

"	In	his	account	of	the	mob	which	beset	him	at	Walney	Island	,	he	says	:
"	在	他的	帐户	的	这	暴民	哪个	围困	他	在	沃尔尼	岛	,	他	说道	:

“他在描述自己在沃尔尼岛被暴徒围攻的经过时说：

" [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self][aɪ] [sɔː] [dʒeɪmz] ['læŋkəstərz] [waɪf] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət][maɪ] [feɪs] ,

"	When	I	came	to	myself	I	saw	James	Lancaster's	wife	throwing	stones	at	my	face	,
"	什么时候	我	来了	到	我	我	锯	詹姆斯	兰开斯特的	妻子	投掷	石头	在	我的	脸	,

“当我回过神来时，我看到詹姆斯·兰开斯特的妻子正朝我的脸扔石头。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['laɪɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði] [bloʊz] [ænd; ənd] [stoʊnz] ;

and	her	husband	lying	over	me	to	keep	off	the	blows	and	stones	;
和	她	丈夫	说谎	超过	我	到	保持	离开	这	打击	和	石头	;

她丈夫趴在我身上，挡住我的拳打脚踢和石块；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [pə'sweidid] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'wɪtʃt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

for	the	people	had	persuaded	her	that	I	had	bewitched	her	husband	.
为了	这	人们	有	被说服	她	那	我	有	着迷	她	丈夫	.

因为人们都劝她说，我迷惑了她的丈夫。

" ['kɑːt(ə)n] ['mæðɚ] [ə'trɪbjuːts] [ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] [ɪn] [nuː] ['ɪŋgləɳd] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən]
" Cotton Mather attributes the plague of witchcraft in New England in about an
" 棉布 马瑟 属性 这 瘟疫 的 巫术 在 新的 英格兰 在 关于 一个
['iːkwəl] [dɪ'griː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kweɪkərs] [ænd; ənd]['indiəns] .
equal degree to the Quakers and Indians .
平等的 程度 到 这 贵格会教徒 和 印度人 .

科顿·马瑟认为，新英格兰的巫术瘟疫在很大程度上应归咎于贵格会教徒和印第安人。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][sekt] [huː] ['vɪzɪtɪd] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [æn] ['ɔːstən] [ænd; ənd] ['meri] ['fɪʃər] ,
The first of the sect who visited Boston , Ann Austin and Mary Fisher ,
这 第一的 的 这 教派 WHO 到访 波士顿 , 安 奥斯汀 和 玛丽 费舍尔 ,

该教派最早访问波士顿的成员是安·奥斯汀和玛丽·费舍尔。

— [ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , — [wɜːr; wər] [siːzd] [ə'pɑːn][baɪ] ['depjuti] - ['gʌvərnər] ['beliŋhæm] , [ɪn]
— the latter a young girl , — were seized upon by Deputy - Governor Bellingham , in
— 这 后者 一个 年轻的 女孩 , — 是 查获 之上 经过 副 - 州长 贝灵厄姆 , 在
[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['endikət] ,
the absence of Governor Endicott ,
这 缺席 的 州长 恩迪科特 ,

——其中一人是年轻女孩——在州长恩迪科特不在的情况下，被副州长贝灵厄姆抓住了。

[ænd; ənd] ['ʃeɪmfəli] [strɪpt] ['neɪkɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] ['weðər] [ðeɪ]
and shamefully stripped naked for the purpose of ascertaining whether they
和 可耻地 脱衣舞 裸 为了 这 目的 的 确定 无论 他们
[wɜːr; wər] ['wɪtʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɛvəlz] [mɑːrk][ɑːn][ðem; ðəm] .
were witches with the Devil's mark on them .
是 女巫 和 这 魔鬼的 标记 在 他们 .

她们被羞辱地剥光衣服，目的是确定她们是否是带有魔鬼印记的女巫。

[ɪn] - [ɪ'lɪzəbəθ] ['hɔrtən] [ænd; ənd]['dʒoʊn] - , [tuː] ['venərəb(ə)l] ['priːtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][sekt] ,
In 1662 Elizabeth Horton and Joan Broksop , two venerable preachers of the sect ,
在 - 伊丽莎白 霍顿 和 琼 - , 二 可敬 传道者 的 这 教派 ,
[wɜːr; wər] [ə'restɪd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
were arrested in Boston ,
是 被捕 在 波士顿 ,

1662年，该教派两位德高望重的传教士伊丽莎白·霍顿和琼·布罗克索普在波士顿被捕。

[tʃɑːrdʒd] [baɪ] ['gʌvərnər] ['endikət] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] ['wɪtʃɪz] , [ænd; ənd] ['kærid] [tuː] [deɪz] - ['dʒɜːrni]
charged by Governor Endicott with being witches , and carried two days ' journey
带电 经过 州长 恩迪科特 和 存在 女巫 , 和 携带 二 天 - 旅行
['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,
into the woods ,
进入 这 树林 ,

被总督恩迪科特指控为女巫，并被押送到森林里走了两天的路。

[ænd; ənd] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['tendər] ['məːsiz] [ʌv; əv]['indiəns][ænd; ənd] [wʊlvz] .]
and left to the tender mercies of Indians and wolves .]
和 左边 到 这 投标 怜悯 的 印度人 和 狼 .]

然后任由印第安人和狼群宰割。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [naʊ] ; [wiː; wi][kæn; kən] [læf] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
All this is pleasant enough now ; we can laugh at the Doctor and his
全部 这 是 令人愉快的 足够的 现在 ; 我们 能 笑 在 这 医生 和 他的
['diːmənz] ;
demons ;
恶魔 ;

现在这一切都挺令人愉快的；我们可以嘲笑博士和他的心魔了；

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv] ['læftər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['vɪktəms][ɑːn]['seɪləm] [hɪl] ;
but little matter of laughter was it to the victims on Salem Hill ;
但 小的 事情 的 笑声 曾是 它 到 这 受害者 在 塞勒姆 爬坡道 ;

但对于塞勒姆山上的受害者来说，这可不是什么值得嘲笑的事；

[tuː; tə][ðə; ði] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði][dʒeilz] ; [tuː; tə] [pʊr] [dʒaɪlz]['kəjri, 'kɔːri] , ['tɔːrtʃərd] [wɪð; wɪθ][plæŋks][ə'pɑːn]

to	the	prisoners	in	the	jails	;	to	poor	Giles	Corey	,	tortured	with	planks	upon
到	这	囚犯	在	这	监狱	;	到	贫穷的	吉尔斯	科里	,	受折磨	和	木板	之上

[hɪz; ɪz] [brest] ,

his	breast	,
他的	胸部	,

致监狱里的囚犯们；致可怜的吉尔斯·科里，他胸口被木板压着，遭受酷刑。

[wɪtʃ] [fɔːrst] [ðə; ði] [tʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld] ,

which	forced	the	tongue	from	his	mouth	and	his	life	from	his	old	,
哪个	强制	这	舌头	从	他的	嘴	和	他的	生活	从	他的	老的	,

['pɔːlzid] ['bɑːdi] ;

palsied	body	;
麻痹症	身体	;

这导致他的舌头从嘴里伸出来，他的生命也从他年老瘫痪的身体中流逝；

[tuː; tə] [bɪ'riːvd] [ænd; ənd] ['kweɪkɪŋ] ['fæməliz] ; [tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] , [priːst] - ['rɪdn]

to	bereaved	and	quaking	families	;	to	a	whole	community	,	priest	-	ridden
到	丧亲者	和	震动	家庭	;	到	一个	所有的	社区	,	牧师	-	骑

[ænd; ənd] - ,

and	spectresmitten	,
和	-	,

致悲痛欲绝、惊恐万分的家庭；致整个被牧师困扰、被幽灵笼罩的社区，

['gæspɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['naɪtmer] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə] [bɪ'liːv]

gasping	in	the	sick	dream	of	a	spiritual	nightmare	and	given	over	to	believe
喘息	在	这	生病的	梦	的	一个	精神	恶梦	和	给定	超过	到	相信

[ə; eɪ][laɪ] .

a	lie	.
一个	说谎	.

在精神噩梦般的病态梦境中喘息，并轻易相信谎言。

[wiː; wi] [meɪ] [læf] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [groʊ'tesk] [ɪz] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ;

We	may	laugh	,	for	the	grotesque	is	blended	with	the	horrible	;
我们	可能	笑	,	为了	这	怪诞	是	混合	和	这	可怕	;

我们或许会笑，因为怪诞与恐怖交织在一起；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] ['pɪti] [ænd; ənd] ['ʃʌdər] .

but	we	must	also	pity	and	shudder	.
但	我们	必须	还	遗憾	和	不寒而栗	.

但我们也不禁感到怜悯和不寒而栗。

[ðə; ði] [klɪr] - ['saɪtɪd] [men] [huː] [kən'frʌntɪd] [ðæt] [dɪ'luːʒn] [ɪn][ɪts] [oʊn] [eɪdʒ] , ['dɪsɪntʃɑːntɪŋ] ,

The	clear	-	sighted	men	who	confronted	that	delusion	in	its	own	age	,	disenchanting	,
这	清除	-	目击者	男人	WHO	面对	那	错觉	在	它是自己的		年龄	,	令人失望	,

那些目光敏锐的人在那个时代就直面了这种错觉，使其幻灭。

[wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ['rɪdɪkjuːl] , [ðer; ðər] [spel] - [baʊnd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , — [ðə; ði]

with	strong	good	sense	and	sharp	ridicule	,	their	spell	-	bound	generation	,	—	the
和	强的	好的	感觉	和	锋利的	嘲笑	,	他们的	拼写	-	边界	一代	,	—	这

['dʒɜːrmən] - , [ðə; ði][ɪ'tæliən] - ,

German	Wierus	,	the	Italian	D'Apone	,
德语	-	,	这	意大利语	-	,

他们以敏锐的洞察力和尖锐的嘲讽，令他们的一代人着迷——德国的维鲁斯、意大利的达波内。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [skɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] ['kælɪf] , — [dɪ'zɜːrv] [haɪ] [ˈɔnəz] [æz; əz][ðə; ði]

the	English	Scot	,	and	the	New	England	Calef	,	—	deserve	high	honors	as	the
这	英语	苏格兰人	,	和	这	新的	英格兰	小牛	,	—	应得	高的	荣誉	作为	这

['benɪfæktəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] .

benefactors	of	their	race	.
恩人	的	他们的	种族	.

英格兰苏格兰人和新英格兰小牛——作为他们种族的恩人，理应获得崇高的荣誉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brændɪd] [θruː] [laɪf] [æz; əz]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel][ænd; ənd] " ['dæmnəbl]

It	is	true	they	were	branded	through	life	as	infidels	and	"	damnable
它	是	真的	他们	是	品牌	通过	生活	作为	异教徒	和	"	该死的

['sædʒusiːz] ;

Sadducees	;
撒都该人	;

他们一生都被贴上了异教徒和“该死的撒都该人”的标签，这是事实；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ʌtəd] [lɪvd] ['æftər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɔːt] [aʊt] [ɪts]

"	but	the	truth	which	they	uttered	lived	after	them	,	and	wrought	out	its
"	但	这	真相	哪个	他们	说出	居住地	后	他们	,	和	锻	出去	它是

[ə'pɔɪntɪd] [wɜːrk] ,

appointed	work	,
任命	工作	,

但他们所说的真理在他们之后仍然流传下来，并且成就了它所预定的事。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌgɑːd'spiːd] .

for	it	had	a	Divine	commission	and	Godspeed	.
为了	它	有	一个	神圣的	委员会	和	一路顺风	.

因为它肩负着神圣的使命，并得到了神的眷顾。

" [ðə; ði]['ɔːrəkəlz][ɑːr; ər] [dʌm] ;

"	The	oracles	are	dumb	;
"	这	神谕	是	哑的	;

神谕是哑巴；

[noʊ] [vɔɪs] [nɔːr] ['hɪdiəs] [hʌm]

No	voice	nor	hideous	hum
不	嗓音	也不	可怕	哼

没有声音，也没有可怕的嗡嗡声

[rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [ɑːrtʃt] [ruːf] [ɪn] [wɜːrdz] [di'siːvɪŋ] ;

Runs	through	the	arched	roof	in	words	deceiving	;
跑步	通过	这	拱形	屋顶	在	字	欺骗	;

用欺骗性的语言贯穿拱形屋顶；

[ə'pɑːloʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃraɪn]

Apollo	from	his	shrine
阿波罗	从	他的	神社

阿波罗从他的神龛

[kæn; kən] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] [dɪ'vaɪn] ,

Can	now	no	more	divine	,
能	现在	不	更多的	神圣的	,

如今已不再是神了，

[wɪð; wɪθ] ['hɑːloʊ] [ʃriːk] [ðə; ði] [stiːp] [ʌv; əv] - ['liːvɪŋ] .

With	hollow	shriek	the	steep	of	Delphns	leaving	.
和	空洞的	尖叫	这	陡	的	-	离开	.

德尔芬斯山陡峭的山坡发出空洞的尖叫声，离开了。

" ['dɪmər] [ænd; ənd] ['dɪmər] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [pæs] [ə'weɪ] , [ðɪs] [trə'mendəs] ['terər] ,

"	Dimmer	and	dimmer	,	as	the	generations	pass	away	,	this	tremendous	terror	,
"	调光器	和	调光器	,	作为	这	几代人	经过	离开	,	这	巨大的	恐怖	,

[ðɪs] [ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] ['espiənɑːʒ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,

this	all	-	pervading	espionage	of	evil	,
这	全部	-	普遍存在	间谍	的	邪恶的	,

“随着世代更迭，这种巨大的恐惧，这种无处不在的邪恶间谍活动，也越来越微弱。”

[ðɪs] ['æktɪv] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv] ['moʊtɪvləs] [mə'lɪgnəti] , ['prez(ə)nts] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

this	active	incarnation	of	motiveless	malignity	,	presents	itself	to	the	imagination	.
这	积极的	化身	的	无动机	恶毒	,	礼物	本身	到	这	想像力	.

这种无动机恶意的活跃化身，展现在人们的想象之中。

[ðə; ði] [wʌns] [ɪm'poʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [raɪt] [ʌv; əv] ['eksɔːrsɪzəm] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ˌɑːbsə'liːt] [ɪn] [ðə; ði]

The	once	imposing	and	solemn	rite	of	exorcism	has	become	obsolete	in	the
这	一次	气势磅礴	和	庄严	仪式	的	驱魔	有	变得	过时的	在	这

[tʃɜːrtʃ] .

Church	.
教会	.

曾经庄严肃穆的驱魔仪式在教会中已经过时了。

[men] [ɑːr; ər] [noʊ] [lɔːŋgər] , [ɪn] ['eni] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

Men	are	no	longer	,	in	any	quarter	of	the	world	,
男人	是	不	更长	,	在	任何	四分之一	的	这	世界	,

在世界任何角落，男人都不再是.....

['rækt] [ɔːr] [prest] ['ʌndər] [plæŋks] [tuː; tə] [ɪk'stɔːrt] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [ə'laɪəns] .

racked	or	pressed	under	planks	to	extort	a	confession	of	diabolical	alliance	.
架子	或者	按下	在下面	木板	到	勒索	一个	忏悔	的	邪恶的	联盟	.

将人用木板夹住或压在身下，逼迫其承认与魔鬼结盟。

[ðə; ði] ['herətɪk] [naʊ] [lɑːfs] [tuː; tə] [skɔːrn] [ðə; ði] ['sɑːləm] [fɑːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] ,

The	heretic	now	laughs	to	scorn	the	solemn	farce	of	the	Church	which	,
这	异教徒	现在	笑声	到	轻蔑	这	庄严	闹剧	的	这	教会	哪个	,

异端分子如今嘲笑教会那庄严的闹剧，

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːl] - ['mɜːrsɪf(ə)l] , ['fɔːrməli] [dɪ'lɪvəz] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] ['seɪtn] .

in	the	name	of	the	All	-	Merciful	,	formally	delivers	him	over	to	Satan	.
在	这	姓名	的	这	全部	-	仁慈	,	正式地	交付	他	超过	到	撒但	.

以至仁至慈的真主之名，正式将他交给撒旦。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə'bjuːzd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - ['tʃiːtɪd] [hjuː'mænəti] [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'dʒɔɪs]

And	for	the	sake	of	abused	and	long	-	cheated	humanity	let	us	rejoice
和	为了	这	清酒	的	受虐	和	长的	-	作弊	人类	让	我们	麾

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ,

that	it	is	so	,
那	它	是	所以	,

为了那些饱受虐待和长期欺骗的人类，让我们为此感到欣慰吧。

[wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [haʊ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] , ['wɪri] ['sentʃəriz] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [prə'fest]

when	we	consider	how	for	long	,	weary	centuries	the	millions	of	professed
什么时候	我们	考虑	如何	为了	长的	,	厌倦	几个世纪	这	百万	的	声称

['krɪsndəm] [stuːpt] , ['ɔːstrɪkən] ,

Christendom	stooped	,	awestricken	,
基督教世界	弯腰	,	敬畏	,

当我们想到几个世纪以来，数百万自称基督徒的人们是如何屈尊俯就、敬畏不已的，

['ʌndər] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['tempərəl] ['despətɪzəm] ,

under	the	yoke	of	spiritual	and	temporal	despotism	,
在下面	这	轭	的	精神	和	颞	专制主义	,

在精神和世俗专制的枷锁下，

['graɪndɪŋ] [ɑːn] [frʌm; frəm] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'sper] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst]

grinding	on	from	generation	to	generation	in	a	despair	which	had	passed
研磨	在	从	一代	到	一代	在	一个	绝望	哪个	有	通过了

[kəm'pleɪnɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

complaining	,	because	superstition	,
抱怨	,	因为	迷信	,

一代又一代人忍受着绝望的煎熬，这种绝望早已不再是抱怨，而是因为迷信。

[ɪn] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] ['tɪrəni] , [hæd; həd] [fɪld] [ðer; ðər] ['ʌpwərd] ['pæθweɪ] [tu:; tə] ['fri:dəm] [wɪð; wɪθ]

in	alliance	with	tyranny	,	had	filled	their	upward	pathway	to	freedom	with
在	联盟	和	暴政	,	有	已填	他们的	向上	路径	到	自由	和

[ʃeɪps] [ʌv; əv] ['terər] ,

shapes	of	terror	,
形状	的	恐怖	,

他们与暴政结盟，用恐怖的化身填满了通往自由的上升道路。

— [ðə; ði] ['spektəz] [ʌv; əv]['gɑ:dz] [ræθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] , [ðə; ði] [fi:nd] ,

—	the	spectres	of	God's	wrath	to	the	uttermost	,	the	fiend	,
—	这	幽灵	的	神的	愤怒	到	这	极致	,	这	恶魔	,

——上帝愤怒的幽灵，极致的恶魔，

[ænd; ənd] [ðæt] ['tɔ:rment] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['raɪzɪz] [fər'evər] .

and	that	torment	the	smoke	of	which	rises	forever	.
和	那	折磨	这	抽烟	的	哪个	上升	永远	.

那折磨，那升腾的烟雾，永不停息。

[θru:] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪtn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] , — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][bæn] - [dɔ:g][ʌv; əv] ['pristkræft]

Through	fear	of	a	Satan	of	the	future	,	—	a	sort	of	ban	-	dog	of	priestcraft
通过	害怕	的	一个	撒但	的	这	未来	,	—	一个	种类	的	禁止	-	狗	的	神术

,

,

,

出于对未来撒旦的恐惧——一种对神职人员的禁锢——

[held] [ɪn] [ɪts] [li:ʃ] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [let] [lu:s] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'spjʊtə-] [ʌv; əv] [ɪts] [ə'θɔ:rəti] ,

held	in	its	leash	and	ready	to	be	let	loose	upon	the	disputers	of	its	authority	,
握住	在	它是	牵引绳	和	准备好	到	是	让	松动的	之上	这	争议者	的	它是	权威	,

它被拴着，随时准备被释放出来惩罚那些质疑它权威的人。

— ['aʊər; ɑ:r] ['tɔɪlɪŋ] ['brʌðərz] [ʌv; əv][pæst]['eɪdʒɪz][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ðer; ðər]['hju:mən] ['tæskmæstər]

—	our	toiling	brothers	of	past	ages	have	permitted	their	human	taskmasters
—	我们的	辛勤劳作	兄弟	的	过去的	年龄	有	允许	他们的	人类	监工

[tu:; tə] [kən'vɜ:rt] ['gɑ:dz] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:rld] ,

to	convert	God's	beautiful	world	,
到	转变	神的	美丽的	世界	,

——我们过去辛勤劳作的兄弟们，竟然允许他们的人类主人改造上帝美丽的世界。

[soʊ] [ə'dɔrnd] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ɔ:l] , ['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt]

so	adorned	and	fitted	for	the	peace	and	happiness	of	all	,	into	a	great
所以	装饰	和	适配	为了	这	和平	和	幸福	的	全部	,	进入	一个	伟大的

['prɪzn] - [haʊs] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

prison	-	house	of	suffering	,
监狱	-	房子	的	痛苦	,

原本装潢华丽，旨在为所有人带来和平与幸福，却变成了一座充满苦难的巨大监狱。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æktʃuəl] ['tɛrərz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['poʊəts] [geɪv] [tu:; tə]

filled	with	the	actual	terrors	which	the	imagination	of	the	old	poets	gave	to
已填	和	这	实际的	恐怖	哪个	这	想像力	的	这	老的	诗人	给予	到

[ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [ˌrædə'mænθəs] .

the	realm	of	Rhadamanthus	.
这	领域	的	拉达曼图斯	.

充满了古代诗人想象中拉达曼提斯王国所展现的真实恐怖。

[ænd; ənd] [hens] ,

And	hence	,
和	因此	,

因此，

[waɪl] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['wiːkən] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]

while **I** **would** **not** **weaken** **in** **the** **slightest** **degree** **the** **influence** **of** **that** **doctrine** **of**

尽管 我 会 不是 削弱 在 这 丝毫 程度 这 影响 的 那 教义 的

['fjuːtʃər] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

future **retribution** **,**

未来 报应 ,

虽然我丝毫不想削弱未来报应论的影响，

— [ðə; ði] [əˌkaʊntə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [diːdz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] , — [ðə; ði] [truːθ]

— **the** **accountability** **of** **the** **spirit** **for** **the** **deeds** **done** **in** **the** **body** **,** **—** **the** **truth**

— 这 问责制 的 这 精神 为了 这 契约 完毕 在 这 身体 , — 这 真相

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] ,

of **which** **reason** **,**

的 哪个 原因 ,

——灵魂要为肉体所行的事负责，——这一理由的真理，

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

revelation **,**

启示 ,

启示，

[ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [juˈnaɪt][ɪn] [ə'testɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['nesəseri] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ɪn]

and **conscience** **unite** **in** **attesting** **as** **the** **necessary** **result** **of** **the** **preservation** **in**

和 良心 团结 在 证明 作为 这 必要的 结果 的 这 保存 在

[ə'nʌðər] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ænd; ənd][aɪ'dentətɪ] ,

another **state** **of** **existence** **of** **the** **soul's** **individuality** **and** **identity** **,**

其他 状态 的 存在 的 这 灵魂的 个性 和 身份 ,

良知和意识一致认为，灵魂的个性和身份在另一种存在状态中得以保存，是必然的结果。

[aɪ][mʌst; məst] , [ˌnevərðə'les] , [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['meni] [ɑːr; ər][noʊ] [lɔːŋgər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pər'mɪt]

I **must** **,** **nevertheless** **,** **rejoice** **that** **the** **many** **are** **no** **longer** **willing** **to** **permit**

我 必须 , 尽管如此 , 麾 那 这 许多 是 不 更长 愿意的 到 允许

[ðə; ði] [fjuː] ,

the **few** **,**

这 很少 ,

然而，我必须感到欣慰的是，大多数人不再愿意容忍少数人的行为。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪ'speʃl] ['benɪfɪt] , [tuː; tə] [kən'vɜːrt] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['fɑːðɚz] ['herɪtɪdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

for **their** **especial** **benefit** **,** **to** **convert** **our** **common** **Father's** **heritage** **into** **a**

为了 他们的 特别的 益处 , 到 转变 我们的 常见的 父亲的 遗产 进入 一个

['prez(ə)nt] [hel] , [wer] ,

present **hell** **,** **where** **,**

展示 地狱 , 在哪里 ,

为了他们自身的特殊利益，将我们共同的父亲的遗产变成如今的人间地狱，在那里，

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [tɔɪl] [ən'kɑːmpənˌseɪtɪd] ,

in **return** **for** **undeserved** **suffering** **and** **toil** **uncompensated** **,**

在 返回 为了 不应得的 痛苦 和 辛劳 无偿 ,

作为回报，他们遭受了不应有的痛苦，付出了没有得到补偿的辛劳。

[ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] ['greɪʃəs] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

they **can** **have** **gracious** **and** **comfortable** **assurance** **of** **release** **from** **a**

他们 能 有 亲切 和 舒服的 保证 的 发布 从 一个

['fjuːtʃər] [wʌn] .

future **one** **.**

未来 一 .

他们可以安心地获得未来免于起诉的保证。

['betər] [ɪz][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ;

Better **is** **the** **fear** **of** **the** **Lord** **than** **the** **fear** **of** **the** **Devil** **;**

更好的 是 这 害怕 的 这 主 比 这 害怕 的 这 魔鬼 ;

敬畏耶和华胜过敬畏魔鬼；

['hoʊliːɜ˞][ænd; ənd] [mɔːr] [əkˈseptəb(ə)l][ðə; ði] [əˈbiːdiəns] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [ðæn; ðən][ðə; ði]

holier	and	more	acceptable	the	obedience	of	love	and	reverence	than	the
更神圣	和	更多的	可接受	这	服从	的	爱	和	尊敬	比	这

[səbˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sleɪvɪʃ] ['terər] .

submission	of	slavish	terror	.
提交	的	奴隶	恐怖	.

出于爱和敬畏的服从比出于奴性恐怖的屈服更神圣、更可接受。

[ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [felt] [ðə; ði] " ['bjuːti] [ʌv; əv] ['hoʊlinəs] ,

The	heart	which	has	felt	the	"	beauty	of	holiness	,
这	心	哪个	有	毛毡	这	"	美丽	的	圣洁	,

感受过"圣洁之美"的心灵

" [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [əˈtuːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] ['hɑːrməni] [wɪtʃ] [naʊ] ,

"	which	has	been	in	some	measure	attuned	to	the	divine	harmony	which	now	,
"	哪个	有	到过	在	一些	措施	协调的	到	这	神圣的	和谐	哪个	现在	,

"在某种程度上，它与如今的神圣和谐相协调，

[æz; əz][ʌv; əv][oʊld][ɪn][ðə; ði]['eɪndʒl] - [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædvent] , [briːðz] [ʌv; əv] " ['glɔːri][tuː; tə][gɑːd] ,

as	of	old	in	the	angel	-	hymn	of	the	Advent	,	breathes	of	"	glory	to	God	,
作为	的	老的	在	这	天使	-	圣歌	的	这	来临	,	呼吸	的	"	荣耀	到	上帝	,

[piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

peace	on	earth	,
和平	在	地球	,

如同古老的降临节天使颂歌中那样，呼喊着"荣耀归于上帝，平安归于大地"，

[ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə] [men] , " [ɪn][ðə; ði] [səˈriːn] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðæt] " ['pɜːrfɪkt] [lʌv] [wɪtʃ]

and	good	-	will	to	men	,	"	in	the	serene	atmosphere	of	that	"	perfect	love	which
和	好的	-	将要	到	男人	,	"	在	这	安详	气氛	的	那	"	完美的	爱	哪个

['kæstɪθ] [aʊt] [fɪr] ,

casteth	out	fear	,
卡斯特	出去	害怕	,

以及对人类的善意，"在那种'完全的爱，驱散恐惧'的宁静氛围中"，

" [smaɪlz] [æt; ət][ðə; ði] ['tɛrərz] [wɪtʃ] [θrɔːŋ] [ðə; ði] [sɪk] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senʃuəl] ,

"	smiles	at	the	terrors	which	throng	the	sick	dreams	of	the	sensual	,
"	微笑	在	这	恐怖	哪个	人群	这	生病的	梦境	的	这	感性的	,

"对充斥着感官享乐者病态梦境的恐惧报以微笑，

[wɪtʃ] [drɔː] [əˈsaɪd][ðə; ði] - [ʌv; əv] [gɪlt] ,

which	draw	aside	the	nightcurtains	of	guilt	,
哪个	画	旁边	这	-	的	有罪	,

它们揭开了罪恶感的夜幕，

[ænd; ənd]['stɑːrt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['hwispəz] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] [ðə; ði] [əˈpresər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

and	startle	with	whispers	of	revenge	the	oppressor	of	the	poor	.
和	惊吓	和	低语	的	复仇	这	压迫者	的	这	贫穷的	.

并以复仇的低语惊吓穷人的压迫者。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrəl][ɪn][wʌn][ʌv; əv] - ['mɪnətʃər] [rəu'mænsiz] , — [daɪ]

There	is	a	beautiful	moral	in	one	of	Fouque's	miniature	romances	,	—	Die
那里	是	一个	美丽的	道德	在	一	的	-	微型	浪漫故事	,	—	死

- .

Kohlerfamilie	.
-	.

福克的一部微型爱情小说《科勒家族》中蕴含着美好的寓意。

[ðə; ði] [fɪrs] ['spektər] , [wɪtʃ] [roʊz]['dʒaɪənt] - [laɪk] , [ɪn][ɪts] ['blʌdred] ['mænt(ə)l] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['selfɪʃ]

The	fierce	spectre	,	which	rose	giant	-	like	,	in	its	bloodred	mantle	,	before	the	selfish
这	凶猛的	幽灵	,	哪个	玫瑰	巨大的	-	喜欢	,	在	它是	血红	地幔	,	前	这	自私

[ænd; ənd] ['mɜːrsəneri] ['mɜːrtʃənt] ,

and	mercenary	merchant	,
和	雇佣兵	商人	,

那凶猛的幽灵，身披血红的斗篷，像巨人般升起，出现在自私自利的商人面前。

['evər] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] ,

ever	increasing	in	size	and	,
曾经	增加	在	尺寸	和	,

规模不断扩大，

['terər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'pjʊr] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]

terror	with	the	growth	of	evil	and	impure	thought	in	the	mind	of	the
恐怖	和	这	生长	的	邪恶的	和	不纯	想法	在	这	头脑	的	这

['lætər] ,

latter	,
后者	,

随着后者心中邪恶和污秽思想的增长，恐惧也随之而来。

[səb'duːd] [baɪ] [prer] , [ænd; ənd] ['penɪtəns] , [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['wɑːtʃflnəs] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɑːrts]

subdued	by	prayer	,	and	penitence	,	and	patient	watchfulness	over	the	heart's
低沉的	经过	祷告	,	和	忏悔	,	和	病人	警惕	超过	这	心脏的

['pjʊrəti] ,

purity	,
纯度	,

通过祈祷、忏悔和对内心纯洁的耐心守望而变得克制，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][sɔːft] [laɪt] [ænd; ənd] ['miːkɪst] ['melədi] ; "

became	a	loving	and	gentle	visitation	of	soft	light	and	meekest	melody	;	"
成为	一个	爱	和	温和的	探视	的	柔软的	光	和	最温顺的	旋律	;	"

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['reɪdiəns] ,

a	beautiful	radiance	,
一个	美丽的	辐射	,

化作温柔的光芒和轻柔的旋律，带来充满爱意的轻抚；"美丽的光辉，

[æt; ət] [taɪmz] ['hʌvər] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['trævələr] , [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz]

at	times	hovering	and	flowing	on	before	the	traveller	,	illuminating	the	bushes
在	时代	悬停	和	流动	在	前	这	游客	,	启发性的	这	灌木丛

[ænd; ənd]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - ['fɔːrɪst] ;

and	foliage	of	the	mountain	-	forest	;
和	叶子	的	这	山	-	森林	;

有时，阳光在旅行者面前飘荡、流动，照亮山林中的灌木和树叶；

[ə; eɪ] ['lʌstər] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['lʌvli] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][soʊl] [meɪ] [kən'siːv] , [bʌt; bət][noʊ][wɜːrdz]

a	lustre	strange	and	lovely	,	such	as	the	soul	may	conceive	,	but	no	words
一个	光泽	奇怪的	和	迷人的	,	这样的	作为	这	灵魂	可能	构想	,	但	不	字

[ɪk'spres] .

express	.
表达	.

一种奇异而美丽的光辉，是灵魂所能想象，却无法用言语表达的。

[hiː; hi] [felt] [ɪts] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,

He	felt	its	power	in	the	depths	of	his	being	,
他	毛毡	它是	力量	在	这	深度	的	他的	存在	,

他感受到了它深入骨髓的力量。

— [felt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] .

—	felt	it	like	the	mystic	breathing	of	the	Spirit	of	God	.
—	毛毡	它	喜欢	这	神秘	呼吸	的	这	精神	的	上帝	.

——感觉就像是上帝之灵的神秘呼吸。

" [ðə; ði] ['eksələnt] ['bækstər][ænd; ənd] ['ʌðər] ['paɪəs] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ['deprəkeɪtɪd] [ɪn][ɔ:l] [sɪn'serəti]

"	The	excellent	Baxter	and	other	pious	men	of	his	day	deprecated	in	all	sincerity
"	这	出色的	巴克斯特	和	其他	虔诚的	男人	的	他的	天	已弃用	在	全部	诚意

[ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstnəs] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ˌdɪsbɪ'li:f] [ɪn] ['wɪtʃkræft] [ænd; ənd][ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l]['eɪdʒənsi] ,

and	earnestness	the	growing	disbelief	in	witchcraft	and	diabolical	agency	,
和	认真	这	生长	怀疑	在	巫术	和	邪恶的	机构	,

“优秀的巴克斯特和他那个时代其他虔诚的人都真诚地谴责了人们对巫术和魔鬼力量日益增长的怀疑态度。”

[fiərɪŋ] [ðæt] [mæn'kaɪnd] ,

fearing	that	mankind	,
害怕	那	人类	,

害怕人类，

['lu:zɪŋ] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['seɪtn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌsu:pər'nætʃrəl] ['paʊɚz] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [ˌpærə'lɪtɪk]

losing	faith	in	a	visible	Satan	and	in	the	supernatural	powers	of	certain	paralytic
输	信仰	在	一个	可见的	撒但	和	在	这	超自然	权力	的	肯定	麻痹

[oʊld] ['wɪmɪn] ,

old	women	,
老的	女性	,

对看得见的撒旦和某些瘫痪老妇人的超自然力量失去信仰，

[wʊd] [daɪ'vɜ:rdʒ]['ɪntu:][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['skeptɪsɪzəm] .

would	diverge	into	universal	skepticism	.
会	分歧	进入	普遍的	怀疑论	.

会逐渐演变成普遍的怀疑主义。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sædist] [ʌv; əv] [saɪts] [tu:; tə] [si:] [ði:z] [gʊd] [men] ['stændɪŋ] ['sentri] [æt; ət]

It	is	one	of	the	saddest	of	sights	to	see	these	good	men	standing	sentry	at
它	是	一	的	这	最悲伤的	的	景点	到	看	这些	好的	男人	常设	哨兵	在

[ðə; ði][hɔ:rn] [geɪt] [ʌv; əv] [dri:mz] ;

the	horn	gate	of	dreams	;
这	喇叭	门	的	梦境	;

看到这些好人守卫在梦想的号角门前，是最令人悲伤的景象之一；

[ə'temptɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][moʊst] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ɑ:dz] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] [pʊr] ['fæləsi:z] [frʌm; frəm]

attempting	against	the	most	discouraging	odds	to	defend	their	poor	fallacies	from
尝试	反对	这	最多	令人沮丧	赔率	到	保卫	他们的	贫穷的	谬误	从

[prə'feɪn] [ænd; ənd] [ɪ'revərənt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ;

profane	and	irreverent	investigation	;
亵渎	和	不敬的	调查	;

他们不顾一切地试图为自己拙劣的谬论辩护，以逃避亵渎和不敬的调查；

['peɪnfəli] ['pli:dɪŋ] ['daʊtf(ə)l] ['skrɪptʃər] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] ['daʊtf(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]

painfully	pleading	doubtful	Scripture	and	still	more	doubtful	tradition	in	behalf	of
痛苦地	恳求	疑	圣经	和	仍然	更多的	疑	传统	在	代表	的

[dɪ'tektɪd] [ænd; ənd] [kən'vɪktɪd] [ˌsju:pə'stiʃənz] [tɔ:st] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [hɔ:rnz][ʌv; əv] ['rɪdɪkju:l] ,

detected	and	convicted	superstitions	tossed	on	the	sharp	horns	of	ridicule	,
检测到	和	已定罪	迷信	抛掷	在	这	锋利的	角	的	嘲笑	,

他们痛苦地援引可疑的经文和更加可疑的传统，为那些被发现并定罪的迷信辩护，这些迷信最终被置于嘲笑的尖角之下。

[stretʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [ræk] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] , [ɔ:r] ['perɪʃɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] [rɪ'si:vər] [ʌv; əv]

stretched	on	the	rack	of	philosophy	,	or	perishing	under	the	exhausted	receiver	of
拉伸	在	这	架子	的	哲学	,	或者	消亡	在下面	这	筋疲力尽的	接收者	的

['saɪəns] .

science	.
科学	.

被哲学的刑架折磨，或被科学的榨取殆尽。

[ə; eɪ] ['klɪrər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæspɔ'eɪʃənz] , [kə'pæsitiz] , [ænd; ənd] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	clearer	knowledge	of	the	aspirations	,	capacities	,	and	necessities	of	the
一个	更清晰	知识	的	这	抱负	,	容量	,	和	必需品	的	这

['hjuːmən] [soʊl] ,

human	soul	,
人类	灵魂	,

对人类灵魂的渴望、能力和需求有更清晰的认识，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevi'leiʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['spɪrɪt] [meɪks] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	of	the	revelations	which	the	infinite	Spirit	makes	to	it	,
和	的	这	启示	哪个	这	无限	精神	制作	到	它	,

以及无限的圣灵向它所作出的启示，

[nɑːt]['oʊnli] [θruː] [ðə; ði] ['sensɪz] [baɪ][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] ['aʊtwərd] ['neɪtʃər] ,

not	only	through	the	senses	by	the	phenomena	of	outward	nature	,
不是	仅有的	通过	这	感官	经过	这	现象	的	向外	自然	,

不仅通过感官，通过外在自然现象，

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] ['ɪnwərd] [ænd; ənd][də'rekt] [kə'mjuːniən] [wɪtʃ] , ['ʌndər] ['dɪfrənt] [neɪmz] ,

but	by	that	inward	and	direct	communion	which	,	under	different	names	,
但	经过	那	向内	和	直接的	圣餐	哪个	,	在下面	不同的	姓名	,

但通过那种内在的、直接的交流，这种交流，以不同的名称出现，

[hæz; həz] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv] ['evri] [rɪ'lɪdʒəs] [sekt]

has	been	recognized	by	the	devout	and	thoughtful	of	every	religious	sect
有	到过	认可	经过	这	虔诚的	和	周到	的	每一个	宗教	教派

[ænd; ənd] [skuːl] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ,

and	school	of	philosophy	,
和	学校	的	哲学	,

已被各个宗教派别和哲学流派的虔诚而有思想的人士所认可。

[wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['æŋkʃəs] ['leɪbər][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ]

would	have	saved	them	much	anxious	labor	and	a	good	deal	of	reproach
会	有	已保存	他们	很多	焦虑的	劳动	和	一个	好的	交易	的	责备

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ɪn][ðer; ðər] ['hoʊpləs] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv] ['erər] .

withal	in	their	hopeless	championship	of	error	.
此外	在	他们的	绝望	锦标赛	的	错误	.

如果当初那样做，就能让他们省去很多焦虑的劳作，也能避免他们在徒劳地捍卫错误的过程中遭受很多责备。

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ʌv; əv]['bækstər][ænd; ənd] " [ðə; ði] [blæk] [mæn] " [ʌv; əv] ['mæðɝ] [hæv; həv] ['vænɪʃt] ;

The	witches	of	Baxter	and	"	the	black	man	"	of	Mather	have	vanished	;
这	女巫	的	巴克斯特	和	"	这	黑色的	男人	"	的	马瑟	有	消失了	;

巴克斯特的女巫和马瑟的“黑人”都消失了；

[bɪ'liːf] [ɪn][ðem; ðəm][ɪz][noʊ][lɔːŋgər]['pɑːsəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [seɪn] [men] .

belief	in	them	is	no	longer	possible	on	the	part	of	sane	men	.
信仰	在	他们	是	不	更长	可能的	在	这	部分	的	理智	男人	.

理智的人不可能再相信他们了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['juːnɪvɜːrs] , [θruː] [wɪtʃ] , [hæf] [veɪld] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['ʃædoʊ] ,

But	this	mysterious	universe	,	through	which	,	half	veiled	in	its	own	shadow	,
但	这	神秘	宇宙	,	通过	哪个	,	一半	含蓄	在	它是	自己的	阴影	,

但是，在这个神秘的宇宙中，半隐于自身的阴影之下，

['aʊər; ɑːr][dɪm]['lɪt(ə)l] ['plænɪt] [ɪz] ['wiːlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts][stɑːr] [wɜːrld] [ænd; ənd] [θɔːt] - ['wiəriŋ]

our	dim	little	planet	is	wheeling	,	with	its	star	worlds	and	thought	-	wearying
我们的	暗淡	小的	行星	是	惠灵	,	和	它是	星星	世界	和	想法	-	令人疲惫

['speɪsɪz] , [rɪ'meɪnz] .

spaces	,	remains	.
空间	,	遗迹	.

我们这颗昏暗的小星球仍在旋转，带着它的恒星世界和令人疲惫的太空，依然存在。

['neɪtʃɚz] ['maɪti] ['mɪrək(ə)l][ɪz] [stɪl] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] [hens] [ɔː] , ['wʌndər] ,

Nature's	mighty	miracle	is	still	over	and	around	us	;	and	hence	awe	,	wonder	,
自然的	强大的	奇迹	是	仍然	超过	和	大约	我们	;	和	因此	敬畏	,	想知道	,

大自然的伟大奇迹依然在我们周围；因此，我们依然会感到敬畏和惊叹。

[ænd; ənd] ['revərəns] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ; [stɪl] [ɑːr; ər][ðer; ðər]

and	reverence	remain	to	be	the	inheritance	of	humanity	;	still	are	there
和	尊敬	保持	到	是	这	遗产	的	人类	;	仍然	是	那里

['bjuːtɪf(ə)l] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd]['hoʊli] ['deθbed] ;

beautiful	repentances	and	holy	deathbeds	;
美丽的	悔改	和	圣	临终床	;

敬畏之心仍是人类的遗产；美好的忏悔和神圣的临终关怀依然存在；

[ænd; ənd] [stɪl] ['oʊvər][ðə; ði] [soʊlz] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n]['raɪzɪz] , ['stɑːrˌlaɪk] , [ðə; ði] [greɪt] [aɪ'diːə]

and	still	over	the	soul's	darkness	and	confusion	rises	,	starlike	,	the	great	idea
和	仍然	超过	这	灵魂的	黑暗	和	困惑	上升	,	星状	,	这	伟大的	主意

[ʌv; əv]['duːti] .

of	duty	.
的	责任	.

即使在灵魂的黑暗和迷茫之上，依然升起如星辰般闪耀着责任的伟大理念。

[baɪ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['betər] ['ɪnfluənsɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pʊr] ['spektəz] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

By	higher	and	better	influences	than	the	poor	spectres	of	superstition	,
经过	更高	和	更好的	影响	比	这	贫穷的	幽灵	的	迷信	,

受到比迷信的卑劣幽灵更高尚、更美好的影响，

[mæn][mʌst; məst] [ˌhens'fɔːrθ] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] ['revərəns] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]

man	must	henceforth	be	taught	to	reverence	the	Invisible	,	and	,	in	the
男人	必须	今后	是	教授	到	尊敬	这	无形的	,	和	,	在	这

['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wiːknəs] ,

consciousness	of	his	own	weakness	,
意识	的	他的	自己的	弱点	,

从此以后，人必须被教导要敬畏不可见之物，并且在意识到自身软弱的情况下，

[ænd; ənd][sɪn] , [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,

and	sin	,	and	sorrow	,
和	罪	,	和	悲哀	,

还有罪恶和悲伤，

[tuː; tə] [liːn] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldlaɪk] [trʌst] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌəʊvə'ruːlɪŋ]

to	lean	with	childlike	trust	on	the	wisdom	and	mercy	of	an	overruling
到	倾斜	和	孩子气	相信	在	这	智慧	和	怜悯	的	一个	否决

['prɑːvɪdəns] ,

Providence	,
普罗维登斯	,

像孩子般信赖地依靠至高无上的天意的智慧和慈悲，

— ['wɔːkɪŋ] [baɪ] [feɪθ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] ['mɪstəri] , [ænd; ənd] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði]

—	walking	by	faith	through	the	shadow	and	mystery	,	and	cheered	by	the
—	步行	经过	信仰	通过	这	阴影	和	神秘	,	和	欢呼	经过	这

[rɪ'membrəns] [ðæt] ,

remembrance	that	,
纪念	那	,

——凭着信心走过阴影和奥秘，并因记念以下事实而感到振奋：

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [ə'lɑːtmənt] , —

whatever	may	be	his	apparent	allotment	,	—
任何	可能	是	他的	明显	分配	,	—

无论他表面上分配到多少份额，——

" ['gɑːdz] ['greɪtnəs] [floʊz] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪnkəm'pliːtnəs] ;

"	God's	greatness	flows	around	our	incompleteness	;
"	神的	伟大	流量	大约	我们的	不完整	;

上帝的伟大体现在我们的不完美之中；

[raʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['restləsnəs] [hɪz; ɪz] [rest] .

Round	our	restlessness	His	rest	.
圆形的	我们的	躁动不安	他的	休息	.

祂的安息环绕着我们的躁动不安。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd]['spektək(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ænd; ənd]

"	It	is	a	sad	spectacle	to	find	the	glad	tidings	of	the	Christian	faith	and
"	它	是	一个	伤心	奇观	到	寻找	这	高兴的	消息	的	这	基督教	信仰	和

[ɪts] " ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] " [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] [træns'fɔːmd] [baɪ][fə'nætɪsɪzəm][ænd; ənd] [krɪ'duːləti] ['ɪntuː]

its	"	reasonable	service	"	of	devotion	transformed	by	fanaticism	and	credulity	into
它是	"	合理的	服务	"	的	虔诚	转变	经过	狂热	和	轻信	进入

[ˌsuːpər'stɪʃəs] ['terər] [ænd; ənd][waɪld] [ɪk'strævəgəns] ;

superstitious	terror	and	wild	extravagance	;
迷信的	恐怖	和	荒野	奢侈	;

“令人悲哀的是，基督教信仰的喜讯及其‘合理的奉献’被狂热和轻信所扭曲，变成了迷信的恐怖和疯狂的奢侈；

[bʌt; bət] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [stɪl] ['sædɚ] .

but	,	if	possible	,	there	is	one	still	sadder	.
但	,	如果	可能的	,	那里	是	一	仍然	更悲伤	.

但是，如果可能的话，还有更悲伤的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [men] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [sʌtʃ] ['evidənsiz]

It	is	that	of	men	in	our	own	time	regarding	with	satisfaction	such	evidences
它	是	那	的	男人	在	我们的	自己的	时间	关于	和	满意	这样的	证据

[ʌv; əv]['hjuːmən] ['wiːknəs] ,

of	human	weakness	,
的	人类	弱点	,

这正是我们这个时代一些人对人类弱点的此类证据感到满意的情况。

[ænd; ənd] [prə'fesɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðem; ðəm] [nuː] [pruːfs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪzrəb(ə)l] ['θiːəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	professing	to	find	in	them	new	proofs	of	their	miserable	theory	of	a
和	声称	到	寻找	在	他们	新的	证明	的	他们的	悲惨的	理论	的	一个

['gɑːdləs] ['juːnɪvɜːrs] ,

godless	universe	,
无神论者	宇宙	,

并声称从中发现了他们那套可悲的无神宇宙理论的新证据，

[ænd; ənd] [nuː] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['sniriŋ] [æt; ət] [sɪn'sɪr] [dɪ'voʊʃ(ə)n][æz; əz][kænt] , [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l]

and	new	occasion	for	sneering	at	sincere	devotion	as	cant	,	and	humble
和	新的	场合	为了	冷笑	在	真诚	虔诚	作为	不能	,	和	谦逊的

['revərəns] [æz; əz][fə'nætɪsɪzəm] .

reverence	as	fanaticism	.
尊敬	作为	狂热	.

这又给了人们一个新的机会去嘲笑真诚的奉献是虚伪的，嘲笑谦卑的敬畏是狂热的。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'θuːziæst] ,

in	comparison	with	such	,	the	religious	enthusiast	,
在	比较	和	这样的	,	这	宗教	爱好者	,

与此相比，宗教狂热分子，

[huː] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'luːʒn] [stɪl] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [ænd; ənd]

who	in	the	midst	of	his	delusion	still	feels	that	he	is	indeed	a	living	soul	and
WHO	在	这	中间	的	他的	错觉	仍然	感觉	那	他	是	的确	一个	活的	灵魂	和

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,

an	heir	of	immortality	,
一个	继承人	的	不朽	,

他虽然深陷妄想，却仍然觉得自己是一个活生生的灵魂，是永生的继承人。

[tuː; tə] [huːm] [gɑːd] [spiːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mensətɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['juːnɪvɜːrs] , [ɪz][ə; eɪ] [seɪn] [mæn] .

to	whom	God	speaks	from	the	immensities	of	His	universe	,	is	a	sane	man	.
到	谁	上帝	说话	从	这	巨大	的	他的	宇宙	,	是	一个	理智	男人	.

能从浩瀚宇宙中听到上帝声音的人，才是神智正常的人。

['betər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ə; eɪ][laɪf] [laɪk] ['aʊərz] ,

Better	is	it	,	in	a	life	like	ours	,
更好的	是	它	,	在	一个	生活	喜欢	我们的	,

在像我们这样的生活中，这岂不是更好吗?

[tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ['dɜːrvɪs][ɔːr][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] ['ʃeɪkər] ,

to	be	even	a	howling	dervis	or	a	dancing	Shaker	,
到	是	甚至	一个	嚎叫	德尔维斯	或者	一个	跳舞	摇晃器	,

哪怕是嚎叫的苦行僧或跳舞的震教徒，

[kən'frʌntɪŋ] [ɪ'mædʒɪneri] ['diːmənz] [wɪð; wɪθ] - ['tæləsmən][ʌv; əv] [feɪθ] ,

confronting	imaginary	demons	with	Thalaba's	talisman	of	faith	,
面对	假想	恶魔	和	-	护符	的	信仰	,

用塔拉巴的信仰护身符对抗想象中的恶魔，

[ðæn; ðən][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['spɪrɪtʃuəl] ['neɪtʃər] ,

than	to	lose	the	consciousness	of	our	own	spiritual	nature	,
比	到	失去	这	意识	的	我们的	自己的	精神	自然	,

与其失去对自身精神本质的意识，

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑːn] [ɑːr'selvz] [æz; əz] [mɪr] [bruːt] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , —

and	look	upon	ourselves	as	mere	brute	masses	of	animal	organization	,	—
和	看	之上	我们自己	作为	仅仅	蛮力	群众	的	动物	组织	,	—

['bɑːrnəklz] [ɑːn][ə; eɪ] [ded] ['juːnɪvɜːrs] ;

barnacles	on	a	dead	universe	;
藤壶	在	一个	死的	宇宙	;

并将自己视为动物组织的野蛮群体，——如同死寂宇宙上的藤壶；

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌl] [greɪv] [wɪð; wɪθ][noʊ] [hoʊp] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɜːrθ] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [ɜːrθ] ,

looking	into	the	dull	grave	with	no	hope	beyond	it	;	earth	gazing	into	earth	,
寻找	进入	这	乏味的	严重	和	不	希望	超过	它	;	地球	凝视	进入	地球	,

凝视着毫无希望的坟墓；大地凝视着大地。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'rʌpʃ(ə)n] , " [ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] ['fɑːðər] , " [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrm] , "

and	saying	to	corruption	,	"	Thou	art	my	father	,	"	and	to	the	worm	,	"
和	说	到	腐败	,	"	你	艺术	我的	父亲	,	"	和	到	这	蠕虫	,	"

[ðaʊ] [ɑːrt][maɪ]['sɪstər] .

Thou	art	my	sister	.
你	艺术	我的	姐姐	.

对腐败说：“你是我的父亲”，对虫子说：“你是我的姐妹”。

" ['hæmlət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] . [- .]

"	HAMLET	AMONG	THE	GRAVES	.	[	1844	.	]
"	村庄	之中	这	坟墓	.	[	-	.	]

《哈姆雷特在坟墓中》[1844年]

[æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [ɪn'θuːziæst] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['roʊmæns][ʌv; əv] [pɔːl] [ænd; ənd]

AN	amiable	enthusiast	,	immortal	in	his	beautiful	little	romance	of	Paul	and
一个	可亲	爱好者	,	不朽	在	他的	美丽的	小的	浪漫	的	保罗	和

[vər'dʒɪniə] ,

Virginia	,
弗吉尼亚州	,

一位和蔼可亲的爱好者，他笔下保罗和弗吉尼亚的美好爱情故事永垂不朽。

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪsəˌleɪniːz] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɑːn][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [tuːmz] , —

has	given	us	in	his	Miscellanies	a	chapter	on	the	Pleasures	of	Tombs	,	—
有	给定	我们	在	他的	杂项	一个	章	在	这	快乐	的	陵墓	,	—

[ə; eɪ]['taɪt(ə)l]['sɪŋgjələr] [ɪ'nʌf] ,

a	title	singular	enough	,
一个	标题	单数	足够的	,

他在《杂集》中专门用一章的篇幅论述了“墓穴的乐趣”——这个标题本身就十分独特。

[jet] [nɑːt] [ˌɪnə'proʊpriət] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːk] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['ɔːθər] [hæz; həz]

yet	not	inappropriate	;	for	the	meek	-	spirited	and	sentimental	author	has
然而	不是	不当	;	为了	这	温顺	-	精神抖擞	和	感伤的	作者	有

['gɪv(ə)n] ,

given	,
给定	,

然而，这并非不恰当；因为这位性情温和、多愁善感的作者已经给予了，

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['floʊɪŋ] [ænd; ənd] ['eləkwənt] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪts][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] .

in	his	own	flowing	and	eloquent	language	,	its	vindication	.
在	他的	自己的	流动	和	雄辩	语言	, 它是		平反	.

他用自己流畅而雄辩的语言，证明了这一点。

" [ðer; ðər][ɪz] , " [sez] [hiː; hi] , " [ə; eɪ] [və'lʌptʃuəs] ['melənkɑːli] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn]

"	There	is	,	"	says	he	,	"	a	voluptuous	melancholy	arising	from	the	contemplation
"	那里	是	,	"	说道	他	,	"	一个	丰满的	忧郁	产生	从	这	沉思

[ʌv; əv] [tuːmz] ; [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

of	tombs	;	the	result	,
的	陵墓	;	这	结果	,

“有一种，”他说，“沉思墓碑会产生一种令人陶醉的忧郁；其结果是，

[laɪk] ['evri] ['ʌðər] [ə'træktɪv] [sen'seɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] [tuː] ['ɑːpəzɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

like	every	other	attractive	sensation	,	of	the	harmony	of	two	opposite	principles	,
喜欢	每一个	其他	吸引人的	感觉	,	的	这	和谐	的	二	对面的	原则	,

就像其他所有吸引人的感觉一样，都是两种对立原则和谐作用的结果。

— [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fliːtɪŋ] [laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌɪmɔːr'tæləti]

—	from	the	sentiment	of	our	fleeting	life	and	that	of	our	immortality
—	从	这	情绪	的	我们的	转瞬即逝	生活	和	那	的	我们的	不朽

,

,
,

——源于对我们短暂生命和永恒的感悟，

[wɪtʃ] [juˈnaɪt][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

which	unite	in	view	of	the	last	habitation	of	mankind	.
哪个	团结	在	看法	的	这	最后的	居住地	的	人类	.

它们因人类最后的居所而联合起来。

[ə; eɪ] [tuːm] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːnjumənt] [i'rektid] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv] [tuː] [wɜːrld] .

A	tomb	is	a	monument	erected	on	the	confines	of	two	worlds	.
一个	墓	是	一个	纪念碑	竖立	在	这	限制	的	二	世界	.

陵墓是建在两个世界交界处的纪念碑。

[ˌaɪ 'tiː][fɜːrst]['prez(ə)nts][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][veɪn] [dɪs'kwaɪəˌtuːd] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]

It	first	presents	to	us	the	end	of	the	vain	disquietudes	of	life	and	the
它	第一的	礼物	到	我们	这	结尾	的	这	徒劳	不安	的	生活	和	这

['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [rɪ'poʊz] ;

image	of	everlasting	repose	;
图像	的	永恒	休息	;

它首先向我们展现了人生虚妄不安的终结和永恒安宁的景象；

[ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] [ə'weɪkənz] [ɪn][ˌjuː 'es][ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,

it	afterwards	awakens	in	us	the	confused	sentiment	of	a	blessed	immortality	,
它	然后	觉醒	在	我们	这	使困惑	情绪	的	一个	蒙福	不朽	,

随后，它会在我们心中唤起一种对永生的美好憧憬，这种感觉十分复杂。

[ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [groʊ] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]

the	probabilities	of	which	grow	stronger	and	stronger	in	proportion	as	the
这	概率	的	哪个	生长	更强	和	更强	在	部分	作为	这

['pɜːrs(ə)n] [huːz] ['meməri] [ɪz] [ri'kɔːld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['kærəktər] .

person	whose	memory	is	recalled	was	a	virtuous	character	.
人	谁	记忆	是	召回	曾是	一个	有德行的	特点	.

如果被回忆的人品德高尚，那么这种可能性就越来越大。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɪnstɪŋkt] , ['ðerfɔːr] , [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,

"	It	is	from	this	intellectual	instinct	,	therefore	,	in	favor	of	virtue	,
"	它	是	从	这	知识分子	本能	,	所以	,	在	偏爱	的	美德	,

因此，正是出于这种有利于美德的理性本能，

[ðæt] [ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv] [greɪt] [men] [ɪn'spaɪər][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌvenə'reɪʃn] [soʊ] [ə'fektɪŋ] .

that	the	tombs	of	great	men	inspire	us	with	a	veneration	so	affecting	.
那	这	陵墓	的	伟大的	男人	启发	我们	和	一个	崇敬	所以	影响	.

伟人的陵墓激发了我们由衷的敬仰，令人动容。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['sentɪmənt] , [tuː] ,

From	the	same	sentiment	,	too	,
从	这	相同的	情绪	,	也	,

出于同样的感受，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kən'teɪn] ['ɑːbdʒekts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['lʌvli] [ɪk'saɪt] [soʊ] [mʌtʃ] ['pliːzɪŋ]

it	is	that	those	which	contain	objects	that	have	been	lovely	excite	so	much	pleasing
它	是	那	那些	哪个	包含	对象	那	有	到过	迷人的	激发	所以	很多	令人愉悦

[rɪ'gret] ;

regret	;
后悔	;

正是因为那些包含曾经美好事物的物品，才激起了人们许多令人愉悦的遗憾；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] [lʌv] [ə'raɪz] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .

for	the	attractions	of	love	arise	entirely	out	of	the	appearances	of	virtue	.
为了	这	景点	的	爱	出现	完全	出去	的	这	外貌	的	美德	.

因为爱情的吸引力完全源于美德的表象。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [muːvd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['hɪlək] [wɪtʃ] ['kʌvərz]

Hence	it	is	that	we	are	moved	at	the	sight	of	the	small	hillock	which	covers
因此	它	是	那	我们	是	已搬	在	这	视线	的	这	小的	岗	哪个	封面

[ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪnfənt] ,

the	ashes	of	an	infant	,
这	灰烬	的	一个	婴儿	,

因此，当我们看到覆盖着婴儿骨灰的小山丘时，才会感到如此动容。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪnəsns] ;

from	the	recollection	of	its	innocence	;
从	这	回忆	的	它是	无辜	;

从对纯真的回忆中；

[hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [meltid] [ˈɪntuː] [ˈtendərnəs] [ɑːn] [ˈkɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [tuːm] [ɪn] [wɪtʃ]

hence	it	is	that	we	are	melted	into	tenderness	on	contemplating	the	tomb	in	which
因此	它	是	那	我们	是	融化	进入	压痛	在	沉思	这	墓	在	哪个

[ɪz] [leɪd] [tuː; tə] [rɪˈpoʊz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfiːmeɪl] ,

is	laid	to	repose	a	young	female	,
是	铺设	到	休息	一个	年轻的	女性	,

因此，当我们瞻仰安葬着一位年轻女性的陵墓时，心中便涌起一股柔情。

[ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfæməli] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈvɜːrtʃʊ] .

the	delight	and	the	hope	of	her	family	by	reason	of	her	virtues	.
这	喜	和	这	希望	的	她	家庭	经过	原因	的	她	美德	.

她的美德给她的家人带来了喜悦和希望。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [gɪv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈmɔnjumənts] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [brɑːnzəz] ,

In	order	to	give	interest	to	such	monuments	,	there	is	no	need	of	bronzes	,
在	命令	到	给	兴趣	到	这样的	纪念碑	,	那里	是	不	需要	的	青铜器	,

[ˈmɑːrblz] , [ænd; ənd] [ˈgɪldɪŋ] .

marbles	,	and	gildings	.
弹珠	,	和	镀金	.

为了使这类纪念碑引人注目，并不需要青铜、大理石和镀金。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈsɪmp(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˈenərdʒi] [ðeɪ] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt]

The	more	simple	they	are	,	the	more	energy	they	communicate	to	the	sentiment
这	更多的	简单的	他们	是	,	这	更多的	活力	他们	交流	到	这	情绪

[ʌv; əv] [ˈmelənkɑːli] .

of	melancholy	.
的	忧郁	.

越是简单，就越能传递出忧郁的情绪。

[ðeɪ] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪˈfekt] [wen] [pʊr] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [rɪtʃ] , [ænˈtiːk] [ˈræðər]

They	produce	a	more	powerful	effect	when	poor	rather	than	rich	,	antique	rather
他们	生产	一个	更多的	强大的	影响	什么时候	贫穷的	相当	比	富有的	,	古董	相当

[ðæn; ðən] [ˈmɑːdərn] ,

than	modern	,
比	现代的	,

它们在贫穷时比在富裕时、在古董时比在现代时产生更强大的效果。

[wɪð; wɪθ] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈtaɪtəlz] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,

with	details	of	misfortune	rather	than	titles	of	honor	,
和	细节	的	不幸	相当	比	标题	的	荣誉	,

着重描述不幸遭遇而非荣誉头衔，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈtrɪbjuːts] [ʌv; əv] [ˈvɜːrtʃuː] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] .

with	the	attributes	of	virtue	rather	than	with	those	of	power	.
和	这	属性	的	美德	相当	比	和	那些	的	力量	.

具有美德而非权力的特质。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈprɪnsəpli] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [meɪks] [ɪtˈself] [felt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlaɪvli]

It	is	in	the	country	principally	that	their	impression	makes	itself	felt	in	a	very	lively
它	是	在	这	国家	主要	那	他们的	印象	制作	本身	毛毡	在	一个	非常	热闹

[ˈmænər] .

manner	.
方式	.

主要是在乡村地区，他们的影响力以非常生动的方式展现出来。

[ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] ,

A	simple	,
一个	简单的	,

一个简单的，

- [greɪv] [ðer; ðər] ['kɔ:zɪz] [mɔ:r] [terz] [tu:; tə] [floʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['gɔ:di] ['splendər] [ʌv; əv]

unoruamented	grave	there	causes	more	tears	to	flow	than	the	gaudy	splendor	of
-	严重	那里	原因	更多的	眼泪	到	流动	比	这	艳丽的	辉煌	的

[ə; eɪ] [kə'θi:drəl] [ɪn'tɜ:rmənt] .

a	cathedral	interment	.
一个	大教堂	安葬	.

那里简陋的坟墓比大教堂华丽的葬礼更能让人潸然泪下。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [gri:f] [ə'sju:mz] [sə'blɪmətɪ] ; [ˌaɪ 'ti:] [ə'sendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪdʒd] [ju:z] [ɪn][ðə; ði]

There	it	is	that	grief	assumes	sublimity	;	it	ascends	with	the	aged	yews	in	the
那里	它	是	那	悲伤	假设	崇高	;	它	上升	和	这	老年人	紫杉	在	这

['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] ;

churchyard	;
墓地	;

在那里，悲伤升华为崇高；它与教堂墓地里古老的紫杉树一同升腾；

[ˌaɪ 'ti:][ɪk'stendz; ek'stendz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd] [pleɪnz] ; [ˌaɪ 'ti:] ['ælaɪz] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ]

it	extends	with	the	surrounding	hills	and	plains	;	it	allies	itself	with
它	扩展	和	这	周围	丘陵	和	平原	;	它	盟国	本身	和

[ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

all	the	effects	of	Nature	,
全部	这	效果	的	自然	,

它与周围的山丘和平原相连；它与大自然的一切特征融为一体。

— [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜ:rmərɪŋ] [ʌv; əv] [wɪnd] , [wɪð; wɪθ]

—	with	the	dawning	of	the	morning	,	with	the	murmuring	of	wind	,	with
—	和	这	黎明	的	这	早晨	,	和	这	淙淙	的	风	,	和

[ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

the	setting	of	the	sun	,
这	环境	的	这	太阳	,

随着晨曦初露，微风轻拂，夕阳西下，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

and	with	the	darkness	of	the	night	.
和	和	这	黑暗	的	这	夜晚	.

以及夜幕的降临。

" [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [sɪns] [aɪ] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['seməteri] [nɪr] [ðɪs] ['sɪti] .

"	Not	long	since	I	took	occasion	to	visit	the	cemetery	near	this	city	.
"	不是	长的	自从	我	采取	场合	到	访问	这	公墓	靠近	这	城市	.

“不久前，我有机会去参观了这座城市附近的公墓。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [loʊ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] " ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

It	is	a	beautiful	location	for	a	"	city	of	the	dead	,
它	是	一个	美丽的	地点	为了	一个	"	城市	的	这	死的	,

这里是建造“死者之城”的绝佳地点，

" — [ə; eɪ][trækt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɔ:rti] [ɔ:r] ['fɪfti] ['eikəs][ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nkɔ:rd] ,

"	—	a	tract	of	some	forty	or	fifty	acres	on	the	eastern	bank	of	the	Concord	,
"	—	一个	通道	的	一些	四十	或者	五十	英亩	在	这	东	银行	的	这	和睦	,

“——位于康科德河东岸的一块大约四五十英亩的土地，

['dʒentli] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [groʊθ] [ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] - [tri:z] , [ə'mʌŋ]

gently	undulating	,	and	covered	with	a	heavy	growth	of	forest	-	trees	,	among
轻轻地	起伏的	,	和	涵盖	和	一个	重的	生长	的	森林	-	树木	,	之中

[wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [oʊk] [ɪz] [kən'spɪkjuəs] .

which	the	white	oak	is	conspicuous	.
哪个	这	白色的	橡木	是	显眼的	.

地势平缓起伏，覆盖着茂密的森林树木，其中白橡树十分显眼。

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [hæz; həz] [bɪn] [klɪrd] [ʌv; əv] ['ʌndərgroʊθ] ,

The	ground	beneath	has	been	cleared	of	undergrowth	,
这	地面	下面	有	到过	已清除	的	灌木丛	,

地面上的杂草已被清除干净。

[ænd; ənd][ɪz] [mɑːrkt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['mɔnjumənts] [ænd; ənd] ['reɪlɪŋz] [in'kləuzɪŋ] "

and	is	marked	here	and	there	with	monuments	and	railings	enclosing	"
和	是	标记	这里	和	那里	和	纪念碑	和	栏杆	封闭	"

['fæməli][lɑːts] .

family	lots	.
家庭	很多	.

这里到处都有纪念碑和围栏，标明"家族墓地"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['piːsf(ə)l] [spɑːt] ; [ðə; ði] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kraʊdɪd] [mɪlz] ,

"	It	is	a	quiet	,	peaceful	spot	;	the	city	,	with	its	crowded	mills	,
"	它	是	一个	安静的	,	和平	点	;	这	城市	,	和	它是	挤	磨坊	,

"这里安静祥和；而城市里却挤满了工厂，

[ɪts] ['bɪzi] [striːts] [ænd; ənd] ['tiːmɪŋ] [laɪf] , [ɪz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] ;

its	busy	streets	and	teeming	life	,	is	hidden	from	view	;
它是	忙碌的	街道	和	繁盛	生活	,	是	隐	从	看法	;

它繁忙的街道和熙熙攘攘的生活，却隐藏在视线之外；

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɑːləteri][fɑːrm] - [haʊs] [ə'trækts] [ðə; ði] [aɪ] .

not	even	a	solitary	farm	-	house	attracts	the	eye	.
不是	甚至	一个	孤	农场	-	房子	吸引	这	眼睛	.

甚至连一座孤零零的农舍都引不起人们的注意。

[ɔːl] [ɪz] [stɪl] [ænd; ənd] ['sɑːləm] , [æz; əz] [bi'fits] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [mæn][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [laɪ] [daʊn]

All	is	still	and	solemn	,	as	befits	the	place	where	man	and	nature	lie	down
全部	是	仍然	和	庄严	,	作为	适合	这	地方	在哪里	男人	和	自然	说谎	向下

[tə'geðər] ;

together	;
一起	;

一切都静谧而庄严，正如人与自然共眠之地的氛围；

[wer] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [laɪftriː] , ['ʃeɪkən] [daʊn] [baɪ] [deθ] ,

where	leaves	of	the	great	lifetree	,	shaken	down	by	death	,
在哪里	树叶	的	这	伟大的	生命树	,	摇晃	向下	经过	死亡	,

生命之树的树叶，被死亡摇落之处

['mɪŋg(ə)l][ænd; ənd] ['moʊldər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frɔːstɪd] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] ['fɔːrɪst] .

mingle	and	moulder	with	the	frosted	foliage	of	the	autumnal	forest	.
交融	和	成型机	和	这	磨砂	叶子	的	这	秋季	森林	.

与秋日森林中结霜的树叶交织融合，逐渐腐朽。

[jet] [ðə; ði]['kɑːntræst][ʌv; əv] ['bɪzi] [laɪf][ɪz][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] .

Yet	the	contrast	of	busy	life	is	not	wanting	.
然而	这	对比	的	忙碌的	生活	是	不是	想要	.

然而，忙碌生活的对比也毫不逊色。

[ðə; ði] ['loʊəl] [ænd; ənd]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['reɪlroʊd] [krɔsiz] [ðə; ði]['rɪvər] [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Lowell	and	Boston	Railroad	crosses	the	river	within	view	of	the
这	洛厄尔	和	波士顿	铁路	十字架	这	河	之内	看法	的	这

['semәteri] ; [ænd; ənd] ,

cemetery	;	and	,
公墓	;	和	,

洛厄尔和波士顿铁路从墓地附近穿过河流；

['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd] ['ʃædoʊ] ,

standing	there	in	the	silence	and	shadow	,
常设	那里	在	这	沉默	和	阴影	,

他独自一人站在寂静的阴影中。

[wʌn][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪnz] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər]['aɪərn] ['pæθweɪ] , [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ]

one	can	see	the	long	trains	rushing	along	their	iron	pathway	,	thronged	with
一	能	看	这	长的	火车	匆忙	沿着	他们的	铁	路径	,	熙熙攘攘	和

['lɪvɪŋ] , ['briːðɪŋ] [hjuː'mænəti] ,

living	,	breathing	humanity	,
活的	,	呼吸	人类	,

人们可以看到长长的列车沿着铁轨飞驰而过，车厢里挤满了活生生的人。

— [ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] [geɪ] , — ['bɪzi] , [welθ] - ['siːkɪŋ] ['mænhʊd] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l]

—	the	young	,	the	beautiful	,	the	gay	,	—	busy	,	wealth	-	seeking	manhood	of	middle
—	这	年轻的	,	这	美丽的	,	这	同性恋	,	—	忙碌的	,	财富	-	寻求	男子气概	的	中间

['jɪrz] ,

years	,
年	,

——年轻、俊美、同性恋的——忙碌、追求财富的中年男性

[ðə; ði][tʃaɪld][æt; ət][ɪts] ['mʌðɝz] [niː] , [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] ['hwaɪtnd] [her] , ['hʌrɪŋ] [ɑːn] , [ɑːn]

the	child	at	its	mother's	knee	,	the	old	man	with	whitened	hairs	,	hurrying	on	,	on
这	孩子	在	它是	母亲的	膝盖	,	这	老的	男人	和	漂白	头发	,	匆忙	在	,	在

,

,
,

母亲膝上的孩子，头发花白的老人，匆匆地走着，走着。

— [kɑːr]['æftər][kɑːr] ,

—	car	after	car	,
—	车	后	车	,

一辆接一辆，

— [laɪk] [ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][mæn] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][ðer; ðər][læst] -

—	like	the	generations	of	man	sweeping	over	the	track	of	time	to	their	last	'
—	喜欢	这	几代人	的	男人	扫荡	超过	这	追踪	的	时间	到	他们的	最后的	-

[stɪl] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

still	resting	-	place	.
仍然	休息	-	地方	.

就像一代又一代的人类，沿着时间的轨迹，最终走向他们最后的“安息之地”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd][ðə; ði][sæd][ʌv; əv] [hɑːrt] [huː] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['feɪvərɪt]

It	is	not	the	aged	and	the	sad	of	heart	who	make	this	a	place	of	favorite
它	是	不是	这	老年人	和	这	伤心	的	心	WHO	制作	这	一个	地方	的	最喜欢的

[rɪ'zɔːrt] .

resort	.
采取	.

使这里成为人们喜爱的度假胜地的，并非是年迈体弱或心怀悲伤的人。

[ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði] ['bɔɪənt] , [ðə; ði] [laɪt] - ['hɑrtɪd] , [kʌm] [ænd; ənd] ['lɪŋgər] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['flaʊər]

The	young	,	the	buoyant	,	the	light	-	hearted	,	come	and	linger	among	these	flower
这	年轻的	,	这	浮力	,	这	光	-	心地	,	来	和	萦绕	之中	这些	花

- [soʊn] [greɪvz; grɑːvz] ,

-	sown	graves	,
-	播种	坟墓	,

年轻人、活泼开朗的人，都来到这里，在这些鲜花簇拥的墓地间流连忘返。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['fɔːlɪŋ] [ɪn]['broʊkən] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðiːz] [koʊld] , [waɪt] ['mɑːrblz] ,

watching	the	sunshine	falling	in	broken	light	upon	these	cold	,	white	marbles	,
观看	这	阳光	坠落	在	破碎的	光	之上	这些	寒冷的	,	白色的	弹珠	,

看着阳光折射出斑驳的光影，洒在这些冰冷的白色大理石上。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz][ɪn] [ðiːz] ['liːfi] [rɪ'sesɪz] .

and	listening	to	the	song	of	birds	in	these	leafy	recesses	.
和	聆听	到	这	歌曲	的	鸟类	在	这些	绿叶	凹陷处	.

聆听着绿树掩映下的鸟儿歌唱。

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [swiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [hɑːrt] [ɪz][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli]

Beautiful	and	sweet	to	the	young	heart	is	the	gentle	shadow	of	melancholy
美丽的	和	甜的	到	这	年轻的	心	是	这	温和的	阴影	的	忧郁

[wɪtʃ] [hɪr] [fɔːlz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

which	here	falls	upon	it	,
哪个	这里	瀑布	之上	它	,

对年轻的心灵而言，笼罩在它身上的那抹淡淡的忧伤，是美丽而甜蜜的。

['suːðɪŋ] , [jet] [sæd] , — [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

soothing	,	yet	sad	,	—	a	sentiment	midway	between	joy	and	sorrow	.
舒缓	,	然而	伤心	,	—	一个	情绪	中途	之间	喜悦	和	悲哀	.

既令人感到慰藉，又令人感到悲伤——一种介于喜悦和悲伤之间的情感。

[haʊ] [truː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['wəːdzwə(ː)θ] , —

How	true	is	it	,	that	,	in	the	language	of	Wordsworth	,	—
如何	真的	是	它	,	那	,	在	这	语言	的	华兹华斯	,	—

用华兹华斯的话来说，这话多么贴切啊——

" [ɪn] [juːθ] [wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] ['dɑːrklɪŋ] [lɔːn] ,

"	In	youth	we	love	the	darkling	lawn	,
"	在	青年	我们	爱	这	黑暗之子	草地	,

年轻的时候我们喜欢昏暗的草坪，

[brʌʃt] [baɪ][ðə; ði] - [wɪŋ] ;

Brushed	by	the	owlet's	wing	;
刷过	经过	这	-	翼	;

被小猫头鹰的翅膀拂过；

[ðen] ['iːvnɪŋ] [ɪz] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [dɑːn] ,

Then	evening	is	preferred	to	dawn	,
然后	晚上	是	首选	到	黎明	,

那么人们更喜欢傍晚而不是黎明。

[ænd; ənd] ['ɔːtəm] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] .

And	autumn	to	the	spring	.
和	秋天	到	这	春天	.

从秋天到春天。

[sæd]['fænsis][duː][wiː; wi] [ðen] [ə'fekt] ,

Sad	fancies	do	we	then	affect	,
伤心	幻想	做	我们	然后	影响	,

我们那时会表现出悲伤的幻想吗?

[ɪn] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [ˌdɪsrɪ'spekt]

In	luxury	of	disrespect
在	奢华	的	不尊重

极尽轻蔑之能事

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['prɑːdɪg(ə)l] [ɪk'ses]

To	our	own	prodigal	excess
到	我们的	自己的	浪子	过量的

我们放纵的过度行为

[ʌv; əv] [tuː] [fə'mɪliər] ['hæpinəs] .

Of	too	familiar	happiness	.
的	也	熟悉的	幸福	.

太过熟悉的幸福。

" [ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'moʊtəst] [æn'tɪkwəti] , [hæv; həv] [ə'dɔrnd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd]

"	The	Chinese	,	from	the	remotest	antiquity	,	have	adorned	and	decorated
"	这	中国人	,	从	这	最远	古代	,	有	装饰	和	装饰

[ðer; ðər] [greɪv] - [graʊndz] [wɪð; wɪθ] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [swiːt] ['flaʊərz] ,

their	grave	-	grounds	with	shrubs	and	sweet	flowers	,
他们的	严重	-	理由	和	灌木	和	甜的	花朵	,

“中国人自古以来就用灌木和芬芳的花朵来装饰墓地。”

[æz; əz] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] [rɪ'zɔːrt] .

as	places	of	popular	resort	.
作为	地方	的	受欢迎的	采取	.

作为热门度假胜地。

[ðə; ði] ['tɝːks] [hæv; həv][ðer; ðər] ['greɪvˌjɑːdz] [pla:ntid][wɪð; wɪθ] [triːz] ,

The	Turks	have	their	graveyards	planted	with	trees	,
这	土耳其人	有	他们的	墓地	已种植	和	树木	,

土耳其人的墓地里都种满了树木。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [lʊks] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði]['tɜːrbən] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,

through	which	the	sun	looks	in	upon	the	turban	stones	of	the	faithful	,
通过	哪个	这	太阳	看起来	在	之上	这	头巾	石头	的	这	忠实	,

阳光透过它照射到信徒们的头巾石上，

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['relətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [sɪt][ɪn] ['tʃɪrf(ə)l] [kən'vɜːrs] [θruː] [ðə; ði]

and	beneath	which	the	relatives	of	the	dead	sit	in	cheerful	converse	through	the
和	下面	哪个	这	亲属	的	这	死的	坐	在	快乐	交谈	通过	这

[lɔːŋ] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌmər] ,

long	days	of	summer	,
长的	天	的	夏天	,

在漫长的夏日里，死者的亲属们坐在这里愉快地交谈着。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndələnt] [iːst] .

in	all	the	luxurious	quiet	and	happy	indifference	of	the	indolent	East	.
在	全部	这	豪华	安静的	和	快乐的	漠不关心	的	这	懒惰的	东方	.

在慵懒的东方，一切都显得那么奢华、宁静和幸福的冷漠。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [huːm] [aɪ] [met] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊəl] ['semәteri] [wɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] ['feɪsɪz] ;

Most	of	the	visitors	whom	I	met	at	the	Lowell	cemetery	wore	cheerful	faces	;
最多	的	这	访客	谁	我	遇见	在	这	洛厄尔	公墓	穿着	快乐	面孔	;

我在洛厄尔公墓遇到的大多数访客都面带笑容；

[sʌm; səm] ['sɔːntəd] ['læfɪŋli] [ə'lɔːŋ] , [ə'pærəntli] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

some	sauntered	laughingly	along	,	apparently	unaffected	by	the	associations	of	the
一些	漫步	笑着	沿着	,	显然	不受影响	经过	这	协会	的	这

[pleɪs] ; [tuː] [fʊl] , [pər'hæps] ,

place	;	too	full	,	perhaps	,
地方	;	也	满的	,	也许	,

有些人悠闲地笑着走过，似乎并未受到此地氛围的影响；或许是因为人太多了。

[ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd]['enərdʒi] ,

of	life	,	and	energy	,
的	生活	,	和	活力	,

生命和能量，

[ænd; ənd] [haɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd] ['sɑːləm] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]

and	high	hope	to	apply	to	themselves	the	stern	and	solemn	lesson	which	is
和	高的	希望	到	申请	到	他们自己	这	船尾	和	庄严	课	哪个	是

[tɔːt] ['iːv(ə)n][baɪ] [ðiːz] ['flaʊər] - ['gɑːləndid] [maʊndz] .

taught	even	by	these	flower	-	garlanded	mounds	.
教授	甚至	经过	这些	花	-	挂满花环	土堆	.

他们满怀希望地将这些鲜花环绕的土堆所传达的严厉而庄严的教训运用到自己身上。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	**,**	**for**	**myself**	**,**	**I**	**confess**	**that**	**I**	**am**	**always**	**awed**	**by**	**the**	**presence**	**of**	**the**
但	,	为了	我	,	我	承认	那	我	是	总是	敬畏	经过	这	在场	的	这

[ded] .

dead	**.**
死的	.

但就我个人而言，我承认我总是对逝者的存在感到敬畏。

[aɪ] ['kænɑːt] [dʒest] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['greɪvstoʊn] .

I	**cannot**	**jest**	**above**	**the**	**gravestone**	**.**
我	不能	笑话	多于	这	墓碑	.

我不能在墓碑上开玩笑。

[maɪ] ['spɪrɪt] [ɪz] ['saɪlənst] [ænd; ənd] [ri'bjuːkt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

My	**spirit**	**is**	**silenced**	**and**	**rebuked**	**before**	**the**	**tremendous**	**mystery**	**of**	**which**	**the**
我的	精神	是	沉默	和	责备	前	这	巨大的	神秘	的	哪个	这

[greɪv] [ri'maɪndz] [ˌem 'iː] ,

grave	**reminds**	**me**	**,**
严重	提醒	我	,

面对坟墓所提醒我的那浩瀚奥秘，我的灵魂感到沉默和敬畏。

[ænd; ənd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [peɪz] :

and	**involuntarily**	**pays**	**:**
和	不由自主	支付	:

并被迫支付：

" [ðə; ði] [diːp] ['revərəns] [tɔːt] [ʌv; əv][oʊld] ,

"	**The**	**deep**	**reverence**	**taught**	**of**	**old**	**,**
"	这	深的	尊敬	教授	的	老的	,

“古老的敬畏之心，

[ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv] ['mænz] [hɑːrt] [tuː; tə] [deθ] .

The	**homage**	**of**	**man's**	**heart**	**to**	**death**	**.**
这	尊敬	的	男人的	心	到	死亡	.

这是人类内心对死亡的崇敬。

" ['iːv(ə)n] ['neɪtʃɝz] ['tʃɪrf(ə)l] [er] , [ænd; ənd] [sʌn] ,

"	**Even**	**Nature's**	**cheerful**	**air**	**,**	**and**	**sun**	**,**
"	甚至	自然的	快乐	空气	,	和	太阳	,

“就连大自然令人愉悦的空气和阳光，

[ænd; ənd] - ['oʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [bɪ'niːθ] [huː]

and	**birdvoices**	**only**	**serve**	**to**	**remind**	**me**	**that**	**there**	**are**	**those**	**beneath**	**who**
和	-	仅有的	服务	到	提醒	我	那	那里	是	那些	下面	WHO

[hæv; həv] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,

have	**looked**	**on**	**the**	**same**	**green**	**leaves**	**and**	**sunshine**	**,**
有	看起来	在	这	相同的	绿色的	树叶	和	阳光	,

鸟鸣声只会提醒我，下面也有许多生命曾欣赏过同样的绿叶和阳光。

[felt] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːft] [briːz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [tʃiːks] ,

felt	**the**	**same**	**soft**	**breeze**	**upon**	**their**	**cheeks**	**,**
毛毡	这	相同的	柔软的	微风	之上	他们的	脸颊	,

他们感到脸颊上拂过同样的微风。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [waɪld]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

and	**listened**	**to**	**the**	**same**	**wild**	**music**	**of**	**the**	**woods**	**for**	**the**	**last**	**time**	**.**
和	听着	到	这	相同的	荒野	音乐	的	这	树林	为了	这	最后的	时间	.

最后一次聆听了森林里同样的野性之声。

[ðen] , [tuː] , [kʌmz] [ðə; ði] ['sædnɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]
Then , too , comes the saddening reflection , to which so many have given
然后 , 也 , 来 这 令人悲伤 反射 , 到 哪个 所以 许多 有 给定
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

此外，还有一种令人悲伤的思考，许多人都表达过这种思考。

[ðæt] [ðiːz] [triːz] [wɪl] [pʊt] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [liːvz] ,
that these trees will put forth their leaves ,
那 这些 树木 将要 放 前进 他们的 树叶 ,

这些树木将会长出叶子，

[ðə; ði][slænt] ['sʌnʃaɪn] [stɪl] [fɔːl] [ə'pɑːn] [griːn] [medəuz] [ænd; ənd][bæŋks][ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
the slant sunshine still fall upon green meadows and banks of flowers ,
这 倾斜 阳光 仍然 落下 之上 绿色的 草地 和 银行 的 花朵 ,

斜阳依旧洒落在绿色的草地和鲜花盛开的河岸上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv]['wɔːtərz] [stɪl] [biː; bi] [hɜːrd] ['æftər]
and the song of the birds and the ripple of waters still be heard after
和 这 歌曲 的 这 鸟类 和 这 波纹 的 水 仍然 是 听到 后
['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [hæv; həv] [kloʊzd] [fər'evər] .
our eyes and ears have closed forever .
我们的 眼睛 和 耳朵 有 关闭 永远 .

即使我们的双眼和双耳永远闭合，我们依然可以听到鸟儿的歌唱和水波的涟漪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðɪs] .
It is hard for us to realize this .
它 是 难的 为了 我们 到 意识到 这 .

我们很难意识到这一点。

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf]
We are so accustomed to look upon these things as a part of our life
我们 是 所以 习惯 到 看 之上 这些 事物 作为 一个 部分 的 我们的 生活
[ɪn'vaɪrənmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sər'vaɪv] [ˌjuː 'es] .
environment that it seems strange that they should survive us .
环境 那 它 似乎 奇怪的 那 他们 应该 存活 我们 .

我们已经习惯将这些事物视为我们生活环境的一部分，因此它们在我们死后仍然存在似乎很奇怪。

['tenɪsn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['poʊəm][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['vɔɪsɪz] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n]
Tennyson , in his exquisite metaphysical poem of the Two Voices , has given
丁尼生 , 在 他的 精美的 形而上学的 诗 的 这 二 声音 , 有 给定
['ʌtərəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['sentɪmənt] : —
utterance to this sentiment : —
发声 到 这 情绪 : —

丁尼生在他那首精妙绝伦的玄学诗《双声》中表达了这种情感：

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [aɪ] [noʊ]
though I should die , I know
尽管 我 应该 死 , 我 知道

即使我终将死去，我也知道

[ðæt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɔːrn] [wɪl] [bloʊ]
That all about the thorn will blow
那 全部 关于 这 刺 将要 吹

那根刺周围的一切都会吹散

[ɪn] [tʌfts] [ʌv; əv]['roʊzi] - ['tɪntɪd] [snoʊ] .
In tufts of rosy - tinted snow .
在 簇绒 的 红润 - 有色 雪 .

在一簇簇泛着玫瑰色的雪中。

" [nɑːt] [les] [ðə; ði] [biː] [wɪl] [reɪndʒ][hɜːr; hər] ['sɛlz] ,
" Not less the bee will range her cells ,
" 不是 较少的 这 蜜蜂 将要 范围 她 细胞 ,

蜜蜂绝不会错过它的蜂巢。

[ðə; ði] ['fəːzi] ['prɪk(ə)l] ['faɪər][ðə; ði] [delz] ,
The furzy prickle fire the dells ,
这 毛茸茸的 刺 火 这 戴尔斯 ,

荆棘丛生，火光照亮山谷。

[ðə; ði] ['fɑːksglʌv] ['klʌstər] ['dæp(ə)ld] ['belz] . "
The foxglove cluster dappled bells . "
这 毛地黄 簇 斑驳的 铃铛 . "

毛地黄簇簇花瓣点缀着铃铛。

" [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːmz] !
" The pleasures of the tombs !
" 这 快乐 的 这 陵墓 !

“墓穴的乐趣！”

" [ʌn'daʊtɪdli] , [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌidju'miːən] , [sɪr] ,
" Undoubtedly , in the language of the Idumean , seer ,
" 无疑 , 在 这 语言 的 这 伊杜米安 , 先知 ,

毫无疑问，用以东人的语言来说，先知，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] " [rɪ'dʒɔɪs] [ɪk'siːdɪŋli] [ænd; ənd][ɑːr; ər][glæd] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd]
there are many who " rejoice exceedingly and are glad when they can find
那里 是 许多 WHO " 麾 非常 和 是 高兴的 什么时候 他们 能 寻找
[ðə; ði] [greɪv] ;
the grave ;
这 严重 ;

很多人“找到坟墓时欣喜若狂，非常高兴；

" [huː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] " [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['ɜːrnɪstli] [dɪ'zaɪərɛθ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .
" who long for it " as the servant earnestly desireth the shadow .
" WHO 长的 为了 它 " 作为 这 仆人 切实 渴望 这 阴影 .

“他们渴望它，就像仆人渴望影子一样。”

" [rest] , [rest] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] [breɪn] , [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'flɪktɪd]
" Rest , rest to the sick heart and the weary brain , to the long afflicted
" 休息 , 休息 到 这 生病的 心 和 这 厌倦 脑 , 到 这 长的 受苦的
[ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊpləs] ,
and the hopeless ,
和 这 绝望 ,

“安息吧，让病弱的心灵和疲惫的大脑得到安息，让长期受苦和绝望的人们得到安息。”

— [rest] [ɑːn][ðə; ði] [kɑːm] ['bʊzəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmən] ['mʌðər] .
— rest on the calm bosom of our common mother .
— 休息 在 这 冷静的 怀 的 我们的 常见的 母亲 .

—安息在我们共同母亲平静的怀抱中。

['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪərd] [ɪr] , [stʌnd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ] ['laɪfs] ['dʒɑːrɪŋ] ['dɪskɔːrdz] ,
Welcome to the tired ear , stunned and confused with life's jarring discords ,
欢迎 到 这 疲劳的 耳朵 , 目瞪口呆 和 使困惑 和 生活的 刺耳的 不和谐 ,
[ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['saɪləns] ;
the everlasting silence ;
这 永恒 沉默 ;

欢迎来到疲惫的耳朵，它被生活中刺耳的噪音弄得晕头转向、不知所措，只剩下永恒的寂静；

['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪri] [aɪz] [wɪtʃ] " [hæv; həv] [siːn] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt] [gʊd] , " [ðə; ði]

grateful	to	the	weary	eyes	which	"	have	seen	evil	,	and	not	good	,	"	the
感激的	到	这	厌倦	眼睛	哪个	"	有	已见	邪恶的	,	和	不是	好的	,	"	这

[ˌevər'læstɪŋ] ['ʃædoʊ] .

everlasting	shadow	.
永恒	阴影	.

感谢那双"只见过邪恶，没见过善良"的疲惫双眼，那永恒的阴影。

[jet] ['oʊvər][ɔːl] [hæŋz] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['mɪstəri] ,

Yet	over	all	hangs	the	curtain	of	a	deep	mystery	,
然而	超过	全部	悬挂	这	窗帘	的	一个	深的	神秘	,

然而，这一切之上却笼罩着一层深邃的谜团。

— [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] ['lɪftɪd] ['oʊnli][ɑːn][wʌn] [saɪd][baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] ['ʌndər]

—	a	curtain	lifted	only	on	one	side	by	the	hands	of	those	who	are	passing	under
—	一个	窗帘	抬起	仅有的	在	一	边	经过	这	双手	的	那些	WHO	是	通过	在下面

[ɪts] ['sɑːləm] ['ʃædoʊ] .

its	solemn	shadow	.
它是	庄严	阴影	.

——一道帷幕，只有从它庄严的阴影下经过的人们才能轻轻掀开它的一侧。

[noʊ] [vɔɪs] [spiːks] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [steɪt] ;

No	voice	speaks	to	us	from	beyond	it	,	telling	of	the	unknown	state	;
不	嗓音	说话	到	我们	从	超过	它	,	讲述	的	这	未知	状态	;

没有任何声音从彼岸向我们诉说那未知的境况；

[noʊ][hænd][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [pʊts] [ə'saɪd][ðə; ði][dɑːrk] ['dreɪpəri] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['mistəriz] [tɔːrdz]

no	hand	from	within	puts	aside	the	dark	drapery	to	reveal	the	mysteries	towards
不	手	从	之内	放置	旁边	这	黑暗的	布料	到	揭示	这	谜团	向

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['muːvɪŋ] .

which	we	are	all	moving	.
哪个	我们	是	全部	移动	.

没有一只手从内部揭开黑暗的帷幕，来揭示我们所有人都在走向的奥秘。

" [mæn] ['gɪvɛθ] [ʌp][ðə; ði] [goʊst] ; [ænd; ənd] [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

"	Man	giveth	up	the	ghost	;	and	where	is	he	?
"	男人	给予	向上	这	鬼	;	和	在哪里	是	他	?

人断气了，他在哪里呢?

" [θæŋks] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ,

"	Thanks	to	our	Heavenly	Father	,
"	谢谢	到	我们的	天上	父亲	,

感谢天父，

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][left][ˌjuː 'es] [ˌɔːltə'geðər] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [moʊ'mentəs] ['kwestʃən]

He	has	not	left	us	altogether	without	an	answer	to	this	momentous	question
他	有	不是	左边	我们	共	没有	一个	回答	到	这	意义重大	问题

.

:
.

他并没有完全让我们对这个重大问题束手无策。

['oʊvər][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

Over	the	blackness	of	darkness	a	light	is	shining	.
超过	这	黑	的	黑暗	一个	光	是	灼灼	.

在漆黑的夜空中，一道光芒闪耀。

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] " [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd]

The	valley	of	the	shadow	of	death	is	no	longer	"	a	land	of	darkness	and
这	谷	的	这	阴影	的	死亡	是	不	更长	"	一个	土地	的	黑暗	和

[wer] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz][æz; əz] ['dɑːrknəs] .

where	the	light	is	as	darkness	.
在哪里	这	光	是	作为	黑暗	.

死亡阴影笼罩的山谷不再是“黑暗之地，光明如同黑暗”。

" [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'riːn] [ænd; ənd]['hoʊli][laɪf] [pə'veɪdz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	presence	of	a	serene	and	holy	life	pervades	it	.
"	这	在场	的	一个	安详	和	圣	生活	普遍存在	它	.

“宁静祥和、神圣的生活气息弥漫其中。”

[ə'bʌv] [ɪts] [peɪl] [tuːmz] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['beriəl] - ['pleɪsɪz] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv] [dɪ'sperɪŋ]

Above	its	pale	tombs	and	crowded	burial	-	places	,	above	the	wail	of	despairing
多于	它是	苍白	陵墓	和	挤	葬礼	-	地方	,	多于	这	哀号	的	绝望

[hjuː'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

在苍白的坟墓和拥挤的墓地之上，在绝望的人类的哀嚎之上，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ə'weɪkənd] [laɪf][ænd; ənd] ['bjuːti] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪv] - [kloʊðz]

the	voice	of	Him	who	awakened	life	and	beauty	beneath	the	grave	-	clothes
这	嗓音	的	他	WHO	觉醒	生活	和	美丽	下面	这	严重	-	衣服

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] [æt; ət] ['beθəni] [ɪz] [hɜːrd] [prə'kleimɪŋ] ,

of	the	tomb	at	Bethany	is	heard	proclaiming	,
的	这	墓	在	贝瑟尼	是	听到	宣告	,

在伯大尼的坟墓里，我们听到那位唤醒了裹尸布下生命与美丽的神的声音在宣告：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] .

"	I	am	the	Resurrection	and	the	Life	.
"	我	是	这	复活	和	这	生活	.

“我就是复活，我就是生命。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《内心生活》第三部分，(The Inner Life Part 3 from The Works of)

" [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] [laɪf] ;
" We know not , it is true , the conditions of our future life ;
" 我们 知道 不是 , 它 是 真的 , 这 状况 的 我们的 未来 生活 ;

“我们确实不知道我们未来的生活状况；

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [pæs] ['frɑːm] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ;
we know not what it is to pass fromm this state of being to another ;
我们 知道 不是 什么 它 是 到 经过 弗兰姆 这 状态 的 存在 到 其他 ;

我们不知道从这种存在状态过渡到另一种存在状态会是什么感觉；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt] [dɑːrk] ['pæsɪdʒ] [hæz; həz] [gɔːn] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['næzərəθ] ,
but before us in that dark passage has gone the Man of Nazareth ,
但 前 我们 在 那 黑暗的 通道 有 已消失 这 男人 的 拿撒勒 ,

但在我们之前，那位拿撒勒人已经走过了那条黑暗的通道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['futsteps] ['liŋgəz] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] .
and the light of His footsteps lingers in the path .
和 这 光 的 他的 脚步声 徘徊不去 在 这 小路 .

祂的脚步声在路上留下了痕迹。

[wer] [hiː; hi] , ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][hjuːˈmænəti] , ['aʊər; ɑːr] [rɪ'diːmər] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] ,
Where He , our Brother in His humanity , our Redeemer in His divine nature ,
在哪里 他 , 我们的 兄弟 在 他的 人类 , 我们的 救世主 在 他的 神圣的 自然 ,
[hæz; həz] [gɔːn] ,
has gone ,
有 已消失 ,

祂，我们人性的兄弟，我们神性的救赎者，去了哪里？

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
let us not fear to follow .
让 我们 不是 害怕 到 跟随 .

让我们不要害怕追随。

[hiː; hi] [huː] [ɔrdɚɪθ] [ɔːl] [əˈraɪt] [wɪl] [ʌpˈhoʊld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪt] [ɑːrm][ðə; ði] [freɪl] ['spɪrɪt] [wen]
He who ordereth all aright will uphold with His own great arm the frail spirit when
他 WHO 秩序 全部 好的 将要 坚持 和 他的 自己的 伟大的 手臂 这 脆弱 精神 什么时候
[ɪts] [ˌɪnkɑːrˈneɪʃn] [ɪz] ['endɪd] ;
its incarnation is ended ;
它是 化身 是 结束 ;

主宰万物秩序的祂，将在脆弱的灵魂化身终结之时，用祂强大的臂膀托举它；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] , [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['elsˌwer] [juːst] ,
and it may be , that , in language which I have elsewhere used ,
和 它 可能 是 , 那 , 在 语言 哪个 我 有 别处 用过的 ,

或许，用我曾在其他地方使用过的语言来说，

— [wen] ['taɪmz] [veɪl] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [əˈsʌndər] ,
— when Time's veil shall fall asunder ,
— 什么时候 时间 面纱 将 落下 分离 ,

——当时间的面纱揭开之时，

[ðə; ði] [soʊl] [meɪ] [noʊ]
The soul may know
这 灵魂 可能 知道

灵魂或许知道

[noʊ] ['fɪrf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [nɔːr] ['sʌd(ə)n] ['wʌndər] ,

No	fearful	change	nor	sudden	wonder	,
不	可怕	改变	也不	突然	想知道	,

没有可怕的变化，也没有突如其来的惊奇。

[nɔːr] [sɪŋk] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ['ʌndər] ,

Nor	sink	the	weight	of	mystery	under	,
也不	下沉	这	重量	的	神秘	在下面	,

也不要让神秘的重担压垮自己，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌpwərd] [raɪz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['væstnəs] [groʊ] .

But	with	the	upward	rise	and	with	the	vastness	grow	.
但	和	这	向上	上升	和	和	这	广袤无垠	生长	.

但随着向上发展和规模扩大。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wiː; wi] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [naʊ] [meɪ] [siːm]

And	all	we	shrink	from	now	may	seem
和	全部	我们	收缩	从	现在	可能	似乎

而我们现在所畏惧的一切都可能显得

[noʊ] [nuː] [rɪ'viːlɪŋ] ;

No	new	revealing	;
不	新的	揭示	;

没有新的爆料；

[fə'mɪliər] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldˌhʊdz] [striːm] ,

Familiar	as	our	childhood's	stream	,
熟悉的	作为	我们的	童年的	溪流	,

如同我们童年时代的小溪般熟悉，

[ɔːr] ['plez(ə)nt] ['meməri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [driːm] ,

Or	pleasant	memory	of	a	dream	,
或者	令人愉快的	记忆	的	一个	梦	,

或一段美好的梦境回忆

[ðə; ði] [lʌvd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [pæst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [nuː] [laɪf] ['stiːlɪŋ] .

The	loved	and	cherished	past	upon	the	new	life	stealing	.
这	喜爱	和	珍爱	过去的	之上	这	新的	生活	偷窃	.

珍贵而美好的过去在新生活中悄然流逝。

[sə'riːn] [ænd; ənd] [maɪld] [ðə; ði] [ˌʌn'traɪd] [laɪt]

Serene	and	mild	the	untried	light
安详	和	温和的	这	未经尝试	光

宁静而温和的未经考验的光芒

[meɪ] [hæv; həv] [ɪts] ['dɔːnɪŋ] ;

May	have	its	dawning	;
可能	有	它是	黎明	;

或许会有黎明；

[æz; əz] [miːt] [ɪn] ['sʌmɚz] ['nɔːrðərn] [naɪt]

As	meet	in	summer's	northern	night
作为	见面	在	夏季	北方	夜晚

如同在夏日的北方夜晚相遇

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [greɪ] [ænd; ənd] ['dɔːnɪŋ] [waɪt] ,

The	evening	gray	and	dawning	white	,
这	晚上	灰色的	和	黎明	白色的	,

傍晚的灰蒙蒙和黎明的洁白，

[ðə; ði] ['sʌnset] [hjuːz] [ʌv; əv] [taɪm] [blend] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [soʊlz] [nuː] ['mɔːrnɪŋ] .

The	sunset	hues	of	Time	blend	with	the	soul's	new	morning	.
这	日落	色调	的	时间	混合	和	这	灵魂的	新的	早晨	.

时光的夕阳与灵魂的新生交融在一起。

['swi:dn,bɔ:g,] [- .]
SWEDENBORG [1844 .]
瑞典堡 [- .]

斯威登堡[1844.]

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] , ['lʊkɪŋ] ['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
THERE are times when , looking only on the surface of things ,
那里 是 时代 什么时候 , 寻找 仅有的 在 这 表面 的 事物 ,

有些时候，仅仅关注事物的表面，

[wʌn][ɪz]['ɔ:lmoʊst] ['redi] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd] ['loʊəl] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['seɪkrɪd] ['sɪti] [ʌv; əv] ['mæmən] ,
one is almost ready to regard Lowell as a sort of sacred city of Mammon ,
一 是 几乎 准备好 到 看待 洛厄尔 作为 一个 种类 的 神圣 城市 的 玛门 ,

人们几乎要把洛厄尔视为一座金钱的圣城了。

— [ðə; ði] [bi'nɑ:riz] [ʌv; əv][geɪn] : [ɪts][hju:dʒ] [mɪlz] , ['tɛmpəlz] ; [ɪts] ['kraʊdɪd] [d'welɪŋz] ,
— the Benares of gain : its huge mills , temples ; its crowded dwellings ,
— 这 贝拿勒斯 的 获得 : 它是 巨大的 磨坊 , 寺庙 ; 它是 挤 住宅 ,

——财富之都贝拿勒斯：它巨大的磨坊、寺庙；它拥挤的住宅，

['lɑ:dʒɪŋ] - ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [dɪ'saɪplz] [ænd; ənd] " ['prɑ:sə,laɪts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪt] ; " [ɪts] ['wɛəhausiz] ,
lodging - places of disciples and " proselytes within the gate ; " its warehouses ,
住宿 - 地方 的 门徒 和 " 皈依者 之内 这 门 ; " 它是 仓库 ,

门徒和“城门内的皈依者”的住所；它的仓库，

[stɔ:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]['relɪks] .
stalls for the sale of relics .
摊位 为了 这 销售 的 遗物 .

出售文物的摊位。

[ə; eɪ] ['veri] [mi:n] ['aɪdl] - ['wɜ:rʃɪp] , [tu:] , [ˌʌnrɪ'li:vd] [baɪ] [ɔ:] [ænd; ənd] ['revərəns] , — [ə; eɪ] ['selfɪʃ] ,
A very mean idol - worship , too , unrelieved by awe and reverence , — a selfish ,
一个 非常 意思是 偶像 - 崇拜 , 也 , 未缓解 经过 敬畏 和 尊敬 , — 一个 自私 ,

这是一种极其卑劣的偶像崇拜，没有丝毫敬畏之心——一种自私的、

['ɜ:rθwərd] - ['lʊkɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] " [li:st] - [ɪ'rektɪd] ['spɪrɪt] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm]['pærədaɪs] .
earthward - looking devotion to the " least - erected spirit that fell from paradise .
向地球 - 寻找 虔诚 到 这 " 至少 - 竖立 精神 那 跌倒 从 天堂 .

对“从天堂坠落的最卑微的灵魂”的世俗崇拜。

" [aɪ] [groʊ] ['wɪri] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [mæn][ænd; ənd] ['mekənɪzəm] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['levə(ə)l] ,
" I grow weary of seeing man and mechanism reduced to a common level ,
" 我 生长 厌倦 的 看到 男人 和 机制 减少 到 一个 常见的 等级 ,

“我厌倦了看到人和机器被简化到同一水平。”

[mu:vd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɪmpʌls] , ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [bel] - [kɔ:l] .
moved by the same impulse , answering to the same bell - call .
已搬 经过 这 相同的 冲动 , 回答 到 这 相同的 钟 - 称呼 .

受同一冲动驱使，响应同一钟声。

[ə; eɪ] ['naɪtmer] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlɪzəm] [bru:dz] ['oʊvər][ɔ:l] .
A nightmare of materialism broods over all .
一个 恶梦 的 唯物主义 幼崽 超过 全部 .

物质主义的噩梦笼罩着一切。

[aɪ] [lɔ:ŋ] [æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
I long at times to hear a voice crying through the streets like that of one of
我 长的 在 时代 到 听到 一个 嗓音 哭泣 通过 这 街道 喜欢 那 的 一 的
[ðə; ði][oʊld] ['prɔfits] [prə'kleimɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [fɜ:rst] [tru:θ] ,
the old prophets proclaiming the great first truth ,
这 老的 先知 宣告 这 伟大的 第一的 真相 ,

我有时渴望听到像古代先知那样的声音在街头呐喊，宣告最初的伟大真理。

— [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [əˈloʊn] [ɪz] [gɑːd] .

—	that	the	Lord	alone	is	God	.
—	那	这	主	独自的	是	上帝	.

——唯有耶和华是神。

[jet] [ɪz] [ðer; ðər] [nɑːt] [əˈnʌðər] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ?

Yet	is	there	not	another	side	to	the	picture	?
然而	是	那里	不是	其他	边	到	这	图片	?

然而，事情难道就没有另一面吗?

[haɪ] [ˈoʊvər] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈwəːkʃɔps] [spaɪəz] [ˈglɪs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , — [ˈsaɪlənt] [ˈfɪŋgərz] [ˈpɔɪntɪŋ]

High	over	sounding	workshops	spires	glisten	in	the	sun	,	—	silent	fingers	pointing
高的	超过	听起来	研讨会	尖塔	闪亮	在	这	太阳	,	—	沉默的	手指	指向

[ˈhevnwərd] .

heavenward	.
向天	.

高耸入云的工坊尖顶在阳光下闪闪发光，——如同无声的手指指向苍穹。

[ðə; ði] [ˈwəːkʃɔps] [ðəmˈselvz] [ɑːr; ər] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈsʌtələr] [ˈprɑːsesɪz] [ðæn; ðən]

The	workshops	themselves	are	instinct	with	other	and	subtler	processes	than
这	研讨会	他们自己	是	本能	和	其他	和	更微妙	流程	比

[ˈkɑːt(ə)n] - [ˈspɪnɪŋ] [ɔːr] [ˈkɑːrpɪt] - [ˈwiːvɪŋ] .

cotton	-	spinning	or	carpet	-	weaving	.
棉布	-	旋转	或者	地毯	-	编织	.

这些作坊本身就蕴含着比纺棉或织地毯更微妙的工艺流程。

[iːtʃ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [huː] [ˈwɑːtʃɪz] [bɪˈsaɪd] [dʒæk] [ɔːr] [ˈpaʊər] [luːm] [fiːlz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪnˈtensli]

Each	human	being	who	watches	beside	jack	or	power	loom	feels	more	or	less	intensely
每个	人类	存在	WHO	手表	旁	杰克	或者	力量	织布机	感觉	更多的	或者较少的		强烈地

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

that	it	is	a	solemn	thing	to	live	.
那	它	是	一个	庄严	事物	到	居住	.

每个站在千斤顶或动力织布机旁的人，或多或少都会强烈地感受到，活着是一件庄严的事情。

[hɪr] [ɑːr; ər] [sɪn] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] , [ˈjɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [lɔːst] [piːs] , [ˌaʊtˈgʌʃ] [ˈgrætɪtuːd] [ʌv; əv]

Here	are	sin	and	sorrow	,	yearnings	for	lost	peace	,	outgushing	gratitude	of
这里	是	罪	和	悲哀	,	渴望	为了	丢失的	和平	,	喷涌而出	感激	的

[fəˈgivn] [ˈspɪrɪts] , [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] ,

forgiven	spirits	,	hopes	and	fears	,
已原谅	烈酒	,	希望	和	恐惧	,

这里有罪恶与悲伤，对失去的平静的渴望，被宽恕的灵魂涌现的感激之情，以及希望与恐惧。

[wɪtʃ] [stretʃ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] [ʌv; əv] [taɪm] [ˈɪntuː] [ɪˈtɜːrnəti] .

which	stretch	beyond	the	horizon	of	time	into	eternity	.
哪个	拉紧	超过	这	地平线	的	时间	进入	永恒	.

它们超越时间的界限，延伸至永恒。

[deθ] [ɪz] [hɪr] .

Death	is	here	.
死亡	是	这里	.

死亡已至。

[ðə; ði] [ˈgreɪvjɑːrd] [ˈʌtəz] [ɪts] [ˈwɔːrnɪŋ] .

The	graveyard	utters	its	warning	.
这	墓地	说话	它是	警告	.

墓地发出警告。

[ˈoʊvər] [ɔːl] [bendz] [ðə; ði] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈhev(ə)n] [ɪn] [ɪts] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈmɪstəri] .

Over	all	bends	the	eternal	heaven	in	its	silence	and	mystery	.
超过	全部	弯曲	这	永恒	天堂	在	它是	沉默	和	神秘	.

永恒的苍穹在寂静和神秘中笼罩着一切。

['neɪtʃər] , ['iːv(ə)n] [hɪr] , [ɪz] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən][ɑːrt] , [ænd; ənd][gɑːd][ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] .

Nature	,	even	here	,	is	mightier	than	Art	,	and	God	is	above	all	.
自然	,	甚至	这里	,	是	更强大的	比	艺术	,	和	上帝	是	多于	全部	.

即使在这里，自然也比艺术更强大，而上帝高于一切。

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['træfɪk] , [ə; eɪ] [vɔɪs] , [felt] ['ræðər]

Underneath	the	din	of	labor	and	the	sounds	of	traffic	,	a	voice	,	felt	rather
下	这	din	的	劳动	和	这	声音	的	交通	,	一个	嗓音	,	毛毡	相当

[ðæn; ðən] [bɪrd] ,

than	beard	,
比	胡须	,

在嘈杂的劳动声和车水马龙的喧嚣中，一个声音传来，与其说是胡须，不如说是感觉。

['riːtʃɪz] [ðə; ði] [hɑːrt] , ['prɑːmptɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['fɪrf(ə)l] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [stɜːrd] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]

reaches	the	heart	,	prompting	the	same	fearful	questions	which	stirred	the	soul	of
到达	这	心	,	提示	这	相同的	可怕	问题	哪个	搅拌	这	灵魂	的

[ðə; ði] ['wɜːldz] ['oʊldɪst]['poʊət] ,

the	world's	oldest	poet	,
这	世界的	最老	诗人	,

直击人心，引发了与世界上最古老诗人灵魂深处同样的恐惧疑问。

— " [ɪf] [ə; eɪ][mæn][daɪ] , [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][lɪv; laɪv] [ə'gen] ? "

—	"	If	a	man	die	,	shall	he	live	again	?	"
—	"	如果	一个	男人	死	,	将	他	居住	再次	?	"

“人死了，还能复活吗？”

" [mæn] ['gɪvɛθ] [ʌp][ðə; ði] [goʊst] , [ænd; ənd] [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

"	Man	giveth	up	the	ghost	,	and	where	is	he	?
"	男人	给予	向上	这	鬼	,	和	在哪里	是	他	?

人死了，他在哪里?

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['bəːdnd] [ænd; ənd] ['wɪri] ['hɑːrts] [kʌmz] [ʌp][ðə; ði]['ægənaɪzɪŋ]

"	Out	of	the	depths	of	burdened	and	weary	hearts	comes	up	the	agonizing
"	出去	的	这	深度	的	负担	和	厌倦	心	来	向上	这	痛苦的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

inquiry	,
询问	,

“在饱受重负和疲惫的心灵深处，涌现出令人痛苦的疑问，

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ? "

"	What	shall	I	do	to	be	saved	?	"
"	什么	将	我	做	到	是	已保存	?	"

我该怎样做才能得救?

" [huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðɪs] [deθ] ?

"	Who	shall	deliver	me	from	the	body	of	this	death	?
"	WHO	将	递送	我	从	这	身体	的	这	死亡	?

谁能救我脱离这取死的身体呢?

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [laɪk] [ðɪs] ,

"	As	a	matter	of	course	,	in	a	city	like	this	,
"	作为	一个	事情	的	课程	,	在	一个	城市	喜欢	这	,

“在这样的城市里，这自然是理所当然的，”

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['meni] - ['saɪdɪd][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

composed	of	all	classes	of	our	many	-	sided	population	,
由	的	全部	课程	的	我们的	许多	-	侧面	人口	,

由我们多元化人口的各个阶层组成，

[ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [sekts] [hæv; həv][ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn] ['loʊəl] .

a	great	variety	of	religious	sects	have	their	representatives	in	Lowell	.
一个	伟大的	种类	的	宗教	教派	有	他们的	代表	在	洛厄尔	.

洛厄尔拥有众多不同宗教派别的代表。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪti] [ɪz] ['dɑːtɪd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] " ['stiːpl] ['haʊzɪz] ,

The	young	city	is	dotted	over	with	"	steeple	houses	,
这	年轻的	城市	是	虚线	超过	和	"	尖顶	房屋	,

这座年轻的城市里到处都是"尖顶屋"，

" [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] .

"	most	of	them	of	the	Yankee	order	of	architecture	.
"	最多	的	他们	的	这	扬基	命令	的	建筑学	.

"它们大多是典型的美国式建筑风格。"

[ðə; ði] [ɪˌpɪskə'peɪljənz] [hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ɑːn]['meri,mæk] [striːt] , — [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]

The	Episcopalians	have	a	house	of	worship	on	Merrimac	Street	,	—	a	pile	of
这	圣公会教徒	有	一个	房子	的	崇拜	在	梅里马克	街道	,	—	一个	桩	的

[dɑːrk] [stoʊn] ,

dark	stone	,
黑暗的	石头	,

圣公会在梅里马克街有一座礼拜堂——一堆深色的石头。

[wɪð; wɪθ] [loʊ] ['gɑːθɪk] [dɔːz] [ænd; ənd] [ɑːrtʃt] ['wɪndoʊz] .

with	low	Gothic	doors	and	arched	windows	.
和	低的	哥特	门	和	拱形	视窗	.

低矮的哥特式门和拱形窗户。

[ə; eɪ][plæt][ʌv; əv] [græs] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌsti] [striːt] ;

A	plat	of	grass	lies	between	it	and	the	dusty	street	;
一个	平台	的	草	谎言	之间	它	和	这	尘土飞扬	街道	;

它和尘土飞扬的街道之间隔着一块草坪；

[ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][stændz][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

and	near	it	stands	the	dwelling	-	house	intended	for	the	minister	,
和	靠近	它	站立	这	住宅	-	房子	故意的	为了	这	部长	,

附近是为牧师准备的住所。

[bɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [triːz] [ænd; ənd]

built	of	the	same	material	as	the	church	and	surrounded	by	trees	and
建造	的	这	相同的	材料	作为	这	教会	和	包围	经过	树木	和

['ʃrʌbəri] .

shrubbery	.
灌木	.

与教堂采用相同的材料建造，周围环绕着树木和灌木。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ə'træktɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['kənsəˌkreitid] ['bɪldɪŋ] [ɑːn]

The	attention	of	the	stranger	is	also	attracted	by	another	consecrated	building	on
这	注意力	的	这	陌生人	是	还	吸引	经过	其他	已祝圣的	建筑	在

[ðə; ði] [hɪl] [sloʊp] [ʌv; əv] ['bɛlvɪˌdɪr] ,

the	hill	slope	of	Belvidere	,
这	爬坡道	坡	的	贝尔维德	,

陌生人的注意力也被贝尔维德雷山坡上的另一座圣殿所吸引。

— [wʌn][ʌv; əv] ['ɜːvɪŋz] [ə; eɪ] " ['ʃɪŋgl] ['pæləs] , " ['peɪntɪd] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [stoʊn] , — [ə; eɪ] [greɪt]

—	one	of	Irving's	a	"	shingle	palaces	,	"	painted	in	imitation	of	stone	,	—	a	great
—	一	的	欧文的	一个	"	卵石	宫殿	,	"	绘	在	模仿	的	石头	,	—	一个	伟大的

['wʊd(ə)n] [ʃæm] ,

wooden	sham	,
木制的	假	,

——欧文的"木瓦宫殿"之一，仿照石头涂漆——一个巨大的木制假建筑，

" [hwelkt] [ænd; ənd] [hɔːrnd] " [wɪð; wɪθ][paɪn] [spaɪəz][ænd; ənd] ['tɜːrɪts] ,

"	whelked	and	horned	"	with	pine	spires	and	turrets	,
"	有壳的	和	有角的	"	和	松树	尖塔	和	炮塔	,

"长满海螺和角状物"，耸立着松木尖顶和塔楼

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hwɪtld] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] - ['biːdɪd] [biːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːkəlɪps]

a	sort	of	whittled	representation	of	the	many	-	beaded	beast	of	the	Apocalypse
一个	种类	的	削过的	表示	的	这	许多	-	串珠	兽	的	这	启示录

.

:

.

一种用细木雕刻而成的、象征着末日启示录中那只浑身珠光宝气的怪兽。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [sekts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [riəd] [ðer; ðər]['vɪzəb(ə)l] ['ɔːltəz] [ɪn][ðə; ði]

In	addition	to	the	established	sects	which	have	reared	their	visible	altars	in	the
在	添加	到	这	已确立的	教派	哪个	有	饲养	他们的	可见的	祭坛	在	这

['sɪti] [ʌv; əv] ['spɪndlz] ,

City	of	Spindles	,
城市	的	纺锤	,

除了那些在纺锤城中竖起显眼祭坛的既有教派之外，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɔːr][set] [ʌp][ðə; ði] [piləs]

there	are	many	who	have	not	yet	marked	the	boundaries	or	set	up	the	pillars
那里	是	许多	WHO	有	不是	然而	标记	这	边界	或者	放	向上	这	柱子

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sek'teriən] ['tæbərnækl] ;

and	stretched	out	the	curtains	of	their	sectarian	tabernacles	;
和	拉伸	出去	这	窗帘	的	他们的	宗派	圣幕	;

还有许多人尚未划定教派的界限，也尚未竖起柱子，更未展开帷幔；

[huː] , [ɪn] [hɔːlz] [ænd; ənd] " ['ʌpər] ['tʃembər] " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['saːlətuːd][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz]

who	,	in	halls	and	"	upper	chambers	"	and	in	the	solitude	of	their	own	homes
WHO	,	在	大厅	和	"	上	房间	"	和	在	这	孤独	的	他们的	自己的	房屋

,

,

,

他们，在大厅和“楼上房间”里，以及在自己家中的独处时光里，

[kiːp] [ə'laɪv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['ræpɪŋ] ['kloʊsli] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði]

keep	alive	the	spirit	of	devotion	,	and	,	wrapping	closely	around	them	the
保持	活	这	精神	的	虔诚	,	和	,	包装	密切	大约	他们	这

['mænt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔːrdər] ,

mantles	of	their	order	,
地衣	的	他们的	命令	,

保持虔诚的精神，并将他们所属教团的衣钵紧紧包裹起来，

[meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ɪts][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ]

maintain	the	integrity	of	its	peculiarities	in	the	midst	of	an	unbelieving
维持	这	正直	的	它是	特殊性	在	这	中间	的	一个	不信者

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation	.
一代	.

在不信的世代中，保持其独特性的完整性。

[nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['regjələr] [ə'tendənt] ,

Not	long	since	,	in	company	with	a	friend	who	is	a	regular	attendant	,
不是	长的	自从	,	在	公司	和	一个	朋友	WHO	是	一个	常规的	服务员	,

不久前，我和一位经常来这里做服务员的朋友一起……

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv][ɪ'mænjuəl] ['swiːdn,bɔːg,] .

I	visited	the	little	meeting	of	the	disciples	of	Emanuel	Swedenborg	.
我	到访	这	小的	会议	的	这	门徒	的	伊曼纽尔	斯威登堡	.

我参观了伊曼纽尔·斯威登堡门徒的小型聚会。

['pæsɪŋ] ['oʊvər]['tʃæp(ə)l] [hɪl] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

Passing	over	Chapel	Hill	and	leaving	the	city	behind	us	,
通过	超过	教堂	爬坡道	和	离开	这	城市	在后面	我们	,

翻过教堂山，将城市抛在身后，

[wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [stri:m] [wɪtʃ] ['waɪndz] [θru:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊdləndz] [æt; ət][ðə; ði]

we	reached	the	stream	which	winds	through	the	beautiful	woodlands	at	the
我们	达到	这	溪流	哪个	风	通过	这	美丽的	林地	在	这

['paʊdər] [mɪlz] [ænd; ənd] ['miŋglz] [ɪts] ['wɔ:tərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:nkɔ:rd] .

Powder	Mills	and	mingles	its	waters	with	the	Concord	.
粉末	米尔斯	和	混合	它是	水	和	这	和睦	.

我们到达了蜿蜒流经火药厂美丽林地的小溪，溪水与康科德河汇合。

[ðə; ði] [hɔ:l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑθ.lənd] [sɪr] [mi:t] [ɪz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [pleɪn] ,

The	hall	in	which	the	followers	of	the	Gothland	seer	meet	is	small	and	plain	,
这	大厅	在	哪个	这	追随者	的	这	哥特兰	先知	见面	是	小的	和	清楚的	,

哥特兰先知的信徒们聚会的厅堂很小，也很简朴。

[wɪð; wɪθ] [ʌn'peintid] [si:ts] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kɔ:ld] ['kweɪkərs] ,

with	unpainted	seats	,	like	those	of	"	the	people	called	Quakers	,
和	未上漆	座位	,	喜欢	那些	的	"	这	人们	称为	贵格会教徒	,

座椅没有上漆，就像“被称为贵格会教徒的人们”的座椅一样。

" [ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stɪl] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðæt] " ['wɪloʊi] [stri:m] [wɪtʃ] [tɜ:rnz] [ə; eɪ]

"	and	looks	out	upon	the	still	woods	and	that	"	willowy	stream	which	turns	a
"	和	看起来	出去	之上	这	仍然	树林	和	那	"	纤细的	溪流	哪个	转弯	一个

[mɪl] .

mill	.
磨	.

“眺望着静谧的树林和那条“摇曳的小溪，溪水带动着磨坊运转”。

" [æn; ən]['ɔ:rgən][ʌv; əv] [smɔ:l] [saɪz] , [jet] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

"	An	organ	of	small	size	,	yet	,	as	it	seemed	to	me	,
"	一个	器官	的	小的	尺寸	,	然而	,	作为	它	似乎	到	我	,

“一个体积很小的器官，然而，在我看来，

['væstli] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ru:m] , [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ]

vastly	out	of	proportion	with	the	room	,	filled	the	place	usually	occupied	by
非常	出去	的	部分	和	这	房间	,	已填	这	地方	通常	占领	经过

[ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

the	pulpit	,
这	讲坛	,

与房间大小极不相称，占据了通常放置讲坛的位置。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪr] ['oʊnli][ə; eɪ] [pleɪn] [desk] , [pleɪst] ['mɑ:dɪstli] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

which	was	here	only	a	plain	desk	,	placed	modestly	by	the	side	of	it	.
哪个	曾是	这里	仅有的	一个	清楚的	桌子	,	放置	谦虚地	经过	这	边	的	它	.

这里只有一张普通的桌子，朴素地摆放在旁边。

[ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][hæv; həv][noʊ]['regjələr] ['pri:tʃər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]

The	congregation	have	no	regular	preacher	,	but	the	exercises	of	reading	the
这	会众	有	不	常规的	牧师	,	但	这	练习	的	阅读	这

['skrɪptʃər] , [prerz] ,

Scriptures	,	prayers	,
经文	,	祈祷	,

该教会没有固定的牧师，但会进行诵读圣经、祈祷等活动。

[ænd; ənd] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] [wɜ:r; wər] [kən'dʌktɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	selections	from	the	Book	of	Worship	were	conducted	by	one	of	the
和	选择	从	这	书	的	崇拜	是	实施	经过	一	的	这

[leɪ] ['membər] .

lay	members	.
躺	成员	.

由一位平信徒主持，并朗诵了《礼拜书》中的部分经文。

[ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] ['sɜːrmən] , [baɪ][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [wʌz; wəz] [riːd]

A	manuscript	sermon	,	by	a	clergyman	of	the	order	in	Boston	,	was	read
一个	手稿	讲道	, 经过	一个	牧师	的	这	命令	在	波士顿	,	曾是	读	

,

,

,

宣读了一份由波士顿该教团一位牧师撰写的手稿布道词。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['lisnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

and	apparently	listened	to	with	much	interest	.
和	显然	听着	到	和	很多	兴趣	.

显然，他听得很感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['diːpli] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

It	was	well	written	and	deeply	imbued	with	the	doctrines	of	the	church	.
它	曾是	出色地	书面	和	深	注入	和	这	教义	的	这	教会	.

它文笔流畅，并且深刻地融入了教会的教义。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]['grævəti][ænd; ənd] ['sɪriəs] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːdiəns] .

I	was	impressed	by	the	gravity	and	serious	earnestness	of	the	little	audience	.
我	曾是	印象深刻	经过	这	重力	和	严肃的	认真	的	这	小的	观众	.

观众席上气氛严肃认真，给我留下了深刻的印象。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [hɪr] [noʊ]['sɜːrkəmstænsɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ɪn'θuːziæzəm] ,

There	were	here	no	circumstances	calculated	to	excite	enthusiasm	,
那里	是	这里	不	情况	计算	到	激发	热情	,

这里没有任何能激发人们热情的因素。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] [ænd; ənd] ['serəmənɪz] ;

nothing	of	the	pomp	of	religious	rites	and	ceremonies	;
没有什么	的	这	盛大场面	的	宗教	仪式	和	仪式	;

没有丝毫宗教仪式和典礼的浮夸排场；

['oʊnli][ə; eɪ] ['setld] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] [kʊd; kəd]

only	a	settled	conviction	of	the	truth	of	the	doctrines	of	their	faith	could
仅有的	一个	定居	定罪	的	这	真相	的	这	教义	的	他们的	信仰	可以

[hæv; həv] [ðʌs] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

have	thus	brought	them	together	.
有	因此	带来	他们	一起	.

只有对各自信仰教义的真理抱有坚定的信念，才能将他们凝聚在一起。

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [meɪk] [ðə; ði][fækt][ə; eɪ] [rɪ'æləti] , [æz; əz][aɪ][sæt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðæt] [hɪr] ,

I	could	scarcely	make	the	fact	a	reality	,	as	I	sat	among	them	,	that	here	,
我	可以	几乎	制作	这	事实	一个	现实	,	作为	我	卫星	之中	他们	,	那	这里	,

我坐在他们中间，几乎无法将眼前的事实变成现实，那就是，就在这里，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ber] [ænd; ənd][hɑːrd] [juː'tɪlətiz] ,

in	the	midst	of	our	bare	and	hard	utilities	,
在	这	中间	的	我们的	裸	和	难的	公用事业	,

在我们简陋而艰难的生活条件之中，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mə'kænɪk(ə)l] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

in	the	very	centre	and	heart	of	our	mechanical	civilization	,
在	这	非常	中心	和	心	的	我们的	机械的	文明	,

在我们机械文明的中心和核心，

[wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪŋ] [bɪ'liːvɜ-z] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l]

were	devoted	and	undoubting	believers	in	the	mysterious	and	wonderful
是	奉献	和	毫无疑问	信徒	在	这	神秘	和	精彩的

[ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['prɑːfɪt] ,

revelations	of	the	Swedish	prophet	,
启示	的	这	瑞典	先知	,

他们是瑞典先知神秘而奇妙的启示的虔诚信徒，毫不怀疑。

— [ˌrevi'leiʃənz] [wɪtʃ] [lʊk] [θruː] [ɔːl][ɪk'stɜːrn(ə)l][ænd; ənd] ['aʊtwərd] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [tuː; tə] ['ɪnwərd]

—	revelations	which	look	through	all	external	and	outward	manifestations	to	inward
—	启示	哪个	看	通过	全部	外部的	和	向外	表现	到	向内

[riˈælitiz] ;

realities	;
现实	;

——透过一切外在表现形式，看到内在本质的启示；

[wɪtʃ] [rɪ'gɑːrd] [ɔːl]['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [sens] ['oʊnli][æz; əz][ðə; ði] [taɪps] [ænd; ənd] ['sɪmblz]

which	regard	all	objects	in	the	world	of	sense	only	as	the	types	and	symbols
哪个	看待	全部	对象	在	这	世界	的	感觉	仅有的	作为	这	类型	和	符号

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['spɪrɪt] ;

of	the	world	of	spirit	;
的	这	世界	的	精神	;

他们认为感官世界中的一切事物都只是精神世界的象征和类型；

['lɪtərəli] [ʌn'mɑːskɪŋ] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ber] [ðə; ði] [prə'faʊndɪst] ['mistəriz] [ʌv; əv][laɪf] .

literally	unmasking	the	universe	and	laying	bare	the	profoundest	mysteries	of	life	.
字面上地	揭露真相	这	宇宙	和	躺下	裸	这	最深邃	谜团	的	生活	.

从字面上揭开宇宙的面纱，揭示生命最深奥的奥秘。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ɪ'mænjuəl] ['swiːdn,bɔːg,] ['kɑːnstɪtuːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌzlz]

The	character	and	writings	of	Emanuel	Swedenborg	constitute	one	of	the	puzzles
这	特点	和	著作	的	伊曼纽尔	斯威登堡	构成	一	的	这	谜题

[ænd; ənd] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks] [ænd; ənd] [saɪ'kɑːlədʒi] .

and	marvels	of	metaphysics	and	psychology	.
和	奇迹	的	形而上学	和	心理学	.

伊曼纽尔·斯威登堡的性格和著作是形而上学和心理学中的谜题和奇迹之一。

[ə; eɪ][mæn][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['præktɪk(ə)l] [æk'tɪvətiz] , [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] ['skɑːlər] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	man	remarkable	for	his	practical	activities	,	an	ardent	scholar	of	the
一个	男人	卓越	为了	他的	实际的	活动	,	一个	热心	学者	的	这

[ɪg'zækt]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

exact	sciences	,
精确的	科学	,

他是一位以务实著称的人，也是一位热忱钻研精密科学的学者。

[vɜːrst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ɑːr'keɪnə][ʌv; əv] ['fɪzɪks] , [ə; eɪ] ['skɪlfl] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪv] [ˌmekə'nɪʃən] ,

versed	in	all	the	arcana	of	physics	,	a	skilful	and	inventive	mechanician	,
精通	在	全部	这	秘术	的	物理	,	一个	熟练	和	富有创造力的	机械师	,

精通物理学所有奥秘，是一位技艺精湛、富有创造力的机械师

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'vɑːlvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrd][ænd; ənd][groʊs] [mə'tɪriəlɪzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ə; eɪ]

he	has	evolved	from	the	hard	and	gross	materialism	of	his	studies	a
他	有	进化	从	这	难的	和	总的	唯物主义	的	他的	研究	一个

['sɪstəm] [ʌv; əv] [træn'sendənt] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] .

system	of	transcendent	spiritualism	.
系统	的	超凡脱俗	招魂	.

他从他所受研究中那种粗鄙的物质主义中发展出了一种超越物质的精神主义体系。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['laɪfləs] ['præktɪk(ə)l][fækts] ['bjuːtɪf(ə)l]

From	his	aggregation	of	cold	and	apparently	lifeless	practical	facts	beautiful
从	他的	聚合	的	寒冷的	和	显然	无生命	实际的	事实	美丽的

[ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [æb'strækʃənz] [stɑːrt] [fɔːrθ] [laɪk] ['blɔsəmz] [ɑːn][ðə; ði][rɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]['liːvait] .

and	wonderful	abstractions	start	forth	like	blossoms	on	the	rod	of	the	Levite	.
和	精彩的	抽象	开始	前进	喜欢	花朵	在	这	杆	的	这	利未人	.

从他收集的冰冷而看似毫无生气的实用事实中，美丽而奇妙的抽象概念开始涌现，如同利未人的杖上绽放的花朵。

[ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːrtiər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

A	politician	and	a	courtier	,	a	man	of	the	world	,
一个	政治家	和	一个	朝臣	,	一个	男人	的	这	世界	,

一位政治家兼朝臣，一位世故之人

[ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['soʊbərɪst] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] , [hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n]

a	mathematician	engaged	in	the	soberest	details	of	the	science	,	he	has	given
一个	数学家	已订婚的	在	这	最清醒	细节	的	这	科学	,	他	有	给定

[tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] ,

to	the	world	,
到	这	世界	,

一位致力于科学最严谨细节的数学家，他为世界做出了贡献。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] ['læŋgwɪdʒ] , [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

in	the	simplest	and	most	natural	language	,	a	series	of	speculations	upon	the
在	这	最简单的	和	最多	自然的	语言	,	一个	系列	的	猜测	之上	这

[greɪt] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] :

great	mystery	of	being	:
伟大的	神秘	的	存在	:

用最简单、最自然的语言，对存在的伟大奥秘进行一系列思考：

['di:teɪld; dɪ'teɪld] , ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['nærətɪvz] [ʌv; əv] [ˌrevi'leiʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [wɜ:rld] ,

detailed	,	matter	-	of	-	fact	narratives	of	revelations	from	the	spiritual	world	,
详细的	,	事情	-	的	-	事实	叙事	的	启示	从	这	精神	世界	,

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [ə'pɔ:l] [ˌju: 'es][baɪ][ðer; ðər]['boʊldnəs] ,

which	at	once	appall	us	by	their	boldness	,
哪个	在	一次	惊恐	我们	经过	他们的	大胆	,

书中对来自精神世界的启示进行了详尽而客观的叙述，这些叙述的大胆程度立即让我们感到震惊。

[ænd; ənd] [ɪk'saɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['wʌndər] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['meθəd] , ['lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ækjərəsi] ,

and	excite	our	wonder	at	their	extraordinary	method	,	logical	accuracy	,
和	激发	我们的	想知道	在	他们的	非凡的	方法	,	逻辑	准确性	,

[ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] [kən'sɪstənsi] .

and	perfect	consistency	.
和	完美的	一致性	.

他们非凡的方法、逻辑的准确性和完美的一致性令我们惊叹不已。

[ði:z] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l]

These	remarkable	speculations	—	the	workings	of	a	mind	in	which	a	powerful
这些	卓越	猜测	—	这	运作	的	一个	头脑	在	哪个	一个	强大的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['ælaɪd] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [su:'pɪriər] ['ri:zənɪŋ] ['fækltiz] ,

imagination	allied	itself	with	superior	reasoning	faculties	,
想像力	盟军	本身	和	优越的	推理	学院	,

这些非凡的推测——出自一位拥有强大想象力和卓越推理能力的头脑——

[ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [hu:z] [θɔ:t] [ræn]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [daɪk] [ænd; ənd] ['gɑ:rdɪd]

the	marvellous	current	of	whose	thought	ran	only	in	the	diked	and	guarded
这	奇妙	当前的	的	谁	想法	跑	仅有的	在	这	筑堤	和	守卫

['tʃænlz] [ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] — [hi:; hi]['ju:nɪfɔ:rmli] [spi:ks] [ʌv; əv][æz; əz] " [fækts] .

channels	of	mathematical	demonstration	—	he	uniformly	speaks	of	as	"	facts	.
频道	的	数学	示范	—	他	均匀地	说话	的	作为	"	事实	.

他那奇妙的思想潮流只在数学论证的堤坝和守卫的渠道中运行——他总是称之为“事实”。

" [hɪz; ɪz] [pə'sɛpʃən] [ʌv; əv] [æb'strækʃənz] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]

"	His	perceptions	of	abstractions	were	so	intense	that	they	seem	to	have
"	他的	感知	的	抽象	是	所以	激烈的	那	他们	似乎	到	有

[ri:tʃt] [ðæt] [pɔɪnt] [wer] [θɔ:t] [bɪ'keɪm] ['sensəb(ə)l][tu:; tə] [saɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fi:lɪŋ] .

reached	that	point	where	thought	became	sensible	to	sight	as	well	as	feeling	.
达到	那	观点	在哪里	想法	成为	明智的	到	视线	作为	出色地	作为	感觉	.

“他对抽象概念的感知如此强烈，以至于似乎达到了这样一种境界：思想不仅能被感觉所感知，也能被视觉所感知。”

[wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] , [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] .

What	he	thought	,	that	he	saw	.
什么	他	想法	,	那	他	锯	.

他所想的，他所看到的。

[hiː; hi] [rɪ'leɪts] [hɪz; ɪz] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [wɜːrld][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv]

He	relates	his	visions	of	the	spiritual	world	as	he	would	the	incidents	of
他	相关	他的	愿景	的	这	精神	世界	作为	他	会	这	事件	的

[ə; eɪ] [wɔːk] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪti] [ʌv; əv] ['stɑːkhoʊm] .

a	walk	round	his	own	city	of	Stockholm	.
一个	走	圆形的	他的	自己的	城市	的	斯德哥尔摩	.

他讲述自己在精神世界看到的景象，就像讲述他在斯德哥尔摩这座城市散步时遇到的种种事件一样。

[wʌn] [kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] " [braʊn] [koʊt][ænd; ənd] ['velvɪt] ['brɪtʃɪz] ,

One	can	almost	see	him	in	his	"	brown	coat	and	velvet	breeches	,
一	能	几乎	看	他	在	他的	"	棕色的	外套	和	天鹅绒	马裤	,

人们几乎可以看到他穿着“棕色外套和天鹅绒马裤”的样子。

" ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] " [kɑːkt] [hæt] " [tuː; tə][æn; ən]['eɪndʒl] ,

"	lifting	his	"	cocked	hat	"	to	an	angel	,
"	举重	他的	"	上膛	帽子	"	到	一个	天使	,

他向天使举起“三角帽”，

[ɔːr] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [ʌn'seɪvəri] ['spɪrɪt][æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ] [ðæt] " [goʊld] - ['hedɪd] [keɪn] "

or	keeping	an	unsavory	spirit	at	arm's	length	with	that	"	gold	-	headed	cane	"
或者	保持	一个	令人不快的	精神	在	武器	长度	和	那	"	金子	-	标题	甘蔗	"

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lʌndən] [hoʊst] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjən] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] .

which	his	London	host	describes	as	his	inseparable	companion	in	walking	.
哪个	他的	伦敦	主持人	描述	作为	他的	形影不离	伴侣	在	步行	.

或者用那根“金头手杖”与不怀好意的灵魂保持距离，他的伦敦主人称这根手杖是他走路时形影不离的伙伴。

[hɪz; ɪz] ['græfɪk] [dɪ'skrɪpʃənz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['nætʃrəlnəs] [ænd; ənd] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] ;

His	graphic	descriptions	have	always	an	air	of	naturalness	and	probability	;
他的	形象的	描述	有	总是	一个	空气	的	自然	和	可能性	;

他的生动描述总是给人一种自然而真实的感觉；

[jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [maɪ'njutnɪs] [ʌv; əv] ['diːteɪl] [æt; ət] [taɪmz] ['ɔːlmoʊst] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] .

yet	there	is	a	minuteness	of	detail	at	times	almost	bordering	on	the	ludicrous	.
然而	那里	是	一个	微小	的	细节	在	时代	几乎	毗邻	在	这	荒谬	.

然而，有时细节的精细程度几乎到了荒谬的地步。

[ɪn][hɪz; ɪz]['meməreb(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [hiː; hi] ['mænifests] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪltən] ,

In	his	Memorable	Relations	he	manifests	nothing	of	the	imagination	of	Milton	,
在	他的	难忘	关系	他	表现	没有什么	的	这	想像力	的	米尔顿	,

在他的《名著》中，他丝毫没有展现出弥尔顿那样的想象力。

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [kloʊzd] [geɪts] [ʌv; əv]['pærədaɪs] , [ɔːr] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] " [peɪnd] [fiːnd] " [ɪn][hɪz; ɪz]

overlooking	the	closed	gates	of	paradise	,	or	following	the	"	pained	fiend	"	in	his
俯瞰	这	关闭	大门	的	天堂	,	或者	下列的	这	"	痛苦	恶魔	"	在	他的

[flaɪt] [θruː] ['keɪɑːs] ;

flight	through	chaos	;
航班	通过	混乱	;

俯瞰紧闭的天堂之门，或跟随“痛苦的恶魔”在混沌中逃亡；

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['dæntiːz] ['terəb(ə)l] ['ɪmɪdʒəri] [ə'pɔlz] [ˌjuː 'es] ;

nothing	of	Dante's	terrible	imagery	appalls	us	;
没有什么	的	但丁的	糟糕的	图像	令人震惊	我们	;

但丁笔下那些可怕的意象并没有让我们感到恐惧；

[wiː; wi][ɑːr; ər][led][ɑːn][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [də'foʊ] [liːdz] [ˌjuː 'es]['æftər]

we	are	led	on	from	heaven	to	heaven	very	much	as	Defoe	leads	us	after
我们	是	引领	在	从	天堂	到	天堂	非常	很多	作为	笛福	线索	我们	后

[hɪz; ɪz] ['ʃɪprekt] ['kruːsoʊ] .

his	shipwrecked	Crusoe	.
他的	遭遇海难	克鲁索	.

我们被引领着从一个天堂到另一个天堂，就像笛福带领我们跟随遭遇海难的鲁滨逊漂流记一样。

[wiː; wi][kæn; kən] ['skersli] ['kredɪt][ðə; ði][fækt][ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['trævɜːsɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['loʊər] ['plænɪt] ;

We	can	scarcely	credit	the	fact	that	we	are	not	traversing	our	lower	planet	;
我们	能	几乎	信用	这	事实	那	我们	是	不是	穿越	我们的	降低	行星	;

我们几乎难以置信，我们并非在穿越我们所在的这颗星球；

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [siːm] ['væstli] [laɪk]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [ə'kweɪntəns] .

and	the	angels	seem	vastly	like	our	common	acquaintances	.
和	这	天使	似乎	非常	喜欢	我们的	常见的	熟人	.

天使们看起来非常像我们普通的熟人。

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] " [dʒɑːn] [smɪθs] , " [ænd; ənd] " ['mɪstər] . ['braʊnz] ,

We	seem	to	recognize	the	"	John	Smiths	,	"	and	"	Mr	.	Browns	,
我们	似乎	到	认出	这	"	约翰	史密斯	,	"	和	"	先生	.	布朗队	,

我们似乎认出了“约翰·史密斯”和“布朗先生”，

" [ænd; ənd] " [ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz] " [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌndein] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

"	and	"	the	old	familiar	faces	"	of	our	mundane	habitation	.
"	和	"	这	老的	熟悉的	面孔	"	的	我们的	平凡的	居住地	.

以及我们平凡住所中“熟悉的面孔”。

[ðə; ði]['iːv(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ɪn] [swiːdənbɔrgz] ['pɪktʃər] [ɪz] , [nɑːt][ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l][ænd; ənd] ['mæsɪv] ['hɔːrər]

The	evil	principle	in	Swedenborg's	picture	is	,	not	the	colossal	and	massive	horror
这	邪恶的	原则	在	斯威登堡的	图片	是	,	不是	这	庞大	和	大量的	恐怖

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːrnoʊ] ,

of	the	Inferno	,
的	这	地狱	,

在斯威登堡的描述中，邪恶的原则并非地狱中那巨大而骇人的恐怖景象。

[nɔːr] [ðæt] [stɜːrn] ['reslər] [wɪð; wɪθ] [feɪt] [huː] ['dɑːkənz] [ðə; ði]['kænvəs][ʌv; əv]['pærədaɪs] [lɔːst] ,

nor	that	stern	wrestler	with	fate	who	darkens	the	canvas	of	Paradise	Lost	,
也不	那	船尾	摔跤手	和	命运	WHO	变暗	这	帆布	的	天堂	丢失的	,

也不是《失乐园》中那位与命运搏斗、令画面阴郁的严厉斗士。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [pʊr] , [kən'fjuːzd] ['spɪrɪts] ,

but	an	aggregation	of	poor	,	confused	spirits	,
但	一个	聚合	的	贫穷的	,	使困惑	烈酒	,

但一群可怜的、迷茫的灵魂，

['siːkɪŋ] [rest] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [nʌn] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'seɪvəri] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] " [fɔːls; fɒls] .

seeking	rest	and	finding	none	save	in	the	unsavory	atmosphere	of	the	"	falses	.
寻求	休息	和	寻找	没有任何	节省	在	这	令人不快的	气氛	的	这	"	错误	.

寻求安宁，却在“虚假”的令人不快的氛围中找不到安宁。

" [ðiːz] [smɔːl] [fraɪ][ʌv; əv]['dɛvəlz][rɪ'maɪnd][juː 'es]['oʊnli][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['fɛloʊz] [huːm]

"	These	small	fry	of	devils	remind	us	only	of	certain	unfortunate	fellows	whom
"	这些	小的	炒	的	魔鬼	提醒	我们	仅有的	的	肯定	不幸	伙伴们	谁

[wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] ,

we	have	known	,
我们	有	已知	,

“这些小恶魔只会让我们想起我们认识的某些不幸的家伙，

[huː] [siːm] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [gʊd] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [sə'saɪəti] ,

who	seem	incapable	of	living	in	good	and	wholesome	society	,
WHO	似乎	无法	的	活的	在	好的	和	健康	社会	,

他们似乎无法在良好健康的社会中生活，

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] ['mænɪfestli] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][laɪ] .

and	who	are	manifestly	given	over	to	believe	a	lie	.
和	WHO	是	显然	给定	超过	到	相信	一个	说谎	.

他们显然倾向于相信谎言。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] " [ˈhevəns] " [ænd; ənd] " [ˈhɛlz] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswiːdɪʃ] [ˈmɪstɪk] [siːm]

Thus	it	is	that	the	very	"	heavens	"	and	"	hells	"	of	the	Swedish	mystic	seem
因此	它	是	那	这	非常	"	天	"	和	"	地狱	"	的	这	瑞典	神秘	似乎

[tuː; tə][biː; bi] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

to	be	"	of	the	earth	,
到	是	"	的	这	地球	,

因此，瑞典神秘主义者所说的“天堂”和“地狱”似乎都“属于地球”。

[ˈɜːrθi] .

earthy	.
泥土	.

质朴的。

" [hiː; hi] [brɪŋz] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [wɜːrld] [ˈɪntuː] [kloʊz] [əˈnæləʤi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wʌn] .

"	He	brings	the	spiritual	world	into	close	analogy	with	the	material	one	.
"	他	带来	这	精神	世界	进入	关闭	类比	和	这	材料	一	.

他将精神世界与物质世界进行了密切的类比。

[ɪn] [ðɪs] [ˈhɜːrid] [ˈpeɪpər][aɪ][hæv; həv] [ˈniːðər] [speɪs] [nɔːr] [ˈliːʒər] [tuː; tə] [əˈtempt] [æn; ən][əˈnæləsɪs][ʌv; əv]

In	this	hurried	paper	I	have	neither	space	nor	leisure	to	attempt	an	analysis	of
在	这	慌忙	纸	我	有	两者都不	空间	也不	闲暇	到	试图	一个	分析	的

[ðə; ði] [greɪt] [ˈdɒktrɪnz] [wɪtʃ] [ˌʌndərˈlaɪ] [ðə; ði] " [ˌreviˈleiʃənz] " [ʌv; əv] [ˈswiːdn,bɔːg,] .

the	great	doctrines	which	underlie	the	"	revelations	"	of	Swedenborg	.
这	伟大的	教义	哪个	底层	这	"	启示	"	的	斯威登堡	.

在这篇仓促写成的文章中，我既没有篇幅也没有时间去分析斯威登堡“启示”背后的伟大教义。

[hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrkəbli] [səˈʤestɪv] [bʊks] [ɑːr; ər] [bɪˈkʌmɪŋ] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd]

His	remarkably	suggestive	books	are	becoming	familiar	to	the	reading	and
他的	非常	暗示性的	图书	是	成为	熟悉的	到	这	阅读	和

[rɪˈflektɪŋ] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .

reflecting	portion	of	the	community	.
反思	部分	的	这	社区	.

他那些极具启发性的书籍正逐渐被爱读书、爱思考的读者所熟知。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪʤ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] , [aɪ] [wʊd] [seɪ]

They	are	not	unworthy	of	study	;	but	,	in	the	language	of	another	,	I	would	say
他们	是	不是	不配	的	学习	;	但	,	在	这	语言	的	其他	,	我	会	说

,

,
,

它们并非不值得研究；但是，用另一种语言来说，我会说：

" [ˈemjuleɪt] [ˈswiːdn,bɔːg,] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪgˈzempləri] [laɪf] , [hɪz; ɪz] [ˈlɜːrnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈvɜːrtʃʊ] , [hɪz; ɪz]

"	Emulate	Swedenborg	in	his	exemplary	life	,	his	learning	,	his	virtues	,	his
"	仿真	斯威登堡	在	他的	典范	生活	,	他的	学习	,	他的	美德	,	他的

[ˌɪndɪˈpendənt] [θɔːt] , [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈwɪzdəm] ,

independent	thought	,	his	desire	for	wisdom	,
独立的	想法	,	他的	欲望	为了	智慧	,

“效仿斯威登堡堪称楷模的人生、学识、美德、独立思考和对智慧的渴望，

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] ; [eɪm][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['iːkwəl] , [hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] , [ɪn]

his	love	of	the	good	and	true	;	aim	to	be	his	equal	,	his	superior	,	in
他的	爱	的	这	好的	和	真的	;	目的	到	是	他的	平等的	,	他的	优越的	,	在

[ðiːz] [θɪŋz] ;

these	things	;
这些	事物	;

他热爱善良和真理；力求在这些方面与他并肩而立，甚至超越他；

[bʌt; bət][kɔːl][noʊ][mæn][jʊr; jər]['mæstər] .

but	call	no	man	your	master	.
但	称呼	不	男人	你的	掌握	.

但不要称任何人为你的主人。

" [ðə; ði] ['betər] [lænd] . [- .]
" THE BETTER LAND . [1844 .]
" 这 更好的 土地 . [- .]

《更美好的土地》[1844年]

" [ðə; ði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hevəns] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , "
" THE shapings of our heavens are the modifications of our constitution , "
" 这 形状 的 我们的 天 是 这 修改 的 我们的 宪法 , "
[sed] [tʃɑːrlz] [læm] ,
said Charles Lamb ,
说 查尔斯 羊肉 ,

查尔斯·兰姆说：“我们天空的形态，是我们宪法的演变。”

[ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][tuː; tə] - [ə'tæk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] .
in his reply to Southey's attack upon him in the Quarterly Review .
在 他的 回复 到 - 攻击 之上 他 在 这 季刊 审查 .

他在《季刊评论》上回应了骚塞对他的攻击。

[hiː; hi] [huː] [ɪz] ['ɪnfɪnət] [ɪn] [lʌv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɪzdəm] [hæz; həz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði][fækt]
He who is infinite in love as well as wisdom has revealed to us the fact
他 WHO 是 无限 在 爱 作为 出色地 作为 智慧 有 揭晓 到 我们 这 事实
[ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [laɪf] ,
of a future life ,
的 一个 未来 生活 ,

祂拥有无限的爱和智慧，祂向我们揭示了来世的事实。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪrfəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'leɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][stændz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and the fearfully important relation in which the present stands to it .
和 这 恐惧地 重要的 关系 在 哪个 这 展示 站立 到 它 .

以及当下与过去之间极其重要的关系。

[ðə; ði]['æktʃuəl] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪf][hiː; hi][hæz; həz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,
The actual nature and conditions of that life He has hidden from us ,
这 实际的 自然 和 状况 的 那 生活 他 有 隐 从 我们 ,

祂向我们隐藏了那种生活的真实本质和条件。

— [noʊ] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [ɪz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] , — [noʊ][sə'lestʃ(ə)l] ['gaɪdbʊk] [ɔːr]
— no chart of the ocean of eternity is given us , — no celestial guidebook or
— 不 图表 的 这 海洋 的 永恒 是 给定 我们 , — 不 天体 指南 或者
[dʒi'ɑːgrəfi] [di'fainz] ,
geography defines ,
地理 定义 ,

——没有人给我们提供永恒海洋的图表，——也没有任何天体指南或地理学可以定义它。

['loʊkəlaɪz] , [ænd; ənd] [pri'pɛəz] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [wɜːrld] .
localizes , and prepares us for the wonders of the spiritual world .
本地化 , 和 准备 我们 为了 这 奇迹 的 这 精神 世界 .

它使我们对精神世界的奇妙之处有所了解，并做好准备。

[hens] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪd] [fiːld] [fɔːr; fər][ɪts] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,
Hence imagination has a wide field for its speculations , which ,
因此 想像力 有 一个 宽的 场地 为了 它是 猜测 , 哪个 ,

因此，想象力拥有广阔的推测空间，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['pɑːzətɪvli] [ˌkɑːntrə'dɪkt][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,
so long as they do not positively contradict the revelation of the Scriptures ,
所以 长的 作为 他们 做 不是 积极地 顶撞 这 启示 的 这 经文 ,
['kænɑːt] [biː; bi] [dɪs'pruːvd] .
cannot be disproved .
不能 是 已被驳斥 .

只要它们不与圣经的启示完全相悖，就不能被证伪。

[wiː; wi] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [træns'fɜːr] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wət'evər] [wiː; wi] [lʌv] [ænd; ənd]

We	naturally	enough	transfer	to	our	idea	of	heaven	whatever	we	love	and
我们	自然	足够的	转移	到	我们的	主意	的	天堂	任何	我们	爱	和

['revərəns] [ɑːn] [ɜːrθ] .

reverence	on	earth	.
尊敬	在	地球	.

我们自然而然地会将我们在世上所喜爱和敬畏的一切都转移到我们对天堂的理解中。

['ðɪðər] [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['kæriz] [ɪn][hɪz; ɪz]['fænsi] [ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] [raɪts] [ænd; ənd] [taɪm] - ['ɑːnərd]

Thither	the	Catholic	carries	in	his	fancy	the	imposing	rites	and	time	-	honored
那里	这	天主教	携带	在	他的	想要	这	气势磅礴	仪式	和	时间	-	荣幸

[sə'lemnɪtiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] .

solemnities	of	his	worship	.
庄严	的	他的	崇拜	.

天主教徒将庄严的仪式和悠久的宗教礼仪带入了他们的想象之中。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['meθədɪst] [siːz] [hɪz; ɪz] [lʌv] - [fiːsts] [ænd; ənd][kæmp] - ['miːtiŋz] [ɪn][ðə; ði] [groʊvz]

There	the	Methodist	sees	his	love	-	feasts	and	camp	-	meetings	in	the	groves
那里	这	卫理公会	看到	他的	爱	-	盛宴	和	营	-	会议	在	这	小树林

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtərz][ænd; ənd] [griːn] ['pɑːstʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ə'bəʊdz] .

and	by	the	still	waters	and	green	pastures	of	the	blessed	abodes	.
和	经过	这	仍然	水	和	绿色的	牧场	的	这	蒙福	住所	.

在那里，卫理公会教徒们仿佛看到了他们在圣地树林、静水和绿草茵茵的草地上举行的爱宴和露营聚会。

[ðə; ði] ['kweɪkər] , [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [self] - ['kɔmjuːnɪŋ] , [rɪ'membəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

The	Quaker	,	in	the	stillness	of	his	self	-	communing	,	remembers	that	there	was
这	贵格会	,	在	这	寂静	的	他的	自己	-	沟通	,	记得	那	那里	曾是

" ['saɪləns] [ɪn] ['hev(ə)n] .

"	silence	in	heaven	.
"	沉默	在	天堂	.

这位贵格会教徒在独自静默的冥想中，回忆起“天堂里一片寂静”。

" [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃmən] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːləm] [tʃænt] [ʌv; əv] [wiːl] ['mjuːzɪk][ɔːr][ðə; ði] [diːp] [toʊnz]

"	The	Churchman	,	listening	to	the	solemn	chant	of	weal	music	or	the	deep	tones
"	这	牧师	,	聆听	到	这	庄严	咏	的	福利	音乐	或者	这	深的	音调

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən] ,

of	the	organ	,
的	这	器官	,

“教堂的信徒，聆听着庄严的圣歌或深沉的管风琴声，

[θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldəz][ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [hɑːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

thinks	of	the	song	of	the	elders	and	the	golden	harps	of	the	New
思考	的	这	歌曲	的	这	长者	和	这	金的	竖琴	的	这	新的

[dʒə'ruːsələm] .

Jerusalem	.
耶路撒冷	.

想起了长老们的歌声和新耶路撒冷的金竖琴。

[ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [neiʃəns][ʌv; əv] ['jʊrəp] [wʌz; wəz][ə; eɪ][groʊs][ænd; ənd] ['senʃuəl]

The	heaven	of	the	northern	nations	of	Europe	was	a	gross	and	sensual
这	天堂	的	这	北方	国家	的	欧洲	曾是	一个	总的	和	感性的

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθli] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l] ['piːp(ə)l] .

reflection	of	the	earthly	life	of	a	barbarous	and	brutal	people	.
反射	的	这	尘世的	生活	的	一个	野蛮	和	野蛮	人们	.

欧洲北部国家的天堂，是野蛮残暴的民族尘世生活的粗俗而感官的反映。

[ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌnset] [lænd] ,

The	Indians	of	North	America	had	a	vague	notion	of	a	sunset	land	,
这	印度人	的	北	美国	有	一个	模糊的	概念	的	一个	日落	土地	,

北美印第安人对日落之地有着模糊的概念。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pærədaɪs][fɑːr][ɪn][ðə; ðɪ] [west] , ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['fɔrists] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪr]

a	beautiful	paradise	far	in	the	west	,	mountains	and	forests	filled	with	deer
一个	美丽的	天堂	远的	在	这	西方	,	山脉	和	森林	已填	和	鹿

[ænd; ənd] ['bʌfəloʊ] ,

and	buffalo	,
和	水牛	,

遥远的西部，是一片美丽的世外桃源，群山环绕，森林茂密，栖息着鹿和野牛。

[leɪks] [ænd; ənd] [striːmz] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɪʃɪz] , — [ðə; ðɪ] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] [ʌv; əv] [soʊlz] .

lakes	and	streams	swarming	with	fishes	,	—	the	happy	hunting	-	ground	of	souls	.
湖泊	和	溪流	蜂拥而至	和	鱼	,	—	这	快乐的	打猎	-	地面	的	灵魂	.

湖泊溪流里鱼儿成群，——灵魂的快乐狩猎场。

[ɪn][ə; eɪ] [leɪt] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] ['mɪʃəneri] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['westərn] ['indiəns] ([pɔːl]

In	a	late	letter	from	a	devoted	missionary	among	the	Western	Indians	(	Paul
在	一个	晚的	信	从	一个	奉献	传教士	之中	这	西	印度人	(	保罗

['bloʊm] ,

Blohm	,
布洛姆	,

在一位虔诚的西部印第安人传教士（保罗·布洛姆）的一封晚年来信中，

[ə; eɪ] [kən'vɜːrtɪd] [dʒuː]) [wiː; wi][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'liːf] .

a	converted	Jew	)	we	have	noticed	a	beautiful	illustration	of	this	belief	.
一个	转换	犹	)	我们	有	注意到	一个	美丽的	插图	的	这	信仰	.

（一位皈依犹太教的人）我们注意到了一种对这种信仰的绝佳诠释。

[nɪr] [ðə; ðɪ] ['oməhɔ] ['mɪʃ(ə)n] - [haʊs] , [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [lʌf] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑːləteri] ['ɪndiən] [greɪv] .

Near	the	Omaha	mission	-	house	,	on	a	high	luff	,	was	a	solitary	Indian	grave	.
靠近	这	奥马哈	使命	-	房子	,	在	一个	高的	脸颊	,	曾是	一个	孤	印度	严重	.

在奥马哈传教站附近的高地上，有一座孤零零的印第安人坟墓。

" [wʌn] ['iːvnɪŋ] , " [sez] [ðə; ðɪ] ['mɪʃəneri] , " ['hævɪŋ] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['kæt(ə)l] [wɪtʃ]

"	One	evening	,	"	says	the	missionary	,	"	having	come	home	with	some	cattle	which
"	一	晚上	,	"	说道	这	传教士	,	"	拥有	来	家	和	一些	牛	哪个

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['siːkɪŋ] ,

I	had	been	seeking	,
我	有	到过	寻求	,

“一天晚上，”传教士说，“我带着我一直在寻找的一些牛回到了家，

[aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['weɪlɪŋ] ; [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wens] [aɪ]

I	heard	some	one	wailing	;	and	,	looking	in	the	direction	from	whence	I
我	听到	一些	一	哀嚎	;	和	,	寻找	在	这	方向	从	何处	我

[prə'siːdid] ,

proceeded	,
继续	,

我听见有人在哀嚎；于是，我望向我来时的方向，

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪv] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

I	found	it	to	be	from	the	grave	near	our	house	.
我	成立	它	到	是	从	这	严重	靠近	我们的	房子	.

我发现它来自我家附近的一座坟墓。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ə; eɪ] ['mɔːrnər] [roʊz] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['niːlɪŋ] [ɔːr] ['laɪɪŋ] ['pɑːstʃər] , [ænd; ənd]

In	a	moment	after	a	mourner	rose	up	from	a	kneeling	or	lying	posture	,	and
在	一个	片刻	后	一个	哀悼者	玫瑰	向上	从	一个	跪着	或者	说谎	姿势	,	和

,

,
,

哀悼者从跪姿或卧姿起身之后，片刻之后，

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

turning	to	the	setting	sun	,
转弯	到	这	环境	太阳	,

转向落日，

[stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn] [prer] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd]

stretched	forth	his	arms	in	prayer	and	supplication	with	an	intensity	and
拉伸	前进	他的	武器	在	祷告	和	恳求	和	一个	强度	和

['ɜːrnɪstnəs] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'teɪn] [ðə; ði] ['splendɪd] ['luːmɪneri] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz]

earnestness	as	though	he	would	detain	the	splendid	luminary	from	running	his
认真	作为	尽管	他	会	扣留	这	灿烂	杰出人物	从	跑步	他的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

他伸出双臂，虔诚地祈祷恳求，仿佛要阻止这颗璀璨的星辰继续它的运行轨迹。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [stretʃt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sʌn] ,

With	his	body	leaning	forward	and	his	arms	stretched	towards	the	sun	,
和	他的	身体	倾斜	向前	和	他的	武器	拉伸	向	这	太阳	,

他身体前倾，双臂伸向太阳，

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [pə'tɪʃ(ə)n] .

he	presented	a	most	striking	figure	of	sorrow	and	petition	.
他	呈现	一个	最多	引人注目	数字	的	悲哀	和	请愿	.

他展现了一幅极其生动的悲伤和恳求的画面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɑːləmli] ['ɔːf(ə)l] .

It	was	solemnly	awful	.
它	曾是	庄严地	可怕	.

真是糟糕透了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [kʌm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː]

He	seemed	to	me	to	be	one	of	the	ancients	come	forth	to	teach	me
他	似乎	到	我	到	是	一	的	这	古代人	来	前进	到	教	我

[haʊ] [tuː; tə] [preɪ] .

how	to	pray	.
如何	到	祈祷	.

在我看来，他就像一位前来教我如何祈祷的古代先贤。

" [ə; eɪ]['venərəb(ə)l][ænd; ənd] ['wɜːrði] [nuː] ['ɪŋglənd] ['klɜːrdʒimən] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] , [dʒʌst]

"	A	venerable	and	worthy	New	England	clergyman	,	on	his	death	-	bed	,	just
"	一个	可敬	和	值得	新的	英格兰	牧师	,	在	他的	死亡	-	床	,	只是

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

before	the	close	of	his	life	,
前	这	关闭	的	他的	生活	,

一位德高望重的新英格兰牧师，在他弥留之际，即将走到生命的尽头时，

[dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːfli] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [ɪn'tens]

declared	that	he	was	only	conscious	of	an	awfully	solemn	and	intense
声明	那	他	曾是	仅有的	有意识的	的	一个	非常	庄严	和	激烈的

[ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəti] .

curiosity	to	know	the	great	secret	of	death	and	eternity	.
好奇心	到	知道	这	伟大的	秘密	的	死亡	和	永恒	.

他宣称，他只意识到自己怀着一种极其严肃和强烈的好奇心，想要了解死亡和永恒的伟大秘密。

[ðə; ði] ['eksələnt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['nelsn] , [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] , [wʌz; wəz][wʌn] [huː] , [waɪl] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

The	excellent	Dr	.	Nelson	,	of	Missouri	,	was	one	who	,	while	on	earth	,
这	出色的	博士	.	纳尔逊	,	的	密苏里州	,	曾是	一	WHO	,	尽管	在	地球	,

来自密苏里州的杰出的纳尔逊博士，在世时，

[siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['haɪər] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['pjʊrəti]
seemed **to** **live** **another** **and** **higher** **life** **in** **the** **contemplation** **of** **infinite** **purity**
似乎 到 居住 其他 和 更高 生活 在 这 沉思 的 无限 纯度
[ænd; ənd] ['hæpinəs] .
and **happiness** **.**
和 幸福 .

在对无限纯洁和幸福的沉思中，似乎过着另一种更高层次的生活。

[ə; eɪ] [frend] [wʌns] [rɪ'leɪtɪd] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n]
A **friend** **once** **related** **an** **incident** **concerning** **him** **which** **made** **a** **deep** **impression**
一个 朋友 一次 有关的 一个 事件 有关 他 哪个 制成 一个 深的 印象
[ə'pɑːn][maɪ][maɪnd] .
upon **my** **mind** **.**
之上 我的 头脑 .

一位朋友曾给我讲过一件与他有关的事，这件事给我留下了深刻的印象。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['sʌmɚz] ['fɔːrnuːn] [ɪn][ðə; ði] ['preri] ,
They **had** **been** **travelling** **through** **a** **summer's** **forenoon** **in** **the** **prairie** **,**
他们 有 到过 旅行 通过 一个 夏季 午前 在 这 草原 ,

他们当时正在草原上旅行，正值夏日的上午。

[ænd; ənd][hæd; həd] [leɪn] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['sɑːlətəri] [triː] .
and **had** **lain** **down** **to** **rest** **beneath** **a** **solitary** **tree** **.**
和 有 莱恩 向下 到 休息 下面 一个 孤 树 .

于是，他躺在一棵孤树下休息。

[ðə; ði]['dɑːktər] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
The **Doctor** **lay** **for** **a** **long** **time** **,**
这 医生 躺 为了 一个 长的 时间 ,

医生躺了很久，

['saɪləntli] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərdz] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] ['hevəns] ,
silently **looking** **upwards** **through** **the** **openings** **of** **the** **boughs** **into** **the** **still** **heavens** **,**
默默 寻找 向上 通过 这 开口 的 这 树枝 进入 这 仍然 天 ,

静静地透过树枝的缝隙仰望寂静的天空，

[wen] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
when **he** **repeated** **the** **following** **lines** **,** **in** **a** **low** **tone** **,**
什么时候 他 重复 这 下列的 线条 , 在 一个 低的 语气 ,

当他低声重复以下几句话时，

[æz; əz] [ɪf] ['kɔmjuːnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɚz] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] : —
as **if** **communing** **with** **himself** **in** **view** **of** **the** **wonders** **he** **described** **:** **—**
作为 如果 沟通 和 他自己 在 看法 的 这 奇迹 他 描述 : —

仿佛在与自己对话，审视他所描述的奇观：

" [oʊ][ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][ðer; ðər]['mɔːrt(ə)l] [aɪ] [bæθ] [nɑːt] [siːn] !
" **O** **the** **joys** **that** **are** **there** **mortal** **eye** **bath** **not** **seen** **!**
" 哦 这 喜悦 那 是 那里 凡人 眼睛 洗澡 不是 已见 !

“啊，凡人肉眼所无法看到的快乐啊！”

[oʊ][ðə; ði] ['sɔŋz] [ðeɪ] [sɪŋ] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [hoʊ'zænə] [bɪ'twiːn] !
O **the** **songs** **they** **sing** **there** **,** **with** **hosannas** **between** **!**
哦 这 歌曲 他们 唱歌 那里 , 和 和撒那 之间 !

哦，他们在那里唱的歌，中间还夹杂着和撒那的欢呼声！

[oʊ][ðə; ði] [θraɪs] - ['blesɪd; blest] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] [ænd; ənd][ʌv; əv]['moʊzəs] !
O **the** **thrice** **-** **blessed** **song** **of** **the** **Lamb** **and** **of** **Moses** **!**
哦 这 三次 - 蒙福 歌曲 的 这 羊肉 和 的 摩西 !

哦，羔羊和摩西的歌，三重祝福！

[oʊ] ['braɪtnəs] [ɑːn] ['braɪtnəs] !

O	brightness	on	brightness	!
哦	亮度	在	亮度	!

哦，亮度爆表！

[ðə; ði] [pɜːrl] [geɪt] [ʌn'kloʊzɪz] !

the	pearl	gate	uncloses	!
这	珍珠	门	解开	!

珍珠之门开启了！

[oʊ] [waɪt] [wɪŋz] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] !

O	white	wings	of	angels	!
哦	白色的	翅膀	的	天使	!

哦，天使的白色翅膀！

[oʊ] [fiːldz] [waɪt] [wɪð; wɪθ]['roʊziz] !

O	fields	white	with	roses	!
哦	字段	白色的	和	玫瑰	!

哦，玫瑰盛开的白色田野！

[oʊ] [waɪt] [tents] [ʌv; əv] [piːs] , [wer] [ðə; ði] [ræpt] [soʊl] [rɪ'pəʊziz]

O	white	tents	of	peace	,	where	the	rapt	soul	reposes
哦	白色的	帐篷	的	和平	,	在哪里	这	欣喜若狂	灵魂	休息

哦，和平的白色帐篷，是灵魂安息的所在。

[oʊ][ðə; ði]['wɔːtərz][soʊ] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [soʊ] [griːn] !

O	the	waters	so	still	,	and	the	pastures	so	green	!
哦	这	水	所以	仍然	,	和	这	牧场	所以	绿色的	!

啊，水面如此平静，牧场如此翠绿！

" [ðə; ði] [briːf] [hɪnts] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [lænd][ɑːr; ər]

"	The	brief	hints	afforded	us	by	the	sacred	writings	concerning	the	better	land	are
"	这	简短的	提示	提供	我们	经过	这	神圣	著作	有关	这	更好的	土地	是

[ɪn'spaɪərɪŋ][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

inspiring	and	beautiful	.
鼓舞人心	和	美丽的	.

“圣经中关于美好土地的简短描述令人鼓舞，也令人感动。”

[aɪ] [hæθ] [nɑːt] [siːn] , [nɔːr][ðə; ði] [ɪr] [hɜːrd] ,

Eye	hath	not	seen	,	nor	the	ear	heard	,
眼睛	有	不是	已见	,	也不	这	耳朵	听到	,

眼睛未曾看见，耳朵未曾听见，

['niːðər] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɪn] [stɔːr]

neither	hath	it	entered	into	the	heart	of	man	to	conceive	of	the	good	in	store
两者都不	有	它	进入	进入	这	心	的	男人	到	构想	的	这	好的	在	店铺

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtʃəs] .

for	the	righteous	.
为了	这	正义	.

人心中也从未想到，义人将获得何等的福祉。

['hev(ə)n] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ]['kwaɪət] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , — [ə; eɪ] [rest] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

Heaven	is	described	as	a	quiet	habitation	,	—	a	rest	remaining	for	the	people
天堂	是	描述	作为	一个	安静的	居住地	,	—	一个	休息	其余的	为了	这	人们

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	God	.
的	上帝	.

天堂被描述为一个安静的居所，——上帝子民所留的安息之地。

[terz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [waɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl] [aɪz] ; [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [deθ] ,

Tears	shall	be	wiped	away	from	all	eyes	;	there	shall	be	no	more	death	,
眼泪	将	是	擦拭	离开	从	全部	眼睛	;	那里	将	是	不	更多的	死亡	,

所有人的眼泪都将被擦干；不再有死亡。

['niːðər] ['sɑːroʊ] [nɔːr] ['kraɪɪŋ] , ['niːðər] [ʃæl; ʃəl][ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [mɔːr] [peɪn] .

neither	sorrow	nor	crying	,	neither	shall	there	be	any	more	pain	.
两者都不	悲哀	也不	哭泣	,	两者都不	将	那里	是	任何	更多的	疼痛	.

既无悲伤，也无哭泣，也不再有痛苦。

[tuː; tə] [haʊ] ['meni] [deθ] - [bedz] [hæv; həv] [ðiːz] [wɜːrdz] ['spoʊkən] [piːs] !

To	how	many	death	-	beds	have	these	words	spoken	peace	!
到	如何	许多	死亡	-	床	有	这些	字	说	和平	!

这些话语给多少临终者带来了安宁！

[haʊ] ['meni] ['feɪlɪŋ] ['hɑːrts] [hæv; həv] ['gæðərd] [streŋθ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] [θruː]

How	many	failing	hearts	have	gathered	strength	from	them	to	pass	through
如何	许多	失败	心	有	聚集	力量	从	他们	到	经过	通过

[ðə; ði][dɑːrk] ['væli] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] !

the	dark	valley	of	shadows	!
这	黑暗的	谷	的	阴影	!

有多少颗垂危的心从中汲取力量，穿越黑暗的阴影之谷！

[jet] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fər'get] [ðæt] " [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [wɪ'ðɪn] ;

Yet	we	should	not	forget	that	"	the	kingdom	of	heaven	is	within	;
然而	我们	应该	不是	忘记	那	"	这	王国	的	天堂	是	之内	;

然而，我们不应忘记"天国就在你们心里；

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] , [ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]

"	that	it	is	the	state	and	affections	of	the	soul	,	the	answer	of	a	good
"	那	它	是	这	状态	和	情感	的	这	灵魂	,	这	回答	的	一个	好的

['kɑːnʃəns] ,

conscience	,
良心	,

"那是灵魂的状态和情感，是良心的回应。"

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][gɑːd] , [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]

the	sense	of	harmony	with	God	,	a	condition	of	time	as	well	as	of
这	感觉	的	和谐	和	上帝	,	一个	状况	的	时间	作为	出色地	作为	的

[ɪ'tɜːrnəti] .

eternity	.
永恒	.

与神和谐相处的感觉，既是当下的状态，也是永恒的状态。

[wʌt] [ɪz] ['riːəli] [moʊ'mentəs] [ænd; ənd] [ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

What	is	really	momentous	and	all	-	important	with	us	is	the	present	,
什么	是	真的	意义重大	和	全部	-	重要的	和	我们	是	这	展示	,

对我们来说，真正意义重大、至关重要的是当下。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪz] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] .

by	which	the	future	is	shaped	and	colored	.
经过	哪个	这	未来	是	形状	和	有色	.

它塑造和影响着未来。

[ə; eɪ] [mɪr] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][loʊ'kæləti] ['kænɑːt] ['ɔːltər][ðə; ði]['æktʃuəl][ænd; ənd] [ɪn'trɪnzɪk] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv]

A	mere	change	of	locality	cannot	alter	the	actual	and	intrinsic	qualities	of
一个	仅仅	改变	的	地点	不能	改变	这	实际的	和	固有的	品质	的

[ðə; ði] [soʊl] .

the	soul	.
这	灵魂	.

仅仅改变居住地并不能改变灵魂的本质和内在属性。

[gɪlt] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['goʊldən] [striːts] [ʌv; əv]['pærədaɪs][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]

Guilt	**and**	**remorse**	**would**	**make**	**the**	**golden**	**streets**	**of**	**Paradise**	**intolerable**	**as**	**the**
有罪	和	悔恨	会	制作	这	金的	街道	的	天堂	无法容忍	作为	这

['bɜːrnɪŋ] [mɑːrl][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] [ə'bəʊdz] ;

burning	**marl**	**of**	**the**	**infernal**	**abodes**	**;**
燃烧	泥灰岩	的	这	地狱	住所	;

罪恶感和悔恨会使天堂的黄金街道变得难以忍受，如同地狱燃烧的泥炭地一般；

[waɪl] ['pjʊrəti][ænd; ənd] ['ɪnəsns] [wʊd] [træns'fɔːrm] [hel] [ɪt'self] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] .

while	**purity**	**and**	**innocence**	**would**	**transform**	**hell**	**itself**	**into**	**heaven**	**.**
尽管	纯度	和	无辜	会	转换	地狱	本身	进入	天堂	.

而纯洁和天真则能将地狱变成天堂。

['dɔːrə] [griːn] [wel] .

DORA	**GREEN**	**WELL**	**.**
多拉	绿色的	出色地	.

多拉·格林井。

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔθɝz]

First	**published**	**as**	**an**	**introduction**	**to**	**an**	**American**	**edition**	**of**	**that**	**author's**
第一的	已发布	作为	一个	介绍	到	一个	美国人	版	的	那	作者的

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [hoʊp] .

The	**Patience**	**of**	**Hope**	**.**
这	耐心	的	希望	.

最初作为该作者著作《希望的耐心》美国版的引言发表。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [men] [huː] ,

THERE	**are**	**men**	**who**	**,**
那里	是	男人	WHO	,

有些男人，

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['beɪbl] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [sekts]

irrespective	**of**	**the**	**names**	**by**	**which**	**they**	**are**	**called**	**in**	**the**	**Babel**	**confusion**	**of**	**sects**
无论如何	的	这	姓名	经过	哪个	他们	是	称为	在	这	巴别塔	困惑	的	教派

,

,

,

无论他们在教派纷争中被称作什么名字，

[ɑːr; ər] [en'dɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] .

are	**endeared**	**to**	**the**	**common**	**heart**	**of**	**Christendom**	**.**
是	可爱的	到	这	常见的	心	的	基督教世界	.

深受基督教世界人民的喜爱。

['aʊər; ɑːr] [dɔːz] ['oʊpən][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

Our	**doors**	**open**	**of**	**their**	**own**	**accord**	**to**	**receive**	**them**	**.**
我们的	门	打开	的	他们的	自己的	符合	到	收到	他们	.

我们的大门会自动敞开，迎接他们的到来。

[fɔːr; fər][ɪn][ðem; ðəm][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [feɪnt] [dɪ'griː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz]

For	**in**	**them**	**we**	**feel**	**that**	**in**	**some**	**faint**	**degree**	**,**	**and**	**with**	**many**	**limitations**
为了	在	他们	我们	感觉	那	在	一些	头晕的	程度	,	和	和	许多	限制

,

,

,

因为在它们身上，我们隐约感觉到，并且存在诸多限制，

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɪz] [ə'gen] ['mænɪfestɪd] : ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [lʌv] [ʃaɪnz] [aʊt] [ʌv; əv]

the	Divine	is	again	manifested	:	something	of	the	Infinite	Love	shines	out	of
这	神圣的	是	再次	表现出来	:	某物	的	这	无限	爱	闪耀	出去	的

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

神性再次显现：无限的爱从他们身上闪耀出来；

[ðer; ðər] ['veri] ['gɑːrmənts] [hæv; həv] ['hiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv]

their	very	garments	have	healing	and	fragrance	borrowed	from	the	bloom	of
他们的	非常	服装	有	康复	和	香味	借来的	从	这	盛开	的

['pærədaɪs] .

Paradise	.
天堂	.

他们的衣裳都蕴含着从天堂之花中借来的疗愈功效和芬芳气息。

[soʊ] [ʌv; əv] [bʊks] .

So	of	books	.
所以	的	图书	.

所以，关于书籍。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['vɑːljəmz] [wɪtʃ] [pər'hæps] [kən'teɪn] ['meni] [θɪŋz] , [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['dɑːktrɪn]

There	are	volumes	which	perhaps	contain	many	things	,	in	the	matter	of	doctrine
那里	是	卷	哪个	也许	包含	许多	事物	,	在	这	事情	的	教义

[ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

and	illustration	,
和	插图	,

有些书籍或许包含许多内容，涉及教义和例证等方面，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['riːz(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [ə'sent] ,

to	which	our	reason	does	not	assent	,
到	哪个	我们的	原因	做	不是	同意	,

我们的理性并不认同，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌnevərðə'les] [siːm] ['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['seɪvər]

but	which	nevertheless	seem	permeated	with	a	certain	sweetness	and	savor
但	哪个	尽管如此	似乎	渗透	和	一个	肯定	甜味	和	品尝

[ʌv; əv] [laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

但即便如此，它们似乎仍然充满了某种甜蜜和生活的气息。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [siːl] [ænd; ənd] [ˌɪmprɪ'mɑːtər] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['freɪgrənt] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] - [iːz]

They	have	the	Divine	seal	and	imprimatur	;	they	are	fragrant	with	heart's	-	ease
他们	有	这	神圣的	海豹	和	印章	;	他们	是	香	和	心脏的	-	舒适

[ænd; ənd] ['æsfə'del] ;

and	asphodel	;
和	水仙花	;

它们具有神圣的印记和认可；它们散发着五味子和水仙花的香气；

['tɑːnɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [liːvz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neiʃəns] .

tonic	with	the	leaves	which	are	for	the	healing	of	the	nations	.
补品	和	这	树叶	哪个	是	为了	这	康复	的	这	国家	.

用这种叶子制成的滋补品，可以治愈万民。

[ðə; ði] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [mʌŋk] [ʌv; əv] ['kɛmpən] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv]

The	meditations	of	the	devout	monk	of	Kempen	are	the	common	heritage	of
这	冥想	的	这	虔诚的	僧	的	肯彭	是	这	常见的	遗产	的

['kæθlɪk] [ænd; ənd] ['prɑːtɪstənt] ;

Catholic	and	Protestant	;
天主教	和	新教	;

肯彭虔诚僧侣的冥想是天主教和新教的共同遗产；

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [bɜːrn] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['ɔgəstin] ['ʌndər] [njuː'midiən][fɪg] -

our	hearts	burn	within	us	as	we	walk	with	Augustine	under	Numidian	fig	-
我们的	心	烧伤	之内	我们	作为	我们	走	和	奥古斯丁	在下面	努米底亚人	如图	-

[triːz] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [vɛrəkʌndəs] ;

trees	in	the	gardens	of	Verecundus	;
树木	在	这	花园	的	verecundus	;

当我们与奥古斯丁一起漫步在维雷昆杜斯花园的努米底亚无花果树下时，我们的内心充满了激情；

- [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɪʃəps] ['pæləs] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['wjlmən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['teɪlərz] [ʃɑːp]

Feuelon	from	his	bishop's	palace	and	John	Woolman	from	his	tailor's	shop
-	从	他的	主教的	宫殿	和	约翰	伍尔曼	从	他的	裁缝	店铺

[spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] .

speak	to	us	in	the	same	language	.
说话	到	我们	在	这	相同的	语言	.

费隆从主教的宫殿里和约翰·伍尔曼从裁缝店里用同样的语言与我们交谈。

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] [wɪtʃ] ['luːθər] [lʌvd] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] , [ðə; ði]

The	unknown	author	of	that	book	which	Luther	loved	next	to	his	Bible	,	the
这	未知	作者	的	那	书	哪个	路德	喜爱	下一个	到	他的	圣经	,	这

[ˌθiːə'loʊdʒiə][dʒɜːr'mænɪkə] ,

Theologia	Germanica	,
神学	德国小种	,

路德除了圣经之外最喜爱的那本书——《德意志神学》——的作者不详。

[ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['truːli] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt][eɪdʒ] ,

is	just	as	truly	at	home	in	this	present	age	,
是	只是	作为	真的	在	家	在	这	展示	年龄	,

他与当今时代同样如鱼得水。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌltrə] ['prɑːtɪstəntɪzəm] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləənd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['kæθlɪk]

and	in	the	ultra	Protestantism	of	New	England	,	as	in	the	heart	of	Catholic
和	在	这	极端主义者	新教	的	新的	英格兰	,	作为	在	这	心	的	天主教

['jʊrəp] ,

Europe	,
欧洲	,

在新英格兰的极端新教地区，以及在天主教欧洲的中心地带，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .

and	in	the	fourteenth	century	.
和	在	这	第十四	世纪	.

以及十四世纪。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [bʊks] [noʊ] [noʊ] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [taɪm] [ɔːr] [pleɪs] ;

For	such	books	know	no	limitations	of	time	or	place	;
为了	这样的	图书	知道	不	限制	的	时间	或者	地方	;

这类书籍不受时间和地点的限制；

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [pər'petʃuəl] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [truːθ] ;

they	have	the	perpetual	freshness	and	fitness	of	truth	;
他们	有	这	永久	新鲜	和	健康	的	真相	;

它们具有真理永恒的新鲜感和适用性；

[ðeɪ] [spiːk] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [ɪk'spɪriəns] [hɑːrt] ['ænsər] [tuː; tə] [hɑːrt] [æz; əz][wiː; wi] [riːd]

they	speak	out	of	profound	experience	heart	answers	to	heart	as	we	read
他们	说话	出去	的	深刻的	经验	心	答案	到	心	作为	我们	读

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

它们源于深刻的人生阅历，读来直击人心；

[ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz][ɪn][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['gɪvɛθ] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ber]

the	spirit	that	is	in	man	,	and	the	inspiration	that	giveth	understanding	,	bear
这	精神	那	是	在	男人	,	和	这	灵感	那	给予	理解	,	熊

['wɪtnəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

witness	to	them	.
证人	到	他们	.

人里面的精神和赋予人理解力的灵感，都为他们作证。

[ðə; ði] [bent] [ænd; ənd] [stres] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['testɪmoʊni] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ,

The	bent	and	stress	of	their	testimony	are	the	same	,
这	弯曲	和	压力	的	他们的	见证	是	这	相同的	,

他们的证词语气和语气都一样。

['weðər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ɔːr][ə; eɪ][pæst] ['sentʃəri] , [baɪ] ['kæθlɪk] [ɔːr]['kweɪkər] : [self] - [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,

whether	written	in	this	or	a	past	century	,	by	Catholic	or	Quaker	:	self	-	renunciation	,
无论	书面	在	这	或者	一个	过去的	世纪	,	经过	天主教	或者	贵格会	:	自己	-	放弃	,

无论是本世纪还是上个世纪写成的，无论是天主教徒还是贵格会教徒所写：自我放弃，

— ['rekənsaɪlmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɪl] [θruː] ['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['gʊdnəs] ,

—	reconcilement	to	the	Divine	will	through	simple	faith	in	the	Divine	goodness	,
—	对账	到	这	神圣的	将要	通过	简单的	信仰	在	这	神圣的	善良	,

— 通过对神圣良善的单纯信仰而与神圣意志和解，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [niːdz] ['fɑːloʊ] [ɪts] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

and	the	love	of	it	which	must	needs	follow	its	recognition	,
和	这	爱	的	它	哪个	必须	需求	跟随	它是	认出	,

以及随之而来的对它的喜爱，

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [kraɪst] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [baɪ][self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] ,

the	life	of	Christ	made	our	own	by	self	-	denial	and	sacrifice	,
这	生活	的	基督	制成	我们的	自己的	经过	自己	-	拒绝	和	牺牲	,

通过舍己和牺牲，将基督的生命活成我们自己的生命。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ðə; ði] [ɪn'dwelɪŋ]

and	the	fellowship	of	His	suffering	for	the	good	of	others	,	the	indwelling
和	这	奖学金	的	他的	痛苦	为了	这	好的	的	其他的	,	这	内住

['spɪrɪt] ,

Spirit	,
精神	,

以及祂为他人益处而受苦的团契，内住的圣灵，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ɔːl] [truːθ] , [ðə; ði] [drˈvaɪn] [wɜːrd] [naɪ] [ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

leading	into	all	truth	,	the	Divine	Word	nigh	us	,	even	in	our	hearts	.
领导	进入	全部	真相	,	这	神圣的	单词	夜	我们	,	甚至	在	我们的	心	.

引领我们进入一切真理，神圣的圣言就在我们身边，甚至在我们心中。

[ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [kriːdz] , [ɔːr] [skiːmz] [ʌv; əv] ['dɑːktrɪn] ,

They	have	little	to	do	with	creeds	,	or	schemes	of	doctrine	,
他们	有	小的	到	做	和	信条	,	或者	方案	的	教义	,

它们与信条或教义体系关系不大。

[ɔːr][ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət] [plænz][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] [ɪn'ventɪd] [baɪ]['hjuːmən][ˌspekju'leɪʃ(ə)n]

or	the	partial	and	inadequate	plans	of	salvation	invented	by	human	speculation
或者	这	部分的	和	不足	计划	的	救恩	发明	经过	人类	推测

[ænd; ənd] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] ,

and	ascribed	to	Him	who	,
和	归因于	到	他	WHO	,

或者说，是人类臆测所发明并归于祂的那些片面且不充分的救赎计划，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [noʊ] , [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [ɔːl] [huː] [trʌst] [ɪn]

it	is	sufficient	to	know	,	is	able	to	save	unto	the	uttermost	all	who	trust	in
它	是	充足的	到	知道	,	是	有能力的	到	节省	到	这	极致	全部	WHO	相信	在

[hɪm; ɪm] .

Him	.
他	.

只要知道祂的名，祂就能拯救一切信靠祂的人。

[ðeɪ] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [ænd; ənd] ['hoʊlɪnəs] [ʌv; əv][laɪf] , ['ræðər] [ðæn; ðən]['rɪtʃʊəlz][ɔːr] [moʊdz]

They	insist	upon	simple	faith	and	holiness	of	life	,	rather	than	rituals	or	modes
他们	坚持	之上	简单的	信仰	和	圣洁	的	生活	,	相当	比	仪式	或者	模式

[ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ;

of	worship	;
的	崇拜	;

他们强调的是简单的信仰和圣洁的生活，而不是仪式或崇拜方式；

[ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] ['mɪrli] ['fɔːrm(ə)l] , [ˌserɪ'moʊniəl] , [ænd; ənd] ['tempərəl] [pɑːrt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [teɪk]

they	leave	the	merely	formal	,	ceremonial	,	and	temporal	part	of	religion	to	take
他们	离开	这	仅仅	正式的	,	仪式	,	和	颞	部分	的	宗教	到	拿

[ker] [ʌv; əv][ɪt'self] ,

care	of	itself	,
关心	的	本身	,

他们认为宗教中纯粹形式化、仪式化和世俗化的部分就让它自行运转吧。

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [siːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] , [ðə; ði] ['nesəseri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrmənənt] .

and	earnestly	seek	for	the	substantial	,	the	necessary	,	and	the	permanent	.
和	切实	寻找	为了	这	重大的	,	这	必要的	,	和	这	永恒的	.

并认真寻求实质性的、必要的和永久的。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['legəsiz] [ʌv; əv] [dɪ'vaʊt] [soʊlz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

With	these	legacies	of	devout	souls	,	it	seems	to	me	,
和	这些	遗产	的	虔诚的	灵魂	,	它	似乎	到	我	,

在我看来，有了这些虔诚灵魂的传承，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [prɪ'zentɪd] [ɪz][nɑːt] ['hoʊlli] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] .

the	little	volume	herewith	presented	is	not	wholly	unworthy	of	a	place	.
这	小的	体积	此附	呈现	是	不是	完全	不配	的	一个	地方	.

随附的这本小册子并非完全没有收藏价值。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmz] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['æktʃuəl]

It	assumes	the	life	and	power	of	the	gospel	as	a	matter	of	actual
它	假设	这	生活	和	力量	的	这	福音	作为	一个	事情	的	实际的

[ɪk'spɪrɪəns] ;

experience	;
经验	;

它将福音的生命力和力量视为一种实际体验；

[ˌaɪ 'tiː] [berz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] ['ɔːθər] , [ʌv; əv]

it	bears	unmistakable	evidence	of	a	realization	,	on	the	part	of	its	author	,	of
它	熊	毋庸置疑	证据	的	一个	实现	,	在	这	部分	的	它是	作者	,	的

[ðə; ði] [truːθ] ,

the	truth	,
这	真相	,

它无可辩驳地证明了作者对真理的领悟。

[ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][nɑːt] ['sɪmpli] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] [trə'dɪʃən(ə)l] , [bʌt; bət]['prez(ə)nt][ænd; ənd]

that	Christianity	is	not	simply	historical	and	traditional	,	but	present	and
那	基督教	是	不是	简单地	历史	和	传统的	,	但	展示	和

['pɜːrmənənt] ,

permanent	,
永恒的	,

基督教不仅是历史的和传统的，而且是当下的和永恒的。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ruːts] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [pæst][ænd; ənd][ɪts] ['bræntʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['fjuːtʃər] ,

with	its	roots	in	the	infinite	past	and	its	branches	in	the	infinite	future	,
和	它是	根	在	这	无限	过去的	和	它是	分支	在	这	无限	未来	,

它的根植于无限的过去，它的枝干延伸至无限的未来。

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [groʊθ] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [lʌv] ; [nɑːt][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [wɜːrdz]

the	eternal	spring	and	growth	of	Divine	love	;	not	the	dying	echo	of	words
这	永恒	春天	和	生长	的	神圣的	爱	;	不是	这	垂死	回声	的	字

['ʌtəd] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,

uttered	centuries	ago	,
说出	几个世纪	前	,

神圣之爱的永恒泉源与成长；而非几个世纪前所说话语的垂死回响。

['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] , [bʌt; bət]['gɑːdz] [gʊd] ['taɪdɪŋz] ['spoʊkən] [ə'freʃ] [ɪn] ['evri] [soʊl] ,

never	to	be	repeated	,	but	God's	good	tidings	spoken	afresh	in	every	soul	,
绝不	到	是	重复	,	但	神的	好的	消息	说	重新	在	每一个	灵魂	,

永不再来，而是上帝的福音再次传遍每个人的灵魂。

— [ðə; ði] [pə'reniəl] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'stɪntɪd] ['aʊtfloʊ] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,

—	the	perennial	fountain	and	unstinted	outflow	of	wisdom	and	goodness	,
—	这	多年生	喷泉	和	毫不吝啬	外流	的	智慧	和	善良	,

[fər'evər] [oʊld][ænd; ənd] [fər'evər] [nuː] .

forever	old	and	forever	new	.
永远	老的	和	永远	新的	.

——智慧与善良的永恒源泉，源源不断的流淌，永远古老，永远崭新。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɔːfti] [pliː] [fɔːr; fər] ['peɪʃ(ə)ns] , [trʌst] , [hoʊp] , [ænd; ənd]['hoʊli] ['kɑːnfɪdəns] , ['ʌndər] [ðə; ði]

It	is	a	lofty	plea	for	patience	,	trust	,	hope	,	and	holy	confidence	,	under	the
它	是	一个	高远	恳求	为了	耐心	,	相信	,	希望	,	和	圣	信心	,	在下面	这

['ʃædoʊ] ,

shadow	,
阴影	,

这是在阴影下，对耐心、信任、希望和神圣信心的崇高呼吁。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ɪk'spɪriəns] ,

as	well	as	in	the	light	,	of	Christian	experience	,
作为	出色地	作为	在	这	光	,	的	基督教	经验	,

以及从基督教经验的角度来看，

['weðər] [ðə; ði] [klaʊd] [siːmz] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][ðə; ði] ['tæbərnækl] , [ɔːr] [muːvz] ['gɑːrdɪŋli] ['fɔːrwərd] .

whether	the	cloud	seems	to	rest	on	the	tabernacle	,	or	moves	guidingly	forward	.
无论	这	云	似乎	到	休息	在	这	圣幕	,	或者	移动	指导性地	向前	.

云朵似乎停留在会幕上，还是引领着它向前移动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] [tuː] [ɪk'skluːsɪvli] [ə'drest] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['mɪnɪstər] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['sæŋktʃueri] ,

It	is	perhaps	too	exclusively	addressed	to	those	who	minister	in	the	inner	sanctuary	,
它	是	也许	也	只	已解决	到	那些	WHO	部长	在	这	内	避难所	,

它或许过于局限于那些在内殿服侍的人。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [vɑːstə] ['nʌmbər] [huː] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [kɔːrts] ;

to	be	entirely	intelligible	to	the	vaster	number	who	wait	in	the	outer	courts	;
到	是	完全	可理解的	到	这	更广阔	数字	WHO	等待	在	这	外	法院	;

[ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'luks] ,

it	overlooks	,
它	俯瞰	,

为了让等候在外院的大多数人都能完全理解；它俯瞰着，

[pər'hæps] , [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˌsɑːlɪ'dærəti][ænd; ənd] ['wʌnnəs] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ;

perhaps	,	too	much	the	solidarity	and	oneness	of	humanity	;
也许	,	也	很多	这	团结	和	合一	的	人类	;

或许，人类的团结和一体性被过度强调了；

- [bʌt; bət][ɔ:l] [hu:] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [fi:l] [ɪts] ['ɜ:rnɪstnəs] ,
' but all who read it will feel its earnestness ,
- 但 全部 WHO 读 它 将要 感觉 它是 认真 ,

但所有读过它的人都会感受到它的真挚情感。

[ænd; ənd] [kən'fes] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['bju:ti] [ʌv; əv][ɪts] [staɪl] , [ðə; ði] [strɔ:ŋ] , ['stedi] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv]
and confess to the singular beauty of its style , the strong , steady march of
和 承认 到 这 单数 美丽 的 它是 风格 , 这 强的 , 稳定的 行进 的
[ɪts]['ɑ:rgjumənt] ,
its argument ,
它是 争论 ,

并承认其文风独特优美，论证有力而稳健。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪd][ænd; ənd] ['verid] ['lɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪts] [ˌaɪ 'ti:] .
and the wide and varied learning which illustrates it .
和 这 宽的 和 多种多样 学习 哪个 图示 它 .

以及体现这一点的广泛而多样的知识。

[" [ðə; ði] [gʊd] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [gʊd] [æz; əz][aɪ][wʌns] [θɔ:t] , [nɔ:r][ðə; ði][bæd][soʊ]['i:v(ə)l] ,
[" The good are not so good as I once thought , nor the bad so evil ,
[" 这 好的 是 不是 所以 好的 作为 我 一次 想法 , 也不 这 坏的 所以 邪恶的 ,

“好人并不像我曾经认为的那样好，坏人也不像我曾经认为的那样坏，

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [greɪs] [tu:; tə] [meɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ,
and in all there is more for grace to make advantage of ,
和 在 全部 那里 是 更多的 为了 优雅 到 制作 优势 的 ,

而且，在这一切之中，恩典还有更多可以利用的地方。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:; tə]['testɪfaɪ][fɔ:r; fər][gɑ:d][ænd; ənd] ['hoʊlinəs] , [ðæn; ðən][aɪ][wʌns] [bi'li:vd] . " —
and more to testify for God and holiness , than I once believed . " —
和 更多的 到 作证 为了 上帝 和 圣洁 , 比 我 一次 相信 . " —
['bækstər] .]
Baxter .]
巴克斯特 .]

“而且，我比以往任何时候都更相信，我更有理由为上帝和圣洁作见证。”——巴克斯特

[tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [rɪv'ju:əz] [ɪn][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] [pres] : —
To use the language of one of its reviewers in the Scottish press : —
到 使用 这 语言 的 一 的 它是 评论员 在 这 苏格兰 按 : —

借用一位苏格兰媒体评论员的话来说：——

" ['bju:ti] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ;
" Beauty there is in the book ;
" 美丽 那里 是 在 这 书 ;

“书中蕴含着美；

[ɪk'skwɪzɪt] [glimpsiz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃaɪn] [aʊt] [frʌm; frəm]
exquisite glimpses into the loveliness of nature here and there shine out from
精美的 惊鸿一瞥 进入 这 可爱 的 自然 这里 和 那里 闪耀 出去 从
[ɪts] [laɪnz] ,
its lines ,
它是 线条 ,

从线条间不时闪现出大自然的美丽景象，令人叹为观止。

— [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] ['wɑ:ntɪŋ] [wɪtʃ] ['medɪteɪtɪv] ['raɪtɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['di:fekt] ;
— a charm wanting which meditative writing always seems to have a defect ;
— 一个 魅力 想要 哪个 冥想 写作 总是 似乎 到 有 一个 缺点 ;
['bju:tɪf(ə)l] [gli:mz] , [tu:] ,
beautiful gleams , too ,
美丽的 闪光 , 也 ,

——冥想式写作似乎总是缺少一种魅力；它也没有那种美丽的闪光。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [θɪŋz] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

there	are	of	the	choicest	things	of	art	,
那里	是	的	这	精选	事物	的	艺术	,

这些都是最精美的艺术品。

[ænd; ənd] ['friːkwənt] [ə'luːʒnz] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['ledʒənd][ɔːr] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [pæst] ;

and	frequent	allusions	by	the	way	to	legend	or	picture	of	the	religious	past	;
和	频繁	暗示	经过	这	方式	到	传奇	或者	图片	的	这	宗教	过去的	;

[soʊ] [ðæt] ,

so	that	,
所以	那	,

并且经常提及宗教过去的传说或图画；因此，

[waɪl] [juː; jʊ] [riːd] , [juː; jʊ]['wɑːndər][baɪ][ə; eɪ] [klɪr] [brʊk] [ʌv; əv] [θɔːt] , ['kɔɪnɪŋ] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]

while	you	read	,	you	wander	by	a	clear	brook	of	thought	,	coining	far	from	the
尽管	你	读	,	你	漫步	经过	一个	清除	溪	的	想法	,	铸币	远的	从	这

['bjuːtɪf(ə)l] [hɪlz] ,

beautiful	hills	,
美丽的	丘陵	,

阅读时，你仿佛漫步在清澈的思绪溪流旁，远离美丽的群山。

[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] ['glædnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ['ɪntuː]

and	winding	away	from	beneath	the	sunshine	of	gladness	and	beauty	into
和	绕线	离开	从	下面	这	阳光	的	欢乐	和	美丽	进入

[ðə; ði] [dens] ,

the	dense	,
这	稠密	,

从充满欢乐和美丽的阳光下蜿蜒而去，进入茂密的.....

[mɪ'stɪrɪəs] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] , [ðæt] [lʌvz] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

mysterious	forest	of	human	existence	,	that	loves	to	sing	,	amid	the	shadow	of
神秘	森林	的	人类	存在	,	那	爱	到	唱歌	,	之中	这	阴影	的

['hjuːmən] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] ,

human	darkness	and	anguish	,
人类	黑暗	和	痛苦	,

神秘的人类生存森林，在人类黑暗和痛苦的阴影中，依然喜爱歌唱。

[ɪts]['mjuːzɪk][ʌv; əv] - [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ; ['brɪŋɪŋ] , [tuː] , [ɪts] [pjʊr] ['wɔːtərz][ʌv; əv] ['klenzɪŋ]

its	music	of	heavenborn	consolation	;	bringing	,	too	,	its	pure	waters	of	cleansing
它是	音乐	的	-	安慰	;	带来	,	也	,	它是	纯的	水	的	清洁

[ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] ,

and	healing	,
和	康复	,

它带来天籁般的慰藉之乐；也带来洁净疗愈的纯净之水。

[jet] [ˌevər'mɔːr] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [preɪz] [ʌv; əv]['hoʊli] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['glædnəs] ;

yet	evermore	making	its	praise	of	holy	affection	and	gladness	;
然而	越来越	制作	它是	称赞	的	圣	感情	和	欢乐	;

然而，它却不断地赞美圣洁的爱和喜悦；

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv] ['prɑːfɪt] , [seɪnt] , [ænd; ənd]['poʊət] ,

while	it	is	still	haunted	by	the	spirits	of	prophet	,	saint	,	and	poet	,
尽管	它	是	仍然	闹鬼的	经过	这	烈酒	的	先知	,	圣	,	和	诗人	,

虽然这里仍然萦绕着先知、圣人和诗人的亡灵，

[rɪ'piːtɪŋ] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [streɪnz] , [ænd; ənd][ɪz][led][ɑːn] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt][frʌm; frəm]

repeating	snatches	of	their	strains	,	and	is	led	on	,	as	by	a	spirit	from
重复	抢夺	的	他们的	菌株	,	和	是	引领	在	,	作为	经过	一个	精神	从

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

他们反复吟唱着这些旋律的片段，仿佛受到来自上方的某种精神指引。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər][ʌv; əv]['gɑːdz] [truːθ] . . . .

to	join	the	great	river	of	God's	truth	.	.	.	.
到	加入	这	伟大的	河	的	神的	真相	.	.	.	.

汇入上帝真理的大海.....

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] ['krɪstʃən] [men] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['kwaɪət]['aʊər][ʌv; əv]['hoʊli]['sɑːlətuːd] ,

"	This	is	a	book	for	Christian	men	,	for	the	quiet	hour	of	holy	solitude	,
"	这	是	一个	书	为了	基督教	男人	,	为了	这	安静的	小时	的	圣	孤独	,

这是一本写给基督徒男士的书，适合在静谧的独处时光阅读。

[wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [lɔːŋz] [ænd; ənd] [weɪts] [fɔːr; fər] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] .

when	the	heart	longs	and	waits	for	access	to	the	presence	of	the	Master	.
什么时候	这	心	长	和	等待	为了	使用权	到	这	在场	的	这	掌握	.

当心灵渴望并等待着与上主同在。

[ðə; ði] ['wɪri] [hɑːrt] [ðæt] [θəːsts] [ə'mɪdst] [ɪts] [kən'flɪkts] [ænd; ənd][ɪts] [tɔɪlz] [fɔːr; fər] [rɪ'freʃɪŋ] ['wɔːtər]

The	weary	heart	that	thirsts	amidst	its	conflicts	and	its	toils	for	refreshing	water
这	厌倦	心	那	口渴	在……之中	它是	冲突	和	它是辛勤劳作		为了	令人耳目一新	水

[wɪl] [drɪŋk] ['iːgərli] [ʌv; əv] [ðiːz] [swiːt] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [wɜːrdz] .

will	drink	eagerly	of	these	sweet	and	refreshing	words	.
将要	喝	急切地	的	这些	甜的	和	令人耳目一新	字	.

在纷争和辛劳中渴望清凉甘甜之水的疲惫心灵，将会欣然畅饮这些甜美清爽的话语。

[tuː; tə] ['θɔːtf(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

To	thoughtful	men	and	women	,
到	周到	男人	和	女性	,

致有思想的男士和女士们

[ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [lɜːrnt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɪn][ðə; ði] [iks'piəriənsiz]

especially	such	as	have	learnt	any	of	the	patience	of	hope	in	the	experiences
尤其	这样的	作为	有	学会了	任何	的	这	耐心	的	希望	在	这	经历

[ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]['traɪəl] ,

of	sorrow	and	trial	,
的	悲哀	和	审判	,

尤其是那些在悲伤和磨难的经历中学会了充满希望的耐心的人，

[wiː; wi] [kə'mend] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [moʊst] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] .

we	commend	this	little	volume	most	heartily	and	earnestly	.
我们	表彰	这	小的	体积	最多	衷心地	和	切实	.

我们衷心诚意地推荐这本小册子。

" [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [hoʊp] [fel] ['ɪntuː][maɪ][hændz] [suːn] ['æftər][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['edɪnbərə] ,

"	The	Patience	of	Hope	fell	into	my	hands	soon	after	its	publication	in	Edinburgh	,
"	这	耐心	的	希望	跌倒	进入	我的	双手	很快	后	它是	发布	在	爱丁堡	,

《希望的耐心》一书在爱丁堡出版后不久，我就拿到了这本书。

[sʌm; səm] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

some	two	years	ago	.
一些	二	年	前	.

大约两年前。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ɪm'prest] [baɪ][ɪts] [ɪk'strɔːrdəneri] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒəri]

I	was	at	once	impressed	by	its	extraordinary	richness	of	language	and	imagery
我	曾是	在	一次	印象深刻	经过	它是	非凡的	丰富	的	语言	和	图像

,

,

,

我立刻就被它极其丰富的语言和意象所打动。

— [ɪts] [diːp] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [rer] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

—	its	deep	and	solemn	tone	of	meditation	in	rare	combination	with	an
—	它是	深的	和	庄严	语气	的	冥想	在	稀有的	组合	和	一个

['emɪnəntlɪ] ['præktɪk(ə)l] ['tendənsi] ,

eminently	practical	tendency	,
非常	实际的	趋势	,

——它深沉庄严的冥想氛围与极其务实的倾向罕见地结合在一起，

— [fə'lɑːsəfi] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .

—	philosophy	warm	and	glowing	with	love	.
—	哲学	温暖的	和	发光	和	爱	.

— 充满爱意的温暖而闪耀的哲学。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [pər'hæps] , [biː; bi] [les] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtər] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['riːdɚz] ,

It	will	,	perhaps	,	be	less	the	fault	of	the	writer	than	of	her	readers	,
它	将要	,	也许	,	是	较少的	这	过错	的	这	作家	比	的	她	读者	,

或许，这与其说是作者的错，不如说是读者的错。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['haɪli] [poʊ'etɪkl] [ænd; ənd]

if	they	are	not	always	able	to	eliminate	from	her	highly	poetical	and
如果	他们	是	不是	总是	有能力的	到	排除	从	她	高度	诗意的	和

[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['læŋgwɪdʒ] [ðə; ði] ['sʌlt(ə)l] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['verəti] [ɔːr] [feɪz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪriəns]

imaginative	language	the	subtle	metaphysical	verity	or	phase	of	religious	experience
富有想象力的	语言	这	微妙的	形而上学的	真理	或者	阶段	的	宗教	经验

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːks] [tuː; tə] [ɪk'spres] ,

which	she	seeks	to	express	,
哪个	她	寻找	到	表达	,

如果他们不能始终从她极富诗意和想象力的语言中消除她试图表达的微妙的形而上学真理或宗教体验的某个方面，

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər] , [wɪ'ðaʊt] [əˌproʊpri'eɪʃn] ,

or	that	they	are	compelled	to	pass	over	,	without	appropriation	,
或者	那	他们	是	被迫	到	经过	超过	,	没有	拨款	,

或者他们被迫放弃，而没有获得任何补偿。

['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌnevərðə'les] [prə'faʊndlɪ] [sə'dʒestɪv] [æz; əz] [veɪg] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]

many	things	which	are	nevertheless	profoundly	suggestive	as	vague	possibilities	of
许多	事物	哪个	是	尽管如此	深刻地	暗示性的	作为	模糊的	可能性	的

[ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [laɪf] .

the	highest	life	.
这	最高	生活	.

许多事物虽然模糊不清，却深刻地暗示着最高境界的可能性。

[ɔːl] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['skrɪptʃərəl] [saɪ'teɪʃnz] [ðə; ði] [ɪg'zækt]

All	may	not	be	able	to	find	in	some	of	her	Scriptural	citations	the	exact
全部	可能	不是	是	有能力的	到	寻找	在	一些	的	她	圣经	引用	这	精确的

[weɪt] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] [soʊ] [ə'pærənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] .

weight	and	significance	so	apparent	to	her	own	mind	.
重量	和	意义	所以	明显	到	她	自己的	头脑	.

并非所有人都能在她引用的某些经文中找到她自己所理解的那种确切的分量和意义。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtlz] [ˌjuː 'es] , [æt; ət] [taɪmz] , [baɪ] [hɜːr; hər] ['nɑːv(ə)l] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] ['tɛksts] ,

She	startles	us	,	at	times	,	by	her	novel	applications	of	familiar	texts	,
她	惊吓	我们	,	在	时代	,	经过	她	小说	应用程序	的	熟悉的	文本	,

她有时会以新颖的方式运用熟悉的文本，让我们感到惊讶。

[baɪ] ['miːnɪŋz] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [oʊn] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ,

by	meanings	reflected	upon	them	from	her	own	spiritual	intuitions	,
经过	含义	反映	之上	他们	从	她	自己的	精神	直觉	,

通过她自身精神直觉对这些意义的思考，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bærən] ['bækə][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ə; eɪ] [wel] .

making	the	barren	Baca	of	the	letter	a	well	.
制作	这	荒芜	巴卡	的	这	信	一个	出色地	.

使信中贫瘠的巴卡变成一口井。

[ɪf] [ðə; ði] ['rendərɪŋ] [biː; bi] ['kwestʃənəb(ə)l] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [kweɪnt] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pærɪsn] [ɑːr; ər] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ;

If	the	rendering	be	questionable	,	the	beauty	and	quaint	felicity	of	illustration	and	comparison	are	unmistakable	;
如果	这	渲染	是	值得怀疑	,	这	美丽	和	古雅	费利西蒂	的	插图	和	比较	是	毋庸置疑	;

即使渲染效果值得商榷，插图和对比的美感和巧妙之处却是毋庸置疑的；

[ænd; ənd][wiː; wi][kɔːl][tuː; tə][maɪnd] ['ɔːgəˌstiːnz] ['seɪɪŋ] ,

and	we	call	to	mind	Augustine's	saying	,
和	我们	称呼	到	头脑	奥古斯丁的	说	,

我们不禁想起奥古斯丁说过的话：

[ðæt] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['waɪdli] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [meɪ] [biː; bi] [ə'laɪk] [truː] [ɪn] [ðəm'selvz] [kən'sɪdərd] .

that	two	or	more	widely	varying	interpretations	of	Scripture	may	be	alike	true	in	themselves	considered	.
那	二	或者	更多的	广泛	变化	解释	的	圣经	可能	是	同样	真的	在	他们自己	经过考虑的	.

两种或多种对圣经截然不同的解释，就其本身而言，可能都是正确的。

" [wen] [wʌn] [seθ] , ['moʊzəs] [ment] [æz; əz][aɪ][duː] , - [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [seθ] , - [neɪ] , [bʌt; bət] [æz; əz][aɪ][duː] ,

"	When	one	saith	,	Moses	meant	as	I	do	,	'	and	another	saith	,	'	Nay	,	but	as	I	do	,
"	什么时候	一	赛斯说	,	摩西	意思是	作为	我	做	,	-	和	其他	赛斯说	,	-	不	,	但	作为	我	做	,

“有人说：‘摩西的意思和我一样。’而另一个人说：‘不，而是和我一样。’”

- [aɪ][æsk] , [mɔːr] ['revərəntli] , - [waɪ] [nɑːt] ['ræðər] [æz; əz][bəuθ] , [ɪf] [bəuθ][biː; bi] [truː] ?

'	I	ask	,	more	reverently	,	'	Why	not	rather	as	both	,	if	both	be	true	?
-	我	问	,	更多的	虔诚地	,	-	为什么	不是	相当	作为	两个都	,	如果	两个都	是	真的	?

我更加恭敬地问道：“如果两者都是真的，为什么不两者都是呢？”

" [sʌm; səm][maɪndz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

"	Some	minds	,	for	instance	,
"	一些	思想	,	为了	实例	,

“例如，有些人的想法是，

[wɪl] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['skrɪptʃərəl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][æz; əz] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][men] ,

will	hesitate	to	assent	to	the	use	of	certain	Scriptural	passages	as	evidence	that	He	who	is	the	Light	of	men	,
将要	犹豫	到	同意	到	这	使用	的	肯定	圣经	段落	作为	证据	那	他	WHO	是	这	光	的	男人	,

他们会犹豫是否同意使用某些经文段落作为证据，证明祂是人类之光。

[ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'kɑːnəmi] , [dɪ'zaɪnɪdlɪ] " [di'leiz] , [wið'drɔːz] ,

the	Way	and	the	Truth	,	in	the	mystery	of	His	economy	,	designedly	"	delays	,	withdraws	,
这	方式	和	这	真相	,	在	这	神秘	的	他的	经济	,	故意	"	延误	,	撤回	,

在祂的经纶奥秘中，道路和真理有意“延迟、撤退、

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['haɪdz] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [lʌv] [ænd; ənd]['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] .

and	even	hides	Himself	from	those	who	love	and	follow	Him	.
和	甚至	隐藏	他本人	从	那些	WHO	爱	和	跟随	他	.

甚至对那些爱他、跟随他的人也隐藏自己。

" [ðeɪ] [wɪl] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [ɪm'pju:t] ['spɪrɪtʃuəl] [dɜ:rθ] [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] [tu:; tə]['hju:mən] ['wi:knəs] ,

"	They	will	prefer	to	impute	spiritual	dearth	and	darkness	to	human	weakness	,
"	他们	将要	更喜欢	到	归因	精神	匮乏	和	黑暗	到	人类	弱点	,

他们宁愿把精神上的匮乏和黑暗归咎于人性的软弱，

[tu:; tə][ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [wɪtʃ] [si:ks] [ə; eɪ] [saɪn] [fɔ:r; fər] [ɪt'self] , [tu:; tə]['i:v(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [in'dʌldʒd] ,

to	the	selfishness	which	seeks	a	sign	for	itself	,	to	evil	imaginations	indulged	,
到	这	自私	哪个	寻找	一个	符号	为了	本身	,	到	邪恶的	想象力	沉溺其中	,

致于寻求自身象征的自私，致于放纵的邪恶想象，

[tu:; tə][ðə; ði] [teɪnt] [ænd; ənd]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['si:krət] [sɪn] ,

to	the	taint	and	burden	of	some	secret	sin	,
到	这	污点	和	负担	的	一些	秘密	罪	,

因某些隐秘罪行的玷污和重担，

[ɔ:r][tu:; tə][sʌm; səm] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] , ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

or	to	some	disease	and	exaggeration	of	the	conscience	,	growing	out	of
或者	到	一些	疾病	和	夸张	的	这	良心	,	生长	出去	的

['bɑ:dɪli][ɪn'fɜ:rməti] ,

bodily	infirmity	,
身体上的	虚弱	,

或者由于身体虚弱而导致的某种疾病和良心过激，

['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['eni] ['pɜ:rpəs] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][pər'pleks]

rather	than	to	any	purpose	on	the	part	of	our	Heavenly	Father	to	perplex
相当	比	到	任何	目的	在	这	部分	的	我们的	天上	父亲	到	困扰

[ænd; ənd] [ˌmɪs'li:d] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

and	mislead	His	children	.
和	误导	他的	孩子们	.

而不是出于天父想要迷惑和误导祂的儿女的任何目的。

[ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [nɑ:t] [ʃaɪn] [ðə; ði] [les] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['plænɪt] [ɪz][ɪn] ['dɑ:rknəs] .

The	sun	does	not	shine	the	less	because	one	side	of	our	planet	is	in	darkness	.
这	太阳	做	不是	闪耀	这	较少的	因为	一	边	的	我们的	行星	是	在	黑暗	.

即使地球的一侧处于黑暗之中，太阳的光芒也不会减弱。

[tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['ɔgəstin] " [ðaʊ] , [lɔ:rd] , [fə'seɪk] ['nʌθɪŋ] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] .

To	borrow	the	words	of	Augustine	"	Thou	,	Lord	,	forsakest	nothing	thou	hast	made	.
到	借	这	字	的	奥古斯丁	"	你	,	主	,	被遗弃者	没有什么	你	哈斯特	制成	.

借用奥古斯丁的话来说：“主啊，你从不抛弃你所创造的一切。”

[ðaʊ] [ə'loʊn][ɑ:rt] [nɪr] [tu:; tə] [ðoʊz] ['i:v(ə)n] [hu:] [rɪ'mu:v] [fɑ:r][frʌm; frəm] [ði:] .

Thou	alone	art	near	to	those	even	who	remove	far	from	thee	.
你	独自的	艺术	靠近	到	那些	甚至	WHO	消除	远的	从	你	.

唯有你，即使远在他乡，也与你亲近。

[let] [ðem; ðəm][tɜ:rn][ænd; ənd] [si:k] [ði:] ,

Let	them	turn	and	seek	thee	,
让	他们	转动	和	寻找	你	,

让他们回转寻求你，

[fɔ:r; fər][nɑ:t][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][fər'seɪkən][ðer; ðər] [kri'eɪtər] [hæst] [ðaʊ] [fər'seɪkən] [ðaɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] .

for	not	as	they	have	forsaken	their	Creator	hast	thou	forsaken	thy	creation	.
为了	不是	作为	他们	有	被遗弃的	他们的	创作者	哈斯特	你	被遗弃的	你的	创建	.

因为他们没有像他们背弃他们的创造者那样背弃你的创造物。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ] ['hoʊldɪŋ] [fæst][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['gʊdnəs] ,

"	It	is	only	by	holding	fast	the	thought	of	Infinite	Goodness	,
"	它	是	仅有的	经过	保持	快速地	这	想法	的	无限	善良	,

只有牢记无限良善的理念，

[ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprɪt] ['daʊtf(ə)l] ['skrɪptʃər] [ænd; ənd] ['ɪnwərd] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪk'spɪriəns] [baɪ][ðə; ði] [laɪt]

and	interpreting	doubtful	Scripture	and	inward	spiritual	experience	by	the	light
和	翻译	疑	圣经	和	向内	精神	经验	经过	这	光

[ʌv; əv] [ðæt] ['sentrəl] [aɪ'diːə] ,

of	that	central	idea	,
的	那	中央	主意	,

并以这一中心思想为指导，来解释令人疑惑的经文和内在的属灵体验。

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌɔːltə'geðər] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['pæskl] ,

that	we	can	altogether	escape	the	dreadful	conclusion	of	Pascal	,
那	我们	能	共	逃脱	这	可怕	结论	的	帕斯卡尔	,

我们完全可以摆脱帕斯卡可怕的结论，

[ðæt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɪn] ['duːbiəs] ['saɪfər] , [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [ænd; ənd] ['mɪstɪkl] ,

that	revelation	has	been	given	us	in	dubious	cipher	,	contradictory	and	mystical	,
那	启示	有	到过	给定	我们	在	可疑	密码	,	矛盾的	和	神秘	,

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [sʌm; səm] ,

in	order	that	some	,
在	命令	那	一些	,

那启示是以可疑的密码形式赐予我们的，自相矛盾且神秘莫测，目的是为了让某些人……

[θruː] [mɪ'rækjələs] [eɪd] , [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

through	miraculous	aid	,	may	understand	it	to	their	salvation	,
通过	神奇	援助	,	可能	理解	它	到	他们的	救恩	,

或许通过奇迹般的帮助，他们能够理解并最终获得救赎。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [biː; bi] ['mɪstəˌfaɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lɔːs] .

and	others	be	mystified	by	it	to	their	eternal	loss	.
和	其他的	是	困惑	经过	它	到	他们的	永恒	损失	.

而其他人则会因此感到困惑不解，最终蒙受永远的损失。

[aɪ] [maɪt] ['menʃ(ə)n] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['prɑːbəb(ə)l][daɪ'vɜːrdʒəns] [bɪ'twiːn] ['riːdər] [ænd; ənd] ['raɪtər] ,

I	might	mention	other	points	of	probable	divergence	between	reader	and	writer	,
我	可能	提到	其他	积分	的	可能	发散	之间	读者	和	作家	,

我或许还会提及读者和作者之间可能存在的其他分歧点。

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪt] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [maɪ] [oʊn] ['daʊtf(ə)l] [pɑːrs] [ænd; ənd] ['hezɪtənsi] ['oʊvər][sʌm; səm]

and	indicate	more	particularly	my	own	doubtful	parse	and	hesitancy	over	some
和	表明	更多的	特别	我的	自己的	疑	解析	和	犹豫	超过	一些

[ʌv; əv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .

of	these	pages	.
的	这些	页面	.

并特别指出我对其中一些页面的理解存在疑问和犹豫。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['diːpli]

But	it	is	impossible	for	me	to	make	one	to	whom	I	am	so	deeply
但	它	是	不可能的	为了	我	到	制作	一	到	谁	我	是	所以	深

[ɪn'detɪd] [æn; ən] [ə'fendər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] ['skrɪptʃərəl] ['rendərɪŋ] .

indebted	an	offender	for	a	word	or	a	Scriptural	rendering	.
负债累累	一个	罪犯	为了	一个	单词	或者	一个	圣经	渲染	.

但我不可能因为一句话或一段经文的翻译就将我深感感激的人定罪。

[ɑːn][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [θiːmz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌs] ,

On	the	grave	and	awful	themes	which	she	discusses	,
在	这	严重	和	可怕	主题	哪个	她	讨论	,

她探讨的都是严肃而可怕的主题，

[aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['kɑːntrəvɜːrsi] .

I	have	little	to	say	in	the	way	of	controversy	.
我	有	小的	到	说	在	这	方式	的	争议	.

我没什么可争论的。

[aɪ] [wʊd] ['lɪs(ə)n] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['krɪtɪsaɪz] .

I	would	listen	,	rather	than	criticise	.
我	会	听	,	相当	比	批评	.

我会倾听，而不是批评。

[ðə; ði] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv] ['paɪəs] [soʊlz] , [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] ,

The	utterances	of	pious	souls	,	in	all	ages	,
这	话语	的	虔诚的	灵魂	,	在	全部	年龄	,

历代虔诚之人的言语，

[ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːf(ə)n] [laɪk] ['fauntinz] [ɪn][ə; eɪ] ['θɜːrsti] [lænd] , ['streŋθəniŋ] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] ,

are	to	me	often	like	fountains	in	a	thirsty	land	,	strengthening	and	refreshing	,
是	到	我	经常	喜欢	喷泉	在	一个	渴	土地	,	强化	和	令人耳目一新	,

对我而言，它们常常如同干渴土地上的泉水，给人以力量和清爽。

[jet] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['æftər] - [teɪst] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['freɪlti] [ænd; ənd] [ɪn'ædəkwəsi] ,

yet	not	without	an	after	-	taste	of	human	frailty	and	inadequateness	,
然而	不是	没有	一个	后	-	品尝	的	人类	虚弱	和	不足	,

然而，这其中却也夹杂着对人类脆弱和不足的感伤。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ʌn'sætɪsfaɪd] [kwest] .

a	slight	bitterness	of	disappointment	and	unsatisfied	quest	.
一个	轻微	苦味	的	失望	和	不满意	寻求	.

一丝失望和未竟之愿的苦涩。

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [felt] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] ['kɪlɪθ] , [ðæt] ['prɔfisiz] [feɪl] ,

Who	has	not	felt	at	times	that	the	letter	killeth	,	that	prophecies	fail	,
WHO	有	不是	毛毡	在	时代	那	这	信	基雷斯	,	那	预言	失败	,

谁不曾有过这样的感受：文字会杀人，预言会落空？

[ænd; ənd] [tʌŋz] [siːs] [tuː; tə]['edɪfaɪ] , [ænd; ənd] [bɪn] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	tongues	cease	to	edify	,	and	been	ready	to	say	,
和	舌头	停止	到	启发	,	和	到过	准备好	到	说	,

舌头不再造就人，并且准备说：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [kraɪst] : " [spiːk] , [lɔːrd] , [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] ['hɪrɪθ] .

with	the	author	of	the	Imitation	of	Christ	:	"	Speak	,	Lord	,	for	thy	servant	heareth	.
和	这	作者	的	这	模仿	的	基督	:	"	说话	,	主	,	为了	你的	仆人	听到	.

与《效法基督》的作者一起："主啊，请说，仆人聆听。"

[let] [nɑːt]['moʊzəs][nɔːr][ðə; ði] ['prɔfits] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [spiːk] [ðaʊ] ['ræðər] ,

Let	not	Moses	nor	the	prophets	speak	to	me	,	but	speak	thou	rather	,
让	不是	摩西	也不	这	先知	说话	到	我	,	但	说话	你	相当	,

不要让摩西和先知对我说话，而要你自己对我说话。

[huː] [ɑːrt][ðə; ði][ɪns'paɪrər][ænd; ənd] [ɪn'laɪtnər] [ʌv; əv][ɔːl] .

who	art	the	Inspirer	and	Enlightener	of	all	.
WHO	艺术	这	灵感来源	和	启蒙者	的	全部	.

祂是所有人的启迪者和启蒙者。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [wɪð; wɪθ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ['meni] [θɪŋz] ; [let][ɔːl] ['tiːtʃərz] [hoʊld][ðer; ðər]
I am weary with reading and hearing many things ; let all teachers hold their
我 是 厌倦 和 阅读 和 听力 许多 事物 ; 让 全部 教师 抓住 他们的
[piːs] ;
peace ;
和平 ;

我听了很多话，感到疲惫不堪；请各位老师保持沉默；

[let][ɔːl] ['kriːtʃərz] [kiːp] ['saɪləns] : [spiːk] [ðaʊ] [ə'loʊn][tuː; tə][ˌem 'iː] .
let all creatures keep silence : speak thou alone to me .
让 全部 生物 保持 沉默 : 说话 你 独自的 到 我 .

让所有生灵保持沉默：只有你与我交谈。

" [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [hoʊp] [hæd; həd] , ['priːviəs] [tuː; tə][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
" The writer of The Patience of Hope had , previous to its publication ,
" 这 作家 的 这 耐心 的 希望 有 , 以前的 到 它是 发布 ,
[ə'naʊnst] [hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ][fɪt] ,
announced herself to a fit ,
宣布 她自己 到 一个 合身 ,

《希望的耐心》的作者在出版之前曾公开表示自己患有精神疾病，

[ɪf] [smɔːl] , ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['kristʃənz] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ɪn'taɪtld]
if small , audience of earnest and thoughtful Christians , in a little volume entitled
如果 小的 , 观众 的 认真 和 周到 基督徒 , 在 一个 小的 体积 标题
, [ə; eɪ]['prez(ə)nt] ['hev(ə)n] .
, A Present Heaven .
, 一个 展示 天堂 .

如果读者人数不多，那么读者将是一群认真思考的基督徒，他们读了一本名为《现世天堂》的小册子。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊəmz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] ['kɑːmpɪtənt] [ə; eɪ]
She has recently published a collection of poems , of which so competent a
她 有 最近 已发布 一个 收藏 的 诗歌 , 的 哪个 所以 胜任的 一个
[dʒʌdʒ] [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] ,
judge as Dr . Brown ,
法官 作为 博士 . 棕色的 ,

她最近出版了一本诗集，就连像布朗博士这样称职的评委也认为，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['hɔːriː] - [ænd; ənd]['ræb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðʌs] [spiːks] , [ɪn]
the author of Horae Subsecivae and Rab and his Friends , thus speaks , in
这 作者 的 时序 - 和 拉布 和 他的 朋友们 , 因此 说话 , 在
[ðə; ði] [nɔːrθ] ['brɪtɪʃ] [rɪ'vjuː] : —
the North British Review : —
这 北 英国 审查 : —

《时序颂歌》和《拉布和他的朋友们》的作者在《北不列颠评论》中这样说道：——

" [sʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] — [ə; eɪ][fæst] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbər] — [æz; əz][hæv; həv] [riːd] [ænd; ənd]
" Such of our readers — a fast increasing number — as have read and
" 这样的 的 我们的 读者 — 一个 快速地 增加 数字 — 作为 有 读 和
[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [hoʊp] ,
enjoyed The Patience of Hope ,
享受 这 耐心 的 希望 ,

“我们的读者中，有不少人——人数正在迅速增长——读过并喜欢《希望的耐心》这本书，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪftɪd] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] , [θruː] [sʌtʃ] [diːp] [ænd; ənd] ['sʌbtɪl] [θɔːt] ,
listening to the gifted nature which , through such deep and subtle thought ,
聆听 到 这 天才 自然 哪个 , 通过 这样的 深的 和 微妙 想法 ,

聆听大自然通过如此深刻而微妙的思考所展现出的天赋，

[ænd; ənd] [θruː] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈgɑːdlinəs] [stɪl] [diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] [kwɪk] , [hæz; həz]

and	through	affection	and	godliness	still	deeper	and	more	quick	,	has
和	通过	感情	和	敬虔	仍然	更深	和	更多的	快的	,	有

[tʃɑːrmd] [ænd; ənd] [suːðd] [ðem; ðəm] ,

charmed	and	soothed	them	,
迷住了	和	舒缓	他们	,

并且通过更深切、更迅速的爱和虔诚，感动并抚慰了他们。

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli] [poʊˈetɪkl] , [bʌt; bət] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

will	not	be	surprised	to	learn	that	she	is	not	only	poetical	,	but	,	what	is	more	,
将要	不是	是	惊讶	到	学习	那	她	是	不是	仅有的	诗意的	,	但	,	什么	是	更多的	,

得知她不仅富有诗意，而且更重要的是，我一点也不感到惊讶。

[ə; eɪ][ˈpoʊət] , [ænd; ənd][wʌn][æz; əz] [truː] [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [ˈhɜːrbərt] [ænd; ənd] [ˈhenri] [vɔːn] , [ɔːr]

a	poet	,	and	one	as	true	as	George	Herbert	and	Henry	Vaughan	,	or
一个	诗人	,	和	一	作为	真的	作为	乔治	赫伯特	和	亨利	沃恩	,	或者

[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈkuːpə] ;

our	own	Cowper	;
我们的	自己的	考珀	;

一位诗人，一位像乔治·赫伯特、亨利·沃恩或我们自己的考珀一样真诚的诗人；

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrtʃɪŋ] , [ˈfɪrləs] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,

for	,	with	all	our	admiration	of	the	searching	,	fearless	speculation	,
为了	,	和	全部	我们的	钦佩	的	这	搜索	,	无畏	推测	,

尽管我们十分钦佩这种探索精神和无畏的推测，

[ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [ˈklɪrli] [əˈpɑːn][dɑːrk][ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [ʌnˈspiːkəb(ə)l]

the	wonderful	power	of	speaking	clearly	upon	dark	and	all	but	unspeakable
这	精彩的	力量	的	请讲	清楚地	之上	黑暗的	和	全部	但	无法形容

[ˈsʌbdʒekts] ,

subjects	,
主题	,

能够清晰地谈论黑暗且几乎无法言说的话题，这是一种奇妙的力量。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] - [θɔːts] [ðæt] [ˈwɑːndər] [θruː] [ɪˈtɜːrnəti] ,

the	rich	outcome	of	'	thoughts	that	wander	through	eternity	,
这	富有的	结果	的	-	想法	那	漫步	通过	永恒	,

“游荡于永恒中的思绪”所带来的丰富成果

- [wɪtʃ] [ɪnˈkriːsɪz] [ˈevri] [taɪm] [wiː; wi] [teɪk] [ʌp] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] ,

'	which	increases	every	time	we	take	up	that	wonderful	little	book	,
-	哪个	增加	每一个	时间	我们	拿	向上	那	精彩的	小的	书	,

每次我们翻开那本精彩的小书，这种感觉就会增强。

[wiː; wi] [kənˈfes] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [truː]

we	confess	we	were	surprised	at	the	kind	and	the	amount	of	true
我们	承认	我们	是	惊讶	在	这	种类	和	这	数量	的	真的

[poʊˈetɪk][vɪs][ɪn] [ðiːz] [ˈpoʊəmz] ,

poetic	vis	in	these	poems	,
诗意的	视觉	在	这些	诗歌	,

我们承认，这些诗歌中蕴含的真挚诗意和丰富内涵令我们感到惊讶。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [faɪn] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [hænd] .

from	the	same	fine	and	strong	hand	.
从	这	相同的	美好的	和	强的	手	.

出自同一双精湛有力的手。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌpɜːrsə'næləti][ænd; ənd] [i'miːdiətnis] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['seɪkrɪdnəs] [ænd; ənd]['praɪvəsi]

There	is	a	personality	and	immediateness	,	a	sort	of	sacredness	and	privacy
那里	是	一个	性格	和	立即性	,	一个	种类	的	神圣	和	隐私

,

,

,

它具有鲜明的个性和直接性，以及某种神圣性和私密性。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'hɜːrd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [riːd] ,

as	if	they	were	overheard	rather	than	read	,
作为	如果	他们	是	无意中听到	相当	比	读	,

仿佛是无意中听到的，而不是读到的。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [tuː; tə] [ðiːz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [prə'dʌkʃənz] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fleɪvər][ɔːl][ðer; ðər]

which	gives	to	these	remarkable	productions	a	charm	and	a	flavor	all	their
哪个	给予	到	这些	卓越	作品	一个	魅力	和	一个	味道	全部	他们的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

这使得这些杰出的作品具有了其独特的魅力和风味。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['efərt] ,

With	no	effort	,
和	不	努力	,

毫不费力，

[noʊ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['eni] [end][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði]['ɪnmoʊst] [θɔːts] [ænd; ənd]

no	consciousness	of	any	end	but	that	of	uttering	the	inmost	thoughts	and
不	意识	的	任何	结尾	但	那	的	发出声音	这	最	想法	和

[dɪ'zaɪɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

desires	of	the	heart	,
欲望	的	这	心	,

除了表达内心深处的想法和愿望之外，没有任何其他目的。

[ðeɪ] [floʊ] [aʊt] [æz; əz] [klɪr] , [æz; əz] ['lɪvɪŋ] , [æz; əz] ['glædnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [wel] ,

they	flow	out	as	clear	,	as	living	,	as	gladdening	as	the	wayside	well	,
他们	流动	出去	作为	清除	,	作为	活的	,	作为	令人高兴	作为	这	路边	出色地	,

它们像路边井里的水一样清澈、鲜活、令人愉悦。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [depθs] , ['fɪltərd] ['ɪntuː]['pjʊrəti][baɪ][taɪm]

coming	from	out	the	darkness	of	the	central	depths	,	filtered	into	purity	by	time
未来	从	出去	这	黑暗	的	这	中央	深度	,	过滤	进入	纯度	经过	时间

[ænd; ənd]['træv(ə)l] .

and	travel	.
和	旅行	.

来自中心深处的黑暗，经过时间和旅程的过滤，变得纯净无瑕。

[ðə; ði]['wɔːtərz][ɑːr; ər]['koʊpiəs] , ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['lɪmpɪd]

The	waters	are	copious	,	sometimes	to	overflowing	;	but	they	are	always	limpid
这	水	是	丰富	,	有时	到	溢出	;	但	他们	是	总是	清澈的

[ænd; ənd] [ʌn'fɔːrst] ,

and	unforced	,
和	非强迫	,

水量充沛，有时甚至溢出；但水总是清澈见底，水流自然。

['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['kwaɪət] [tuːn] , [nɑːt] ['sædnɪŋ] , [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [sæd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

singing	their	own	quiet	tune	,	not	saddening	,	though	sometimes	sad	,	and	their
歌唱	他们的	自己的	安静的	调	,	不是	令人悲伤	,	尽管	有时	伤心	,	和	他们的

['dɑːrknəs] [nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv] [əb'skjʊrəti] ,

darkness	not	that	of	obscurity	,
黑暗	不是	那	的	朦胧	,

他们唱着自己安静的曲调，并不悲伤，尽管有时也有些悲伤，他们的黑暗并非晦涩难懂。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [depθ] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [siː] .

but	of	depth	,	like	that	of	the	deep	sea	.
但	的	深度	,	喜欢	那	的	这	深的	海	.

但它的深度，就像深海一样。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ɔːr] [spiːk] [ə'baʊt] ,

"	This	is	not	a	book	to	criticise	or	speak	about	,
"	这	是	不是	一个	书	到	批评	或者	说话	关于	,

“这不是一本可以用来批评或讨论的书，

[ænd; ənd][wiː; wi] [gɪv] [noʊ][iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːŋgər] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [wiː; wi] [θɪŋk] ,

and	we	give	no	extracts	from	the	longer	,	and	in	this	case	,	we	think	,
和	我们	给	不	提取物	从	这	更长	,	和	在	这	案件	,	我们	思考	,

[ðə; ði] ['betər] ['poʊəmz] .

the	better	poems	.
这	更好的	诗歌	.

我们不摘录篇幅较长、我们认为也较好的诗歌。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [kɑːrdəfoʊniːə] [set] [tuː; tə]['mjuːzɪk] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] [ri'maindid] ,

In	reading	this	Cardiphonia	set	to	music	,	we	have	been	often	reminded	,
在	阅读	这	卡迪弗尼亚	放	到	音乐	,	我们	有	到过	经常	提醒	,

在阅读这首配乐的《心音》时，我们常常会想起：

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] ['hɜːrbərt] [ænd; ənd] [vɔːn] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['kiːbəl] , — [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

not	only	of	Herbert	and	Vaughan	,	but	of	Keble	,	—	a	likeness	of	the
不是	仅有的	的	赫伯特	和	沃恩	,	但	的	基布尔	,	—	一个	相似	的	这

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

不仅是赫伯特和沃恩，还有基布尔——精神上的相似之处，

[nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ;

not	of	the	letter	;
不是	的	这	信	;

不是字母；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wʌn]['poʊət] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [bent] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ,

for	if	there	is	any	one	poet	who	has	given	a	bent	to	her	mind	,
为了	如果	那里	是	任何	一	诗人	WHO	有	给定	一个	弯曲	到	她	头脑	,

因为如果说有哪位诗人将某种倾向赋予了她，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wəːdzwə(ː)θ] , — [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['sɛntʃɝiːz] ['poʊəts] ,

it	is	Wordsworth	,	—	the	greatest	of	all	our	century's	poets	,
它	是	华兹华斯	,	—	这	最	的	全部	我们的	世纪的	诗人	,

他是华兹华斯——我们这个世纪最伟大的诗人。

[bəuθ][ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['poʊəts] .

both	in	himself	and	in	his	power	of	making	poets	.
两个都	在	他自己	和	在	他的	力量	的	制作	诗人	.

无论是他自身，还是他造就诗人的能力。

" [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [huː'evər] [pə'ruːziz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪd]

"	In	the	belief	that	whoever	peruses	the	following	pages	will	be	sufficiently	interested
"	在	这	信仰	那	谁	浏览	这	下列的	页面	将要	是	足够	感兴趣的

[ɪn][ðer; ðər] ['ɔːθər] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd] [riːd] ['oʊvər] [ə'gen] ,

in	their	author	to	be	induced	to	turn	back	and	read	over	again	,
在	他们的	作者	到	是	诱导	到	转动	后退	和	读	超过	再次	,

“我相信，凡是翻阅接下来几页的人，都会对作者产生足够的兴趣，从而愿意回头再读一遍。”

[wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['pleʒər] , [iks'trækts][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['metrɪk(ə)l] ['raɪtɪŋz] ,

with	renewed	pleasure	,	extracts	from	her	metrical	writings	,
和	更新	乐趣	,	提取物	从	她	度量	著作	,

带着新的喜悦，摘录自她的韵文作品，

[aɪ]['kɑːpi][frʌm; frəm][ðə; ði]['vɑːljəm][soʊ]['wɔːrmli] [kə'mendid] [ə; eɪ][fjuː][briːf] ['piːsɪz][ænd; ənd][iks'trækts]

I	copy	from	the	volume	so	warmly	commended	a	few	brief	pieces	and	extracts
我	复制	从	这	体积	所以	热情地	赞扬	一个	很少	简短的	件	和	提取物

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːŋgər]['poʊəmz] .

from	the	longer	poems	.
从	这	更长	诗歌	.

我从这本备受赞誉的书中摘录了一些短篇作品和一些较长诗歌的节选。

[hɪr] [ɑːr; ər] [θriː] ['sɑːnəts] , [iːtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrmən][ɪn][ɪt'self] : —

Here	are	three	sonnets	,	each	a	sermon	in	itself	:	—
这里	是	三	十四行诗	,	每个	一个	讲道	在	本身	:	—

以下是三首十四行诗，每一首本身都是一篇布道：——

[ə'sendɪŋ] .

ASCENDING	.
上升	.

上升。

[ðeɪ] [huː] [frʌm; frəm] ['maʊnt(ə)n] - [piːks] [hæv; həv] [geɪzd] [ə'pɑːn]

They	who	from	mountain	-	peaks	have	gazed	upon
他们	WHO	从	山	-	高峰	有	凝视	之上

那些从山巅俯瞰的人

[ðə; ði][waɪd] , [i'limitəbl] ['hevəns][hæv; həv][sed] ,

The	wide	,	illimitable	heavens	have	said	,
这	宽的	,	无限的	天	有	说	,

广袤无垠的苍穹如是说：

[ðæt] , [stɪl] [ri'siːdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] , [ˌaʊt'spred] ,

That	,	still	receding	as	they	climbed	,	outspread	,
那	,	仍然	消退	作为	他们	攀登	,	扩张	,

那东西，随着他们攀登而逐渐消退，向外扩散，

[ðə; ði] [bluː] [vɔːlt] ['diːpənz] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [wʌn]

The	blue	vault	deepens	over	them	,	and	,	one
这	蓝色的	金库	加深	超过	他们	,	和	,	一

蓝色穹顶在他们上方愈发深邃，而且，一个

[baɪ][wʌn] [drɔːn] ['fɜːrðər] [bæk] , [iːtʃ] ['stɑːri] [sʌn]

By	one	drawn	further	back	,	each	starry	sun
经过	一	绘制	更远	后退	,	每个	繁星	太阳

被进一步拉远，每一颗繁星都闪耀着光芒。

[ʃuːts] [daʊn] [ə; eɪ] ['fiːblə(r)] ['splendər] [ˌoʊvər'hed]

Shoots	down	a	feebler	splendor	overhead
芽	向下	一个	虚弱者	辉煌	开销

击落头顶上黯淡的辉煌

[soʊ] , ['seɪvjər] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['maʊntɪŋ] ['spɪrɪts] , [led]

So	,	Saviour	,	as	our	mounting	spirits	,	led
所以	,	救主	,	作为	我们的	安装	烈酒	,	引领

于是，救主，随着我们灵性的高涨，引领我们前行。

[ə'lɔːŋ] [feɪθs] ['lɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə] [ðiː] , [hæv; həv] [wʌn]

Along	Faith's	living	way	to	Thee	,	have	won
沿着	信仰的	活的	方式	到	汝	,	有	韩元

沿着信仰通往你的道路，我们已得胜

[ə; eɪ] ['nɪrər] ['ækses] , [ʌp][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [træk]

A	nearer	access	,	up	the	difficult	track
一个	更近	使用权	,	向上	这	难的	追踪

更近的入口，沿着崎岖的小路向上走。

[stɪl] ['presɪŋ] , [ɑːn] [ðæt] ['rɛrɝ] ['ætməsfɪr] ,
Still pressing , on that rarer atmosphere ,
仍然 紧迫 , 在 那 稀有 气氛 ,

继续在这种更为罕见的氛围中努力，

[wen] [loʊ] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] [flits] [ðə; ði] ['klaʊdi] [ræk] ,
When low beneath us flits the cloudy rack ,
什么时候 低的 下面 我们 飞掠 这 多云 架子 ,

当低垂的云雾在我们脚下掠过时，

[wiː; wi] [siː] [ðiː] [drɔːn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] [sfɪr]
We see Thee drawn within a widening sphere
我们 看 汝 绘制 之内 一个 扩大 领域

我们看到你被描绘在一个不断扩大的球体之中。

[ʌv; əv] ['glɔːri] , [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] ['fɜːrðər] , ['fɜːrðər] [bæk] , —
Of glory , from us further , further back , —
的 荣耀 , 从 我们 更远 , 更远 后退 , —

荣耀，从我们更远、更远的过去，——

[jet] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [mɔːr] [nɪr] .
Yet is it then because we are more near .
然而 是 它 然后 因为 我们 是 更多的 靠近 .

难道是因为我们离得更近了吗?

[laɪf] ['tæpəstri] .
LIFE TAPESTRY .
生活 挂毯 .

人生织锦。

[tɑːp] [lɔːŋ] [hæv; həv] [aɪ] , [mɪ'θɔːt] , [wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪ]
Top long have I , methought , with tearful eye
顶部 长的 有 我 , 我的想法 , 和 内牛满面 眼睛

我很久以来都处于巅峰状态，我含着泪想。

[pɔːd] [ɔː(r)] [ðɪs] ['tæŋg(ə)ld] [wɜːrk] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] [mjuːzd]
Pored o'er this tangled work of mine , and mused
倾倒 超过 这 纠缠不清 工作 的 矿 , 和 沉思

我仔细研读了自己这错综复杂的作品，沉思着

[ə'bʌv] [iːtʃ] [stɪtʃ] [ə'raɪ] [ænd; ənd] [θred] [kən'fjuːzd] ;
Above each stitch awry and thread confused ;
多于 每个 缝 错误 和 线 使困惑 ;

上面每一针都歪斜，每一根线都乱了套；

[naʊ] [wɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ɑːn] [wʌt] [ɪn] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ]
Now will I think on what in years gone by
现在 将要 我 思考 在 什么 在 年 已消失 经过

现在我会回想起过去几年发生的事情。

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiːv] [rer] ['tæpəstri]
I heard of them that weave rare tapestry
我 听到 的 他们 那 编织 稀有的 挂毯

我听说过他们编织珍稀挂毯。

[æt; ət] ['rɔɪəl] [luːmz] , [ænd; ənd] [hjuː] [ðeɪ] ['kɑːnstənt] [juːz]
At royal looms , and hew they constant use
在 皇家 织布机 , 和 槎 他们 持续的 使用

在皇家织机上，他们不断地使用

[tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌf] [saɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] [pə'ruːz]
To work on the rough side , and still peruse
到 工作 在 这 粗糙的 边 , 和 仍然 仔细阅读

努力做到粗糙，并且仍然仔细阅读

[ðə; ði] ['piktʃəd] ['pætərn] [set] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [haɪ] ;

The	pictured	pattern	set	above	them	high	;
这	如图所示	图案	放	多于	他们	高的	;

图中所示的图案高高地摆放在他们上方；

[soʊ] [wɪl] [aɪ] [set] [maɪ] ['kɑːpi] [haɪ] [ə'bʌv] ,

So	will	I	set	my	copy	high	above	,
所以	将要	我	放	我的	复制	高的	多于	,

所以我会把我的副本高高挂起吗?

[ænd; ənd] [geɪz] [ænd; ənd] [geɪz] [tɪl] [ɑːn] [maɪ] ['spɪrɪt] [grəuz]

And	gaze	and	gaze	till	on	my	spirit	grows
和	目光	和	目光	直到	在	我的	精神	生长

凝视，凝视，直到我的灵魂成长。

[ɪts] ['greɪʃəs] [ɪm'pres] ; [tɪl] [sʌm; səm] [laɪn] [ʌv; əv] [lʌv] ,

Its	gracious	impress	;	till	some	line	of	love	,
它是	亲切	令人印象深刻	;	直到	一些	线	的	爱	,

它那令人愉悦的印象；直到某些爱的痕迹，

[træns'fəːd] [ə'pɑːn] [maɪ] ['kænvəs] , ['feɪntli] [gləuz] ;

Transferred	upon	my	canvas	,	faintly	glows	;
转移	之上	我的	帆布	,	淡淡的	发光	;

转移到我的画布上，微微发光；

[nɔːr] [lʊk] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] [wɔːrp] [ɔːr] [wʊf] , [prə'vaɪd]

Nor	look	too	much	on	warp	or	woof	,	provide
也不	看	也	很多	在	经	或者	纬	,	提供

也不要过分关注经线或纬线，提供

[hiː; hi] [huːm] [aɪ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [siːz] [ðer; ðər] ['fɛrɚ] [saɪd] !

He	whom	I	work	for	sees	their	fairer	side	!
他	谁	我	工作	为了	看到	他们的	更公平	边	!

我为之工作的那个人看到了他们美好的一面!

[hoʊp] .

HOPE	.
希望	.

希望。

[wen] [aɪ] [duː] [θɪŋk] [ɑːn] [ðiː] , [swiːt] [hoʊp] , [ænd; ənd] [haʊ]

When	I	do	think	on	thee	,	sweet	Hope	,	and	how
什么时候	我	做	思考	在	你	,	甜的	希望	,	和	如何

当我想起你，甜蜜的希望，以及.....

[ðaʊ] ['fɒləʊ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [steps] , [ə; eɪ] ['koʊksɪŋ] [tʃaɪld]

Thou	followest	on	our	steps	,	a	coaxing	child
你	关注者	在	我们的	步骤	,	一个	哄骗	孩子

你紧随我们的脚步，像个哄骗的孩子

[ɔːft] ['tʃɪdn] [hens] , [jet] ['kwɪkli] ['rekənsaild] ,

Oft	chidden	hence	,	yet	quickly	reconciled	,
经常	责备	因此	,	然而	迅速地	和解	,

虽然常受责备，但很快就和好如初。

[stɪl] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn] [juː 'es] [ə; eɪ] [glæd] , ['biːmɪŋ] [braʊ] ,

Still	turning	on	us	a	glad	,	beaming	brow	,
仍然	转弯	在	我们	一个	高兴的	,	光芒四射	眉头	,

依然带着欣喜的笑容看着我们，

[ænd; ənd] [red] , [raɪp] [lɪps] [fɔːr; fər] ['kɪsɪz] : ['iːv(ə)n] [naʊ]

And	red	,	ripe	lips	for	kisses	:	even	now
和	红色的	,	成熟	嘴唇	为了	吻	:	甚至	现在

还有红润饱满、适合亲吻的嘴唇：即使现在

[ðaʊ] [maɪnd] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['ruːlər][maɪld] ,

Thou	mindest	me	of	him	,	the	Ruler	mild	,
你	最	我	的	他	,	这	统治者	温和的	,

你让我记念他，那位仁慈的统治者，

[huː] [led]['gɑːdz] ['tʃoʊzn] ['piːp(ə)l] [θruː] [ðə; ði][waɪld] ,

Who	led	God's	chosen	people	through	the	wild	,
WHO	引领	神的	选定	人们	通过	这	荒野	,

谁带领上帝的选民穿越荒野?

[ænd; ənd] [bɔːr] [wɪð; wɪθ] ['weɪwərd] ['mɜːrmərərz] , [miːk] [æz; əz] [ðaʊ]

And	bore	with	wayward	murmurers	,	meek	as	thou
和	钻孔	和	任性的	低语者	,	温顺	作为	你

像你一样温顺，忍受那些任性的抱怨者。

[ðæt] [brɪŋ] ['wɔːtərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] , [wɪð; wɪθ] [bred]

That	bringest	waters	from	the	Rock	,	with	bread
那	最	水	从	这	岩石	,	和	面包

那从磐石中带来水和面包的

[ʌv; əv]['eɪndʒəlz] ['struːɪŋ] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !

Of	angels	strewing	Earth	for	us	!
的	天使	散落	地球	为了	我们	!

天使们为我们散播地球!

[laɪk] [hɪm; ɪm]

like	him
喜欢	他

像他一样

[ðaɪ] [fɔːrs] [ə'beɪts] [nɑːt] , [nɔːr] [ðaɪn] [aɪ] [grəuz] [dɪm] ;

Thy	force	abates	not	,	nor	thine	eye	grows	dim	;
你的	力量	减弱	不是	,	也不	你的	眼睛	生长	暗淡	;

你的力量丝毫未减，你的眼睛也未昏花；

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] - ['drɑːpɪŋz] [fed] ,

But	still	with	milk	and	honey	-	droppings	fed	,
但	仍然	和	牛奶	和	蜂蜜	-	粪	美联储	,

但仍然喂食牛奶和蜂蜜，

[ðaʊ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['kʌntri] [fer] ,

Thou	leadest	to	the	Promised	Country	fair	,
你	领先	到	这	承诺	国家	公平的	,

你引领我们走向美丽的应许之地，

[ðoʊ] [ðaʊ] , [laɪk] ['moʊzəs] , [nɑːt] ['entər] [ðer; ðər]

Though	thou	,	like	Moses	,	may'st	not	enter	there
尽管	你	,	喜欢	摩西	,	五月	不是	进入	那里

虽然你像摩西一样，可能无法进入那里。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [wɪrd] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] : —

There	is	something	very	weird	and	striking	in	the	following	lines	:	—
那里	是	某物	非常	诡异的	和	引人注目	在	这	下列的	线条	:	—

以下几行文字中蕴含着非常奇怪且引人注目的东西：——

[gɔːn] .

GONE	.
已消失	.

消失了。

[ə'loʊn] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [æz; əz][hiː; hi] [nelt] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wʌz; wəz] [ə'wer]

Alone	,	at	midnight	as	he	knelt	,	his	spirit	was	aware
独自的	,	在	午夜	作为	他	跪下	,	他的	精神	曾是	意识到的

午夜时分，他独自跪下，他的灵魂意识到了这一切。

[ʌv; əv] ['sʌmwʌt] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [prer] ;

Of	Somewhat	falling	in	between	the	silence	and	the	prayer	;
的	有些	坠落	在	之间	这	沉默	和	这	祷告	;

介于沉默与祈祷之间;

[ə; eɪ] ['bɛlz] [dʌl] ['klæŋər; 'klæŋgər] [ðæt] [hæθ] [sped] [soʊ][fɑːr] , [ˌaɪ 'tiː] [feɪnts] [ænd; ənd] [daɪz]

A	bell's	dull	clangor	that	hath	sped	so	far	,	it	faints	and	dies
一个	贝尔的	乏味的	铿锵	那	有	加速	所以	远的	,	它	晕倒	和	死亡

钟声沉闷，传到很远的地方，便渐渐消逝了。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪr] [hwɛə'tuː] [ɪts] ['erənd] [laɪz] ;

So	soon	as	it	hath	reached	the	ear	whereto	its	errand	lies	;
所以	很快	作为	它	有	达到	这	耳朵	到哪里	它是	差事	谎言	;

一旦它到达了它所要传达信息的耳朵;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wʌz; wəz] [ə'wer]

And	as	he	rose	up	from	his	knees	,	his	spirit	was	aware
和	作为	他	玫瑰	向上	从	他的	膝盖	,	他的	精神	曾是	意识到的

当他从跪姿站起时，他的灵魂意识到了这一切。

[ʌv; əv] ['sʌmwʌt] , ['fɔːrsfl] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] , [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ;

Of	Somewhat	,	forceful	and	unseen	,	that	sought	to	hold	him	there	;
的	有些	,	有力	和	看不见	,	那	寻求	到	抓住	他	那里	;

某种程度上，一种强大而无形的力量，试图将他困在那里;

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːrm] [ðæt] [stʊd] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [prest]

As	of	a	Form	that	stood	behind	,	and	on	his	shoulders	prest
作为	的	一个	形式	那	站立	在后面	,	和	在	他的	肩膀	牧师

如同一个站在他身后，扛在他肩上的形体

[bəuθ][hændz][tuː; tə] [steɪ] [hɪz; ɪz]['raɪzɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,

Both	hands	to	stay	his	rising	up	,	and	Somewhat	in	his	breast	,
两个都	双手	到	停留	他的	上升	向上	,	和	有些	在	他的	胸部	,

双手按住他的起身，略微按在胸口。

[ɪn]['æksənts] ['klɪrər] [fɑːr][ðæn; ðən][wɜːrdz] , [speɪk] , " [preɪ] [jet] [lɔːŋgər] , [preɪ] ,

In	accents	clearer	far	than	words	,	spake	,	"	Pray	yet	longer	,	pray	,
在	口音	更清晰	远的	比	字	,	说	,	"	祈祷	然而	更长	,	祈祷	,

用比言语更清晰的口音说道：“再祈祷一会儿，再祈祷一会儿，

[fɔːr; fər][wʌn] [ðæt] ['evər] [preɪd] [fɔːr; fər] [ðiː] [ðɪs] [naɪt] [hæθ] [pæst] [ə'weɪ] ;

For	one	that	ever	prayed	for	thee	this	night	hath	passed	away	;
为了	一	那	曾经	祈祷	为了	你	这	夜晚	有	通过了	离开	;

今夜，一位曾为你祈祷的人已经离世;

" [ə; eɪ][soʊl] , [ðæt] ['klaɪmɪŋ] ['aʊər][baɪ]['aʊər][ðə; ði]['sɪlvər] - ['ʃaɪnɪŋ] [ster]

"	A	soul	,	that	climbing	hour	by	hour	the	silver	-	shining	stair
"	一个	灵魂	,	那	攀登	小时	经过	小时	这	银	-	灼灼	楼梯

“一个灵魂，一小时又一小时地攀登着那银光闪闪的阶梯”

[ðæt] [liːdz] [tuː; tə]['gɑːdz] [greɪt] ['treʒər] - [haʊs] , [gruː] ['kʌvətəs] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]

That	leads	to	God's	great	treasure	-	house	,	grew	covetous	;	and	there
那	线索	到	神的	伟大的	宝藏	-	房子	,	生长	贪婪的	;	和	那里

那导致他贪恋上帝的宝库；并且在那里

" [wʌz; wəz] [stɔːrd] [noʊ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] [buːn] , [fɔːr; fər] [ðiː] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kleɪm] ,

"	Was	stored	no	blessing	and	no	boon	,	for	thee	she	did	not	claim	,
"	曾是	存储	不	祝福	和	不	恩惠	,	为了	你	她	做过	不是	宣称	,

“她没有为你储存任何祝福和恩惠，因为她没有向你索取。”

([soʊ] ['loʊli] , [jet] [ɪm'pɔːrtʃənət] !)

(	So	lowly	,	yet	importunate	!	)
(	所以	卑微的	,	然而	纠缠不休	!	)

（如此卑微，却又如此纠缠！）

[ænd; ənd] ['evər] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [neɪm]
and **ever** **with** **thy** **name**
和 曾经 和 你的 姓名

永远与你的名同在

" [ʃiː; ʃi] - — [ðæt] [nʌn] [ɪn] [ɜːrθ] [ɔːr] ['hev(ə)n] [maɪt] ['hɪndər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [steɪ] —
" She link'd — that none in earth or heaven might hinder it or stay —
" 她 - — 那 没有任何 在 地球 或者 天堂 可能 阻碍 它 或者 停留 —

她写道——天上地下没有任何人能够阻碍或阻止它——

[wʌn] ['ʌðər] [neɪm] , [soʊ] [strɔːŋ] , [ðæt] [ðaɪn] [hæθ] ['nevər] [mɪst] [ɪts] [weɪ] .
One Other Name , so strong , that thine hath never missed its way .
一 其他 姓名 , 所以 强的 , 那 你的 有 绝不 错过 它是 方式 .

另一个名字，如此强大，以至于你的名字从未迷失方向。

" [ðɪs] ['veri] [naɪt] [wɪ'ðɪn] [maɪ][ɑːrmz] [ðɪs] ['greɪʃəs] [soʊl] [aɪ] [bɔːr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
" This very night within my arms this gracious soul I bore Within the
" 这 非常 夜晚 之内 我的 武器 这 亲切 灵魂 我 钻孔 之内 这

“就在今夜，我怀抱着这颗我孕育的温柔灵魂。”

[geɪt] , [wer] ['meni] [ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv][hɜːrz][hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ;
Gate , where many a prayer of hers had gone before ;
门 , 在哪里 许多 一个 祷告 的 她的 有 已消失 前 ;

大门，她许多祈祷都曾从那里经过；

" [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [riːstɛθ] , [ˌevər'mɔːr] [wʌn] ['kɑːnstənt] [sɔːŋ] [ðeɪ] [reɪz] [ʌv; əv] - ['hoʊli] , ['hoʊli] ,
" And where she resteth , evermore one constant song they raise Of ' Holy , holy ,
" 和 在哪里 她 其余 , 越来越 一 持续的 歌曲 他们 增加 的 - 圣 , 圣 ,

“在她安息的地方，人们永远唱着同一首歌：‘圣哉，圣哉，’”

- [soʊ] [ðæt] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [preɪz] ;
' so that now I know not if she prays ;
- 所以 那 现在 我 知道 不是 如果 她 祈祷 ;

所以现在我不知道她是否祈祷；

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [preɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [prer] [hæθ] [gɔːn]
" But for the voice of praise in Heaven , a voice of Prayer hath gone
" 但 为了 这 嗓音 的 称赞 在 天堂 , 一个 嗓音 的 祷告 有 已消失

但天上的赞美之声已然远去，祷告之声却已消逝。

[frʌm; frəm] [ɜːrθ] ; [ðaɪ] [neɪm] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] ; [preɪ] [ɑːn] , [preɪ] [ɑːn] !
From Earth ; thy name upriseth now no more ; pray on , pray on !
从 地球 ; 你的 姓名 起义 现在 不 更多的 ; 祈祷 在 , 祈祷 在 !

从大地之上，你的名字不再升起；继续祈祷，继续祈祷！

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [meɪ] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] ['laɪtər] , [hæf] - ['pleɪf(ə)l]
" The following may serve as a specimen of the writer's lighter , half - playful
" 这 下列的 可能 服务 作为 一个 标本 的 这 作家的 打火机 , 一半 - 顽皮的
[streɪn] [ʌv; əv] ['mɔrəlaiziŋ] : —
strain of moralizing : —
拉紧 的 道德说教 : —

以下文字可作为作者轻松诙谐、略带戏谑的道德说教风格的范例：——

['siːkɪŋ] .
SEEKING .
寻求 .

寻找。

" [ænd; ənd] [wer] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [wʌt] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] ,
" And where , and among what pleasant places ,
" 和 在哪里 , 和 之中 什么 令人愉快的 地方 ,

“而这些地方，以及它们所处的那些宜人之地，

[hæv; həv][jiː; ji] [bɪn] , [ðæt] [jiː; ji] [kʌm] [ə'gen]

Have	ye	been	,	that	ye	come	again
有	是的	到过	,	那	是的	来	再次

你们曾经存在过吗？你们又回来了。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][læps][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['feɪsɪz]

With	your	laps	so	full	of	flowers	,	and	your	faces
和	你的	圈数	所以	满的	的	花朵	,	和	你的	面孔

你们的膝盖上堆满了鲜花，你们的脸庞

[laɪk] [bʌdz] [bloʊn] [freʃ] ['æftər][reɪn] ? "

Like	buds	blown	fresh	after	rain	?	"
喜欢	花蕾	吹	新鲜的	后	雨	?	"

就像雨后初绽的花蕾?

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['spiːkɪŋ]

"	We	have	been	,	"	said	the	children	,	speaking
"	我们	有	到过	,	"	说	这	孩子们	,	请讲

“我们一直都是，”孩子们说道。

[ɪn][ðer; ðər] ['glædnəs] , [æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz] [tʃaɪm] ,

In	their	gladness	,	as	the	birds	chime	,
在	他们的	欢乐	,	作为	这	鸟类	钟声	,

鸟儿欢快地鸣叫着，

[ɔːl] [tə'geðər] , — " [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['siːkɪŋ]

All	together	,	—	"	we	have	been	seeking
全部	一起	,	—	"	我们	有	到过	寻求

总而言之——“我们一直在寻找

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɛəriz] [ʌv; əv]['oʊldən] [taɪm] ;

For	the	Fairies	of	olden	time	;
为了	这	仙女	的	古老的	时间	;

献给远古时代的仙女们;

[fɔːr; fər][wiː; wi] [θɔːt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['hɪd(ə)n] , —

For	we	thought	,	they	are	only	hidden	,	—
为了	我们	想法	,	他们	是	仅有的	隐	,	—

我们以为，它们只是被隐藏起来了——

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] ['ʃʊrli] [goʊ]

They	would	never	surely	go
他们	会	绝不	一定	去

他们肯定不会去

[frʌm; frəm] [ðɪs] [griːn] [ɜːrθ] [ɔːl] [ʌn'bɪd(ə)n] ,

From	this	green	earth	all	unbidden	,
从	这	绿色的	地球	全部	未邀请的	,

来自这片绿色大地，不请自来

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [lʌv] [ðem; ðəm][soʊ] .

And	the	children	that	love	them	so	.
和	这	孩子们	那	爱	他们	所以	.

还有那些深爱他们的孩子们。

[ðoʊ] [ðeɪ] [kʌm] [nɑːt] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ['liːpɪŋ] ,

Though	they	come	not	around	us	leaping	,
尽管	他们	来	不是	大约	我们	跳跃	,

虽然它们不会蹦蹦跳跳地来到我们身边，

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld]

As	they	did	when	they	and	the	world
作为	他们	做过	什么时候	他们	和	这	世界

就像他们和世界一起做的那样

[wɜːr; wər] [jʌŋ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðem; ðəm] ['sliːpɪŋ]

Were	young	,	we	shall	find	them	sleeping
是	年轻的	,	我们	将	寻找	他们	睡眠

我们年轻的时候，会发现他们正在沉睡

[wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] [brɔːd] [liːf] [kɜːrld] ;

Within	some	broad	leaf	curled	;
之内	一些	广阔	叶子	卷曲	;

一片宽阔的卷曲叶片中；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪli] [ɪts] [waɪt] [dɔːz] [kləuziz]

For	the	lily	its	white	doors	closes
为了	这	百合	它是	白色的	门	关闭

百合花的白色大门为它关闭

[bʌt; bət]['oʊnli]['oʊvər][ðə; ði] [biː] ,

But	only	over	the	bee	,
但	仅有的	超过	这	蜜蜂	,

但仅限于蜜蜂身上，

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] ['roʊziz] ,

And	we	looked	through	the	summer	roses	,
和	我们	看起来	通过	这	夏天	玫瑰	,

我们透过夏日玫瑰的花朵，

[liːf] [baɪ] [liːf] , [soʊ] ['kerfəli] .

Leaf	by	leaf	,	so	carefully	.
叶子	经过	叶子	,	所以	小心	.

一片一片地，小心翼翼地。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] , [roʊld] [ʌp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðem; ðəm]

But	we	thought	,	rolled	up	we	shall	find	them
但	我们	想法	,	滚动	向上	我们	将	寻找	他们

但我们心想，卷起来我们就能找到他们

[ə'mʌŋ] [mɔːsɪz] [oʊld][ænd; ənd][draɪ] ;

Among	mosses	old	and	dry	;
之中	苔藓	老的	和	干燥	;

在古老干枯的苔藓丛中；

[frʌm; frəm] ['gɑːsəmər] [θredz] [ðæt] [baɪnd][ðem; ðəm] ,

From	gossamer	threads	that	bind	them	,
从	游丝	线程	那	绑定	他们	,

由将它们捆绑在一起的蛛丝构成，

[ðeɪ] [wɪl] [stɑːrt] [laɪk] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ,

They	will	start	like	the	butterfly	,
他们	将要	开始	喜欢	这	蝴蝶	,

它们会像蝴蝶一样破茧而出。

[ɔːl] [wɪŋd] : [soʊ][wiː; wi] [went] [fɔːrθ] ['siːkɪŋ] ,

All	winged	:	so	we	went	forth	seeking	,
全部	有翅膀的	:	所以	我们	去	前进	寻求	,

我们全都长着翅膀：于是我们出发去寻找，

[jet] [stɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [ˌʌn'siːn] ;

Yet	still	they	have	kept	unseen	;
然而	仍然	他们	有	保留	看不见	;

然而，他们仍然保持隐蔽；

[ðoʊ] [wiː; wi] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [hæv; həv] [bɪn] ['kiːpɪŋ]

Though	we	think	our	feet	have	been	keeping
尽管	我们	思考	我们的	脚	有	到过	保持

虽然我们认为我们的双脚一直保持着

[ðə; ði] [træk] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

The	track	where	they	have	been	,
这	追踪	在哪里	他们	有	到过	,

他们走过的路，

[fɔːr; fər][wiː; wi] [sɔː] [wer] [ðer; ðər] [dæns] [went] ['flaɪɪŋ]

For	we	saw	where	their	dance	went	flying
为了	我们	锯	在哪里	他们的	舞蹈	去	飞行

因为我们看到了他们的舞蹈飞向何方。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['pɑːstʃəz] , — ['snoʊi] [waɪt] .

O'er	the	pastures	,	—	snowy	white	.
超过	这	牧场	,	—	下雪的	白色的	.

牧场上，——一片雪白。

" [ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [teiblz] ['laɪɪŋ] ,

"	Their	seats	and	their	tables	lying	,
"	他们的	座位	和	他们的	表格	说谎	,

他们的座位和桌子都倒了，

[ɪn][ðer; ðər] ['sʌd(ə)n] [flaɪt] .

O'erthrown	in	their	sudden	flight	.
被推翻	在	他们的	突然	航班	.

在突然的逃亡中被抛下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] , [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [lɔːsɪz] ,

And	they	,	too	,	have	had	their	losses	,
和	他们	,	也	,	有	有	他们的	损失	,

他们也遭受了损失。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['gɑːblət] [waɪt]

For	we	found	the	goblets	white
为了	我们	成立	这	高脚杯	白色的

因为我们发现酒杯是白色的

[ænd; ənd] [red] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [spaɪkt] [mɔːsɪz] ,

And	red	in	the	old	spiked	mosses	,
和	红色的	在	这	老的	尖峰	苔藓	,

还有那些古老的尖刺苔藓中的红色，

[ðæt] [ðeɪ] [dræŋk][frʌm; frəm]['oʊvər] - [naɪt] ;

That	they	drank	from	over	-	night	;
那	他们	喝	从	超过	-	夜晚	;

他们喝的是隔夜的水；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [peɪl] [hɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdˌbaɪn]

And	in	the	pale	horn	of	the	woodbine
和	在	这	苍白	喇叭	的	这	伍登宾

以及金银花苍白的角质层

[wʌz; wəz][sʌm; səm] [waɪn] [left] , [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] ;

Was	some	wine	left	,	clear	and	bright	;
曾是	一些	葡萄酒	左边	,	清除	和	明亮的	;

还剩下一些酒，清澈透亮；

" [bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['spiːkɪŋ]

"	But	we	found	,	"	said	the	children	,	speaking
"	但	我们	成立	,	"	说	这	孩子们	,	请讲

“但是我们找到了，”孩子们说道。

[mɔːr] ['kwɪkli] , " [soʊ] ['meni] [θɪŋz] ,

More	quickly	,	"	so	many	things	,
更多的	迅速地	,	"	所以	许多	事物	,

更简单地说，“很多事情，

[ðæt] [wiː; wi] [suːn] [fərˈgɑːt][wiː; wi][wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] ， —

That	we	soon	forgot	we	were	seeking	，	—
那	我们	很快	忘了	我们	是	寻求	，	—

我们很快就忘记了我们曾经的追求，——

[fərˈgɑːt] [ɔːl][ðə; ði] ['feri] [rɪŋz] ，

Forgot	all	the	Fairy	rings	，
忘了	全部	这	仙女	戒指	，

忘记了所有的仙女戒指，

[fərˈgɑːt] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] ['oʊldən]

Forgot	all	the	stories	olden
忘了	全部	这	故事	古老的

忘记了所有古老的故事

[ðæt] [wiː; wi] [hɪr] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər][æt; ət] [naɪt] ，

That	we	hear	round	the	fire	at	night	，
那	我们	听到	圆形的	这	火	在	夜晚	，

我们在夜晚围坐在篝火旁听到的那些声音

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《内心生活》第三部分，(The Inner Life Part 3 from The Works of)

[ʌv; əv][ðer; ðər] [gɪfts] [ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪvərz]['goʊldən] , —

Of	their	gifts	and	their	favors	golden	,	—
的	他们的	礼物	和	他们的	恩惠	金的	,	—

他们赠予的礼物和恩惠如同黄金般珍贵，——

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] ;

The	sunshine	was	so	bright	;
这	阳光	曾是	所以	明亮的	;

阳光非常刺眼；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] , — [wiː; wi] [faʊnd] [soʊ] ['meni]

And	the	flowers	,	—	we	found	so	many
和	这	花朵	,	—	我们	成立	所以	许多

还有那些花——我们发现了好多。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ˌjuː 'es] [griːv]

That	it	almost	made	us	grieve
那	它	几乎	制成	我们	悲伤

这几乎让我们感到悲伤

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] , [swiːt] [æz; əz] ['eni] ,

To	think	there	were	some	,	sweet	as	any	,
到	思考	那里	是	一些	,	甜的	作为	任何	,

想想看，竟然还有一些，和任何其他甜美的，

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] ;

That	we	were	forced	to	leave	;
那	我们	是	强制	到	离开	;

我们被迫离开；

[æz; əz][wiː; wi] [left] , [baɪ][ðə; ði] [brʊk] - [saɪd] ['laɪɪŋ] ,

As	we	left	,	by	the	brook	-	side	lying	,
作为	我们	左边	,	经过	这	溪	-	边	说谎	,

我们离开时，躺在小溪边，

[ðə; ði] [bɔːlz] [ʌv; əv] ['drɪftɪd] [foʊm] ,

The	balls	of	drifted	foam	,
这	球	的	漂移	泡沫	,

漂浮的泡沫球，

[ænd; ənd] [brɔːt] (['æftər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['traɪɪŋ])

And	brought	(	after	all	our	trying	)
和	带来	(	后	全部	我们的	尝试	)

经过我们种种努力，我们终于带来了

[ðiːz] ['^eldə(r)] - ['roʊziz] [hoʊm] . "

These	Guelder	-	roses	home	.	"
这些	荚蒾	-	玫瑰	家	.	"

这些荚蒾树是家。

" [ðen] , [oʊ] ! " [aɪ] [hɜːrd] [wʌn] ['spiːkɪŋ]

"	Then	,	oh	!	"	I	heard	one	speaking
"	然后	,	哦	!	"	我	听到	一	请讲

“然后，哦！”我听到有人在说话。

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [sɔːft] [ænd; ənd] [loʊ] ,

Beside	me	soft	and	low	,
旁	我	柔软的	和	低的	,

在我身边，轻柔而低沉，

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [laɪk] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['tʃɪldrən] , ['siːkɪŋ] ,

"	I	have	been	,	like	the	blessed	children	,	seeking	,
"	我	有	到过	,	喜欢	这	蒙福	孩子们	,	寻求	,

“我如同那些蒙福的孩子一样，一直在寻求……”

[stɪl] ['siːkɪŋ] , [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ;

Still	seeking	,	to	and	fro	;
仍然	寻求	,	到	和	弗	;

仍在寻找，来回寻找；

[jet] [nɑːt] , [laɪk] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɛəriz] , —

Yet	not	,	like	them	,	for	the	Fairies	,	—
然而	不是	,	喜欢	他们	,	为了	这	仙女	,	—

然而，不像他们那样，是为了仙女——

[ðeɪ] [maɪt] [pæs] [ˈʌn'mɔːnd] [ə'weɪ]

They	might	pass	unmourned	away
他们	可能	经过	无人哀悼	离开

他们或许会无人哀悼地离世。

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ðæt] [hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn] ['eɪndʒəlz] , —

For	me	,	that	had	looked	on	angels	,	—
为了	我	,	那	有	看起来	在	天使	,	—

对我而言，那曾让我目睹天使的景象——

[ɑːn] ['eɪndʒəlz] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] ;

On	angels	that	would	not	stay	;
在	天使	那	会	不是	停留	;

那些不愿停留的天使；

[noʊ] ! [nɑːt] [ðoʊ] [ɪn] [heɪst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]

No	!	not	though	in	haste	before	them
不	!	不是	尽管	在	匆忙	前	他们

不！虽然在他们面前并不匆忙。

[aɪ] [spred] [ɔːl] [maɪ] ['hɑːrts] [best] [tʃɪr] ,

I	spread	all	my	heart's	best	cheer	,
我	传播	全部	我的	心脏的	最好的	欢呼	,

我衷心地向大家表达我最美好的祝愿。

[ænd; ənd] [meɪd] [lʌv] [maɪ] ['bænər] [ɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

And	made	love	my	banner	o'er	them	,
和	制成	爱	我的	横幅	超过	他们	,

我以爱为旗帜，高高飘扬在他们之上。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [bʌt; bət] [kiːp] [ðem; ðəm] [hɪr] ;

If	it	might	but	keep	them	here	;
如果	它	可能	但	保持	他们	这里	;

如果可以的话，就让他们留在这里吧；

[ðeɪ] [steɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [rest] [ðem; ðəm] ;

They	stayed	but	a	while	to	rest	them	;
他们	入住	但	一个	尽管	到	休息	他们	;

他们只停留了一会儿，让他们休息一下；

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [kloʊz] ,

Long	,	long	before	its	close	,
长的	,	长的	前	它是	关闭	,

在它结束之前很久很久，

[frʌm; frəm][maɪ] [fiːst] , [ðoʊ] [aɪ] [mɔːnd] [ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm]

From	my	feast	,	though	I	mourned	and	prest	them
从	我的	盛宴	,	尽管	我	哀悼	和	牧师	他们

虽然我曾为他们哀悼和祈祷，但我仍从我的宴席中与他们同在。

[ðə; ði]['reɪdiənt] [gests] [ə'roʊz] ;

The	radiant	guests	arose	;
这	辐射状	客人	出现	;

容光焕发的宾客们起身；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['flɪtɪŋ] [wɪŋz] [strʌk] ['sædnəs]

And	their	flitting	wings	struck	sadness
和	他们的	飞掠	翅膀	击	悲伤

它们轻盈的翅膀带来了悲伤。

[ænd; ənd] ['saɪləns] ; ['nevər] [mɔːr]

And	silence	;	never	more
和	沉默	;	绝不	更多的

一片寂静；永不再来

[hæθ] [maɪ] [soʊl] [wʌn] [bæk] [ðə; ði] ['glædnəs] ,

Hath	my	soul	won	back	the	gladness	,
有	我的	灵魂	韩元	后退	这	欢乐	,

我的灵魂是否已重拾快乐?

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪts] [oʊn] [bɪ'fɔːr] .

That	was	its	own	before	.
那	曾是	它是	自己的	前	.

那是它之前的样子。

[noʊ] ; [aɪ] [mɔːnd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɛəriz]

No	;	I	mourned	not	for	the	Fairies
不	;	我	哀悼	不是	为了	这	仙女

不，我没有为仙女们哀悼。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hoʊps] [dɪ'keɪ] ,

When	I	had	seen	hopes	decay	,
什么时候	我	有	已见	希望	衰变	,

当我看到希望破灭时，

[ðæt] [wɜːr; wər] [swiːt] ['ʌntə,'ʌntu][maɪ]['spɪrɪt]

That	were	sweet	unto	my	spirit
那	是	甜的	到	我的	精神

那令我心甘情愿

[soʊ] [lɔːŋ] ; [aɪ] [sed] , - [ɪf] [ðeɪ] ,

So	long	;	I	said	,	'	If	they	,
所以	长的	;	我	说	,	-	如果	他们	,

再见；我说，“如果他们，

[ðæt] [θruː] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['sʌni] ['weðər]

That	through	shade	and	sunny	weather
那	通过	阴影	和	阳光明媚	天气

在阴凉处和阳光充足的天气里

[hæv; həv] [twaɪnd] [ə'baʊt] [maɪ] [hɑːrt] ,

Have	twined	about	my	heart	,
有	缠绕	关于	我的	心	,

已缠绕在我心间，

[ʃʊd; ʃəd] [feɪd] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [tə'geðər] ,

Should	fade	,	we	must	go	together	,
应该	褪色	,	我们	必须	去	一起	,

如果时光流逝，我们必须一起前行。

[fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən]['nevər][pɑːrt] ! -

For	we	can	never	part	!	'
为了	我们	能	绝不	部分	!	-

因为我们永远不能分开!

[bʌt; bət][maɪ] [ker] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'veilɪŋ] ;

But	my	care	was	not	availing	;
但	我的	关心	曾是	不是	利用	;

但我的治疗却无济于事;

[aɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['swiːtnəs] [gɔːn] ;

I	found	their	sweetness	gone	;
我	成立	他们的	甜味	已消失	;

我发现他们的甜蜜已然消失;

[aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [braɪt] [tɪnts] ['peɪlɪŋ] ; —

I	saw	their	bright	tints	paling	;	—
我	锯	他们的	明亮的	色调	苍白	;	—

我看到它们鲜艳的色彩渐渐褪去;

[ðeɪ] [daɪd] ; [jet] [aɪ] [lɪvd] [ɑːn] .

They	died	;	yet	I	lived	on	.
他们	死亡	;	然而	我	居住地	在	.

他们死了，但我活了下来。

" [jet] ['siːkɪŋ] , ['evər] ['siːkɪŋ] ,

"	Yet	seeking	,	ever	seeking	,
"	然而	寻求	,	曾经	寻求	,

“然而，仍在寻求，不断寻求，

[laɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [aɪ][hæv; həv] [wʌn]

Like	the	children	,	I	have	won
喜欢	这	孩子们	,	我	有	韩元

和孩子们一样，我也赢了。

[ə; eɪ] ['gəːdən] [ɔːl] [ˌʌn'drɛmt] [ʌv; əv]

A	guerdon	all	undreamt	of
一个	格尔登	全部	未曾梦想过的	的

一份无人能及的奖章

[wen] [fɜːrst][maɪ] [kwest] [bɪ'gʌn] ,

When	first	my	quest	begun	,
什么时候	第一的	我的	寻求	开始	,

当我的探索之旅最初开始时，

[ænd; ənd][maɪ] [θɔːts] [kʌm] [bæk] [laɪk] ['wɔndərəz] ,

And	my	thoughts	come	back	like	wanderers	,
和	我的	想法	来	后退	喜欢	流浪者	,

我的思绪像流浪者一样四处游荡，

[aʊt] - ['wɪrid] , [tuː; tə][maɪ] [brest] ;

Out	-	wearied	,	to	my	breast	;
出去	-	疲惫	,	到	我的	胸部	;

疲惫不堪，涌上心头;

[wʌt] [ðeɪ] [sɔːt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [nɑːt] ,

What	they	sought	for	long	they	found	not	,
什么	他们	寻求	为了	长的	他们	成立	不是	,

他们苦苦寻觅的东西，最终却一无所获。

[jet] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌn'sɔːt] [best] .

Yet	was	the	Unsought	best	.
然而	曾是	这	不请自来	最好的	.

然而，不经意间却是最好的。

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔːt] [nɑːt][aʊt][fɔːr; fər] [krɔsiz] ,

For	I	sought	not	out	for	crosses	,
为了	我	寻求	不是	出去	为了	十字架	,

因为我并没有寻求十字架，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siːk] [fɔːr; fər][peɪn] ;

I	did	not	seek	for	pain	;
我	做过	不是	寻找	为了	疼痛	;

我并非寻求痛苦；

[jet] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['hɑːrts] [sɔːr] [lɔːsɪz]

Yet	I	find	the	heart's	sore	losses
然而	我	寻找	这	心脏的	疮	损失

然而，我却发现，心灵深处充满了痛苦的失去。

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['spɪrɪts] ['ʃʊrɪst] [geɪn] .

Were	the	spirit's	surest	gain	.
是	这	精神的	最可靠的	获得	.

是精神上最可靠的收获。

" [ɪn][ə; eɪ][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['raɪtər] ['ventʃərz] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɔː] [ænd; ənd] ['revərəns] , [ə'pɑːn] [ðæt] [dɪm] ,

"	In	A	Meditation	,	the	writer	ventures	,	not	without	awe	and	reverence	,	upon	that	dim	,
"	在	一个	冥想	,	这	作家	风险投资	,	不是	没有	敬畏	和	尊敬	,	之上	那	暗淡	,

在《沉思录》中，作者怀着敬畏之心，冒险踏入了那朦胧的.....

[ʌn'saʊndɪd] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪstəri] , [ðə; ði][laɪf] [bɪ'jɑːnd] : —

unsounded	ocean	of	mystery	,	the	life	beyond	:	—
无声的	海洋	的	神秘	,	这	生活	超过	:	—

未知的神秘海洋，彼岸的生命：——

" [bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər] [prer]

"	But	is	there	prayer
"	但	是	那里	祷告

但是，祈祷呢?

[wɪ'ðɪn] [jʊr; jər]['kwaɪət]['hoʊmz] , [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] [ker]

Within	your	quiet	homes	,	and	is	there	care
之内	你的	安静的	房屋	,	和	是	那里	关心

在您宁静的家中，是否有人关心您

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [jiː; ji] [liːv] [bɪ'haɪnd] ?

For	those	ye	leave	behind	?
为了	那些	是的	离开	在后面	?

为了那些你身后的人?

[aɪ] [wʊd] [ə'dres]

I	would	address
我	会	地址

我会谈到

[maɪ]['spɪrɪt][tuː; tə] [ðɪs] [θiːm] [ɪn] ['hʌmblnɪs]

My	spirit	to	this	theme	in	humbleness
我的	精神	到	这	主题	在	谦逊

我以谦卑之心来诠释这一主题。

[noʊ] [tʌŋ] [nɔːr][pen] [hæθ] ['ʌtəd] [ɔːr] [meɪd] [noʊn]

No	tongue	nor	pen	hath	uttered	or	made	known
不	舌头	也不	笔	有	说出	或者	制成	已知

既无舌头，也无笔墨，也未曾言明或宣告

[ðɪs] ['mɪstəri] , [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ][duː][bʌt; bət] [ges]

This	mystery	,	and	thus	I	do	but	guess
这	神秘	,	和	因此	我	做	但	猜测

这个谜团，所以我只能猜测。

[æt; ət] ['klɪrər] [taɪps] [θruː] ['loʊliər] ['pætərn] [ʃoʊn] ;

At	clearer	types	through	lowlier	patterns	shown	;
在	更清晰	类型	通过	低级	图案	所示	;

通过较低级别的模式显示更清晰的类型；

[jet] [wen] [dɪd] [lʌv] [ɑːn] [ɜːrθ] [fər'seɪk] [ɪts] [oʊn] ?

Yet	when	did	Love	on	earth	forsake	its	own	?
然而	什么时候	做过	爱	在	地球	背叛	它是	自己的	?

然而，人间的爱何时背弃了自己的同类呢?

[jiː; ji] [meɪ] [nɑːt] [kwɪt] [jʊr; jər] ['swiːtnəs] ; [ɪn] [ðə; ði] [vaɪn]

Ye	may	not	quit	your	sweetness	;	in	the	Vine
叶	可能	不是	辞职	你的	甜味	;	在	这	藤

你们不可放弃你们的甜蜜；在葡萄树上

[mɔːr] ['fɜːrmli] ['ruːtɪd] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [oʊld] , [jʊr; jər] [waɪn]

More	firmly	rooted	than	of	old	,	your	wine
更多的	牢牢	根	比	的	老的	,	你的	葡萄酒

你的酒比以往更加根深蒂固

[hæθ] ['friːə(r)] [floʊ] !

Hath	freer	flow	!
有	更自由	流动	!

让流程更顺畅!

[jiː; ji] [hæv; həv] [nɑːt] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət] [groʊn]

ye	have	not	changed	,	but	grown
是的	有	不是	已更改	,	但	生长

你们没有改变，只是成长了。

[tuː; tə] [fʊlər] ['stætʃər] ; [ðoʊ] [ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz] [kiːn]

To	fuller	stature	;	though	the	shock	was	keen
到	更丰满	身材	;	尽管	这	震惊	曾是	敏锐的

身材更加健壮；尽管冲击很大

[ðæt] ['sɛvɚd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [haʊ] [ɔːft] [bɪ'loʊ]

That	severed	you	from	us	,	how	oft	below
那	切断	你	从	我们	,	如何	经常	以下

那让你与我们分离，多么频繁地发生在下面

[hæθ] [sɔː(r)] ['pɑːrtɪŋ] ['smɪtn] [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃoʊ]

Hath	sorest	parting	smitten	but	to	show
有	最痛	离别	迷恋	但	到	展示

最痛苦的离别，只为表明

[truː] ['hɑːrts] [ðer; ðər] ['hɪd(ə)n] [welθ] [ðæt] ['kwɪkli] [groʊ]

True	hearts	their	hidden	wealth	that	quickly	grow
真的	心	他们的	隐	财富	那	迅速地	生长

真心蕴藏着财富，而且这种财富会迅速增长

[ðə; ði]['kloʊzər][fɔːr; fər] [ðæt] ['æŋgwɪʃ] , — [frend] [tuː; tə] [frend]

The	closer	for	that	anguish	,	—	friend	to	friend
这	更近	为了	那	痛苦	,	—	朋友	到	朋友

结束那份痛苦，——朋友对朋友说

[rɪ'viːld] [mɔːr] [klɪr] , — [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [deθ] [tuː; tə] [rend]

Revealed	more	clear	,	—	and	what	is	Death	to	rend
揭晓	更多的	清除	,	—	和	什么	是	死亡	到	撕裂

揭示得更加清晰——死亡又能撕裂什么呢?

[ðə; ði] [taɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] , [wen] [hiː; hi] [mʌst; məst] [feɪd]

The	ties	of	life	and	love	,	when	He	must	fade
这	领带	的	生活	和	爱	,	什么时候	他	必须	褪色

生命与爱的纽带，当祂终将消逝

[ɪn] [laɪt] [ʌv; əv] ['veri] [laɪf] , [wen] [hiː; hi] [mʌst; məst] [bend]

In	light	of	very	Life	,	when	He	must	bend
在	光	的	非常	生活	,	什么时候	他	必须	弯曲

鉴于生命的本质，当祂必须屈膝时

[tuː; tə] [lʌv] , [ðæt] , ['lʌvɪŋ] , ['lʌvθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ?

To	love	,	that	,	loving	,	loveth	to	the	end	?
到	爱	,	那	,	爱	,	爱	到	这	结尾	?

爱，就是爱，爱到永远?

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [diːm] [jiː; ji] [lʊk]

"	I	do	not	deem	ye	look
"	我	做	不是	认为	是的	看

“我不认为你们看起来……”

[ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [fɔːr; fər] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jʊr; jər] [aɪz]

Upon	us	now	,	for	be	it	that	your	eyes
之上	我们	现在	,	为了	是	它	那	你的	眼睛

现在，请看我们的眼睛

[ɑːr; ər] [siːld] [ɔːr] [klɪr] , [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] [ɑːn] [ðem; ðəm] [laɪz]

Are	sealed	or	clear	,	a	burden	on	them	lies
是	密封	或者	清除	,	一个	负担	在	他们	谎言

无论是密封的还是透明的，它们都背负着负担。

[tuː] [diːp] [ænd; ənd] ['blɪsf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [geɪz] [tuː; tə] [brʊk]

Too	deep	and	blissful	for	their	gaze	to	brook
也	深的	和	幸福的	为了	他们的	目光	到	溪

他们的目光太过深邃和幸福，以至于无法承受

['aʊər; ɑːr] ['trʌbld] [straɪf] ; [ɪ'nʌf] [ðæt] [wʌns] [jiː; ji] [dwelt]

Our	troubled	strife	;	enough	that	once	ye	dwelt
我们的	麻烦	冲突	;	足够的	那	一次	是的	居住

我们饱受苦难的争斗；你们曾经居住过的地方，已足够多。

[wer] [naʊ] [wiː; wi] [dwel] , [ɪ'nʌf] [ðæt] [wʌns] [jiː; ji] [felt]

Where	now	we	dwell	,	enough	that	once	ye	felt
在哪里	现在	我们	住	,	足够的	那	一次	是的	毛毡

我们现在居住的地方，足以让你想起你曾经的感受。

[æz; əz] [naʊ] [wiː; wi] [fiːl] , [tuː; tə] [bɪd] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz]

As	now	we	feel	,	to	bid	you	recognize
作为	现在	我们	感觉	,	到	出价	你	认出

我们现在觉得，请您认可

['aʊər; ɑːr] [kleɪm] [ʌv; əv] ['kɪndrəd] ['tʃerɪʃt] [ðoʊ] [ˌʌn'siːn] ;

Our	claim	of	kindred	cherished	though	unseen	;
我们的	宣称	的	亲属	珍爱	尽管	看不见	;

我们虽未曾谋面，却珍视着彼此的亲情；

[ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr]

And	Love	that	is	to	you	for	eye	and	ear
和	爱	那	是	到	你	为了	眼睛	和	耳朵

而那份爱，就是你的眼和耳。

[hæθ] [weɪz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [nɪr] , —

Hath	ways	unknown	to	us	to	bring	you	near	,	—
有	方式	未知	到	我们	到	带来	你	靠近	,	—

祂有我们所不知道的方法使你亲近祂，——

[tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [nɪr] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [kʌmz] [bɪ'twiːn] ;

To	keep	you	near	for	all	that	comes	between	;
到	保持	你	靠近	为了	全部	那	来	之间	;

为了让你在我身边，无论发生什么；

[æz; əz] ['paɪəs] [soʊlz] [ðæt] [muːv] [ɪn] [sliːp] [tuː; tə] [prer] ,

As	pious	souls	that	move	in	sleep	to	prayer	,
作为	虔诚的	灵魂	那	移动	在	睡觉	到	祷告	,

如同虔诚的灵魂，在睡梦中也翩翩起舞，祈祷着

[æz; əz] ['dɪstənt] [frendz] , [ðæt] [siː] [nɑːt] , [ænd; ənd] [jet] [ʃer]

As	distant	friends	,	that	see	not	,	and	yet	share
作为	遥远	朋友们	,	那	看	不是	,	和	然而	分享

如同远方的朋友，虽不见踪影，却彼此分享

([aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [noʊ]) [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ker] ,

(	I	speak	of	what	I	know	)	each	other's	care	,
(	我	说话	的	什么	我	知道	)	每个	其他的	关心	,

（我所言属实）彼此的关爱，

[soʊ] [meɪ] [jʊr; jər] ['spɪrɪts] [blend] [wɪð; wɪθ] ['aʊərz] !

So	may	your	spirits	blend	with	ours	!
所以	可能	你的	烈酒	混合	和	我们的	!

愿你们的灵魂与我们的精神融为一体！

[ə'bʌv] [jiː; ji] [noʊ] [nɑːt] ['hæpli] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [steɪt] , [jet]

Above	Ye	know	not	haply	of	our	state	,	yet
多于	叶	知道	不是	或许	的	我们的	状态	,	然而

诸位或许并不了解我们的处境，然而

[lʌv] [ə'kweints] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [niːd] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [wei]

Love	Acquaints	you	with	our	need	,	and	through	a	way
爱	熟人	你	和	我们的	需要	,	和	通过	一个	方式

爱让你了解我们的需要，并通过一种方式

[mɔːr] [ʃʊr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] — [soʊ] [jiː; ji] [preɪ] !

More	sure	than	that	of	knowledge	—	so	ye	pray	!
更多的	当然	比	那	的	知识	—	所以	是的	祈祷	!

比知识更可靠——你们如此祈祷！

" [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðʌs] [wiː; wi] [miːt] ,

"	And	even	thus	we	meet	,
"	和	甚至	因此	我们	见面	,

“即便如此，我们还是相遇了，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðʌs] [wiː; wi] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] ! ['spɪrɪts] [friːd]

And	even	thus	we	commune	!	spirits	freed
和	甚至	因此	我们	公社	!	烈酒	自由

即便如此，我们依然能够交流！灵魂得以解放

[ænd; ənd] ['spɪrɪts] ['fetəd] ['mɪŋg(ə)l] , [nɔːr] [hæv; həv] [niːd]

And	spirits	fettered	mingle	,	nor	have	need
和	烈酒	束缚	交融	,	也不	有	需要

被束缚的灵魂相互交融，也无需

[tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ætməsfɪr] , [ðə; ði] [er]

To	seek	a	common	atmosphere	,	the	air
到	寻找	一个	常见的	气氛	,	这	空气

为了寻求共同的氛围，空气

[ɪz] [miːt] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ɪn] [ðɪs] ['oʊldən] , [swiːt] ,

Is	meet	for	either	in	this	olden	,	sweet	,
是	见面	为了	任何一个	在	这	古老的	,	甜的	,

在这古老而甜蜜的环境中，是否适合两者？

[praɪ'miːv(ə)l] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv]['mænz]['spɪrɪt] , — [prer] !

Primeval	breathing	of	Man's	spirit	,	—	Prayer	!
原始	呼吸	的	男人的	精神	,	—	祷告	!

人类灵魂的原始呼吸——祈祷!

" [aɪ] [gɪv] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['poʊəmz] ,

"	I	give	,	in	conclusion	,	a	portion	of	one	of	her	most	characteristic	poems	,
"	我	给	,	在	结论	,	一个	部分	的	一	的	她	最多	特征	诗歌	,

[ðə; ði] ['rekənsaɪlər] : —

The	Reconciler	:	—
这	协调者	:	—

最后，我摘录她最具代表性的诗作之一《和解者》的部分内容：——

" ['aʊər; ɑːr] [driːmz] [ɑːr; ər]['rekənsaild] ,

"	Our	dreams	are	reconciled	,
"	我们的	梦境	是	和解	,

“我们的梦想已经和解，

[sɪns] [ðaʊ] [dɪdst] [kʌm] [tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [truːθ] ;

Since	Thou	didst	come	to	turn	them	all	to	Truth	;
自从	你	迪斯特	来	到	转动	他们	全部	到	真相	;

既然你来是为了使他们都归向真理；

[ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði] [hɑːrt] , [ɑːr; ər] ['driːməz] [ɪn][ðer; ðər] [juːθ]

The	World	,	the	Heart	,	are	dreamers	in	their	youth
这	世界	,	这	心	,	是	梦想家	在	他们的	青年

世界，心灵，在青春期都是梦想家。

[ʌv; əv] ['vɪʒənz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ænd; ənd][waɪld] ;

Of	visions	beautiful	,	and	strange	and	wild	;
的	愿景	美丽的	,	和	奇怪的	和	荒野	;

美丽、奇异、狂野的景象；

[ænd; ənd] [ðaʊ] , ['aʊər; ɑːr] ['laɪfs] [ɪn'tɜːrprətər] , [dʌst] [stɪl]

And	Thou	,	our	Life's	Interpreter	,	dost	still
和	你	,	我们的	生活的	翻译	,	朋友	仍然

而你，我们生命的诠释者，依然

[æt; ət][wʌns] [meɪk] [klɪr] [ðiːz] ['vɪʒənz] [ænd; ənd] [fʊl'fɪl] ;

At	once	make	clear	these	visions	and	fulfil	;
在	一次	制作	清除	这些	愿景	和	实现	;

立即明确这些愿景并付诸实践；

[iːtʃ] [dɪm] [swiːt] ['ɔːrfɪk] [raɪm] ,

Each	dim	sweet	Orphic	rhyme	,
每个	暗淡	甜的	奥尔甫斯	韵	,

每一首朦胧甜美的俄耳甫斯韵律，

[iːtʃ] ['mɪθɪk] [teɪl] [sə'blaɪm]

Each	mythic	tale	sublime
每个	神话	故事	升华

每个神话故事都崇高无上

[ʌv; əv] [streŋθ] [tuː; tə] [seɪv] , [ʌv; əv] ['swiːtnəs] [tuː; tə] [səb'duː] ,

Of	strength	to	save	,	of	sweetness	to	subdue	,
的	力量	到	节省	,	的	甜味	到	征服	,

拥有拯救的力量，拥有征服的甜蜜，

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [driːm] [ðə; ði] [fjuː] ,

Each	morning	dream	the	few	,
每个	早晨	梦	这	很少	,

每天早晨，少数人会做梦。

['wɪzdəmz] [fɜːrst] ['lʌvəz] [toʊld] , [ɪf] [riːd] [ɪn] [ðiː] [kʌmz] [truː] .

Wisdom's	first	lovers	told	,	if	read	in	Thee	comes	true	.
智慧的	第一的	恋人	讲述	,	如果	读	在	汝	来	真的	.

智慧的第一批恋人讲述，如果读到《你》中的话语，就会成真。

" [ðaʊ] , [oʊ] [frend]

"	Thou	,	O	Friend
"	你	,	哦	朋友

“你，我的朋友。”

[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ðæt] ['meɪdɪst] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] [ðaɪn] [oʊn] ,

From	heaven	,	that	madest	this	our	heart	Thine	own	,
从	天堂	,	那	最	这	我们的	心	瘦	自己的	,

从那使我们的心归属于你的天上，

[dʌst] [pɪrs] [ðə; ði]['broʊkən] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [moʊn] —

Dost	pierce	the	broken	language	of	its	moan	—
多斯特	刺穿	这	破碎的	语言	的	它是	呻吟	—

刺破它破碎的呻吟语言——

[ðaʊ] [dʌst] [nɑːt][skɔːrn]['aʊər; ɑːr] [niːdz] , [bʌt; bət]['sætɪsfaɪ] !

Thou	dost	not	scorn	our	needs	,	but	satisfy	!
你	朋友	不是	轻蔑	我们的	需求	,	但	满足	!

你没有轻视我们的需求，反而满足了我们!

[iːtʃ] ['jɜːrnɪŋ] [diːp] [ænd; ənd] [waɪd] ,

Each	yearning	deep	and	wide	,
每个	渴望	深的	和	宽的	,

每一份渴望都深沉而广泛，

[iːtʃ] [kleɪm] , [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd] ;

Each	claim	,	is	justified	;
每个	宣称	,	是	合理的	;

每一项主张都有理有据；

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ɪ'luːʒnz] [feɪl] [nɑːt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [daɪ]

Our	young	illusions	fail	not	,	though	they	die
我们的	年轻的	幻觉	失败	不是	,	尽管	他们	死

我们年轻的幻想不会破灭，即使它们消亡

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['raɪzɪŋ] , [kɪst]

Within	the	brightness	of	Thy	Rising	,	kissed
之内	这	亮度	的	你的	崛起	,	亲吻

在祢升起的光辉中，被亲吻

[tuː; tə] ['hæpi] [deθ] , [laɪk] ['ɜːrli] [klaʊdz] [ðæt] [laɪ]

To	happy	death	,	like	early	clouds	that	lie
到	快乐的	死亡	,	喜欢	早期的	云	那	说谎

幸福地死去，就像清晨的云朵一样。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [dɑːn] , — [ə; eɪ]['goʊldən] [mɪst]

About	the	gates	of	Dawn	,	—	a	golden	mist
关于	这	大门	的	黎明	,	—	一个	金的	薄雾

黎明之门附近，笼罩着一层金色的薄雾。

['peɪlɪŋ] [tuː; tə] ['blɪsf(ə)l] [waɪt] , [θruː] [roʊz] [ænd; ənd] ['æməθɪst] .

Paling	to	blissful	white	,	through	rose	and	amethyst	.
帕林	到	幸福的	白色的	,	通过	玫瑰	和	紫晶	.

逐渐褪色，最终呈现出令人愉悦的白色，并带有玫瑰色和紫水晶色。

" [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [pʊts] [ðiː] [baɪ] ,

"	The	World	that	puts	Thee	by	,
"	这	世界	那	放置	汝	经过	,

“将你置于一旁的世界，

[ðæt] ['əupənz][nɑːt][tuː; tə] [griːt] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [treɪn] ,

That	opens	not	to	greet	Thee	with	Thy	train	,
那	打开	不是	到	迎接	汝	和	你的	火车	,

那扇门不会敞开迎接你，迎接你的衣袍。

[ðæt] ['sɛndɪθ] ['æftər] [ðiː] [ðə; ðɪ] ['sʌlən] [kraɪ] ,

That	sendeth	after	Thee	the	sullen	cry	,
那	sendeth	后	汝	这	忧郁	哭	,

那在你身后发出凄厉哀鸣的，

- [wiː; wɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [ðiː] ['oʊvər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [reɪn] , -

'	We	will	not	have	Thee	over	us	to	reign	,	'
-	我们	将要	不是	有	汝	超过	我们	到	在位	,	-

“我们绝不容许你统治我们。”

[ɪt'self] [bəuθ] ['testɪfaɪ] [θruː] ['sɜːrtʃɪŋ] [veɪn]

Itself	Both	testify	through	searchings	vain
本身	两个都	作证	通过	搜索	徒劳

两者本身都通过徒劳的搜寻作证

[ʌv; əv] [ðiː] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] [niːd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [gʊd]

Of	Thee	and	of	its	need	,	and	for	the	good
的	汝	和	的	它是	需要	,	和	为了	这	好的

为了你，为了它的需要，也为了它的益处

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] , [ʌv; əv][sʌm; səm] [beɪs] [sɪ'mɪlɪtuːd]

It	will	not	,	of	some	base	similitude
它	将要	不是	,	的	一些	根据	相似性

它不会，在某种程度上是相似的

[teɪks] [ʌp][ə; eɪ] ['tɔːntɪŋ] ['wɪtnəs] , [tɪl] [ɪts] [muːd] ,

Takes	up	a	taunting	witness	,	till	its	mood	,
需要	向上	一个	嘲讽	证人	,	直到	它是	情绪	,

抓住一个嘲讽的证人，直到它的情绪，

[groʊn] [fɪrs] [ɔː(r)] ['feɪlɪŋ] [hoʊps] , [dʌθ; dəθ][rend][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r]

Grown	fierce	o'er	failing	hopes	,	doth	rend	and	tear
生长	凶猛的	超过	失败	希望	,	确实	撕裂	和	撕

因希望破灭而变得凶狠，撕裂一切。

[ɪts] [oʊn] [ɪ'luːʒnz] [groʊn] [tuː] [θɪn] [ænd; ənd] [ber]

Its	own	illusions	grown	too	thin	and	bare
它是	自己的	幻觉	生长	也	薄的	和	裸

它自身的幻象变得如此单薄而赤裸。

[tuː; tə] [ræp] [ˌaɪ 'tiː][lɔːŋgər] ; [fɔːr; fər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [geɪt]

To	wrap	it	longer	;	for	within	the	gate
到	裹	它	更长	;	为了	之内	这	门

为了把它包得更长一些；因为在门内

[wer] [ɔːl][mʌst; məst] [pæs] , [ə; eɪ] [veɪld] [ænd; ənd] ['hʊdɪd] [feɪt] ,

Where	all	must	pass	,	a	veiled	and	hooded	Fate	,
在哪里	全部	必须	经过	,	一个	含蓄	和	连帽的	命运	,

所有人都必须经过的地方，命运如面纱般遮蔽着一切。

[ə; eɪ][dɑːrk] [kaɪ'mɪrə] , [kɔɪld] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld][laɪz] ,

A	dark	Chimera	,	coiled	and	tangled	lies	,
一个	黑暗的	奇美拉	,	卷曲	和	纠缠不清	谎言	,

一个黑暗的奇美拉，盘绕着谎言纠缠不清。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['ænsər] [nɑːt][ɪts] ['kwestʃənz] [daɪz] , —

And	he	who	answers	not	its	questions	dies	,	—
和	他	WHO	答案	不是	它是	问题	死亡	,	—

而无法回答它问题的人将会死去。

[stɪl] ['tʃeɪndʒɪŋ] [fɔːrm][ænd; ənd] [spiːtʃ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

Still	changing	form	and	speech	,	but	with	the	same
仍然	变化	形式	和	演讲	,	但	和	这	相同的

形式和表达方式仍在变化，但本质不变。

[vekst] ['ridlz] , ['gɔːrdiən] - ['twɪstɪd] , ['brɪŋɪŋ] [ʃeɪm]

Vexed	riddles	,	Gordian	-	twisted	,	bringing	shame
烦恼	谜语	,	戈尔迪安	-	扭曲	,	带来	耻辱

令人烦恼的谜题，戈尔迪之谜般的扭曲，带来耻辱

[ə'pɑːn][ðə; ði][neiʃəns] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [kraɪ]

Upon	the	nations	that	with	eager	cry
之上	这	国家	那	和	渴望的	哭

向那些热切呼喊的各国

[heɪl] [iːtʃ] [nuː] ['sɑːlvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] ;

Hail	each	new	solver	of	the	mystery	;
冰雹	每个	新的	求解器	的	这	神秘	;

向每一位解开谜团的新人致敬；

[jet] [hiː; hi] , [ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [best] ,

Yet	he	,	of	these	the	best	,
然而	他	,	的	这些	这	最好的	,

然而，在这些人当中，他是最优秀的。

[boʊld] ['gesə] , [hæθ] [bʌt; bət] [prest]

Bold	guesser	,	hath	but	prest
大胆的	猜测者	,	有	但	牧师

大胆的猜测者，只有 prest

[moʊst] [naɪ] [tuː; tə] [ðiː] , ['aʊər; ɑːr] ['nɔɪzi] ['plɔːdɪts] [rɔːŋ] ;

Most	nigh	to	Thee	,	our	noisy	plaudits	wrong	;
最多	夜	到	汝	,	我们的	嘈杂	赞誉	错误的	;

我们最亲近你的地方，却是我们喧闹的赞美；

[truː] ['tʃæmpiən] , [ðæt] [hæst] [rɔːt]

True	Champion	,	that	hast	wrought
真的	冠军	,	那	哈斯特	锻

真正的冠军，他创造了

['aʊər; ɑːr] [help] [ʌv; əv][oʊld] , [ænd; ənd] [brɔːt]

Our	help	of	old	,	and	brought
我们的	帮助	的	老的	,	和	带来

我们过去提供的帮助，以及带来的

[miːt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['iːtər] , ['swiːtnəs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [strɔːŋ] .

Meat	from	this	eater	,	sweetness	from	this	strong	.
肉	从	这	食客	,	甜味	从	这	强的	.

来自这位食客的肉，来自这位强者的甜味。

" [oʊ] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː]

"	O	Bearer	of	the	key
"	哦	持有人	的	这	钥匙

“钥匙的持有者啊”

[ðæt] [ʃʌts] [ænd; ənd]['əupənz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [soʊ] [swiːt]

That	shuts	and	opens	with	a	sound	so	sweet
那	关闭	和	打开	和	一个	声音	所以	甜的

它开合时发出如此甜美的声音。

[ɪts] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrdz][ɪz] ['meləDi] ,

Its	turning	in	the	wards	is	melody	,
它是	转弯	在	这	病房	是	旋律	,

它在病房里的转折就是旋律，

[ɔːl] [θɪŋz] [wiː; wi] [muːv] [əˈmʌŋ] [ɑːr; ər] [ˌɪnkəmˈpliːt]

All	things	we	move	among	are	incomplete
全部	事物	我们	移动	之中	是	未完成

我们所处的万物都是不完整的。

[ænd; ənd] [veɪn] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [ˈfæʃ(ə)n] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðiː] !

And	vain	until	we	fashion	them	in	Thee	!
和	徒劳	直到	我们	时尚	他们	在	汝	!

除非我们按照你的旨意塑造它们，否则一切都是徒劳！

[wiː; wi][ˈleɪbər][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] ,

We	labor	in	the	fire	,
我们	劳动	在	这	火	,

我们在烈火中劳作，

[θɪk] [smoʊk] [ɪz] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] ; [θruː] [ðə; ði][dɪn]

Thick	smoke	is	round	about	us	;	through	the	din
厚的	抽烟	是	圆形的	关于	我们	;	通过	这	din

浓烟笼罩着我们；穿过喧嚣

[ʌv; əv] [wɜːrdz] [ðæt] [ˈdɑːrkən][ˈkaʊns(ə)l] [ˈklæməz] [ˈdaɪər]

Of	words	that	darken	counsel	clamors	dire
的	字	那	变暗	法律顾问	喧闹声	可怕的

那些使劝告蒙上阴影的言辞，预示着可怕的喧嚣

[rɪŋ] [frʌm; frəm] [θɔːts] [ˈbiːtn] [ˈænvɪl] , [wer] [wɪˈðɪn]

Ring	from	thought's	beaten	anvil	,	where	within
戒指	从	想法	被打败	砧	,	在哪里	之内

思想的铁砧敲击出的铃声，在其中

[tuː] [ˈdʒaiənts] [tɔɪl] , [ðæt] [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər] [bɜːrθ]

Two	Giants	toil	,	that	even	from	their	birth
二	巨人队	辛劳	,	那	甚至	从	他们的	出生

两位巨人辛勤劳作，甚至从他们出生起就是如此

[wɪð; wɪθ][ˈtræveɪl] - [pæŋz] [hæv; həv][tɔːrn][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ɜːrθ] ,

With	travail	-	pangs	have	torn	their	mother	Earth	,
和	劳作	-	疼痛	有	撕裂	他们的	母亲	地球	,

分娩的痛苦撕裂了他们的母亲地球，

[ænd; ənd] [ˈwɪrid] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kiːn]

And	wearied	out	her	children	with	their	keen
和	疲惫	出去	她	孩子们	和	他们的	敏锐的

她那爱刨根问底的孩子们，把她都折磨得筋疲力尽。

[ʌpˈbredɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [tɪl] [bɪˈtwiːn]

Upbraidings	of	the	other	,	till	between
责骂	的	这	其他	,	直到	之间

对方的责备，直到

[ðaʊ] [ˈteɪmɪst] , [ˈseɪɪŋ] , - [ˈwerfɔːr] [duː][jiː; ji] [rɔːŋ]

Thou	tamest	,	saying	,	'	Wherefore	do	ye	wrong
你	最温顺的	,	说	,	-	因此	做	是的	错误的

你驯服它们，说：“你们为何作恶？”

[iːtʃ] [ˈʌðər] ? — [jiː; ji][ɑːr; ər] [ˈbreðrən] . -

Each	other	?	—	ye	are	Brethren	.	'
每个	其他	?	—	是的	是	弟兄们	.	-

彼此？——你们是弟兄。

[ðen] [ðiːz] [tweɪn]

Then	these	twain
然后	这些	马克·吐温

然后这两个

[wɪl] [oʊn] [ðer; ðər] ['kɪndrəd] , [ænd; ənd][ɪn] [ðiː] [rɪ'teɪn]

Will	own	their	kindred	,	and	in	Thee	retain
将要	自己的	他们的	亲属	,	和	在	汝	保持

他们将拥有自己的亲人，并留在你里面。

[ðer; ðər] [kleɪmz] [ɪn] [piːs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaɪ] [lænd][ɪz] [waɪd]

Their	claims	in	peace	,	because	Thy	land	is	wide
他们的	索赔	在	和平	,	因为	你的	土地	是	宽的

他们和平地提出诉求，因为你的土地广阔。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gʊdli] !

As	it	is	goodly	!
作为	它	是	很好	!

真是太好了!

[hɪr] [ðeɪ] ['pæstʃər] [friː] ,

here	they	pasture	free	,
这里	他们	牧场	自由的	,

它们在这里自由放牧。

[ðɪs] ['laɪən][ænd; ənd] [ðɪs] ['lepərd] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,

This	lion	and	this	leopard	,	side	by	side	,
这	狮子	和	这	豹	,	边	经过	边	,

这头狮子和这只豹子，并排站着。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [dʌθ; dəθ] [liːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] ;

A	little	child	doth	lead	them	with	a	song	;
一个	小的	孩子	确实	带领	他们	和	一个	歌曲	;

一个小孩用歌声引领他们;

[naʊ] , ['iːfrɪəmz] ['envi] [siːsɛθ] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr]

Now	,	Ephraim's	envy	ceaseth	,	and	no	more
现在	,	以法莲的	嫉妒	停止	,	和	不	更多的

如今，以法莲的嫉妒止息了，不再有

[dʌθ; dəθ]['dʒuːdə]['æŋgər] ['iːfreiim] [tʃaɪdɪŋ] [sɔːr] ,

Doth	Judah	anger	Ephraim	chiding	sore	,
确实	犹大	愤怒	以法莲	责备	疮	,

犹大岂能激怒以法莲，责备他吗?

[fɔːr; fər][wʌn][dɪd][æsk][ə; eɪ] ['brʌðər] , [wʌn][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

For	one	did	ask	a	Brother	,	one	a	King	,
为了	一	做过	问	一个	兄弟	,	一	一个	国王	,

一位问了兄弟，一位问了国王

[soʊ] [dʌst] [ðaʊ] ['gæðər] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] —

So	dost	Thou	gather	them	in	one	,	and	bring	—
所以	朋友	你	收集	他们	在	一	,	和	带来	—

所以你将他们聚集在一起，带来——

[ðaʊ] , [kɪŋ] [fə,revə'mɔː] , [fər'evər] [priːst] ,

Thou	,	King	forevermore	,	forever	Priest	,
你	,	国王	永远	,	永远	牧师	,

你是永恒的君王，永恒的祭司，

[ðaʊ] , ['brʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [frʌm; frəm][bɑːndz] [rɪ'liːst]

Thou	,	Brother	of	our	own	from	bonds	released
你	,	兄弟	的	我们的	自己的	从	债券	发布

你，我们同胞的兄弟，已从枷锁中解脱。

[ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

A	Law	of	Liberty	,
一个	法律	的	自由	,

自由法

[ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ['meɪkɪŋ] [friː] ,

A	Service	making	free	,
一个	服务	制作	自由的	,

一项提供免费服务的服务

[ə; eɪ] ['kɑːmənˌwiːl] [wer] [iːtʃ] [hæz; həz][ɔːl][ɪn] [ðiː] .

A	Commonweal	where	each	has	all	in	Thee	.
一个	公理	在哪里	每个	有	全部	在	汝	.

一个共同体，每个人都拥有你的一切。

" [ænd; ənd][nɑːt][ə'loʊn] [ðiːz] [waɪd] ,

"	And	not	alone	these	wide	,
"	和	不是	独自的	这些	宽的	,

“而且不仅仅是这些广阔的，

[diːp] - [plaːntid] ['jɜːrnɪŋ] , ['siːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ]

Deep	-	planted	yearnings	,	seeking	with	a	cry
深的	-	已种植	渴望	,	寻求	和	一个	哭

根深蒂固的渴望，伴着哭喊寻求

[ðer; ðər] [miːt] [frʌm; frəm][gɑːd] , [ɪn] [ðiː] [ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] ;

Their	meat	from	God	,	in	Thee	are	satisfied	;
他们的	肉	从	上帝	,	在	汝	是	使满意	;

他们从神那里得享的肉食，因你而满足；

[bʌt; bət][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ['weɪkɪŋ] ['sʌd(ə)nli]

But	all	our	instincts	waking	suddenly
但	全部	我们的	本能	醒来	突然

但我们所有的本能突然觉醒

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [soʊl] , [laɪk] ['ɪnfənts] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sliːp]

Within	the	soul	,	like	infants	from	their	sleep
之内	这	灵魂	,	喜欢	婴儿	从	他们的	睡觉

在灵魂深处，就像婴儿从睡梦中醒来一样

[ðæt] [stretʃ] [ðer; ðər][ɑːrmz]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [wiːp] ,

That	stretch	their	arms	into	the	dark	and	weep	,
那	拉紧	他们的	武器	进入	这	黑暗的	和	哭泣	,

他们向黑暗中伸出双臂，哭泣不已。

[ðaɪ] [vɔɪs] [kæn; kən] [stɪl] .

Thy	voice	can	still	.
你的	嗓音	能	仍然	.

你的声音依然会。

[ðə; ði] ['strɪkən] [hɑːrt] [bɪ'reft]

The	stricken	heart	bereft
这	受打击的	心	失去

悲痛欲绝的心

[ʌv; əv][ɔːl][ɪts] [bruːd] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [hoʊps] , [ænd; ənd] [left]

Of	all	its	brood	of	singing	hopes	,	and	left
的	全部	它是	幼虫	的	歌唱	希望	,	和	左边

它所有歌唱的希望，都已消逝。

- [mɪd] ['liːfləs] [baʊz] , [ə; eɪ][koʊld] , [fər'seɪkən] [nest]

'	Mid	leafless	boughs	,	a	cold	,	forsaken	nest
-	中	无叶	树枝	,	一个	寒冷的	,	被遗弃的	巢

在光秃秃的枝桠间，一个冰冷、荒凉的巢穴

[wɪð; wɪθ] [snoʊ] - [fleɪks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['foʊldɪd][ɪn] [ðaɪ] [brest]

With	snow	-	flakes	in	it	,	folded	in	Thy	breast
和	雪	-	薄片	在	它	,	折叠	在	你的	胸部

里面有雪花，折叠在你的胸膛里

[dʌθ; dəθ] [luːz] [ɪts] ['dedlɪ] [tʃɪl] ; [ænd; ənd] [griːf] [ðæt] [kriːps]
Doth lose its deadly chill ; and grief that creeps
确实 失去 它是 致命 寒意 ; 和 悲伤 那 令人毛骨悚然

失去致命的寒意；以及悄然袭来的悲伤

['ʌntəˌʌntu] [ðaɪ] [saɪd] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] , ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər]
Unto Thy side for shelter , finding there
到 你的 边 为了 庇护所 , 寻找 那里

投奔你的怀抱寻求庇护，在那里找到安息。

[ðə; ði] - [diːp] [kleft] , [fə'gets] [ɪts] [moʊn] , [ænd; ənd] [wiːps]
The wound's deep cleft , forgets its moan , and weeps
这 - 深的 裂 , 忘记了 它是 呻吟 , 和 哭泣

伤口深裂，忘记了呻吟，只是啜泣。

[kɑːm] , ['kwaɪət] [terz] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðaɪ] ['fɔːrhed] [ker]
Calm , quiet tears , and on Thy forehead Care
冷静的 , 安静的 眼泪 , 和 在 你的 前额 关心

平静，静默的泪水，以及你额头上的关怀

[hæθ] [lʊkt] [ʌn'tɪl] [ɪts] [θɔːrnz] , [noʊ] [lɔːŋgər] [ber] ,
Hath looked until its thorns , no longer bare ,
有 看起来 直到 它是 荆棘 , 不 更长 裸 ,

已经仔细查看，直到它的荆棘不再光秃秃的，

[pʊt] [fɔːrθ] [peɪl] ['roʊziz] .
Put forth pale roses .
放 前进 苍白 玫瑰 .

摆上淡玫瑰。

[peɪn] [ɑːn] [ðiː] [dʌθ; dəθ] [pres]
Pain on Thee doth press
疼痛 在 汝 确实 按

痛苦压在你身上

[ɪts] ['kwɪvərɪŋ] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪrinəs] ,
Its quivering cheek , and all the weariness ,
它是 颤抖 脸颊 , 和 全部 这 疲劳 ,

它颤抖的脸颊，以及所有的疲惫，

[ðə; ði] [wɑːnt] [ðæt] [kiːp] [ðer; ðər] ['saɪləns] , [tɪl] [frʌm; frəm] [ðiː]
The want that keep their silence , till from Thee
这 想 那 保持 他们的 沉默 , 直到 从 汝

他们渴望保持沉默，直到你

[ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['sʌmənz] , [nʌn] [bɪ'saɪd]
They hear the gracious summons , none beside
他们 听到 这 亲切 传票 , 没有任何 旁

他们听见了那悦耳的召唤，除此之外，别无他人。

[hæθ] ['spoʊkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] - [wɔːrn] , - [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , -
Hath spoken to the world - worn , ' Come to me , '
有 说 到 这 世界 - 磨损 , - 来 到 我 , -

祂曾对饱经世故的人说：“到我这里来吧。”

[tel] [fɔːrθ] [ðer; ðər] ['hevi] ['siːkrɪts] .
Tell forth their heavy secrets .
告诉 前进 他们的 重的 秘密 .

说出他们不可告人的秘密。

" [ðaʊ] [dʌst] [haɪd]
" Thou dost hide
" 你 朋友 隐藏

你隐藏

[ðiːz] [ɪn] [ðaɪ] ['bʊzəm] , [ænd; ənd][nɑːt] [ðiːz] [ə'loʊn] ,
These in Thy bosom , and not these alone ,
这些 在 你的 怀 , 和 不是 这些 独自的 ,

这些都在你的怀抱中，而且不仅仅是这些，

[bʌt; bət][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [fɑːnd] ['treʒər] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn]
But all our heart's fond treasure that had grown
但 全部 我们的 心脏的 喜爱 宝藏 那 有 生长

但我们心中所有珍藏的美好回忆

[ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] [els] : [oʊ] ['seɪvjər] , [terz] [wɜːr; wər] [weid]
A burden else : O Saviour , tears were weighed
一个 负担 别的 : 哦 救主 , 眼泪 是 称重

另一重负担：哦，救世主，泪水已称量。

[tuː; tə] [ðiː] [ɪn] ['plentiəs] ['meʒər] !
To Thee in plenteous measure !
到 汝 在 丰富的 措施 !

赐予你丰盛的恩典！

[nʌn] [hæθ] [ʃoʊn]
none hath shown
没有任何 有 所示

无人表现出

[ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [smaɪl] !
That Thou didst smile !
那 你 迪斯特 微笑 !

原来你曾微笑！

[jet] [hæst] [ðaʊ] ['ʃʊrli] [meɪd]
yet hast Thou surely made
然而 哈斯特 你 一定 制成

然而，你确实已经创造了

[ɔːl] [dʒɔɪ][ʌv; əv]['aʊərz] [ðaɪn] [oʊn] .
All joy of ours Thine own .
全部 喜悦 的 我们的 瘦 自己的 .

我们所有的喜乐都源于你。

" [ðaʊ] ['meɪdɪst] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [ðaɪn] ;
" Thou madest us for Thine ;
" 你 最 我们 为了 瘦 ;

“你为我们而造；

[wiː; wi] [siːk] [ə'mɪs] , [wiː; wi]['wɑːndər][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ;
We seek amiss , we wander to and fro ;
我们 寻找 错误 , 我们 漫步 到 和 弗 ;

我们误入歧途，四处游荡；

[jet] [ɑːr; ər][wiː; wi]['evər][ɑːn][ðə; ði] [træk] [dɪ'vaɪn] ;
Yet are we ever on the track Divine ;
然而 是 我们 曾经 在 这 追踪 神圣的 ;

然而，我们是否始终走在神圣的道路上？

[ðə; ði][soʊl] [kənfɛsɪθ] [ðiː] , [bʌt; bət] [sens] [ɪz] [sloʊ]
The soul confesseth Thee , but sense is slow
这 灵魂 坦白 汝 , 但 感觉 是 慢的

灵魂向你忏悔，但感官却迟钝。

[tuː; tə] [liːn] [ɑːn] [ɔːt] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siː] ;
To lean on aught but that which it may see ;
到 倾斜 在 零 但 那 哪个 它 可能 看 ;

除了眼前所见之外，别无依靠；

[soʊ] [hæθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkraʊdɪd] [ʌp] [ðiːz] [kɔːrts] [bɪˈloʊ]

So	hath	it	crowded	up	these	Courts	below
所以	有	它	挤	向上	这些	法院	以下

所以，这些下面的法庭里挤满了人。

[wɪð; wɪθ] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ˈbroʊkən] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðiː] ;

With	dark	and	broken	images	of	Thee	;
和	黑暗的	和	破碎的	图片	的	汝	;

带着你黑暗破碎的形象；

[liːd] [ðaʊ] [ˌjuː ˈes] [fɔːrθ] [əˈpɑːn] [ðaɪ] [maʊnt] , [ænd; ənd] [ʃoʊ]

Lead	Thou	us	forth	upon	Thy	Mount	,	and	show
带领	你	我们	前进	之上	你的	山	,	和	展示

引领我们登上你的圣山，并向我们展示

[ðaɪ] [ˈgʊdli] [ˈpætərn] , [wens] [ðiːz] [θɪŋz] [ʌv; əv] [oʊld]

Thy	goodly	patterns	,	whence	these	things	of	old
你的	很好	图案	,	何处	这些	事物	的	老的

你美好的典范，古时万物皆由此而来。

[baɪ] [ðiː] [wɜːr; wər] [ˈfæʃnd] ; [wʌn] [ðoʊ] [ˈmænɪfoʊld] .

By	Thee	were	fashioned	;	One	though	manifold	.
经过	汝	是	造型	;	一	尽管	歧管	.

皆由你造就；虽为一体，却又千姿百态。

[glæs] [ðaʊ] [ðaɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈlaɪknəs] [ɪn] [ðə; ði] [soʊl] ,

Glass	Thou	Thy	perfect	likeness	in	the	soul	,
玻璃	你	你的	完美的	相似	在	这	灵魂	,

玻璃啊，你是灵魂中完美的化身，

[ʃoʊ] [ˌjuː ˈes] [ðaɪ] [ˈkaʊntənəns] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [hoʊl] !

Show	us	Thy	countenance	,	and	we	are	whole	!
展示	我们	你的	面容	,	和	我们	是	所有的	!

求你向我们显明你的面容，我们就痊愈了！

" [noʊ] [wʌn] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] , [wɪl] [rɪˈgret] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðiːz] [ˈlɪbərəl] [kwoʊˈteɪʃənz]

"	No	one	,	I	am	quite	certain	,	will	regret	that	I	have	made	these	liberal	quotations
"	不	一	,	我	是	相当	肯定	,	将要	后悔	那	我	有	制成	这些	自由主义	引文

.

:

.

“我非常肯定，没有人会后悔我发表了这些自由主义言论。”

[əˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈlɪtəreri] [ˈmerɪt] ,

Apart	from	their	literary	merit	,
除	从	他们的	文学	优点	,

撇开它们的文学价值不谈，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈriːdɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [hoʊp] ,

they	have	a	special	interest	for	the	readers	of	The	Patience	of	Hope	,
他们	有	一个	特别的	兴趣	为了	这	读者	的	这	耐心	的	希望	,

他们对《希望的耐心》的读者有着特别的兴趣。

[æz; əz] [mɔːr] [ˈfʊli] [ˈiləstreitɪŋ] [ðə; ði] [ˈraɪtɚz] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] [ænd; ənd] [ˌæspɚˈeɪʃənz] .

as	more	fully	illustrating	the	writer's	personal	experience	and	aspirations	.
作为	更多的	完全	图示	这	作家的	个人的	经验	和	抱负	.

更充分地展现了作者的个人经历和抱负。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['berli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən]

It	has	been	suggested	by	a	friend	that	it	is	barely	possible	that	an
它	有	到过	建议	经过	一个	朋友	那	它	是	仅仅	可能的	那	一个

[əb'dʒekʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['ɜːdʒd] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['triːtɪs] ,

objection	may	be	urged	against	the	following	treatise	,
异议	可能	是	敦促	反对	这	下列的	论文	,

一位朋友指出，几乎不可能对以下论述提出任何反对意见，

[æz; əz] [ə'genst] [ɔːl] [bʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪk] ['kærəktər] ,

as	against	all	books	of	a	like	character	,
作为	反对	全部	图书	的	一个	喜欢	特点	,

与所有同类书籍相比，

[ðæt] [ɪts] ['tendənsi] [ɪz][tuː; tə]['aɪsəleɪt][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [reɪs] ,

that	its	tendency	is	to	isolate	the	individual	from	his	race	,
那	它是	趋势	是	到	隔离	这	个人	从	他的	种族	,

它倾向于将个人与其种族隔离开来。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['nɜːrɪʃ] [æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] [ænd; ənd] ['pjʊrli] ['selfɪʃ] ['pɜːrsən(ə)l] [sə'lɪsɪtuːd] ; [ðæt] [ɪts]

and	to	nourish	an	exclusive	and	purely	selfish	personal	solicitude	;	that	its
和	到	滋养	一个	独家的	和	纯粹	自私	个人的	关怀	;	那	它是

['paɪəti][ɪz][self] - [əb'zɔːrbəntˌəb'sɔːrbənt] ,

piety	is	self	-	absorbent	,
虔诚	是	自己	-	吸收剂	,

并培养一种排他性的、纯粹自私的个人关切；使其虔诚只顾自己，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [sə'fɪʃntli] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] ['æktɪv] ['duːtiz] [ænd; ənd] ['tʃæritiz] ,

and	that	it	does	not	take	sufficiently	into	account	active	duties	and	charities	,
和	那	它	做	不是	拿	足够	进入	帐户	积极的	职责	和	慈善机构	,

而且它没有充分考虑现役军人和慈善活动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbər] [soʊ] ['straɪkɪŋli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['mæstər][ɪn]

and	the	love	of	the	neighbor	so	strikingly	illustrated	by	the	Divine	Master	in
和	这	爱	的	这	邻居	所以	引人注目	插图	经过	这	神圣的	掌握	在

[hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋz] .

His	life	and	teachings	.
他的	生活	和	教义	.

而神圣的导师在他的生平和教诲中，对邻人的爱也得到了生动的体现。

[ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [ɪf] ['vælɪd] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][wʌn] .

This	objection	,	if	valid	,	would	be	a	fatal	one	.
这	异议	,	如果	有效的	,	会	是	一个	致命的	一	.

如果这一反对意见成立，那将是致命的。

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] ,

For	,	of	a	truth	,
为了	,	的	一个	真相	,

事实上，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [miːn] [taɪp] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['selfɪʃnəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə'fɔːd] [baɪ]

there	can	be	no	meaner	type	of	human	selfishness	than	that	afforded	by
那里	能	是	不	更卑鄙	类型	的	人类	自私	比	那	提供	经过

[hɪm; ɪm] [huː] ,

him	who	,
他	WHO	,

世间再也没有比这种人更卑鄙的自私行为了：

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][sɪn] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

unmindful	of	the	world	of	sin	and	suffering	about	him	,
漫不经心	的	这	世界	的	罪	和	痛苦	关于	他	,

他全然不顾周围的罪恶和苦难，

['ɑːkjupaɪz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ,

occupies	himself	in	the	pitiful	business	of	saving	his	own	soul	,
占据	他自己	在	这	可怜	商业	的	保存	他的	自己的	灵魂	,

他忙于拯救自己灵魂这项可悲的事情，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪzər] ,

in	the	very	spirit	of	the	miser	,
在	这	非常	精神	的	这	吝啬鬼	,

完全是守财奴的作风，

['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [hɔːrd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [stɑːrv] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [bred] .

watching	over	his	private	hoard	while	his	neighbors	starve	for	lack	of	bread	.
观看	超过	他的	私人的	囤	尽管	他的	邻居	饿死	为了	缺少	的	面包	.

邻居们因为缺面包而挨饿，他却在守护着自己的私人囤积物。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [bə'nevələnt] [ʌn'rest] , [ðə; ði][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['sɪmpəθiːz] [ænd; ənd] [kiːn]

But	surely	the	benevolent	unrest	,	the	far	-	reaching	sympathies	and	keen
但	一定	这	仁慈	动荡	,	这	远的	-	到达	同情	和	敏锐的

['sensətɪvnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

sensitiveness	to	the	suffering	of	others	,
敏感性	到	这	痛苦	的	其他的	,

但毫无疑问，这种善意的不安、深切的同情和对他人苦难的敏锐感知，

[wɪtʃ] [soʊ]['noʊbli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][eɪdʒ] ,

which	so	nobly	distinguish	our	present	age	,
哪个	所以	高贵地	区分	我们的	展示	年龄	,

这正是我们当今时代最显著的特征。

[kæn; kən][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l] ['hoʊlinəs] , ['peɪʃ(ə)ns] ,

can	have	nothing	to	fear	from	a	plea	for	personal	holiness	,	patience	,
能	有	没有什么	到	害怕	从	一个	恳求	为了	个人的	圣洁	,	耐心	,

[hoʊp] ,

hope	,
希望	,

无需惧怕对个人圣洁、耐心和希望的呼吁，

[ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɪl] .

and	resignation	to	the	Divine	will	.
和	辞职	到	这	神圣的	将要	.

并顺从神的旨意。

" [ðə; ði] [mɔːr] ['paɪəti] , [ðə; ði] [mɔːr] [kəm'pæʃ(ə)n] , " [sez] ['aɪzək] ['teilə] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [truː] ,

"	The	more	piety	,	the	more	compassion	,	"	says	Isaac	Taylor	;	and	this	is	true	,
"	这	更多的	虔诚	,	这	更多的	同情	,	"	说道	艾萨克	泰勒	;	和	这	是	真的	,

“虔诚越多，同情心就越强，”艾萨克·泰勒说；这话不假。

[ɪf] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [baɪ]['paɪəti] , [nɑːt][self] - [kɑːn'sentər; kən'sentər] [ə'setɪsɪzəm] ,

if	we	understand	by	piety	,	not	self	-	concentred	asceticism	,
如果	我们	理解	经过	虔诚	,	不是	自己	-	浓缩的	禁欲主义	,

如果我们理解的虔诚是指真正的虔诚，而不是以自我为中心的苦行主义，

[bʌt; bət][ðə; ði] [pjʊr] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] [wɪtʃ] ['vɪzɪts] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðərləs]

but	the	pure	religion	and	undefiled	which	visits	the	widow	and	the	fatherless
但	这	纯的	宗教	和	未受污染的	哪个	访问	这	寡妇	和	这	无父

,

,
,

但那纯洁无瑕的宗教，是眷顾寡妇和孤儿的。

[ænd; ənd] [jet] [kiːps] [ɪt'self] [ʌn'spɑːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] , — [wɪtʃ] [diːlz] ['dʒʌstli] , [lʌvz] ['mɜːrsi]

and	yet	keeps	itself	unspotted	from	the	world	,	—	which	deals	justly	,	loves	mercy
和	然而	保持	本身	未发现的	从	这	世界	,	—	哪个	交易	公正地	,	爱	怜悯

,

,

,

然而，它却保持自身不沾染世俗的污秽，——它秉公行义，喜爱怜悯。

[ænd; ənd] [jet] [wɔːks] ['hʌmbli] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] .

and	yet	walks	humbly	before	God	.
和	然而	散步	谦卑地	前	上帝	.

然而，他却谦卑地行走在上帝面前。

[self] - ['skruːtəni][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [truːθ] [kæn; kən][duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

Self	-	scrutiny	in	the	light	of	truth	can	do	no	harm	to	any	one	,
自己	-	审查	在	这	光	的	真相	能	做	不	伤害	到	任何	一	,

以真理为指引的自我反省对任何人都没有害处。

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmər] [ænd; ənd] [fɪ'lænθrəpɪst] .

least	of	all	to	the	reformer	and	philanthropist	.
至少	的	全部	到	这	改革者	和	慈善家	.

最不是指改革者和慈善家。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['wɔːriər] , [laɪk][ðə; ði] [jʌŋ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['naɪthʊd] ,

The	spiritual	warrior	,	like	the	young	candidate	for	knighthood	,
这	精神	战士	,	喜欢	这	年轻的	候选人	为了	骑士爵位	,

精神战士，就像年轻的骑士候选人一样，

[meɪ] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prɪ'pærətɔːri] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [baɪ][hɪz; ɪz]

may	be	none	the	worse	for	his	preparatory	ordeal	of	watching	all	night	by	his
可能	是	没有任何	这	更糟	为了	他的	预备	考验	的	观看	全部	夜晚	经过	他的

['ɑːrmər] .

armor	.
盔甲	.

他或许不会因为整夜守在盔甲旁的艰苦历练而受到任何伤害。

['taʊlər] [ɪn][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['wjlmən] [ɪn][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Tauler	in	mediaeval	times	and	Woolman	in	the	last	century	are	among	the
陶勒	在	中世纪	时代	和	伍尔曼	在	这	最后的	世纪	是	之中	这

[moʊst] ['ɜːrnɪst] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnwərd] [laɪf][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

most	earnest	teachers	of	the	inward	life	and	spiritual	nature	of	Christianity	,
最多	认真	教师	的	这	向内	生活	和	精神	自然	的	基督教	,

中世纪的陶勒和上个世纪的伍尔曼都是基督教内在生活和精神本质方面最认真的教师之一。

[jet] [bəuθ][wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər]['præktɪk(ə)l] [bə'nevələns] .

yet	both	were	distinguished	for	practical	benevolence	.
然而	两个都	是	杰出的	为了	实际的	仁	.

然而，他们二人都以务实的仁慈而著称。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['seprət] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [kə'mændmənts] .

They	did	not	separate	the	two	great	commandments	.
他们	做过	不是	分离	这	二	伟大的	诫命	.

他们没有将两条最大的诫命分开。

['taʊlər] [stroʊv] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ziːl] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['tempərəl] [ænd; ənd][ðə; ði]

Tauler	strove	with	equal	intensity	of	zeal	to	promote	the	temporal	and	the
陶勒	努力	和	平等的	强度	的	热情	到	推动	这	颞	和	这

['spɪrɪtʃuəl] ['welfer] [ʌv; əv][men] .

spiritual	welfare	of	men	.
精神	福利	的	男人	.

陶勒以同样的热情致力于促进人类的物质和精神福祉。

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] ,

In	the	dark	and	evil	time	in	which	he	lived	,
在	这	黑暗的	和	邪恶的	时间	在	哪个	他	居住地	,

在他所处的黑暗邪恶的时代，

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [ʌn'toʊld] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [blæk] [pleɪg] ,

amidst	the	untold	horrors	of	the	"	Black	Plague	,
在……之中	这	不明	恐怖	的	这	"	黑色的	瘟疫	,

在“黑死病”带来的难以言喻的恐怖之中，

" [hiː; hi] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [diːdz] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] [hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [dɪs'ɪntrəstɪd]

"	he	illustrated	by	deeds	of	charity	and	mercy	his	doctrine	of	disinterested
"	他	插图	经过	契约	的	慈善机构	和	怜悯	他的	教义	的	无私的

[bə'nevələns] .

benevolence	.
仁	.

他以慈善和仁慈的行为来阐释他无私仁爱的教义。

- [hoʊl] [laɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['noʊblɝ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [kraɪst] [ðæn; ðən] [ðæt] ['fɜːrvɪd] ['ræpsədi]

Woolman's	whole	life	was	a	nobler	Imitation	of	Christ	than	that	fervid	rhapsody
-	所有的	生活	曾是	一个	更高贵	模仿	的	基督	比	那	狂热	狂想曲

[ʌv; əv] [mə'næstɪk] ['paɪəti] [wɪtʃ] [berz] [ðə; ði] [neɪm] .

of	monastic	piety	which	bears	the	name	.
的	修道院	虔诚	哪个	熊	这	姓名	.

伍尔曼的一生是对基督更高尚的效法，远胜于那首以基督之名而起的狂热的修道院虔诚颂歌。

[haʊ] ['feɪθf(ə)l] , [jet] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ,

How	faithful	,	yet	,	withal	,	how	full	of	kindness	,
如何	忠实	,	然而	,	此外	,	如何	满的	的	仁慈	,

多么忠诚，然而，又多么充满仁慈！

[wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [ri'bjuːks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['leɪbər] [ɪts] [dʒʌst] [rɪ'wɔːrd] ,

were	his	rebukes	of	those	who	refused	labor	its	just	reward	,
是	他的	责备	的	那些	WHO	拒绝	劳动	它是	只是	报酬	,

他对那些拒绝劳动获得应有报酬的人进行了斥责。

[ænd; ənd] [graʊnd] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ?

and	ground	the	faces	of	the	poor	?
和	地面	这	面孔	的	这	贫穷的	?

把穷人的脸都磨平了？

[haʊ] [diːp] [ænd; ənd] [ɪn'taɪər] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'tæsk] [ænd; ənd] [ɪl] - [peɪd]

How	deep	and	entire	was	his	sympathy	with	overtasked	and	ill	-	paid
如何	深的	和	全部的	曾是	他的	同情	和	任务过重	和	患病的	-	有薪酬的

['læbɔːərz] ; [wɪð; wɪθ] [wet] [ænd; ənd] - ['seɪləz] ;

laborers	;	with	wet	and	illprovided	sailors	;
劳工	;	和	湿的	和	-	水手们	;

他对工作繁重、收入微薄的劳动者，以及浑身湿透、物资匮乏的水手们，都抱有多么深切、多么全面的同情？

[wɪð; wɪθ] [pʊr] [retʃɪz] [blæs'fiːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə'preʃn] [hæd; həd] [meɪd]

with	poor	wretches	blaspheming	in	the	mines	,	because	oppression	had	made
和	贫穷的	可怜虫	亵渎神明	在	这	矿井	,	因为	压迫	有	制成

[ðem; ðəm] [mæd] ;

them	mad	;
他们	疯狂的	;

矿井里的可怜人因为遭受压迫而发疯，他们亵渎神明；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daɪərz] [plaɪɪŋ] [ðer; ðər] [ʌn'helθfəl] [treɪd] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [praɪd]

with	the	dyers	plying	their	unhealthful	trade	to	minister	to	luxury	and	pride
和	这	染工	合奏	他们的	不健康的	贸易	到	部长	到	奢华	和	自豪

;

;

;

染工们从事着有害健康的行业，以满足人们的奢侈和虚荣心；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tenənt] ['werɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑːrd]['lændlɔːrd] ;

with	the	tenant	wearing	out	his	life	in	the	service	of	a	hard	landlord	;
和	这	租户	穿着	出去	他的	生活	在	这	服务	的	一个	难的	房东	;

房客在苛刻的房东手下耗尽了一生；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪv] ['saɪɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [tɔɪl] !

and	with	the	slave	sighing	over	his	unrequited	toil	!
和	和	这	奴隶	叹息	超过	他的	单相思	辛劳	!

奴隶为他得不到回报的辛劳而叹息！

[wʌt] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " [dʌl] , ['gluːmi] [mæs] " [wɪtʃ]

What	a	significance	there	was	in	his	vision	of	the	"	dull	,	gloomy	mass	"	which
什么	一个	意义	那里	曾是	在	他的	想象	的	这	"	乏味的	,	阴沉	大量的	"	哪个

[ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

appeared	before	him	,
出现	前	他	,

他眼前出现的“沉闷、阴暗的物体”蕴含着多么重要的意义啊！

['dɑːrkənɪŋ] [hæf] [ðə; ði] ['hevəns] ,

darkening	half	the	heavens	,
变暗	一半	这	天	,

遮蔽了半边天空，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][wʌz; wəz] " ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn][æz; əz] [greɪt] ['mɪzəri] [æz; əz] [ðeɪ]

and	which	he	was	told	was	"	human	beings	in	as	great	misery	as	they
和	哪个	他	曾是	讲述	曾是	"	人类	生物	在	作为	伟大的	苦难	作为	他们

[kʊd; kəd][biː; bi][ænd; ənd][lɪv; laɪv] ;

could	be	and	live	;
可以	是	和	居住	;

他被告知，那是“人类所能承受的最大痛苦，以及他们所活下来的方式；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	he	was	mixed	with	them	,
和	他	曾是	混合	和	他们	,

他与他们混在一起，

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['seprət] ['biːɪŋ] " !

and	henceforth	he	might	not	consider	himself	a	distinct	and	separate	being	"	!
和	今后	他	可能	不是	考虑	他自己	一个	清楚的	和	分离	存在	"	!

从此以后，他可能不再认为自己是一个独立自主的个体！

[hɪz; ɪz] ['seɪntlinəs] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ʌn'kɑːnʃəs] ;

His	saintliness	was	wholly	unconscious	;
他的	圣洁	曾是	完全	无意识	;

他的圣洁完全是无意识的；

[hiː; hi] [siːmz] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [hɪm'self] ['eni] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['tendər] [hɑːrt] [ʌv; əv]

he	seems	never	to	have	thought	himself	any	nearer	to	the	tender	heart	of
他	似乎	绝不	到	有	想法	他自己	任何	更近	到	这	投标	心	的

[gɑːd][ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] ['sɪnər] [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪk'stendɪd] .

God	than	the	most	miserable	sinner	to	whom	his	compassion	extended	.
上帝	比	这	最多	悲惨的	罪人	到	谁	他的	同情	扩展	.

他似乎从未觉得自己比上帝怜悯的最悲惨的罪人更接近上帝慈悲的心。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv] , [soʊ] ['niːðər] [dɪd][hiː; hi][daɪ][tuː; tə] [hɪm'self] .

As	he	did	not	live	,	so	neither	did	he	die	to	himself	.
作为	他	做过	不是	居住	,	所以	两者都不	做过	他	死	到	他自己	.

他既然没有真正地活着，也就没有真正地死去。

[hɪz; ɪz] [prer] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ;

His	prayer	upon	his	death	-	bed	was	for	others	rather	than	himself	;
他的	祷告	之上	他的	死亡	-	床	曾是	为了	其他的	相当	比	他自己	;

他临终前的祈祷是为了他人而不是为了自己；

[ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [hjuːˈmɪləti][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [trʌst] [wɜːr; wər] ['mɑːrd] [baɪ][noʊ] ['senʃuəl] ['ɪmɪdʒəri] [ʌv; əv]

its	beautiful	humility	and	simple	trust	were	marred	by	no	sensual	imagery	of
它是	美丽的	谦逊	和	简单的	相信	是	受损	经过	不	感性的	图像	的

[kraʊnz] [ænd; ənd] [hɑːps] [ænd; ənd]['goʊldən] [striːts] ,

crowns	and	harps	and	golden	streets	,
皇冠	和	竖琴	和	金的	街道	,

它那美好的谦逊和朴素的信任，没有被皇冠、竖琴和金色街道等感官上的意象所玷污。

[ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [ˌbiːə'tɪfɪk] [ˌɛgzɔːl'teɪʃənz] ; [bʌt; bət] ['tendər] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [kən'sɜːrn] [fɔːr; fər]

and	personal	beatific	exaltations	;	but	tender	and	touching	concern	for
和	个人的	幸福的	升华	;	但	投标	和	接触	忧虑	为了

['sʌfərɪŋ] [hjuːˈmænəti] ,

suffering	humanity	,
痛苦	人类	,

以及个人的至福升华；但对受苦人类的温柔感人关怀，

[rɪ'liːvd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tɜːrnəti] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv]

relieved	only	by	the	thought	of	the	paternity	of	God	,	and	of	His	love
松了口气	仅有的	经过	这	想法	的	这	亲子鉴定	的	上帝	,	和	的	他的	爱

[ænd; ənd] [ɑːmˈnɪpətəns] ,

and	omnipotence	,
和	全能	,

只有想到上帝的父性、祂的爱和全能，才能稍稍缓解他的痛苦。

[əˈloʊn] [faʊnd] ['ʌtərəns] [ɪn] ['evər] - ['memərəb(ə)l] [wɜːrdz] .

alone	found	utterance	in	ever	-	memorable	words	.
独自的	成立	发声	在	曾经	-	难忘	字	.

独自一人，用令人难忘的语言表达出来。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌbld] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tens] [priˌɑːkju'peɪʃn]

In	view	of	the	troubled	state	of	the	country	and	the	intense	preoccupation
在	看法	的	这	麻烦	状态	的	这	国家	和	这	激烈的	专注

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] ,

of	the	public	mind	,
的	这	民众	头脑	,

鉴于国家动荡的局势和公众高度关注的问题，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [ðɪs] ['vɑːljəm] [tuː; tə][ɪts] ['pʌblɪʃərz] .

I	have	had	some	hesitation	in	offering	this	volume	to	its	publishers	.
我	有	有	一些	犹豫	在	提供	这	体积	到	它是	出版商	.

我曾犹豫是否要将这本书交给出版社。

[bʌt; bət] , [ɑːn] ['fɜːrðər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

But	,	on	further	reflection	,
但	,	在	更远	反射	,

但是，经过进一步思考，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [sə'plaɪ] [ə; eɪ][wɑːnt] [felt] [baɪ] ['meni] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es]

it	has	seemed	to	me	that	it	might	supply	a	want	felt	by	many	among	us
它	有	似乎	到	我	那	它	可能	供应	一个	想	毛毡	经过	许多	之中	我们

;

;

;

在我看来，它或许能够满足我们许多人的一种需求；

[ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['keɪɑːs][ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [straɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] [rests] ['oʊvər]

that	,	in	the	chaos	of	civil	strife	and	the	shadow	of	mourning	which	rests	over
那	,	在	这	混乱	的	民用	冲突	和	这	阴影	的	丧	哪个	休息	超过

[ðə; ði][lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

在内战的混乱和笼罩大地的哀悼阴影中，

[ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] " [θɪŋz] [ˌʌn'siːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪ'tɜːrn(ə)l] " [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'welkəm] ;

the	contemplation	of	"	things	unseen	which	are	eternal	"	might	not	be	unwelcome	;
这	沉思	的	"	事物	看不见	哪个	是	永恒	"	可能	不是	是	不受欢迎	;

[ðæt] ,

that	,
那	,

对“不可见的永恒事物”的沉思或许并非不受欢迎；也就是说，

[wen] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['kɑːnfɪdəns] [ɑːr; ər] ['ʃeɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌst] [ɪn][mæn]

when	the	foundations	of	human	confidence	are	shaken	,	and	the	trust	in	man
什么时候	这	基础	的	人类	信心	是	摇晃	,	和	这	相信	在	男人

[pruːvz] [veɪn] ,

proves	vain	,
证明	徒劳	,

当人类信任的根基动摇，对人的信任被证明是徒劳的，

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][glæd]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][tuː; tə][ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ænd; ənd]

there	might	be	glad	listeners	to	a	voice	calling	from	the	outward	and
那里	可能	是	高兴的	听众	到	一个	嗓音	呼叫	从	这	向外	和

[ðə; ði] ['tempərəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnwərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ;

the	temporal	to	the	inward	and	the	spiritual	;
这	颞	到	这	向内	和	这	精神	;

或许有人会乐于倾听从外在世俗世界呼唤到内在精神世界的声音；

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['trʌblz] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] [ʌv; əv] [taɪm] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['kwaɪətnəs] [wɪtʃ]

from	the	troubles	and	perplexities	of	time	,	to	the	eternal	quietness	which
从	这	麻烦	和	困惑	的	时间	,	到	这	永恒	寂静	哪个

[gɑːd] ['gɪvɛθ] .

God	giveth	.
上帝	给予	.

从时光的烦恼和困惑中解脱出来，获得上帝赐予的永恒宁静。

[aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [gler] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['pæsɪŋ]

I	cannot	but	believe	that	,	in	the	heat	and	glare	through	which	we	are	passing
我	不能	但	相信	那	,	在	这	热	和	强光	通过	哪个	我们	是	通过

,

,

,

我不得不相信，在我们正穿过的这片酷热刺眼的环境中，

[ðɪs] [bʊk] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'vaɪt] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːm] , [swiːt] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]['hoʊli][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

this	book	will	not	invite	in	vain	to	the	calm	,	sweet	shadows	of	holy	meditation	,
这	书	将要	不是	邀请	在	徒劳	到	这	冷静的	,	甜的	阴影	的	圣	冥想	,

这本书绝不会徒劳地邀请读者进入神圣冥想的平静、甜蜜的氛围中。

['greɪtf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [griːn] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ;

grateful	as	the	green	wings	of	the	bird	to	Thalaba	in	the	desert	;
感激的	作为	这	绿色的	翅膀	的	这	鸟	到	-	在	这	沙漠	;

像沙漠中鸟儿的绿色翅膀一样感激塔拉巴；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'fɔːrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'riːvd] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

and	thus	afford	something	of	consolation	to	the	bereaved	,	and	of
和	因此	买得起	某物	的	安慰	到	这	丧亲者	,	和	的

[streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪri] .

strength	to	the	weary	.
力量	到	这	厌倦	.

从而给失去亲人的人带来些许慰藉，给疲惫的人带来些许力量。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] ['nevər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [hoʊp] [mɔːr] ['niːdɪd] ;

For	surely	never	was	the	Patience	of	Hope	more	needed	;
为了	一定	绝不	曾是	这	耐心	的	希望	更多的	需要	;

因为，在当下，我们比以往任何时候都更需要充满希望的耐心；

['nevər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnər] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv] [prer] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ;

never	was	the	inner	sanctuary	of	prayer	more	desirable	;
绝不	曾是	这	内	避难所	的	祷告	更多的	理想	;

祈祷的内心圣殿从未如此令人向往；

['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedfæst] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['gʊdnəs] [mɔːr] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , [nɔːr]

never	was	a	steadfast	faith	in	the	Divine	goodness	more	indispensable	,	nor
绝不	曾是	一个	坚定不移	信仰	在	这	神圣的	善良	更多的	必不可少	,	也不

['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,

lessons	of	self	-	sacrifice	and	renunciation	,
课程	的	自己	-	牺牲	和	放弃	,

对神圣善意的坚定信仰从未像现在这样不可或缺，自我牺牲和弃绝的教训也从未像现在这样重要。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʃɪrf(ə)l] [ək'septəns] [ʌv; əv] [noʊn] ['duːti] [wɪtʃ] [ʃɪfts] [nɑːt][ɪts]['prɑːpər] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti]

and	that	cheerful	acceptance	of	known	duty	which	shifts	not	its	proper	responsibility
和	那	快乐	验收	的	已知	责任	哪个	轮班	不是	它是	恰当的	责任

[ə'pɑːn] ['ʌðər] ,

upon	others	,
之上	其他的	,

以及那种欣然接受已知职责，而不将自身应尽的责任推卸给他人的态度。

[nɔːr][æsks][fɔːr; fər] " [piːs] [ɪn][ɪts] [deɪ] " [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]['pjʊrəti][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,

nor	asks	for	"	peace	in	its	day	"	at	the	expense	of	purity	and	justice	,
也不	问	为了	"	和平	在	它是	天	"	在	这	费用	的	纯度	和	正义	,

也不以牺牲纯洁和正义为代价，要求“暂时的和平”。

[mɔːr] ['taɪmli] [ðæn; ðən] [naʊ] ,

more	timely	than	now	,
更多的	及时	比	现在	,

比现在更及时了

[wen] [ðə; ði] ['sɑːləm] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['prɑːfəsi] [ɑːr; ər][æz; əz] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

when	the	solemn	words	of	ancient	prophecy	are	as	applicable	to	our	own
什么时候	这	庄严	字	的	古老的	预言	是	作为	适用的	到	我们的	自己的

['kʌntri] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt] [dʒuː] ,

country	as	to	that	of	the	degenerate	Jew	,
国家	作为	到	那	的	这	退化	犹	,

当古代预言的庄严话语既适用于我们自己的国家，也适用于堕落的犹太人的国家时，

— " [ðaɪn] [oʊn] ['wɪkɪdnəs] [ʃæl; ʃəl] [kə'rekt] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['bækslaɪdɪŋ] [rɪ'pruːv] [ðiː] ; [noʊ]
— " Thine own wickedness shall correct thee , and thy backsliding reprove thee ; know
— " 瘦 自己的 邪恶 将 正确的 你 , 和 你的 倒退 责备 你 ; 知道
, ['ðerfɔːr] ,
, therefore ,
, 所以 ,

“你自己的邪恶必将纠正你，你的背道必将责备你；因此，你要知道，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɪtər] , [ðæt] [ðaʊ] [bæst] [fər'seɪkən] [ðə; ði] [lɔːrd] ,
it is an evil thing , and bitter , that thou bast forsaken the Lord ,
它 是 一个 邪恶的 事物 , 和 苦的 , 那 你 巴斯特 被遗弃的 这 主 ,

你离弃耶和华，这是邪恶而痛苦的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [fɪr] [ɪz][nɑːt][ɪn] [ðiː] , " — [wen] " [hɪz; ɪz] [wei] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [diːp] ,
and that my fear is not in thee , " — when " His way is in the deep ,
和 那 我的 害怕 是 不是 在 你 , " — 什么时候 " 他的 方式 是 在 这 深的 ,

我的恐惧不在于你，——当“他的道路在深处，

[ɪn] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ɪn] [θɪk] ['dɑːrknəs] ,
in clouds , and in thick darkness ,
在 云 , 和 在 厚的 黑暗 ,

在云层中，在浓重的黑暗中，

" [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] ['hevi] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] " [tɜːrn][ænd; ənd][ˌoʊvər'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
" and the hand heavy upon us which shall " turn and overturn until he
" 和 这 手 重的 之上 我们 哪个 将 " 转动 和 颠覆 直到 他
[huːz] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃæl; ʃəl] [reɪn] ,
whose right it is shall reign ,
谁 正确的 它 是 将 在位 ,

“压在我们身上的那只手将不断翻转，直到那位理应统治它的人最终掌权。”

" — [ʌn'tɪl] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['rendɪŋ] ['ægəni] , [ðə; ði]['iːv(ə)l][plænt] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [hæθ]
" — until , not without rending agony , the evil plant which our Heavenly Father hath
" — 直到 , 不是 没有 渲染 痛苦 , 这 邪恶的 植物 哪个 我们的 天上 父亲 有
[nɑːt][plaːntid] ,
not planted ,
不是 已种植 ,

“——直到痛苦万分地，那并非天父栽种的邪恶植物，

[huːz] [ruːts] [hæv; həv] [wuːnd] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] ['ɔːltər][ænd; ənd] [hɑːrθ] - [stoʊn] , [ænd; ənd] [huːz]
whose roots have wound themselves about altar and hearth - stone , and whose
谁 根 有 伤口 他们自己 关于 坛 和 炉 - 石头 , 和 谁
['bræntʃɪz] ,
branches ,
分支 ,

它的根系缠绕着祭坛和炉石，它的枝干，

[laɪk] [ðə; ði] [triː] [ɑːl] - - [ɪn]['mɑːzləm]['feɪb(ə)l] , [ber] [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [fruːt] [ʌv; əv] [ə'preʃn] ,
like the tree Al - Accoub in Moslem fable , bear the accursed fruit of oppression ,
喜欢 这 树 阿尔 - - 在 穆斯林 寓言 , 熊 这 被诅咒的 水果 的 压迫 ,
[rɪ'beljən] ,
rebellion ,
叛乱 ,

就像穆斯林寓言中的阿库布树一样，结出压迫和反叛的诅咒之果。

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] [kraɪm] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tɔːrn] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [fər'evər] .
and all imaginable crime , shall be torn up and destroyed forever .
和 全部 可以想象的 犯罪 , 将 是 撕裂 向上 和 损毁 永远 .

所有可以想象的罪行，都将被彻底清除和销毁。

['eɪmzˌbɛri] , 1st 6th [moʊ] . , - .
AMESBURY , 1st 6th mo . , 1862 .
埃姆斯伯里 , 1st 6th 莫 . , - .

埃姆斯伯里，1862 年 6 月 1 日。

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [frendz] .
THE SOCIETY OF FRIENDS .
这 社会 的 朋友们 .

贵格会。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letərz] [wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] - [rɪ'vjuː] [ɪn]
The following letters were addressed to the Editor of the Friends ' Review in
这 下列的 信件 是 已解决 到 这 编辑 的 这 朋友们 - 审查 在
[ˌfɪlə'delfɪr] ,
Philadelphia ,
费城 ,

以下信件寄给了费城《朋友评论》的编辑：

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti] [ðen]
in reference to certain changes of principle and practice in the Society then
在 参考 到 肯定 变化 的 原则 和 实践 在 这 社会 然后
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvəbl] ,
beginning to be observable ,
开始 到 是 可观察的 ,

指的是当时社会中开始出现的一些原则和实践上的变化，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] [mɔːr] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] ['raɪtɚz] [fɪrz] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtuːd] .
but which have since more than justified the writer's fears and solicitude .
但 哪个 有 自从 更多的 比 合理的 这 作家的 恐惧 和 关怀 .

但事实证明，作者的担忧和顾虑并非杞人忧天。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

['eɪmzˌbɛri] , 2d [moʊ] . , - .
AMESBURY , 2d mo . , 1870 .
埃姆斯伯里 , 2d 莫 . , - .

埃姆斯伯里，1870 年 2 月 2 日。

[tuː; tə][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuː] .
TO THE EDITOR OF THE REVIEW .
到 这 编辑 的 这 审查 .

致评论编辑。

[ɪ'stiːmd] [frend] , — [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː] [ə; eɪ]['saɪlənt] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [æn; ən]
ESTEEMED FRIEND , — If I have been hitherto a silent , I have not been an
尊敬的 朋友 , — 如果 我 有 到过 迄今为止 一个 沉默的 , 我 有 不是 到过 一个
[ɪn'dɪfrənt] ,
indifferent ,
冷漠 ,

尊敬的朋友，——如果我之前一直保持沉默，那并非因为我漠不关心。

['spektɛɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] [naʊ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'saɪəti] .
spectator of the movements now going on in our religious Society .
旁观者 的 这 移动 现在 去 在 在 我们的 宗教 社会 .

旁观我们宗教社会目前正在发生的各种运动。

[pər'hæps][frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [feɪθ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [tuː] [sə'lɪsɪtəs] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Perhaps from lack of faith , I have been quite too solicitous concerning them ,
也许 从 缺少 的 信仰 , 我 有 到过 相当 也 殷勤 有关 他们 ,

或许是因为缺乏信任，我对他们过于操心了。

[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ðæt] [ɪn] [ˈgræspɪŋ] [ˈæftər] [nuː] [θɪŋz] [wiː; wi] [meɪ] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [oʊld]

and	too	much	afraid	that	in	grasping	after	new	things	we	may	let	go	of	old
和	也	很多	害怕的	那	在	抓握	后	新的	事物	我们	可能	让	去	的	老的

[θɪŋz] [tuː] [ˈpreʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] .

things	too	precious	to	be	lost	.
事物	也	宝贵的	到	是	丢失的	.

我们太害怕在追求新事物的过程中，会失去那些太珍贵、不能失去的旧事物。

[hens] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn] [ðaɪ] [ˈpeɪpər] [ˈveri] [ˈtaɪmli]

Hence	I	have	been	pleased	to	see	from	time	to	time	in	thy	paper	very	timely
因此	我	有	到过	高兴	到	看	从	时间	到	时间	在	你的	纸	非常	及时

[ænd; ənd] [ˈfɪtɪŋ] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [haɪrd] [ˈmɪnɪstri] [ænd; ənd] [ˈsaɪlənt] [ˈwɜːrʃɪp] .

and	fitting	articles	upon	a	Hired	Ministry	and	Silent	Worship	.
和	配件	文章	之上	一个	雇用	部	和	沉默的	崇拜	.

因此，我很高兴不时能在贵报上看到关于雇佣事工和静默敬拜的非常及时和恰当的文章。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [eɪdʒ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [senˈseɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [ˈmeʒərz]

The	present	age	is	one	of	sensation	and	excitement	,	of	extreme	measures
这	展示	年龄	是	一	的	感觉	和	激动	,	的	极端	措施

[ænd; ənd] [əˈpɪnjənz] ,

and	opinions	,
和	意见	,

当今时代是一个充满感官刺激和兴奋的时代，充斥着极端措施和观点。

[ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [ɔːl] [sloʊ] [rɪˈzʌlts] .

of	impatience	of	all	slow	results	.
的	不耐烦	的	全部	慢的	结果	.

对所有缓慢的结果都缺乏耐心。

[ðə; ði] [wɜːrld] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] [muːvz] [wɪð; wɪθ] [əkˈseləreɪtɪd] [ˈɪmpʌls] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [muːv] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː]

The	world	about	us	moves	with	accelerated	impulse	,	and	we	move	with	it
这	世界	关于	我们	移动	和	加速	冲动	,	和	我们	移动	和	它

:
:
:

我们周围的世界以加速的节奏运转，我们也随之运转：

[ðə; ði] [rest] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] , [ˈweðər] [truː] [ɔːr] [fɔːls] , [ɪz] [ˈbroʊkən] ; [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] - [diːdz]

the	rest	we	have	enjoyed	,	whether	true	or	false	,	is	broken	;	the	title	-	deeds
这	休息	我们	有	享受	,	无论	真的	或者	错误的	,	是	破碎的	;	这	标题	-	契约

[ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈpɪnjənz] ,

of	our	opinions	,
的	我们的	意见	,

我们所享有的其他一切，无论真假，都已破碎；我们观点的所有权，

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpræktɪsɪz] , [ɑːr; ər] [diˈmɑːndid] .

the	reason	of	our	practices	,	are	demanded	.
这	原因	的	我们的	实践	,	是	要求	.

人们要求解释我们做法的原因。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] [raɪt] [tuː; tə] [ɪgˈzɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [səˈsaɪəti] [ɪz] [ˈkwestʃənd] .

Our	very	right	to	exist	as	a	distinct	society	is	questioned	.
我们的	非常	正确的	到	存在	作为	一个	清楚的	社会	是	被质问	.

我们作为一个独立社会存在的权利正受到质疑。

['aʊər; ɑːr][oʊld]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — [ðə; ði] ['preʃəs] ['dʒɝːnəlz] [ænd; ənd] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʌv; əv] ['ɜːrli]

Our	old	literature	—	the	precious	journals	and	biographies	of	early
我们的	老的	文学	—	这	宝贵的	期刊	和	传记	的	早期的

[ænd; ənd]['leɪtər] [frendz] — [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [nɪ'glektɪd] [fɔːr; fər] [sen'seɪʃən(ə)l] [ænd; ənd][dɔːg'mætɪk]

and	later	Friends	—	is	comparatively	neglected	for	sensational	and	dogmatic
和	之后	朋友们	—	是	比较	被忽视的	为了	轰动一时	和	教条主义

[prbli'keiʃnz] .

publications	.
出版物	.

我们古老的文献——早期和后期贵格会教友的珍贵日记和传记——相比之下被耸人听闻和教条主义的出版物所忽视。

[wiː; wi] [ber] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv]['edʒukeɪtɪd] ['ministəz] ; [ðə; ði][juː'tɪləti][ʌv; əv]['saɪlənt]

We	bear	complaints	of	a	want	of	educated	ministers	;	the	utility	of	silent
我们	熊	投诉	的	一个	想	的	受过教育	部长们	;	这	公用事业	的	沉默的

['miːtiŋz] [ɪz] [dɪ'naɪd] ,

meetings	is	denied	,
会议	是	否认	,

我们抱怨缺乏受过良好教育的牧师；人们否认静默会议的益处。

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['mætərz] [ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd]['ɑːpʃ(ə)n] .

and	praying	and	preaching	regarded	as	matters	of	will	and	option	.
和	祈祷	和	布道	认为	作为	事情	的	将要	和	选项	.

祈祷和布道被视为个人意志和选择的问题。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dɔgməz][ænd; ənd] [ɪk'spiːdiːənts]

There	is	a	growing	desire	for	experimenting	upon	the	dogmas	and	expedients
那里	是	一个	生长	欲望	为了	实验	之上	这	教条	和	权宜之计

[ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [sekts] .

and	practices	of	other	sects	.
和	实践	的	其他	教派	.

人们越来越渴望尝试其他教派的教义、权宜之计和做法。

[aɪ] [spiːk] ['oʊnli][ʌv; əv] [əd'mɪtɪd] [fækts] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['senʃər] [ɔːr]

I	speak	only	of	admitted	facts	,	and	not	for	the	purpose	of	censure	or
我	说话	仅有的	的	承认	事实	,	和	不是	为了	这	目的	的	谴责	或者

[kəm'pleɪnt] .

complaint	.
抱怨	.

我只陈述公认的事实，并非出于谴责或抱怨的目的。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [les] [raɪt] [ðæn; ðən][maɪ'self][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['herəsi] - ['hʌntɪŋ] [ɔːr] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

No	one	has	less	right	than	myself	to	indulge	in	heresy	-	hunting	or	impatience
不	一	有	较少的	正确的	比	我	到	放纵	在	异端	-	打猎	或者	不耐烦

[ʌv; əv]['maɪnər] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .

of	minor	differences	of	opinion	.
的	次要的	差异	的	观点	.

任何人都没有权利像我一样热衷于猎杀异端邪说，也没有权利对细微的意见分歧感到不耐烦。

[ɪf] [maɪ] [dɪr] [frendz] [kæn; kən] [ber] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

If	my	dear	friends	can	bear	with	me	,
如果	我的	亲爱的	朋友们	能	熊	和	我	,

如果我亲爱的朋友们能够容忍我的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk][tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	shall	not	find	it	a	hard	task	to	bear	with	them	.
我	将	不是	寻找	它	一个	难的	任务	到	熊	和	他们	.

我觉得忍受他们并不难。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ][prɪ'fɜːr] [ðə; ði][oʊld] [weɪz] .

But	for	myself	I	prefer	the	old	ways	.
但	为了	我	我	更喜欢	这	老的	方式	.

但我个人更喜欢传统的方式。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔ:dɪst] ['pɑ:səb(ə)l] ['tɑ:lərəns] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['ɑ:nɪst] ['si:kəz] ['æftər] [tru:θ] !

With	the	broadest	possible	tolerance	for	all	honest	seekers	after	truth	!
和	这	最广泛的	可能的	宽容	为了	全部	诚实的	寻求者	后	真相	!

对所有诚实追求真理的人抱有最宽容的态度!

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [frendz] .

I	love	the	Society	of	Friends	.
我	爱	这	社会	的	朋友们	.

我热爱贵格会。

[maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] ['nɪrli] [spent][ɪn] ['leɪbərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [sekts][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]

My	life	has	been	nearly	spent	in	laboring	with	those	of	other	sects	in	behalf	of
我的	生活	有	到过	几乎	花费	在	劳动	和	那些	的	其他	教派	在	代表	的

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [en'sleɪvd] ;

the	suffering	and	enslaved	;
这	痛苦	和	奴隶	;

我一生几乎都与不同教派的人们一起，为受苦受难的奴隶和被奴役的人们辛勤劳作；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [felt] [laɪk] ['kwɔ:rəlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ɔ:rθədɑ:ks][ɔ:r] [ˌju:nɪ'teriən] ,

and	I	have	never	felt	like	quarrelling	with	Orthodox	or	Unitarians	,
和	我	有	绝不	毛毡	喜欢	争吵	和	正统	或者	一神论者	,

我从未想过要与东正教或一神论派信徒争吵。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [æt; ət][ðə; ði][roʊp][ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rm] .

who	were	willing	to	pull	with	me	,	side	by	side	,	at	the	rope	of	Reform	.
WHO	是	愿意的	到	拉	和	我	,	边	经过	边	,	在	这	绳索	的	改革	.

他们愿意与我并肩拉着改革的绳索。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['dɪrɪst] ['pɜ:rsən(ə)l] [frendz] [ɑ:r; ər] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

A	very	large	proportion	of	my	dearest	personal	friends	are	outside	of	our
一个	非常	大的	部分	的	我的	亲爱的	个人的	朋友们	是	外部	的	我们的

[kə'mju:niən] ;

communion	;
圣餐	;

我最亲密的很多朋友都不在我们的教派之内；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n] ['wjlmən] [tu:; tə][faɪnd] " [noʊ] ['næroʊnəs] [rɪ'spektɪŋ]

and	I	have	learned	with	John	Woolman	to	find	"	no	narrowness	respecting
和	我	有	学习	和	约翰	伍尔曼	到	寻找	"	不	狭窄	尊重

[sekts] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] .

sects	and	opinions	.
教派	和	意见	.

我从约翰·伍尔曼那里学到了“不要对教派和观点抱有狭隘的看法”。

" [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['kaɪndli][ænd; ənd]['kændɪd] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] , [aɪ][tɜ:rn][tu:; tə][maɪ] [oʊn]

"	But	after	a	kindly	and	candid	survey	of	them	all	,	I	turn	to	my	own
"	但	后	一个	亲切地	和	坦率	民意调查	的	他们	全部	,	我	转动	到	我的	自己的

[sə'saɪəti] ,

Society	,
社会	,

“但在友好而坦诚地对他们所有人进行了一番考察之后，我转向了我自己的协会，

['θæŋkfl] [tu:; tə][ðə; ði][drɪ'vaɪn] ['prɑ:vɪdəns] [wɪtʃ] [pleɪst] [ˌem 'i:] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ;

thankful	to	the	Divine	Providence	which	placed	me	where	I	am	;
感恩	到	这	神圣的	普罗维登斯	哪个	放置	我	在哪里	我	是	;

感谢上苍让我身处现在的位置；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'ʃeɪkən] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [dɪ'stɪŋktɪv] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv]['kweikərizm] —

and	with	an	unshaken	faith	in	the	one	distinctive	doctrine	of	Quakerism	—
和	和	一个	坚定不移	信仰	在	这	一	独特的	教义	的	贵格会	—

[ðə; ði] [laɪt] [wɪ'ðɪn] — [ðə; ði] ['ɪmənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['spɪrɪt][ɪn] [ˌkrɪstɪ'ænəti] .

the	Light	within	—	the	immanence	of	the	Divine	Spirit	in	Christianity	.
这	光	之内	—	这	内在	的	这	神圣的	精神	在	基督教	.

并且坚定不移地信仰贵格会唯一独特的教义——内在之光——即基督教中神圣精神的内在性。

[aɪ] ['tʃɪrfəli] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [ber] ['testɪmoʊni] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rks] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]

I	cheerfully	recognize	and	bear	testimony	to	the	good	works	and	lives	of
我	愉快地	认出	和	熊	见证	到	这	好的	作品	和	生活	的

[ðoʊz] [hu:] ['waɪdli] ['dɪfər] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] ['præktɪs] ;

those	who	widely	differ	in	faith	and	practice	;
那些	WHO	广泛	不同	在	信仰	和	实践	;

我欣然认可并见证那些在信仰和实践上与我大相径庭的人的善行和生活；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [si:n] [noʊ] [trʊ] [taɪps] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [noʊ] ['betər] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

but	I	have	seen	no	truer	types	of	Christianity	,	no	better	men	and	women	,
但	我	有	已见	不	更真实	类型	的	基督教	,	不	更好的	男人	和	女性	,

但我从未见过比这更纯粹的基督教信仰，也从未见过比这更优秀的人。

[ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [nɑ:t]['blaɪndli] , [bʌt; bət]

than	I	have	known	and	still	know	among	those	who	not	blindly	,	but
比	我	有	已知	和	仍然	知道	之中	那些	WHO	不是	盲目地	,	但

[ɪn'telɪdʒəntli] ,

intelligently	,
聪明地	,

比我过去认识的、现在仍然认识的那些并非盲目而是明智地看待事物的人要多得多。

[hoʊld][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['testɪməniz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rli] [frendz] .

hold	the	doctrines	and	maintain	the	testimonies	of	our	early	Friends	.
抓住	这	教义	和	维持	这	证词	的	我们的	早期的	朋友们	.

持守我们早期朋友的教义和见证。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][blaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz] [ʌv; əv] [frendz] .

I	am	not	blind	to	the	shortcomings	of	Friends	.
我	是	不是	瞎的	到	这	缺点	的	朋友们	.

我并非对《老友记》的不足之处视而不见。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][lɔ:st][baɪ] ['nærəʊnəs] [ænd; ənd] ['koʊldnəs][ænd; ənd][ˌɪnæk'tɪvəti] ,

I	know	how	much	we	have	lost	by	narrowness	and	coldness	and	inactivity	,
我	知道	如何	很多	我们	有	丢失的	经过	狭窄	和	寒冷	和	不活动	,

我知道我们因为狭隘、冷漠和不作为而失去了多少。

[ðə; ði] [ˌoʊvər'estɪmeɪt] [ʌv; əv][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [əb'zɜ:vənsiz] ,

the	overestimate	of	external	observances	,
这	高估	的	外部的	观察	,

对外部观察结果的高估，

[ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['prɑ:pər] [wɜ:rk] [waɪl] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['kɑ:nʃəns] - ['ki:pəz] [fɔ:r; fər]

the	neglect	of	our	own	proper	work	while	acting	as	conscience	-	keepers	for
这	忽视	的	我们的	自己的	恰当的	工作	尽管	表演	作为	良心	-	守门员	为了

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

我们一边扮演别人的良心守护者，一边却忽视了自己的本职工作。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] , [æz; əz][ə; eɪ][sə'saɪəti] ,

We	have	not	,	as	a	society	,
我们	有	不是	,	作为	一个	社会	,

作为一个社会，我们还没有

[bɪn] ['æktɪv] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðoʊz] ['sɪmp(ə)l] ['duːtiz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sʌfərɪŋ] ['feloʊ] -

been	**active**	**enough**	**in**	**those**	**simple**	**duties**	**which**	**we**	**owe**	**to**	**our**	**suffering**	**fellow**	**-**
到过	积极的	足够的	在	那些	简单的	职责	哪个	我们	欠	到	我们的	痛苦	同伴	-

['kriːtʃərz] ,

creatures	**,**
生物	,

我们是否已经足够积极地履行了我们对受苦同胞应尽的那些简单职责?

[ɪn] [ðæt] [ə'bʌndənt] ['leɪbər][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl] [wɪtʃ] [ɪz] ['nevər] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] .

in	**that**	**abundant**	**labor**	**of**	**love**	**and**	**self**	**-**	**denial**	**which**	**is**	**never**	**out**	**of**	**place**	**.**
在	那	丰富	劳动	的	爱	和	自己	-	拒绝	哪个	是	绝不	出去	的	地方	.

在那份充满爱与自我牺牲的辛勤劳动中，永远不会显得格格不入。

[pər'hæps]['aʊər; ɑːr] [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd] [dɪ'sɛnʃənz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi]

Perhaps	**our**	**divisions**	**and**	**dissensions**	**might**	**have**	**been**	**spared**	**us**	**if**	**we**
也许	我们的	部门	和	分歧	可能	有	到过	幸存	我们	如果	我们

[hæd; həd] [bɪn] [les] " [æt; ət] [iːz] [ɪn]['zaɪən] .

had	**been**	**less**	**"**	**at**	**ease**	**in**	**Zion**	**.**
有	到过	较少的	"	在	舒适	在	锡安	.

如果我们当初在锡安没有那么"安逸"，或许就能避免如今的分裂和纷争。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [men] [ɑːr; ər][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə]

"	**It**	**is**	**in**	**the**	**decline**	**of**	**practical**	**righteousness**	**that**	**men**	**are**	**most**	**likely**	**to**
"	它	是	在	这	衰退	的	实际的	义	那	男人	是	最多	可能	到

[kən'tend] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər]['dɔːgmə][ænd; ənd]['rɪtʃuəl] ,

contend	**with**	**each**	**other**	**for**	**dogma**	**and**	**ritual**	**,**
抗衡	和	每个	其他	为了	教条	和	仪式	,

"正是在实践正义的衰落时期，人们最有可能为了教条和仪式而相互争斗。"

[fɔːr; fər] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] ['letər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sʌbstəns] [ænd; ənd]['spɪrɪt] .

for	**shadow**	**and**	**letter**	**,**	**instead**	**of**	**substance**	**and**	**spirit**	**.**
为了	阴影	和	信	,	反而	的	物质	和	精神	.

以影子和文字代替实质和精神。

[hens] [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] ['evri] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪn'kriːst] [æk'tɪvəti] [ɪn] ['duːɪŋ] [gʊd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

Hence	**I**	**rejoice**	**in**	**every**	**sign**	**of**	**increased**	**activity**	**in**	**doing**	**good**	**among**	**us**	**,**
因此	我	麾	在	每一个	符号	的	增加	活动	在	正在做	好的	之中	我们	,

因此，我对我们中间行善活动的日益增多感到欣慰。

[ɪn][ðə; ði] ['preʃəs] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ə'fɔːd] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] [fɔːr; fər]

in	**the**	**precious**	**opportunities**	**afforded**	**of**	**working**	**with**	**the**	**Divine**	**Providence**	**for**
在	这	宝贵的	机会	提供	的	在职的	和	这	神圣的	普罗维登斯	为了

[ðə; ði] ['friːdmən] [ænd; ənd]['indiəns] ;

the	**Freedmen**	**and**	**Indians**	**;**
这	自由人	和	印度人	;

在与神圣天意合作，为自由人和印第安人服务的宝贵机会中；

[sɪns] [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi][duː] , [ɪn][ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

since	**the**	**more**	**we**	**do**	**,**	**in**	**the**	**true**	**spirit**	**of**	**the**	**gospel**	**,**	**for**	**others**	**,**
自从	这	更多的	我们	做	,	在	这	真的	精神	的	这	福音	,	为了	其他的	,

因为我们越是本着福音的真精神为他人付出，

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['riːəli] [duː][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

the	**more**	**we**	**shall**	**really**	**do**	**for**	**ourselves**	**.**
这	更多的	我们	将	真的	做	为了	我们自己	.

我们越应该真正为自己做些事情。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ,

There	**is**	**no**	**danger**	**of**	**lack**	**of**	**work**	**for**	**those**	**who**	**,**
那里	是	不	危险	的	缺少	的	工作	为了	那些	WHO	,

对于那些人来说，不存在失业的危险，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] ['sɪŋg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [truːθ] , [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['gɑːdz]

with	an	eye	single	to	the	guidance	of	Truth	,	look	for	a	place	in	God's
和	一个	眼睛	单身的	到	这	指导	的	真相	,	看	为了	一个	地方	在	神的

['vɪnjərd] ;

vineyard	;
葡萄园	;

一心追随真理的指引，在上帝的葡萄园里寻找一席之地；

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] [bɪ'gæn][ɪz][nɑːt] [jet] [dʌn] ;

the	great	work	which	the	founders	of	our	Society	began	is	not	yet	done	;
这	伟大的	工作	哪个	这	创始人	的	我们的	社会	开始	是	不是	然而	完毕	;

我们协会的创始人所开始的伟大事业尚未完成；

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [frendz] [ɪz][nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv]

the	mission	of	Friends	is	not	accomplished	,	and	will	not	be	until	this	world	of
这	使命	的	朋友们	是	不是	完成	,	和	将要	不是	是	直到	这	世界	的

['aʊərz] ,

ours	,
我们的	,

朋友会的使命尚未完成，而且在我们这个世界结束之前都不会完成。

[naʊ] [fʊl] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ʌp] , [ɪn]['dʒuːbɪlənt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ðə; ði] [sɔːŋ]

now	full	of	sin	and	suffering	,	shall	take	up	,	in	jubilant	thanksgiving	,	the	song
现在	满的	的	罪	和	痛苦	,	将	拿	向上	,	在	喜庆	感恩	,	这	歌曲

[ʌv; əv][ðə; ði]['ædvent] :

of	the	Advent	:
的	这	来临	:

如今充满罪恶和苦难，我们将欢欣鼓舞地唱起降临节的颂歌：

" ['glɔːri] [tuː; tə][gɑːd][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] !

"	Glory	to	God	in	the	highest	!
"	荣耀	到	上帝	在	这	最高	!

荣耀归于至高无上的神！

[piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə] [men] !

Peace	on	earth	and	good	-	will	to	men	!
和平	在	地球	和	好的	-	将要	到	男人	!

愿世界和平，愿人类充满善意！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃɑːrdʒd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] [læks] ['friːdəm] [ænd; ənd][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn]

"	It	is	charged	that	our	Society	lacks	freedom	and	adaptation	to	the	age	in
"	它	是	带电	那	我们的	社会	缺乏	自由	和	适应	到	这	年龄	在

[wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,

which	we	live	,
哪个	我们	居住	,

有人指责我们的社会缺乏自由，无法适应我们所处的时代。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ænd; ənd] ['mænlinəs] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

that	there	is	a	repression	of	individuality	and	manliness	among	us	.
那	那里	是	一个	抑制	的	个性	和	男子气概	之中	我们	.

我们当中存在着对个性和男子气概的压制。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['sɜːrt(ə)n][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

I	am	not	prepared	to	deny	it	in	certain	respects	.
我	是	不是	准备	到	否定	它	在	肯定	尊重	.

在某些方面，我并不否认这一点。

[bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mætər] ['kloʊsli] ,

But	,	if	we	look	at	the	matter	closely	,
但	,	如果	我们	看	在	这	事情	密切	,

但是，如果我们仔细审视这件事，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [truːθ] [ʌv; əv]['kweikərizm] ,

we	shall	see	that	the	cause	is	not	in	the	central	truth	of	Quakerism	,
我们	将	看	那	这	原因	是	不是	在	这	中央	真相	的	贵格会	,

我们将看到，问题的原因并不在于贵格会教义的核心真理。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['feɪljər] [tuː; tə] ['raɪtli] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] ;

but	in	a	failure	to	rightly	comprehend	it	;
但	在	一个	失败	到	没错	理解	它	;

但却未能正确理解它；

[ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fetər] [wɪð; wɪθ][fɔːrmz][ænd; ənd] [hedʒ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ]['dɔgməz] [ðæt] [greɪt]

in	an	attempt	to	fetter	with	forms	and	hedge	about	with	dogmas	that	great
在	一个	试图	到	束缚	和	表格	和	对冲	关于	和	教条	那	伟大的

[lɔː] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['lɪbərti] ,

law	of	Christian	liberty	,
法律	的	基督教	自由	,

试图用形式束缚、用教条规避基督教自由的伟大法则，

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ə'fɔːrdz] ['æmp(ə)l] [skoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌæspɜ'eɪʃənz] [ænd; ənd]

which	I	believe	affords	ample	scope	for	the	highest	spiritual	aspirations	and
哪个	我	相信	提供	充足	范围	为了	这	最高	精神	抱负	和

[ðə; ði] [brɔːdɪst] [fɪ'lænθrəpi] .

the	broadest	philanthropy	.
这	最广泛的	慈善事业	.

我认为这为最高的精神追求和最广泛的慈善事业提供了广阔的空间。

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][bʌt; bət]['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][ɑːr; ər] " [set][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪs] . "

If	we	did	but	realize	it	,	we	are	"	set	in	a	large	place	.	"
如果	我们	做过	但	意识到	它	,	我们	是	"	放	在	一个	大的	地方	.	"

如果我们做到了却没有意识到，我们就"身处一个广阔的空间"。

" [wiː; wi] [meɪ] [duː][ɔːl][wiː; wi] [wɪl] [seɪv] ['wɪkɪdnəs] . "

"	We	may	do	all	we	will	save	wickedness	.	"
"	我们	可能	做	全部	我们	将要	节省	邪恶	.	"

"我们竭尽所能，只为阻止邪恶。"

" [wer] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ɪz] , [ðer; ðər][ɪz] ['lɪbərti] .

"	Where	the	Spirit	of	the	Lord	is	,	there	is	liberty	.
"	在哪里	这	精神	的	这	主	是	,	那里	是	自由	.

"主的灵在哪里，哪里就有自由。"

" ['kweikərizm] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ɪts] [greɪt] [ə'rɪdʒən(ə)l] [truːθ] , [ɪz] " [ɪk'siːdɪŋ] [brɔːd] .

"	Quakerism	,	in	the	light	of	its	great	original	truth	,	is	"	exceeding	broad	.
"	贵格会	,	在	这	光	的	它是	伟大的	原来的	真相	,	是	"	超过	广阔	.

"贵格会教义，从其伟大的原始真理来看，是'极其宽广的'。

" [æz; əz] [ɪn'tɜːrprətɪd] [baɪ] [pen] [ænd; ənd] ['bɑːkli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst]['lɪbərəl][ænd; ənd] ['kæθlɪk]

"	As	interpreted	by	Penn	and	Barclay	it	is	the	most	liberal	and	catholic
"	作为	翻译	经过	宾夕法尼亚	和	巴克莱	它	是	这	最多	自由主义	和	天主教

[ʌv; əv] ['feɪθs] .

of	faiths	.
的	信仰	.

"根据佩恩和巴克莱的解释，它是最自由、最包容的信仰。"

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [friː] , ['dʒenərəs] , ['tɑːlərənt] ,

If	we	are	not	free	,	generous	,	tolerant	,
如果	我们	是	不是	自由的	,	慷慨的	,	宽容	,

如果我们不自由、不慷慨、不宽容，

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ʌp][tuː; tə][ɔːr] [ə'bʌv] [ðə; ði]['levə(l)][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [gʊd] [wɜːrks] ,

if	we	are	not	up	to	or	above	the	level	of	the	age	in	good	works	,
如果	我们	是	不是	向上	到	或者	多于	这	等级	的	这	年龄	在	好的	作品	,

如果我们行善的程度没有达到或超过同龄人的水平，

[ɪn] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] ['bjuːti] , ['ɔːrdər][ænd; ənd] ['fɪtnəs] ,

in	culture	and	love	of	beauty	,	order	and	fitness	,
在	文化	和	爱	的	美丽	,	命令	和	健康	,

在文化和对美、秩序和健康的追求方面，

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['redi] [ri'sipiənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] ,

if	we	are	not	the	ready	recipients	of	the	truths	of	science	and	philosophy	,
如果	我们	是	不是	这	准备好	收件人	的	这	真相	的	科学	和	哲学	,

— [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

—	in	a	word	,
—	在	一个	单词	,

如果我们不能欣然接受科学和哲学的真理，——简而言之，

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [fʊl] - [groʊn] [men] [ænd; ənd] ['kristʃənz] , [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][nɑːt][ɪn]['kweikərizm] ,

if	we	are	not	full	-	grown	men	and	Christians	,	the	fault	is	not	in	Quakerism	,
如果	我们	是	不是	满的	-	生长	男人	和	基督徒	,	这	过错	是	不是	在	贵格会	,

如果我们不是完全成熟的基督徒，那错不在贵格会。

[bʌt; bət][ɪn] [ɑːr'selvz] .

but	in	ourselves	.
但	在	我们自己	.

但在我们自己身上。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][geɪn] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['eɪpɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ɑːr'selvz] [tuː; tə]

We	shall	gain	nothing	by	aping	the	customs	and	trying	to	adjust	ourselves	to
我们	将	获得	没有什么	经过	模仿	这	海关	和	尝试	到	调整	我们自己	到

[ðə; ði] [kriːdz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [sekts] .

the	creeds	of	other	sects	.
这	信条	的	其他	教派	.

我们模仿其他教派的习俗，试图让自己适应他们的信条，是不会有任何收获的。

[baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [wiː; wi] [meɪk] [æt; ət][ðə; ði] [best] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːkwərd] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

By	so	doing	we	make	at	the	best	a	very	awkward	combination	,
经过	所以	正在做	我们	制作	在	这	最好的	一个	非常	尴尬的	组合	,

这样做充其量也只能得到一种非常尴尬的组合。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sək'sesf(ə)l] ,

and	just	as	far	as	it	is	successful	,
和	只是	作为	远的	作为	它	是	成功的	,

只要它成功，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['vaɪt(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑːr][oʊld] [feɪθ] .

it	is	at	the	expense	of	much	that	is	vital	in	our	old	faith	.
它	是	在	这	费用	的	很多	那	是	必不可少的	在	我们的	老的	信仰	.

这牺牲了我们古老信仰中许多至关重要的东西。

[ɪf] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

If	,	for	instance	,
如果	,	为了	实例	,

例如，如果

[aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [haɪrd] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [kriːd] [ɪ'senʃ(ə)l]

I	could	bring	myself	to	believe	a	hired	ministry	and	a	written	creed	essential
我	可以	带来	我	到	相信	一个	雇用	部	和	一个	书面	信条	基本的

[tuː; tə][maɪ]['mɔːrəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [wel] - ['biːɪŋ] ,

to	my	moral	and	spiritual	well	-	being	,
到	我的	道德	和	精神	出色地	-	存在	,

我无法让自己相信，受雇的牧师和书面信条对我的道德和精神健康至关重要。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['tiːtʃərz] [æz; əz] ['buʃnəl]

I	think	I	should	prefer	to	sit	down	at	once	under	such	teachers	as	Bushnell
我	思考	我	应该	更喜欢	到	坐	向下	在	一次	在下面	这样的	教师	作为	布什内尔

[ænd; ənd] ['biːtʃər] ,

and	Beecher	,
和	比彻	,

我想我更愿意立刻接受像布什内尔和比彻这样的老师的指导。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [huːm] [ɪn] ['bɪblɪkl] ['nɑːlɪdʒ] , [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['lɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl]

the	like	of	whom	in	Biblical	knowledge	,	ecclesiastical	learning	,	and	intellectual
这	喜欢	的	谁	在	圣经	知识	,	教会的	学习	,	和	知识分子

['paʊər] ,

power	,
力量	,

在圣经知识、教会学识和智力方面，他们堪比任何人。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] [baɪ] [hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [məˌnɪpju'leɪʃn]

we	are	not	likely	to	manufacture	by	half	a	century	of	theological	manipulation
我们	是	不是	可能	到	生产	经过	一半	一个	世纪	的	神学	操纵

[ɪn] [ə; eɪ] ['kweɪkər] " [skuːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɔfits] .

in	a	Quaker	"	school	of	the	prophets	.
在	一个	贵格会	"	学校	的	这	先知	.

我们不太可能通过贵格会“先知学校”半个世纪的神学操纵来制造出这样的结果。

" [ɪf] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd] [baɪ] [maɪ] ['priːtʃɪŋ] ,

"	If	I	must	go	into	the	market	and	buy	my	preaching	,
"	如果	我	必须	去	进入	这	市场	和	买	我的	布道	,

“如果我必须去市场上购买我的布道权，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nætʃ(ə)rəli] [siːk] [ðə; ði] [best] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn] [seɪl] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪb(ə)l]

I	should	naturally	seek	the	best	article	on	sale	,	without	regard	to	the	label
我	应该	自然	寻找	这	最好的	文章	在	销售	,	没有	看待	到	这	标签

[ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

attached	to	it	.
随附的	到	它	.

我自然应该寻找市面上最好的商品，而不必在意商品上的标签。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ɪn'sensəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌrenə'veɪʃ(ə)n] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [sə'saɪəti] .

I	am	not	insensible	of	the	need	of	spiritual	renovation	in	our	Society	.
我	是	不是	麻木不仁	的	这	需要	的	精神	翻新	在	我们的	社会	.

我并非没有意识到我们社会需要进行精神革新。

[aɪ] [fiːl] [ænd; ənd] [kən'fes] [maɪ] [oʊn] [di'fiʃənsiz] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membər] .

I	feel	and	confess	my	own	deficiencies	as	an	individual	member	.
我	感觉	和	承认	我的	自己的	缺陷	作为	一个	个人	成员	.

我感受到并承认自己作为团队成员的不足之处。

[ænd; ənd] [aɪ] [ber] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['testɪmoʊni] [tuː; tə] [ðə; ði] [ziːl] [ænd; ənd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [dɪr]

And	I	bear	a	willing	testimony	to	the	zeal	and	devotion	of	some	dear
和	我	熊	一个	愿意的	见证	到	这	热情	和	虔诚	的	一些	亲爱的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

我愿意为一些亲爱的朋友的热忱和奉献精神作证。

[huː] , [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wɜːrldlinəs] [tuː] [ə'pærənt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

who	,	lamenting	the	low	condition	and	worldliness	too	apparent	among	us	,
WHO	,	哀叹	这	低的	状况	和	世俗	也	明显	之中	我们	,

他哀叹我们当中普遍存在的低劣境况和世俗风气，

[siːk] [tuː; tə] [əˈweɪkən] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [rɪˈlɪdʒəs] [laɪf] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpɑːrʃ(ə)l] [əˈdɑːpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpræktɪsɪz] ,

seek	to	awaken	a	stronger	religious	life	by	the	partial	adoption	of	the	practices	,
寻找	到	觉醒	一个	更强	宗教	生活	经过	这	部分的	采用	的	这	实践	,

[fɔːrmz] ,

forms	,
表格	,

通过部分采纳这些实践、形式，寻求唤醒更强烈的宗教生活。

[ænd; ənd] [kriːdz] [ʌv; əv] [mɔːr] [dɪˈmɑːnstrətɪv] [sekts] .

and	creeds	of	more	demonstrative	sects	.
和	信条	的	更多的	示范性的	教派	.

以及一些更具表现力的教派的信条。

[ðə; ði] [greɪt] [əˈpærənt] [ækˈtɪvəti] [ʌv; əv] [ðiːz] [sekts] [siːmz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈkɑːntræst] [ˈveri]

The	great	apparent	activity	of	these	sects	seems	to	them	to	contrast	very
这	伟大的	明显	活动	的	这些	教派	似乎	到	他们	到	对比	非常

[ˈstrɔːŋli] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkwaɪətnəs] [ænd; ənd] [ˈretɪsns] ;

strongly	with	our	quietness	and	reticence	;
强烈	和	我们的	寂静	和	沉默寡言	;

这些教派表面上的活跃与我们的安静和沉默形成了非常强烈的对比；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [pɔːz] [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪər] [ˈweðər] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækˈtɪvəti] [ɪz]

and	they	do	not	always	pause	to	inquire	whether	the	result	of	this	activity	is
和	他们	做	不是	总是	暂停	到	查询	无论	这	结果	的	这	活动	是

[ə; eɪ] [trʊ] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˌkrɪstiˈænəti] [ðæn; ðən] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [sɪˈlekt] [ˈgæðərɪŋz] .

a	truer	type	of	practical	Christianity	than	is	found	in	our	select	gatherings	.
一个	更真实	类型	的	实际的	基督教	比	是	成立	在	我们的	选择	聚会	.

他们并不总是停下来思考，这种活动的结果是否比我们在特定聚会中发现的更能体现真正的基督教实践。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðiːz] [ˈbreðrən] ; [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪkˈstent] [aɪ] [hæv; həv] [ˈsimpəθaizd] [wɪð; wɪθ]

I	think	I	understand	these	brethren	;	to	some	extent	I	have	sympathized	with
我	思考	我	理解	这些	弟兄们	;	到	一些	程度	我	有	同情	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我想我理解这些弟兄们；在某种程度上，我同情他们。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [klɪr] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

But	it	seems	clear	to	me	,
但	它	似乎	清除	到	我	,

但在我看来，这一点很清楚。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈremədi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈledʒd] [ˈiːv(ə)l] [laɪz] [nɑːt] [ɪn] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] " ["begərli]

that	a	remedy	for	the	alleged	evil	lies	not	in	going	back	to	the	"	beggarly
那	一个	补救	为了	这	据称	邪恶的	谎言	不是	在	去	后退	到	这	"	乞丐

[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] " [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɜːrði] [ˈænsestərz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

elements	"	from	which	our	worthy	ancestors	called	the	people	of	their
元素	"	从	哪个	我们的	值得	祖先	称为	这	人们	的	他们的

[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ;

generation	;
一代	;

解决所谓罪恶的办法，不在于回到我们高尚的祖先所称的"卑贱的元素"中去；

[nɑːt] [ɪn] [wɪl] - [ˈwɜːrʃɪp] ; [nɑːt] [ɪn] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] ; [nɑːt] [ɪn] [ˈsʌbstitjuːtiŋ] [taɪp]

not	in	will	-	worship	;	not	in	setting	the	letter	above	the	spirit	;	not	in	substituting	type
不是	在	将要	-	崇拜	;	不是	在	环境	这	信	多于	这	精神	;	不是	在	替换	类型

[ænd; ənd] [ˈsɪmb(ə)l] ,

and	symbol	,
和	象征	,

不要拘泥于意志；不要重字句轻重；不要以形像代替象征，

[ænd; ənd][ɔːriˈent(ə)l] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd] [haɪˈpɜːrbəli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈsɪmp(ə)l] [trʊθs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈtendɪd]
and **oriental** **figure** **and** **hyperbole** **for** **the** **simple** **truths** **they** **were** **intended**
和 东方 数字 和 夸张 为了 这 简单的 真相 他们 是 故意的
[tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] ;
to **represent** **;**
到 代表 ;

并运用东方人物形象和夸张手法来表达它们所要表达的简单真理；

[nɑːt][ɪn] [skuːlz] [ʌv; əv] [θiˈɑːlədʒi] ; [nɑːt][ɪn] [mʌtʃ] [ˈspiːkɪŋ] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈviːəməns] ,
not **in** **schools** **of** **theology** **;** **not** **in** **much** **speaking** **and** **noise** **and** **vehemence** **,**
不是 在 学校 的 神学 ; 不是 在 很多 请讲 和 噪音 和 激烈 ,

不在神学院里；不在喧嚣的演讲和激烈的争论中。

[nɔːr][ɪn] [veɪn] [əˈtempts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] " [pleɪn] [ˈlæŋgwɪdʒ] " [ʌv; əv]['kweikərizm] [ˈʌtər] [ðə; ðɪ]
nor **in** **vain** **attempts** **to** **make** **the** **"** **plain** **language** **"** **of** **Quakerism** **utter** **the**
也不 在 徒劳 尝试 到 制作 这 " 清楚的 语言 " 的 贵格会 说出 这
[ˈʃɪbəleθ] [ʌv; əv][mæn] - [meɪd] [kriːdz] :
Shibboleth **of** **man** **-** **made** **creeds** **:**
示播列 的 男人 - 制成 信条 :

也不要徒劳地试图用贵格会的“浅显语言”来表达人为信条的口号：

[bʌt; bət][ɪn] [ˈhiːdɪŋ] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [ðə; ðɪ] [ˈɪnwərd] [gaɪd] [ænd; ənd] [ˈtiːtʃər] ;
but **in** **heeding** **more** **closely** **the** **Inward** **Guide** **and** **Teacher** **;**
但 在 听从 更多的 密切 这 向内 指导 和 老师 ;

但要更加仔细地听从内心的指引和教导；

[ɪn] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] [nɑːt] [ˈmɪrli] [ɪn][hɪz; ɪz][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈvaɪn] [lʌv] [tuː; tə]
in **faith** **in** **Christ** **not** **merely** **in** **His** **historical** **manifestation** **of** **the** **Divine** **Love** **to**
在 信仰 在 基督 不是 仅仅 在 他的 历史 表现 的 这 神圣的 爱 到
[hjuːˈmænəti] ,
humanity **,**
人类 ,

不仅相信基督在历史上对人类所展现的神圣之爱，更相信对基督的信仰。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhɑːrts] [ˈoʊpən][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] ;
but **in** **His** **living** **presence** **in** **the** **hearts** **open** **to** **receive** **Him** **;**
但 在 他的 活的 在场 在 这 心 打开 到 收到 他 ;

但在祂活生生的同在中，在敞开接受祂的心中；

[ɪn] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈmænɪfestɪd] [ɪn][dɪˈnaɪəl][ʌv; əv][self] , [ɪn] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
in **love** **for** **Him** **manifested** **in** **denial** **of** **self** **,** **in** **charity** **and** **love** **to** **our**
在 爱 为了 他 表现出来 在 拒绝 的 自己 , 在 慈善机构 和 爱 到 我们的
['neɪbər] ;
neighbor **;**
邻居 ;

对祂的爱体现在舍己、仁慈和对邻舍的爱上；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [diːpər] [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːpɑːsəlz] [ˌdekləˈreɪʃn] :
and **in** **a** **deeper** **realization** **of** **the** **truth** **of** **the** **apostle's** **declaration** **:**
和 在 一个 更深 实现 的 这 真相 的 这 使徒的 宣言 :

并且更深刻地认识到使徒所宣告的真理：

" [pjʊr] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [ˌʌndɪˈfaɪld] [bɪˈfɔːr] [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ðɪs] ,
" **Pure** **religion** **and** **undefiled** **before** **God** **and** **the** **Father** **is** **this** **,**
" 纯的 宗教 和 未受污染的 前 上帝 和 这 父亲 是 这 ,

“在神我们的父面前，那清洁没有玷污的虔诚就是：

[tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['fɑːðərləs] [ænd; ənd] ['widəuz] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self]

to	visit	the	fatherless	and	widows	in	their	affliction	,	and	to	keep	himself
到	访问	这	无父	和	寡妇	在	他们的	痛苦	,	和	到	保持	他自己

[ˌʌn'spɑːtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] .

unspotted	from	the	world	.
未发现的	从	这	世界	.

探望患难中的孤儿寡妇，并保持自己不沾染世俗。

" [ɪn] [kən'kluːʒ(ə)n] ,

"	In	conclusion	,
"	在	结论	,

“综上所述，

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'pɪnjənz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [dɪ'griː]

let	me	say	that	I	have	given	this	expression	of	my	opinions	with	some	degree
让	我	说	那	我	有	给定	这	表达	的	我的	意见	和	一些	程度

[ʌv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

of	hesitation	,
的	犹豫	,

我想说，我表达这些观点时多少有些犹豫。

['biːɪŋ] ['veri] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['niːðər] [ðə; ði] [raɪt] [nɔːr] [ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk]

being	very	sensible	that	I	have	neither	the	right	nor	the	qualification	to	speak
存在	非常	明智的	那	我	有	两者都不	这	正确的	也不	这	资格	到	说话

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [huːz] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] ['testɪməniz] [kə'mend] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːrt]

for	a	society	whose	doctrines	and	testimonies	commend	themselves	to	my	heart
为了	一个	社会	谁	教义	和	证词	表彰	他们自己	到	我的	心

[ænd; ənd] [hed] ,

and	head	,
和	头	,

我非常清楚，我既没有权利也没有资格代表一个其教义和证词与我的内心和思想相契合的团体发言。

[huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['legəsi] [ʌv; əv] ['hoʊli] [laɪvz; lɪvz] ,

whose	history	is	rich	with	the	precious	legacy	of	holy	lives	,
谁	历史	是	富有的	和	这	宝贵的	遗产	的	圣	生活	,

其历史充满了圣徒生活的宝贵遗产，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [huːz] ['juːsflnəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [fɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [aɪ]

and	of	whose	usefulness	as	a	moral	and	spiritual	Force	in	the	world	I
和	的	谁	用处	作为	一个	道德	和	精神	力量	在	这	世界	我

[ˌeɪ 'em] ['fʊli] [ə'ʃʊrd] .

am	fully	assured	.
是	完全	保证	.

我完全确信，它在世界上将发挥道德和精神力量的作用。

[iː] .

II	.
二	.

二、

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] ['letərz] [frʌm; frəm] [dɪr] [frendz] [ɪn] ['veriəs] ['sekʃnz] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ə; eɪ]

Having	received	several	letters	from	dear	friends	in	various	sections	suggested	by	a
拥有	已收到	一些	信件	从	亲爱的	朋友们	在	各种各样的	部分	建议	经过	一个

['riːs(ə)nt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪn] [ðaɪ] ['peɪpər] ,

recent	communication	in	thy	paper	,
最近的	沟通	在	你的	纸	,

我收到了几位来自各界挚友的来信，这些来信是根据贵报最近的一篇通讯内容而发来的。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['hævɪŋ] [taɪm] [ɔːr] [helθ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] [ɪn] ['diːteɪl] ,

and	not	having	time	or	health	to	answer	them	in	detail	,
和	不是	拥有	时间	或者	健康	到	回答	他们	在	细节	,

而且我没有时间或身体状况来详细回答这些问题。

[wɪl] [ðaʊ] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðem; ðəm] ,

will	thou	permit	me	in	this	way	to	acknowledge	them	,
将要	你	允许	我	在	这	方式	到	承认	他们	,

请允许我以这种方式向他们致谢。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [lʌv]

and	to	say	to	the	writers	that	I	am	deeply	sensible	of	the	Christian	love
和	到	说	到	这	作家	那	我	是	深	明智的	的	这	基督教	爱

[ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə][maɪ'self] ,

and	personal	good	-	will	to	myself	,
和	个人的	好的	-	将要	到	我	,

并向作者们表达，我深深感受到基督之爱和对我的个人善意。

[wɪtʃ] , ['weðər] [ɪn] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ɔːr] [dɪ'sent] , [ðeɪ] ['mænɪfest] ?

which	,	whether	in	commendation	or	dissent	,	they	manifest	?
哪个	,	无论	在	表彰	或者	异议	,	他们	显现	?

他们以赞扬或反对的形式表现出来?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ɪn] [truːθ] [ðæt] [maɪ] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][noʊ] [sek'teriən] [ɔːr]['pɑːrti] ['spɪrɪt] ,

I	think	I	may	say	in	truth	that	my	letter	was	written	in	no	sectarian	or	party	spirit	,
我	思考	我	可能	说	在	真相	那	我的	信	曾是	书面	在	不	宗派	或者	派对	精神	,

我可以坦诚地说，我的信并非出于任何宗派或党派精神而写。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [sə'lɪsɪtuːd] , [wɪtʃ] , ['weðər] ['graʊndləs] [ɔːr][nɑːt] , [wʌz; wəz]

but	simply	to	express	a	solicitude	,	which	,	whether	groundless	or	not	,	was
但	简单地	到	表达	一个	关怀	,	哪个	,	无论	无根据的	或者	不是	,	曾是

[ˌnevərðə'les] ['riːəl] .

nevertheless	real	.
尽管如此	真实的	.

但仅仅是为了表达一种关切，这种关切，无论是否有根据，都是真实的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [frʌm; frəm]['prɪnsəp(ə)l] , [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['dɑːktrənl] [ˌdispjuː'teiʃənz] [ænd; ənd][soʊ] - [kɔːld]

I	am	,	from	principle	,	disinclined	to	doctrinal	disputations	and	so	-	called
我	是	,	从	原则	,	不情愿	到	教义	争议	和	所以	-	称为

[rɪ'lɪdʒəs] ['kɔntrəvəːsiz] ,

religious	controversies	,
宗教	争议	,

我原则上不热衷于教义争论和所谓的宗教争论。

[wɪtʃ] ['oʊnli] [tend] [tuː; tə] ['seprət] [ænd; ənd][ˌdɪsju'naɪt] .

which	only	tend	to	separate	and	disunite	.
哪个	仅有的	趋向	到	分离	和	分裂	.

这只会导致分裂和不团结。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] ['meni] [dɪ'vɪʒnz] [ɔːl'redi] .

We	have	had	too	many	divisions	already	.
我们	有	有	也	许多	部门	已经	.

我们已经经历了太多分裂。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [noʊ] ['senʃər] [ʌv; əv] [dɪr] ['breðrən] [huːz] [ziːl] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] [kə'mænd] [maɪ]

I	intended	no	censure	of	dear	brethren	whose	zeal	and	devotion	command	my
我	故意的	不	谴责	的	亲爱的	弟兄们	谁	热情	和	虔诚	命令	我的

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

我无意责备我的亲爱的弟兄们，他们的热忱和奉献精神赢得了我的同情。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl]

notwithstanding	I	may	not	be	able	to	see	with	them	in	all
虽然	我	可能	不是	是	有能力的	到	看	和	他们	在	全部

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

respects	.
尊重	.

尽管我可能无法在所有方面都与他们感同身受。

[ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kɑːnʃəns] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] ['seɪkrɪd] ;

The	domain	of	individual	conscience	is	to	me	very	sacred	;
这	领域	的	个人	良心	是	到	我	非常	神圣	;

在我看来，个人良知的领域非常神圣；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər]

and	it	seems	the	part	of	Christian	charity	to	make	a	large	allowance	for
和	它	似乎	这	部分	的	基督教	慈善机构	到	制作	一个	大的	津贴	为了

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [iks'piəriənsiz] ;

varying	experiences	;
变化	经历	;

基督教的博爱精神似乎在于对不同的经历给予充分的包容；

['ment(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [ænd; ənd] ['tempərəmənts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] ['juːθfl]

mental	characteristics	,	and	temperaments	,	as	well	as	for	that	youthful
精神的	特征	,	和	性情	,	作为	出色地	作为	为了	那	青春

[ɪn'θuːziæzəm] [wɪtʃ] , [ɪf] ['sʌmtaɪmz] [ˌmɪsdɪ'rektid] ,

enthusiasm	which	,	if	sometimes	misdirected	,
热情	哪个	, 如果		有时	方向错误	,

心理特征和气质，以及那种青春的热情，即使有时用错了方向，

[hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn][ɪn'fjoəʊzɪŋ][ə; eɪ] ['freʃər] [laɪf]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]

has	often	been	instrumental	in	infusing	a	fresher	life	into	the	body	of	religious
有	经常	到过	乐器演奏	在	输液	一个	更清新	生活	进入	这	身体	的	宗教

[prə'feʃ(ə)n] .

profession	.
职业	.

常常对宗教事业注入新的活力起到重要作用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪn'teɪn] [æn; ən][ɪn'taɪər][ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ɪn][ðə; ði]

It	is	too	much	to	expect	that	we	can	maintain	an	entire	uniformity	in	the
它	是	也	很多	到	预计	那	我们	能	维持	一个	全部的	均匀性	在	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [trʊθs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [səb'stænʃəli] [ə'griː] ;

expression	of	truths	in	which	we	substantially	agree	;
表达	的	真相	在	哪个	我们	实质性	同意	;

期望我们在表达我们基本认同的真理时保持完全一致，这是不切实际的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['raɪtf(ə)l] [kən'sɜːrn][fɔːr; fər] " [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [saʊnd]

and	we	should	be	careful	that	a	rightful	concern	for	"	the	form	of	sound
和	我们	应该	是	小心	那	一个	正当的	忧虑	为了	"	这	形式	的	声音

[wɜːrdz] " [dʌz] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [wʌt] ['wɪljəm] [pen] [kɔːlz] " ['vɜːrb(ə)l]['ɔːrθədɑːksi] .

words	"	does	not	become	what	William	Penn	calls	"	verbal	orthodoxy	.
字	"	做	不是	变得	什么	威廉	宾夕法尼亚	呼叫	"	口头	正统	.

我们应该小心，不要让对“词语的音韵形式”的合理关注变成威廉·佩恩所说的“语言正统”。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ək'septɪd] [truːθ] [lʊks] ['sʌmwʌt] ['dɪfrəntli]

"	We	must	consider	that	the	same	accepted	truth	looks	somewhat	differently
"	我们	必须	考虑	那	这	相同的	公认	真相	看起来	有些	不同

[frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

from	different	points	of	vision	.
从	不同的	积分	的	想象	.

我们必须考虑到，同样的公认真理从不同的角度来看会有所不同。

['noʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['wiknəsɪz] [ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt]

Knowing	our	own	weaknesses	and	limitations	,	we	must	bear	in	mind	that
会心	我们的	自己的	弱点	和	限制	,	我们	必须	熊	在	头脑	那

['hjuːmən] [kriːdz] , [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ekspə'zɪʃnz] ,

human	creeds	,	speculations	,	expositions	,
人类	信条	,	猜测	,	展览	,

了解自身的弱点和局限性后，我们必须牢记人类的信条、推测、阐述，

[ænd; ənd] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [plæn][ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] [feɪnt] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l]

and	interpretations	of	the	Divine	plan	are	but	the	faint	and	feeble
和	解释	的	这	神圣的	计划	是	但	这	头晕的	和	微弱

[glimpsiz] [ʌv; əv]['faɪnaɪt] ['kriːtʃərz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['mistəriz] [ʌv; əv][gɑːd] .

glimpses	of	finite	creatures	into	the	infinite	mysteries	of	God	.
惊鸿一瞥	的	有限	生物	进入	这	无限	谜团	的	上帝	.

对神圣计划的各种解释，只不过是有限的受造物对上帝无限奥秘的微弱而微弱的窥视而已。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət]['broʊkən] [laɪts] [ʌv; əv] [ðiː] ,

"	They	are	but	broken	lights	of	Thee	,
"	他们	是	但	破碎的	灯	的	汝	,

它们不过是你破碎的光芒，

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [oʊ] [lɔːrd] , [ɑːrt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

And	Thou	,	O	Lord	,	art	more	than	they	.
和	你	,	哦	主	,	艺术	更多的	比	他们	.

而你，主啊，比他们都更伟大。

" ['difərɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][duː] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [æz; əz][tuː; tə] [miːnz] [ænd; ənd] ['meθədz] ,

"	Differing	,	as	we	do	,	more	or	less	as	to	means	and	methods	,
"	不同	,	作为	我们	做	,	更多的	或者	较少的	作为	到	方法	和	方法	,

“尽管我们在手段和方法上或多或少存在分歧，

[ɪf] [wiː; wi] [ɪn'diːd] [hæv; həv][ðə; ði] " [maɪnd][ʌv; əv] [kraɪst] ,

if	we	indeed	have	the	"	mind	of	Christ	,
如果	我们	的确	有	这	"	头脑	的	基督	,

如果我们真的拥有“基督的心”，

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [wət'evər] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪz] ['riːəli] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

"	we	shall	rejoice	in	whatever	of	good	is	really	accomplished	,
"	我们	将	麾	在	任何	的	好的	是	真的	完成	,

凡是真正成就的善事，我们都要欢欣鼓舞。

[ɔːl'ðoʊ] [baɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [ˌɪnstrəmen'tælɪtiz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fiːl] [ɑːr'selvz]

although	by	somewhat	different	instrumentalities	than	those	which	we	feel	ourselves
虽然	经过	有些	不同的	工具	比	那些	哪个	我们	感觉	我们自己

[friː] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] ,

free	to	make	use	of	,
自由的	到	制作	使用	的	,

尽管所使用的手段与我们认为自己可以自由使用的工具略有不同，

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [rɪ'bjuːkt] [ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ænd; ənd] ['pɑːrtəznʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

remembering	that	our	Lord	rebuked	the	narrowness	and	partisanship	of	His
记住	那	我们的	主	责备	这	狭窄	和	党派倾向	的	他的

[dɪ'saɪplz] [baɪ] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][fɔːr; fər]

disciples	by	assuring	them	that	they	that	were	not	against	Him	were	for
门徒	经过	保证	他们	那	他们	那	是	不是	反对	他	是	为了

[hɪm; ɪm] .

Him	.
他	.

记住，我们的主曾斥责门徒们的狭隘和偏袒，并向他们保证，那些不反对他的人就是支持他的人。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , [ˌnevərðəˈles] , [gɪv] [ˌem ˈiː] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] ,

It	would	,	nevertheless	,	give	me	great	satisfaction	to	know	,
它	会	,	尽管如此	,	给	我	伟大的	满意	到	知道	,

然而，如果得知以下信息，我将感到非常欣慰：

[æz; əz] [ðaɪ] [ˈkaɪndli] [ɪkˈsprest] [ˌedɪˈtɔːriəl] [ˈkɑːments] [siːm] [tuː; tə] [ˈɪntɪmət] ,

as	thy	kindly	expressed	editorial	comments	seem	to	intimate	,
作为	你的	亲切地	表达	社论	评论	似乎	到	亲密的	,

正如您友好表达的编辑评论似乎暗示的那样，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmwʌt] [ˌəʊvəˈestəˌmeɪtid] [ðə; ði] [ˈtendənsiz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [səˈsaɪəti] .

that	I	have	somewhat	overestimated	the	tendencies	of	things	in	our	Society	.
那	我	有	有些	高估	这	倾向	的	事物	在	我们的	社会	.

我可能高估了我们社会的发展趋势。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [praɪd] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [wɪtʃ] [wʊd] [prɪˈvent] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [kənˈfesɪŋ] [wɪð; wɪθ]

I	have	no	pride	of	opinion	which	would	prevent	me	from	confessing	with
我	有	不	自豪	的	观点	哪个	会	防止	我	从	坦白	和

[ˈθæŋkfulnəs] [maɪ] [ˈerər] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] .

thankfulness	my	error	of	judgment	.
感恩	我的	错误	的	判断	.

我并无任何自负之心，因此我会欣然承认并感谢自己判断上的错误。

[ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] , [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] , [aɪ] [θɪŋk] ,

In	any	event	,	it	can	,	I	think	,
在	任何	事件	,	它	能	,	我	思考	,

总之，我认为可以。

[duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [maɪ] [diːp] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][ˈleɪbər] ,

do	no	harm	to	repeat	my	deep	conviction	that	we	may	all	labor	,
做	不	伤害	到	重复	我的	深的	定罪	那	我们	可能	全部	劳动	,

我再次重申我的深信，我们都可以劳动，这并无不妥。

[ɪn][ðə; ði] [əˈbɪləti] [ˈgɪv(ə)n][juː ˈes] , [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈmɔːrəl][ænd; ənd] [ˈspɪrɪtʃuəl] [wel] - [ˈbiːɪŋ] ,

in	the	ability	given	us	,	for	our	own	moral	and	spiritual	well	-	being	,
在	这	能力	给定	我们	,	为了	我们的	自己的	道德	和	精神	出色地	-	存在	,

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeloʊ] - [ˈkriːtʃərz] ,

and	that	of	our	fellow	-	creatures	,
和	那	的	我们的	同伴	-	生物	,

运用我们所拥有的能力，为了我们自身的道德和精神福祉，以及我们同胞的福祉，

[wɪˈðaʊt] [ˈleɪɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈlɪdʒəs] [səˈsaɪəti] .

without	laying	aside	the	principles	and	practice	of	our	religious	Society	.
没有	躺下	旁边	这	原则	和	实践	的	我们的	宗教	社会	.

在不背弃我们宗教团体的原则和实践的前提下。

[aɪ] [bɪˈliːv] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɪvəlɪdʒ] ,

I	believe	so	much	of	liberty	is	our	right	as	well	as	our	privilege	,
我	相信	所以	很多	的	自由	是	我们的	正确的	作为	出色地	作为	我们的	特权	,

我认为自由在很大程度上既是我们的权利，也是我们的特权。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [ˈriːəli] [ˌoʊvərˈstep][ˈaʊər; ɑːr] [baʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv]

and	that	we	need	not	really	overstep	our	bounds	for	the	performance	of
和	那	我们	需要	不是	真的	超越	我们的	界限	为了	这	表现	的

[ˈeni] [ˈduːti] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][juː ˈes] .

any	duty	which	may	be	required	of	us	.
任何	责任	哪个	可能	是	必需的	的	我们	.

而且，我们无需为了履行任何可能要求我们履行的职责而真正越界。

[wen] ['truːli] [kɔːld] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] ['brɔːdər] [fiːldz] [ʌv; əv]['leɪbər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [wɔːlz]

When	truly	called	to	contemplate	broader	fields	of	labor	,	we	shall	find	the	walls
什么时候	真的	称为	到	沉思	更广泛	字段	的	劳动	,	我们	将	寻找	这	墙壁

[ə'baʊt] [juː 'es] ,

about	us	,
关于	我们	,

当我们真正被召唤去思考更广阔的劳动领域时，我们会发现我们周围的墙壁，

[laɪk] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [siːn] [frʌm; frəm] ['haɪər] ['levlz] , [ɪk'spændɪŋ] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] ['noʊwer] ['broʊkən] .

like	the	horizon	seen	from	higher	levels	,	expanding	indeed	,	but	nowhere	broken	.
喜欢	这	地平线	已见	从	更高	级别	,	扩展	的确	,	但	无处	破碎的	.

就像从高处看到的地平线，不断延伸，却没有断裂。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [niːdz] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [frendz] [æz; əz][ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [ænd; ənd][ə; eɪ]

I	believe	that	the	world	needs	the	Society	of	Friends	as	a	testimony	and	a
我	相信	那	这	世界	需求	这	社会	的	朋友们	作为	一个	见证	和	一个

['stændərd] .

standard	.
标准	.

我相信世界需要贵格会作为见证和标准。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst] ['θɔːtf(ə)l]

I	know	that	this	is	the	opinion	of	some	of	the	best	and	most	thoughtful
我	知道	那	这	是	这	观点	的	一些	的	这	最好的	和	最多	周到

['membər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['krɪstʃən] [sekts] .

members	of	other	Christian	sects	.
成员	的	其他	基督教	教派	.

我知道这也是其他基督教派别中一些最优秀、最有思想的成员的观点。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['eni] ['sɪriəs] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sə'saɪəti]

I	know	that	any	serious	departure	from	the	original	foundation	of	our	Society
我	知道	那	任何	严肃的	离开	从	这	原来的	基础	的	我们的	社会

[wʊd] [gɪv] [peɪn][tuː; tə] ['meni] [huː] ,

would	give	pain	to	many	who	,
会	给	疼痛	到	许多	WHO	,

我知道，任何严重偏离我们协会最初宗旨的行为都会给许多人带来痛苦，

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kə'mjuːniən] , ['diːpli] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['testɪməniz] .

outside	of	our	communion	,	deeply	realize	the	importance	of	our	testimonies	.
外部	的	我们的	圣餐	,	深	意识到	这	重要性	的	我们的	证词	.

在教会之外，也要深刻认识到我们见证的重要性。

[ðeɪ] [feɪl][tuː; tə] [riːd] ['klɪrli] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [huː] [duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [ɪz]

They	fail	to	read	clearly	the	signs	of	the	times	who	do	not	see	that	the	hour	is
他们	失败	到	读	清楚地	这	标志	的	这	时代	WHO	做	不是	看	那	这	小时	是

['kʌmɪŋ] [wen] ,

coming	when	,
未来	什么时候	,

他们未能看清时代的征兆，看不到那时刻的临近。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l][ə'næləsɪs][ʌv; əv] ['saɪəns] ,

under	the	searching	eye	of	philosophy	and	the	terrible	analysis	of	science	,
在下面	这	搜索	眼睛	的	哲学	和	这	糟糕的	分析	的	科学	,

在哲学审视的目光和科学严苛的分析下，

[ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtwərd] ['evɪdəns] [wɪl] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ə'veɪl][juː 'es] ;

the	letter	and	the	outward	evidence	will	not	altogether	avail	us	;
这	信	和	这	向外	证据	将要	不是	共	可用	我们	;

信件和外在证据并不能完全帮到我们；

[wen] [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [dɪ'pendəns] [mʌst; məst][bi:; bi][ə'pɑ:n][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [kraɪst] [wɪ'ðɪn] ,

when	the	surest	dependence	must	be	upon	the	Light	of	Christ	within	,
什么时候	这	最可靠的	依赖性	必须	是	之上	这	光	的	基督	之内	,

当最可靠的依靠必须是内在的基督之光时，

[dɪs'kləuzɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfɪts] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [soʊlz] ,

disclosing	the	law	and	the	prophets	in	our	own	souls	,
披露	这	法律	和	这	先知	在	我们的	自己的	灵魂	,

在我们自己的灵魂深处揭示律法和先知的教导，

[ænd; ənd] [kən'fə:mɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] ['aʊtwərd] ['skrɪptʃər] [baɪ] ['ɪnwərd] [ɪk'spɪriəns] ;

and	confirming	the	truth	of	outward	Scripture	by	inward	experience	;
和	确认	这	真相	的	向外	圣经	经过	向内	经验	;

通过内在体验来证实圣经外在真理的真实性；

[wen] [smu:ð] [stoʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] [ʌv; əv]['prez(ə)nt][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl] - [pru:v] ['maɪti:ɚ]

when	smooth	stones	from	the	brook	of	present	revelation	shall	'	prove	mightier
什么时候	光滑的	石头	从	这	溪	的	展示	启示	将	-	证明	更强大的

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [sɔ:l] ;

than	the	weapons	of	Saul	;
比	这	武器	的	扫罗	;

当来自启示之溪的光滑石头比扫罗的武器更强大时；

[wen] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] , [æz; əz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [fɑ:ks]

when	the	doctrine	of	the	Holy	Spirit	,	as	proclaimed	by	George	Fox
什么时候	这	教义	的	这	圣	精神	,	作为	宣布	经过	乔治	狐狸

[ænd; ənd] [lɪvd] [baɪ][dʒɑ:n] ['wjlmən] ,

and	lived	by	John	Woolman	,
和	居住地	经过	约翰	伍尔曼	,

当圣灵的教义，如乔治·福克斯所宣扬、约翰·伍尔曼所实践的那样，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɑ:lvənt][ʌv; əv] [dauts] [reɪzd] [baɪ][æn; ən][eɪdʒ]

shall	be	recognized	as	the	only	efficient	solvent	of	doubts	raised	by	an	age
将	是	认可	作为	这	仅有的	高效的	溶剂	的	疑虑	提高	经过	一个	年龄

[ʌv; əv] ['restləs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

of	restless	inquiry	.
的	不安	询问	.

应被视为解决这个时代人们不断探索所引发的疑虑的唯一有效方法。

[ɪn] [ðɪs] [bɪ'li:f] [maɪ] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

In	this	belief	my	letter	was	written	.
在	这	信仰	我的	信	曾是	书面	.

正是怀着这样的信念，我写下了这封信。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][fɔ:l][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['fɪtɪŋ] [hænd] ;

I	am	sorry	it	did	not	fall	to	the	lot	of	a	more	fitting	hand	;
我	是	对不起	它	做过	不是	落下	到	这	很多	的	一个	更多的	配件	手	;

我很遗憾它没能落到更合适的人手中；

[ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [noʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv][ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt]

and	can	only	hope	that	no	consideration	of	lack	of	qualification	on	the	part
和	能	仅有的	希望	那	不	考虑	的	缺少	的	资格	在	这	部分

[ʌv; əv][ɪts] ['raɪtər] [meɪ] ['les(ə)n][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [wət'evər] ['testɪmoʊni] [tu:; tə] [tru:θ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [faʊnd]

of	its	writer	may	lessen	the	value	of	whatever	testimony	to	truth	shall	be	found
的	它是	作家	可能	减少	这	价值	的	任何	见证	到	真相	将	是	成立

[ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

in	it	.
在	它	.

只能希望，作者缺乏资格的任何考量都不会降低其中所揭示的真理的价值。

['eɪmzˌbɛri] , 3d [moʊ] . , - .
AMESBURY , 3d mo . , 1870 .
埃姆斯伯里 , 3d 莫 . , - .

埃姆斯伯里，1870 年 3 月 3 日。

[piː] . [es] . [aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv]
P . S . I may mention that I have been somewhat encouraged by a perusal of
P . S . 我 可能 提到 那 我 有 到过 有些 鼓励 经过 一个 仔细阅读 的
[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [fɜːrst] - [deɪ] [skuːl] ['kɑːnfərəns] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,
the Proceedings of the late First - day School Conference in Philadelphia ,
这 诉讼程序 的 这 晚的 第一的 - 天 学校 会议 在 费城 ,

PS：我想提一下，我仔细阅读了最近在费城举行的第一日学校会议的会议记录后，深受鼓舞。

[wer] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [pɔːz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [rɪ'gret] ,
where , with some things which I am compelled to pause over , and regret ,
在哪里 , 和 一些 事物 哪个 我 是 被迫 到 暂停 超过 , 和 后悔 ,

其中，有些事情我不得不停下来思考，并感到遗憾，

[aɪ][faɪnd] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] ['kɔːrdʒəli] [juː'naɪt] ,
I find much with which I cordially unite ,
我 寻找 很多 和 哪个 我 诚挚地 团结 ,

我发现很多东西我都非常认同，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər] [gʊd] .
and which seems to indicate a providential opening for good .
和 哪个 似乎 到 表明 一个 天意 开幕 为了 好的 .

这似乎预示着一个天赐良机，一切都将好转。

[aɪ] [kən'fes] [tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['tendər] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['jʌŋgər] ['breðrən] [ænd; ənd]
I confess to a lively and tender sympathy with my younger brethren and
我 承认 到 一个 热闹 和 投标 同情 和 我的 年轻 弟兄们 和
['sɪstər] [huː] ,
sisters who ,
姐妹 WHO ,

我承认我对我的弟弟妹妹们怀有真挚而温柔的同情心，他们：

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] " [went] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [gʊd] ,
in the name of Him who " went about doing good ,
在 这 姓名 的 他 WHO " 去 关于 正在做 好的 ,

奉那"周游四方行善"者的名，

" [goʊ] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['baɪweɪ] [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːst] , [fiːd] [ðə; ði]
" go forth into the highways and byways to gather up the lost , feed the
" 去 前进 进入 这 高速公路 和 小路 到 收集 向上 这 丢失的 , 喂养 这
['hʌŋgri] ,
hungry ,
饥饿的 ,

"到大街小巷去，把迷失的人带回来，把饥饿的人喂饱。"

[ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊps]
instruct the ignorant , and point the sinsick and suffering to the hopes
指示 这 无知 , 和 观点 这 - 和 痛苦 到 这 希望
[ænd; ənd] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [feɪθ] ,
and consolations of Christian faith ,
和 安慰 的 基督教 信仰 ,

教导无知者，引导罪孽深重、饱受苦难的人们找到基督教信仰的希望和安慰。

['iːv(ə)n] [ɪf] , [æt; ət] [taɪmz] , [ðer; ðər] [ziːl] [goʊz] [bɪ'jɑːnd] " ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,
even if , at times , their zeal goes beyond " reasonable service ,
甚至 如果 , 在 时代 , 他们的 热情 去 超过 " 合理的 服务 ,

即使有时他们的热情超过了"合理的服务"，

" [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˌɪnstrəmenˈtæləti] [meɪ] [biː; bi]

"	and	although	the	importance	of	a	particular	instrumentality	may	be
"	和	虽然	这	重要性	的	一个	特别的	工具性	可能	是

[ɪgˈzædʒəreɪtɪd] ,

exaggerated	,
夸张的	,

尽管某种特定工具的重要性可能被夸大，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《内心生活》第三部分，(The Inner Life Part 3 from The Works of)

[ænd; ənd] [lʌv] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['niːdfl] [kəm'pænjən] [hjuː'mɪləti] ,
and **love** **lose** **sight** **of** **its** **needful** **companion** **humility** **,**
和 爱 失去 视线 的 它是 需要 伴侣 谦逊 ,

而爱情却忽略了它不可或缺的伙伴——谦逊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['pʌθɛθ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['ɑːrmər] [boʊst] [laɪk] [hɪm; ɪm] [huː] ['leɪɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
and **he** **that** **putteth** **on** **his** **armor** **boast** **like** **him** **who** **layeth** **it** **off** **.**
和 他 那 涂抹 在 他的 盔甲 夸 喜欢 他 WHO 莱特 它 离开 .

穿戴盔甲的人，和脱下盔甲的人一样夸耀。

['eni] ['muːvmənt] , [haʊ'evər] [ɪ'regjələr] , [wɪtʃ] ['ɪndɪˌkeɪts] [laɪf] , [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv]
Any **movement** **,** **however** **irregular** **,** **which** **indicates** **life** **,** **is** **better** **than** **the** **quiet** **of**
任何 移动 , 然而 不规律的 , 哪个 表示 生活 , 是 更好的 比 这 安静的 的
[deθ] .
death **.**
死亡 .

任何哪怕再不规律的、表明生命的活动，都胜过死亡的寂静。

[ɪn][ðə; ði] [ˌəʊvə'ruːlɪŋ] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði] ['trʌblɪŋ] [meɪ] [prɪ'per] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər]
In **the** **overruling** **providence** **of** **God** **,** **the** **troubling** **may** **prepare** **the** **way** **for**
在 这 否决 普罗维登斯 的 上帝 , 这 令人不安的 可能 准备 这 方式 为了
['hiːlɪŋ] .
healing **.**
康复 .

在上帝的旨意中，苦难或许会为治愈铺平道路。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [meɪ] [hæv; həv] [əːd] [ɑːn][wʌn][hænd][ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Some **of** **us** **may** **have** **erred** **on** **one** **hand** **and** **some** **on** **the** **other** **,**
一些 的 我们 可能 有 犯错 在 一 手 和 一些 在 这 其他 ,

我们当中有些人可能犯了一个错误，有些人可能犯了另一个错误。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləns] [meɪ] [ə'dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] .
and **this** **shaking** **of** **the** **balance** **may** **adjust** **it** **.**
和 这 摇晃 的 这 平衡 可能 调整 它 .

这种晃动可能会使天平发生调整。

[dʒɑːn] - ['dʒɜːrn(ə)l] .
JOHN **WOOLMAN'S** **JOURNAL** **.**
约翰 - 杂志 .

约翰·伍尔曼的日记。

[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌriː'ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .
Originally **published** **as** **an** **introduction** **to** **a** **reissue** **of** **the** **work** **.**
起初 已发布 作为 一个 介绍 到 一个 补发 的 这 工作 .

最初作为该作品再版的引言发表。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] ,
To **those** **who** **judge** **by** **the** **outward** **appearance** **,**
到 那些 WHO 法官 经过 这 向外 外貌 ,

对于那些以貌取人的人来说，

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['mɔːrəl] ['ɪnfluəns] ['ɔːf(ə)n]

nothing	is	more	difficult	of	explanation	than	the	strength	of	moral	influence	often
没有什么	是	更多的	难的	的	解释	比	这	力量	的	道德	影响	经常

[igˈzəːtid][baɪ] [əbˈskjʊr] [ænd; ənd] [ˌʌnɪˈventf(ə)l] [laɪvz; lɪvz] .

exerted	by	obscure	and	uneventful	lives	.
施加	经过	朦胧	和	平静无事	生活	.

没有什么比默默无闻、平淡无奇的人生所展现出的强大道德影响力更难以解释的了。

[sʌm; səm] [greɪt] [rɪˈfɔːrm] [wɪtʃ] [lɪfts] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] ['lev(ə)l] ,

Some	great	reform	which	lifts	the	world	to	a	higher	level	,
一些	伟大的	改革	哪个	电梯	这	世界	到	一个	更高	等级	,

一些伟大的改革，将世界提升到一个更高的水平。

[sʌm; səm] ['maɪti] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ɪn] ['æŋkʃəs] [ɪkˈspektənsi] ,

some	mighty	change	for	which	the	ages	have	waited	in	anxious	expectancy	,
一些	强大的	改变	为了	哪个	这	年龄	有	等待	在	焦虑的	预期	,

[teɪks] [pleɪs] [bɪˈfɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,

takes	place	before	our	eyes	,
需要	地方	前	我们的	眼睛	,

人们翘首以盼的某种巨大变革，正在我们眼前发生。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] ,

and	,	in	seeking	to	trace	it	back	to	its	origin	,
和	,	在	寻求	到	痕迹	它	后退	到	它是	起源	,

而且，在试图追溯其起源的过程中，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ɪˈnɪʃ(ə)l] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['kɔːzɪz] [tuː; tə][biː; bi]

we	are	often	surprised	to	find	the	initial	link	in	the	chain	of	causes	to	be
我们	是	经常	惊讶	到	寻找	这	最初的	关联	在	这	链	的	原因	到	是

[sʌm; səm] [kəmˈpærətɪvli] [əbˈskjʊr] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,

some	comparatively	obscure	individual	,
一些	比较	朦胧	个人	,

我们常常惊讶地发现，导致一系列事件发生的最初环节，竟然是一些相对默默无闻的人。

[ðə; ði][dɪˈvaɪn] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [huːz] [laɪf][wɜːr; wər] ['skersli] [ˌʌndərˈstʊd] [baɪ]

the	divine	commission	and	significance	of	whose	life	were	scarcely	understood	by
这	神圣的	委员会	和	意义	的	谁	生活	是	几乎	理解	经过

[hɪz; ɪz] [kənˈtɛmpɔˌɛriːz] ,

his	contemporaries	,
他的	同时代人	,

他的神圣使命和人生意义，在他同时代的人眼中几乎无人理解。

[ænd; ənd][pərˈhæps][nɑːt]['iːv(ə)n][baɪ] [hɪmˈself] .

and	perhaps	not	even	by	himself	.
和	也许	不是	甚至	经过	他自己	.

而且或许并非他一人之力。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ; [ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv][kɔːrn] ['ʃeɪks] [laɪk] ['lebənɑːn] .

The	little	one	has	become	a	thousand	;	the	handful	of	corn	shakes	like	Lebanon	.
这	小的	一	有	变得	一个	千	;	这	少数	的	玉米	奶昔	喜欢	黎巴嫩	.

小小的玉米变成了千百个；一把玉米像黎巴嫩一样摇晃。

" [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] ['kʌmɪθ] [nɑːt][baɪ][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ;

"	The	kingdom	of	God	cometh	not	by	observation	;
"	这	王国	的	上帝	到来	不是	经过	观察	;

“神的国不是凭着观察来的；

" [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [θruː] [ðə; ði]

"	and	the	only	solution	of	the	mystery	is	in	the	reflection	that	through	the
"	和	这	仅有的	解决方案	的	这	神秘	是	在	这	反射	那	通过	这

['hʌmb(ə)l] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [dɪ'vaɪn] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] ,

humble	instrumentality	Divine	power	was	manifested	,
谦逊的	工具性	神圣的	力量	曾是	表现出来	,

而这个谜团的唯一解开之处在于，我们应当反思，神圣的力量正是通过这卑微的工具而显现出来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [ɑːrm][wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['hjuːmən][wʌn] .

and	that	the	Everlasting	Arm	was	beneath	the	human	one	.
和	那	这	永恒	手臂	曾是	下面	这	人类	一	.

而永恒之臂则在人类之臂之下。

[ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən] ['sleɪvəri] [naʊ] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

The	abolition	of	human	slavery	now	in	process	of	consummation	throughout	the
这	废除	的	人类	奴隶制	现在	在	过程	的	圆房	自始至终	这

[wɜːrld] ['fəːniʃiz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [truːθ] .

world	furnishes	one	of	the	most	striking	illustrations	of	this	truth	.
世界	提供	一	的	这	最多	引人注目	插图	的	这	真相	.

目前正在世界各地逐步废除奴隶制的进程，正是这一真理最引人注目的例证之一。

[ə; eɪ][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['mɔːrəl] , ['soʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ʌn'duːɪŋ] [ðə; ði]['iːv(ə)l][wɜːrk]

A	far	-	reaching	moral	,	social	,	and	political	revolution	,	undoing	the	evil	work
一个	远的	-	到达	道德	,	社会的	,	和	政治的	革命	,	撤销	这	邪恶的	工作

[ʌv; əv] ['sentʃəriz] ,

of	centuries	,
的	几个世纪	,

一场影响深远的道德、社会和政治革命，旨在消除几个世纪以来的罪恶。

[ʌn'kwestʃənəbli] [oʊz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['leibəz] [ʌv; əv]

unquestionably	owes	much	of	its	original	impulse	to	the	life	and	labors	of
毫无疑问	欠款	很多	的	它是	原来的	冲动	到	这	生活	和	劳动	的

[ə; eɪ] [pʊr] ,

a	poor	,
一个	贫穷的	,

毫无疑问，它的最初动力很大程度上源于穷人的生活和劳动。

[ʌn'lɜːrnd] ['wəːkiŋmæn] [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] ,

unlearned	workingman	of	New	Jersey	,
未受过教育的	工人	的	新的	球衣	,

新泽西州未受过教育的工人

[huːz] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['skersli] [noʊn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['næroʊ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs]

whose	very	existence	was	scarcely	known	beyond	the	narrow	circle	of	his	religious
谁	非常	存在	曾是	几乎	已知	超过	这	狭窄的	圆圈	的	他的	宗教

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

他的存在几乎只为他所在的宗教团体所知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] ['pɪriəd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ænd; ənd]['eθɪk(ə)l]

It	is	only	within	a	comparatively	recent	period	that	the	journal	and	ethical
它	是	仅有的	之内	一个	比较	最近的	时期	那	这	杂志	和	伦理道德

['eseiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn][hæv; həv] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

essays	of	this	remarkable	man	have	attracted	the	attention	to	which	they	are
散文	的	这	卓越	男人	有	吸引	这	注意力	到	哪个	他们	是

['mænɪfestli] [ɪn'taɪtld] .

manifestly	entitled	.
显然	标题	.

直到最近，这位杰出人物的日记和伦理论文才引起人们的关注，而这些关注显然是它们应得的。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [læst] ['intəvju:z] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] ['ɛlɜ-i] ['tʃæniŋ] ,

In	one	of	my	last	interviews	with	William	Ellery	Channing	,
在	一	的	我的	最后的	访谈	和	威廉	埃勒里	钱宁	,

在我与威廉·埃勒里·钱宁的最后一次访谈中，

[hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['veri] [greɪt] [sər'praɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [noʊn] .

he	expressed	his	very	great	surprise	that	they	were	so	little	known	.
他	表达	他的	非常	伟大的	惊喜	那	他们	是	所以	小的	已知	.

他表示非常惊讶他们竟然如此鲜为人知。

[hi:; hi] [hæd; həd] [hɪm'self] [dʒʌst] [ri:d] [ðə; ði] [bʊk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] ,

He	had	himself	just	read	the	book	for	the	first	time	,
他	有	他自己	只是	读	这	书	为了	这	第一的	时间	,

他本人也是第一次读这本书。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['laɪtɪd] [ʌp] [æz; əz] [hi:; hi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:]

and	I	shall	never	forget	how	his	countenance	lighted	up	as	he	pronounced	it
和	我	将	绝不	忘记	如何	他的	面容	照明	向上	作为	他	发音	它

[bɪ'jɑ:nd] [kəm'pærɪsn] [ðə; ði] [swi:təst] [ænd; ənd] ['pjʊrɪst] [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

beyond	comparison	the	sweetest	and	purest	autobiography	in	the	language	.
超过	比较	这	最甜美的	和	最纯净的	自传	在	这	语言	.

我永远不会忘记，当他宣读这本无与伦比的、最甜蜜、最纯粹的自传时，他的脸上绽放出的笑容。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['ri:dɜ-z] ;

He	wished	to	see	it	placed	within	the	reach	of	all	classes	of	readers	;
他	希望	到	看	它	放置	之内	这	抵达	的	全部	课程	的	读者	;

他希望这本书能够被所有阶层的读者所阅读；

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [laɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bʊʃl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sekt] .

it	was	not	a	light	to	be	hidden	under	the	bushel	of	a	sect	.
它	曾是	不是	一个	光	到	是	隐	在下面	这	蒲式耳	的	一个	教派	.

它不是应该被藏在宗派斗底下的光芒。

['tʃɑ:rlz] [læm] , ['prɑ:bəbli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ðə; ði] ['klɑrksənz] , [ɔ:r] [frʌm; frəm] ['bə:nəd; bə'nɑ:d]

Charles	Lamb	,	probably	from	his	friends	,	the	Clarksons	,	or	from	Bernard
查尔斯	羊肉	,	大概	从	他的	朋友们	,	这	克拉克森	,	或者	从	伯纳德

['bɑ:rtn] , [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Barton	,	became	acquainted	with	it	,
巴顿	,	成为	熟人	和	它	,

查尔斯·兰姆很可能是从他的朋友克拉克森一家，或者从伯纳德·巴顿那里了解到它的。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [ə'keɪʒn] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['letərz] [ænd; ənd] ['eseiz] [ʌv; əv] ['i:liə] ,

and	on	more	than	one	occasion	,	in	his	letters	and	Essays	of	Elia	,
和	在	更多的	比	一	场合	,	在	他的	信件	和	散文	的	埃利亚	,

而且不止一次，在他的书信和《埃利亚随笔集》中，

[ri'fə:z] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [wɔ:rm] [ˌkɑ:men'deɪʃn] .

refers	to	it	with	warm	commendation	.
指	到	它	和	温暖的	表彰	.

对此表示热烈赞扬。

['edwərd] ['ɜ:rvɪŋ] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['gɑ:dsend] .

Edward	Irving	pronounced	it	a	godsend	.
爱德华	欧文	发音	它	一个	天赐之物	.

爱德华·欧文称之为天赐之物。

[sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [faɪn] ['lɪtəreri] ['sɜːrk(ə)l] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Some	idea	of	the	lively	interest	which	the	fine	literary	circle	gathered	around	the
一些	主意	的	这	热闹	兴趣	哪个	这	美好的	文学	圆圈	聚集	大约	这

[hɑːrθ] [ʌv; əv] [læm] [felt] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd]

hearth	of	Lamb	felt	in	the	beautiful	simplicity	of	Woolman's	pages	may	be	had
炉	的	羊肉	毛毡	在	这	美丽的	简单	的	-	页面	可能	是	有

[frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv] ['henri] [kræb] ['rɔbinsn] ,

from	the	Diary	of	Henry	Crabb	Robinson	,
从	这	日记	的	亨利	克拉布	罗宾逊	,

从亨利·克拉布·罗宾逊的日记中，我们可以了解到兰姆家炉火旁聚集的优秀文学圈对伍尔曼作品中优美简洁的文字所表现出的浓厚兴趣。

[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] , [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [waɪd] [ænd; ənd] ['verid] ['kʌltʃər] , [ðə; ði]

one	of	their	number	,	himself	a	man	of	wide	and	varied	culture	,	the
一	的	他们的	数字	,	他自己	一个	男人	的	宽的	和	多种多样	文化	,	这

['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv] [goʊθ] ,

intimate	friend	of	Goethe	,
亲密的	朋友	的	歌德	,

他们是其中一员，他本人是一位博学多才、学识渊博的人，也是歌德的挚友。

['wəːdzwə(ː)θ] , [ænd; ənd] ['kəulridʒ] .

Wordsworth	,	and	Coleridge	.
华兹华斯	,	和	柯尔律治	.

华兹华斯和柯勒律治。

[ɪn][hɪz; ɪz] [noʊts] [fɔːr; fər][fɜːrst] [mʌnθ] , - , [hiː; hi] [sez] ,

In	his	notes	for	First	Month	,	1824	,	he	says	,
在	他的	笔记	为了	第一的	月	,	-	,	他	说道	,

他在1824年1月的笔记中写道：

['æftər][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['ɜːrvɪŋ] ,

after	a	reference	to	a	sermon	of	his	friend	Irving	,
后	一个	参考	到	一个	讲道	的	他的	朋友	欧文	,

在提及他朋友欧文的一篇布道之后，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪrd] [wʊd] [dɪ'tɜːr] ['rəðər] [ðæn; ðən] [prə'moʊt] [bɪ'liːf] :

which	he	feared	would	deter	rather	than	promote	belief	:
哪个	他	害怕	会	阻止	相当	比	推动	信仰	:

他担心这反而会阻碍而非促进信仰：

" [haʊ] ['dɪfrənt] [ðɪs] [frʌm; frəm][dʒɑːn] - ['dʒɜːrn(ə)l][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

"	How	different	this	from	John	Woolman's	Journal	I	have	been	reading	at	the
"	如何	不同的	这	从	约翰	-	杂志	我	有	到过	阅读	在	这

[seɪm] [taɪm] !

same	time	!
相同的	时间	!

“这与我同时在读的约翰·伍尔曼的日记多么不同啊！”

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [dʒem] !

A	perfect	gem	!
一个	完美的	宝石	!

一颗完美的宝石！

[hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ] ['ʃoʊn] ['ziːlə] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [soʊl] .

His	is	a	schone	Seele	,	a	beautiful	soul	.
他的	是	一个	schone	希勒	,	一个	美丽的	灵魂	.

他拥有一个美丽的灵魂。

[æn; ən] [ɪ'lɪtərət] ['teɪlər] , [hiː; hi] [raɪts] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['pjʊrəti][ænd; ənd]

An	illiterate	tailor	,	he	writes	in	a	style	of	the	most	exquisite	purity	and
一个	文盲	裁缝	,	他	写	在	一个	风格	的	这	最多	精美的	纯度	和

[greɪs] .

grace	.
优雅	.

他虽然不识字，却是一位文盲裁缝，但他的文笔却无比优美纯净。

[hɪz; ɪz]['mɔːrəl] ['kwɑːlətiz] [ɑːr; ər] [træns'fəːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .

His	moral	qualities	are	transferred	to	his	writings	.
他的	道德	品质	是	转移	到	他的	著作	.

他的道德品质也体现在他的作品中。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [stɪl] ['betər] [bʊk] ;

Had	he	not	been	so	very	humble	,	he	would	have	written	a	still	better	book	;
有	他	不是	到过	所以	非常	谦逊的	,	他	会	有	书面	一个	仍然	更好的	书	;

如果他不是那么谦逊，他本可以写出一本更好的书；

[fɔːr; fər] , [fiərɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]['vænəti] , [hiː; hi] [kən'siːlz] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

for	,	fearing	to	indulge	in	vanity	,	he	conceals	the	events	in	which	he	was
为了	,	害怕	到	放纵	在	虚荣	,	他	隐藏	这	活动	在	哪个	他	曾是

[ə; eɪ] [greɪt] ['æktər] .

a	great	actor	.
一个	伟大的	演员	.

因为他害怕沉溺于虚荣，所以隐瞒了自己曾是其中一位伟大演员的经历。

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] [lʌv] .

His	religion	was	love	.
他的	宗教	曾是	爱	.

他的信仰是爱。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] [wɜːr; wər] [lʌv] .

His	whole	existence	and	all	his	passions	were	love	.
他的	所有的	存在	和	全部	他的	激情	是	爱	.

他的一生和所有激情都与爱有关。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] ['ventʃər] [tuː; tə] [ɪm'pjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kriːd] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]

If	one	could	venture	to	impute	to	his	creed	,	and	not	to	his	personal
如果	一	可以	风险投资	到	归因	到	他的	信条	,	和	不是	到	他的	个人的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

如果可以大胆地将原因归咎于他的信仰，而不是他的个人品格，

[ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] , [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

the	delightful	frame	of	mind	he	exhibited	,	one	could	not	hesitate	to	be	a
这	愉快	框架	的	头脑	他	展出	,	一	可以	不是	犹豫	到	是	一个

[kən'vɜːrt] .

convert	.
转变	.

他展现出的令人愉悦的心境，让人不禁想要皈依他。

[hɪz; ɪz] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][moʊst] [ɪn'vaɪtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] !

His	Christianity	is	most	inviting	,	it	is	fascinating	!
他的	基督教	是	最多	邀请	,	它	是	迷人	!

他的基督教信仰非常吸引人，令人着迷!

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['brɪtɪʃ] [rɪ'vjuːz] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

One	of	the	leading	British	reviews	a	few	years	ago	,	referring	to	this	Journal	,
一	的	这	领导	英国	评论	一个	很少	年	前	,	指	到	这	杂志	,

几年前，英国一家权威评论机构曾提及本刊，

[prə'naʊnst] [ɪts] ['ɔːθər] [ðə; ði][mæn] [huː] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sentʃəriz] [sɪns] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] [kraɪst] ,

pronounced	its	author	the	man	who	,	in	all	the	centuries	since	the	advent	of	Christ	,
发音	它是	作者	这	男人	WHO	,	在	全部	这	几个世纪	自从	这	来临	的	基督	,

宣称其作者是自基督降生以来所有世纪中，最杰出的人。

[lɪvd] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['pætərn] .

lived	nearest	to	the	Divine	pattern	.
居住地	最近的	到	这	神圣的	图案	.

最接近神圣模式的生活方式。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [hoʊp] , [huːz] [ə'θɔːrəti] [ɪn] [dɪ'voʊʃən(ə)l]

The	author	of	The	Patience	of	Hope	,	whose	authority	in	devotional
这	作者	的	这	耐心	的	希望	,	谁	权威	在	灵修

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [ʌn'kwestʃənd] , [sez] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] :

literature	is	unquestioned	,	says	of	him	:
文学	是	毋庸置疑	,	说道	的	他	:

《盼望的耐心》一书的作者，在灵修文学领域拥有无可争议的权威，这样评价他：

- [dʒɑːn] - [gɪft] [wʌz; wəz] [lʌv] ,

'	John	Woolman's	gift	was	love	,
-	约翰	-	礼物	曾是	爱	,

约翰·伍尔曼的馈赠是爱，

[ə; eɪ] ['tʃærəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə]

a	charity	of	which	it	does	not	enter	into	the	natural	heart	of	man	to
一个	慈善机构	的	哪个	它	做	不是	进入	进入	这	自然的	心	的	男人	到

[kən'siːv] ,

conceive	,
构想	,

这是一种人类天性中无法理解的慈善行为。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɔːrd(ə)neri] [iks'piəriənsiz] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'nuːd] ['neɪtʃər] , [gɪv]

and	of	which	the	more	ordinary	experiences	,	even	of	renewed	nature	,	give
和	的	哪个	这	更多的	普通的	经历	,	甚至	的	更新	自然	,	给

[bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] ['ʃædoʊ] .

but	a	faint	shadow	.
但	一个	头晕的	阴影	.

而更普通的经历，即使是重获新生，也只能略窥其真容。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['wɜːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [men] ,

Every	now	and	then	,	in	the	world's	history	,	we	meet	with	such	men	,
每一个	现在	和	然后	,	在	这	世界的	历史	,	我们	见面	和	这样的	男人	,

在世界历史上，我们偶尔会遇到这样的人。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [priːsts] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

the	kings	and	priests	of	Humanity	,
这	国王	和	神父	的	人类	,

人类的君王和祭司们，

[ɑːn] [huːz] ['hedz] [ðɪs] ['preʃəs] ['ɔɪntmənt] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [pɔːd] [fɔːrθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rʌn]

on	whose	heads	this	precious	ointment	has	been	so	poured	forth	that	it	has	run
在	谁	头部	这	宝贵的	软膏	有	到过	所以	倾倒	前进	那	它	有	跑步

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] ,

down	to	the	skirts	of	their	clothing	,
向下	到	这	裙子	的	他们的	衣服	,

这珍贵的膏油倾倒在他们的头上，以至于流淌到他们的衣襟上。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] ; [men] [hu:] [hæv; həv] ['entərd] ,

and	extended	over	the	whole	of	the	visible	creation	;	men	who	have	entered	,
和	扩展	超过	这	所有的	的	这	可见的	创建	;	男人	WHO	有	进入	,

[laɪk] ['frænsɪs] [ʌv; əv] [ə'si:zi] ,

like	Francis	of	Assisi	,
喜欢	弗朗西斯	的	阿西西	,

并遍及整个可见的受造界；那些进入此境的人，例如亚西西的方济各，

['ɪntu:][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][ðæt] [di:p] ['æməti][wɪð; wɪθ][gɑ:d][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kri:tʃərz] [wɪtʃ]

into	the	secret	of	that	deep	amity	with	God	and	with	His	creatures	which
进入	这	秘密	的	那	深的	和睦	和	上帝	和	和	他的	生物	哪个

[meɪks] [mæn][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [li:g] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,

makes	man	to	be	in	league	with	the	stones	of	the	field	,
制作	男人	到	是	在	联盟	和	这	石头	的	这	场地	,

进入人与上帝及其造物之间那种深厚友谊的秘密，这种友谊使人与田野里的石头融为一体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bi:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	the	beasts	of	the	field	to	be	at	peace	with	him	.
和	这	野兽	的	这	场地	到	是	在	和平	和	他	.

也让田野的走兽与他和睦相处。

[ɪn] [ðɪs] [pjʊr] , [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['tʃærəti] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['fɪtf(ə)l][ɔ:r] [ˌɪntər'mɪtənt] ,

In	this	pure	,	universal	charity	there	is	nothing	fitful	or	intermittent	,
在	这	纯的	,	普遍的	慈善机构	那里	是	没有什么	断断续续或者		间歇性的	,

在这种纯粹的、普世的慈善中，没有任何断断续续或不规律之处。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz][ɪn] ['ʃaʊɚz] [ænd; ənd] [gli:mz] [ænd; ənd] ['sʌnbɜ:rst] .

nothing	that	comes	and	goes	in	showers	and	gleams	and	sunbursts	.
没有什么	那	来	和	去	在	淋浴	和	闪光	和	旭日	.

没有什么像阵雨、闪光和阳光般来去匆匆的东西。

[ɪts] [sprɪŋz] [ɑ:r; ər] [di:p] [ænd; ənd]['kɑ:nstənt] , [ɪts] ['raɪzɪŋ] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['rɪvər] ,

Its	springs	are	deep	and	constant	,	its	rising	is	like	that	of	a	mighty	river	,
它是	弹簧	是	深的	和	持续的	,	它是	上升	是	喜欢	那	的	一个	强大的	河	,

它的泉水深邃而充沛，它的涨落如同奔腾的江河。

[ɪts] ['veri] [ˌoʊvər'floʊ] [kɑ:m][ænd; ənd] ['stedi] , ['li:vɪŋ] [laɪf][ænd; ənd] [fər'tɪləti] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] . -

its	very	overflow	calm	and	steady	,	leaving	life	and	fertility	behind	it	.	'
它是	非常	溢出	冷静的	和	稳定的	,	离开	生活	和	生育力	在后面	它	.	-

它无比平静安宁，留下了生机勃勃的景象。

" ['æftər][ɔ:l] ,

"	After	all	,
"	后	全部	,

“毕竟，

['eniθɪŋ] [laɪk]['pɜ:rsən(ə)l]['ju:lədʒi] [si:mz] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ɪn][ðə; ði]

anything	like	personal	eulogy	seems	out	of	place	in	speaking	of	one	who	in	the
任何事物	喜欢	个人的	颂	似乎	出去	的	地方	在	请讲	的	一	WHO	在	这

['hʌmbl] [self] - [ə'beɪsmənt] [sɔ:t] [noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

humblest	self	-	abasement	sought	no	place	in	the	world's	estimation	,
最谦逊的	自己	-	羞辱	寻求	不	地方	在	这	世界的	估算	,

对于一个谦卑自抑、不求在世人眼中占有一席之地的人来说，任何类似个人悼词之类的表达似乎都显得不合时宜。

['kɑ:ntent][tu:; tə][bi:; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['pæsɪv] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ; [ænd; ənd]

content	to	be	only	a	passive	instrument	in	the	hands	of	his	Master	;	and
内容	到	是	仅有的	一个	被动的	乐器	在	这	双手	的	他的	掌握	;	和

[hu:] ,

who	,
WHO	,

他甘愿成为主人手中的被动工具；而且，

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ri'mɑ:kt] , [θru:] ['mɑ:dəsti] [kən'si:ld] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

as	has	been	remarked	,	through	modesty	concealed	the	events	in	which	he
作为	有	到过	评论	,	通过	谦逊	暗	这	活动	在	哪个	他

[wʌz; wəz][æn; ən]['æktər] .

was	an	actor	.
曾是	一个	演员	.

正如有人指出的那样，他为人谦逊，隐瞒了自己曾参与的事件。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt] [ðɪs] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜ:rn(ə)l][ɪz][maɪ] [ɪ'speʃl]

A	desire	to	supply	in	some	sort	this	deficiency	in	his	Journal	is	my	especial
一个	欲望	到	供应	在	一些	种类	这	不足	在	他的	杂志	是	我的	特别的

[ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['peɪpər] .

excuse	for	this	introductory	paper	.
原谅	为了	这	引言	纸	.

我撰写这篇介绍性文章的特别理由，就是希望以某种方式弥补他在期刊中的这一不足。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'strʌktɪv] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rəl] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɔ:r]

It	is	instructive	to	study	the	history	of	the	moral	progress	of	individuals	or
它	是	有指导意义的	到	学习	这	历史	的	这	道德	进步	的	个人	或者

[kə'mjʊnəti] ;

communities	;
社区	;

研究个人或群体的道德进步史是有益的；

[tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [tru:θ] ;

to	mark	the	gradual	development	of	truth	;
到	标记	这	逐渐地	发展	的	真相	;

标志着真理的逐步发展；

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [sloʊ] [ˌdʒɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [si:d] [soʊn] [ɪn]['sɪmp(ə)l] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði]

to	watch	the	slow	germination	of	its	seed	sown	in	simple	obedience	to	the
到	手表	这	慢的	发芽	的	它是	种子	播种	在	简单的	服从	到	这

[kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hʌzbəndmən] ,

command	of	the	Great	Husbandman	,
命令	的	这	伟大的	农夫	,

看着它播下的种子，仅仅出于对伟大农夫命令的简单服从，缓慢地发芽生长。

[waɪl] [jet] [ɪts] [gri:n] ['prɑ:mɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts]['goʊldən] [fru'ɪʃ(ə)n] ,

while	yet	its	green	promise	,	as	well	as	its	golden	fruition	,
尽管	然而	它是	绿色的	承诺	,	作为	出色地	作为	它是	金的	果实	,

虽然它尚未展现出绿色前景，也尚未结出金色果实，

[wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊər] ; [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] -

was	hidden	from	the	eyes	of	the	sower	;	to	go	back	to	the	well	-
曾是	隐	从	这	眼睛	的	这	播种者	;	到	去	后退	到	这	出色地	-

[sprɪŋz] [ænd; ənd] ['faʊnt(ə)n] - ['hedz] ,

springs	and	fountain	-	heads	,
弹簧	和	喷泉	-	头部	,

被隐藏起来，不让播种者看见；回到井源和源头，

['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] ['stri:mlit] [frʌm; frəm][ɪts] ['hɪd(ə)n] [sɔ:rs] , [ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['trɪbjəˌteri:z]

tracing	the	small	streamlet	from	its	hidden	source	,	and	noting	the	tributaries
追踪	这	小的	流子	从	它是	隐	来源	,	和	注意到	这	支流

[wɪtʃ] [swel] [ɪts] ['wɔ:tərz] ,

which	swell	its	waters	,
哪个	膨胀	它是	水	,

追溯这条小溪的源头，并记录汇入其水量的支流，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvz] ['ɑːnwərd] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪvər] , ['fɜːrtlˌaɪz] [ænd; ənd]

as	it	moves	onward	,	until	it	becomes	a	broad	river	,	fertilizing	and
作为	它	移动	向前	,	直到	它	变成	一个	广阔	河	,	施肥	和

['glædnɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][hjuː'mænəti] .

gladdening	our	present	humanity	.
令人高兴	我们的	展示	人类	.

随着它向前流动，直到变成一条宽阔的河流，滋养并愉悦着我们当下的人类。

[tuː; tə] [ðɪs] [end][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['pɜːrpəs] , [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

To	this	end	it	is	my	purpose	,	as	briefly	as	possible	,
到	这	结尾	它	是	我的	目的	,	作为	简要地	作为	可能的	,

为此，我的目的，简而言之，是:

[tuː; tə] ['nærəɪt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [riˈliŋkwiʃmənt] [ʌv; əv] [sleɪv] - ['hoʊldɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

to	narrate	the	circumstances	attending	the	relinquishment	of	slave	-	holding	by	the
到	叙事	这	情况	参加	这	放弃	的	奴隶	-	保持	经过	这

[sə'saɪəti][ʌv; əv] [frendz] ,

Society	of	Friends	,
社会	的	朋友们	,

叙述贵格会放弃奴隶制的情况

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪnt][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðæt] [ækt][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][hjuː'mænəti][ə'pɑːn][ðə; ði]

and	to	hint	at	the	effect	of	that	act	of	justice	and	humanity	upon	the
和	到	暗示	在	这	影响	的	那	行为	的	正义	和	人类	之上	这

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] .

abolition	of	slavery	throughout	the	world	.
废除	的	奴隶制	自始至终	这	世界	.

并暗示这一正义和人道的行为对全世界废除奴隶制的影响。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['pɪriəd] ['æftər][ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

At	an	early	period	after	the	organization	of	the	Society	,	members	of	it
在	一个	早期的	时期	后	这	组织	的	这	社会	,	成员	的	它

['emigreitid] [tuː; tə][ðə; ði] ['merilənd] ,

emigrated	to	the	Maryland	,
移民	到	这	马里兰州	,

协会成立初期，其成员便移居到了马里兰州。

[ˌkærə'lainə] , [vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd] [nuː] ['ɪŋglənd] ['kɑːləniz] .

Carolina	,	Virginia	,	and	New	England	colonies	.
卡罗莱纳	,	弗吉尼亚州	,	和	新的	英格兰	殖民地	.

卡罗来纳、弗吉尼亚和新英格兰殖民地。

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['bænɪʃmənt] [ɪn'fɔːrst] [ə'genst] [dɪ'sentəz] ['ʌndər] [tʃɑːrlz] [iː] . [kən'saɪnd] ['ʌðər]

The	act	of	banishment	enforced	against	dissenters	under	Charles	II	.	consigned	others
这	行为	的	流放	强制执行	反对	异议者	在下面	查尔斯	二	.	寄售	其他的

[ʌv; əv][ðə; ði][sekt][tuː; tə][ðə; ði][west] ['ɪndiz] ,

of	the	sect	to	the	West	Indies	,
的	这	教派	到	这	西方	印第斯	,

查理二世时期对异议者实施的流放法令，将该教派的其他成员流放到了西印度群岛。

[wer] [ðer; ðər][fruː'gæləti] , ['tempərəns] , [ænd; ənd] [θrɪft] [træns'mjuːtid] [ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] ['pʌnɪʃmənt]

where	their	frugality	,	temperance	,	and	thrift	transmuted	their	intended	punishment
在哪里	他们的	节俭	,	节制	,	和	节约	转变	他们的	故意的	惩罚

['ɪntuː][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

into	a	blessing	.
进入	一个	祝福	.

他们的节俭、节制和勤俭将原本的惩罚变成了祝福。

['ændruː] ['mɑːrvl] , [ðə; ði][ɪn'fleksəb(ə)l] [rɪ'pʌblɪkən] ['steɪtsmən] ,

Andrew	Marvell	,	the	inflexible	republican	statesman	,
安德鲁	漫威	,	这	不灵活的	共和党人	政治家	,

安德鲁·马维尔，这位立场坚定的共和党政治家

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd] ['tendə] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] , [hæz; həz]

in	some	of	the	sweetest	and	tenderest	lines	in	the	English	tongue	,	has
在	一些	的	这	最甜美的	和	最嫩的	线条	在	这	英语	舌头	,	有

['hæpɪli] [dɪ'skraɪbd] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] : —

happily	described	their	condition	:	—
快乐地	描述	他们的	状况	:	—

用英语中最甜蜜、最温柔的语言，欣然描述了他们的处境：

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][bʌt; bət] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪz]

What	shall	we	do	but	sing	His	praise
什么	将	我们	做	但	唱歌	他的	称赞

我们除了歌颂祂还能做什么呢?

[huː] [led] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [meɪz] ,

Who	led	us	through	the	watery	maze	,
WHO	引领	我们	通过	这	水状的	迷宫	,

谁带领我们穿过了水迷宫?

['ʌntəˌ'ʌntu][æn; ən] [aɪl] [soʊ] [lɔːŋ] [ˌʌn'noʊn] ,

Unto	an	isle	so	long	unknown	,
到	一个	小岛	所以	长的	未知	,

前往一座长期以来无人知晓的岛屿，

[ænd; ənd] [jet] [fɑːr] ['kɪndər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ?

And	yet	far	kinder	than	our	own	?
和	然而	远的	幼儿园	比	我们的	自己的	?

然而，它们却比我们自己的人民更加仁慈?

[hiː; hi][lændz][ˌjuː 'es][ɑːn][ə; eɪ] ['græsi] [steɪdʒ] ,

He	lands	us	on	a	grassy	stage	,
他	土地	我们	在	一个	草丛	阶段	,

他把我们带到了一个绿草茵茵的舞台上，

[seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔrmz] [ænd; ənd] ['prelits] - [reɪdʒ] ;

Safe	from	the	storms	and	prelates	'	rage	;
安全的	从	这	暴风雨	和	主教们	-	愤怒	;

免受风暴和主教们的愤怒;

[hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [sprɪŋ] ,

He	gives	us	this	eternal	spring	,
他	给予	我们	这	永恒	春天	,

他赐予我们这永恒的春天，

[wɪtʃ] [hɪr] [i'næməlz] ['evriθɪŋ] ,

Which	here	enamels	everything	,
哪个	这里	珐琅	一切	,

这里什么都涂上珐琅，

[ænd; ənd] [sendz] [ðə; ði] [faʊlz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [ker] ,

And	sends	the	fowls	to	us	in	care	,
和	发送	这	家禽	到	我们	在	关心	,

并将这些家禽送到我们这里精心照料。

[ɑːn] ['deɪli] ['vɪzɪts] [θruː] [ðə; ði] [er] .

On	daily	visits	through	the	air	.
在	日常的	访问	通过	这	空气	.

每日进行空中访问。

[hiː; hi] [hæŋz] [ɪn] [ʃeɪdz] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [braɪt] ,

He	hangs	in	shades	the	orange	bright	,
他	悬挂	在	色调	这	橙子	明亮的	,

他挂在明亮的橙色阴影里，

[laɪk] ['goʊldən] [læmps] , [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [naɪt] ,
Like golden lamps , in a green night ,
喜欢 金的 灯 , 在 一个 绿色的 夜晚 ,

如同绿色夜空中的金色灯盏，

[ænd; ənd][dʌθ; dəθ][ɪn][ðə; ði] ['pɑːmɪgrænɪt] [kloʊz]
And doth in the pomegranate close
和 确实 在 这 石榴 关闭

石榴也闭合了

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [mɔːr] [rɪtʃ] [ðæn; ðən] ['ɔːrməs] [ʃoʊz] .
Jewels more rich than Ormus shows .
珠宝 更多的 富有的 比 奥尔姆斯 演出 .

比奥尔姆斯展示的更珍贵的珠宝。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['rɑːks] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][dɪd] [freɪm]
And in these rocks for us did frame
和 在 这些 岩石 为了 我们 做过 框架

而这些岩石，正是我们构筑的框架。

[ə; eɪ]['temp(ə)l] [wer] [tuː; tə] [saʊnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
A temple where to sound His name .
一个 寺庙 在哪里 到 声音 他的 姓名 .

一座可以呼唤祂名字的圣殿。

[oʊ] ! [let]['aʊər; ɑːr] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] [preɪz] [ɪg'zɔːlt] ,
Oh ! let our voice His praise exalt ,
哦 ! 让 我们的 嗓音 他的 称赞 崇高 ,

哦！让我们高举祂的赞美，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪv] [æt; ət] ['hɛvənz] [vɔːlt] ,
Till it arrive at heaven's vault ,
直到 它 到达 在 天 金库 ,

直到它到达天堂的穹顶，

[wɪtʃ] [ðen] , [pər'hæps] [rɪ'baʊndɪŋ] , [meɪ]
Which then , perhaps rebounding , may
哪个 然后 , 也许 反弹 , 可能

然后，或许会反弹

['ekoʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['mɛksɪk] [beɪ] . -
Echo beyond the Mexic bay . '
回声 超过 这 墨西哥 湾 . -

墨西哥湾外的回声。

" [soʊ] [sæŋ] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [boʊt] ,
" So sang they in the English boat ,
" 所以 唱 他们 在 这 英语 船 ,

“英国船上的人们这样唱着歌。”

[ə; eɪ]['hoʊli][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [noʊt] ;
A holy and a cheerful note ;
一个 圣 和 一个 快乐 笔记 ;

神圣而欢快的音符；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , [tuː; tə] [gaɪd] [ðer; ðər] [tʃaɪm] ,
And all the way , to guide their chime ,
和 全部 这 方式 , 到 指导 他们的 钟声 ,

一路走来，都在引导他们的钟声，

[wɪð; wɪθ] ['fɔːlɪŋ] [ɔːrz; oʊrz] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [taɪm] .
With falling oars they kept the time .
和 坠落 桨 他们 保留 这 时间 .

他们用桨声来打节拍。

" [ʌn'hæpɪli] , [ðeɪ] ['veri] ['ɜːrli] [bɪ'keɪm] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [sleɪvz] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts]
" **Unhappily , they very early became owners of slaves , in imitation of the colonists**
" 不幸地 , 他们 非常 早期的 成为 所有者 的 奴隶 , 在 模仿 的 这 殖民者
[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
around them .
大约 他们 .

“不幸的是，他们很早就效仿周围的殖民者，成为了奴隶主。”

[noʊ] ['pɑːzətɪv] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['sɪstəm] [hæd; həd] [ðen] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
No positive condemnation of the evil system had then been heard in the British
不 积极的 谴责 的 这 邪恶的 系统 有 然后 到过 听到 在 这 英国
['aɪləndz] .
islands .
岛屿 .

当时，英国群岛上还没有人对这种邪恶的制度进行过任何积极的谴责。

['niːðər] ['ɪŋglɪʃ] ['prelɪts] [nɔːr] [ɪk'spaʊndərz] [æt; ət] [dɪ'sentɪŋ] ['kɑːnvəntɪklz] [hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə]
Neither English prelates nor expounders at dissenting conventicles had aught to
两者都不 英语 主教们 也不 阐释者 在 持不同意见 秘密集会 有 零 到
[seɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
say against it .
说 反对 它 .

无论是英国的高级教士还是异议教会的布道者，都对此无话可说。

[fjuː] ['kɔlənɪsts] ['daʊtɪd] [ɪts][ɪn'taɪər][kəmˌpætə'bɪlətɪ][wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] .
Few colonists doubted its entire compatibility with Christian profession and conduct .
很少 殖民者 怀疑 它是 全部的 兼容性 和 基督教 职业 和 执行 .

很少有殖民者怀疑它与基督教的信仰和行为完全相符。

[seɪnt] [ænd; ənd] ['sɪnər] , [ə'setɪk] [ænd; ənd] ['wɜːrldlɪŋ] , [juˈnaɪtɪd][ɪn][ɪts] ['præktɪs] .
Saint and sinner , ascetic and worldling , united in its practice .
圣 和 罪人 , 苦行僧 和 俗人 , 团结的 在 它是 实践 .

圣人和罪人，苦行者和世俗之人，在修行中合而为一。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪk'striːm] [dʌtʃ] [seɪnts] [ʌv; əv][bəu'hiːmiə]['mænər] [kə'mjuːnəti] , [ðə; ði]['paɪɪtɪsts][ʌv; əv][dʒɑːn]
Even the extreme Dutch saints of Bohemia Manor community , the pietists of John
甚至 这 极端 荷兰语 圣徒 的 波西米亚 庄园 社区 , 这 虔敬主义者 的 约翰
[diː] ['læbədi] ,
de Labadie ,
德 拉巴迪 ,

即使是波西米亚庄园社区的极端荷兰圣徒，约翰·德·拉巴迪的虔敬派信徒，

['sɪtɪŋ] [æt; ət] [miːt] [wɪð; wɪθ][hæts][ɑːn] ,
sitting at meat with hats on ,
坐着 在 肉 和 帽子 在 ,

戴着帽子坐在肉桌旁，

[ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] ['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn][wɪð; wɪθ] [sə'spendɪd] ['maʊθˌfʊlz] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] ['brʌðɝz] [ɔːr]
and pausing ever and anon with suspended mouthfuls to bear a brother's or
和 暂停 曾经 和 匿名 和 暂停 一口一口 到 熊 一个 兄弟 或者
['sɪstɝz] [ˌegzɔːr'teɪʃn] ,
sister's exhortation ,
姐妹 讲道 ,

并且时不时停下来，咽下嘴里的食物，接受兄弟姐妹的劝诫。

[ænd; ənd] ['sænwɪdʒɪŋ] [prerz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɔːrsɪz] , [wɜːr; wər] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][baɪ]['niːgroʊ] [sleɪvz] .
and sandwiching prayers between the courses , were waited upon by negro slaves .
和 夹心 祈祷 之间 这 课程 , 是 等待 之上 经过 黑人 奴隶 .

在菜肴之间穿插的祈祷仪式，是由黑奴侍奉的。

['evriwer] [men] [wɜːr; wər] [kən'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'pɑːn] ['mætərz] [ʌv; əv] [feɪθ] , [waɪl] ,

Everywhere	men	were	contending	with	each	other	upon	matters	of	faith	,	while	,
到处	男人	是	争吵	和	每个	其他	之上	事情	的	信仰	,	尽管	,

到处都有人在信仰问题上争论不休，与此同时，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] , [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪt'self] .

so	far	as	their	slaves	were	concerned	,	denying	the	ethics	of	Christianity	itself	.
所以	远的	作为	他们的	奴隶	是	担心的	,	否认	这	伦理	的	基督教	本身	.

就他们的奴隶而言，他们否认基督教的伦理道德本身。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wen] , [ɪn] - , [dʒɔːrdʒ] [fɑːks] ['vɪzɪtɪd] [bɑːr'beɪdoʊz] .

Such	was	the	state	of	things	when	,	in	1671	,	George	Fox	visited	Barbadoes	.
这样的	曾是	这	状态	的	事物	什么时候	,	在	-	,	乔治	狐狸	到访	巴巴多斯	.

1671年，乔治·福克斯访问巴巴多斯时，情况就是这样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [θruː] [ðə; ði]

He	was	one	of	those	men	to	whom	it	is	given	to	discern	through	the
他	曾是	一	的	那些	男人	到	谁	它	是	给定	到	辨别	通过	这

[mɪsts] [ʌv; əv] ['kʌstəm] [ænd; ənd] ['predʒədɪs] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪniəmənts] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [truːθ] ,

mists	of	custom	and	prejudice	something	of	the	lineaments	of	absolute	truth	,
薄雾	的	风俗	和	偏见	某物	的	这	线状线	的	绝对	真相	,

他属于那种能够透过习俗和偏见的迷雾，辨别出绝对真理轮廓的人。

[ænd; ənd] [huː] , [laɪk] [ðə; ði] ['hiːbruː] ['lɔːˌgɪvər] , [ber] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['haɪər]

and	who	,	like	the	Hebrew	lawgiver	,	bear	with	them	,	from	a	higher
和	WHO	,	喜欢	这	希伯来语	立法者	,	熊	和	他们	,	从	一个	更高

[ænd; ənd] ['pjʊrɚ] ['ætməsfɪr] ,

and	purer	atmosphere	,
和	更纯净	气氛	,

他们如同希伯来律法制定者一样，从更高更纯净的氛围中包容他们。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] .

the	shining	evidence	of	communion	with	the	Divine	Wisdom	.
这	灼灼	证据	的	圣餐	和	这	神圣的	智慧	.

这是与神圣智慧沟通的闪亮证据。

[hiː; hi] [sɔː] ['sleɪvəri] [ɪn][ɪts]['maɪldɪst][fɔːrm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

He	saw	slavery	in	its	mildest	form	among	his	friends	,
他	锯	奴隶制	在	它是	最温和	形式	之中	他的	朋友们	,

他从朋友身上看到了最轻微的奴隶制形式。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'tuːɪtɪv] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [kən'demd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	his	intuitive	sense	of	right	condemned	it	.
但	他的	直觉的	感觉	的	正确的	谴责	它	.

但他的直觉告诉他，这种做法是错误的。

[hiː; hi] ['sɑːləmli] [əd'mɒnɪʃ] [ðoʊz] [huː] [held] [sleɪvz] [tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

He	solemnly	admonished	those	who	held	slaves	to	bear	in	mind	that	they	were
他	庄严地	告诫	那些	WHO	握住	奴隶	到	熊	在	头脑	那	他们	是

['breðrən] ,

brethren	,
弟兄们	,

他郑重告诫那些蓄奴的人，要记住他们是弟兄。

[ænd; ənd][tuː; tə] [treɪn] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] .

and	to	train	them	up	in	the	fear	of	God	.
和	到	火车	他们	向上	在	这	害怕	的	上帝	.

并教导他们敬畏上帝。

" [aɪ] [dɪ'zaɪrd] , ['ɔːlsoʊ] , " [hiː; hi] [sez] ,

"	I	desired	,	also	,	"	he	says	,
"	我	想要的	,	还	,	"	他	说道	,

“我也希望如此，”他说。

" [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːz] [ðer; ðər] ['əʊvə,siːəz] [tuː; tə] [diːl] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['maɪldli] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

"	that	they	would	cause	their	overseers	to	deal	gently	and	mildly	with	their
"	那	他们	会	原因	他们的	监督者	到	交易	轻轻地	和	轻微地	和	他们的

['niːgrəuz] ,

negroes	,
黑人	,

“他们会要求监工们温柔地对待他们的黑人，

[ænd; ənd] [nɑːt] [juːz] ['kruːəlti] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [hæθ] [bɪn]

and	not	use	cruelty	towards	them	as	the	manner	of	some	hath	been
和	不是	使用	残酷	向	他们	作为	这	方式	的	一些	有	到过

[ænd; ənd] [ɪz] ;

and	is	;
和	是	;

不要像某些人过去和现在那样，对他们施以残忍的手段；

[ænd; ənd] [ðæt] , ['æftər] ['sɜːrt(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪtuːd] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [friː] .

and	that	,	after	certain	years	of	servitude	,	they	should	make	them	free	.
和	那	,	后	肯定	年	的	奴役	,	他们	应该	制作	他们	自由的	.

并且，在服役一定年限后，应该释放他们。

" [ɪn] - , [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [fɑːks] , ['wɪljəm] ['ɛdməndsən] , [ˌriː'vizitid] [bɑːr'beɪdoʊz] ,

"	In	1675	,	the	companion	of	George	Fox	,	William	Edmundson	,	revisited	Barbadoes	,
"	在	-	,	这	伴侣	的	乔治	狐狸	,	威廉	埃德蒙森	,	重访	巴巴多斯	,

1675年，乔治·福克斯的同伴威廉·埃德蒙森重访了巴巴多斯。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [bɔːr] ['testɪmoʊni] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌʌn'dʒʌst] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [sleɪvz] .

and	once	more	bore	testimony	against	the	unjust	treatment	of	slaves	.
和	一次	更多的	钻孔	见证	反对	这	不公正	治疗	的	奴隶	.

并再次作证，控诉奴隶遭受的不公正待遇。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæks] ,

He	was	accused	of	endeavoring	to	excite	an	insurrection	among	the	blacks	,
他	曾是	被告	的	努力	到	激发	一个	起义	之中	这	黑人	,

他被指控企图煽动黑人叛乱。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

and	was	brought	before	the	Governor	on	the	charge	.
和	曾是	带来	前	这	州长	在	这	收费	.

并因此罪名被带到州长面前。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [ðæt] [hiː; hi] [ə'drest] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːnstrəns] [tuː; tə]

It	was	probably	during	this	journey	that	he	addressed	a	remonstrance	to
它	曾是	大概	期间	这	旅行	那	他	已解决	一个	抗议	到

[frendz] [ɪn] ['meriləndˌ] [ænd; ənd] [vər'dʒɪniə] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [sleɪvz] .

friends	in	Maryland	and	Virginia	on	the	subject	of	holding	slaves	.
朋友们	在	马里兰州	和	弗吉尼亚州	在	这	主题	的	保持	奴隶	.

很可能正是在这次旅途中，他向马里兰州和弗吉尼亚州的朋友们表达了对蓄奴问题的反对意见。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪm'fætɪk] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] ['testɪməniz] [ɑːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ə'genst]

It	is	one	of	the	first	emphatic	and	decided	testimonies	on	record	against
它	是	一	的	这	第一的	强调	和	决定	证词	在	记录	反对

['niːgroʊ] ['sleɪvəri] [æz; əz] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

negro	slavery	as	incompatible	with	Christianity	,
黑人	奴隶制	作为	不相容	和	基督教	,

这是有记录以来最早明确且坚定地反对黑奴制与基督教教义相悖的证词之一。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['peɪpl] ['bʊlz] [ʌv; əv] ['ɜːrbən] [ænd; ənd] ['liːoʊ] [ðə; ði] [tenθ] .

if	we	except	the	Papal	bulls	of	Urban	and	Leo	the	Tenth	.
如果	我们	除了	这	教皇	公牛	的	城市的	和	狮子座	这	第十	.

如果我们不考虑乌尔班二世和利奥十世的教皇诏书的话。

[ˌθɜːrˈtiːn] ['jɪrz] ['æftər] , [ɪn] - , [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['kweɪkərs] , [huː] [hæd; həd] ['emigreitid]
Thirteen **years** **after** **,** **in** **1688** **,** **a** **meeting** **of** **German** **Quakers** **,** **who** **had** **emigrated**
十三 年 后 , 在 - , 一个 会议 的 德语 贵格会教徒 , WHO 有 移民
[frʌm; frəm] - ,
from **Kriesbeim** **,**
从 - ,

十三年后，即 1688 年，一群从克里斯贝姆移民而来的德国贵格会教徒举行了一次会议，

[ænd; ənd] ['setld] [æt; ət] ['dʒəːmənˌtaun] , [ˌpensl'veɪniə] ,
and **settled** **at** **Germantown** **,** **Pennsylvania** **,**
和 定居 在 日耳曼敦 , 宾夕法尼亚州 ,

并定居在宾夕法尼亚州的日耳曼敦。

[ə'drest] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ə'genst] " [ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] ['niːgrəuz] " [tuː; tə][ðə; ði]
addressed **a** **memorial** **against** **"** **the** **buying** **and** **keeping** **of** **negroes** **"** **to** **the**
已解决 一个 纪念馆 反对 " 这 购买 和 保持 的 黑人 " 到 这
['jɪrli] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] [nuː] ['dʒɜːrzi] ['kɑːləniz] .
Yearly **Meeting** **for** **the** **Pennsylvania** **and** **New** **Jersey** **colonies** **.**
每年 会议 为了 这 宾夕法尼亚州 和 新的 球衣 殖民地 .

向宾夕法尼亚和新泽西殖民地年度会议提交了一份反对“购买和圈养黑奴”的请愿书。

[ðæt] ['miːtɪŋ] [tʊk] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [dɪ'klaɪnd] ['gɪvɪŋ] ['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði]
That **meeting** **took** **the** **subject** **into** **consideration** **,** **but** **declined** **giving** **judgment** **in** **the**
那 会议 采取 这 主题 进入 考虑 , 但 拒绝 给予 判断 在 这
[keɪs] .
case **.**
案件 .

那次会议考虑了这个问题，但拒绝就此案作出裁决。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['jɪrli] ['miːtɪŋ] [əd'vaɪzd] [ə'genst] " ['brɪŋɪŋ] [ɪn] ['eni] [mɔːr] ['niːgrəuz] .
In **1696** **,** **the** **Yearly** **Meeting** **advised** **against** **"** **bringing** **in** **any** **more** **negroes** **.**
在 - , 这 每年 会议 建议 反对 " 带来 在 任何 更多的 黑人 .

1696 年，年度会议建议不要“再引进任何黑人”。

" [ɪn] - , [ɪn][ɪts] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] ['lʌndən] [frendz] ,
" **In** **1714** **,** **in** **its** **Epistle** **to** **London** **Friends** **,**
" 在 - , 在 它是 书信 到 伦敦 朋友们 ,

“1714年，在其致伦敦教友的信中，

[ˌaɪ 'tiː] [iks'presiz] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [frendz] [wʊd] [biː; bi] " [les] [kən'sɜːrnd] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ɔːr] ['selɪŋ]
it **expresses** **a** **wish** **that** **Friends** **would** **be** **"** **less** **concerned** **in** **buying** **or** **selling**
它 表达 一个 希望 那 朋友们 会 是 " 较少的 担心的 在 购买 或者 销售
[sleɪvz] .
slaves **.**
奴隶 .

它表达了希望教友们“少关心买卖奴隶”的愿望。

" [ðə; ði] ['tʃestər] ['kwɔːrtərli] ['miːtɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['klɪrər] [vjuː]
" **The** **Chester** **Quarterly** **Meeting** **,** **which** **had** **taken** **a** **higher** **and** **clearer** **view**
" 这 切斯特 季刊 会议 , 哪个 有 已采取 一个 更高 和 更清晰 看法
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
of **the** **matter** **,**
的 这 事情 ,

“切斯特季度会议对此事采取了更高层次、更清晰的立场，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['jɪrli] ['miːtɪŋ] [tuː; tə][ə'dɑːpt][sʌm; səm][dɪ'saɪdɪd] ['meʒər] [ə'genst] ['eni]
continued **to** **press** **the** **Yearly** **Meeting** **to** **adopt** **some** **decided** **measure** **against** **any**
持续 到 按 这 每年 会议 到 采纳 一些 决定 措施 反对 任何
['træfɪk] [ɪn]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
traffic **in** **human** **beings** **.**
交通 在 人类 生物 .

继续向年度会议施压，要求其采取果断措施打击任何形式的人口贩运。

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [geɪv] [ði:z] [mə'mɔri:əlz] [ə; eɪ] [koʊld] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

The	Society	gave	these	memorials	a	cold	reception	.
这	社会	给予	这些	纪念碑	一个	寒冷的	接待	.

该协会对这些纪念碑反应冷淡。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [geɪn] [ænd; ənd] ['paʊər] [wʌz; wəz] [tu:] [strɔ:ŋ] ,

The	love	of	gain	and	power	was	too	strong	,
这	爱	的	获得	和	力量	曾是	也	强的	,

对利益和权力的渴望太强烈了。

[ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['welθi] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['plæntəz] [ænd; ənd] ['mɜ:tʃənts] [hu:]

on	the	part	of	the	wealthy	and	influential	planters	and	merchants	who
在	这	部分	的	这	富裕	和	有影响	花盆	和	商人	WHO

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sleɪvˌhoʊldər] ,

had	become	slaveholders	,
有	变得	奴隶主	,

就那些成为奴隶主的富裕且有影响力的种植园主和商人而言，

[tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['skru:pəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃestər] ['mi:tɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .

to	allow	the	scruples	of	the	Chester	meeting	to	take	the	shape	of	discipline	.
到	允许	这	顾虑	的	这	切斯特	会议	到	拿	这	形状	的	纪律	.

让切斯特会议上的顾虑转化为纪律的形式。

[ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɪrli] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

The	utmost	that	could	be	obtained	of	the	Yearly	Meeting	was	an	expression
这	极致	那	可以	是	获得	的	这	每年	会议	曾是	一个	表达

[ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [əd'vɜ:rs] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv] ['ni:grəuz] ,

of	opinion	adverse	to	the	importation	of	negroes	,
的	观点	不利	到	这	输入	的	黑人	,

年度会议所能取得的最大成果，仅仅是一份反对进口黑人的意见声明。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [ðæt] " [frendz] ['dʒen(ə)rəli] [du:] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] ,

and	a	desire	that	"	Friends	generally	do	,	as	much	as	may	be	,
和	一个	欲望	那	"	朋友们	一般来说	做	,	作为	很多	作为	可能	是	,

以及一种“朋友们通常会尽力而为”的愿望，

[ə'vɔɪd] ['baɪɪŋ] [sʌtʃ] ['ni:grəuz] [æz; əz] [ʃæl; ʃəl] [ˌhɪr'æftər] [bi:; bi] [brɔ:t] [ɪn] ,

avoid	buying	such	negroes	as	shall	hereafter	be	brought	in	,
避免	购买	这样的	黑人	作为	将	此后	是	带来	在	,

避免购买今后运来的这些黑奴，

['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'fend] ['eni] [frendz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ; [jet] [ðɪs] [ɪz] ['oʊnli] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,

rather	than	offend	any	Friends	who	are	against	it	;	yet	this	is	only	caution	,
相当	比	得罪	任何	朋友们	WHO	是	反对	它	;	然而	这	是	仅有的	警告	,

[ænd; ənd] [nɑ:t] ['senʃər] .

and	not	censure	.
和	不是	谴责	.

与其冒犯任何反对它的朋友，不如谨慎行事，而不是谴责。

" [ɪn] [ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [ðə; ði] [nu:] ['ɪŋglənd] ['jɪrli] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] ['ædʒɪteɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm]

"	In	the	mean	time	the	New	England	Yearly	Meeting	was	agitated	by	the	same
"	在	这	意思是	时间	这	新的	英格兰	每年	会议	曾是	激动	经过	这	相同的

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

与此同时，新英格兰年度会议也对同样的问题感到不安。

[sleɪvz] [wɜːr; wər] [ɪmˈpɔːrtɪd] [ˈɪntuː][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ænd; ənd] [ˈnuːpɔːrt] , [ænd; ənd] [frendz] [bɪˈkeɪm]

Slaves	were	imported	into	Boston	and	Newport	,	and	Friends	became
奴隶	是	进口	进入	波士顿	和	纽波特	,	和	朋友们	成为

[pəːˈtʃeizəz] ,

purchasers	,
购买者	,

奴隶被运往波士顿和纽波特，贵格会教徒成为奴隶的购买者。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [ˈinstənsiz] [wɜːr; wər] [ˈdiːpli] [ˈɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈtræfɪk] .

and	in	some	instances	were	deeply	implicated	in	the	foreign	traffic	.
和	在	一些	实例	是	深	牵涉其中	在	这	外国的	交通	.

在某些情况下，他们还深度参与了境外走私活动。

[ɪn] - ,

In	1716	,
在	-	,

1716年，

[ðə; ði] [ˈmʌnθli] [ˈmiːtiŋz] [ʌv; əv] [ˈdɑːrtməθ] [ænd; ənd] [nænˈtʌkɪt] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] "

the	monthly	meetings	of	Dartmouth	and	Nantucket	suggested	that	it	was	"
这	月度	会议	的	达特茅斯	和	南塔克特	建议	那	它	曾是	"

[nɑːt] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə] [truːθ] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [sleɪvz] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər][tɜːrm]

not	agreeable	to	truth	to	purchase	slaves	and	keep	them	during	their	term
不是	同意	到	真相	到	购买	奴隶	和	保持	他们	期间	他们的	学期

[ʌv; əv] [laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

达特茅斯和南塔克特的月度会议表明，“购买奴隶并让他们终生受奴役，这不符合真理”。

" [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈjɪrli] [ˈmiːtɪŋ] , [haʊˈevər] , [ʌnˈtɪl] - ,

"	Nothing	was	done	in	the	Yearly	Meeting	,	however	,	until	1727	,
"	没有什么	曾是	完毕	在	这	每年	会议	,	然而	,	直到	-	,

然而，直到1727年，年度会议上什么也没做。

[wen] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˌɪmˈpɔrtɪŋ] [ˈniːgrəuz] [wʌz; wəz] [ˈsenʃərd] .

when	the	practice	of	importing	negroes	was	censured	.
什么时候	这	实践	的	输入	黑人	曾是	受谴责	.

当时进口黑奴的做法受到谴责。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuːd] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] , [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] , [ɪz]

That	the	practice	was	continued	notwithstanding	,	for	many	years	afterwards	,	is
那	这	实践	曾是	持续	虽然	,	为了	许多	年	然后	,	是

[ˈsɜːrt(ə)n] .

certain	.
肯定	.

尽管如此，这种做法在之后的许多年里仍然继续下去，这一点是可以肯定的。

[ɪn] - ,

In	1758	,
在	-	,

1758年，

[ə; eɪ] [ruːl] [wʌz; wəz] [əˈdɑːptɪd] [prəˈhibitɪŋ] [frendz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋglənd] [ˈjɪrli]

a	rule	was	adopted	prohibiting	Friends	within	the	limits	of	New	England	Yearly
一个	规则	曾是	已采用	禁止	朋友们	之内	这	限制	的	新的	英格兰	每年

['miːtɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ɪn][ɔːr] ['kaʊntənənsɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrən] [sleɪv] - [treɪd] .

Meeting	from	engaging	in	or	countenancing	the	foreign	slave	-	trade	.
会议	从	引人入胜	在	或者	容忍	这	外国的	奴隶	-	贸易	.

新英格兰年度会议通过了一项规定，禁止教友在新英格兰年度会议的范围内参与或支持外国奴隶贸易。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [æn; ən] [ɪ'vent] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ɪn][ɪt'self] ,

In	the	year	1742	an	event	,	simple	and	inconsiderable	in	itself	,
在	这	年	-	一个	事件	,	简单的	和	微不足道的	在	本身	,

1742年发生了一件本身简单而微不足道的事情，

[wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [ʌv; əv] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn] ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði]

was	made	the	instrumentality	of	exerting	a	mighty	influence	upon	slavery	in	the
曾是	制成	这	工具性	的	施力	一个	强大的	影响	之上	奴隶制	在	这

[sə'saɪəti][ʌv; əv] [frendz] .

Society	of	Friends	.
社会	的	朋友们	.

成为贵格会废除奴隶制的重要工具。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['stɔːrkiːpər] [æt; ət] [maʊnt] ['hɑːli] , [ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

A	small	storekeeper	at	Mount	Holly	,	in	New	Jersey	,	a	member	of	the	Society	,
一个	小的	店主	在	山	冬青	,	在	新的	球衣	,	一个	成员	的	这	社会	,

新泽西州芒特霍利的一位小店主，也是该协会的成员

[soʊld][ə; eɪ]['niːgroʊ] ['wʊmən] ,

sold	a	negro	woman	,
卖	一个	黑人	女士	,

卖掉了一个黑人妇女

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] [ʌv; əv]

and	requested	the	young	man	in	his	employ	to	make	a	bill	of	sale	of
和	请求	这	年轻的	男人	在	他的	采用	到	制作	一个	账单	的	销售	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他要求手下的年轻人为她开具一份买卖契约。

[[maʊnt] ['hɑːli] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['nærəʊ] ['taʊnʃɪp]

[	Mount	Holly	is	a	village	lying	in	the	western	part	of	the	long	,	narrow	township
[	山	冬青	是	一个	村庄	说谎	在	这	西	部分	的	这	长的	,	狭窄的	乡

[ʌv; əv][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] ,

of	Northampton	,
的	北安普顿	,

芒特霍利村位于狭长的北安普顿镇西部，

[ɑːn]['ræŋkəkɑːs] [kriːk] , [ə; eɪ] ['trɪbjəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deləwɛə] .

on	Rancocas	Creek	,	a	tributary	of	the	Delaware	.
在	兰科卡斯	溪	,	一个	支流	的	这	特拉华州	.

在特拉华河支流兰科卡斯溪上。

[ɪn][dʒɑːn] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [frendz] .

In	John	Woolman's	day	it	was	almost	entirely	a	settlement	of	Friends	.
在	约翰	-	天	它	曾是	几乎	完全	一个	沉降	的	朋友们	.

在约翰·伍尔曼的时代，这里几乎完全是贵格会教徒的聚居地。

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kweɪnt] [stuːps] [ɔːr] [pɔːtʃiz] [ɑːr; ər] [left] .

A	very	few	of	the	old	houses	with	their	quaint	stoops	or	porches	are	left	.
一个	非常	很少	的	这	老的	房屋	和	他们的	古雅	门廊	或者	门廊	是	左边	.

那些带有古朴门廊或台阶的老房子如今已所剩无几。

[ðæt] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][dʒɑːn] ['wjlmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [pleɪn] , [tuː] - ['stɔːri] ['strʌktʃər] ,

That	occupied	by	John	Woolman	was	a	small	,	plain	,	two	-	story	structure	,
那	占领	经过	约翰	伍尔曼	曾是	一个	小的	,	清楚的	,	二	-	故事	结构	,

约翰·伍尔曼居住的那栋房子是一栋小巧、简朴的两层楼房。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['wɪndoʊz] [ɪn] [iːtʃ] ['stɔːri] [ɪn] [frʌnt] , [ə; eɪ] [fɔːr] - [bɑːrd] [fens] [in'kəusɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz]

with	two	windows	in	each	story	in	front	,	a	four	-	barred	fence	inclosing	the	grounds
和	二	视窗	在	每个	故事	在	正面	,	一个	四	-	禁止	栅栏	封闭	这	理由

,

,

,

每层楼前面都有两扇窗户，院子周围有四根栅栏围起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triːz] [hiː; hi][plaːntid][ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] .

with	the	trees	he	planted	and	loved	to	cultivate	.
和	这	树木	他	已种植	和	喜爱	到	培育	.

他亲手栽种并精心照料的树木。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['peɪntɪd] , [bʌt; bət] ['hwaɪtˌwɔʃt] .

The	house	was	not	painted	,	but	whitewashed	.
这	房子	曾是	不是	绘	,	但	粉刷过的	.

房子没有粉刷，而是粉刷成了白色。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

The	name	of	the	place	is	derived	from	the	highest	hill	in	the	county	,
这	姓名	的	这	地方	是	衍生的	从	这	最高	爬坡道	在	这	县	,

该地名源于该县最高的山丘。

['raɪzɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ]

rising	two	hundred	feet	above	the	sea	,	and	commanding	a	view	of	a	rich
上升	二	百	脚	多于	这	海	,	和	指挥	一个	看法	的	一个	富有的

[ænd; ənd]['levə(ə)l] ['kʌntri] ,

and	level	country	,
和	等级	国家	,

高出海面两百英尺，俯瞰着一片富饶平坦的乡村景色。

[ʌv; əv] [klɪrd] ['fɑːrmz][ænd; ənd] ['wʊdləndz] .

of	cleared	farms	and	woodlands	.
的	已清除	农场	和	林地	.

被清理过的农田和林地。

[hɪr] , [noʊ] [daʊt] , [dʒɑːn] ['wjlmən] ['ɔːf(ə)n] [wɔːkt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ɪts] ['hɑːli] - [triːz] ,

Here	,	no	doubt	,	John	Woolman	often	walked	under	the	shadow	of	its	holly	-	trees	,
这里	,	不	怀疑	,	约翰	伍尔曼	经常	步行	在下面	这	阴影	的	它是	冬青	-	树木	,

毫无疑问，约翰·伍尔曼经常在这里的冬青树荫下漫步。

['kɔmjuːnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['mjuːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [θiːmz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['duːti] .

communing	with	nature	and	musing	on	the	great	themes	of	life	and	duty	.
沟通	和	自然	和	沉思	在	这	伟大的	主题	的	生活	和	责任	.

与自然交流，思考人生和责任等重大主题。

[wen] [ðə; ði] ['eksələnt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [stɜːrdʒ] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [sʌm; səm] ['θɜːrti] ['jɪrz]

When	the	excellent	Joseph	Sturge	was	in	this	country	,	some	thirty	years
什么时候	这	出色的	约瑟夫	斯特奇	曾是	在	这	国家	,	一些	三十	年

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

大约三十年前，当杰出的约瑟夫·斯特奇来到这个国家时，

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['erənd] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [maʊnt] ['hɑːli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

on	his	errand	of	humanity	,	he	visited	Mount	Holly	,	and	the	house	of
在	他的	差事	的	人类	,	他	到访	山	冬青	,	和	这	房子	的

['wjlmən] , [ðen] ['stændɪŋ] .

Woolman	,	then	standing	.
伍尔曼	,	然后	常设	.

在他的人道主义使命中，他拜访了霍利山和当时仍然屹立的伍尔曼故居。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] " ['hʌmb(ə)l][ə'boʊd] .

He	describes	it	as	a	very	"	humble	abode	.
他	描述	它	作为	一个	非常	"	谦逊的	住所	.

他将其描述为一个非常“简陋的住所”。

" [bʌt; bət][wʌn]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [ðen] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [huː] [hæd; həd]['evər] [siːn] [ɪts] ['venəˌreɪtid] ['oʊnər] .

"	But	one	person	was	then	living	in	the	town	who	had	ever	seen	its	venerated	owner	.
"	但	一	人	曾是	然后	活的	在	这	镇	WHO	有	曾经	已见	它是	受人尊敬	所有者	.

“但当时镇上有一个人曾见过它受人尊敬的主人。”

[ðɪs] [eɪdʒd][mæn] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] - ['lɪt(ə)l][fɑːrm][ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['hɑːrvɪst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [ə'mʌŋ] ['fɑːrmɝz] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][kæf][ɔːr] [ʃiːp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['læbɔːrz] .

This	aged	man	stated	that	he	was	at	Woolman's	little	farm	in	the	season	of	harvest	when	it	was	customary	among	farmers	to	kill	a	calf	or	sheep	for	the	laborers	.
这	老年人	男人	声明	那	他	曾是	在	-	小的	农场	在	这	季节	的	收成	什么时候	它	曾是	习惯	之中	农民	到	杀	一个	小牛	或者	羊	为了	这	劳工	.

这位老人说，他当时在伍尔曼的小农场，正值收获季节，按照当时的习俗，农民们会宰杀一头小牛或一只羊给工人。

[dʒɑːn] ['wjlmən] , [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sloʊli] [bled][tuː; tə] [deθ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [hæd; həd] [bɪn] ,

John	Woolman	,	unwilling	that	the	animal	should	be	slowly	bled	to	death	,	as	the	custom	had	been	,
约翰	伍尔曼	,	不情愿	那	这	动物	应该	是	缓慢地	出血	到	死亡	,	作为	这	风俗	有	到过	,

约翰·伍尔曼不愿像以往那样慢慢放血致死这只动物，

[ænd; ənd][tuː; tə] [sper] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəseri] ['sʌfərɪŋ] ,

and	to	spare	it	unnecessary	suffering	,
和	到	空闲的	它	不必要	痛苦	,

为了避免它遭受不必要的痛苦，

[hæd; həd][ə; eɪ] [smuːð] [blɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] ,

had	a	smooth	block	of	wood	prepared	to	receive	the	neck	of	the	creature	,
有	一个	光滑的	堵塞	的	木头	准备	到	收到	这	脖子	的	这	生物	,

他准备了一块光滑的木头，用来容纳这生物的脖子。

[wen] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

when	a	single	blow	terminated	its	existence	.
什么时候	一个	单身的	吹	终止	它是	存在	.

当一击终结了它的生命。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['wjlmən] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][kən'sɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] [kri'eɪʃ(ə)n] .

Nothing	was	more	remarkable	in	the	character	of	Woolman	than	his	concern	for	the	well	-	being	and	cornfort	of	the	brute	creation	.
没有什么	曾是	更多的	卓越	在	这	特点	的	伍尔曼	比	他的	忧虑	为了	这	出色地	-	存在	和	-	的	这	蛮力	创建	.

伍尔曼的性格中最引人注目的一点，就是他对动物的福祉和舒适度的关心。

" [wʌt] [ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ? " [æsks][ðə; ði][oʊld][ˌhin'duː; 'hinduː] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪʃnuː] ['sɑːrmən] .

"	What	is	religion	?	"	asks	the	old	Hindoo	writer	of	the	Vishnu	Sarman	.
"	什么	是	宗教	?	"	问	这	老的	印度教	作家	的	这	毗湿奴	萨尔曼	.

“什么是宗教？”《毗湿奴萨尔曼》中的老印度教作家问道。

" ['tendərnəs] [tɔ:rd] [ɔ:l] ['kri:tʃərz] .
" **Tenderness** **toward** **all** **creatures** **.**
" 压痛 朝向 全部 生物 .

“温柔对待所有生灵。”

" [ɔ:r] , [æz; əz] ['wjlmən] [iks'presiz] [ˌaɪ 'ti:] , " [wer] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz] ['verɪli] [pɜ˞'fɛktəd] ,
" **Or** **,** **as** **Woolman** **expresses** **it** **,** " **Where** **the** **love** **of** **God** **is** **verily** **perfected** **,**
" 或者 , 作为 伍尔曼 表达 它 , " 在哪里 这 爱 的 上帝 是 确实 完善 ,

或者，正如伍尔曼所表达的，“在上帝的爱真正臻于完美的地方，

[ə; eɪ] ['tendərnəs] [tɔ:rdz] [ɔ:l] ['kri:tʃərz] [meɪd] ['sʌbdʒekt][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [wɪl] [ɪz] [ɪk'spɪriənst] ,
a **tenderness** **towards** **all** **creatures** **made** **subject** **to** **our** **will** **is** **experienced** **,**
一个 压痛 向 全部 生物 制成 主题 到 我们的 将要 是 经验丰富的 ,

我们对所有受我们意志支配的生物都怀有温柔之情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ker] [felt] [ðæt] [wi:; wi][du:][nɑ:t]['les(ə)n] [ðæt] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]
and **a** **care** **felt** **that** **we** **do** **not** **lessen** **that** **sweetness** **of** **life** **in** **the** **animal**
和 一个 关心 毛毡 那 我们 做 不是 减少 那 甜味 的 生活 在 这 动物
[kri'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [in'tendz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] . "]
creation **which** **the** **Creator** **intends** **for** **them** **under** **our** **government** **.** **"** **]**
创建 哪个 这 创作者 意图 为了 他们 在下面 我们的 政府 . "]

我们深感担忧，在我们的统治下，我们不应削弱造物主赋予动物的生命之美。

[ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][pen] , [ðə; ði] [jʌŋ] [klɜ:rk] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ['skru:p(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]
On **taking** **up** **his** **pen** **,** **the** **young** **clerk** **felt** **a** **sudden** **and** **strong** **scruple** **in** **his**
在 采取 向上 他的 笔 , 这 年轻的 职员 毛毡 一个 突然 和 强的 顾忌 在 他的
[maɪnd] .
mind **.**
头脑 .

年轻的职员拿起笔时，心中突然涌起一股强烈的不安。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] -
The **thought** **of** **writing** **an** **instrument** **of** **slavery** **for** **one** **of** **his** **fellow** **-**
这 想法 的 写作 一个 乐器 的 奴隶制 为了 一 的 他的 同伴 -
['kri:tʃərz] [ə'prest] [hɪm; ɪm] .
creatures **oppressed** **him** **.**
生物 受压迫者 他 .

一想到要为自己的同类撰写奴役法律，他就感到无比痛苦。

['gɑ:dz] [vɔɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌdesɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] .
God's **voice** **against** **the** **desecration** **of** **His** **image** **spoke** **in** **the** **soul** **.**
神的 嗓音 反对 这 亵渎 的 他的 图像 辐 在 这 灵魂 .

上帝的声音在灵魂深处响起，谴责亵渎祂的形象。

[hi:; hi] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , [bʌt; bət] , [waɪl] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,
He **yielded** **to** **the** **will** **of** **his** **employer** **,** **but** **,** **while** **writing** **the** **instrument** **,**
他 产生 到 这 将要 的 他的 雇主 , 但 , 尽管 写作 这 乐器 ,

他屈从于雇主的意愿，但在填写文件时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [dɪ'kler] , [bəuθ][tu:; tə][ðə; ði] ['baɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['selər] ,
he **was** **constrained** **to** **declare** **,** **both** **to** **the** **buyer** **and** **the** **seller** **,**
他 曾是 受限 到 宣布 , 两个都 到 这 买方 和 这 卖方 ,

他不得不向买方和卖方声明：

[ðæt] [hi:; hi] [bi'li:vd] [sleɪv] - ['ki:pɪŋ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .
that **he** **believed** **slave** **-** **keeping** **inconsistent** **with** **the** **Christian** **religion** **.**
那 他 相信 奴隶 - 保持 不一致 和 这 基督教 宗教 .

他认为蓄奴与基督教教义相悖。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][dʒɑ:n] ['wjlmən] .
This **young** **man** **was** **John** **Woolman** **.**
这 年轻的 男人 曾是 约翰 伍尔曼 .

这位年轻人名叫约翰·伍尔曼。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ə'bʌv] [neɪmd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] ['testɪmoʊni]

The	circumstance	above	named	was	the	starting	-	point	of	a	life	-	long	testimony
这	环境	多于	命名	曾是	这	开始	-	观点	的	一个	生活	-	长的	见证

[ə'genst] ['sleɪvəri] .

against	slavery	.
反对	奴隶制	.

上述情况是他终生反对奴隶制的开端。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['merilənd] , [vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .

In	the	year	1746	he	visited	Maryland	,	Virginia	,	and	North	Carolina	.
在	这	年	-	他	到访	马里兰州	,	弗吉尼亚州	,	和	北	卡罗莱纳	.

1746年，他访问了马里兰州、弗吉尼亚州和北卡罗来纳州。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

He	was	afflicted	by	the	prevalence	of	slavery	.
他	曾是	受苦的	经过	这	患病率	的	奴隶制	.

他深受奴隶制盛行之苦。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] , " [æz; əz][ə; eɪ][dɑːrk] ['gluːminəs] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ]

It	appeared	to	him	,	in	his	own	words	,	"	as	a	dark	gloominess	overhanging
它	出现	到	他	,	在	他的	自己的	字	,	"	作为	一个	黑暗的	沮丧	悬垂

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

用他自己的话说，在他看来，“就像笼罩着大地的一片阴霾”。

" [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [hiː; hi] [roʊt] [æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn]

"	On	his	return	,	he	wrote	an	essay	on	the	subject	,	which	was	published	in
"	在	他的	返回	,	他	写道	一个	散文	在	这	主题	,	哪个	曾是	已发布	在

- .

1754	.
-	.

“他回来后，就此主题写了一篇文章，该文章于 1754 年发表。

[θriː] ['jɪrz] ['æftər] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] ['miːtiŋz] [ʌv; əv] [frendz] .

Three	years	after	,	he	made	a	second	visit	to	the	Southern	meetings	of	Friends	.
三	年	后	,	他	制成	一个	第二	访问	到	这	南方	会议	的	朋友们	.

三年后，他第二次访问了南方贵格会聚会。

['trævəlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

Travelling	as	a	minister	of	the	gospel	,
旅行	作为	一个	部长	的	这	福音	,

以福音传道者的身份旅行，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [teiblz] [ʌv; əv] ['sleɪvˌhoʊldɪŋ] ['plæntəz] ,

he	was	compelled	to	sit	down	at	the	tables	of	slaveholding	planters	,
他	曾是	被迫	到	坐	向下	在	这	表格	的	奴隶制	花盆	,

他被迫坐在蓄奴种植园主的餐桌旁，

[huː] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðer; ðər] [frendz] [friː] [ʌv; əv][kɔːst] ,

who	were	accustomed	to	entertain	their	friends	free	of	cost	,
WHO	是	习惯	到	招待	他们的	朋友们	自由的	的	成本	,

他们习惯于免费招待朋友，

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði]['skruːpəlz][ʌv; əv][ðer; ðər] [gest] [ə'genst] [rɪ'siːvɪŋ]

and	who	could	not	comprehend	the	scruples	of	their	guest	against	receiving
和	WHO	可以	不是	理解	这	顾虑	的	他们的	客人	反对	接收

[æz; əz][ə; eɪ][gɪft] [fuːd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][geɪn][ʌv; əv] [ə'preʃn] .

as	a	gift	food	and	lodging	which	he	regarded	as	the	gain	of	oppression	.
作为	一个	礼物	食物	和	住宿	哪个	他	认为	作为	这	获得	的	压迫	.

他们无法理解客人不愿接受作为礼物提供的食物和住宿，因为他认为这是压迫所得。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [truːθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mʌni] .

He	was	a	poor	man	,	but	he	loved	truth	more	than	money	.
他	曾是	一个	贫穷的	男人	,	但	他	喜爱	真相	更多的	比	钱	.

他虽然贫穷，但他热爱真理胜过金钱。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['iːðər] [pleɪst] [ðə; ði] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

He	therefore	either	placed	the	pay	for	his	entertainment	in	the	hands	of
他	所以	任何一个	放置	这	支付	为了	他的	娱乐	在	这	双手	的

[sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

some	member	of	the	family	,
一些	成员	的	这	家庭	,

因此，他要么把招待客人的费用交给了家里的某个成员，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] , [ɔːr] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz]

for	the	benefit	of	the	slaves	,	or	gave	it	directly	to	them	,	as
为了	这	益处	的	这	奴隶	,	或者	给予	它	直接地	到	他们	,	作为

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

he	had	opportunity	.
他	有	机会	.

为了奴隶们的利益，或者有机会就直接把钱给他们。

[wer'evər] [hiː; hi] [went] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [prə'fesəz] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv]

Wherever	he	went	,	he	found	his	fellow	-	professors	entangled	in	the	mischief	of
无论	他	去	,	他	成立	他的	同伴	-	教授们	纠缠	在	这	恶作剧	的

['sleɪvəri] .

slavery	.
奴隶制	.

无论他走到哪里，他都发现他的同事教授们深陷奴隶制的罪恶之中。

['eldəz][ænd; ənd] ['ministəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [les] [haɪ] [ɪn] [prə'feʃ(ə)n] ,

Elders	and	ministers	,	as	well	as	the	younger	and	less	high	in	profession	,
长者	和	部长们	,	作为	出色地	作为	这	年轻	和	较少的	高的	在	职业	,

长老和牧师，以及年轻人和职业地位较低的人，

[hæd; həd][ðer; ðər] [haʊs] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [fiːld] [hændz] .

had	their	house	servants	and	field	hands	.
有	他们的	房子	仆人	和	场地	双手	.

他们有家仆和农工。

[hiː; hi] [faʊnd] [greɪv] [dræb] - ['koʊtɪd] [ə'pɒlədʒɪsts][fɔːr; fər][ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] , [huː] ['kwoʊtɪd][ðə; ði] [seɪm]

He	found	grave	drab	-	coated	apologists	for	the	slave	-	trade	,	who	quoted	the	same
他	成立	严重	单调	-	涂层	辩护者	为了	这	奴隶	-	贸易	,	WHO	引	这	相同的

['skrɪptʃər] ,

Scriptures	,
经文	,

他发现一些身穿灰褐色外套的严肃人士为奴隶贸易辩护，他们引用同样的经文。

[ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ə'preʃn] [ænd; ənd] ['ævərɪs] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] [bɪn] ['saɪtɪd][baɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən]

in	support	of	oppression	and	avarice	,	which	have	since	been	cited	by	Presbyterian
在	支持	的	压迫	和	贪婪	,	哪个	有	自从	到过	引用	经过	长老会

['dɑːktɚz] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] ,

doctors	of	divinity	,
医生	的	神	,

为了支持压迫和贪婪，长老会的神学博士们后来都引用了这些言论。

['meθədɪst] ['bɪʃəp] ; [ænd; ənd]['bæptɪst] ['priːtʃəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] .

Methodist	bishops	;	and	Baptist	preachers	for	the	same	purpose	.
卫理公会	主教们	;	和	浸信会	传道者	为了	这	相同的	目的	.

卫理公会主教；以及浸信会牧师，目的相同。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈmiːtiŋz] [ˈdʒen(ə)rəli][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] [steɪt] .

He	found	the	meetings	generally	in	a	low	and	evil	state	.
他	成立	这	会议	一般来说	在	一个	低的	和	邪恶的	状态	.

他认为这些会议普遍气氛低俗邪恶。

[ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈkweikərizm][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [dɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [goʊld] [tʃeɪndʒd]

The	gold	of	original	Quakerism	had	become	dim	,	and	the	fine	gold	changed
这	金子	的	原来的	贵格会	有	变得	暗淡	,	和	这	美好的	金子	已更改

.

:

.

最初的贵格会精神已经黯淡，纯金也变了。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [priˈveild] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɔːt] [æn; ən]

The	spirit	of	the	world	prevailed	among	them	,	and	had	wrought	an
这	精神	的	这	世界	最终获胜	之中	他们	,	和	有	锻	一个

[ˈɪnwərd] [ˌdesəˈleɪʃn] .

inward	desolation	.
向内	荒凉	.

世俗的风气笼罩着他们，给他们的内心带来了荒凉。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmiːknəs] , [ˈdʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd] [ˈhev(ə)nli] [ˈwɪzdəm] , [hiː; hi] [faʊnd] " [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt]

Instead	of	meekness	,	gentleness	,	and	heavenly	wisdom	,	he	found	"	a	spirit
反而	的	谦逊	,	温柔	,	和	天上	智慧	,	他	成立	"	一个	精神

[ʌv; əv] [ˈfɪrsnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [dəˈmɪnjən] .

of	fierceness	and	love	of	dominion	.
的	凶猛	和	爱	的	统治权	.

他没有感受到谦卑、温柔和属天的智慧，反而感受到“一种凶猛和热爱统治的精神”。

" [[ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈtrævld] [ˈmoʊstli][ɑːn] [fʊt] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒəːniz] [əˈmʌŋ]

"	[	The	tradition	is	that	he	travelled	mostly	on	foot	during	his	journeys	among
"	[	这	传统	是	那	他	旅行	大多	在	脚	期间	他的	旅程	之中

[ˈsleɪvˌhoʊldər] .

slaveholders	.
奴隶主	.

据传，他在奴隶主之间旅行时大多是步行。

[brɪˈsoʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈtrævlz] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - , [sez] : " [dʒɑːn] [ˈwjlmən] ,

Brissot	,	in	his	New	Travels	in	America	,	published	in	1788	,	says	:	"	John	Woolman	,
布里索	,	在	他的	新的	旅行	在	美国	,	已发布	在	-	,	说道	:	"	约翰	伍尔曼	,

布里索在其 1788 年出版的《美国新游记》中写道：“约翰·伍尔曼，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ʌv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ,

one	of	the	most	distinguished	of	men	in	the	cause	of	humanity	,
一	的	这	最多	杰出的	的	男人	在	这	原因	的	人类	,

他是人类事业中最杰出的人物之一。

[ˈtrævld] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sekt] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn] [fʊt] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt]

travelled	much	as	a	minister	of	his	sect	,	but	always	on	foot	,	and	without
旅行	很多	作为	一个	部长	的	他的	教派	,	但	总是	在	脚	,	和	没有

[ˈmʌni] ,

money	,
钱	,

他作为教派的传教士四处奔波，但总是步行，而且身无分文。

[ɪn] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɔsəlz] ,

in	imitation	of	the	Apostles	,
在	模仿	的	这	使徒们	,

效法使徒们，

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] [pʊr] ['piːp(ə)l]

and	in	order	to	be	in	a	situation	to	be	more	useful	to	poor	people
和	在	命令	到	是	在	一个	情况	到	是	更多的	有用	到	贫穷的	人们

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæks] .

and	the	blacks	.
和	这	黑人	.

为了能够更好地帮助穷人和黑人。

[hiː; hi] [heitid] ['sleɪvəri] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪst] [fuːd] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv]

He	hated	slavery	so	much	that	he	could	not	taste	food	provided	by	the	labor	of
他	憎恨	奴隶制	所以	很多	那	他	可以	不是	品尝	食物	假如	经过	这	劳动	的

[sleɪvz] .

slaves	.
奴隶	.

他极其憎恨奴隶制，以至于无法品尝奴隶劳动所得的食物。

" [ðæt] [ðɪs] ['raɪtər] [wʌz; wəz][ɑːn][wʌn] [pɔɪnt] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] [ɪz]['mænɪfest][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

"	That	this	writer	was	on	one	point	misinformed	is	manifest	from	the	following
"	那	这	作家	曾是	在	一	观点	被误导	是	显现	从	这	下列的

['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] :

passage	from	the	Journal	:
通道	从	这	杂志	:

“从《期刊》的以下段落可以看出，这位作者在某一点上掌握了错误信息：

" [wen] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [suːn] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['frɛndz] [haʊs] [wer] [aɪ][hæd; həd] [ˌentər'teɪnmənt] ,

"	When	I	expected	soon	to	leave	a	friend's	house	where	I	had	entertainment	,
"	什么时候	我	预期的	很快	到	离开	一个	朋友们	房子	在哪里	我	有	娱乐	,

“当我以为很快就要离开朋友家，在那里我招待了客人之后，

[ɪf] [aɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kiːp] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪn] [ʌv; əv] [əˈpreʃn] [wɪˈðaʊt]

if	I	believed	that	I	should	not	keep	clear	from	the	gain	of	oppression	without
如果	我	相信	那	我	应该	不是	保持	清除	从	这	获得	的	压迫	没有

['liːvɪŋ] ['mʌni] ,

leaving	money	,
离开	钱	,

如果我相信我不应该在不留下金钱的情况下远离压迫带来的利益，

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['praɪvətli] ,

I	spoke	to	one	of	the	heads	of	the	family	privately	,
我	辐	到	一	的	这	头部	的	这	家庭	私下	,

我私下和其中一位家族长辈谈过，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ək'sept] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,

and	desired	them	to	accept	of	pieces	of	silver	,
和	想要的	他们	到	接受	的	件	的	银	,

并希望他们接受一些银币，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['niːgrəuz] [æz; əz] [ðeɪ] [biˈliːvd] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]

and	give	them	to	such	of	their	negroes	as	they	believed	would	make	the
和	给	他们	到	这样的	的	他们的	黑人	作为	他们	相信	会	制作	这

[best] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

best	use	of	them	;
最好的	使用	的	他们	;

并将它们分给他们认为最能善用这些钱的黑人；

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['niːgrəuz] [maɪ'self] ,

and	at	other	times	I	gave	them	to	the	negroes	myself	,
和	在	其他	时代	我	给予	他们	到	这	黑人	我	,

有时我会亲自把它们交给黑人。

[æz; əz][ðə; ði] [wei] [lʊkt] ['klɪrɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

as	the	way	looked	clearest	to	me	.
作为	这	方式	看起来	最清晰	到	我	.

因为这条路在我看来最清晰。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [aʊt] , [aɪ][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['piːsɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

Before	I	came	out	,	I	had	provided	a	large	number	of	small	pieces	for	this	purpose	,
前	我	来了	出去	,	我	有	假如	一个	大的	数字	的	小的	件	为了	这	目的	,

在我出来之前，我已经为此准备了大量小件物品。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ɔːfərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['welθi] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪəl][bəuθ][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðem; ðəm] .

and	thus	offering	them	to	some	who	appeared	to	be	wealthy	people	was	a	trial	both	to	me	and	them	.
和	因此	提供	他们	到	一些	WHO	出现	到	是	富裕	人们	曾是	一个	审判	两个都	到	我	和	他们	.

因此，将它们提供给一些看起来很富有的人，对我和他们来说都是一种考验。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [soʊ] ['kʌvərd] [ˌem 'iː][æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [maɪ] [wei] [wʌz; wəz] [meɪd] ['iziə] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] ;

But	the	fear	of	the	Lord	so	covered	me	at	times	that	my	way	was	made	easier	than	I	expected	;
但	这	害怕	的	这	主	所以	涵盖	我	在	时代	那	我的	方式	曾是	制成	更轻松	比	我	预期的	;

但有时，我对耶和华的敬畏之心如此强烈，以至于我的道路比我预想的要平坦得多；

[ænd; ənd] [fjuː] , [ɪf] ['eni] , ['mænɪfestɪd] ['eni] [rɪ'zentmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːfər] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['æftər][sʌm; səm][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

and	few	,	if	any	,	manifested	any	resentment	at	the	offer	,	and	most	of	them	,	after	some	conversation	,
和	很少	,	如果	任何	,	表现出来	任何	怨恨	在	这	提供	,	和	最多	的	他们	,	后	一些	对话	,

几乎没有人对这个提议表示不满，而且大多数人在经过一番交谈后，

[ək'septɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "]

accepted	of	them	.	"	]
公认	的	他们	.	"	]

接受了他们。

[ɪn] [lʌv] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['feɪθflnəs] ,

In	love	,	but	at	the	same	time	with	great	faithfulness	,
在	爱	,	但	在	这	相同的	时间	和	伟大的	忠诚	,

出于爱，但同时也怀有极大的忠诚，

[hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['erər] ,

he	endeavored	to	convince	the	masters	of	their	error	,
他	努力	到	说服	这	大师	的	他们的	错误	,

他努力让那些主人认识到他们的错误，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'weɪkən][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [en'sleɪvd] .

and	to	awaken	a	degree	of	sympathy	for	the	enslaved	.
和	到	觉醒	一个	程度	的	同情	为了	这	奴隶	.

并唤起人们对被奴役者的同情。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] , [ɔ:r][pər'hæps] ['sʌmwʌt] ['ɜ:rliər] , [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['pɜ:rsənɪdʒ] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]

At	this	period	,	or	perhaps	somewhat	earlier	,	a	remarkable	personage	took	up	his
在	这	时期	,	或者	也许	有些	早些时候	,	一个	卓越	人士	采取	向上	他的

['rezɪdəns] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .

residence	in	Pennsylvania	.
住宅	在	宾夕法尼亚州	.

在这一时期，或者可能更早一些，一位杰出人物在宾夕法尼亚州定居。

[hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ] ['bɜ:rθraɪt] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv] [frendz] ,

He	was	by	birthright	a	member	of	the	Society	of	Friends	,
他	曾是	经过	与生俱来的权利	一个	成员	的	这	社会	的	朋友们	,

他生来就是贵格会（教友会）的成员。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪs'əʊnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ɪk'strævəgənsiz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]

but	having	been	disowned	in	England	for	some	extravagances	of	conduct	and
但	拥有	到过	被断绝关系	在	英格兰	为了	一些	奢侈	的	执行	和

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

但由于行为和言语上的过激之处，他被英国人逐出了家门。

[hi:; hi] [spent] ['sevrəl] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] ['ɪndiz] ,

he	spent	several	years	in	the	West	Indies	,
他	花费	一些	年	在	这	西方	印第斯	,

他在西印度群岛生活了几年，

[wer] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sleɪvz] .

where	he	became	deeply	interested	in	the	condition	of	the	slaves	.
在哪里	他	成为	深	感兴趣的	在	这	状况	的	这	奴隶	.

他对奴隶的境况产生了浓厚的兴趣。

[hɪz; ɪz]['vaɪələnt] [dɪˌnʌnsi:'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['sleɪvˌhoʊldɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ðɪ]['æŋgər][ʌv; əv]

His	violent	denunciations	of	the	practice	of	slaveholding	excited	the	anger	of
他的	暴力	谴责	的	这	实践	的	奴隶制	兴奋的	这	愤怒	的

[ðə; ðɪ] ['plæntəz] ,

the	planters	,
这	花盆	,

他对奴隶制的激烈谴责激怒了种植园主们。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

and	he	was	compelled	to	leave	the	island	.
和	他	曾是	被迫	到	离开	这	岛	.

他被迫离开这座岛屿。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] , [bʌt; bət] , ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ]

He	came	to	Philadelphia	,	but	,	contrary	to	his	expectations	,	he	found	the
他	来了	到	费城	,	但	,	相反	到	他的	期望	,	他	成立	这

[seɪm] ['i:v(ə)l] [ɪg'zɪstɪŋ] [ðer; ðər] .

same	evil	existing	there	.
相同的	邪恶的	现存的	那里	.

他来到费城，但出乎意料的是，他发现那里也存在同样的邪恶。

[hi:; hi] [ʃʊk] [ɔ:f][ðə; ðɪ] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

He	shook	off	the	dust	of	the	city	,	and	took	up	his	abode	in	the	country	,
他	摇晃	离开	这	灰尘	的	这	城市	,	和	采取	向上	他的	住所	在	这	国家	,

他拂去城市的尘埃，搬到乡下定居。

[ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] ['dɪstənt] .

a	few	miles	distant	.
一个	很少	英里	遥远	.

距离几英里远。

[hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [keɪv] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [slaɪt] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

His	dwelling	was	a	natural	cave	,	with	some	slight	addition	of	his	own
他的	住宅	曾是	一个	自然的	洞穴	,	和	一些	轻微	添加	的	他的	自己的

['meɪkɪŋ] .

making	.
制作	.

他的住所是一个天然洞穴，他自己稍加改造。

[hɪz; ɪz] [drɪŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sprɪŋ] - ['wɔːtər] ['floʊɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɔːr] ; [hɪz; ɪz] [fuːd] , ['vedʒtəb(ə)lz] [ə'loʊn]

His	drink	was	the	spring	-	water	flowing	by	his	door	;	his	food	,	vegetables	alone
他的	喝	曾是	这	春天	-	水	流动	经过	他的	门	;	他的	食物	,	蔬菜	独自的

.

:
.

他喝的是门前的泉水；他吃的只有蔬菜。

[hiː; hi] [pər'sɪstəntli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [wer] ['eni] ['gɑːrmənt][ɔːr] [iːt] ['eni] [fuːd] ['pəːtʃəst] [æt; ət][ðə; ði]

He	persistently	refused	to	wear	any	garment	or	eat	any	food	purchased	at	the
他	持续地	拒绝	到	穿	任何	服装	或者	吃	任何	食物	购买	在	这

[ɪk'spens] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] ,

expense	of	animal	life	,
费用	的	动物	生活	,

他始终拒绝穿戴任何以牺牲动物生命为代价购买的衣物，也拒绝食用任何以动物生命为代价购买的食物。

[ɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [sleɪv] ['leɪbər] .

or	which	was	in	any	degree	the	product	of	slave	labor	.
或者	哪个	曾是	在	任何	程度	这	产品	的	奴隶	劳动	.

或者说，它在任何程度上都是奴隶劳动的产物。

['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪv] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] " [dɪ'lɪvərəns] [tuː; tə][ðə; ði]

Issuing	from	his	cave	,	on	his	mission	of	preaching	"	deliverance	to	the
发行	从	他的	洞穴	,	在	他的	使命	的	布道	"	解救	到	这

['kæptɪv] ,

captive	,
俘虏	,

他从山洞里出来，肩负着“解救被掳之人”的使命，

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['miːtiŋz] [fɔːr; fər] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd]

"	he	was	in	the	habit	of	visiting	the	various	meetings	for	worship	and
"	他	曾是	在	这	习惯	的	访问	这	各种各样的	会议	为了	崇拜	和

['berɪŋ] [hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] [ə'genst] ['sleɪv,hoʊldər] ,

bearing	his	testimony	against	slaveholders	,
轴承	他的	见证	反对	奴隶主	,

他经常参加各种宗教集会，并在集会上作证谴责奴隶主。

['greɪtli] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

greatly	to	their	disgust	and	indignation	.
非常	到	他们的	厌恶	和	愤慨	.

令他们感到无比厌恶和愤慨。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [striːt] ['miːtɪŋ] ,

On	one	occasion	he	entered	the	Market	Street	Meeting	,
在	一	场合	他	进入	这	市场	街道	会议	,

有一次，他参加了市场街集会，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [frend] [ri'kwestid] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

and	a	leading	Friend	requested	some	one	to	take	him	out	.
和	一个	领导	朋友	请求	一些	一	到	拿	他	出去	.

一位重要的教友请求有人把他带出去。

[ə; eɪ] ['bɜːrli] ['blæksmɪθ] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

A	burly	blacksmith	volunteered	to	do	it	,
一个	魁梧的	铁匠	自愿	到	做	它	,

一位身材魁梧的铁匠自告奋勇要去做这件事。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [hiː; hi]

leading	him	to	the	gate	and	thrusting	him	out	with	such	force	that	he
领导	他	到	这	门	和	推进	他	出去	和	这样的	力量	那	他

[fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

fell	into	the	gutter	of	the	street	.
跌倒	进入	这	排水沟	的	这	街道	.

把他带到大门前，用力把他推出去，以至于他摔进了街边的排水沟里。

[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [kloʊzd] ,

There	he	lay	until	the	meeting	closed	,
那里	他	躺	直到	这	会议	关闭	,

他一直躺在那里直到会议结束。

['telɪŋ] [ðə; ði] ['baɪstændəz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [friː] [tuː; tə] [raɪz] [hɪm'self] .

telling	the	bystanders	that	he	did	not	feel	free	to	rise	himself	.
讲述	这	旁观者	那	他	做过	不是	感觉	自由的	到	上升	他自己	.

他告诉旁观者，他觉得自己没有勇气站起来。

" [let] [ðoʊz] [huː] [kæst][ˌem 'iː] [hɪr] [reɪz] [ˌem 'iː] [ʌp] .

"	Let	those	who	cast	me	here	raise	me	up	.
"	让	那些	WHO	投掷	我	这里	增加	我	向上	.

“让把我扔到这里的人把我扶起来。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['bɪznəs] , [nɑːt] [maɪn] .

It	is	their	business	,	not	mine	.
它	是	他们的	商业	,	不是	矿	.

这是他们的事，与我无关。

" [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][ɪn][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪk'sentrɪk] [laɪf] .

"	His	personal	appearance	was	in	remarkable	keeping	with	his	eccentric	life	.
"	他的	个人的	外貌	曾是	在	卓越	保持	和	他的	偏心	生活	.

“他的个人形象与他古怪的生活方式非常契合。”

[ə; eɪ] ['fɪgjər] ['oʊnli] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] [haɪ] , ['hʌntʃbækt] , [wɪð; wɪθ] [prə'dʒektɪŋ] [tʃest] ,

A	figure	only	four	and	a	half	feet	high	,	hunchbacked	,	with	projecting	chest	,
一个	数字	仅有的	四	和	一个	一半	脚	高的	,	驼背	,	和	投影	胸部	,

[legz] [smɔːl] [ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] ,

legs	small	and	uneven	,
腿	小的	和	不均匀	,

一个身高仅四英尺半的驼背人影，胸部突出，双腿短小且高低不一。

[ɑːrmz][lɔːŋgər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][legz] ; [ə; eɪ][hjuːdʒ] [hed] , ['ʃoʊɪŋ] ['oʊnli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs]

arms	longer	than	his	legs	;	a	huge	head	,	showing	only	beneath	the	enormous
武器	更长	比	他的	腿	;	一个	巨大的	头	,	显示	仅有的	下面	这	巨大的

[waɪt] [hæt][lɑːrdʒ] ,

white	hat	large	,
白色的	帽子	大的	,

他的手臂比腿还长；一个巨大的脑袋，只在一顶巨大的白色帽子下面露出来。

['sɑːləm] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] [noʊz] ;

solemn	eyes	and	a	prominent	nose	;
庄严	眼睛	和	一个	著名的	鼻子	;

严肃的眼神和高挺的鼻子；

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['snoʊi] ['semisɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [bɪrd] ['fɔːlɪŋ] [loʊ] [ɑːn]

the	rest	of	his	face	covered	with	a	snowy	semicircle	of	beard	falling	low	on
这	休息	的	他的	脸	涵盖	和	一个	下雪的	半圆	的	胡须	坠落	低的	在

[hɪz; ɪz] [brest] ,

his	breast	,
他的	胸部	,

他脸部其余部分都被雪白的半圆形胡须覆盖，胡须垂到胸前。

— [ə; eɪ] ['fɪgjər] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [oʊld] ['ledʒəndz] [ʌv; əv] [troʊl] , ['braʊni] , [ænd; ənd] ['kɑːboʊld] .

—	a	figure	to	recall	the	old	legends	of	troll	,	brownie	,	and	kobold	.
—	一个	数字	到	记起	这	老的	传说	的	巨魔	,	布朗尼	,	和	狗头人	.

——让人想起巨魔、小精灵和地精的古老传说。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['prɑːfɪt] [huː] ['trʌbld] [ðə; ði] ['ɪzrɪəl] [ʌv; əv] [sleɪv] - ['hoʊldɪŋ]

Such	was	the	irrepressible	prophet	who	troubled	the	Israel	of	slave	-	holding
这样的	曾是	这	不可抑制的	先知	WHO	麻烦	这	以色列	的	奴隶	-	保持

['kweikərizm] ,

Quakerism	,
贵格会	,

这就是那位令蓄奴的贵格会教徒以色列感到不安的、不可阻挡的先知。

['klɪŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [rʌf] ['tʃesnʌt] - [bɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [skəːts] [ʌv; əv] [ɪts] [rɪˌspektə'bɪlətiˌ] ,

clinging	like	a	rough	chestnut	-	bur	to	the	skirts	of	its	respectability	,
依恋	喜欢	一个	粗糙的	板栗	-	烧伤	到	这	裙子	的	它是	体面	,

像粗糙的栗子壳一样紧紧依附在体面的裙边上，

[ænd; ənd] ['setlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌpɜːrt(ə)n'eɪʃəs] [gæd] - [flaɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [sɔːr] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪts] ['kɑːnʃəns] .

and	settling	like	a	pertinacious	gad	-	fly	on	the	sore	places	of	its	conscience	.
和	安顿	喜欢	一个	顽强的	加德	-	飞	在	这	疮	地方	的	它是	良心	.

就像一只顽固的牛虻，盘踞在良心的痛处。

[ɑːn] [wʌn] [ə'keɪʒn] , [waɪl] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['seʃ(ə)n] [æt; ət] ['bɜːrlɪŋtən] , [en] . [dʒeɪ] .

On	one	occasion	,	while	the	annual	meeting	was	in	session	at	Burlington	,	N	.	J	.
在	一	场合	,	尽管	这	年度的	会议	曾是	在	会议	在	伯灵顿	,	N	.	J	.

,

,
,

有一次，在新泽西州伯灵顿举行的年会期间，

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ə'sembli] , [ðə; ði] [ʌn'welkəm] ['fɪgjər]

in	the	midst	of	the	solemn	silence	of	the	great	assembly	,	the	unwelcome	figure
在	这	中间	的	这	庄严	沉默	的	这	伟大的	集会	,	这	不受欢迎	数字

[ʌv; əv] ['bendʒəmɪn] [leɪ] ,

of	Benjamin	Lay	,
的	本杰明	莱	,

在庄严肃穆的大会气氛中，不受欢迎的本杰明·莱伊的身影出现了。

[ræpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt] ['oʊvərkoʊt] , [wʌz; wəz] [siːn] ['pæsɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] .

wrapped	in	his	long	white	overcoat	,	was	seen	passing	up	the	aisle	.
包装	在	他的	长的	白色的	大衣	,	曾是	已见	通过	向上	这	走道	.

有人看到他裹着长长的白色大衣，沿着过道走过来。

['stɑːpɪŋ] [ˌmɪd'weɪ] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ] ['sleɪvˌhoʊldər] !

Stopping	midway	,	he	exclaimed	,	"	You	slaveholders	!
停止	中途	,	他	惊呼	,	"	你	奴隶主	!

他停下脚步，大声说道："你们这些奴隶主！"

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [θroʊ] [ɔːf] [jʊr; jər] ['kweɪkər] [koʊts] [æz; əz] [aɪ] [duː] [maɪn] ,

Why	don't	you	throw	off	your	Quaker	coats	as	I	do	mine	,
为什么	不	你	扔	离开	你的	贵格会	外套	作为	我	做	矿	,

你们为什么不也像我一样脱掉你们的贵格会外套呢？

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [jɔːr'selvz] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ?

and	show	yourselves	as	you	are	?
和	展示	你们自己	作为	你	是	?

你们要展现出真实的自己吗?

" ['kæstɪŋ] [ɔːf][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] ['aʊtər] ['gɑːrmənt] ,

"	Casting	off	as	he	spoke	his	outer	garment	,
"	铸件	离开	作为	他	辐	他的	外	服装	,

“他一边说着，一边脱下外衣，

[hiː; hi] [dis'kləuzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [ə'sembli] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [koʊt] [ˌʌndər'niːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

he	disclosed	to	the	astonished	assembly	a	military	coat	underneath	and	a
他	披露	到	这	惊讶	集会	一个	军队	外套	下	和	一个

[sɔːrd] ['dæŋglɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

sword	dangling	at	his	heels	.
剑	悬挂	在	他的	高跟鞋	.

他向惊愕的众人展示了里面的军装外套和挂在脚后跟的佩剑。

['hoʊldɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊk] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

Holding	in	one	hand	a	large	book	,	he	drew	his	sword	with	the	other	.
保持	在	一	手	一个	大的	书	,	他	画	他的	剑	和	这	其他	.

他一手拿着一本大书，一手拔出剑来。

" [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] , " [hiː; hi][kraɪd] ,

"	In	the	sight	of	God	,	"	he	cried	,
"	在	这	视线	的	上帝	,	"	他	哭	,

“在上帝面前，”他喊道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['gɪlti] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [stæbd] [jʊr; jər] [sleɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,

"	you	are	as	guilty	as	if	you	stabbed	your	slaves	to	the	heart	,
"	你	是	作为	有罪的	作为	如果	你	刺伤	你的	奴隶	到	这	心	,

“你罪孽深重，如同你亲手刺穿了奴隶的心脏一样。”

[æz; əz][aɪ][duː] [ðɪs] [bʊk] !

as	I	do	this	book	!
作为	我	做	这	书	!

就像我读这本书一样!

" ['suːtɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] ,

"	suiting	the	action	to	the	word	,
"	适合	这	行动	到	这	单词	,

言行一致

[ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['blædər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv] [poʊk] - [wiːd] (-

and	piercing	a	small	bladder	filled	with	the	juice	of	poke	-	weed	(	playtolacca
和	冲孔	一个	小的	膀胱	已填	和	这	汁	的	戳	-	杂草	(	-

[dəkændrə]) ,

decandra	)	,
德坎德拉	)	,

刺破一个充满商陆（Playtolacca decandra）汁液的小囊，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌvərz] ,

which	he	had	concealed	between	the	covers	,
哪个	他	有	暗	之间	这	封面	,

他把它藏在被子下面。

[ænd; ənd] ['sprɪŋklɪŋ] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [freʃ] [blʌd] [ðoʊz] [huː] [sæt] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

and	sprinkling	as	with	fresh	blood	those	who	sat	near	him	.
和	洒	作为	和	新鲜的	血	那些	WHO	卫星	靠近	他	.

仿佛洒了鲜血一般，洒在坐在他旁边的人身上。

[dʒɑːn] ['wjlmən] [meɪks] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]

John	Woolman	makes	no	mention	of	this	circumstance	in	his	Journal	,	although	he
约翰	伍尔曼	制作	不	提到	的	这	环境	在	他的	杂志	,	虽然	他

[wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['prez(ə)nt] ,

was	probably	present	,
曾是	大概	展示	,

约翰·伍尔曼在他的日记中没有提及此事，尽管他当时可能在场。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['spɪrɪt] .

and	it	must	have	made	a	deep	impression	on	his	sensitive	spirit	.
和	它	必须	有	制成	一个	深的	印象	在	他的	敏感的	精神	.

这件事一定在他敏感的心灵上留下了深刻的印象。

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['hɑːrʃnəs] [ʌv; əv] ['leɪz] ['testɪmoʊni] , [haʊ'evər] ,

The	violence	and	harshness	of	Lay's	testimony	,	however	,
这	暴力	和	严厉	的	乐事薯片	见证	,	然而	,

然而，莱伊的证词却充满了暴力和残酷。

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendər] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ænd; ənd]

had	nothing	in	common	with	the	tender	and	sorrowful	remonstrances	and
有	没有什么	在	常见的	和	这	投标	和	悲伤	抗议	和

[ə'piːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

appeals	of	the	former	,
上诉	的	这	以前的	,

与前者那些温柔而悲伤的抗议和呼吁毫无共同之处。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sleɪv] [hɪm'self] .

except	the	sympathy	which	they	both	felt	for	the	slave	himself	.
除了	这	同情	哪个	他们	两个都	毛毡	为了	这	奴隶	他自己	.

但他们两人对奴隶本人却抱有同情心。

[[leɪ] [wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fræŋklɪn] , - ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

[	Lay	was	well	acquainted	with	Dr	.	Franklin	,	whosometimes	visited	him	.
[	莱	曾是	出色地	熟人	和	博士	.	富兰克林	,	-	到访	他	.

[莱伊与富兰克林博士很熟，富兰克林博士有时会去看望他。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [skiːmz] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [kən'veːtiŋ] [ɔːl][mæn'kaɪnd]

Among	other	schemes	of	reform	he	entertained	the	idea	of	converting	all	mankind
之中	其他	方案	的	改革	他	娱乐	这	主意	的	转换	全部	人类

[tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] .

to	Christianity	.
到	基督教	.

在他的诸多改革方案中，他曾考虑过将全人类皈依基督教。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [θriː] ['witnisiz] , — [hɪm'self] , ['maɪk(ə)l] ['lʌvl] , [ænd; ənd]['eɪbəl]

This	was	to	be	done	by	three	witnesses	,	—	himself	,	Michael	Lovell	,	and	Abel
这	曾是	到	是	完毕	经过	三	证人	,	—	他自己	,	迈克尔	洛弗尔	,	和	亚伯

['noʊb(ə)l] ,

Noble	,
高贵	,

这件事将由三名证人完成——他本人、迈克尔·洛弗尔和阿贝尔·诺布尔。

[ə'sɪstɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fræŋklɪn] .

assisted	by	Dr	.	Franklin	.
协助	经过	博士	.	富兰克林	.

由富兰克林博士协助。

[bʌt; bət][ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [haʊs] ,

But	on	their	first	meeting	at	the	Doctor's	house	,
但	在	他们的	第一的	会议	在	这	医生的	房子	,

但当他们第一次在医生家见面时，

[ðə; ði] [θriː] " ['tʃoʊzn] ['ves(ə)lz] " [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ɑːn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['dɑːktrɪn] ,

the	three	"	chosen	vessels	"	got	into	a	violent	controversy	on	points	of	doctrine	,
这	三	"	选定	船只	"	得到	进入	一个	暴力	争议	在	积分	的	教义	,

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [ɪn] [ɪl] - ['hjuːmər] .

and	separated	in	ill	-	humor	.
和	分开	在	患病的	-	幽默	.

三位"被拣选的器皿"在教义问题上发生了激烈的争论，并因此不欢而散。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ə'mjuːzd] ['lɪsənər] ,

The	philosopher	,	who	had	been	an	amused	listener	,
这	哲学家	,	WHO	有	到过	一个	觉得好笑	听众	,

那位哲学家，原本只是饶有兴致的听众，

[əd'vaɪzd] [ðə; ði] [θriː] ['seɪdʒɪz][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] [kən'vəːtiŋ] [ðə; ði][wɜːrld]

advised	the	three	sages	to	give	up	the	project	of	converting	the	world
建议	这	三	智者	到	给	向上	这	项目	的	转换	这	世界

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['tɑːləreɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] .]

until	they	had	learned	to	tolerate	each	other	.	]
直到	他们	有	学习	到	容忍	每个	其他	.	]

他劝告三位圣贤，在学会彼此容忍之前，不要试图改变世界。

[stɪl] ['leɪtər] , [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] [frentʃ] ['prɔtistənts] , ['æntəni] [bə'nɛzɛt] ,

Still	later	,	a	descendant	of	the	persecuted	French	Protestants	,	Anthony	Benezet	,
仍然	之后	,	一个	后裔	的	这	受迫害	法语	新教徒	,	安东尼	贝内泽特	,

后来，一位名叫安东尼·贝内泽特的法国新教徒后裔，是受迫害的法国新教徒的后裔。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ʌn'kɑːmən] ['tendərnəs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [spiːk] [ə'genst]

a	man	of	uncommon	tenderness	of	feeling	,	began	to	write	and	speak	against
一个	男人	的	罕见	压痛	的	感觉	,	开始	到	写	和	说话	反对

['sleɪvəri] .

slavery	.
奴隶制	.

一个情感异常温柔的人开始写作和演讲，反对奴隶制。

[haʊ] [fɑːr] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] [ˌðer'tuː] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['wjlmən] [ɪz][nɑːt]

How	far	,	if	at	all	,	he	was	moved	thereto	by	the	example	of	Woolman	is	not
如何	远的	,	如果	在	全部	,	他	曾是	已搬	到	经过	这	例子	的	伍尔曼	是	不是

[noʊn] ,

known	,
已知	,

他是否受到伍尔曼的例子影响而采取这种做法，以及影响程度如何，目前尚不得而知。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['stedi] [frend] [ænd; ənd][koʊ'ædʒətər]

but	it	is	certain	that	the	latter	found	in	him	a	steady	friend	and	coadjutor
但	它	是	肯定	那	这	后者	成立	在	他	一个	稳定的	朋友	和	帮手

[ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði] ['slʌmbɝɪŋ] ['mɔːrəl] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['breðrən] .

in	his	efforts	to	awaken	the	slumbering	moral	sense	of	his	religious	brethren	.
在	他的	努力	到	觉醒	这	沉睡	道德	感觉	的	他的	宗教	弟兄们	.

但可以肯定的是，后者在他努力唤醒宗教兄弟们沉睡的道德意识的过程中，找到了一个可靠的朋友和助手。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] - , ['ɔːθər] [ʌv; əv][diː][lɑː]['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [pʊ'bliːk] , [dɪ'skraɪbz] [hɪm; ɪm]

The	Marquis	de	Chastellux	,	author	of	De	la	Felicite	Publique	,	describes	him
这	侯爵	德	-	,	作者	的	德	拉	祝贺	公共	,	描述	他

[æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] ,

as	a	small	,
作为	一个	小的	,

《De la Felicite Publique》一书的作者沙斯特卢斯侯爵 (Marquis de Chastellux) 将他描述为一个小人物，

['iːgər] - [feɪst] [mæn] , [fʊl] [ʌv; əv] [ziːl] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] , ['kɑːnstəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wɜːrks] [ʌv; əv]

eager	-	faced	man	,	full	of	zeal	and	activity	,	constantly	engaged	in	works	of
渴望的	-	面对	男人	,	满的	的	热情	和	活动	,	不断地	已订婚的	在	作品	的

[bə'nevələns] ,

benevolence	,
仁	,

面容热切，充满热情和活力，不断从事慈善事业。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [blæks] .

which	were	by	no	means	confined	to	the	blacks	.
哪个	是	经过	不	方法	受限	到	这	黑人	.

这些现象绝不仅限于黑人。

[laɪk] ['wjlmən] [ænd; ənd] [leɪ] , [hiː; hi]['ædvəkeɪt；-ət] ['æbstɪnəns] [frʌm; frəm][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ['spɪrɪts] .

Like	Woolman	and	Lay	,	he	advocated	abstinence	from	intoxicating	spirits	.
喜欢	伍尔曼	和	莱	,	他	倡导者	节制	从	醉人	烈酒	.

与伍尔曼和莱伊一样，他提倡戒除烈性酒。

[ðə; ði] [pʊr] [frentʃ] [n'juːtrəlz] [huː] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [frʌm; frəm]['noʊvə]['skoʊʃə] ,

The	poor	French	neutrals	who	were	brought	to	Philadelphia	from	Nova	Scotia	,
这	贫穷的	法语	中立者	WHO	是	带来	到	费城	从	新星	斯科舍省	,

那些从新斯科舍省被带到费城的贫穷的法国中立派人士，

[ænd; ənd]['lændɪd] ['peniləs] [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz][ɪn] [tʌŋ] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,

and	landed	penniless	and	despairing	among	strangers	in	tongue	and	religion	,
和	登陆	身无分文	和	绝望	之中	陌生人	在	舌头	和	宗教	,

于是，他身无分文，绝望地来到了语言和宗教都与他格格不入的陌生人中间。

[faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ] [frend] ,

found	in	him	a	warm	and	untiring	friend	,
成立	在	他	一个	温暖的	和	不懈	朋友	,

他成了我热情而不知疲倦的朋友。

[θruː] [huːz] [eɪd][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['rendərd] [mɔːr]

through	whose	aid	and	sympathy	their	condition	was	rendered	more
通过	谁	援助	和	同情	他们的	状况	曾是	渲染	更多的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['eksaɪlz][ɪn] ['ʌðər] ['kɑːləniz] .

comfortable	than	that	of	their	fellow	-	exiles	in	other	colonies	.
舒服的	比	那	的	他们的	同伴	-	流亡者	在	其他	殖民地	.

在他们的帮助和同情下，他们的处境比其他殖民地的流亡同胞要好得多。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrli] ['miːtɪŋ] [ɪn] - [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] [mʌst; məst]['evər]

The	annual	assemblage	of	the	Yearly	Meeting	in	1758	at	Philadelphia	must	ever
这	年度的	装配	的	这	每年	会议	在	-	在	费城	必须	曾经

[biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði]

be	regarded	as	one	of	the	most	important	religious	convocations	in	the
是	认为	作为	一	的	这	最多	重要的	宗教	集会	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] .

history	of	the	Christian	church	.
历史	的	这	基督教	教会	.

1758 年在费城举行的年度大会，必将被视为基督教教会历史上最重要的宗教集会之一。

[ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv] ['wjlmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fjuː] [bʌt; bət] ['ɜːrnɪst] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][hæd; həd][nɑːt]

The	labors	of	Woolman	and	his	few	but	earnest	associates	had	not
这	劳动	的	伍尔曼	和	他的	很少	但	认真	同事	有	不是

[bɪn] [ɪn] [veɪn] .

been	in	vain	.
到过	在	徒劳	.

伍尔曼和他少数但认真的同事们的努力没有白费。

[ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['tendər] ['ɪntrəst] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] ;

A	deep	and	tender	interest	had	been	awakened	;
一个	深的	和	投标	兴趣	有	到过	觉醒	;

内心深处涌起了一种温柔而浓厚的兴趣；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] ['verid] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [sə'lɪsɪtuːd] [baɪ] [ɔːl] ['pɑːrtiz] .

and	this	meeting	was	looked	forward	to	with	varied	feelings	of	solicitude	by	all	parties	.
和	这	会议	曾是	看起来	向前	到	和	多种多样	情怀	的	关怀	经过	全部	各方	.

各方都怀着不同的关切之情期待着这次会议的召开。

[ɔːl] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['defɪnət] ['ækʃ(ə)n] ;

All	felt	that	the	time	had	come	for	some	definite	action	;
全部	毛毡	那	这	时间	有	来	为了	一些	定	行动	;

所有人都觉得是时候采取一些切实行动了；

[kən'sɜːrvətɪv] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrmər] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['væli] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

conservative	and	reformer	stood	face	to	face	in	the	Valley	of	Decision	.
保守的	和	改革者	站立	脸	到	脸	在	这	谷	的	决定	.

保守派和改革派在决断谷面对面站在一起。

[dʒɑːn] ['wjlmən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] , — [ə; eɪ] [mæn] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [pʊr] [ɪn] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] ,

John	Woolman	,	of	course	,	was	present	,	—	a	man	humble	and	poor	in	outward	appearance	,
约翰	伍尔曼	,	的	课程	,	曾是	展示	,	—	一个	男人	谦逊的	和	贫穷的	在	向外	外貌	,

约翰·伍尔曼当然也在场——他是一个外表谦逊贫穷的人。

[hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] [dres] [ʌv; əv] [ʌn'daid] ['hoʊmspʌn] [klɔːθ] [kən'træstɪŋ] ['strɔːŋli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [bʌt; bət] [rɪtʃ] [ə'pærəl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lɑːrdʒ] [sleɪv] - ['stɑːkt] [plæn'teɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

his	simple	dress	of	undyed	homespun	cloth	contrasting	strongly	with	the	plain	but	rich	apparel	of	the	representatives	of	the	commerce	of	the	city	and	of	the	large	slave	-	stocked	plantations	of	the	country	.
他的	简单的	裙子	的	未染色	质朴的	布	对比	强烈	和	这	清楚的	但	富有的	服饰	的	这	代表	的	这	商业	的	这	城市	和	的	这	大的	奴隶	-	库存充足	种植园	的	这	国家	.

他身穿未经染色的家织布制成的简朴服装，与城里商界人士和全国大型奴隶种植园主们朴素而华丽的服饰形成了鲜明的对比。

[boʊd] [daʊn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'sɜːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [pʊr] [sleɪvz] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [wel] - ['biːɪŋ] [ænd; ənd] ['pjʊrəti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sə'saɪəti] ,

Bowed	down	by	the	weight	of	his	concern	for	the	poor	slaves	and	for	the	well	-	being	and	purity	of	the	Society	,
鞠躬	向下	经过	这	重量	的	他的	忧虑	为了	这	贫穷的	奴隶	和	为了	这	出色地	-	存在	和	纯度	的	这	社会	,

他因牵挂贫苦奴隶以及维护社会福祉和纯洁而感到沉重不堪。

[hiː; hi] [sæt] ['saɪlənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['miːtɪŋ] , [waɪl] ['ʌðər] ['mætərz] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

he	sat	silent	during	the	whole	meeting	,	while	other	matters	were	under	discussion	.
他	卫星	沉默的	期间	这	所有的	会议	,	尽管	其他	事情	是	在下面	讨论	.

会议期间，当其他事项都在讨论时，他始终保持沉默。

" [maɪ] [maɪnd] , " [hiː; hi] [sez] , " [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnwərd] [prer] ;

"	My	mind	,	"	he	says	,	"	was	frequently	clothed	with	inward	prayer	;
"	我的	头脑	,	"	他	说道	,	"	曾是	频繁地	穿着衣服	和	向内	祷告	;

他说："我的内心经常充满祈祷；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][seɪ][wɪð; wɪθ]['deɪvɪd][ðæt] - [terz] [wɜːr; wər][maɪ] [miːt] [ænd; ənd][drɪŋk] , [deɪ]

and	I	could	say	with	David	that	'	tears	were	my	meat	and	drink	,	day
和	我	可以	说	和	大卫	那	-	眼泪	是	我的	肉	和	喝	,	天

[ænd; ənd] [naɪt] . -

and	night	.	'
和	夜晚	.	-

我可以和大卫说：“眼泪就是我日夜的食粮和饮料。”

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [sleɪv] - ['kiːpɪŋ] [leɪ] ['hevi] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ; [nɔːr][dɪd][aɪ][faɪnd] ['eni] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

The	case	of	slave	-	keeping	lay	heavy	upon	me	;	nor	did	I	find	any	engagement	,
这	案件	的	奴隶	-	保持	躺	重的	之上	我	;	也不	做过	我	寻找	任何	订婚	,

奴隶制问题令我感到沉重；我也没有找到任何解决办法。

[tuː; tə] [spiːk] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

to	speak	directly	to	any	other	matter	before	the	meeting	.
到	说话	直接地	到	任何	其他	事情	前	这	会议	.

在会议召开之前，可直接讨论其他任何事项。

" [wen] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt] [keɪm] [ʌp][fɔːr; fər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['meni] ['feɪθf(ə)l] [frendz] [spoʊk]

"	When	the	important	subject	came	up	for	consideration	,	many	faithful	Friends	spoke
"	什么时候	这	重要的	主题	来了	向上	为了	考虑	,	许多	忠实	朋友们	辐

[wɪð; wɪθ] [weɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] .

with	weight	and	earnestness	.
和	重量	和	认真	.

“当讨论这个重要议题时，许多虔诚的教友都认真而严肃地发表了讲话。

[noʊ][wʌn]['oʊpənli]['dʒʌstɪfaɪd] ['sleɪvəri] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪstəm] ,

No	one	openly	justified	slavery	as	a	system	,
不	一	公然	合理的	奴隶制	作为	一个	系统	,

没有人公开为奴隶制辩护，

[ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][kən'sɜːrn] [lest][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ]['ɪntuː] ['meʒərz]

although	some	expressed	a	concern	lest	the	meeting	should	go	into	measures
虽然	一些	表达	一个	忧虑	免得	这	会议	应该	去	进入	措施

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kɔːz] [ʌn'iːzinis] [tuː; tə] ['meni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .

calculated	to	cause	uneasiness	to	many	members	of	the	Society	.
计算	到	原因	不安	到	许多	成员	的	这	社会	.

尽管有人担心会议可能会采取一些措施，从而引起协会许多成员的不安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['ɝːdʒd] [ðæt] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl][ðə; ði][lɔːrd][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn]

It	was	also	urged	that	Friends	should	wait	patiently	until	the	Lord	in	His	own
它	曾是	还	敦促	那	朋友们	应该	等待	耐心	直到	这	主	在	他的	自己的

[taɪm] [ʃʊd; ʃəd]['oʊpən][ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] .

time	should	open	a	way	for	the	deliverance	of	the	slave	.
时间	应该	打开	一个	方式	为了	这	解救	的	这	奴隶	.

也有人敦促教友们耐心等待，直到主在祂的时间里为奴隶的解救开辟道路。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][baɪ][dʒɑːn] ['wjlmən] .

This	was	replied	to	by	John	Woolman	.
这	曾是	回复	到	经过	约翰	伍尔曼	.

约翰·伍尔曼对此作出了回复。

" [maɪ][maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][led][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['biːɪŋ] ,

"	My	mind	,	"	he	said	,	"	is	led	to	consider	the	purity	of	the	Divine	Being	,
"	我的	头脑	,	"	他	说	,	"	是	引领	到	考虑	这	纯度	的	这	神圣的	存在	,

他说：“我的心思总是放在神圣存在的纯洁性上。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][d'ʒʌdʒmənts] ; [ænd; ənd] [ˌhɪr'ɪn] [maɪ][soʊl][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

and	the	justice	of	His	judgments	;	and	herein	my	soul	is	covered	with
和	这	正义	的	他的	判决	;	和	在此处	我的	灵魂	是	涵盖	和

['ɔːflnəs] .

awfulness	.
糟糕	.

祂的审判公正无私；为此，我的灵魂充满了敬畏。

[aɪ]['kænɑːt] [fɔːr'ber] [tuː; tə][hɪnt][ʌv; əv][sʌm; səm]['keɪsɪz] [wer] ['piːp(ə)l][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['triːtɪd]

I	cannot	forbear	to	hint	of	some	cases	where	people	have	not	been	treated
我	不能	忍耐	到	暗示	的	一些	案例	在哪里	人们	有	不是	到过	治疗

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

with	the	purity	of	justice	,
和	这	纯度	的	正义	,

我不得不提及一些案件，在这些案件中，人们并没有得到公正的对待。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vent] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst][lə'mentəb(ə)l] .

and	the	event	has	been	most	lamentable	.
和	这	事件	有	到过	最多	令人惋惜的	.

这件事令人深感遗憾。

['meni] [sleɪvz] [ɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt][ɑːr; ər] [ə'prest] ,

Many	slaves	on	this	continent	are	oppressed	,
许多	奴隶	在	这	大陆	是	受压迫者	,

这个大陆上有很多奴隶遭受压迫，

[ænd; ənd][ðer; ðər][kraɪz][hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] .

and	their	cries	have	entered	into	the	ears	of	the	Most	High	.
和	他们的	哭泣	有	进入	进入	这	耳朵	的	这	最多	高的	.

他们的呼求已传到至高者的耳中。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['pjʊrəti][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][d'ʒʌdʒmənts] [ðæt] [hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi]

Such	are	the	purity	and	certainty	of	His	judgments	that	He	cannot	be
这样的	是	这	纯度	和	肯定	的	他的	判决	那	他	不能	是

['pɑːrʃ(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪvər] .

partial	in	our	favor	.
部分的	在	我们的	偏爱	.

祂的审判如此公正无私，祂绝不会偏袒我们。

[ɪn] ['ɪnfɪnət] [lʌv] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [hiː; hi][hæθ] ['oʊpənd]['aʊər; ɑːr] [ʌndəs'tændɪŋz] [frʌm; frəm][wʌn]

In	infinite	love	and	goodness	He	hath	opened	our	understandings	from	one
在	无限	爱	和	善良	他	有	打开	我们的	理解	从	一

[taɪm][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

time	to	another	,
时间	到	其他	,

祂以无限的爱和善意，一次又一次地开启了我们的理解力。

[kən'sɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['duːti] [tɔːrdz] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər] [dɪ'leɪ] .

concerning	our	duty	towards	this	people	;	and	it	is	not	a	time	for	delay	.
有关	我们的	责任	向	这	人们	;	和	它	是	不是	一个	时间	为了	延迟	.

关乎我们对这个民族的责任；现在不是拖延的时候。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [naʊ] [biː; bi]['sensəb(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

Should	we	now	be	sensible	of	what	He	requires	of	us	,
应该	我们	现在	是	明智的	的	什么	他	需要	的	我们	,

我们现在是否应该明白祂对我们的要求?

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['pɝːsənz] ,

and	through	a	respect	to	the	private	interest	of	some	persons	,
和	通过	一个	尊重	到	这	私人的	兴趣	的	一些	人	,

并且出于对某些人私人利益的尊重，

[ɔːr] [θruː] [ə; eɪ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][sʌm; səm] [f'rendʃɪps] [wɪtʃ] [duː][nɑːt][stænd][ə'pɑːn][æn; ən] [ɪ'mjuːtəb(ə)l]
or through a regard to some friendships which do not stand upon an immutable
或者 通过 一个 看待 到 一些 友谊 哪个 做 不是 站立 之上 一个 不可更改的
[faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
foundation ,
基础 ,

或者出于对某些并非建立在牢不可破基础上的友谊的考虑，

[nɪ'glekt] [tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr]['duːti][ɪn] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] ['kɑːnstənsi] ,
neglect to do our duty in firmness and constancy ,
忽视 到 做 我们的 责任 在 硬度 和 恒常 ,

我们未能坚定不移地履行我们的职责，

[stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdəneri] [miːnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər] [dɪ'lɪvərəns] ,
still waiting for some extraordinary means to bring about their deliverance ,
仍然 等待 为了 一些 非凡的 方法 到 带来 关于 他们的 解救 ,

他们仍在等待某种非常规手段来解救他们。

[gɑːd] [meɪ] [baɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] ['ænsər] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
God may by terrible things in righteousness answer us in this matter .
上帝 可能 经过 糟糕的 事物 在 义 回答 我们 在 这 事情 .

上帝或许会以可怕的方式来伸张正义，以此回应我们在这件事上的遭遇。

" [ðɪs] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['weɪti] [ə'piːl] [wʌz; wəz] [rɪ'spɔndɪd] [tuː; tə][baɪ] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] ,
" This solemn and weighty appeal was responded to by many in the assembly ,
" 这 庄严 和 重 上诉 曾是 回应 到 经过 许多 在 这 集会 ,

“这一庄严而重要的呼吁得到了大会上许多人的响应，

[ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]['juːnəti] .
in a spirit of sympathy and unity .
在 一个 精神 的 同情 和 统一 .

本着同情和团结的精神。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - ['hoʊldɪŋ] ['membər] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] ['wɪlɪŋnəs] [ðæt] [ə; eɪ] [strɪkt] [ruːl]
Some of the slave - holding members expressed their willingness that a strict rule
一些 的 这 奴隶 - 保持 成员 表达 他们的 意愿 那 一个 严格的 规则
[ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'dɑːptɪd] [ə'genst] ['diːlɪŋ] [ɪn] [sleɪvz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
of discipline should be adopted against dealing in slaves for the future .
的 纪律 应该 是 已采用 反对 处理 在 奴隶 为了 这 未来 .

一些拥有奴隶的成员表示，他们愿意采取严格的纪律措施，禁止将来进行奴隶交易。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] [ðæt] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [riːtʃt]
To this it was answered that the root of the evil would never be reached
到 这 它 曾是 回答 那 这 根 的 这 邪恶的 会 绝不 是 达到
[ɪ'fektʃuəli] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz] [meɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd]
effectually until a searching inquiry was made into the circumstances and
有效地 直到 一个 搜索 询问 曾是 制成 进入 这 情况 和
['məutivz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][held] [sleɪvz] .
motives of such as held slaves .
动机 的 这样的 作为 握住 奴隶 .

对此，有人回答说，除非对奴隶的处境和动机进行深入调查，否则永远无法有效地找到罪恶的根源。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] ['traɪʌmft] ['oʊvər][ɔːl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,
At length the truth in a great measure triumphed over all opposition ; and ,
在 长度 这 真相 在 一个 伟大的 措施 胜利 超过 全部 反对 ; 和 ,
[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pʌblɪk] [dɪ'sent] ,
without any public dissent ,
没有 任何 民众 异议 ,

最终，真理在很大程度上战胜了一切反对意见；而且，没有任何公众异议。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['seɪvjər] [tuː; tə][duː][tuː; tə]

the	meeting	agreed	that	the	injunction	of	our	Lord	and	Saviour	to	do	to
这	会议	同意	那	这	禁令	的	我们的	主	和	救主	到	做	到

['ʌðər] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [ðæt] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd][duː][tuː; tə][juː 'es][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'duːs] [frendz] [huː] [held]

others	as	we	would	that	others	should	do	to	us	should	induce	Friends	who	held
其他的	作为	我们	会	那	其他的	应该	做	到	我们	应该	诱导	朋友们	WHO	握住

[sleɪvz] " [tuː; tə][set][ðem; ðəm][æt; ət] ['lɪbərti] ,

slaves	"	to	set	them	at	liberty	,
奴隶	"	到	放	他们	在	自由	,

会议一致认为，我们主和救世主“己所不欲，勿施于人”的训诫，应当促使那些拥有奴隶的教友“释放他们”。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [ænd; ənd] [fɔːr] [frendz] — [dʒɑːn] ['wjlmən] ,

making	a	Christian	provision	for	them	,	"	and	four	Friends	—	John	Woolman	,
制作	一个	基督教	条款	为了	他们	,	"	和	四	朋友们	—	约翰	伍尔曼	,

[dʒɑːn] ['skɑr,bəro] , ['dænjəl]['stæntən; 'stɑː-] ,

John	Scarborough	,	Daniel	Stanton	,
约翰	斯卡伯勒	,	丹尼尔	斯坦顿	,

为他们提供基督教式的安排，以及四位朋友——约翰·伍尔曼、约翰·斯卡伯勒、丹尼尔·斯坦顿，

[ænd; ənd][dʒɑːn] ['saɪks] — [wɜːr; wər] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][æz; əz]['suːtəb(ə)l] ['pɜːsənz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ænd; ənd]

and	John	Sykes	—	were	approved	of	as	suitable	persons	to	visit	and
和	约翰	赛克斯	—	是	得到正式认可的	的	作为	合适的	人	到	访问	和

[triːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz] [kept] [sleɪvz] ,

treat	with	such	as	kept	slaves	,
对待	和	这样的	作为	保留	奴隶	,

约翰·赛克斯等人被认可为适合探访和对待奴隶主的人选。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

within	the	limits	of	the	meeting	.
之内	这	限制	的	这	会议	.

在会议允许的范围内。

[ðɪs] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['duːti][wʌz; wəz] ['feɪθfəli] [pər'fɔːrmd] .

This	painful	and	difficult	duty	was	faithfully	performed	.
这	痛苦	和	难的	责任	曾是	忠实	执行	.

这项痛苦而艰巨的任务得到了忠实履行。

[ɪn] [ðæt] ['miːknəs] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti][ʌv; əv]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ]

In	that	meekness	and	humility	of	spirit	which	has	nothing	in	common	with
在	那	谦逊	和	谦逊	的	精神	哪个	有	没有什么	在	常见的	和

[ðə; ði] " [fɪr] [ʌv; əv][mæn] ,

the	"	fear	of	man	,
这	"	害怕	的	男人	,

这种温顺谦卑的精神与“惧怕人”毫无共同之处。

[wɪtʃ] ['brɪŋɪθ] [ə; eɪ] [sner] ,

which	bringeth	a	snare	,
哪个	带来	一个	圈套	,

这会带来陷阱，

" [ðə; ði][self] - [dɪ'naɪɪŋ] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'vaɪn] [lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər] " [went] [ə'baʊt] ['duːɪŋ]

"	the	self	-	denying	followers	of	their	Divine	Lord	and	Master	"	went	about	doing
"	这	自己	-	否认	追随者	的	他们的	神圣的	主	和	掌握	"	去	关于	正在做

[gʊd] .

good	.
好的	.

“那些自我牺牲的、追随他们神圣主宰和导师的追随者们”四处行善。

" [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['welθi] ['plæntəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	In	the	city	of	Philadelphia	,	and	among	the	wealthy	planters	of	the	country	,
"	在	这	城市	的	费城	,	和	之中	这	富裕	花盆	的	这	国家	,

“在费城这座城市，以及全国的富裕种植园主中，

[ðeɪ] [faʊnd] [əˈkeɪʒn] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][ˈeksərsaɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,

they	found	occasion	often	to	exercise	a	great	degree	of	patience	,
他们	成立	场合	经常	到	锻炼	一个	伟大的	程度	的	耐心	,

他们经常需要展现出极大的耐心。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈwɑːtʃfl] [gɑːrd] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] .

and	to	keep	a	watchful	guard	over	their	feelings	.
和	到	保持	一个	警惕	警卫	超过	他们的	情怀	.

并且要时刻警惕自己的情绪。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒɜːrn(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][dʒɑːn] [ˈwjlmən] [sez] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l]

In	his	Journal	for	this	important	period	of	his	life	John	Woolman	says	but	little
在	他的	杂志	为了	这	重要的	时期	的	他的	生活	约翰	伍尔曼	说道	但	小的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɜːrvɪsɪz] .

of	his	own	services	.
的	他的	自己的	服务	.

约翰·伍尔曼在他记录人生这一重要时期的日记中，很少提及自己的贡献。

[haʊ] [ˈɑːrdʒuəs][ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪ] [biː; bi] [ˈredɪli] [ˌʌndərˈstʊd] .

How	arduous	and	delicate	they	were	may	be	readily	understood	.
如何	艰巨	和	精美的	他们	是	可能	是	容易	理解	.

不难理解它们有多么艰辛和精细。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [sleɪvz] [held] [baɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][wʌz; wəz] [ˈveri] [lɑːrdʒ] .

The	number	of	slaves	held	by	members	of	the	Society	was	very	large	.
这	数字	的	奴隶	握住	经过	成员	的	这	社会	曾是	非常	大的	.

该协会成员拥有的奴隶数量非常庞大。

[ˈaɪzək][ˈdʒæksən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleibəz] [əˈmʌŋ] [sleɪv] - [ˈhoʊldɚz][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l]

Isaac	Jackson	,	in	his	report	of	his	labors	among	slave	-	holders	in	a	single
艾萨克	杰克逊	,	在	他的	报告	的	他的	劳动	之中	奴隶	-	持有者	在	一个	单身的

[ˈkwɔːrtərli] [ˈmiːtɪŋ] ,

Quarterly	Meeting	,
季刊	会议	,

艾萨克·杰克逊在一份关于他在一次季度会议上与奴隶主们交流的报告中写道：

[steɪts] [ðæt] [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪˈlev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [sleɪvz] .

states	that	he	visited	the	owners	of	more	than	eleven	hundred	slaves	.
各州	那	他	到访	这	所有者	的	更多的	比	十一	百	奴隶	.

据称他曾拜访过一千一百多名奴隶的主人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈpɔːrt] [meɪ] [biː; bi] [gliːnd] [sʌm; səm] [hɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪtʃ]

From	the	same	report	may	be	gleaned	some	hints	of	the	difficulties	which
从	这	相同的	报告	可能	是	收集	一些	提示	的	这	困难	哪个

[prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] .

presented	themselves	.
呈现	他们自己	.

从同一份报告中或许可以窥见一些所遇到的困难。

[wʌn] [ˈeldərli] [mæn] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [wel] [brɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɪˈlev(ə)n] [sleɪvz] ,

One	elderly	man	says	he	has	well	brought	up	his	eleven	slaves	,
一	老年	男人	说道	他	有	出色地	带来	向上	他的	十一	奴隶	,

一位老人说他把他的十一个奴隶抚养得很好。

[ænd; ənd] " [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][wɜːrk][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪm; ɪm] .

and	"	now	they	must	work	to	maintain	him	.
和	"	现在	他们	必须	工作	到	维持	他	.

现在他们必须努力维持他的生计。

" [əˈnʌðər] [oʊnz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] " [ˈkænɑːt] [rɪˈliːs] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] ;

"	Another	owns	it	is	all	wrong	,	but	"	cannot	release	his	slaves	;
"	其他	拥有	它	是	全部	错误的	,	但	"	不能	发布	他的	奴隶	;

“别人拥有它都是错的，但是“不能释放他的奴隶；

[hɪz; ɪz] ['tendər] [waɪf] ['ʌndər] [greɪt] [kən'sɜːrn] [ʌv; əv] [maɪnd] " [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'fjuːz(ə)l] .

his	tender	wife	under	great	concern	of	mind	"	on	account	of	his	refusal	.
他的	投标	妻子	在下面	伟大的	忧虑	的	头脑	"	在	帐户	的	他的	拒绝	.

他的妻子因他的拒绝而忧心忡忡。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [hæz; həz] ['fɪfti] [sleɪvz] ; [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [rɔːŋ] ,

A	third	has	fifty	slaves	;	knows	it	to	be	wrong	,
一个	第三	有	五十	奴隶	;	知道	它	到	是	错误的	,

第三个人拥有五十个奴隶；他知道这样做是错误的。

[bʌt; bət] [kɑːnt] [siː] [hɪz; ɪz] [weɪ] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	can't	see	his	way	clear	out	of	it	.
但	不能	看	他的	方式	清除	出去	的	它	.

但他看不到摆脱困境的出路。

" [pər'hæps] , " [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [sez] , " ['ɪntrəst] [dɪmz] [hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] .

"	Perhaps	,	"	the	report	says	,	"	interest	dims	his	vision	.
"	也许	,	"	这	报告	说道	,	"	兴趣	暗淡	他的	想象	.

“或许，”报告称，“兴趣蒙蔽了他的双眼。”

" [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] " [ɪks'kjuːziz] [ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] . "

"	A	fourth	is	full	of	"	excuses	and	reasonings	.	"
"	一个	第四	是	满的	的	"	借口	和	理由	.	"

第四种则充满了“借口和理由”。

" [oʊld] ['dʒoʊz] .

"	Old	Jos	.
"	老的	乔斯	.

“老约斯

['rɪtʃɪsən] [hæz; həz] ['fɔːrti] , [ænd; ənd] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] .

Richison	has	forty	,	and	is	determined	to	keep	them	.
里奇森	有	四十	,	和	是	决定	到	保持	他们	.

里奇森有四十个孩子，他决心要把他们都留下来。

" [ə'nʌðər] [mæn] [hæz; həz] ['fɪfti] , [ænd; ənd] " [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] .

"	Another	man	has	fifty	,	and	"	means	to	keep	them	.
"	其他	男人	有	五十	,	和	"	方法	到	保持	他们	.

“另一个人有五十个，而且打算把它们都留着。

" ['rɑːbərt] [wɔːrd] " ['wɒnts] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [hoʊld] [bæk] .

"	Robert	Ward	"	wants	to	release	his	slaves	,	but	his	wife	and	daughters	hold	back	.
"	罗伯特	沃德	"	想要	到	发布	他的	奴隶	,	但	他的	妻子	和	女儿们	抓住	后退	.

罗伯特·沃德想要释放他的奴隶，但他的妻子和女儿们却阻挠他。

" [ə'nʌðər] " [oʊnz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['niːgrəuz] , —

"	Another	"	owns	it	is	wrong	,	but	says	he	will	not	part	with	his	negroes	,	—
"	其他	"	拥有	它	是	错误的	,	但	说道	他	将要	不是	部分	和	他的	黑人	,	—

[noʊ] ,

no	,
不	,

“另一个人承认这是错的，但他说他不会放弃他的黑奴——不，

[nɑːt] [waɪl] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] .

not	while	he	lives	.
不是	尽管	他	生活	.

只要他还活着，就不会发生这种事。

" [ðə; ði][fɑːr] ['greɪtər] ['nʌmbər] , [haʊ'evər] , [kən'fes] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

"	The	far	greater	number	,	however	,	confess	the	wrong	of	slavery	,
"	这	远的	更大的	数字	,	然而	,	承认	这	错误的	的	奴隶制	,

然而，绝大多数人都承认奴隶制的错误，

[ænd; ənd] [ə'griː] [tuː; tə] [teɪk] ['meʒərz] [fɔːr; fər] ['friːɪŋ] [ðer; ðər] [sleɪvz] .

and	agree	to	take	measures	for	freeing	their	slaves	.
和	同意	到	拿	措施	为了	释放	他们的	奴隶	.

并同意采取措施解放他们的奴隶。

[[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] ['aɪzək] ['dʒæksən] [wɪtʃ] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] ['diːpli]

[	An	incident	occurred	during	this	visit	of	Isaac	Jackson	which	impressed	him	deeply
[	一个	事件	发生	期间	这	访问	的	艾萨克	杰克逊	哪个	印象深刻	他	深

.

:
.

[艾萨克·杰克逊此次访问期间发生的一件事给他留下了深刻的印象。

[ɑːn][ðə; ði][læst] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn] ['hoʊmwərd] ,

On	the	last	evening	,	just	as	he	was	about	to	turn	homeward	,
在	这	最后的	晚上	,	只是	作为	他	曾是	关于	到	转动	回家	,

最后一个晚上，正当他准备回家的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'saɪəti] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [oʊnd]

he	was	told	that	a	member	of	the	Society	whom	he	had	not	seen	owned
他	曾是	讲述	那	一个	成员	的	这	社会	谁	他	有	不是	已见	拥有

[ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [sleɪv] [huː] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

a	very	old	slave	who	was	happy	and	well	cared	for	.
一个	非常	老的	奴隶	WHO	曾是	快乐的	和	出色地	关心	为了	.

他听说，协会的一位成员（他从未见过）拥有一位非常年老的奴隶，这位奴隶生活幸福，得到了很好的照顾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [maɪt] [wel] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

It	was	a	case	which	it	was	thought	might	well	be	left	to	take	care	of
它	曾是	一个	案件	哪个	它	曾是	想法	可能	出色地	是	左边	到	拿	关心	的

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

人们认为这起案件或许可以自行解决。

['aɪzək] ['dʒæksən] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] , [dɪd][nɑːt] [fiːl] [hɪz; ɪz][maɪnd] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] ;

Isaac	Jackson	,	sitting	in	silence	,	did	not	feel	his	mind	quite	satisfied	;
艾萨克	杰克逊	,	坐着	在	沉默	,	做过	不是	感觉	他的	头脑	相当	使满意	;

艾萨克·杰克逊静静地坐着，心里却并不感到满足；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɔːr] [ə'weɪ] , ['fiːlɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['eksəd] , [hiː; hi]

and	as	the	evening	wore	away	,	feeling	more	and	more	exercised	,	he
和	作为	这	晚上	穿着	离开	,	感觉	更多的	和	更多的	锻炼	,	他

[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ʌn'iːzinis] ,

expressed	his	uneasiness	,
表达	他的	不安	,

随着夜幕降临，他感到越来越疲惫，并表达了自己的不安。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] ['iːgərli] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃoʊ]

when	a	young	son	of	his	host	eagerly	offered	to	go	with	him	and	show
什么时候	一个	年轻的	儿子	的	他的	主持人	急切地	提供	到	去	和	他	和	展示

[hɪm; ɪm][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

him	the	road	to	the	place	.
他	这	路	到	这	地方	.

这时，他主人家的一个小儿子热情地提出要陪他一起去，并给他指路。

[ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz]['glædli] [ək'septɪd] .

The	proposal	was	gladly	accepted	.
这	提议	曾是	乐意	公认	.

该提议被欣然接受。

[ɑːn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪt] ,

On	introducing	the	object	of	their	visit	,
在	介绍	这	目的	的	他们的	访问	,

在介绍他们此行的目的时，

[ðə; ði] [frend] [ɪk'sprest] [mʌtʃ] [sər'praɪz] [ðæt] ['eni] [ʌn'iːzinis] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][felt][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

the	Friend	expressed	much	surprise	that	any	uneasiness	should	be	felt	in	the	case	,
这	朋友	表达	很多	惊喜	那	任何	不安	应该	是	毛毡	在	这	案件	,

这位朋友对有人对此案感到不安感到非常惊讶。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kən'sentid] [tuː; tə][saɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] , ['seɪɪŋ] , [æt; ət]

but	at	length	consented	to	sign	the	form	of	emancipation	,	saying	,	at
但	在	长度	同意	到	符号	这	形式	的	解放	,	说	,	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	same	time	,
这	相同的	时间	,

但最终还是同意签署解放协议，同时说道：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli]

it	would	make	no	difference	in	their	relations	,	as	the	old	man	was	perfectly
它	会	制作	不	不同之处	在	他们的	关系	,	作为	这	老的	男人	曾是	完美

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

这不会对他们的关系产生任何影响，因为老人非常开心。

[æt; ət]['aɪzək]['dʒæksənz] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [sleɪv] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][ænd; ənd] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

At	Isaac	Jackson's	request	the	slave	was	called	in	and	seated	before	them	.
在	艾萨克	杰克逊的	要求	这	奴隶	曾是	称为	在	和	坐着	前	他们	.

应艾萨克·杰克逊的要求，奴隶被叫进来，坐在他们面前。

[hɪz; ɪz][fɔːrm][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['dʌb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [θɪn] [hændz][wɜːr; wər] [prɔpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

His	form	was	nearly	double	,	his	thin	hands	were	propped	on	his	knees	,
他的	形式	曾是	几乎	双倍的	,	他的	薄的	双手	是	支撑	在	他的	膝盖	,

他的身形几乎是原来的两倍，瘦削的双手撑在膝盖上。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kiːn] , ['restləs] ,

his	white	head	was	thrust	forward	,	and	his	keen	,	restless	,
他的	白色的	头	曾是	推力	向前	,	和	他的	敏锐的	,	不安	,

他白皙的脑袋向前伸着，眼神锐利而焦躁不安。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪz] [gliːmd] ['ɔːltərnətli] [ɑːn][ðə; ði]['streɪndʒər][ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz]['mæstər] .

inquiring	eyes	gleamed	alternately	on	the	stranger	and	on	his	master	.
查询	眼睛	闪闪发光	交替	在	这	陌生人	和	在	他的	掌握	.

探寻的目光在陌生人和他的主人之间来回闪烁。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ; [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]

At	length	he	was	informed	of	what	had	been	done	;	that	he	was	no
在	长度	他	曾是	知情的	的	什么	有	到过	完毕	;	那	他	曾是	不

[lɔːŋgər][ə; eɪ] [sleɪv] ,

longer	a	slave	,
更长	一个	奴隶	,

最终他得知了事情的经过：他不再是奴隶了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz][pæst] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn'taɪtld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]

and	that	his	master	acknowledged	his	past	services	entitled	him	to	a
和	那	他的	掌握	已确认	他的	过去的	服务	标题	他	到	一个

['meɪntənəns] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] .

maintenance	so	long	as	he	lived	.
维护	所以	长的	作为	他	居住地	.

他的主人承认他过去的贡献，并认为他有权在有生之年获得赡养费。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['lisnd] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['breθləs] ['wʌndər] , [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] ['sɪŋkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

The	old	man	listened	in	almost	breathless	wonder	,	his	head	slowly	sinking	on	his
这	老的	男人	听着	在	几乎	喘不过气	想知道	,	他的	头	缓慢地	下沉	在	他的

[brest] .

breast	.
胸部	.

老人屏息凝神地听着，头慢慢地垂到胸前。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] , [hiː; hi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz] ; [ðen] ['spredɪŋ] [ðem; ðəm] [haɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

After	a	short	pause	,	he	clasped	his	hands	;	then	spreading	them	high	over	his
后	一个	短的	暂停	,	他	紧握	他的	双手	;	然后	传播	他们	高的	超过	他的

['hɔːri] [hed] ,

hoary	head	,
苍老	头	,

短暂的停顿后，他双手合十，然后高高举过他满是灰白的头顶。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['revərəntli] [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] , ['gʊdi] [goʊdi] , [oʊ] ! " — ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]

slowly	and	reverently	exclaimed	,	"	Oh	,	goody	Gody	,	oh	!	"	—	bringing	his	hands
缓慢地	和	虔诚地	惊呼	,	"	哦	,	好东西	戈迪	,	哦	!	"	—	带来	他的	双手

[ə'gen] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

again	down	on	his	knees	.
再次	向下	在	他的	膝盖	.

他缓缓地、虔诚地惊呼道："哦，我的天哪，哦！"——然后再次将双手放在膝盖上。

[ðen] ['reɪzɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [twaɪs] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['sɑːləm] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

Then	raising	them	as	before	,	he	twice	repeated	the	solemn	exclamation	,
然后	提高	他们	作为	前	,	他	两次	重复	这	庄严	感叹	,

然后他像之前一样举起它们，两次重复了那句庄严的感叹：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['striːmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [tʃoʊkt] [fɔːr; fər] ['ʌtərəns]

and	with	streaming	eyes	and	a	voice	almost	too	much	choked	for	utterance
和	和	流媒体	眼睛	和	一个	嗓音	几乎	也	很多	窒息	为了	发声

, [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

,	he	continued	,
,	他	持续	,

他双眼含泪，声音哽咽得几乎说不出话来，继续说道：

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ə; eɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ə; eɪ] [friː] [mæn] !

"	I	thought	I	should	die	a	slave	,	and	now	I	shall	die	a	free	man	!
"	我	想法	我	应该	死	一个	奴隶	,	和	现在	我	将	死	一个	自由的	男人	!

"我原以为我会死在奴隶的身份中，现在我将死在自由人的身份中！"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz]

"	It	is	a	striking	evidence	of	the	divine	compensations	which	are	sometimes
"	它	是	一个	引人注目	证据	的	这	神圣的	赔偿	哪个	是	有时

['greɪʃəsli] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə]['duːti] ,

graciously	vouchsafed	to	those	who	have	been	faithful	to	duty	,
亲切地	担保	到	那些	WHO	有	到过	忠实	到	责任	,

"这有力地证明了神圣的补偿有时会慷慨地赐予那些忠于职守的人。"

[ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] [ðɪs] [əˈfektɪŋ] [siːn] [wʌz; wəz] [ˈvɪvɪdli] [riˈvaivd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]

that	on	his	death	-	bed	this	affecting	scene	was	vividly	revived	in	the	mind	of
那	在	他的	死亡	-	床	这	影响	场景	曾是	生动地	复活	在	这	头脑	的

['aɪzək] ['dʒæksən] .

Isaac	Jackson	.
艾萨克	杰克逊	.

在临终之际，艾萨克·杰克逊的脑海中生动地重现了这一感人的场景。

[æt; ət] [ðæt] [suˈpriːm] ['moʊmənt] , [wen] [ɔːl] ['ʌðər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [taɪm] [wɜːr; wər] ['feɪdɪŋ] [aʊt] , [ðæt]

At	that	supreme	moment	,	when	all	other	pictures	of	time	were	fading	out	,	that
在	那	最高	片刻	,	什么时候全部		其他	图片	的	时间	是	褪色	出去	,	那

[oʊld] [feɪs] ,

old	face	,
老的	脸	,

在那至高无上的瞬间，当所有其他时间的影像都逐渐消逝时，那张苍老的脸庞，

[fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːləm] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

full	of	solemn	joy	and	devout	thanksgiving	,	rose	before	him	,
满的	的	庄严	喜悦	和	虔诚的	感恩	,	玫瑰	前	他	,

怀着庄严的喜悦和虔诚的感恩，起身来到他面前。

[ænd; ənd] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] .]

and	comforted	him	as	with	the	blessing	of	God	.]
和	安慰	他	作为	和	这	祝福	的	上帝	.]

并安慰他，如同上帝赐福一般。

[æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [ʃoʊ]

An	extract	or	two	from	the	Journal	at	this	period	will	serve	to	show
一个	提炼	或者	二	从	这	杂志	在	这	时期	将要	服务	到	展示

[bəuθ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv]

both	the	nature	of	the	service	in	which	he	was	engaged	and	the	frame	of
两个都	这	自然	的	这	服务	在	哪个	他	曾是	已订婚的	和	这	框架	的

[maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] : —

mind	in	which	he	accomplished	it	:	—
头脑	在	哪个	他	完成	它	:	—

从他这一时期的日记中摘录一两段，既能说明他所从事工作的性质，也能说明他完成这项工作时的心态：

" [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th [mʌnθ] [aɪ][dʒɔɪnd][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] ,

"	In	the	beginning	of	the	12th	month	I	joined	in	company	with	my	friends	,
"	在	这	开始	的	这	12th	月	我	加入	在	公司	和	我的	朋友们	,

“12月初，我和朋友们一起加入了公司，

[dʒɑːn] ['saɪks] [ænd; ənd]['dænjəl]['stæntən; 'stɑː-] , [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [sleɪvz] .

John	Sykes	and	Daniel	Stanton	,	in	visiting	such	as	had	slaves	.
约翰	赛克斯	和	丹尼尔	斯坦顿	,	在	访问	这样的	作为	有	奴隶	.

约翰·赛克斯和丹尼尔·斯坦顿，在参观了拥有奴隶的地方。

[sʌm; səm] , [huːz] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['raɪtli] ['eksəd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][glæd]

Some	,	whose	hearts	were	rightly	exercised	about	them	,	appeared	to	be	glad
一些	,	谁	心	是	没错	锻炼	关于	他们	,	出现	到	是	高兴的

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt] ,

of	our	visit	,
的	我们的	访问	,

有些人确实为他们忧心忡忡，似乎对我们的来访感到高兴。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz]['aʊər; ɑːr] [wei] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .

but	in	some	places	our	way	was	more	difficult	.
但	在	一些	地方	我们的	方式	曾是	更多的	难的	.

但在某些地方，我们的道路更加艰难。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [sɔː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [ruːt] [frʌm; frəm] [wens] ['aʊər; ɑːr]

I	often	saw	the	necessity	of	keeping	down	to	that	root	from	whence	our
我	经常	锯	这	必要性	的	保持	向下	到	那	根	从	何处	我们的

[kən'sɜːrn] [prə'siːdid] ,

concern	proceeded	,
忧虑	继续	,

我常常意识到，必须追溯到我们关注问题的根源。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kɔːz] [ɪn] ['revərənt] ['θæŋkfulnəs] ['hʌmbli] [tuː; tə][baʊ; boʊ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd]

and	have	cause	in	reverent	thankfulness	humbly	to	bow	down	before	the	Lord
和	有	原因	在	虔诚的	感恩	谦卑地	到	弓	向下	前	这	主

[huː] [wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

who	was	near	to	me	,
WHO	曾是	靠近	到	我	,

我怀着敬畏和感恩之心，谦卑地俯伏在与我亲近的主面前。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [maɪ][maɪnd][ɪn] ['kɑːmnəs] ['ʌndər] [sʌm; səm] [ʃɑːrp] [kən'flɪkts] ,

and	preserved	my	mind	in	calmness	under	some	sharp	conflicts	,
和	保存完好	我的	头脑	在	平静	在下面	一些	锋利的	冲突	,

即使面对一些激烈的冲突，我依然保持了内心的平静。

[ænd; ənd][biˈ^æt][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ɪn][ˌem 'iː] [tɔːrdz] [sʌm; səm] [huː]

and	begat	a	spirit	of	sympathy	and	tenderness	in	me	towards	some	who
和	生育	一个	精神	的	同情	和	压痛	在	我	向	一些	WHO

[wɜːr; wər] ['griːvəsli] [inˈtæŋgld] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] . "

were	grievously	entangled	by	the	spirit	of	this	world	.	"
是	严重地	纠缠	经过	这	精神	的	这	世界	.	"

这让我对那些深受世俗欲望折磨的人们产生了同情和怜悯之心。

" 1st [mʌnθ] ,

"	1st	month	,
"	1st	月	,

第一个月，

- . — ['hævɪŋ] [faʊnd] [maɪ][maɪnd] [drɔːn] [tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['æktɪv] ['membər]

1759	.	—	Having	found	my	mind	drawn	to	visit	some	of	the	more	active	members
-	.	—	拥有	成立	我的	头脑	绘制	到	访问	一些	的	这	更多的	积极的	成员

[ʌv; əv][sə'saɪəti][æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] [huː] [hæd; həd] [sleɪvz] ,

of	society	at	Philadelphia	who	had	slaves	,
的	社会	在	费城	WHO	有	奴隶	,

1759年——我发现自己很想去拜访费城一些拥有奴隶、比较活跃的社会人士，

[aɪ][met][maɪ] [frend] [dʒɑːn] ['tʃɜːrtʃmən] [ðer; ðər][baɪ] [ə'griːmənt] ,

I	met	my	friend	John	Churchman	there	by	agreement	,
我	遇见	我的	朋友	约翰	牧师	那里	经过	协议	,

我按约定在那里与我的朋友约翰·丘奇曼见面。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

and	we	continued	about	a	week	in	the	city	.
和	我们	持续	关于	一个	星期	在	这	城市	.

我们在城里又待了大约一周。

[wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [sʌm; səm] [ðæt] [wɜːr; wər] [sɪk] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['widəuz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] ;

We	visited	some	that	were	sick	,	and	some	widows	and	their	families	;
我们	到访	一些	那	是	生病的	,	和	一些	寡妇	和	他们的	家庭	;

我们探望了一些病人，还有一些寡妇和她们的家人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz]['moʊstli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz]

and	the	other	part	of	the	time	was	mostly	employed	in	visiting	such	as
和	这	其他	部分	的	这	时间	曾是	大多	受雇	在	访问	这样的	作为

[hæd; həd] [sleɪvz] .

had	slaves	.
有	奴隶	.

其余时间大多用于探访奴隶等。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [diːp] ['eksərsaɪz] ; [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][fɔːr; fər]

It	was	a	time	of	deep	exercise	;	but	looking	often	to	the	Lord	for
它	曾是	一个	时间	的	深的	锻炼	;	但	寻找	经常	到	这	主	为了

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

那是一段高强度训练的时期；但也要经常仰望主的帮助。

[hiː; hi][ɪn] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['kaɪndnəs] ['feɪvərd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['spɪrɪt] [wɪtʃ]

He	in	unspeakable	kindness	favored	us	with	the	influence	of	that	spirit	which
他	在	无法形容	仁慈	受青睐	我们	和	这	影响	的	那	精神	哪个

['kruːsɪfaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['splendər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

crucifies	to	the	greatness	and	splendor	of	this	world	,
钉十字架	到	这	伟大	和	辉煌	的	这	世界	,

他以难以言喻的仁慈，赐予我们那种为了世俗的伟大和辉煌而甘愿舍弃一切的精神。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] [θruː] [sʌm; səm] ['hevi] ['leɪbəz] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [piːs]

and	enabled	us	to	go	through	some	heavy	labors	,	in	which	we	found	peace
和	已启用	我们	到	去	通过	一些	重的	劳动	,	在	哪个	我们	成立	和平

.

:
.

这使我们能够经历一些艰辛的劳动，并在其中找到平静。

" [ðiːz] ['leɪbəz] [wɜːr; wər] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]

"	These	labors	were	attended	with	the	blessing	of	the	God	of	the	poor
"	这些	劳动	是	参加	和	这	祝福	的	这	上帝	的	这	贫穷的

[ænd; ənd] [ə'prest] .

and	oppressed	.
和	受压迫者	.

“这些劳动得到了穷人和受压迫者的神的祝福。”

['diːlɪŋ] [ɪn] [sleɪvz] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] [ə'bændənd] , [ænd; ənd] ['meni] [huː] [held] [sleɪvz] [set]

Dealing	in	slaves	was	almost	entirely	abandoned	,	and	many	who	held	slaves	set
处理	在	奴隶	曾是	几乎	完全	弃	,	和	许多	WHO	握住	奴隶	放

[ðem; ðəm][æt; ət] ['lɪbərti] .

them	at	liberty	.
他们	在	自由	.

奴隶交易几乎完全被废止，许多拥有奴隶的人都释放了他们的奴隶。

[bʌt; bət] ['meni] ['membər] [stɪl] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪs] ,

But	many	members	still	continuing	the	practice	,
但	许多	成员	仍然	继续	这	实践	,

但许多成员仍然继续这种做法。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'fætɪk] ['testɪmoʊni] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] ['jɪrli] ['miːtɪŋ] [ɪn] - ;

a	more	emphatic	testimony	against	it	was	issued	by	the	Yearly	Meeting	in	1774	;
一个	更多的	强调	见证	反对	它	曾是	发布	经过	这	每年	会议	在	-	;

1774 年年会发表了一份更加明确的反对意见；

[ænd; ənd] [tuː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [sə'bɔːrdɪnət] ['miːtiŋz] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [raɪt]

and	two	years	after	the	subordinate	meetings	were	directed	to	deny	the	right
和	二	年	后	这	下属	会议	是	指导	到	否定	这	正确的

[ʌv; əv] ['membərʃɪp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [pə'sistid] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['feloʊ] - [men] [æz; əz] ['prɑːpərti] .

of	membership	to	such	as	persisted	in	holding	their	fellow	-	men	as	property	.
的	会员资格	到	这样的	作为	持续	在	保持	他们的	同伴	-	男人	作为	财产	.

两年后，下级会议被指示剥夺那些坚持将同胞视为财产的人的会员资格。

[ə; eɪ] [kən'sɜːrn] [wʌz; wəz] [naʊ] [felt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tempərəl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['welfer] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	concern	was	now	felt	for	the	temporal	and	religious	welfare	of	the
一个	忧虑	曾是	现在	毛毡	为了	这	颞	和	宗教	福利	的	这

[ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [sleɪvz] ,

emancipated	slaves	,
解放	奴隶	,

人们开始关注获释奴隶的物质和宗教福祉。

[ænd; ənd] [ɪn] - [ðə; ði] ['jɪrli] ['miːtɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n]

and	in	1779	the	Yearly	Meeting	came	to	the	conclusion	that	some	reparation
和	在	-	这	每年	会议	来了	到	这	结论	那	一些	赔偿

[wʌz; wəz] [duː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mæstərz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['fɔːrmər] [sleɪvz] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪsɪz] ['rendərd] [waɪl]

was	due	from	the	masters	to	their	former	slaves	for	services	rendered	while
曾是	到期的	从	这	大师	到	他们的	以前的	奴隶	为了	服务	渲染	尽管

[ɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

in	the	condition	of	slavery	.
在	这	状况	的	奴隶制	.

1779 年，年度会议得出结论，奴隶主应该对他们以前的奴隶在奴隶状态下提供的服务给予一些赔偿。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz] [æn; ən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪ'pɪsl] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] :

The	following	is	an	extract	from	an	epistle	on	this	subject	:
这	下列的	是	一个	提炼	从	一个	书信	在	这	主题	:

以下摘自一篇关于此主题的书信：

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [juː'naɪtɪd] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'prest] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv]

"	We	are	united	in	judgment	that	the	state	of	the	oppressed	people	who	have
"	我们	是	团结的	在	判断	那	这	状态	的	这	受压迫者	人们	WHO	有

[bɪn] [held] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

been	held	by	any	of	us	,
到过	握住	经过	任何	的	我们	,

“我们一致认为，被我们中的任何一个人压迫过的受压迫人民的处境，

[ɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['priːdisesəz] , [ɪn] [kæp'tɪvəti] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] ,

or	our	predecessors	,	in	captivity	and	slavery	,
或者	我们的	前任	,	在	囚禁	和	奴隶制	,

或者我们的前辈，在被俘虏和奴役中，

[kɔːlz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ænd; ənd] [kloʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [haʊ] [fɑːr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [klɪr]

calls	for	a	deep	inquiry	and	close	examination	how	far	we	are	clear
呼叫	为了	一个	深的	询问	和	关闭	考试	如何	远的	我们	是	清除

[ʌv; əv] [wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [wʌt] ['ʌndər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksərsaɪz] [meɪ] ['oʊpən] [tuː; tə]

of	withholding	from	them	what	under	such	an	exercise	may	open	to
的	扣留	从	他们	什么	在下面	这样的	一个	锻炼	可能	打开	到

[vjuː] [æz; əz] [ðer; ðər] [dʒʌst] [raɪt] ;

view	as	their	just	right	;
看法	作为	他们的	只是	正确的	;

需要深入调查和仔细审查，我们是否在多大程度上没有剥夺他们应得的权利，以及在这种调查和审查下，哪些权利可能会被揭示为他们正当的权利；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] [ɪn'triːt] ['aʊər; ɑːr] ['breðrən] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs]

and	therefore	we	earnestly	and	affectionately	entreat	our	brethren	in	religious
和	所以	我们	切实	和	亲切地	恳求	我们的	弟兄们	在	宗教

[prə'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['mætər] [hoʊm] ,

profession	to	bring	this	matter	home	,
职业	到	带来	这	事情	家	,

因此，我们恳切而亲切地请求我们从事宗教事业的弟兄们重视此事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [let] [ðə; ði] [ə'prest] [goʊ] [friː] [meɪ] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɜːrðər]

and	that	all	who	have	let	the	oppressed	go	free	may	attend	to	the	further
和	那	全部	WHO	有	让	这	受压迫者	去	自由的	可能	出席	到	这	更远

['oʊpənɪŋz] [ʌv; əv] ['duːti] .

openings	of	duty	.
开口	的	责任	.

并且所有让受压迫者获得自由的人都可以关注未来责任的进一步发展。

" [ə; eɪ] ['tendər] ['krɪstʃən] ['sɪmpəθi] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪkənd] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] ['meni]

"	A	tender	Christian	sympathy	appears	to	be	awakened	in	the	minds	of	many
"	一个	投标	基督教	同情	出现	到	是	觉醒	在	这	思想	的	许多

[huː] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [prə'feʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,

who	are	not	in	religious	profession	with	us	,
WHO	是	不是	在	宗教	职业	和	我们	,

“许多并非与我们一样从事宗教事业的人，心中似乎都燃起了温柔的基督教同情心。”

[huː] [hæv; həv] ['sɪriəsli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ə'preʃn] [ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðoʊz]

who	have	seriously	considered	the	oppressions	and	disadvantages	under	which	those
WHO	有	严重地	经过考虑的	这	压迫	和	缺点	在下面	哪个	那些

['piːp(ə)l] [hæv; həv] [lɔːŋ] ['leɪbərd] ;

people	have	long	labored	;
人们	有	长的	辛勤劳作	;

他们认真思考过这些人长期以来所遭受的压迫和不公；

[ænd; ənd] ['weðər] [ə; eɪ] ['paɪəs] [ker] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] [ɪz] [nɑːt] ['dʒʌstli] [duː] [frʌm; frəm]

and	whether	a	pious	care	extended	to	their	offspring	is	not	justly	due	from
和	无论	一个	虔诚的	关心	扩展	到	他们的	后代	是	不是	公正地	到期的	从

[ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪz] [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['wɜːrðɪ] ['aʊər; ɑːr] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [diːp] [ə'tenʃ(ə)n] .

us	to	them	is	a	consideration	worthy	our	serious	and	deep	attention	.
我们	到	他们	是	一个	考虑	值得	我们的	严肃的	和	深的	注意力	.

我们是否应该对他们的后代给予虔诚的关爱，这是一个值得我们认真和深入思考的问题。

" [kə'mitiz] [tuː; tə] [eɪd] [ænd; ənd] [əd'vaɪz] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'kɔːrdɪŋli] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn]

"	Committees	to	aid	and	advise	the	colored	people	were	accordingly	appointed	in
"	委员会	到	援助	和	建议	这	有色	人们	是	因此	任命	在

[ðə; ði] ['veriəs] ['mʌnθli] ['miːtiŋz] .

the	various	Monthly	Meetings	.
这	各种各样的	月度	会议	.

“因此，在各月度会议上任命了委员会，以帮助和建议有色人种。

['meni] ['fɔːrmər] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [sleɪvz] ['feɪθfəli] [peɪd] [ðə; ði] ['lætər] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] ,

Many	former	owners	of	slaves	faithfully	paid	the	latter	for	their	services	,
许多	以前的	所有者	的	奴隶	忠实	有薪酬的	这	后者	为了	他们的	服务	,

许多曾经拥有奴隶的主人都忠实地向奴隶支付了劳役报酬。

[səb'mitɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'wɔːrd] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] ['ɑːbɪtreɪtə] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] ['dʒʌstɪs]

submitting	to	the	award	and	judgment	of	arbitrators	as	to	what	justice
提交	到	这	奖	和	判断	的	仲裁员	作为	到	什么	正义

[rɪ'kwaɪərd] [æt; ət] [ðer; ðər] [hændz] .

required	at	their	hands	.
必需的	在	他们的	双手	.

服从仲裁员的裁决和判决，以伸张正义。

[soʊ] ['di:pli] [hæd; həd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [sʌŋk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv]

So	deeply	had	the	sense	of	the	wrong	of	slavery	sunk	into	the	hearts	of
所以	深	有	这	感觉	的	这	错误的	的	奴隶制	沉没	进入	这	心	的

[frendz] !

Friends	!
朋友们	!

教友们对奴隶制的罪恶感如此深刻地铭刻在心中!

[dʒɑ:n] ['wjlmən] , [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜ:rn(ə)l][fɔ:r; fər] - , [steɪts] , [ðæt] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,

John	Woolman	,	in	his	Journal	for	1769	,	states	,	that	having	some	years	before	,
约翰	伍尔曼	,	在	他的	杂志	为了	-	,	各州	,	那	拥有	一些	年	前	,

约翰·伍尔曼在其1769年的日记中写道，几年前，

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪl] ,

as	one	of	the	executors	of	a	will	,
作为	一	的	这	遗嘱执行人	的	一个	将要	,

作为遗嘱执行人之一，

[dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ni:groʊ] [bɔɪ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]

disposed	of	the	services	of	a	negro	boy	belonging	to	the	estate	until	he
处置	的	这	服务	的	一个	黑人	男生	属于	到	这	财产	直到	他

[ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜ:rti] ['jɪrz] ,

should	reach	the	age	of	thirty	years	,
应该	抵达	这	年龄	的	三十	年	,

解雇了庄园里一名黑人男孩，直到他年满三十岁为止。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ʌn'i:zi] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

he	became	uneasy	in	respect	to	the	transaction	,	and	,
他	成为	不安	在	尊重	到	这	交易	,	和	,

他对这笔交易感到不安，并且

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [dɪ'raɪvd] [noʊ] [pɪ'kju:nieri] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

although	he	had	himself	derived	no	pecuniary	benefit	from	it	,
虽然	他	有	他自己	衍生的	不	金钱	益处	从	它	,

虽然他本人并未从中获得任何经济利益，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sɪmpli] ['æktɪd][æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [tu:; tə]

and	had	simply	acted	as	the	agent	of	the	heirs	of	the	estate	to
和	有	简单地	行动	作为	这	代理人	的	这	继承人	的	这	财产	到

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] ,

which	the	boy	belonged	,
哪个	这	男生	属于	,

他只不过是作为男孩所属庄园继承人的代理人行事而已。

[hi:; hi]['eksɪkju:tɪd][ə; eɪ][bɑ:nd] ,

he	executed	a	bond	,
他	执行	一个	纽带	,

他签署了一份保释协议。

['baɪndɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

binding	himself	to	pay	the	master	of	the	young	man	for	four	years	and	a
结合	他自己	到	支付	这	掌握	的	这	年轻的	男人	为了	四	年	和	一个

[hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌʌnɪk'spaɪərd][tɜ:rm][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] .

half	of	his	unexpired	term	of	service	.
一半	的	他的	未过期	学期	的	服务	.

他承诺向该年轻人的主人支付其剩余四年半的服役期费用。

[ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ɪ'speʃəli] [kɔːld]

The	appalling	magnitude	of	the	evil	against	which	he	felt	himself	especially	called
这	令人震惊	震级	的	这	邪恶的	反对	哪个	他	毛毡	他自己	尤其	称为

[tuː; tə] [kən'tend] [wʌz; wəz] ['peɪnfəli] ['mænɪfest] [tuː; tə][dʒɑːn] ['wjlmən] .

to	contend	was	painfully	manifest	to	John	Woolman	.
到	抗衡	曾是	痛苦地	显现	到	约翰	伍尔曼	.

约翰·伍尔曼痛苦地意识到，他感到自己尤其应该与邪恶作斗争，而这种邪恶的规模之大令人震惊。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd]['hjuːmən] [æk'tɪvəti] ,

At	the	outset	,	all	about	him	,	in	every	department	of	life	and	human	activity	,
在	这	开端	,	全部	关于	他	,	在	每一个	部门	的	生活	和	人类	活动	,

一开始，关于他的一切，在生活和人类活动的各个方面，

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [hiː; hi] [sɔː] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ɪts] [streŋθ] ,

in	the	state	and	the	church	,	he	saw	evidences	of	its	strength	,
在	这	状态	和	这	教会	,	他	锯	证据	的	它是	力量	,

在国家和教会中，他看到了它的力量。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪts] [ruːts] [hæd; həd] [wuːnd] [ðer; ðər] [wei]

and	of	the	depth	and	extent	to	which	its	roots	had	wound	their	way
和	的	这	深度	和	程度	到	哪个	它是	根	有	伤口	他们的	方式

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

among	the	foundations	of	society	.
之中	这	基础	的	社会	.

以及它的根基在社会基础中盘根错节的深度和广度。

[jet] [hiː; hi] [siːmz] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] ['daʊtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]

Yet	he	seems	never	to	have	doubted	for	a	moment	the	power	of	simple
然而	他	似乎	绝不	到	有	怀疑	为了	一个	片刻	这	力量	的	简单的

[truːθ] [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

truth	to	eradicate	it	,
真相	到	根除	它	,

然而，他似乎从未怀疑过简单的真理拥有根除罪恶的力量。

[nɔːr][tuː; tə][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['duːti][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

nor	to	have	hesitated	as	to	his	own	duty	in	regard	to	it	.
也不	到	有	犹豫了一下	作为	到	他的	自己的	责任	在	看待	到	它	.

对于自己在这件事上的职责，他也没有丝毫犹豫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['groʊpɪŋ] [laɪk] ['sæmsən] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ;

There	was	no	groping	like	Samson	in	the	gloom	;
那里	曾是	不	摸索	喜欢	参孙	在	这	愁云	;

没有像参孙那样在黑暗中摸索；

[noʊ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][blaɪnd] [ræθ] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]

no	feeling	in	blind	wrath	and	impatience	for	the	pillars	of	the	temple	of
不	感觉	在	瞎的	愤怒	和	不耐烦	为了	这	柱子	的	这	寺庙	的

['deɪˌgɑːn] .

Dagon	.
达贡	.

对达贡神庙的柱子，没有丝毫的愤怒和不耐烦。

" [ðə; ði]['kænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ʃoʊn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

"	The	candle	of	the	Lord	shone	about	him	,
"	这	蜡烛	的	这	主	闪耀	关于	他	,

“主的灯火在他周围闪耀，

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peθ] [leɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	and	his	path	lay	clear	and	unmistakable	before	him	.
"	和	他的	小路	躺	清除	和	毋庸置疑	前	他	.

“他面前的道路清晰而明确。”

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [ˈliːdəθ] [tuː; tə] [rɪˈpentəns] ;

He	believed	in	the	goodness	of	God	that	leadeth	to	repentance	;
他	相信	在	这	善良	的	上帝	那	利德斯	到	悔改	;

他相信上帝的良善会引领人悔改；

[ænd; ənd] [ðæt] [lʌv] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [fɔːr; fər] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] [men] ,

and	that	love	could	reach	the	witness	for	itself	in	the	hearts	of	all	men	,
和	那	爱	可以	抵达	这	证人	为了	本身	在	这	心	的	全部	男人	,

而那份爱，能够触动所有人的心灵，成为见证者。

[θruː] [ɔːl] [ɪnˈtæŋglmənts] [ʌv; əv] [ˈkʌstəm] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈbæriər] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈselfɪʃnəs]

through	all	entanglements	of	custom	and	every	barrier	of	pride	and	selfishness
通过	全部	纠缠	的	风俗	和	每一个	障碍	的	自豪	和	自私

.

:

.

穿过所有习俗的纠葛和所有骄傲自私的障碍。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈhʌmb(ə)l]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [hɪm'self] ;

No	one	could	have	a	more	humble	estimate	of	himself	;
不	一	可以	有	一个	更多的	谦逊的	估计	的	他自己	;

没有人能比他更谦逊地评价自己；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [went] [fɔːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['erənd] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['paʊər]

but	as	he	went	forth	on	his	errand	of	mercy	he	felt	the	Infinite	Power
但	作为	他	去	前进	在	他的	差事	的	怜悯	他	毛毡	这	无限	力量

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

但当他踏上行善之路时，他感到身后有无穷的力量在支持他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ə; eɪ][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðæt] ['paʊər] "

and	the	consciousness	that	he	had	known	a	preparation	from	that	Power	"
和	这	意识	那	他	有	已知	一个	准备	从	那	力量	"

[tuː; tə][stænd][æz; əz][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɔːrd] [spiːks] .

to	stand	as	a	trumpet	through	which	the	Lord	speaks	.
到	站立	作为	一个	喇叭	通过	哪个	这	主	说话	.

他意识到自己已经从那股力量中得到了预备，“成为主说话的号角”。

" [ðə; ði] [ɪˈvent] ['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ; [werˈevər] [hiː; hi] [went] [hɑːrd] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['sɔfənd] ,

"	The	event	justified	his	confidence	;	wherever	he	went	hard	hearts	were	softened	,
"	这	事件	合理的	他的	信心	;	无论	他	去	难的	心	是	软化	,

这件事证明了他的自信是正确的；他所到之处，铁石心肠的人都被他软化了。

['ævərɪs] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [geɪv] [weɪ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz]

avarice	and	love	of	power	and	pride	of	opinion	gave	way	before	his
贪婪	和	爱	的	力量	和	自豪	的	观点	给予	方式	前	他的

['testɪmoʊnɪ] [ʌv; əv] [lʌv] .

testimony	of	love	.
见证	的	爱	.

贪婪、对权力的热爱和自负在他爱的见证面前都黯然失色。

[ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ['jɪrlɪ] ['miːtɪŋ] [ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [wʌz; wəz] [held] [ɪn] ['nuːpɔːrt] , [ɑːn] ['roʊd]

The	New	England	Yearly	Meeting	then	,	as	now	,	was	held	in	Newport	,	on	Rhode
这	新的	英格兰	每年	会议	然后	,	作为	现在	,	曾是	握住	在	纽波特	,	在	罗德岛

['aɪlənd] .

Island	.
岛	.

新英格兰年度会议当时和现在一样，都在罗德岛州的纽波特举行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《内心生活》第三部分，(The Inner Life Part 3 from The Works of)

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [dʒɑːn] ['wjlmən] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['vɪzɪt][tuː; tə] [nuː] ['ɪŋglənd]

In	the	year	1760	John	Woolman	,	in	the	course	of	a	religious	visit	to	New	England
在	这	年	-	约翰	伍尔曼	,	在	这	课程	的	一个	宗教	访问	到	新的	英格兰

,

,

,

1760年，约翰·伍尔曼在前往新英格兰进行宗教访问期间，

[ə'tendid] [ðæt] ['miːtɪŋ] .

attended	that	meeting	.
参加	那	会议	.

我参加了那次会议。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]['træfɪk] [ɪn]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , — [ðə; ði] [sleɪv] - [ʃɪps] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

He	saw	the	horrible	traffic	in	human	beings	,	—	the	slave	-	ships	lying	at	the
他	锯	这	可怕	交通	在	人类	生物	,	—	这	奴隶	-	船舶	说谎	在	这

[hwɔːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

wharves	of	the	town	,
码头	的	这	镇	,

他目睹了骇人的人口贩卖——奴隶船停泊在城镇的码头上。

[ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] ['baɪərz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [θrɔŋɪŋ] [ðə; ði]

the	sellers	and	buyers	of	men	and	women	and	children	thronging	the
这	卖家	和	买家	的	男人	和	女性	和	孩子们	熙熙攘攘	这

['mɑːrkɪt] - [pleɪs] .

market	-	place	.
市场	-	地方	.

市场上挤满了男女老少，买卖双方熙熙攘攘。

[ðə; ði] [seɪm] [əb'hɔːrənt] [siːnz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər] [stɜːrd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	same	abhorrent	scenes	which	a	few	years	after	stirred	the	spirit	of	the
这	相同的	令人憎恶的	场景	哪个	一个	很少	年	后	搅拌	这	精神	的	这

['eksələnt] ['hɑːpkɪnz][tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] [æz; əz] ['heɪtfl] [ɪn][ðə; ði]

excellent	Hopkins	to	denounce	the	slave	-	trade	and	slavery	as	hateful	in	the
出色的	霍普金斯	到	声讨	这	奴隶	-	贸易	和	奴隶制	作为	可恶	在	这

[saɪt] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][æt; ət] ['nuːpɔːrt] [wɜːr; wər] [ɪ'næktɪd] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [vjuː]

sight	of	God	to	his	congregation	at	Newport	were	enacted	in	the	full	view
视线	的	上帝	到	他的	会众	在	纽波特	是	已颁布	在	这	满的	看法

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] [ʌv; əv] [frendz] ,

and	hearing	of	the	annual	convocation	of	Friends	,
和	听力	的	这	年度的	召集	的	朋友们	,

几年后，正是这些令人憎恶的场景激发了杰出的霍普金斯在纽波特向他的教众谴责奴隶贸易和奴隶制是上帝所憎恶的，而这些场景却在贵格会年度大会上当众上演。

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ðəm'selvz] [pɑːr'teɪkərz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] .

many	of	whom	were	themselves	partakers	in	the	shame	and	wickedness	.
许多	的	谁	是	他们自己	参与者	在	这	耻辱	和	邪恶	.

他们中的许多人本身也是这种耻辱和邪恶的参与者。

" [ˌʌndər'stændɪŋ] , " [hiː; hi] [sez] ,

"	Understanding	,	"	he	says	,
"	理解	,	"	他	说道	,

“理解，”他说。

" [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sleɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm]['æfrɪkə]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn]
" that a large number of slaves had been imported from Africa into the town
" 那 一个 大的 数字 的 奴隶 有 到过 进口 从 非洲 进入 这 镇
,
,
,

“大量奴隶从非洲被运到这个城镇，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðen] [ɑːn] [seɪl] [baɪ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sə'saɪəti] , [maɪ] ['æpɪtaɪt] [feɪld] ;
and were then on sale by a member of our Society , my appetite failed ;
和 是 然后 在 销售 经过 一个 成员 的 我们的 社会 , 我的 食欲 失败的 ;

后来，我们协会的一位成员开始出售这些商品，但我却失去了胃口；

[aɪ] [gruː] ['aʊtwərdli] [wiːk] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
I grew outwardly weak , and had a feeling of the condition of
我 生长 向外 虚弱的 , 和 有 一个 感觉 的 这 状况 的
['hæbəkək; hə'bækək] : - [wen] [aɪ] [hɜːrd] ,
Habakkuk : ' When I heard ,
哈巴谷 : - 什么时候 我 听到 ,

我渐渐变得虚弱，心中有了哈巴谷的感受：“我听见，

[maɪ] ['beli] ['trembld] , [maɪ][lɪps] ['kwivəd] ; [aɪ] ['trembld] [ɪn][maɪ'self] ,
my belly trembled , my lips quivered ; I trembled in myself ,
我的 腹部 颤抖 , 我的 嘴唇 颤抖 ; 我 颤抖 在 我 ,

我的腹部颤抖，我的嘴唇颤抖；我内心也颤抖不已。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [rest] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] . -
that I might rest in the day of trouble . '
那 我 可能 休息 在 这 天 的 麻烦 . -

好让我在患难之日可以安息。

[aɪ][hæd; həd] ['meni] [ˌkɑːdʒɪ'teɪʃənz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɔːrli] [dɪ'strest] .
I had many cogitations , and was sorely distressed .
我 有 许多 思考 , 和 曾是 非常 苦恼 .

我思绪万千，心烦意乱。

" [hiː; hi] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] , [ðen] [ɪn] ['seʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
" He prepared a memorial to the Legislature , then in session , for the
" 他 准备 一个 纪念馆 到 这 立法机关 , 然后 在 会议 , 为了 这
['signətʃə] [ʌv; əv] [frendz] ,
signatures of Friends ,
签名 的 朋友们 ,

“他准备了一份请愿书，提交给当时正在开会的立法机构，供教友们签名。”

[ɜːrdʒɪŋ] [ðæt] ['bɑːdi][tuː; tə] [teɪk] ['meʒərz] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv]
urging that body to take measures to put an end to the importation of
敦促 那 身体 到 拿 措施 到 放 一个 结尾 到 这 输入 的
[sleɪvz] .
slaves .
奴隶 .

敦促该机构采取措施，终止奴隶的进口。

[hɪz; ɪz] ['leɪbəz] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrli] ['miːtɪŋ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [oʊnd] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][baɪ]
His labors in the Yearly Meeting appear to have been owned and blessed by
他的 劳动 在 这 每年 会议 出现 到 有 到过 拥有 和 蒙福 经过
[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
the Divine Head of the church .
这 神圣的 头 的 这 教会 .

他在年度大会上的辛勤工作似乎得到了教会神圣元首的认可和祝福。

[ðə; ði] ['lʌndən] [ɪ'pɪsl] [fɔːr; fər] - , [kən'demɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'raɪtʃəs] ['træfɪk] [ɪn] [men] , [wʌz; wəz] [riːd]

The	London	Epistle	for	1758	,	condemning	the	unrighteous	traffic	in	men	,	was	read
这	伦敦	书信	为了	-	,	谴责	这	不义的	交通	在	男人	,	曾是	读

,

,

,

1758 年伦敦书信被宣读，该书信谴责了贩卖人口的不义行为。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'bɑːdid] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ;

and	the	substance	of	it	embodied	in	the	discipline	of	the	meeting	;
和	这	物质	的	它	具身化的	在	这	纪律	的	这	会议	;

而其实质则体现在会议的规章制度中；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kwɪri] [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] , [tuː; tə] [biː; bi] ['ænsər] [baɪ] [ðə; ði] [sə'bɔːrdɪnət]

and	the	following	query	was	adopted	,	to	be	answered	by	the	subordinate
和	这	下列的	询问	曾是	已采用	,	到	是	回答	经过	这	下属

['miːtiŋz] : —

meetings	:	—
会议	:	—

并采纳了以下问题，由下级会议解答：——

" [ɑːr; ər] [frendz] [klɪr] [ʌv; əv] [ɪm'pɔrtɪŋ] ['niːgrəuz] , [ɔːr] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ɪm'pɔːrtɪd] ; [ænd; ənd]

"	Are	Friends	clear	of	importing	negroes	,	or	buying	them	when	imported	;	and
"	是	朋友们	清除	的	输入	黑人	,	或者	购买	他们	什么时候	进口	;	和

[duː] [ðeɪ] [juːz] [ðoʊz] [wel] ,

do	they	use	those	well	,
做	他们	使用	那些	出色地	,

“教友们是否清白地进口黑奴，或者购买进口的黑奴？他们是否善待这些黑奴？”

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pə'zest] [baɪ] [ɪn'herɪtəns] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [treɪn] [ðem; ðəm]

where	they	are	possessed	by	inheritance	or	otherwise	,	endeavoring	to	train	them
在哪里	他们	是	拥有	经过	遗产	或者	否则	,	努力	到	火车	他们

[ʌp] [ɪn] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ?

up	in	principles	of	religion	?
向上	在	原则	的	宗教	?

如果他们通过继承或其他方式拥有财产，就努力按照宗教原则对他们进行训练？

" [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɪrli] ['miːtɪŋ] ,

"	At	the	close	of	the	Yearly	Meeting	,
"	在	这	关闭	的	这	每年	会议	,

“在年度会议结束时，

[dʒɑːn] ['wjlmən] [ri'kwestid] [ðoʊz] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [huː] [held] [sleɪvz] [tuː; tə] [miːt]

John	Woolman	requested	those	members	of	the	Society	who	held	slaves	to	meet
约翰	伍尔曼	请求	那些	成员	的	这	社会	WHO	握住	奴隶	到	见面

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] ['wɜːrʃɪp] ,

with	him	in	the	chamber	of	the	house	for	worship	,
和	他	在	这	房间	的	这	房子	为了	崇拜	,

约翰·伍尔曼要求那些拥有奴隶的协会成员到他位于房屋内的房间里与他一起进行礼拜。

[wer] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [kən'sɜːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] ,

where	he	expressed	his	concern	for	the	well	-	being	of	the	slaves	,
在哪里	他	表达	他的	忧虑	为了	这	出色地	-	存在	的	这	奴隶	,

他在那里表达了对奴隶们福祉的关切，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [ɪn] [ɔːr] ['hoʊldɪŋ]

and	his	sense	of	the	iniquity	of	the	practice	of	dealing	in	or	holding
和	他的	感觉	的	这	罪恶	的	这	实践	的	处理	在	或者	保持

[ðem; ðəm] [æz; əz] ['prɑːpərti] .

them	as	property	.
他们	作为	财产	.

以及他对买卖或持有这些物品作为财产这种做法的不义之感。

[hɪz; ɪz] ['tendər] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [lɔːst] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtəz] ; [hɪz; ɪz] [ri'maːks] [wɜːr; wər]

His	tender	exhortations	were	not	lost	upon	his	auditors	;	his	remarks	were
他的	投标	劝勉	是	不是	丢失的	之上	他的	审计员	;	他的	评论	是

['kaɪndli] [rɪ'siːvd] ,

kindly	received	,
亲切地	已收到	,

他温和的劝诫没有被听众忽视；他的讲话受到了大家的欢迎。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['spɪrɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [riːtʃt] ['meni]

and	the	gentle	and	loving	spirit	in	which	they	were	offered	reached	many
和	这	温和的	和	爱	精神	在	哪个	他们	是	提供	达到	许多

['hɑːrts] .

hearts	.
心	.

它们所蕴含的温柔和爱意感动了许多人的心。

[ɪn] - , [æt; ət] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊd] ['aɪlənd] ['kwɔːrtərli] ['miːtɪŋ] ,

In	1769	,	at	the	suggestion	of	the	Rhode	Island	Quarterly	Meeting	,
在	-	,	在	这	建议	的	这	罗德岛	岛	季刊	会议	,

1769年，在罗德岛季度会议的建议下，

[ðə; ði] ['jɪrli] ['miːtɪŋ] [ɪk'sprest] [ɪts] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔːŋfəlnəs] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [sleɪvz] ,

the	Yearly	Meeting	expressed	its	sense	of	the	wrongfulness	of	holding	slaves	,
这	每年	会议	表达	它是	感觉	的	这	错误	的	保持	奴隶	,

年会表达了对蓄奴行为错误的看法，

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kə'mɪti] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðoʊz] ['membər] [huː] [wɜːr; wər] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['præktɪs] .

and	appointed	a	large	committee	to	visit	those	members	who	were	implicated	in	the	practice	.
和	任命	一个	大的	委员会	到	访问	那些	成员	WHO	是	牵涉其中	在	这	实践	.

并任命了一个大型委员会，走访那些牵涉其中的成员。

[ðə; ði] [nekst] [jɪr] [ðɪs] [kə'mɪti] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] ,

The	next	year	this	committee	reported	that	they	had	completed	their	service	,
这	下一个	年	这	委员会	据报道	那	他们	有	完全的	他们的	服务	,

第二年，该委员会报告称他们已完成服务。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['vɪzɪts] ['moʊstli] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kaɪndli] [ək'septɪd] .

"	and	that	their	visits	mostly	seemed	to	be	kindly	accepted	.
"	和	那	他们的	访问	大多	似乎	到	是	亲切地	公认	.

“而且他们的来访似乎大多受到了热情接待。”

[sʌm; səm] [frendz] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [set] [sʌtʃ] [æt; ət] ['lɪbərti] [æz; əz] [wɜːr; wər] ['suːtəb(ə)l] ; [sʌm; səm] ['ʌðər] ,

Some	Friends	manifested	a	disposition	to	set	such	at	liberty	as	were	suitable	;	some	others	,
一些	朋友们	表现出来	一个	处置	到	放	这样的	在	自由	作为	是	合适的	;	一些	其他的	,

有些教友表现出愿意释放那些合适的人的意愿；另一些教友则表示，

[nɑːt] ['hævɪŋ] [soʊ] [klɪr] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'zaɪrd] ,

not	having	so	clear	a	sight	of	such	an	unreasonable	servitude	as	could	be	desired	,
不是	拥有	所以	清除	一个	视线	的	这样的	一个	不合理	奴役	作为	可以	是	想要的	,

由于未能如人们所期望的那样清楚地认识到这种不合理的奴役，

[wɜːr; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əd'vaɪs]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

were	unwilling	to	comply	with	the	advice	given	them	at	present	,
是	不情愿	到	遵守	和	这	建议	给定	他们	在	展示	,

他们目前不愿接受给予他们的建议。

[jet] [siːmd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;

yet	seemed	willing	to	take	it	into	consideration	;
然而	似乎	愿意的	到	拿	它	进入	考虑	;

但似乎愿意考虑这一建议；

[ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [kən'tɪnjuːd] ['bɑːndɪʤ] .

a	few	others	manifested	a	disposition	to	keep	them	in	continued	bondage	.
一个	很少	其他的	表现出来	一个	处置	到	保持	他们	在	持续	束缚	.

还有一些人表现出希望继续奴役他们的倾向。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] ['lʌndən] ['jɪrli] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ,

"	It	was	stated	in	the	Epistle	to	London	Yearly	Meeting	of	the	year	1772	,
"	它	曾是	声明	在	这	书信	到	伦敦	每年	会议	的	这	年	-	,

“在1772年致伦敦年度会议的信函中指出，

[ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [hæd; həd] [friːd] [ðer; ðər] [sleɪvz] [frʌm; frəm] ['bɑːndɪʤ] ,

that	a	few	Friends	had	freed	their	slaves	from	bondage	,
那	一个	很少	朋友们	有	自由	他们的	奴隶	从	束缚	,

一些教友曾将他们的奴隶从奴役中解放出来。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ʌðər] " [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [rɪ'lʌktənt] [ˌðer'tuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'əʊnd]

but	that	others	"	have	been	so	reluctant	thereto	that	they	have	been	disowned
但	那	其他的	"	有	到过	所以	不情愿的	到	那	他们	有	到过	被断绝关系

[fɔːr; fər][nɑːt] [kəm'plaɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] .

for	not	complying	with	the	advice	of	this	meeting	.
为了	不是	遵守	和	这	建议	的	这	会议	.

但其他人“对此非常不情愿，以至于他们因不遵守本次会议的建议而被逐出教会。

" [ɪn] - [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] :

"	In	1773	the	following	minute	was	made	:
"	在	-	这	下列的	分钟	曾是	制成	:

“1773年，制定了以下这份文件：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [sens] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [truːθ] [nɑːt]['oʊnli] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv]

"	It	is	our	sense	and	judgment	that	truth	not	only	requires	the	young	of
"	它	是	我们的	感觉	和	判断	那	真相	不是	仅有的	需要	这	年轻的	的

[kə'pæsəti][ænd; ənd][ə'bɪlətɪ] ,

capacity	and	ability	,
容量	和	能力	,

“我们认为，真理不仅需要有能力和才干的年轻人，

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd] ['ɪmpətənt] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi]

but	likewise	the	aged	and	impotent	,	and	also	all	in	a	state	of	infancy
但	同样地	这	老年人	和	阳痿	,	和	还	全部	在	一个	状态	的	婴儿期

[ænd; ənd]['nɑːnɪdʒ; 'noʊnɪdʒ] ,

and	nonage	,
和	未成年	,

但老年人、残疾人以及所有处于婴儿期和未成年状态的人也同样如此。

[ə'mʌŋ] [frendz] , [tuː; tə][biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] [ænd; ənd][set] [friː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

among	Friends	,	to	be	discharged	and	set	free	from	a	state	of	slavery	,
之中	朋友们	,	到	是	出院	和	放	自由的	从	一个	状态	的	奴隶制	,

在教友中，被解除奴役状态并获得自由。

[ðæt] [wiː; wi][duː][noʊ] [mɔːr] [kleɪm] ['prɑːpərti] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

that	we	do	no	more	claim	property	in	the	human	race	,
那	我们	做	不	更多的	宣称	财产	在	这	人类	种族	,

我们不再声称对人类拥有所有权，

[æz; əz][wi:; wi][du:][ɪn][ðə; ði] [bru:ts] [ðæt] ['perɪʃ] .

as	we	do	in	the	brutes	that	perish	.
作为	我们	做	在	这	野蛮人	那	沦	.

就像我们对待那些死去的野兽一样。

" [ɪn] - [noʊ] [sleɪvz] [wɜ:r; wər] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [held] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['ɪŋglənd] ['jɪrli] ['mi:tɪŋ] .

"	In	1782	no	slaves	were	known	to	be	held	in	the	New	England	Yearly	Meeting	.
"	在	-	不	奴隶	是	已知	到	是	握住	在	这	新的	英格兰	每年	会议	.

“1782年，新英格兰年度会议中没有奴隶。”

[ðə; ði][nekst] [jɪr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'bɔ:rdɪnət] ['mi:tiŋz] [tu:; tə] [ə'pɔɪnt]

The	next	year	it	was	recommended	to	the	subordinate	meetings	to	appoint
这	下一个	年	它	曾是	受到推崇的	到	这	下属	会议	到	委

[kə'mitiz] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]['prɑ:pər][ænd; ənd][dʒʌst] ['set(ə)lmənt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˌmænjə'mɪti:d]

committees	to	effect	a	proper	and	just	settlement	between	the	manumitted
委员会	到	影响	一个	恰当的	和	只是	沉降	之间	这	获释

[sleɪvz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['fɔ:rmər] ['mæstərz] ,

slaves	and	their	former	masters	,
奴隶	和	他们的	以前的	大师	,

次年，下级会议建议任命委员会，以促成获释奴隶与其前主人之间达成适当公正的协议。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][pæst] ['sɜ:rvɪsɪz] .

for	their	past	services	.
为了	他们的	过去的	服务	.

感谢他们过去的贡献。

[ɪn] - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'klu:did] [baɪ][ðə; ði] ['jɪrli] ['mi:tɪŋ] [ðæt] ['eni] ['fɔ:rmər] [sleɪv] - ['hoʊldər] [hu:]

In	1784	it	was	concluded	by	the	Yearly	Meeting	that	any	former	slave	-	holder	who
在	-	它	曾是	结束	经过	这	每年	会议	那	任何	以前的	奴隶	-	持有者	WHO

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'wɔ:rd][ʌv; əv] [ði:z] [kə'mitiz] [ʃʊd; ʃəd] ,

refused	to	comply	with	the	award	of	these	committees	should	,
拒绝	到	遵守	和	这	奖	的	这些	委员会	应该	,

1784年，年度会议得出结论，任何拒绝遵守这些委员会裁决的前奴隶主都应该受到惩罚。

['æftər] [du:] [ker] [ænd; ənd]['leɪbər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bi:; bi] [dɪs'əʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti] .

after	due	care	and	labor	with	him	,	be	disowned	from	the	Society	.
后	到期的	关心	和	劳动	和	他	,	是	被断绝关系	从	这	社会	.

经过悉心照料和辛勤工作后，将被逐出协会。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'fektʃuəl] ; ['setlmənts] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'oʊnmənt] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

This	was	effectual	;	settlements	without	disownment	were	made	to	the
这	曾是	有效的	;	定居点	没有	断绝关系	是	制成	到	这

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] ['pɑ:rtiz] ,

satisfaction	of	all	parties	,
满意	的	全部	各方	,

这种方法行之有效；各方达成了不互相否认的和解方案，令各方都感到满意。

[ænd; ənd] ['evri] [keɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði] [jɪr] - .

and	every	case	was	disposed	of	previous	to	the	year	1787	.
和	每一个	案件	曾是	处置	的	以前的	到	这	年	-	.

所有案件均在 1787 年之前结案。

[ɪn][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['jɪrli] ['mi:tɪŋ] , [sleɪv] - ['treɪdɪŋ] [wʌz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

In	the	New	York	Yearly	Meeting	,	slave	-	trading	was	prohibited	about	the	middle	of
在	这	新的	约克	每年	会议	,	奴隶	-	贸易	曾是	禁止	关于	这	中间	的

[ðə; ði][læst] ['sentʃəri] .

the	last	century	.
这	最后的	世纪	.

在纽约年度会议上，奴隶贸易大约在上世纪中叶被禁止。

[ɪn] - , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'pɪsl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ['jɪrli] ['miːtɪŋ] ,

In	1771	,	in	consequence	of	an	Epistle	from	the	Philadelphia	Yearly	Meeting	,
在	-	,	在	结果	的	一个	书信	从	这	费城	每年	会议	,

1771年，由于费城年会的一封信函，

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðoʊz] [huː] [held] [sleɪvz] ,

a	committee	was	appointed	to	visit	those	who	held	slaves	,
一个	委员会	曾是	任命	到	访问	那些	WHO	握住	奴隶	,

一个委员会被任命去走访那些拥有奴隶的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [əd'vaɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .

and	to	advise	with	them	in	relation	to	emancipation	.
和	到	建议	和	他们	在	关系	到	解放	.

并就解放事宜向他们提供建议。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪsəpləneri] [ə'fens] [tuː; tə] [baɪ] , [sel] , [ɔːr][hoʊld] [sleɪvz] [ə'pɑːn]

In	1776	it	was	made	a	disciplinary	offence	to	buy	,	sell	,	or	hold	slaves	upon
在	-	它	曾是	制成	一个	纪律处分	罪行	到	买	,	卖	,	或者	抓住	奴隶	之上

['eni] [kən'dɪʃ(ə)n] .

any	condition	.
任何	状况	.

1776年，买卖或以任何条件持有奴隶均被定为违纪行为。

[ɪn] - [bʌt; bət][wʌn] [sleɪv] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

In	1784	but	one	slave	was	to	be	found	in	the	limits	of	the	meeting	.
在	-	但	一	奴隶	曾是	到	是	成立	在	这	限制	的	这	会议	.

1784年，但在集会范围内却只发现了一名奴隶。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [baɪ] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sevrəl] [sə'bɔːrdɪnət] ['miːtiŋz] ,

In	the	same	year	,	by	answers	from	the	several	subordinate	meetings	,
在	这	相同的	年	,	经过	答案	从	这	一些	下属	会议	,

同年，根据几次下级会议的答复，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æsə'teind] [ðæt] [æn; ən]['ekwɪtəb(ə)l] ['set(ə)lmənt] [fɔːr; fər][pæst] ['sɜːrvɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn]

it	was	ascertained	that	an	equitable	settlement	for	past	services	had	been
它	曾是	已确定	那	一个	公平	沉降	为了	过去的	服务	有	到过

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['niːgrəuz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['mæstərz] [ɪn][ɔːl]

effected	between	the	emancipated	negroes	and	their	masters	in	all
受影响	之间	这	解放	黑人	和	他们的	大师	在	全部

[seɪv] [θriː] ['keɪsɪz] .

save	three	cases	.
节省	三	案例	.

经查明，除三起案件外，所有获得解放的黑人与其主人之间都已就过去的劳役达成了公平的补偿协议。

[ɪn][ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['jɪrli] ['miːtɪŋ] ['sleɪvəri] [hæd; həd][ɪts]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][hoʊld] .

In	the	Virginia	Yearly	Meeting	slavery	had	its	strongest	hold	.
在	这	弗吉尼亚州	每年	会议	奴隶制	有	它是	最强	抓住	.

在弗吉尼亚年度会议上，奴隶制势力最为强大。

[ɪts] ['membər] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sleɪv] - ['hoʊldɪŋ] [kə'mjʊnəti] , [wɜːr; wər] [ˌnesə'serəli]

Its	members	,	living	in	the	midst	of	slave	-	holding	communities	,	were	necessarily
它是	成员	,	活的	在	这	中间	的	奴隶	-	保持	社区	,	是	一定

[ɪk'spoʊzd][tuː; tə] ['ɪnfluənsɪz] [əd'vɜːrs] [tuː; tə][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .

exposed	to	influences	adverse	to	emancipation	.
裸露	到	影响	不利	到	解放	.

其成员生活在蓄奴社区中，必然会受到不利于解放奴隶的影响。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ə'drest] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] ['wɪljəm] ['ɛdməndsən]

I	have	already	alluded	to	the	epistle	addressed	to	them	by	William	Edmondson
我	有	已经	暗示	到	这	书信	已解决	到	他们	经过	威廉	埃德蒙森

,

,

,

我之前已经提到过威廉·埃德蒙森写给他们的那封信，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['wjlmən] [waɪl] ['trævəlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	to	the	labors	of	John	Woolman	while	travelling	among	them	.
和	到	这	劳动	的	约翰	伍尔曼	尽管	旅行	之中	他们	.

以及约翰·伍尔曼在他们中间旅行期间的辛勤付出。

[ɪn] - [ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['jɪrli] ['miːtɪŋ] [kən'demd] [ðə; ði] ['fɔːrən] [sleɪv] - [treɪd] .

In	1757	the	Virginia	Yearly	Meeting	condemned	the	foreign	slave	-	trade	.
在	-	这	弗吉尼亚州	每年	会议	谴责	这	外国的	奴隶	-	贸易	.

1757年，弗吉尼亚州年度会议谴责了外国奴隶贸易。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [en'dʒɔɪnd] [ə'pɑːn] [ɪts] ['membər] [ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [tɔːrdz] [ðer; ðər] ['sɜːrvənt] ,

In	1764	it	enjoined	upon	its	members	the	duty	of	kindness	towards	their	servants	,
在	-	它	禁止	之上	它是	成员	这	责任	的	仁慈	向	他们的	仆人	,

[ʌv; əv] ['edʒukeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

of	educating	them	,
的	教育	他们	,

1764年，该组织规定其成员有义务善待仆人，并对他们进行教育。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] .

and	carefully	providing	for	their	food	and	clothing	.
和	小心	提供	为了	他们的	食物	和	衣服	.

并精心安排他们的食物和衣物。

[fɔːr] ['jɪrz] ['æftər] , [ɪts] ['membər] [wɜːr; wər] ['strɪktli] [prə'hɪbɪtɪd] [frʌm; frəm] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['eni] [mɔːr]

Four	years	after	,	its	members	were	strictly	prohibited	from	purchasing	any	more
四	年	后	,	它是	成员	是	严格	禁止	从	购买	任何	更多的

[sleɪvz] .

slaves	.
奴隶	.

四年后，该组织的成员被严格禁止再购买任何奴隶。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrnɪstli] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌmænju'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [sleɪvz] [held] [ɪn]

In	1773	it	earnestly	recommended	the	immediate	manumission	of	all	slaves	held	in
在	-	它	切实	受到推崇的	这	即时	解放	的	全部	奴隶	握住	在

['bɑːndɪdʒ] ,

bondage	,
束缚	,

1773年，该机构郑重建议立即解放所有被奴役的奴隶。

['æftər][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪlz] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [ʌv; əv]

after	the	females	had	reached	eighteen	and	the	males	twenty	-	one	years	of
后	这	女性	有	达到	十八	和	这	男性	二十	-	一	年	的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

女性年满十八岁，男性年满二十一岁后。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ'tiː][wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] [ðæt] [kə'mitiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər]

At	the	same	time	it	was	advised	that	committees	should	be	appointed	for
在	这	相同的	时间	它	曾是	建议	那	委员会	应该	是	任命	为了

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [in'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [mə'rælətɪ]

the	purpose	of	instructing	the	emancipated	persons	in	the	principles	of	morality
这	目的	的	指导	这	解放	人	在	这	原则	的	道德

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,

and	religion	,
和	宗教	,

与此同时，有人建议应设立委员会，负责向获得解放的人们传授道德和宗教原则。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [əd'vaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['tempərəl] [kən'sɜːrnz] .

and	for	advising	and	aiding	them	in	their	temporal	concerns	.
和	为了	建议	和	协助	他们	在	他们的	颞	担忧	.

并为他们处理日常事务提供建议和帮助。

[aɪ] [kwoʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pærəgræf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əd'vaɪs] [sent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'bɔːrdɪnət]

I	quote	a	single	paragraph	from	the	advice	sent	down	to	the	subordinate
我	引用	一个	单身的	段落	从	这	建议	发送	向下	到	这	下属

['miːtiŋz] ,

meetings	,
会议	,

我引用下发给下级会议的建议中的一段话：

[æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [truː] [rɪ'pentəns] : —

as	a	beautiful	manifestation	of	the	fruits	of	true	repentance	:	—
作为	一个	美丽的	表现	的	这	水果	的	真的	悔改	:	—

这是真正悔改所结出的美好果实：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sɑːlɪd] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ,

"	It	is	the	solid	sense	of	this	meeting	,
"	它	是	这	坚硬的	感觉	的	这	会议	,

“这是本次会议的切实感受，

[ðæt] [wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['ʌndər] [strɔːŋ] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə] [ɪk'spres]

that	we	of	the	present	generation	are	under	strong	obligations	to	express
那	我们	的	这	展示	一代	是	在下面	强的	义务	到	表达

['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ænd; ənd][kən'sɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [baɪ][ðer; ðər] ['leibəz]

our	love	and	concern	for	the	offspring	of	those	people	who	by	their	labors
我们的	爱	和	忧虑	为了	这	后代	的	那些	人们	WHO	经过	他们的	劳动

[hæv; həv] ['greɪtlɪ] [kən'trɪbjuːtɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɑːləniz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'flɪktɪv]

have	greatly	contributed	towards	the	cultivation	of	these	colonies	under	the	afflictive
有	非常	贡献	向	这	栽培	的	这些	殖民地	在下面	这	痛苦的

[ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] ['bɑːndɪdʒ] ,

disadvantage	of	enduring	a	hard	bondage	,
劣势	的	持久	一个	难的	束缚	,

我们这一代人有强烈的义务，向那些在遭受奴役的痛苦环境下，通过辛勤劳动为这些殖民地的开垦做出巨大贡献的人们的后代表达我们的爱和关怀。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [huːz] [tɔɪl] ['meni] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɑːr; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] .

and	the	benefit	of	whose	toil	many	among	us	are	enjoying	.
和	这	益处	的	谁	辛劳	许多	之中	我们	是	享受	.

而我们当中许多人正在享受着他们辛勤劳动带来的成果。

" [ɪn] - , [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kwɔːrtərlɪ] ['miːtiŋz] ['hævɪŋ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['meni] [stɪl] [held] [sleɪvz] ,

"	In	1784	,	the	different	Quarterly	Meetings	having	reported	that	many	still	held	slaves	,
"	在	-	,	这	不同的	季刊	会议	拥有	据报道	那	许多	仍然	握住	奴隶	,

“1784年，各季度会议报告称，许多人仍然拥有奴隶，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [en'triːtiːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] ,

notwithstanding	**the**	**advice**	**and**	**entreaties**	**of**	**their**	**friends**	**,**
虽然	这	建议	和	恳求	的	他们的	朋友们	,

尽管朋友们百般劝说和恳求，

[ðə; ði] ['jɪrli] ['miːtɪŋ] [də'rektɪd] [ðæt] [wer] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðoʊz] [ə'fendəz] [ʌv; əv]

the	**Yearly**	**Meeting**	**directed**	**that**	**where**	**endeavors**	**to**	**convince**	**those**	**offenders**	**of**
这	每年	会议	指导	那	在哪里	努力	到	说服	那些	罪犯	的

[ðer; ðər] ['erər] [pruːvd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ,

their	**error**	**proved**	**ineffectual**	**,**
他们的	错误	已证实	无效	,

年会指示，如果劝说这些违规者认识到其错误无效，

[ðə; ði] ['mʌnθli] ['miːtiŋz] [ʃʊd; ʃəd] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [dɪs'oʊn] [ðem; ðəm] .

the	**Monthly**	**Meetings**	**should**	**proceed**	**to**	**disown**	**them**	**.**
这	月度	会议	应该	继续	到	断绝关系	他们	.

月度会议应该与他们划清界限。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['æktʃuəli]

We	**have**	**no**	**means**	**of**	**ascertaining**	**the**	**precise**	**number**	**of**	**those**	**actually**
我们	有	不	方法	的	确定	这	精确的	数字	的	那些	实际上

[dɪs'əʊnd] [fɔːr; fər] [sleɪv] - ['hoʊldɪŋ] [ɪn][ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['jɪrli] ['miːtɪŋ] ,

disowned	**for**	**slave**	**-**	**holding**	**in**	**the**	**Virginia**	**Yearly**	**Meeting**	**,**
被断绝关系	为了	奴隶	-	保持	在	这	弗吉尼亚州	每年	会议	,

我们无法确定在弗吉尼亚年度会议上，究竟有多少人因蓄奴而被逐出教会。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [smɔːl] .

but	**it**	**is**	**well**	**known**	**to**	**have**	**been**	**very**	**small**	**.**
但	它	是	出色地	已知	到	有	到过	非常	小的	.

但众所周知，它其实很小。

[ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl]['keɪsɪz][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [ə'sɪdʒuəs] ['leɪbəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]

In	**almost**	**all**	**cases**	**the**	**care**	**and**	**assiduous**	**labors**	**of**	**those**	**who**	**had**	**the**
在	几乎	全部	案例	这	关心	和	刻苦	劳动	的	那些	WHO	有	这

['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ænd; ənd][ʌv; əv][hjuː'mænəti][æt; ət] [hɑːrt] [wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ɪn'djʊs]

welfare	**of**	**the**	**Society**	**and**	**of**	**humanity**	**at**	**heart**	**were**	**successful**	**in**	**inducing**
福利	的	这	社会	和	的	人类	在	心	是	成功的	在	诱导

[ə'fendəz] [tuː; tə][ˌmænju'mit][ðer; ðər] [sleɪvz] ,

offenders	**to**	**manumit**	**their**	**slaves**	**,**
罪犯	到	马努米特	他们的	奴隶	,

几乎在所有情况下，那些心系社会和人类福祉的人们的关怀和辛勤努力都成功地促使罪犯释放了他们的奴隶。

[ænd; ənd] [kən'fes] [ðer; ðər] ['erər] [ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ]

and	**confess**	**their**	**error**	**in**	**resisting**	**the**	**wishes**	**of**	**their**	**friends**	**and**	**bringing**
和	承认	他们的	错误	在	抵抗	这	愿望	的	他们的	朋友们	和	带来

[rɪ'proʊtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [truːθ] .

reproach	**upon**	**the**	**cause**	**of**	**truth**	**.**
责备	之上	这	原因	的	真相	.

他们承认自己违背朋友的意愿，给真理事业带来耻辱，犯下了错误。

[soʊ] ['endɪd] ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [frendz] .

So	**ended**	**slavery**	**in**	**the**	**Society**	**of**	**Friends**	**.**
所以	结束	奴隶制	在	这	社会	的	朋友们	.

于是，贵格会废除了奴隶制。

[fɔːr; fər] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [pʊt] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	**three**	**quarters**	**of**	**a**	**century**	**the**	**advice**	**put**	**forth**	**in**	**the**	**meetings**	**of**	**the**
为了	三	四分之一	的	一个	世纪	这	建议	放	前进	在	这	会议	的	这

[sə'saɪəti] [æt; ət] ['steɪtɪd] ['ɪntərvlz] ,

Society	**at**	**stated**	**intervals**	**,**
社会	在	声明	间隔	,

在长达四分之三个世纪的时间里，学会定期召开会议并提出建议，

[ðæt] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] " ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] ['testɪmoʊni] [ə'genst] ['sleɪvəri] ,

that	Friends	should	be	"	careful	to	maintain	their	testimony	against	slavery	,
那	朋友们	应该	是	"	小心	到	维持	他们的	见证	反对	奴隶制	,

教友们应该“谨慎地维护他们反对奴隶制的见证”，

" [hæz; həz] [bɪn] [æd'hɪrd] [tuː; tə][soʊ][fɑːr][æz; əz] ['oʊnɪŋ] , [ɔːr]['iːv(ə)n]['haɪərɪŋ] , [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪz]

"	has	been	adhered	to	so	far	as	owning	,	or	even	hiring	,	a	slave	is
"	有	到过	粘着	到	所以	远的	作为	拥有	,	或者	甚至	招聘	,	一个	奴隶	是

[kən'sɜːrnd] .

concerned	.
担心的	.

就拥有奴隶甚至雇用奴隶而言，一直都遵循着这一原则。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɪts][fɜːrst] - [fruːts] [ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ,

Apart	from	its	first	-	fruits	of	emancipation	,
除	从	它是	第一的	-	水果	的	解放	,

除了解放的最初成果之外，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pə'reniəl] ['væljuː][ɪn][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [truːθ] ,

there	is	a	perennial	value	in	the	example	exhibited	of	the	power	of	truth	,
那里	是	一个	多年生	价值	在	这	例子	展出	的	这	力量	的	真相	,

这个例子展现了真理的力量，具有永恒的价值。

['ɝːdʒd] ['peɪʃntli] [ænd; ənd][ɪn] ['ɜːrnɪst] [lʌv] ,

urged	patiently	and	in	earnest	love	,
敦促	耐心	和	在	认真	爱	,

耐心而真挚地恳求，

[tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌrædɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l] ['sɪstəm] ,

to	overcome	the	difficulties	in	the	way	of	the	eradication	of	an	evil	system	,
到	克服	这	困难	在	这	方式	的	这	根除	的	一个	邪恶的	系统	,

为了克服铲除邪恶制度道路上的种种困难，

['streŋθnd] [baɪ] [lɔːŋ] ['hæbɪt] , [in'tæŋgld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][kəm'pleks] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

strengthened	by	long	habit	,	entangled	with	all	the	complex	relations	of	society	,
加强	经过	长的	习惯	,	纠缠	和	全部	这	复杂的	关系	的	社会	,

因长期习惯而强化，并与所有复杂的社会关系纠缠不清，

[ænd; ənd] ['kloʊsli] ['ælaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['paʊər] , [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv]['fæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	closely	allied	with	the	love	of	power	,	the	pride	of	family	,	and	the
和	密切	盟军	和	这	爱	的	力量	,	这	自豪	的	家庭	,	和	这

[lʌst] [ʌv; əv][geɪn] .

lust	of	gain	.
欲望	的	获得	.

与权力欲、家族荣耀和贪婪密切相关。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['leibəz] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['wjlmən] [hæz; həz][baɪ][noʊ] [miːnz]

The	influence	of	the	life	and	labors	of	John	Woolman	has	by	no	means
这	影响	的	这	生活	和	劳动	的	约翰	伍尔曼	有	经过	不	方法

[bɪn] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] .

been	confined	to	the	religious	society	of	which	he	was	a	member	.
到过	受限	到	这	宗教	社会	的	哪个	他	曾是	一个	成员	.

约翰·伍尔曼的生平和事业的影响绝不仅限于他所属的宗教团体。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [wer'evər] [ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][hæz; həz]

It	may	be	traced	wherever	a	step	in	the	direction	of	emancipation	has
它	可能	是	追踪	无论	一个	步	在	这	方向	的	解放	有

[bɪn] ['teɪkən][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɔːr][ɪn] ['jʊrəp] .

been	taken	in	this	country	or	in	Europe	.
到过	已采取	在	这	国家	或者	在	欧洲	.

在这个国家或欧洲，凡是朝着解放方向迈出一步的地方，都可以找到它的踪迹。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəublmən][ænd; ənd]['ɑːfəsərz] [kə'nektɪd]

During	the	war	of	the	Revolution	many	of	the	noblemen	and	officers	connected
期间	这	战争	的	这	革命	许多	的	这	贵族	和	警官	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] [bɪ'keɪm] ,

with	the	French	army	became	,
和	这	法语	军队	成为	,

在法国大革命战争期间，许多与法国军队有关的贵族和军官都成为了.....

[æz; əz][ðer; ðər]['dʒɜːnəlz] [ə'bʌndəntli] ['testɪfaɪ] , ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [frendz] ,

as	their	journals	abundantly	testify	,	deeply	interested	in	the	Society	of	Friends	,
作为	他们的	期刊	大量	作证	,	深	感兴趣的	在	这	社会	的	朋友们	,

正如他们的日记所充分证明的那样，他们对贵格会（教友会）有着浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [tʊk] [bæk] [tuː; tə] [fræns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['groʊɪŋ] ['ænti] - ['sleɪvəri]

and	took	back	to	France	with	them	something	of	its	growing	anti	-	slavery
和	采取	后退	到	法国	和	他们	某物	的	它是	生长	反对	-	奴隶制

['sentɪmənt] .

sentiment	.
情绪	.

并将法国日益高涨的反奴隶制情绪带回了法国。

[ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][dʒiːn][pi(ː)'ɛə] [brɪ'soʊ] , [ðə; ði] ['θɪŋkər] [ænd; ənd]

Especially	was	this	the	case	with	Jean	Pierre	Brissot	,	the	thinker	and
尤其	曾是	这	这	案件	和	让	皮埃尔	布里索	,	这	思想家	和

['steɪtsmən] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒi'rɔndist] ,

statesman	of	the	Girondists	,
政治家	的	这	吉伦特派	,

尤其是吉伦特派的思想家和政治家让·皮埃尔·布里索，情况更是如此。

[huːz] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [wɔːrnər] ['mɪflɪn] , [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] ['wjlmən] ,

whose	intimacy	with	Warner	Mifflin	,	a	friend	and	disciple	of	Woolman	,
谁	亲密关系	和	华纳	米夫林	,	一个	朋友	和	弟子	的	伍尔曼	,

他与华纳·米夫林关系密切，而华纳·米夫林是伍尔曼的朋友和门徒。

[soʊ] [prə'faʊndli] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['æftər][laɪf] .

so	profoundly	affected	his	whole	after	life	.
所以	深刻地	做作的	他的	所有的	后	生活	.

这件事对他的整个身后事都产生了深远的影响。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] ,

He	became	the	leader	of	the	"	Friends	of	the	Blacks	,
他	成为	这	领导者	的	这	"	朋友们	的	这	黑人	,

他成为了“黑人之友”的领导人，

" [ænd; ənd] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['skæfoʊld][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['heɪtrɪd] , [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

"	and	carried	with	him	to	the	scaffold	a	profound	hatred	,	of	slavery	.
"	和	携带	和	他	到	这	脚手架	一个	深刻的	仇恨	,	的	奴隶制	.

“他带着对奴隶制的深深憎恨走上了断头台。”

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['efərts] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ɪn]['heitai][baɪ][ðə; ði]

To	his	efforts	may	be	traced	the	proclamation	of	emancipation	in	Hayti	by	the
到	他的	努力	可能	是	追踪	这	公告	的	解放	在	海地	经过	这

[kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kən'venʃ(ə)n] ,

commissioners	of	the	French	convention	,
专员	的	这	法语	习俗	,

他的努力促成了法国国民公会委员们在海地宣布解放奴隶。

[ænd; ənd][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['ʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	indirectly	the	subsequent	uprising	of	the	blacks	and	their
和	间接	这	随后的	起义	的	这	黑人	和	他们的

[sək'sesf(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] ['gʌvərnmənt] .

successful	establishment	of	a	free	government	.
成功的	建立	的	一个	自由的	政府	.

并间接促成了随后黑人的起义以及他们成功建立自由政府。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪnfluəns] [riːtʃt] ['tɔməs] ['klɑːrksən] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['efərts] [fɔːr; fər]

The	same	influence	reached	Thomas	Clarkson	and	stimulated	his	early	efforts	for
这	相同的	影响	达到	托马斯	克拉克森	和	刺激	他的	早期的	努力	为了

[ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] ;

the	abolition	of	the	slave	-	trade	;
这	废除	的	这	奴隶	-	贸易	;

同样的影响也波及到了托马斯·克拉克森，并激发了他早期废除奴隶贸易的努力；

[ænd; ənd][ɪn]['æftər][laɪf][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi] ['kweɪkər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃerɪʃt]

and	in	after	life	the	volume	of	the	New	Jersey	Quaker	was	the	cherished
和	在	后	生活	这	体积	的	这	新的	球衣	贵格会	曾是	这	珍爱

[kəm'pænjən] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l] ['helpmeɪt] .

companion	of	himself	and	his	amiable	helpmate	.
伴侣	的	他自己	和	他的	可亲	帮手	.

在去世后，这本新泽西贵格会教徒的著作成了他和他和蔼可亲的伴侣珍爱的伴侣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['stiːvən] - [ænd; ənd]

It	was	in	a	degree	,	at	least	,	the	influence	of	Stephen	Grellet	and
它	曾是	在	一个	程度	,	在	至少	,	这	影响	的	史蒂芬	-	和

['wɪljəm] ['ælən] ,

William	Allen	,
威廉	艾伦	,

至少在某种程度上，这受到了斯蒂芬·格雷莱特和威廉·艾伦的影响。

[men] ['diːpli] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['wjlmən] ,

men	deeply	imbued	with	the	spirit	of	Woolman	,
男人	深	注入	和	这	精神	的	伍尔曼	,

深受伍尔曼精神熏陶的男士们

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][biː; bi] [sed] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][hæd; həd] ['fɔːlən] ,

and	upon	whom	it	might	almost	be	said	his	mantle	had	fallen	,
和	之上	谁	它	可能	几乎	是	说	他的	地幔	有	倒下	,

可以说，他的衣钵几乎已经传到了他身上。

[ðæt] [druː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][aɪ] . [ʌv; əv] ['rʌʃə] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]

that	drew	the	attention	of	Alexander	I	.	of	Russia	to	the	importance	of	taking
那	画	这	注意力	的	亚历山大	我	.	的	俄罗斯	到	这	重要性	的	采取

['meʒərz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrfdəm] ,

measures	for	the	abolition	of	serfdom	,
措施	为了	这	废除	的	农奴制	,

这使俄国沙皇亚历山大一世意识到采取措施废除农奴制的重要性。

[æn; ən]['ɑːbdʒekt][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔrz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪn] [pri'ventid] ,

an	object	the	accomplishment	of	which	the	wars	during	his	reign	prevented	,
一个	目的	这	成就	的	哪个	这	战争	期间	他的	在位	阻止	,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

but	which	,
但	哪个	,

在他统治期间，战争阻碍了他实现一个目标，但是，

[left] [æz; əz][ə; eɪ] ['legəsi] [ʌv; əv]['duːti] , [hæz; həz] [bɪn] ['piːsəbli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][hɪz; ɪz]

left	as	a	legacy	of	duty	,	has	been	peaceably	effected	by	his
左边	作为	一个	遗产	的	责任	,	有	到过	和平地	受影响	经过	他的

['neɪmseɪk] , [ˌælɪg'zændər][iː] .

namesake	,	Alexander	II	.
同名者	,	亚历山大	二	.

作为责任的遗产，由他的同名先祖亚历山大二世和平地继承和执行。

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] ['evɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

In	the	history	of	emancipation	in	our	own	country	evidences	of	the	same
在	这	历史	的	解放	在	我们的	自己的	国家	证据	的	这	相同的

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][hjuː'mænətɪ][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] .

original	impulse	of	humanity	are	not	wanting	.
原来的	冲动	的	人类	是	不是	想要	.

在我国的解放史上，不乏人类这种原始冲动的体现。

[ɪn] - [mə'mɔriːəlz] [ə'genst] ['sleɪvəri] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'saɪətɪ][ʌv; əv] [frendz] [wɜːr; wər][leɪd] [bɪ'fɔːr]

In	1790	memorials	against	slavery	from	the	Society	of	Friends	were	laid	before
在	-	纪念碑	反对	奴隶制	从	这	社会	的	朋友们	是	铺设	前

[ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

the	first	Congress	of	the	United	States	.
这	第一的	国会	的	这	团结的	各州	.

1790 年，贵格会向美国第一届国会提交了反对奴隶制的请愿书。

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['klɪrɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [skəːts][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] ,

Not	content	with	clearing	their	own	skirts	of	the	evil	,
不是	内容	和	清理	他们的	自己的	裙子	的	这	邪恶的	,

他们不仅不满足于清除自身身上的邪恶，

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n]

the	Friends	of	that	day	took	an	active	part	in	the	formation	of	the	abolition
这	朋友们	的	那	天	采取	一个	积极的	部分	在	这	形成	的	这	废除

[sə'saiətiz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] ,

societies	of	New	England	,
社会	的	新的	英格兰	,

当时的这些朋友积极参与了新英格兰废奴协会的成立。

[nuː] [jɔːk] , [ˌpensl'veɪniə] , ['meriləndˌ] , [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] .

New	York	,	Pennsylvania	,	Maryland	,	and	Virginia	.
新的	约克	,	宾夕法尼亚州	,	马里兰州	,	和	弗吉尼亚州	.

纽约州、宾夕法尼亚州、马里兰州和弗吉尼亚州。

['dʒeɪkəb] ['lɪndli] , [ɪ'laɪʃə] ['taɪsən] , [wɔːrnər] ['mɪflɪn] , [dʒeɪmz] ['pɛmbɜ·tən] ,

Jacob	Lindley	,	Elisha	Tyson	,	Warner	Mifflin	,	James	Pemberton	,
雅各布	林德利	,	以利沙	泰森	,	华纳	米夫林	,	詹姆斯	彭伯顿	,

雅各布·林德利、伊莱沙·泰森、华纳·米夫林、詹姆斯·彭伯顿

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [frendz] [wɜːr; wər] [noʊn] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [ʌn'flɪntʃɪŋ]

and	other	leading	Friends	were	known	throughout	the	country	as	unflinching
和	其他	领导	朋友们	是	已知	自始至终	这	国家	作为	坚定不移

['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

champions	of	freedom	.
冠军	的	自由	.

而其他一些杰出的教友则以坚定不移的自由捍卫者而闻名全国。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [noʊn] [æz; əz]['mɑːdərn] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] [wʌz; wəz]['bendʒəmɪn]

One	of	the	earliest	of	the	class	known	as	modern	abolitionists	was	Benjamin
一	的	这	最早	的	这	班级	已知	作为	现代的	废奴主义者	曾是	本杰明

['lʌndi] ,

Lundy	,
伦迪	,

现代废奴主义者中的早期代表人物之一是本杰明·伦迪。

[ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] ['wjlmən] ,

a	pupil	in	the	school	of	Woolman	,
一个	瞳孔	在	这	学校	的	伍尔曼	,

伍尔曼学校的一名学生

[θruː] [huːm] ['wɪljəm] [lɔɪd] ['gærɪsn] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [tuː; tə] [wɪtʃ]

through	whom	William	Lloyd	Garrison	became	interested	in	the	great	work	to	which
通过	谁	威廉	劳埃德	驻军	成为	感兴趣的	在	这	伟大的	工作	到	哪个

[hɪz; ɪz] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['noʊbli] [dɪ'voʊtɪd] .

his	life	has	been	so	faithfully	and	nobly	devoted	.
他的	生活	有	到过	所以	忠实	和	高贵地	奉献	.

正是通过他，威廉·劳埃德·加里森对这项伟大的事业产生了兴趣，他毕生都忠诚而高尚地投身其中。

['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['wɜːrkʃɑːp] [æt; ət] [maʊnt] ['hɑːli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stænd] - [pɔɪnt]

Looking	back	to	the	humble	workshop	at	Mount	Holly	from	the	stand	-	point
寻找	后退	到	这	谦逊的	车间	在	山	冬青	从	这	站立	-	观点

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ,

of	the	Proclamation	of	President	Lincoln	,
的	这	公告	的	总统	林肯	,

从林肯总统的公告角度回顾霍利山庄那简陋的作坊，

[haʊ] [hæz; həz] [ðə; ði] [siːd] [soʊn] [ɪn] ['wiːknəs] [bɪn] [reɪzd] [ʌp] [ɪn] ['paʊər] !

how	has	the	seed	sown	in	weakness	been	raised	up	in	power	!
如何	有	这	种子	播种	在	弱点	到过	提高	向上	在	力量	!

软弱中播下的种子，怎能长成大能的种子呢?

[ðə; ði]['lɑːrdʒər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] - ['raɪtɪŋz] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

The	larger	portion	of	Woolman's	writings	is	devoted	to	the	subjects	of	slavery	,
这	更大的	部分	的	-	著作	是	奉献	到	这	主题	的	奴隶制	,

[ən'kɑːmpənˌseɪtɪd] ['leɪbər] ,

uncompensated	labor	,
无偿	劳动	,

伍尔曼的大部分著作都致力于探讨奴隶制、无偿劳动等主题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['lʌkʃəri]

and	the	excessive	toil	and	suffering	of	the	many	to	support	the	luxury
和	这	过多的	辛劳	和	痛苦	的	这	许多	到	支持	这	奢华

[ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] .

of	the	few	.
的	这	很少	.

以及多数人的过度辛劳和苦难，来供养少数人的奢靡生活。

[ðə; ði]['ɑːrgjumənt] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm][ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [kən'klʊʒənz]

The	argument	running	through	them	is	searching	,	and	in	its	conclusions
这	争论	跑步	通过	他们	是	搜索	,	和	在	它是	结论

[ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ,

uncompromising	,
毫不妥协	,

贯穿其中的论点是探究性的，其结论是毫不妥协的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['tendər] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] - ['duːər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌfərər] [ˌʌndə'laiz] [ɔːl]

but	a	tender	love	for	the	wrong	-	doer	as	well	as	the	sufferer	underlies	all
但	一个	投标	爱	为了	这	错误的	-	实干家	作为	出色地	作为	这	患者	底层	全部

.

:

.

但这一切的背后，是对作恶者和受害者都怀有深深的爱。

[ðeɪ] [eɪm][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkənɪŋ]

They	aim	to	convince	the	judgment	and	reach	the	heart	without	awakening
他们	目的	到	说服	这	判断	和	抵达	这	心	没有	唤醒

['predʒədɪs][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .

prejudice	and	passion	.
偏见	和	热情	.

他们的目标是在不唤起偏见和激情的情况下，说服判断，打动人心。

[tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] - ['hoʊldɜ-z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [laɪk][ðə; ði] [vɔɪs]

To	the	slave	-	holders	of	his	time	they	must	have	seemed	like	the	voice
到	这	奴隶	-	持有者	的	他的	时间	他们	必须	有	似乎	喜欢	这	嗓音

[ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

of	conscience	speaking	to	them	in	the	cool	of	the	day	.
的	良心	请讲	到	他们	在	这	凉爽的	的	这	天	.

对于当时的奴隶主来说，这些话一定像是清晨凉爽时分良心的声音在对他们说话。

[wʌn] [fiːlz] , [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] ,

One	feels	,	in	reading	them	,
一	感觉	,	在	阅读	他们	,

阅读这些作品，你会感到：

[ðə; ði] ['tendərnəs] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [riː'diːmd] [frʌm; frəm][ɔːl] [praɪd] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən]

the	tenderness	and	humility	of	a	nature	redeemed	from	all	pride	of	opinion
这	压痛	和	谦逊	的	一个	自然	已赎回	从	全部	自豪	的	观点

[ænd; ənd][self] - ['raɪtʃəsnəs] ,

and	self	-	righteousness	,
和	自己	-	义	,

摆脱了一切傲慢自大和自以为是之后，他身上所散发出的温柔和谦逊，

['sɪŋkɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

sinking	itself	out	of	sight	,
下沉	本身	出去	的	视线	,

沉入水底，消失不见。

[ænd; ənd] [ɪn'tent] ['oʊnli][ə'pɑːn] ['rendərɪŋ] ['smɔːlər] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv]['hjuːmən] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][sɪn]

and	intent	only	upon	rendering	smaller	the	sum	of	human	sorrow	and	sin
和	意图	仅有的	之上	渲染	较小的	这	和	的	人类	悲哀	和	罪

[baɪ] ['drɔːɪŋ] [men] ['nɪrər] [tuː; tə][gɑːd] ,

by	drawing	men	nearer	to	God	,
经过	绘画	男人	更近	到	上帝	,

其唯一目的就是通过引导人们更接近上帝来减少人类的悲伤和罪恶。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	to	each	other	.
和	到	每个	其他	.

彼此之间也是如此。

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˌʌn'letərd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd]

The	style	is	that	of	a	man	unlettered	,	but	with	natural	refinement	and
这	风格	是	那	的	一个	男人	胸无点墨	,	但	和	自然的	精炼	和

['delɪkət] [sens] [ʌv; əv] ['fɪtnəs] ,

delicate	sense	of	fitness	,
精美的	感觉	的	健康	,

他的风格虽不识字，却自然而然地流露出优雅和对健康的敏锐感知。

[ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv] [huːz] [hɑːrt] ['entərz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] .

the	purity	of	whose	heart	enters	into	his	language	.
这	纯度	的	谁	心	进入	进入	他的	语言	.

他的纯洁心灵流露在他的语言中。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'tempt] [æt; ət][faɪn] ['raɪtɪŋ] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [freɪz] [fɔːr; fər] [ɪ'fekt] ;

There	is	no	attempt	at	fine	writing	,	not	a	word	or	phrase	for	effect	;
那里	是	不	试图	在	美好的	写作	,	不是	一个	单词	或者	短语	为了	影响	;

文笔毫无修辞之嫌，字里行间没有丝毫刻意追求华丽辞藻；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ˌʌnə'dɔːrnd] ['dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	is	the	simple	unadorned	diction	of	one	to	whom	the	temptations	of	the
它	是	这	简单的	缦	措辞	的	一	到	谁	这	诱惑	的	这

[pen] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['hoʊlli] [ˌʌn'noʊn] .

pen	seem	to	have	been	wholly	unknown	.
笔	似乎	到	有	到过	完全	未知	.

这是朴实无华的语言，仿佛作者从未经历过写作的诱惑。

[hiː; hi] [roʊt] , [æz; əz][hiː; hi] [bi'liːvd] , [frʌm; frəm][æn; ən]['ɪnwərd] ['spɪrɪtʃuəl] ['prɑːmptɪŋ] ;

He	wrote	,	as	he	believed	,	from	an	inward	spiritual	prompting	;
他	写道	,	作为	他	相信	,	从	一个	向内	精神	提示	;

他认为自己的写作源于内心的精神指引；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌʌnə'fektɪd] [hjuː'mɪləti][hiː; hi] ['evɪdəntli] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz]

and	with	all	his	unaffected	humility	he	evidently	felt	that	his	work	was
和	和	全部	他的	不受影响	谦逊	他	显然	毛毡	那	他的	工作	曾是

[dʌn] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['reɪdiəns] [ʌv; əv]

done	in	the	clear	radiance	of
完毕	在	这	清除	辐射	的

他谦逊有礼，却显然觉得自己的工作是在光明灿烂的氛围中完成的。

" [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] ['nevər] [wʌz; wəz][ɑːn][lænd][ɔːr] [siː] .

"	The	light	which	never	was	on	land	or	sea	.
"	这	光	哪个	绝不	曾是	在	土地	或者	海	.

“陆地和海洋上从未出现过的光芒。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌaʊt'rʌn] [hɪz; ɪz] [gaɪd] , [ɔːr] , [æz; əz][sɜːr] [['tɔməs] [braʊn]

"	It	was	not	for	him	to	outrun	his	Guide	,	or	,	as	Sir	Thomas	Browne
"	它	曾是	不是	为了	他	到	超越	他的	指导	,	或者	,	作为	先生	托马斯	布朗

[iks'presiz] [ˌaɪ 'tiː] ,

expresses	it	,
表达	它	,

“他不可能跑赢他的向导，或者，正如托马斯·布朗爵士所说，

[tuː; tə] " ['ɔːrdər][ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,

to	"	order	the	finger	of	the	Almighty	to	His	will	and	pleasure	,
到	"	命令	这	手指	的	这	全能者	到	他的	将要	和	乐趣	,

“遵从全能者的旨意和喜悦，

[bʌt; bət][tuː; tə][sɪt] [stɪl] ['ʌndər][ðə; ði][sɔːft] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .

but	to	sit	still	under	the	soft	showers	of	Providence	.
但	到	坐	仍然	在下面	这	柔软的	淋浴	的	普罗维登斯	.

但静静地坐在普罗维登斯的温柔细雨中。

" ['veri] [waɪz][ɑːr; ər] [ðiːz] ['eseiz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɪzdəm] [ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs]

"	Very	wise	are	these	essays	,	but	their	wisdom	is	not	altogether	that	of	this
"	非常	明智的	是	这些	散文	,	但	他们的	智慧	是	不是	共	那	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

“这些文章很有智慧，但它们的智慧并不完全属于这个世界。”

[ðeɪ] [liːd] [wʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdʒeləsiːz] , [ˈstraɪfs] , [ænd; ənd] [ˌkɑːmpəˈtɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri]

They	lead	one	away	from	all	the	jealousies	,	strifes	,	and	competitions	of	luxury
他们	带领	一	离开	从	全部	这	嫉妒	,	冲突	,	和	比赛	的	奢华

, [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [geɪn] ,

,	fashion	,	and	gain	,
,	时尚	,	和	获得	,

它们使人远离奢侈、时尚和财富所带来的所有嫉妒、纷争和竞争。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kloʊz] [er] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtiz] [ænd; ənd] [sekts] , [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈriːdʒən] [ʌv; əv] [ˈkɑːmnəs] , —

out	of	the	close	air	of	parties	and	sects	,	into	a	region	of	calmness	,	—
出去	的	这	关闭	空气	的	各方	和	教派	,	进入	一个	地区	的	平静	,	—

远离党派纷争的封闭氛围，进入一片宁静祥和的领域——

" [ðə; ði] [hɔːnt]

"	The	haunt
"	这	出没

“鬼屋”

[ʌv; əv] [ˈevri] [ˈdʒent(ə)l] [wɪnd] [huːz] [breθ] [kæn; kən] [tiːtʃ]

Of	every	gentle	wind	whose	breath	can	teach
的	每一个	温和的	风	谁	气息	能	教

每一阵温柔的风，它的气息都能教导我们

[ðə; ði] [waɪld] [tuː; tə] [lʌv] [træŋˈkwɪləti] , " —

The	wild	to	love	tranquillity	,	"	—
这	荒野	到	爱	宁静	,	"	—

野性之人向往宁静，“——

[ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [wer] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈɔːrdərd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] " [ðə; ði] [pjʊr] [ˈriːz(ə)n] ;

a	quiet	habitation	where	all	things	are	ordered	in	what	he	calls	"	the	pure	reason	;
一个	安静的	居住地	在哪里	全部	事物	是	订购	在	什么	他	呼叫	"	这	纯的	原因	;

一个宁静的住所，那里的一切事物都按照他所谓的“纯粹理性”井然有序；

" [ə; eɪ] [rest] [frʌm; frəm] [ɔːl] [self] - [ˈsiːkɪŋ] ,

"	a	rest	from	all	self	-	seeking	,
"	一个	休息	从	全部	自己	-	寻求	,

“摆脱一切私利，

[ænd; ənd] [wer] [noʊ] [ˈmænz] [ˈɪntrəst] [ɔːr] [ækˈtɪvəti] [kənˈflɪkts] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] .

and	where	no	man's	interest	or	activity	conflicts	with	that	of	another	.
和	在哪里	不	男人的	兴趣	或者	活动	冲突	和	那	的	其他	.

而且任何人的利益或活动都不与他人的利益或活动发生冲突。

[ˈbjuːti] [ðeɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ˈrekəgnaɪz] ;

Beauty	they	certainly	have	,	but	it	is	not	that	which	the	rules	of	art	recognize	;
美丽	他们	当然	有	,	但	它	是	不是	那	哪个	这	规则	的	艺术	认出	;

她们的确拥有美，但那并非艺术规则所认可的美；

[ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [ˈpjʊrəti] [pəˈveɪdz] [ðem; ðəm] , [ˈmeɪkɪŋ] [wʌn] [ˈsensəb(ə)l] , [æz; əz] [hiː; hi] [riːdz] ,

a	certain	indefinable	purity	pervades	them	,	making	one	sensible	,	as	he	reads	,
一个	肯定	无法定义的	纯度	普遍存在	他们	,	制作	一	明智的	,	作为	他	阅读	,

它们弥漫着某种难以言喻的纯粹感，使人在阅读时变得理智起来。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈswiːtnəs] [æz; əz] [ʌv; əv] [ˈvaiəlits] .

of	a	sweetness	as	of	violets	.
的	一个	甜味	作为	的	紫罗兰	.

甜美如紫罗兰。

" [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] - ['pjʊrəti] [ʌv; əv] [staɪl] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃæniŋ] , " [ɪz] [ðæt]

"	The	secret	of	Woolman's	purity	of	style	,	"	said	Dr	.	Channing	,	"	is	that
"	这	秘密	的	-	纯度	的	风格	,	"	说	博士	.	钱宁	,	"	是	那

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz]['sɪŋg(ə)l] ,

his	eye	was	single	,
他的	眼睛	曾是	单身的	,

钱宁博士说："伍尔曼风格纯粹的秘诀在于，他的目光非常专注。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːnʃəns] [dik'teitid] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

and	that	conscience	dictated	his	words	.
和	那	良心	口述	他的	字	.

他的良心指引着他说话。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər]

"	Of	course	we	are	not	to	look	to	the	writings	of	such	a	man	for
"	的	课程	我们	是	不是	到	看	到	这	著作	的	这样的	一个	男人	为了

[trɪks] [ʌv; əv] ['retərɪk] ,

tricks	of	rhetoric	,
技巧	的	修辞	,

"当然，我们不应该从这样的人的著作中寻找修辞技巧，

[ðə; ði] [friː] [pleɪ] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ðə; ði] [ʌn'skruːpjələsnəs] [ʌv; əv]['epɪgræm][ænd; ənd]

the	free	play	of	imagination	,	or	the	unscrupulousness	of	epigram	and
这	自由的	玩	的	想像力	,	或者	这	肆无忌惮	的	警句	和

[æn'tɪθəsɪs] .

antithesis	.
对立	.

想象力的自由发挥，或者警句和对立的肆意妄为。

[hiː; hi] [roʊt] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [greɪt] [tæsk] - ['mæstɚz] [aɪ] .

He	wrote	as	he	lived	,	conscious	of	"	the	great	Task	-	master's	eye	.
他	写道	作为	他	居住地	,	有意识的	的	"	这	伟大的	任务	-	硕士学位	眼睛	.

他写作的方式与他的生活一样，时刻谨记"伟大的监工的目光"。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪz] ['hiːðn] ['mɑːrkəs] [ɔː'riːljəs] [ˌæn.tə'naɪ.nəs][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] " [waɪp]

"	With	the	wise	heathen	Marcus	Aurelius	Antoninus	he	had	learned	to	"	wipe
"	和	这	明智的	异教徒	马库斯	奥勒留	安东尼努斯	他	有	学习	到	"	擦拭

[aʊt][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [tʃek] [dɪ'zaɪər] ,

out	imaginations	,	to	check	desire	,
出去	想象力	,	到	查看	欲望	,

"他从睿智的异教徒马可·奥勒留·安东尼努斯那里学会了'消除想象，抑制欲望'，

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [gɑːd] [tuː; tə] ['evri] [mæn] ,

and	let	the	spirit	that	is	the	gift	of	God	to	every	man	,
和	让	这	精神	那	是	这	礼物	的	上帝	到	每一个	男人	,

愿神赐给每个人的圣灵，

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd] [gaɪd] , [ber] [ruːl] .

as	his	guardian	and	guide	,	bear	rule	.
作为	他的	监护人	和	指导	,	熊	规则	.

熊作为他的守护者和向导，统治着一切。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	I	have	thought	it	inexpedient	to	swell	the	bulk	of	this	volume	with	the
"	我	有	想法	它	不合适的	到	膨胀	这	大部分	的	这	体积	和	这

[ɪn'taɪər] ['raɪtɪŋz] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] ,

entire	writings	appended	to	the	old	edition	of	the	Journal	,
全部的	著作	附加	到	这	老的	版	的	这	杂志	,

"我认为将旧版期刊所附的全部文章都收录到本书中是不合适的，以免使本书篇幅过长。"

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['meɪnli] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] ['hæpɪli] [ɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] [ɪz] [noʊ]

inasmuch	as	they	mainly	refer	to	a	system	which	happily	on	this	continent	is	no
因此	作为	他们	主要	参考	到	一个	系统	哪个	快乐地	在	这	大陆	是	不

[lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃuː] .

longer	a	question	at	issue	.
更长	一个	问题	在	问题	.

因为他们主要指的是一个在这个大陆上已不再是问题的问题的体系。

[aɪ] ['kɑːntent] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] ['θroʊɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ] [fjuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm]

I	content	myself	with	throwing	together	a	few	passages	from	them
我	内容	我	和	投掷	一起	一个	很少	段落	从	他们

[wɪtʃ] [tʌtʃ] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] ['prez(ə)nt] ['ɪntrəst] .

which	touch	subjects	of	present	interest	.
哪个	触碰	主题	的	展示	兴趣	.

我只挑选其中一些与当前热点话题相关的段落拼凑在一起。

" ['selfɪʃ] [men] [meɪ] [pə'zes] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] :

"	Selfish	men	may	possess	the	earth	:
"	自私	男人	可能	具有	这	地球	:

自私的人或许会拥有地球：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [miːk] [ə'loʊn] [huː] [ɪn'herɪt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [friː] [frʌm; frəm] [ɔːl]

it	is	the	meek	alone	who	inherit	it	from	the	Heavenly	Father	free	from	all
它	是	这	温顺	独自的	WHO	继承	它	从	这	天上	父亲	自由的	从	全部

[dɪ'faɪlmənts] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] [ʌv; əv] [ʌn'raitʃəsnis] . "

defilements	and	perplexities	of	unrighteousness	.	"
玷污	和	困惑	的	不义	.	"

唯有谦卑的人才能从天父那里继承这恩典，免受一切不义的玷污和困扰。

" [huː'evər] ['raɪtli] ['ædvəkeɪts] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˌðer'baɪ] [prə'məuts] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ʌv; əv]

"	Whoever	rightly	advocates	the	cause	of	some	thereby	promotes	the	good	of
"	谁	没错	倡导者	这	原因	的	一些	从而	促进	这	好的	的

[ðə; ðɪ] [hoʊl] . "

the	whole	.	"
这	所有的	.	"

“凡是正确地维护某些群体利益的人，实际上就是在促进整体的利益。”

" [ɪf] [wʌn] ['sʌfər] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ʌn'feɪθflnəs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [ðə; ðɪ] [maɪnd] ,

"	If	one	suffer	by	the	unfaithfulness	of	another	,	the	mind	,
"	如果	一	遭受	经过	这	不忠	的	其他	,	这	头脑	,

“如果一个人因另一个人的不忠而痛苦，那么他的心灵，

[ðə; ðɪ] [moʊst] ['noʊb(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə'keiʒənz] [ðə; ðɪ] ['dɪskɔːrd] , [ɪz] [ˌðer'baɪ] ['eiljəneitid]

the	most	noble	part	of	him	that	occasions	the	discord	,	is	thereby	alienated
这	最多	高贵	部分	的	他	那	场合	这	Discord	,	是	从而	疏离的

[frʌm; frəm] [ɪts] [truː] ['hæpinəs] . "

from	its	true	happiness	.	"
从	它是	真的	幸福	.	"

他身上最崇高的那部分之所以会引发不和，是因为它使他与真正的幸福渐行渐远。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['hɑːrməni] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sevrəl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪn] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] .

"	There	is	harmony	in	the	several	parts	of	the	Divine	work	in	the	hearts	of	men	.
"	那里	是	和谐	在	这	一些	部分	的	这	神圣的	工作	在	这	心	的	男人	.

“神圣的作为在人心中的各个部分是和谐的。”

[hiː; hi] [huː] [liːdz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siːs] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['geɪnfl] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kærid]

He	who	leads	them	to	cease	from	those	gainful	employments	which	are	carried
他	WHO	线索	他们	到	停止	从	那些	有利可图	就业	哪个	是	携带

[ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [ɪz][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [di'livəz] ['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv]

on	in	the	wisdom	which	is	from	beneath	delivers	also	from	the	desire	of
在	在	这	智慧	哪个	是	从	下面	交付	还	从	这	欲望	的

['wɜːrldli] ['greɪtnəs] ,

worldly	greatness	,
世俗	伟大	,

引导他们停止那些出于卑微智慧而进行的有利可图的工作的人，也能使他们摆脱对世俗伟大的渴望。

[ænd; ənd] ['rekənsailz] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][soʊ][pleɪn] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'faisiz] . "

and	reconciles	to	a	life	so	plain	that	a	little	suffices	.	"
和	和解	到	一个	生活	所以	清楚的	那	一个	小的	足够了	.	"

并接受了如此简朴的生活，以至于一点点东西就足够了。

" ['æftər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] [draʊt] , [wen] [ðə; ði][skaɪ] [hæθ] [groʊn] [dɑːrk] ,

"	After	days	and	nights	of	drought	,	when	the	sky	hath	grown	dark	,
"	后	天	和	夜晚	的	干旱	,	什么时候	这	天空	有	生长	黑暗的	,

“经过日夜干旱，当天空变得昏暗时，

[ænd; ənd] [klaʊdz] [laɪk] [leɪks] [ʌv; əv]['wɔːtər][hæv; həv] [hʌŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,

and	clouds	like	lakes	of	water	have	hung	over	our	heads	,
和	云	喜欢	湖泊	的	水	有	悬挂	超过	我们的	头部	,

乌云密布，如同湖泊般笼罩着我们。

[aɪ][hæv; həv][æt; ət] [taɪmz] [bɪ'held] [wɪð; wɪθ] ['ɔːflnəs] [ðə; ði] ['viːəmənt] ['laɪtnɪŋ] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði]

I	have	at	times	beheld	with	awfulness	the	vehement	lightning	accompanying	the
我	有	在	时代	观看	和	糟糕	这	慷慨	闪电	随同	这

['blesɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ,

blessings	of	the	rain	,
祝福	的	这	雨	,

我曾多次惊恐地目睹伴随雨水恩赐而来的猛烈闪电。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['duːti][ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [juːz][ʌv; əv]

a	messenger	from	Him	to	remind	us	of	our	duty	in	a	right	use	of
一个	信使	从	他	到	提醒	我们	的	我们的	责任	在	一个	正确的	使用	的

[hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] . "

His	benefits	.	"
他的	好处	.	"

祂派遣使者来提醒我们，要正确地使用祂赐予我们的恩典，这是我们的责任。

" [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] ['fæmɪn] [ɪn][ə; eɪ][lænd] [ə'pɪr] [æz; əz] ['hʌmbliŋ] [ˌædmə'nɪʃənz] [frʌm; frəm][gɑːd] ,

"	The	marks	of	famine	in	a	land	appear	as	humbling	admonitions	from	God	,
"	这	标记	的	饥荒	在	一个	土地	出现	作为	令人谦卑	告诫	从	上帝	,

“一个国家遭受饥荒的痕迹，仿佛是上帝对它的谦卑训诫。”

[in'strʌktɪŋ] [juː 'es][baɪ]['dʒent(ə)l] ['tʃæˌstaɪzmənts] ,

instructing	us	by	gentle	chastisements	,
指导	我们	经过	温和的	惩罚	,

以温和的管教来教导我们，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

that	we	may	remember	that	the	outward	supply	of	life	is	a	gift	from	our
那	我们	可能	记住	那	这	向外	供应	的	生活	是	一个	礼物	从	我们的

['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ,

Heavenly	Father	,
天上	父亲	,

好让我们记住，生命的外在供给是天父赐予的礼物。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [juːz] [ɔːr] [ə'plai] [ðæt] [gɪft] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] ['kɑːntreri]

and	that	we	should	not	venture	to	use	or	apply	that	gift	in	a	way	contrary
和	那	我们	应该	不是	风险投资	到	使用	或者	申请	那	礼物	在	一个	方式	相反

[tuː; tə] [pjʊr] ['riːz(ə)n] . "

to	pure	reason	.	"
到	纯的	原因	.	"

我们不应冒险以违背纯粹理性的方式使用或运用这份天赋。

" [ə'preʃn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ə'pɪrz] ['terəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ə'preʃn] [ɪn] [mɔːr] [rɪ'faɪnd]

"	Oppression	in	the	extreme	appears	terrible	;	but	oppression	in	more	refined
"	压迫	在	这	极端	出现	糟糕的	;	但	压迫	在	更多的	精制

[ə'pɪrənsəz] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'preʃn] .

appearances	remains	to	be	oppression	.
外貌	遗迹	到	是	压迫	.

“极端的压迫看起来可怕；但以更温和的方式表现出来的压迫仍然是压迫。”

[tuː; tə] ['leɪbər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'dempʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt]

To	labor	for	a	perfect	redemption	from	the	spirit	of	it	is	the	great
到	劳动	为了	一个	完美的	赎回	从	这	精神	的	它	是	这	伟大的

['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] . "

business	of	the	whole	family	of	Jesus	Christ	in	this	world	.	"
商业	的	这	所有的	家庭	的	耶稣	基督	在	这	世界	.	"

从精神层面努力追求完全的救赎，是耶稣基督大家庭在这个世界上最重要的使命。

" [ɪn] [ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ʌv; əv] [feɪθ] [wiː; wi] [daɪ] [tuː; tə] [self] - [lʌv] , [ænd; ənd] ,

"	In	the	obedience	of	faith	we	die	to	self	-	love	,	and	,
"	在	这	服从	的	信仰	我们	死	到	自己	-	爱	,	和	,

“在信仰的顺服中，我们舍弃了自爱，并且，

['aʊər; ɑːr] [laɪf] ['biːɪŋ] `hid [wɪð; wɪθ] [kraɪst] [ɪn] [gɑːd] , - ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [ɪn'lɑːrdʒd] [tɔːrdz]

our	life	being	`hid	with	Christ	in	God	,	'	our	hearts	are	enlarged	towards
我们的	生活	存在	`hid	和	基督	在	上帝	,	-	我们的	心	是	放大	向

[mæn'kaɪnd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ;

mankind	universally	;
人类	普遍地	;

我们的生命“与基督一同藏在神里面”，我们的心胸也向全人类敞开；

[bʌt; bət] ['meni] [ɪn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [get] ['treʒərz] [hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [truː] [laɪt] [ʌv; əv]

but	many	in	striving	to	get	treasures	have	departed	from	this	true	light	of
但	许多	在	努力	到	得到	宝藏	有	已离开	从	这	真的	光	的

[laɪf] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [ɑːn] [ðə; ði] [dɑːrk] ['maʊntnz] .

life	and	stumbled	on	the	dark	mountains	.
生活	和	踉跄	在	这	黑暗的	山脉	.

但许多人为了追求财富而偏离了这真正的生命之光，误入了黑暗的深渊。

[ðæt] ['pjʊrəti] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm] ['feɪθflnəs] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [pjʊr] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]

That	purity	of	life	which	proceeds	from	faithfulness	in	following	the	pure	spirit	of
那	纯度	的	生活	哪个	收益	从	忠诚	在	下列的	这	纯的	精神	的

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

那种源于忠实追随真理纯正精神的纯洁生活，

[ðæt] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [ɑːr; ər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [gɑːd] [ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['wɒnts]

that	state	in	which	our	minds	are	devoted	to	serve	God	and	all	our	wants
那	状态	在	哪个	我们的	思想	是	奉献	到	服务	上帝	和	全部	我们的	想要

[ɑːr; ər] [baʊndɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ,

are	bounded	by	His	wisdom	,
是	有界	经过	他的	智慧	,

那是一种我们全心全意侍奉上帝，所有欲望都受祂的智慧约束的状态。

[hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['oʊpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'taɪərmənt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən]

has	often	been	opened	to	me	as	a	place	of	retirement	for	the	children
有	经常	到过	打开	到	我	作为	一个	地方	的	退休	为了	这	孩子们

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [laɪt] ,

of	the	light	,
的	这	光	,

它经常向我敞开大门，作为光明之子们的退休之地。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

in	which	we	may	be	separated	from	that	which	disordereth	and	confuseth	the
在	哪个	我们	可能	是	分开	从	那	哪个	混乱	和	困惑	这

[ə'ferz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

affairs	of	society	,
事务	的	社会	,

在其中，我们可以与那些扰乱和扰乱社会事务的事物分离，

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['ɪnəsns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

and	may	have	a	testimony	for	our	innocence	in	the	hearts	of	those	who
和	可能	有	一个	见证	为了	我们的	无辜	在	这	心	的	那些	WHO

[bɪ'hoʊld][ˌjuː 'es] . "

behold	us	.	"
看哪	我们	.	"

并可能在目睹我们的人们心中留下我们清白的见证。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [pjʊr] , [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ]['hjuːmən][maɪnd] ,

"	There	is	a	principle	which	is	pure	,	placed	in	the	human	mind	,
"	那里	是	一个	原则	哪个	是	纯的	,	放置	在	这	人类	头脑	,

“人类心灵中存在着一种纯粹的原则，

[wɪtʃ] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd]['eɪdʒɪz] [bæθ] [hæd; həd] ['dɪfrənt] [neɪmz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] ,

which	in	different	places	and	ages	bath	had	different	names	;	it	is	,	however	,
哪个	在	不同的	地方	和	年龄	洗澡	有	不同的	姓名	;	它	是	,	然而	,

[pjʊr] ,

pure	,
纯的	,

在不同的地方和时代，浴池有不同的名称；然而，它却是纯净的。

[ænd; ənd] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm][gɑːd] .

and	proceeds	from	God	.
和	收益	从	上帝	.

并且来自上帝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [diːp] [ænd; ənd] ['ɪnwərd] , [kən'faɪnd] [tuː; tə][noʊ] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [nɔːr][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd]

It	is	deep	and	inward	,	confined	to	no	forms	of	religion	nor	excluded
它	是	深的	和	向内	,	受限	到	不	表格	的	宗教	也不	排除

[frʌm; frəm] ['eni] ,

from	any	,
从	任何	,

它深邃而内敛，不局限于任何宗教形式，也不排除任何宗教。

[wen] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [stændz] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [sɪn'serəti] .

when	the	heart	stands	in	perfect	sincerity	.
什么时候	这	心	站立	在	完美的	诚意	.

当内心充满真诚时。

[ɪn] [ˌhuːmsoʊ'evər] [ðɪs] [teɪks] [ruːt] [ænd; ənd] [grəuz] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['breðrən] . "

In	whomsoever	this	takes	root	and	grows	,	they	become	brethren	.	"
在	无论谁	这	需要	根	和	生长	,	他们	变得	弟兄们	.	"

凡这信仰在谁身上生根发芽，谁就成为弟兄。

" [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnwərd] ['stɪlnəs] [hæθ] [ə'pɪrd] [klɪr] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

"	The	necessity	of	an	inward	stillness	hath	appeared	clear	to	my	mind	.
"	这	必要性	的	一个	向内	寂静	有	出现	清除	到	我的	头脑	.

“我已清楚地认识到内心平静的必要性。”

[ɪn] [truː] ['saɪləns] [streŋθ] [ɪz] [rɪ'nuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ɪz] [wiːn] [frʌm; frəm][ɔːl] [θɪŋz] ,

In	true	silence	strength	is	renewed	,	and	the	mind	is	weaned	from	all	things	,
在	真的	沉默	力量	是	更新	,	和	这	头脑	是	断奶	从	全部	事物	,

真正的静默中，力量得以恢复，心灵也从一切事物中解脱出来。

[seɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɪl] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['loʊlɪnɪs] [ɪn] ['aʊtwərd] ['lɪvɪŋ] ,

save	as	they	may	be	enjoyed	in	the	Divine	will	;	and	a	lowliness	in	outward	living	,
节省	作为	他们	可能	是	享受	在	这	神圣的	将要	;	和	一个	卑贱	在	向外	活的	,

除了遵行神的旨意之外；以及外在生活的谦卑，

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] ['wɜːrldli] ['ɑːnər] , [bɪ'kʌmz] ['truːli] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

opposite	to	worldly	honor	,	becomes	truly	acceptable	to	us	.
对面的	到	世俗	荣誉	,	变成	真的	可接受	到	我们	.

与世俗的荣誉相反，它才真正被我们接受。

[ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪər]['æftər] ['aʊtwərd] [geɪn][ðə; ði][maɪnd][ɪz] [pri'ventid] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kraɪst] ;

In	the	desire	after	outward	gain	the	mind	is	prevented	from	a	perfect	attention	to	the	voice	of	Christ	;
在	这	欲望	后	向外	获得	这	头脑	是	阻止	从	一个	完美的	注意力	到	这	嗓音	的	基督	;

在追求外在利益的欲望中，人的心思无法全然专注于基督的声音；

[jet] ['biːɪŋ] [wiːn] [frʌm; frəm][ɔːl] [θɪŋz] , [ɪk'sept] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɪl] ,

yet	being	weaned	from	all	things	,	except	as	they	may	be	enjoyed	in	the	Divine	will	,
然而	存在	断奶	从	全部	事物	,	除了	作为	他们	可能	是	享受	在	这	神圣的	将要	,

然而，除了遵行神的旨意而享受的事物之外，他们已戒除一切事物。

[ðə; ði] [pjʊr] [laɪt] [ʃaɪnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [soʊl] .

the	pure	light	shines	into	the	soul	.
这	纯的	光	闪耀	进入	这	灵魂	.

纯净的光芒照进灵魂。

[wer] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [brɔːt] [fɔːrθ] [baɪ] ['meni] [huː] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi][led][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [truːθ] ,

Where	the	fruits	of	the	spirit	which	is	of	this	world	are	brought	forth	by	many	who	profess	to	be	led	by	the	Spirit	of	truth	,
在哪里	这	水果	的	这	精神	哪个	是	的	这	世界	是	带来	前进	经过	许多	WHO	宣称	到	是	引领	经过	这	精神	的	真相	,

许多人自称受真理之灵引导，却结出属世的果子。

[ænd; ənd] ['klaʊdinəs] [ɪz] [felt] [tuː; tə][biː; bi] ['gæðərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] [sɪn'sɪr] [ɪn] [hɑːrt] ,

and	cloudiness	is	felt	to	be	gathering	over	the	visible	church	,	the	sincere	in	heart	,
和	浑浊	是	毛毡	到	是	采集	超过	这	可见的	教会	,	这	真诚	在	心	,

人们感到阴云正笼罩着有形的教会，那些内心真诚的人。

[huː] [əˈbaɪd] [ɪn] [truː] [ˈstɪlnəs] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ˈeksəd] [ˌðerˈɪn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

who	abide	in	true	stillness	,	and	are	exercised	therein	before	the	Lord	for	His
WHO	遵守	在	真的	寂静	,	和	是	锻炼	其中	前	这	主	为了	他的

[ˈneɪmz] [seɪk] ,

name's	sake	,
名字	清酒	,

那些在真正的静默中安住，并在主面前为祂的名操练的人，

[hæv; həv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfeloʊʃɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] ; [ænd; ənd] [ˈɪnwərd]

have	knowledge	of	Christ	in	the	fellowship	of	His	sufferings	;	and	inward
有	知识	的	基督	在	这	奖学金	的	他的	苦难	;	和	向内

[ˈθæŋkfulnəs] [ɪz] [felt] [æt; ət] [taɪmz] ,

thankfulness	is	felt	at	times	,
感恩	是	毛毡	在	时代	,

在与基督一同受苦中认识祂；有时内心会充满感恩。

[ðæt] [θruː] [dɪˈvaɪn] [lʌv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈwɪzdəm] [ɪz] [kæst] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈfɔːrwərd] ,

that	through	Divine	love	our	own	wisdom	is	cast	out	,	and	that	forward	,
那	通过	神圣的	爱	我们的	自己的	智慧	是	投掷	出去	,	和	那	向前	,

藉着神圣的爱，我们自身的智慧被抛弃，并向前迈进。

[ˈæktɪv] [pɑːrt] [ɪn] [ˌjuː ˈes] [ɪz] [səbˈdʒektɪd] ,

active	part	in	us	is	subjected	,
积极的	部分	在	我们	是	受	,

我们身上积极的部分受到……

[wɪtʃ] [wʊd] [raɪz] [ænd; ənd] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [pjʊr] [ˈliːdɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv]

which	would	rise	and	do	something	without	the	pure	leadings	of	the	spirit	of
哪个	会	上升	和	做	某物	没有	这	纯的	领导	的	这	精神	的

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

如果没有基督精神的纯粹引领，它就会兴起并有所作为。

" [waɪl] [ɔːt] [rɪˈmeɪnz] [ɪn] [ˌjuː ˈes] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [wɪlz] ,

"	While	aught	remains	in	us	contrary	to	a	perfect	resignation	of	our	wills	,
"	尽管	零	遗迹	在	我们	相反	到	一个	完美的	辞职	的	我们的	遗嘱	,

“只要我们心中还有一丝与我们完全顺从的意志相悖的东西，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [siːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊk] [werˈɪn] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] - [ðæt] [gʊd] [ænd; ənd] [əkˈseptəb(ə)l]

it	is	like	a	seal	to	the	book	wherein	is	written	'	that	good	and	acceptable
它	是	喜欢	一个	海豹	到	这	书	其中	是	书面	-	那	好的	和	可接受

[ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [wɪl] [ʌv; əv] [gɑːd] - [kənˈsɜːrnɪŋ] [ˌjuː ˈes] .

and	perfect	will	of	God	'	concerning	us	.
和	完美的	将要	的	上帝	-	有关	我们	.

这就像是印章，封印着“神对我们那美好、纯全、可喜悦的旨意”。

[bʌt; bət] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [maɪndz] [ɪnˈtaɪərli] [jiːld] [tuː; tə] [kraɪst] ,

But	when	our	minds	entirely	yield	to	Christ	,
但	什么时候	我们的	思想	完全	屈服	到	基督	,

但当我们的思想完全顺服于基督时，

[ðæt] [ˈsaɪləns] [ɪz] [noʊn] [wɪtʃ] [ˈfɒloʊəθ] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːlz] .

that	silence	is	known	which	followeth	the	opening	of	the	last	of	the	seals	.
那	沉默	是	已知	哪个	跟随	这	开幕	的	这	最后的	的	这	封印	.

众所周知，揭开最后一印之后，便是寂静。

[ɪn] [ðɪs] [ˈsaɪləns] [wiː; wi] [lɜːrn] [tuː; tə] [əˈbaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [wɪl] ,

In	this	silence	we	learn	to	abide	in	the	Divine	will	,
在	这	沉默	我们	学习	到	遵守	在	这	神圣的	将要	,

在这份静默中，我们学会顺应神的旨意。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ɪk'sept] [ðæt] [ə'loʊn] [ɪn] [wɪtʃ]

and	there	feel	that	we	have	no	cause	to	promote	except	that	alone	in	which
和	那里	感觉	那	我们	有	不	原因	到	推动	除了	那	独自的	在	哪个

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [laɪf] [di'rekts] [ˌjuː 'es] .

the	light	of	life	directs	us	.
这	光	的	生活	导演	我们	.

他们觉得，除了生命之光指引我们去做的事情之外，我们没有其他理由去追求。

" [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ɪn] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɑːn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] ?

"	Occasionally	,	in	Considerations	on	the	Keeping	of	?
"	偶尔	,	在	考虑因素	在	这	保持	的	?

“偶尔，在关于保存的考虑中?

['niːgrəuz] , [ðə; ði] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

Negroes	,	the	intense	interest	of	his	subject	gives	his	language	something	of
黑人	,	这	激烈的	兴趣	的	他的	主题	给予	他的	语言	某物	的

['pæʃənət] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

passionate	elevation	,
热情的	海拔	,

他对黑人的浓厚兴趣使他的语言充满激情和感染力。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] : —

as	in	the	following	extract	:	—
作为	在	这	下列的	提炼	:	—

例如以下摘录所示：—

" [wen] [treɪd] [ɪz] ['kærid] [ɑːn] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['mɪzəri] ,

"	When	trade	is	carried	on	productive	of	much	misery	,
"	什么时候	贸易	是	携带	在	生产力	的	很多	苦难	,

“当贸易造成诸多苦难时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] ['sʌfər] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɔːf] ,

and	they	who	suffer	by	it	are	many	thousand	miles	off	,
和	他们	WHO	遭受	经过	它	是	许多	千	英里	离开	,

而那些因此受苦的人远在千里之外。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz][ðə; ði] ['greɪtər] [ʌv; əv][nɑːt] ['leɪɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [tuː; tə] [hɑːrt] .

the	danger	is	the	greater	of	not	laying	their	sufferings	to	heart	.
这	危险	是	这	更大的	的	不是	躺下	他们的	苦难	到	心	.

更大的危险在于不将他们的痛苦放在心上。

[ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ] [sleɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə] , ['meni] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['stoʊlən] ['praɪvətli] ;

In	procuring	slaves	on	the	coast	of	Africa	,	many	children	are	stolen	privately	;
在	采购	奴隶	在	这	海岸	的	非洲	,	许多	孩子们	是	被盗	私下	;

在非洲沿海地区贩卖奴隶的过程中，许多儿童被私下拐走；

['wɔrz] [ɑːr; ər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

wars	are	encouraged	among	the	negroes	,	but	all	is	at	a	great	distance	.
战争	是	鼓励	之中	这	黑人	,	但	全部	是	在	一个	伟大的	距离	.

鼓励黑人之间发动战争，但战争发生在遥远的地方。

['meni] [grəunz] [ə'raɪz] [frʌm; frəm] ['daɪɪŋ] [men] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɪr] [nɑːt] .

Many	groans	arise	from	dying	men	which	we	hear	not	.
许多	呻吟	出现	从	垂死	男人	哪个	我们	听到	不是	.

许多垂死之人发出呻吟，但我们却听不到。

['meni] [kraɪz] [ɑːr; ər] ['ʌtəd] [baɪ] ['widəuz] [ænd; ənd] ['fɑːðərləs] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] [riːtʃ] [nɑːt]['aʊər; ɑːr]

Many	cries	are	uttered	by	widows	and	fatherless	children	which	reach	not	our
许多	哭泣	是	说出	经过	寡妇	和	无父	孩子们	哪个	抵达	不是	我们的

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

许多寡妇和孤儿的哭喊声我们却听不到。

['meni] [tʃi:ks] [ɑ:r; ər] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [sæd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ʌtərəbl] [gri:f] , [wɪtʃ]

Many	cheeks	are	wet	with	tears	,	and	faces	sad	with	unutterable	grief	,	which
许多	脸颊	是	湿的	和	眼泪	,	和	面孔	伤心	和	难以言喻	悲伤	,	哪个

[wi:; wi] [si:] [nɑ:t] .

we	see	not	.
我们	看	不是	.

许多脸颊被泪水浸湿，许多脸上洋溢着难以言喻的悲伤，但我们却看不见。

['kru:əl] ['tɪrəni] [ɪz] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] .

Cruel	tyranny	is	encouraged	.
残忍的	暴政	是	鼓励	.

残暴的暴政受到鼓励。

[ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['rɔbəz] [ɑ:r; ər] ['streŋθnd] .

The	hands	of	robbers	are	strengthened	.
这	双手	的	强盗	是	加强	.

强盗的手更加强健了。

" [wɜ:r; wər] [wi:; wi] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tɜ:rm] [ʌv; əv] [wʌn] [jɪr] ['oʊnli] ,

"	Were	we	,	for	the	term	of	one	year	only	,
"	是	我们	,	为了	这	学期	的	一	年	仅有的	,

“如果我们只任职一年，

[tu:; tə] [bi:; bi] [aɪ] - ['witnisiz] [ʌv; əv] [wʌt] ['pæsəθ] [ɪn] ['getɪŋ] [ði:z] [sleɪvz] ;

to	be	eye	-	witnesses	of	what	passeth	in	getting	these	slaves	;
到	是	眼睛	-	证人	的	什么	经过	在	获得	这些	奴隶	;

亲眼目睹获取这些奴隶的过程；

[wɜ:r; wər] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [ɪz] [ðer; ðər] [ʃed] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sprɪŋkld] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:rmənts] ; [wɜ:r; wər]

were	the	blood	that	is	there	shed	to	be	sprinkled	on	our	garments	;	were
是	这	血	那	是	那里	棚	到	是	撒上	在	我们的	服装	;	是

[ðə; ði] [pʊr] ['kæptivz] ,

the	poor	captives	,
这	贫穷的	俘虏	,

那里流出的鲜血，难道是为了洒在我们的衣衫上吗？那些可怜的俘虏，

[baʊnd] [wɪð; wɪθ] [θɔ:ŋz] , [ænd; ənd] ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['elifənts] - [ti:θ] ,

bound	with	thongs	,	and	heavily	laden	with	elephants	'	teeth	,
边界	和	丁字裤	,	和	重度	满载	和	大象	-	牙齿	,

用皮绳捆绑，并装满了象牙，

[tu:; tə] [pæs] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] ; [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] ['bɪtər]

to	pass	before	our	eyes	on	their	way	to	the	sea	;	were	their	bitter
到	经过	前	我们的	眼睛	在	他们的	方式	到	这	海	;	是	他们的	苦的

[læmen'teiʃənz] ,

lamentations	,
哀歌	,

他们走向大海的路上，从我们眼前掠过；那是他们痛苦的哀叹。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , [tu:; tə] [rɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] ,

day	after	day	,	to	ring	in	our	ears	,
天	后	天	,	到	戒指	在	我们的	耳朵	,

日复一日，耳边嗡嗡作响

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mɔ:rnf(ə)l] [kraɪz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə] ['hɪndər] [ju: 'es] [frʌm; frəm] ['sli:pɪŋ] ,

and	their	mournful	cries	in	the	night	to	hinder	us	from	sleeping	,
和	他们的	悲哀	哭泣	在	这	夜晚	到	阻碍	我们	从	睡眠	,

它们夜里哀鸣，吵得我们无法入睡。

— [wɜ:r; wər] [wi:; wi] [tu:; tə] [bɪ'hoʊld] [ænd; ənd] [hɪr] [ði:z] [θɪŋz] ,

—	were	we	to	behold	and	hear	these	things	,
—	是	我们	到	看哪	和	听到	这些	事物	,

如果我们能亲眼目睹、亲耳听到这些事，

[wʌt] ['paɪəs] [hɑːrt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['diːpli] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] ! "

what	pious	heart	would	not	be	deeply	affected	with	sorrow	!	"
什么	虔诚的	心	会	不是	是	深	做作的	和	悲哀	!	"

哪颗虔诚的心不会为此深感悲痛呢!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] ['fʊlnəs] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

"	It	is	good	for	those	who	live	in	fulness	to	cultivate	tenderness	of	heart	,
"	它	是	好的	为了	那些	WHO	居住	在	充满	到	培育	压痛	的	心	,

“生活富足的人应当培养一颗温柔的心，这是好事。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps]

and	to	improve	every	opportunity	of	being	acquainted	with	the	hardships
和	到	提升	每一个	机会	的	存在	熟人	和	这	艰辛

[ænd; ənd] [fə'tiːgz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['leɪbər][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] ,

and	fatigues	of	those	who	labor	for	their	living	,
和	疲劳	的	那些	WHO	劳动	为了	他们的	活的	,

并抓住一切机会去了解那些靠劳动谋生的人们所经历的艰辛和疲惫，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [θɪŋk] ['sɪriəsli] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] :

and	thus	to	think	seriously	with	themselves	:
和	因此	到	思考	严重地	和	他们自己	:

因此，他们应该认真地进行自我反思：

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['ɪnfluənst] [baɪ] [truː] ['tʃærəti] [ɪn] ['fɪksɪŋ] [ɔːl][maɪ] [dɪ'mændz] ?

Am	I	influenced	by	true	charity	in	fixing	all	my	demands	?
是	我	影响	经过	真的	慈善机构	在	定影	全部	我的	需求	?

我在提出所有要求时，是否受到了真正慈善行为的影响?

[hæv; həv][aɪ][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [maɪ'self][ɪn] [ɪk'spensɪv] ['kʌstəmz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ]

Have	I	no	desire	to	support	myself	in	expensive	customs	,	because	my
有	我	不	欲望	到	支持	我	在	昂贵的	海关	,	因为	我的

[ə'kweɪntəns] [lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] ['kʌstəmz] ?

acquaintances	live	in	such	customs	?
熟人	居住	在	这样的	海关	?

难道我的熟人过着奢侈的生活，我就不想过奢侈的生活吗?

" [ɪf] [ə; eɪ] ['welθi] [mæn] , [ɑːn] ['sɪriəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

"	If	a	wealthy	man	,	on	serious	reflection	,
"	如果	一个	富裕	男人	,	在	严肃的	反射	,

“如果一个富人经过认真思考后，

[faindz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəns] [ðæt] [hiː; hi] [in'dʌldʒz] [hɪm'self] [ɪn][sʌm; səm] [ɪk'spensɪv]

finds	a	witness	in	his	own	conscience	that	he	indulges	himself	in	some	expensive
发现	一个	证人	在	他的	自己的	良心	那	他	放纵	他自己	在	一些	昂贵的

['hæbɪts] ,

habits	,
习惯	,

他从自己的良心中找到证人，承认自己沉溺于一些奢侈的习惯。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [kən'sɪstəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd]

which	might	be	omitted	,	consistently	with	the	true	design	of	living	,	and
哪个	可能	是	省略	,	始终	和	这	真的	设计	的	活的	,	和

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

哪些部分可以省略，这符合生活的真正设计，并且，

[wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] ['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,

were	he	to	change	places	with	those	who	occupy	his	estate	,
是	他	到	改变	地方	和	那些	WHO	占据	他的	财产	,

如果他能和那些居住在他庄园里的人交换位置，

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

he	**would**	**desire**	**to**	**be**	**discontinued**	**by**	**them**	**,**
他	会	欲望	到	是	已停产	经过	他们	,

他希望他们停止与他合作。

— [huː'evər] [ɪz] [ðʌs] [ə'weɪkənd] [wɪl] [ˌnesə'serəli] [faɪnd][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ['baɪndɪŋ] , - [duː][jiː; ji]['iːv(ə)n]

—	**whoever**	**is**	**thus**	**awakened**	**will**	**necessarily**	**find**	**the**	**injunction**	**binding**	**,**	**'**	**Do**	**ye**	**even**
—	谁	是	因此	觉醒	将要	一定	寻找	这	禁令	结合	,	-	做	是的	甚至

[soʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] . -

so	**to**	**them**	**.**	**'**
所以	到	他们	.	-

凡如此觉醒的人，必定会发现"你们也要这样对待他们"这条诫命具有约束力。

[dɪ'vaɪn] [lʌv] [noʊ] ['rɪgərəs] [ɔːr] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [kə'mændz] ,

Divine	**Love**	**imposeth**	**no**	**rigorous**	**or**	**unreasonable**	**commands**	**,**
神圣的	爱	建立	不	严格的	或者	不合理	命令	,

神圣的爱不会强加任何严苛或不合理的命令，

[bʌt; bət] ['greɪʃəsli] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['hæpinəs]

but	**graciously**	**points**	**out**	**the**	**spirit**	**of**	**brotherhood**	**and**	**the**	**way**	**to**	**happiness**
但	亲切地	积分	出去	这	精神	的	兄弟情	和	这	方式	到	幸福

,

,

,

但他却温和地指出了兄弟情谊的精神和通往幸福的道路。

[ɪn] [ə'teɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['selfɪʃ] .

in	**attaining**	**which**	**it**	**is**	**necessary**	**that**	**we**	**relinquish**	**all**	**that**	**is**	**selfish**	**.**
在	达到	哪个	它	是	必要的	那	我们	放弃	全部	那	是	自私	.

为了达到这个目标，我们必须放弃一切自私的东西。

" ['aʊər; ɑːr] ['greɪʃəs] [kri'eɪtər] ['kɛrz] [ænd; ənd] [prə'vaidz] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] ;

"	**Our**	**gracious**	**Creator**	**cares**	**and**	**provides**	**for**	**all**	**His**	**creatures**	**;**
"	我们的	亲切	创作者	关心	和	提供	为了	全部	他的	生物	;

"我们仁慈的造物主关爱并供养祂所有的造物；

[hɪz; ɪz] ['tendər] ['məːsiz] [ɑːr; ər]['oʊvər][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːrks] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz] [truː] [lʌv] ['influənsiz]

His	**tender**	**mercies**	**are**	**over**	**all**	**His**	**works**	**,**	**and**	**so**	**far**	**as**	**true**	**love**	**influences**
他的	投标	怜悯	是	超过	全部	他的	作品	,	和	所以	远的	作为	真的	爱	影响

['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,

our	**minds**	**,**
我们的	思想	,

祂的慈悲怜悯遍及祂的一切创造，只要真爱影响着我们的心灵，

[soʊ][fɑːr][wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːrkmənʃɪp] ,

so	**far**	**we**	**become**	**interested**	**in**	**His**	**workmanship**	**,**
所以	远的	我们	变得	感兴趣的	在	他的	做工	,

到目前为止，我们对他的杰作很感兴趣，

[ænd; ənd] [fiːl] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði] [dis'tresiz]

and	**feel**	**a**	**desire**	**to**	**make**	**use**	**of**	**every**	**opportunity**	**to**	**lessen**	**the**	**distresses**
和	感觉	一个	欲望	到	制作	使用	的	每一个	机会	到	减少	这	痛苦

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ,

of	**the**	**afflicted**	**,**
的	这	受苦的	,

并渴望利用一切机会减轻受苦者的痛苦。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] .

and	**to**	**increase**	**the**	**happiness**	**of**	**the**	**creation**	**.**
和	到	增加	这	幸福	的	这	创建	.

并增加被创造物的幸福感。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv][wʌn] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪz]

Here	we	have	a	prospect	of	one	common	interest	from	which	our	own	is
这里	我们	有	一个	前景	的	一	常见的	兴趣	从	哪个	我们的	自己的	是

[ɪn'seprəbl] ,

inseparable	,
形影不离	,

在这里，我们看到了一个共同利益的前景，而我们自身的利益与此密不可分。

[soʊ] [ðæt] [tuː; tə][tɜːrn] [ɔːl][wiː; wi] [pə'zes] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [lʌv] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]

so	that	to	turn	all	we	possess	into	the	channel	of	universal	love	becomes	the
所以	那	到	转动	全部	我们	具有	进入	这	渠道	的	普遍的	爱	变成	这

['bɪznəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

business	of	our	lives	.
商业	的	我们的	生活	.

因此，将我们所拥有的一切都转化为博爱的渠道，就成了我们人生的使命。

" [hɪz; ɪz][ˌlɪbə'rælətɪ][ænd; ənd] ['friːdəm] [frʌm; frəm] " [ɔːl] ['nærəʊnəs] [æz; əz][tuː; tə] [sekts] [ænd; ənd]

"	His	liberality	and	freedom	from	"	all	narrowness	as	to	sects	and
"	他的	自由主义	和	自由	从	"	全部	狭窄	作为	到	教派	和

[ə'pɪnjənz] " [ɑːr; ər]['mænɪfest][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] : —

opinions	"	are	manifest	in	the	following	passages	:	—
意见	"	是	显现	在	这	下列的	段落	:	—

“他的宽容和不拘泥于任何教派和观点的自由在以下段落中有所体现：——

" [men] [huː] [sɪn'sɪrlɪ] [ə'plaɪ] [ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [truː] ['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd][faɪnd][æn; ən] ['ɪnwərd]

"	Men	who	sincerely	apply	their	minds	to	true	virtue	,	and	find	an	inward
"	男人	WHO	真挚地	申请	他们的	思想	到	真的	美德	,	和	寻找	一个	向内

[sə'pɔːrt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

support	from	above	,
支持	从	多于	,

“那些真心实意追求真正美德，并从内心深处获得上天支持的人，

[baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] ['vɪʃəs] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [ɑːr; ər] [meɪd] ['sʌbdʒekt] ; [huː] [lʌv] [gɑːd] [sɪn'sɪrlɪ] ,

by	which	all	vicious	inclinations	are	made	subject	;	who	love	God	sincerely	,
经过	哪个	全部	恶毒	倾向	是	制成	主题	;	WHO	爱	上帝	真挚地	,

藉此，一切邪恶的倾向都得服从；真心爱上帝的人，

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['riːəl] [gʊd] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['praɪvət] ['ɪntrəst] ,

and	prefer	the	real	good	of	mankind	universally	to	their	own	private	interest	,
和	更喜欢	这	真实的	好的	的	人类	普遍地	到	他们的	自己的	私人的	兴趣	,

— [ðoʊ] [ðiːz] ,

—	though	these	,
—	尽管	这些	,

他们更愿意将全人类的真正福祉置于自身私利之上——尽管如此，

[θruː] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] , [meɪ] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] [sʌm; səm] [greɪt]

through	the	strength	of	education	and	tradition	,	may	remain	under	some	great
通过	这	力量	的	教育	和	传统	,	可能	保持	在下面	一些	伟大的

['spekjələtɪv] ['erərz] ,

speculative	errors	,
推测性的	错误	,

凭借教育和传统的强大力量，可能仍然会犯一些重大的推测性错误。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ðerfɔːr] [gɑːd][rɪ'dʒekts, 'riːdʒekts, rɪ'dʒeks, 'riːdʒeks]

it	would	be	uncharitable	to	say	that	therefore	God	rejects
它	会	是	不仁慈的	到	说	那	所以	上帝	拒绝

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果因此就说上帝抛弃了他们，那就太不厚道了。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [kri'eɪts] , [sə'pɔrts] ,

The	knowledge	and	goodness	of	Him	who	creates	,	supports	,
这	知识	和	善良	的	他	WHO	创建	,	支持	,

认识并善待创造、维持万物的主，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] [steɪts] [ænd; ənd]

and	gives	understanding	to	all	men	are	superior	to	the	various	states	and
和	给予	理解	到	全部	男人	是	优越的	到	这	各种各样的	各州	和

['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] ,

circumstances	of	His	creatures	,
情况	的	他的	生物	,

并使所有人都明白，祂的造物凌驾于各种状态和境遇之上。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'pɪr] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] .

which	to	us	appear	the	most	difficult	.
哪个	到	我们	出现	这	最多	难的	.

在我们看来，这似乎是最难的。

[aɪ'dɑːlətri] [ɪn'diːd] [ɪz] ['wɪkɪdnəs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] , [nɑːt][ðə; ði] [neɪm] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] .

Idolatry	indeed	is	wickedness	;	but	it	is	the	thing	,	not	the	name	,	which	is	so	.
偶像崇拜	的确	是	邪恶	;	但	它	是	这	事物	,	不是	这	姓名	,	哪个	是	所以	.

偶像崇拜的确是邪恶的；但真正邪恶的是偶像崇拜本身，而不是它的名称。

['riːəl] [aɪ'dɑːlətri][ɪz][tuː; tə] [peɪ] [ðæt] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [duː]

Real	idolatry	is	to	pay	that	adoration	to	a	creature	which	is	known	to	be	due
真实的	偶像崇拜	是	到	支付	那	崇拜	到	一个	生物	哪个	是	已知	到	是	到期的

['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [gɑːd] .

only	to	the	true	God	.
仅有的	到	这	真的	上帝	.

真正的偶像崇拜是将崇拜献给一个已知只有真神才配得上的受造物。

" [hiː; hi] [huː] [prəfɛsɪθ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][wʌn] [ɔːl'maɪti] [kri'eɪtər] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒiːzəs]

"	He	who	professeth	to	believe	in	one	Almighty	Creator	,	and	in	His	Son	Jesus
"	他	WHO	教授	到	相信	在	一	全能者	创作者	,	和	在	他的	儿子	耶稣

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

“凡自称信奉一位全能的创造主及其子耶稣基督的人，

[ænd; ənd][ɪz] [jet] [mɔːr] [ɪn'tent] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔnəz] , ['prɑːfɪts] , [ænd; ənd] [f'rendʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

and	is	yet	more	intent	on	the	honors	,	profits	,	and	friendships	of	the	world
和	是	然而	更多的	意图	在	这	荣誉	,	利润	,	和	友谊	的	这	世界

[ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] ,

than	he	is	,
比	他	是	,

然而，他更看重世俗的荣誉、利益和友谊，而不是他自己。

[ɪn] ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [tuː; tə][stænd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪz][ɪn][ðə; ði]

in	singleness	of	heart	,	to	stand	faithful	to	the	Christian	religion	,	is	in	the
在	单身	的	心	,	到	站立	忠实	到	这	基督教	宗教	,	是	在	这

['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][aɪ'dɑːlətri] ;

channel	of	idolatry	;
渠道	的	偶像崇拜	;

一心一意忠于基督教，反而是走上了偶像崇拜的道路；

[waɪl] [ðə; ði]['dʒentaɪl] , [huː] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [sʌm; səm] [mɪ'steɪkən] [ə'pɪnjənz] , [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]

while	the	Gentile	,	who	,	notwithstanding	some	mistaken	opinions	,	is	established	in
尽管	这	外邦人	,	WHO	,	虽然	一些	错误	意见	,	是	已确立的	在

[ðə; ði] [truː] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,

the	true	principle	of	virtue	,
这	真的	原则	的	美德	,

而那些尽管持有某些错误观点，却坚守真正美德原则的非犹太人，

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [ə'dɔ:z] [æn; ən] [ɔ:l'maɪti] ['paʊər] , [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ðæt] [fɪr] [gɑ:d]

and	humbly	adores	an	Almighty	Power	,	may	be	of	the	number	that	fear	God
和	谦卑地	喜爱	一个	全能者	力量	,	可能	是	的	这	数字	那	害怕	上帝

[ænd; ənd] [wɜ:rk] ['raɪtʃəsnəs] .

and	work	righteousness	.
和	工作	义	.

谦卑地敬拜全能的神，或许就是敬畏神、行公义之人。

" ['noʊwer] [hæz; həz] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] " ['leɪbər] ['kwestʃən] , " [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['ædʒɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]

"	Nowhere	has	what	is	called	the	"	Labor	Question	,	"	which	is	now	agitating	the
"	无处	有	什么	是	称为	这	"	劳动	问题	,	"	哪个	是	现在	搅拌	这

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

“世界上没有哪个地方存在像现在这样困扰世界的所谓‘劳工问题’。”

[bɪn] [dɪ'skʌst] [mɔ:r] ['waɪzli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɔ:dər] [hju:'mænəti][ðæn; ðən][ɪn] [ði:z] ['eseiz] .

been	discussed	more	wisely	and	with	a	broader	humanity	than	in	these	essays	.
到过	讨论	更多的	明智地	和	和	一个	更广泛	人类	比	在	这些	散文	.

这个问题本可以得到比这些文章更明智、更具人文关怀的讨论。

[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi:z] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [mæn] , [jet] [ðə; ði] [rɪtʃ] [tu:] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] ['breðrən] ,

His	sympathies	were	with	the	poor	man	,	yet	the	rich	too	are	his	brethren	,
他的	同情	是	和	这	贫穷的	男人	,	然而	这	富有的	也	是	他的	弟兄们	,

他同情穷人，但富人也是他的兄弟姐妹。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:nz] [ðem; ðəm][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri]

and	he	warns	them	in	love	and	pity	of	the	consequences	of	luxury
和	他	警告	他们	在	爱	和	遗憾	的	这	结果	的	奢华

[ænd; ənd] [ə'preʃn] : —

and	oppression	:	—
和	压迫	:	—

他满怀爱意和怜悯地警告他们奢侈和压迫的后果：

" ['evri] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] , ['evri] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] ['mʌni] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Every	degree	of	luxury	,	every	demand	for	money	inconsistent	with	the
"	每一个	程度	的	奢华	,	每一个	要求	为了	钱	不一致	和	这

“任何程度的奢侈，任何与……不符的金钱需求

[dɪ'vaɪn] ['ɔ:rdər] , [hæθ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ʌn'nesəseri] ['leibəz] . "

Divine	order	,	hath	connection	with	unnecessary	labors	.	"
神圣的	命令	,	有	联系	和	不必要	劳动	.	"

神圣的秩序与不必要的劳作有关。

" [tu:; tə] ['treʒər] [ʌp] [welθ] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

"	To	treasure	up	wealth	for	another	generation	,
"	到	宝藏	向上	财富	为了	其他	一代	,

“为子孙后代积攒财富，

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɑ:dərət] ['leɪbər][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n]

by	means	of	the	immoderate	labor	of	those	who	in	some	measure	depend	upon
经过	方法	的	这	过分	劳动	的	那些	WHO	在	一些	措施	依赖	之上

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

通过那些在某种程度上依赖我们的人的过度劳动，

[ɪz] ['du:ɪŋ] ['i:v(ə)l][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

is	doing	evil	at	present	,
是	正在做	邪恶的	在	展示	,

目前正在作恶，

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [welθ] [ðʌs] ['gæðərd] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['iːv(ə)l]
without **knowing** **that** **wealth** **thus** **gathered** **may** **not** **be** **applied** **to** **evil**
没有 会心 那 财富 因此 聚集 可能 不是 是 应用 到 邪恶的
['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [gɔːn] .
purposes **when** **we** **are** **gone** **.**
目的 什么时候 我们 是 已消失 .

却不知道我们死后，这些积累的财富可能会被用于作恶。

[tuː; tə]['leɪbər][hɑːrd] , [ɔːr] [kɔːz] ['ʌðər] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
To **labor** **hard** **,** **or** **cause** **others** **to** **do** **so** **,**
到 劳动 难的 , 或者 原因 其他的 到 做 所以 ,

努力劳动，或使他人努力劳动

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv] [kən'fɔːməbli] [tuː; tə] ['kʌstəmz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'diːmər] [dɪs'kaʊntɪnəns]
that **we** **may** **live** **conformably** **to** **customs** **which** **our** **Redeemer** **discountenanced**
那 我们 可能 居住 顺应地 到 海关 哪个 我们的 救世主 折扣
[baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ,
by **His** **example** **,**
经过 他的 例子 ,

使我们得以按照救世主以身作则所不赞同的习俗生活，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] ['ɔːrdər] ,
and **which** **are** **contrary** **to** **Divine** **order** **,**
和 哪个 是 相反 到 神圣的 命令 ,

并且违背了神圣的秩序，

[ɪz][tuː; tə] [mə'nʊr] [ə; eɪ] [sɔɪl] [fɔːr; fər] ['prɑːpəˌgeɪtɪŋ] [æn; ən]['iːv(ə)l] [siːd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] . "
is **to** **manure** **a** **soil** **for** **propagating** **an** **evil** **seed** **in** **the** **earth** **.** **"**
是 到 肥料 一个 土壤 为了 传播 一个 邪恶的 种子 在 这 地球 . "

这是在土壤中施肥，目的是让邪恶的种子在地里滋生。

" [wen] [haʊs] [ɪz] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [haʊs] , [ænd; ənd] [fiːld] [leɪd] [tuː; tə] [fiːld] , [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs]
" **When** **house** **is** **joined** **to** **house** **,** **and** **field** **laid** **to** **field** **,** **until** **there** **is** **no** **place**
" 什么时候 房子 是 加入 到 房子 , 和 场地 铺设 到 场地 , 直到 那里 是 不 地方
,
,
,

“当房屋与房屋相连，田地与田地并排，直到没有地方可去的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ɑːr; ər] [ˌðer'baɪ] ['streɪtnd] , [ðoʊ] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ]['bɑːrgən][ænd; ənd]
and **the** **poor** **are** **thereby** **straitened** **,** **though** **this** **is** **done** **by** **bargain** **and**
和 这 贫穷的 是 从而 拮据 , 尽管 这 是 完毕 经过 便宜货 和
['pɜːrtʃəs] ,
purchase **,**
购买 ,

因此，穷人虽然是通过讨价还价和购买的方式获得救济，但他们的处境却因此变得更加艰难。

[jet] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [lʌv] ,
yet **so** **far** **as** **it** **stands** **distinguished** **from** **universal** **love** **,**
然而 所以 远的 作为 它 站立 杰出的 从 普遍的 爱 ,

然而，就其与博爱的区别而言，

[soʊ][fɑːr] [ðæt] [woʊ] [prɪ'dɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ðer; ðər] [prə'siːdɪŋz] .
so **far** **that** **woe** **predicted** **by** **the** **prophet** **will** **accompany** **their** **proceedings** **.**
所以 远的 那 悲哀 预测 经过 这 先知 将要 陪伴 他们的 诉讼程序 .

到目前为止，先知预言的灾难将伴随他们的行动。

[æz; əz][hiː; hi] [huː] [fɜːrst] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [truː] [prə'praɪətər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
As **He** **who** **first** **founded** **the** **earth** **was** **then** **the** **true** **proprietor** **of** **it** **,**
作为 他 WHO 第一的 创立 这 地球 曾是 然后 这 真的 业主 的 它 ,

既然祂是地球的创造者，那么祂就是地球真正的拥有者。

[soʊ][hiː; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [men]

so	He	still	remains	,	and	though	He	hath	given	it	to	the	children	of	men
所以	他	仍然	遗迹	,	和	尽管	他	有	给定	它	到	这	孩子们	的	男人

,

,

,

所以祂依然存在，虽然祂已将祂赐予世人。

[soʊ] [ðæt] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] ['sʌstənəns] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðeɪ]

so	that	multitudes	of	people	have	had	their	sustenance	from	it	while	they
所以	那	众多	的	人们	有	有	他们的	维持	从	它	尽管	他们

[kən'tɪnjuːd] [hɪr] ,

continued	here	,
持续	这里	,

因此，许多人在这里生活期间都靠它维持生计。

[jet] [hiː; hi] [bæθ] ['nevər] ['eiljəneitid][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] ;

yet	He	bath	never	alienated	it	,	but	His	right	is	as	good	as	at	first	;
然而	他	洗澡	绝不	疏离的	它	,	但	他的	正确的	是	作为	好的	作为	在	第一的	;

然而，祂从未疏远过它，祂的权利仍然像起初一样美好；

[nɔːr][kæn; kən] ['eni] [ə'plai] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zeʃnz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [lʌv] ,

nor	can	any	apply	the	increase	of	their	possessions	contrary	to	universal	love	,
也不	能	任何	申请	这	增加	的	他们的	财产	相反	到	普遍的	爱	,

任何人都不能违背博爱精神，将财富的增长用于其他用途。

[nɔːr] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][lændz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ðeɪ] [noʊ] [tendz] [tuː; tə][ɪg'zɔːlt][sʌm; səm][baɪ]

nor	dispose	of	lands	in	a	way	which	they	know	tends	to	exalt	some	by
也不	处置	的	土地	在	一个	方式	哪个	他们	知道	倾向于	到	崇高	一些	经过

[ə'presɪŋ] ['ʌðər] ,

oppressing	others	,
压迫	其他的	,

也不得以任何方式处置土地，使其抬高一部分人而压迫另一部分人。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['dʒʌstli] ['tʃɑːrdʒəbl] [wɪð; wɪθ] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] .

without	being	justly	chargeable	with	usurpation	.
没有	存在	公正地	收费	和	篡位	.

且不构成篡夺罪。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt]['les(ə)n] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [iks'trækts][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [truː]

"	It	will	not	lessen	the	value	of	the	foregoing	extracts	in	the	minds	of	the	true
"	它	将要	不是	减少	这	价值	的	这	前文	提取物	在	这	思想	的	这	真的

- [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv]['oʊər; ɑːr] [dɪ'vaɪn] [lɔːrd] ,

-	disciples	of	our	Divine	Lord	,
-	门徒	的	我们的	神圣的	主	,

“这不会降低上述摘录在我们神圣主的真正门徒心中的价值，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mænɪfestli] [nɑːt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [səb'səːv] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['næroʊ]

that	they	are	manifestly	not	written	to	subserve	the	interests	of	a	narrow
那	他们	是	显然	不是	书面	到	子服务	这	兴趣	的	一个	狭窄的

[sek'teriənɪzəm] .

sectarianism	.
宗派主义	.

显然，这些著作并非为服务于狭隘的宗派利益而撰写。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pend] [baɪ] ['fɛnɪˌlɑːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] , [ɔːr] ['rɔbətsn] [ɪn]['aʊərz] ,

They	might	have	been	penned	by	Fenelon	in	his	time	,	or	Robertson	in	ours	,
他们	可能	有	到过	撰写	经过	芬尼隆	在	他的	时间	,	或者	罗伯逊	在	我们的	,

它们可能是费内隆在他那个时代创作的，也可能是罗伯逊在我们这个时代创作的。

['di:lɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [du:][wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] ['præktɪs] , — [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [kraɪst] ['mænifestiŋ] [ɪt'self]

dealing	as	they	do	with	Christian	practice	,	—	the	life	of	Christ	manifesting	itself
处理	作为	他们	做	和	基督教	实践	,	—	这	生活	的	基督	显现	本身

[ɪn]['pjʊrəti][ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,

in	purity	and	goodness	,
在	纯度	和	善良	,

他们对待基督教实践的态度，即基督的生命在纯洁和良善中的彰显，

— ['ræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɔgməz][ʌv; əv] [θi'ɑ:lədʒi] .

—	rather	than	with	the	dogmas	of	theology	.
—	相当	比	和	这	教条	的	神学	.

——而不是神学教条。

[ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪz]['sɪmp(ə)l] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɜ:rd][ɪn][ðə; ði][soʊl] .

The	underlying	thought	of	all	is	simple	obedience	to	the	Divine	word	in	the	soul	.
这	潜在的	想法	的	全部	是	简单的	服从	到	这	神圣的	单词	在	这	灵魂	.

这一切背后的根本思想就是灵魂深处对神圣旨意的简单服从。

" [nɑ:t] ['evri] [wʌn] [ðæt] [seθ] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'i:] [lɔ:rd] , [lɔ:rd] , [ʃæl; ʃəl] ['entər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]

"	Not	every	one	that	saith	unto	me	Lord	,	Lord	,	shall	enter	into	the	kingdom	of
"	不是	每一个	一	那	赛斯说	到	我	主	,	主	,	将	进入	进入	这	王国	的

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

“凡称呼我‘主啊，主啊’的人，不是都能进天国的。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [ðæt] ['du(:)iθ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪn] ['hev(ə)n] .

but	he	that	doeth	the	will	of	my	Father	in	heaven	.
但	他	那	做	这	将要	的	我的	父亲	在	天堂	.

唯有遵行我天父旨意的人。

" [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃn] , ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

"	In	the	preface	to	an	English	edition	,	published	some	years	ago	,
"	在	这	前言	到	一个	英语	版	,	已发布	一些	年	前	,

在几年前出版的英文版序言中，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [əb'dʒɛkʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]

it	is	intimated	that	objections	had	been	raised	to	the	Journal	on	the	ground
它	是	暗示	那	反对意见	有	到过	提高	到	这	杂志	在	这	地面

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['du:tiz] .

that	it	had	so	little	to	say	of	doctrines	and	so	much	of	duties	.
那	它	有	所以	小的	到	说	的	教义	和	所以	很多	的	职责	.

有迹象表明，有人对该期刊提出异议，理由是它对教义着墨甚少，而对职责却着墨甚多。

[wʌn] [meɪ] ['i:zəli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔ:rsəbli] [felt] [baɪ][ðə; ði]

One	may	easily	understand	that	this	objection	might	have	been	forcibly	felt	by	the
一	可能	容易地	理解	那	这	异议	可能	有	到过	强制	毛毡	经过	这

[sleɪv] - ['hoʊldɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [prə'fesəz] [ʌv; əv] - [deɪ] ,

slave	-	holding	religious	professors	of	Woolman's	day	,
奴隶	-	保持	宗教	教授们	的	-	天	,

人们很容易理解，伍尔曼时代的蓄奴宗教教授们可能会强烈地感受到这种反对意见。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['pɜ:rsənz] [hu:] , [laɪk] [ðə; ði]

and	that	it	may	still	be	entertained	by	a	class	of	persons	who	,	like	the
和	那	它	可能	仍然	是	娱乐	经过	一个	班级	的	人	WHO	,	喜欢	这

['kæbəlɪst] ,

Cabalists	,
卡巴拉主义者	,

而且，像卡巴拉信徒这样的群体可能仍然会持有这种观点。

[ə'tætʃ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mɪstɪkl] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][wɜːrdz] , [neɪmz] , [ænd; ənd]['taɪtəlz] ,

attach	a	certain	mystical	significance	to	words	,	names	,	and	titles	,
附	一个	肯定	神秘	意义	到	字	,	姓名	,	和	标题	,

赋予词语、姓名和头衔某种神秘的意义，

[ænd; ənd] [huː] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ['kwestʃən] [ðə; ði]['paɪəti] [wɪtʃ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['flætər] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn]

and	who	in	consequence	question	the	piety	which	hesitates	to	flatter	the	Divine
和	WHO	在	结果	问题	这	虔诚	哪个	犹豫	到	奉承	这	神圣的

[ɪr] [baɪ] " [veɪn] [repɪ'tɪʃnz] " [ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv]['seɪkrɪd] [ə'trɪbjuːts] ,

ear	by	"	vain	repetitions	"	and	formal	enumeration	of	sacred	attributes	,
耳朵	经过	"	徒劳	重复	"	和	正式的	枚举	的	神圣	属性	,

因此，他们质疑那种不愿通过“空洞的重复”和形式化的列举神圣属性来讨好神的虔诚。

['dɪgnɪtiz] , [ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

dignities	,	and	offices	.
尊严	,	和	办公室	.

尊荣和官职。

['evri] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tendərli] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrdi] [ɪ'revərəns]

Every	instinct	of	his	tenderly	sensitive	nature	shrank	from	the	wordy	irreverence
每一个	本能	的	他的	温柔地	敏感的	自然	缩小	从	这	冗长	不敬

[ʌv; əv] ['nɔɪzi] [prə'feʃ(ə)n] .

of	noisy	profession	.
的	嘈杂	职业	.

他温柔敏感的天性中，每一个本能都对喧闹职业中喋喋不休的轻蔑之语感到畏惧。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['saɪləns] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] : [ðə; ði] [hʌsks] [ʌv; əv] ['emptinəs] ['rʌs(ə)l] [ɪn] ['evri] [wɪnd] ;

His	very	silence	is	significant	:	the	husks	of	emptiness	rustle	in	every	wind	;
他的	非常	沉默	是	重要的	:	这	谷壳	的	空虚	沙沙	在	每一个	风	;

他的沉默本身就意义非凡：空虚的空壳在每一阵风中沙沙作响；

[ðə; ði] [fʊl] [kɔːrn][ɪn][ðə; ði] [ɪr] [hoʊldz][ʌp] [ɪts]['goʊldən] [fruːt] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	full	corn	in	the	ear	holds	up	its	golden	fruit	noiselessly	to	the	Lord	of	the
这	满的	玉米	在	这	耳朵	持有	向上	它是	金的	水果	无声	到	这	主	的	这

['hɑːrvɪst] .

harvest	.
收成	.

饱满的玉米穗无声地将金色的果实献给丰收之神。

[dʒɑːn] - [feɪθ] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɑːpɑːsəlz] , [ɪz] ['mænɪfestɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['leibəz] ,

John	Woolman's	faith	,	like	the	Apostle's	,	is	manifested	by	his	labors	,
约翰	-	信仰	,	喜欢	这	使徒的	,	是	表现出来	经过	他的	劳动	,

约翰·伍尔曼的信仰，如同使徒的信仰一样，体现在他的辛勤劳作中。

['stændɪŋ] [nɑːt][ɪn] [wɜːrdz] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

standing	not	in	words	but	in	the	demonstration	of	the	spirit	,
常设	不是	在	字	但	在	这	示范	的	这	精神	,

不是靠言语，而是靠精神的体现。

— [ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] [wɜːrks] [baɪ] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði]['pjuərifaiŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

—	a	faith	that	works	by	love	to	the	purifying	of	the	heart	.
—	一个	信仰	那	作品	经过	爱	到	这	净化	的	这	心	.

——一种通过爱来净化心灵的信仰。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [feɪθ] [wʌz; wəz] [lʌv] ['mænɪfestɪd] [ɪn] ['revərənt] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn][gɑːd] ,

The	entire	outcome	of	this	faith	was	love	manifested	in	reverent	waiting	upon	God	,
这	全部的	结果	的	这	信仰	曾是	爱	表现出来	在	虔诚的	等待	之上	上帝	,

这种信仰最终体现为对上帝的虔诚等候中所彰显的爱。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʌn'taɪərɪŋ] [bə'nevələns] , [ðæt] ['kwaɪət][bʌt; bət] [diːp] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

and	in	that	untiring	benevolence	,	that	quiet	but	deep	enthusiasm	of	humanity	,
和	在	那	不懈	仁	,	那	安静的	但	深的	热情	的	人类	,

以及在那份孜孜不倦的仁慈中，在那份人类安静而深沉的热情中，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [ə; eɪ] [hɪm] [ʌv; əv] [preɪz] [tuː; tə]

which	made	his	daily	service	to	his	fellow	-	creatures	a	hymn	of	praise	to
哪个	制成	他的	日常的	服务	到	他的	同伴	-	生物	一个	圣歌	的	称赞	到

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['fɑːðər] .

the	common	Father	.
这	常见的	父亲	.

这使得他每天为同胞服务的行为，成为对共同天父的赞美诗。

[haʊ'evər] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [meɪ] ['krɪtɪsaɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] ,

However	the	intellect	may	criticise	such	a	life	,
然而	这	智力	可能	批评	这样的	一个	生活	,

然而，理性的人们可能会对这种生活方式提出批评。

[wət'evər] ['diːfekts; dɪ'fekts][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [treɪnd] [aɪz] [ʌv; əv] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [ə'depts] ,

whatever	defects	it	may	present	to	the	trained	eyes	of	theological	adepts	,
任何	缺陷	它	可能	展示	到	这	受过训练	眼睛	的	神学	专家	,

无论它在受过神学训练的专家眼中呈现出怎样的缺陷，

[ðə; ði] [hɑːrt] [hæz; həz][noʊ] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk] , [bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [oʊnz] [ænd; ənd] ['rɪvɪəz] [ˌaɪ 'tiː] .

the	heart	has	no	questions	to	ask	,	but	at	once	owns	and	reveres	it	.
这	心	有	不	问题	到	问	,	但	在	一次	拥有	和	反转	它	.

心灵不会提出任何疑问，但它却立刻拥有并敬畏它。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['entərd] ['ɪntuː] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Shall	we	regret	that	he	who	had	so	entered	into	fellowship	of	suffering	with
将	我们	后悔	那	他	WHO	有	所以	进入	进入	奖学金	的	痛苦	和

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wʌn] ,

the	Divine	One	,
这	神圣的	一	,

我们难道应该为那位与神圣者一同承受苦难的人感到遗憾吗?

['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [krɔːs] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['deɪli] [tuː; tə][self] ,

walking	with	Him	under	the	cross	,	and	dying	daily	to	self	,
步行	和	他	在下面	这	叉	,	和	垂死	日常的	到	自己	,

与祂一同走过十字架，每日舍弃自我，

[geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] ,

gave	to	the	faith	and	hope	that	were	in	him	this	testimony	of	a	life	,
给予	到	这	信仰	和	希望	那	是	在	他	这	见证	的	一个	生活	,

他将这生命的见证献给了他心中的信仰和希望。

['ræðər] [ðæn; ðən] ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv] [wɜːrdz] , [haʊ'evər] [saʊnd] ?

rather	than	any	form	of	words	,	however	sound	?
相当	比	任何	形式	的	字	,	然而	声音	?

与其说是任何形式的文字，不如说是声音?

[ə; eɪ] [truː] [laɪf][ɪz][æt; ət][wʌns] [ɪn'tɜːrprətər] [ænd; ənd] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

A	true	life	is	at	once	interpreter	and	proof	of	the	gospel	,
一个	真的	生活	是	在	一次	翻译	和	证明	的	这	福音	,

真实的生活既是福音的诠释，也是福音的证明。

[ænd; ənd] [dʌz] [mɔːr] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪts] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] "

and	does	more	to	establish	its	truth	in	the	hearts	of	men	than	all	the	"
和	做	更多的	到	建立	它是	真相	在	这	心	的	男人	比	全部	这	"

['evidənsiz] " [ænd; ənd] " ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] " [wɪtʃ] [hæv; həv] [pər'plekst] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ]

Evidences	"	and	"	Bodies	of	Divinity	"	which	have	perplexed	the	world	with
证据	"	和	"	身体	的	神	"	哪个	有	困惑	这	世界	和

[mɔːr] [dauts] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['sɑːlvd] .

more	doubts	than	they	solved	.
更多的	疑虑	比	他们	已解决	.

它比所有“证据”和“神学著作”更能使人们心中确信其真理，而这些“证据”和“神学著作”给世界带来的疑惑比解决的疑惑还要多。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['diːfekt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] ['kærəktər] , [ðæt] ,

Shall	we	venture	to	account	it	a	defect	in	his	Christian	character	,	that	,
将	我们	风险投资	到	帐户	它	一个	缺点	在	他的	基督教	特点	,	那	,

我们是否可以大胆地将此视为他基督徒品格上的缺陷，即.....

['ʌndər] [æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] ,

under	an	abiding	sense	of	the	goodness	and	long	-	suffering	of	God	,
在下面	一个	遵守	感觉	的	这	善良	和	长的	-	痛苦	的	上帝	,

在对上帝的良善和宽容的坚定信念下，

[hiː; hi] [rɔːt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

he	wrought	his	work	in	gentleness	and	compassion	,
他	锻	他的	工作	在	温柔	和	同情	,

他以温柔和慈悲之心完成了他的工作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkət] ['tendərnəs] [wɪtʃ] [kʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['traɪəlz]

with	the	delicate	tenderness	which	comes	of	a	deep	sympathy	with	the	trials
和	这	精美的	压痛	哪个	来	的	一个	深的	同情	和	这	试验

[ænd; ənd] ['wɪknəsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] ,

and	weaknesses	of	our	nature	,
和	弱点	的	我们的	自然	,

带着对我们人性中的种种考验和弱点深表同情的细腻温柔，

['nevər] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [hiːt] [ɔːr] ['vaɪələns] , [pə'sweidɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən]

never	allowing	himself	to	indulge	in	heat	or	violence	,	persuading	rather	than
绝不	允许	他自己	到	放纵	在	热	或者	暴力	,	说服	相当	比

['θretnɪŋ] ?

threatening	?
威胁	?

他从不让自己诉诸暴力或激烈的言辞，而是用劝说代替威胁?

[dɪd][hiː; hi] [ˌoʊvər'estɪmeɪt] [ðæt] [ɪ'meʒərəbl] [lʌv] ,

Did	he	overestimate	that	immeasurable	Love	,
做过	他	高估	那	无法估量的	爱	,

他是否高估了那份无法衡量的爱?

[ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [soʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

the	manifestation	of	which	in	his	own	heart	so	reached	the	hearts	of	others	,
这	表现	的	哪个	在	他的	自己的	心	所以	达到	这	心	的	其他的	,

他内心所流露出的这种情感，深深地触动了他人的心灵。

[rɪ'viːlɪŋ] ['evriwer] [ˌʌnsə'spektɪd] ['fauntinz] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['siːkrət] ['lɔːŋɪŋ] ['æftər]['pjʊrəti]

revealing	everywhere	unsuspected	fountains	of	feeling	and	secret	longings	after	purity
揭示	到处	意想不到的	喷泉	的	感觉	和	秘密	渴望	后	纯度

,

,

,

处处展现出意想不到的情感源泉和对纯洁的秘密渴望，

[æz; əz][ðə; ði][rɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][də'vaɪnər] [di'tekts] [swiːt] ,

as	the	rod	of	the	diviner	detects	sweet	,
作为	这	杆	的	这	占卜师	检测	甜的	,

当占卜者的探子探测到甜味时，

[kuːl] ['wɔːtər] - [sprɪŋz] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɑːrtʃt] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɜːrsti] [lænd] ?

cool	water	-	springs	under	the	parched	surfaces	of	a	thirsty	land	?
凉爽的	水	-	弹簧	在下面	这	干渴	表面	的	一个	渴	土地	?

干旱土地下隐藏着清凉的泉水吗?

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pjʊrəti] , ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

And	,	looking	at	the	purity	,	wisdom	,	and	sweetness	of	his	life	,
和	,	寻找	在	这	纯度	,	智慧	,	和	甜味	的	他的	生活	,

纵观他纯洁、智慧、美好的一生，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] — [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [gaɪd]

who	shall	say	that	his	faith	in	the	teaching	of	the	Holy	Spirit	—	the	interior	guide
WHO	将	说	那	他的	信仰	在	这	教学	的	这	圣	精神	—	这	内部的	指导

[ænd; ənd] [laɪt] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [wʌn] ?

and	light	—	was	a	mistaken	one	?
和	光	—	曾是	一个	错误	一	?

谁能说他对圣灵教导——内在的指引和光明——的信仰是错误的呢?

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][ɪ'luːʒ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər][soʊ] ['gaɪdɪd] [ðæt] [ɔːl] [huː] [sɔː]

Surely	it	was	no	illusion	by	which	his	feet	were	so	guided	that	all	who	saw
一定	它	曾是	不	错觉	经过	哪个	他的	脚	是	所以	引导	那	全部	WHO	锯

[hɪm; ɪm] [felt] [ðæt] ,

him	felt	that	,
他	毛毡	那	,

他的脚步如此轻盈，以至于所有看到他的人都能感受到，这绝非错觉。

[laɪk] ['iːnɑːk] , [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

like	Enoch	,	he	walked	with	God	.
喜欢	以诺	,	他	步行	和	上帝	.

他像以诺一样与神同行。

" [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['æktʃuəl][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [greɪs] , [ðə; ði] ['ɪnwərd] ['tiːtʃər] [ænd; ənd]

"	Without	the	actual	inspiration	of	the	Spirit	of	Grace	,	the	inward	teacher	and
"	没有	这	实际的	灵感	的	这	精神	的	优雅	,	这	向内	老师	和

[soʊl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] ,

soul	of	our	souls	,
灵魂	的	我们的	灵魂	,

“若没有圣灵恩典的真正启示，没有我们灵魂内在的导师和灵魂，

" [sez] ['fɛnɪˌlɑːn] , " [wiː; wi][kʊd; kəd] ['niːðər] [duː] , [wɪl] , [nɔːr] [bɪ'liːv] [gʊd] .

"	says	Fenelon	,	"	we	could	neither	do	,	will	,	nor	believe	good	.
"	说道	芬尼隆	,	"	我们	可以	两者都不	做	,	将要	,	也不	相信	好的	.

费内隆说：“我们既不能行善，也不能行善，更不能相信行善。”

[wiː; wi][mʌst; məst] ['saɪləns] ['evri] ['kriːtʃər] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['saɪləns] [ɑːr'selvz] ['ɔːlsoʊ] ,

We	must	silence	every	creature	,	we	must	silence	ourselves	also	,
我们	必须	沉默	每一个	生物	,	我们	必须	沉默	我们自己	还	,

我们必须让所有生物都噤声，我们也必须让自己噤声。

[tuː; tə] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ðɪs] [ˌɪnɪk'spresəbl] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kraɪst] .

to	hear	in	a	profound	stillness	of	the	soul	this	inexpressible	voice	of	Christ	.
到	听到	在	一个	深刻的	寂静	的	这	灵魂	这	难以言喻的	嗓音	的	基督	.

在灵魂深处的宁静中聆听基督这无法言喻的声音。

[ðə; ði] ['aʊtwərd] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɪt'self] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [ˌefɪ'keɪʃəs] [wɜːrd] [wɪ'ðɪn] [wʊd]

The	outward	word	of	the	gospel	itself	without	this	living	efficacious	word	within	would
这	向外	单词	的	这	福音	本身	没有	这	活的	有效的	单词	之内	会

[biː; bi][bʌt; bət][æn; ən] ['empti] [saʊnd] . "

be	but	an	empty	sound	.	"
是	但	一个	空的	声音	.	"

若没有这鲜活有效的内在真理，福音的外在言语本身就只是空洞的声音。

" [ðaʊ] [lɔːrd] , " [sez] ['ɔgəstin] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , " [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðaɪ'self] [tuː; tə][ɔːl] :

"	Thou	Lord	,	"	says	Augustine	in	his	Meditations	,	"	communicatest	thyself	to	all	:
"	你	主	,	"	说道	奥古斯丁	在	他的	冥想	,	"	通讯员	你自己	到	全部	:

奥古斯丁在他的《沉思录》中说：“主啊，你将自己传递给所有人：”

[ðaʊ] [tiːtʃəst] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] ; [ðaʊ] ['spiːkɪst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ɑːr'tɪkjuleɪt] [saʊndz]

thou	teachest	the	heart	without	words	;	thou	speakest	to	it	without	articulate	sounds
你	老师	这	心	没有	字	;	你	演讲者	到	它	没有	能言善辩	声音

. "

: "

. "

你无需言语便能启迪人心；你无需言语便能与它对话。

" [haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['spɪrɪt] [ðæt] [pleɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ,

"	However	,	I	am	sure	that	there	is	a	common	spirit	that	plays	within	us	,
"	然而	,	我	是	当然	那	那里	是	一个	常见的	精神	那	演出	之内	我们	,

“然而，我确信我们内心深处有一种共同的精神在发挥作用。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][gɑːd] .

and	that	is	the	Spirit	of	God	.
和	那	是	这	精神	的	上帝	.

这就是上帝的灵。

[huː'evər] [fiːlz] [nɑːt][ðə; ði][wɔːrm] [geɪl] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪt] ,

Whoever	feels	not	the	warm	gale	and	gentle	ventilation	of	this	Spirit	,
谁	感觉	不是	这	温暖的	大风	和	温和的	通风	的	这	精神	,

凡感受不到这股精神的温暖微风和轻柔气息的人，

[aɪ] [der] [nɑːt] [seɪ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ;

I	dare	not	say	he	lives	;
我	敢	不是	说	他	生活	;

我不敢说他还活着；

[fɔːr; fər] ['truːli] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hiːt] ['ʌndər] [ðə; ði]['trɑːpɪk] ,

for	truly	without	this	to	me	there	is	no	heat	under	the	tropic	,
为了	真的	没有	这	到	我	那里	是	不	热	在下面	这	热带	,

对我而言，如果没有这一点，热带地区就没有真正的热量。

[nɔːr] ['eni] [laɪt] [ðoʊ] [aɪ] [dwelt] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

nor	any	light	though	I	dwelt	in	the	body	of	the	sun	.
也不	任何	光	尽管	我	居住	在	这	身体	的	这	太阳	.

即使我居住在太阳的体内，也看不到一丝光亮。

" — [sɜːr]

"	—	Sir
"	—	先生

“-先生

['tɔməs] [braʊnz] [rɪ'lɪdʒiˌoʊ]['meditʃiː] .

Thomas	Browne's	Religio	Medici	.
托马斯	布朗的	宗教	美第奇家族	.

托马斯·布朗的《医者宗教》。

['nevər] [wʌz; wəz] [ðɪs] [dɪ'vaɪn]['prɪnsəp(ə)l] [mɔːr] ['fʊli] ['testɪd] [ðæn; ðən][baɪ][dʒɑːn] [wʊl] [mæn] ;

Never	was	this	divine	principle	more	fully	tested	than	by	John	Wool	man	;
绝不	曾是	这	神圣的	原则	更多的	完全	测试	比	经过	约翰	羊毛	男人	;

约翰·伍尔曼的经历，是对这一神圣原则最充分的检验；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [siːn] [ɪn][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [sʌtʃ] [rer] ['eksələns] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [stɪl]

and	the	result	is	seen	in	a	life	of	such	rare	excellence	that	the	world	is	still
和	这	结果	是	已见	在	一个	生活	的	这样的	稀有的	卓越	那	这	世界	是	仍然

['betər] [ænd; ənd] ['rɪtʃər] [fɔːr; fər][ɪts] [seɪk] ,

better	and	richer	for	its	sake	,
更好的	和	更富有	为了	它是	清酒	,

而其结果体现在他拥有如此罕见的卓越人生，以至于世界也因此变得更加美好和丰富。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es] [θruː] [ə; eɪ] ['sentʃəri] , [stɪl] [swiːt]

and	the	fragrance	of	it	comes	down	to	us	through	a	century	,	still	sweet
和	这	香味	的	它	来	向下	到	我们	通过	一个	世纪	,	仍然	甜的

[ænd; ənd] ['preʃəs] .

and	precious	.
和	宝贵的	.

它的香气历经百年仍萦绕在我们身边，依然甜美珍贵。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['noʊtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ænd; ənd] ['eseiz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪflɔːŋ]

It	will	be	noted	throughout	the	Journal	and	essays	that	in	his	lifelong
它	将要	是	著名的	自始至终	这	杂志	和	散文	那	在	他的	终身

['testɪmoʊnɪ] [ə'genst] [rɔːŋ] [hiː; hi] ['nevər] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌnnəs] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

testimony	against	wrong	he	never	lost	sight	of	the	oneness	of	humanity	,
见证	反对	错误的	他	绝不	丢失的	视线	的	这	合一	的	人类	,

在日记和文章中可以明显看出，在他毕生反对不公的斗争中，他从未忘记人类的一体性。

[ɪts] ['kɑːmən] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] , [ɪts] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv][sɪn] .

its	common	responsibility	,	its	fellowship	of	suffering	and	communion	of	sin	.
它是	常见的	责任	,	它是	奖学金	的	痛苦	和	圣餐	的	罪	.

它共同的责任，它共同的苦难和罪孽的共融。

[fjuː] [hæv; həv]['evər][hæd; həd][soʊ] [prə'faʊnd] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpɑːsəlz]

Few	have	ever	had	so	profound	a	conviction	of	the	truth	of	the	Apostle's
很少	有	曾经	有	所以	深刻的	一个	定罪	的	这	真相	的	这	使徒的

[ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [noʊ][mæn] ['lɪvəθ] [ænd; ənd][noʊ][mæn][daɪɛθ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

declaration	that	no	man	liveth	and	no	man	dieth	to	himself	.
宣言	那	不	男人	活着	和	不	男人	死亡	到	他自己	.

很少有人像他那样深刻地相信使徒所宣告的真理：没有人为自己而活，也没有人为自己而死。

[sɪn][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd][fækt] ,

Sin	was	not	to	him	an	isolated	fact	,
罪	曾是	不是	到	他	一个	孤立	事实	,

对他而言，罪恶并非一个孤立的事实。

[ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

the	responsibility	of	which	began	and	ended	with	the	individual
这	责任	的	哪个	开始	和	结束	和	这	个人

[trænz'gresərˌtræns'gresər] ;

transgressor	;
违规者	;

其责任始于并终于违法者个人；

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['netwɜːrk] [ænd; ənd] [ɪn'tæŋglmənt] ,

he	saw	it	as	a	part	of	a	vast	network	and	entanglement	,
他	锯	它	作为	一个	部分	的	一个	广阔的	网络	和	纠缠	,

他将其视为庞大网络和错综复杂关系的一部分。

[ænd; ənd] [treɪst] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [kən'vəːdʒɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] [ʌv; əv]

and	traced	the	lines	of	influence	converging	upon	it	in	the	underworld	of
和	追踪	这	线条	的	影响	收敛	之上	它	在	这	地狱	的

[kɔː'zeɪʃn] .

causation	.
因果关系	.

并追溯了在因果关系的深渊中汇聚于它的影响线。

[hens] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ænd; ənd]['dɪskɔːrd] [wɪtʃ] [peɪnd] [hɪm; ɪm] [kɔːld] [aʊt] ['pɪti] , ['ræðər] [ðæn; ðən]

Hence	the	wrong	and	discord	which	pained	him	called	out	pity	,	rather	than
因此	这	错误的	和	Discord	哪个	痛苦	他	称为	出去	遗憾	,	相当	比

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

indignation	.
愤慨	.

因此，他所遭受的错误和不和唤起的不是愤慨，而是怜悯。

[ðə; ði][fɜːrst]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'weɪkənd] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəns]

The	first	inquiry	which	they	awakened	was	addressed	to	his	own	conscience
这	第一的	询问	哪个	他们	觉醒	曾是	已解决	到	他的	自己的	良心

.

:

.

他们唤醒的第一个问题是对他自己良心的拷问。

[haʊ] [fɑːr][ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn] [θɔːt] , [wɜːrd] , ['kʌstəm] , [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] ?

How	far	am	I	in	thought	,	word	,	custom	,	responsible	for	this	?
如何	远的	是	我	在	想法	,	单词	,	风俗	,	负责任的	为了	这	?

我在思想、言语、习俗等方面对此负有多大责任?

[hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [æn; ən]['ekwɪtəb(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz]

Have	none	of	my	fellow	-	creatures	an	equitable	right	to	any	part	which	is
有	没有任何	的	我的	同伴	-	生物	一个	公平	正确的	到	任何	部分	哪个	是

[kɔːld] [maɪn] ?

called	mine	?
称为	矿	?

我的同伴难道没有权利平等地享有我所拥有的任何一部分吗?

[hæv; həv][ðə; ði] [gɪfts] [ænd; ənd] [pə'zeʃnz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['ʌðər] [bɪn] [kən'veid] [ɪn]

Have	the	gifts	and	possessions	received	by	me	from	others	been	conveyed	in
有	这	礼物	和	财产	已收到	经过	我	从	其他的	到过	传递	在

[ə; eɪ] [weɪ] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [ʌn'raitʃəsnis] ?

a	way	free	from	all	unrighteousness	?
一个	方式	自由的	从	全部	不义	?

我从别人那里收到的礼物和财物，是否都以完全公正的方式转让?

" [θruː] [ə'baɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [kraɪst] , " [hiː; hi] [sez] , " [wiː; wi] [fiːl] [ə; eɪ] ['tendərnəs]

"	Through	abiding	in	the	law	of	Christ	,	"	he	says	,	"	we	feel	a	tenderness
"	通过	遵守	在	这	法律	的	基督	,	"	他	说道	,	"	我们	感觉	一个	压痛

[tɔːrdz] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ,

towards	our	fellow	-	creatures	,
向	我们的	同伴	-	生物	,

他说：“通过遵守基督的律法，我们就能对我们的同胞产生怜悯之心。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɜːrn][soʊ][tuː; tə] [wɔːk] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kən'dʌkt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]

and	a	concern	so	to	walk	that	our	conduct	may	not	be	the	means	of
和	一个	忧虑	所以	到	走	那	我们的	执行	可能	不是	是	这	方法	的

['streŋθəniŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['erər] .

strengthening	them	in	error	.
强化	他们	在	错误	.

并且担心我们的行为可能会助长他们的错误。

" [hiː; hi] ['kɑːnstəntli] [ri'kəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪn] [ðoʊz] [huː]

"	He	constantly	recurs	to	the	importance	of	a	right	example	in	those	who
"	他	不断地	递归	到	这	重要性	的	一个	正确的	例子	在	那些	WHO

[prə'fes] [tuː; tə][biː; bi][led][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [kraɪst] ,

profess	to	be	led	by	the	spirit	of	Christ	,
宣称	到	是	引领	经过	这	精神	的	基督	,

“他反复强调，对于那些自称受基督精神指引的人来说，树立正确的榜样至关重要。”

[ænd; ənd] [huː] [ə'tempt] [tuː; tə]['leɪbər][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] -

and	who	attempt	to	labor	in	His	name	for	the	benefit	of	their	fellow	-
和	WHO	试图	到	劳动	在	他的	姓名	为了	这	益处	的	他们的	同伴	-

[men] .

men	.
男人	.

他们以他的名义努力工作，造福同胞。

[ɪf] [sʌtʃ] [nɪ'glekt] [ɔːr] [rɪ'fjuːz] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ækt] ['raɪtli] ,

If	such	neglect	or	refuse	themselves	to	act	rightly	,
如果	这样的	忽视	或者	拒绝	他们自己	到	行为	没错	,

如果这种疏忽或拒绝采取正确行动，

[ðeɪ] [kæn; kən][bʌt; bət] " [ɪn'tæŋg(ə)l][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['ʌðər] [ænd; ənd] [drɔː] [ə; eɪ][veɪl]['oʊvər][ðə; ði]

they	can	but	"	entangle	the	minds	of	others	and	draw	a	veil	over	the
他们	能	但	"	绞	这	思想	的	其他的	和	画	一个	面纱	超过	这

[feɪs] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .

face	of	righteousness	.
脸	的	义	.

他们只能“迷惑他人的思想，掩盖正义的面纱”。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'nɔɪntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɑːmən] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	His	eyes	were	anointed	to	see	the	common	point	of	departure	from	the
"	他的	眼睛	是	受膏者	到	看	这	常见的	观点	的	离开	从	这

[dɪ'vaɪn] ['hɑːrməni] ,

Divine	harmony	,
神圣的	和谐	,

“他的双眼被赋予了洞察力，能够看到与神圣和谐的共同出发点，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['verid] [groʊθ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][hæd; həd][ðer; ðər] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ruːt] [ɪn]['hjuːmən]

and	that	all	the	varied	growths	of	evil	had	their	underlying	root	in	human
和	那	全部	这	多种多样	增长	的	邪恶的	有	他们的	潜在的	根	在	人类

['selfɪʃnəs] .

selfishness	.
自私	.

各种罪恶的滋生，其根本根源都在于人类的自私。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['evri] [sɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz] [ʃerd] [ɪn] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [dɪ'griː] [baɪ][ɔːl]

He	saw	that	every	sin	of	the	individual	was	shared	in	greater	or	less	degree	by	all
他	锯	那	每一个	罪	的	这	个人	曾是	共享	在	更大的	或者	较少的	程度	经过	全部

[huːz] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ɔːrdər] ,

whose	lives	were	opposed	to	the	Divine	order	,
谁	生活	是	反对	到	这	神圣的	命令	,

他看到，每个人的罪过，或多或少都会波及到所有违背神圣秩序的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [praɪd] , ['lʌkʃəri] ,

and	that	pride	,	luxury	,
和	那	自豪	,	奢华	,

以及那种骄傲、奢侈，

[ænd; ənd] ['ævərɪs] [ɪn][wʌn] [klæs] [geɪv] ['moʊtɪv] [ænd; ənd] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['groʊsər] [fɔːrmz] [ʌv; əv]

and	avarice	in	one	class	gave	motive	and	temptation	to	the	grosser	forms	of
和	贪婪	在	一	班级	给予	动机	和	诱惑	到	这	更粗俗	表格	的

['iːv(ə)l][ɪn] [ə'nʌðər] .

evil	in	another	.
邪恶的	在	其他	.

一个阶层的贪婪为另一个阶层更严重的罪恶提供了动机和诱惑。

[haʊ] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['sɜːrtʃɪŋ] , [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ri'bjuːks] [ʌv; əv][self] - [kəm'pleɪs(ə)nt]

How	gentle	,	and	yet	how	searching	,	are	his	rebukes	of	self	-	complacent
如何	温和的	,	和	然而	如何	搜索	,	是	他的	责备	的	自己	-	自满

[rɪˌspektə'bɪlətɪ] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,

respectability	,	holding	it	responsible	,
体面	,	保持	它	负责任的	,

他对自满的体面风气的斥责既温和又深刻，并追究其责任。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪts] ['diːsnt] ['siːmɪŋ] ,

in	spite	of	all	its	decent	seemings	,
在	尽管如此	的	全部	它是	体面的	表面现象	,

尽管它表面看起来体面，

[fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'prævəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'demd] [wɪð; wɪθ] [færɪ'seɪɪkəl] ['hɑːrʃnəs] !

for	much	of	the	depravity	which	it	condemned	with	Pharisaical	harshness	!
为了	很多	的	这	堕落	哪个	它	谴责	和	伪善的	严厉	!

它谴责的许多堕落行为，都带有法利赛人的严厉苛责！

[ɪn][hɪz; ɪz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [truː] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][biː; bi] [dwelz] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

In	his	Considerations	on	the	True	Harmony	of	Mankind	be	dwells	with	great
在	他的	考虑因素	在	这	真的	和谐	的	人类	是	居住地	和	伟大的

['ɜːrnɪstnəs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] " [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [kraɪst] ,

earnestness	upon	the	importance	of	possessing	"	the	mind	of	Christ	,
认真	之上	这	重要性	的	拥有	"	这	头脑	的	基督	,

在他的《论人类的真正和谐》一书中，他非常认真地探讨了拥有"基督的心"的重要性。

" [wɪtʃ] [rɪ'muːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] [ænd; ənd] ['wɜːrldli] ['ɔnəz] ,

"	which	removes	from	the	heart	the	desire	of	superiority	and	worldly	honors	,
"	哪个	移除	从	这	心	这	欲望	的	优势	和	世俗	荣誉	,

这会消除心中对优越感和世俗荣誉的渴望。

[ɪn'saɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['kaʊnsələr] , [ænd; ənd] [ə'weɪkənz] [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] [ɪn'geɪdʒmənt]

incites	attention	to	the	Divine	Counsellor	,	and	awakens	an	ardent	engagement
煽动	注意力	到	这	神圣的	顾问	,	和	觉醒	一个	热心	订婚

[tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ɔːl] .

to	promote	the	happiness	of	all	.
到	推动	这	幸福	的	全部	.

它唤起人们对神圣顾问的关注，并唤醒人们为促进所有人的幸福而热切的使命感。

" [ðɪs] [steɪt] , " [hiː; hi] [sez] , " [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['moʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['selfɪʃ] ['spɪrɪt] [jiːldɪθ]

"	This	state	,	"	he	says	,	"	in	which	every	motion	from	the	selfish	spirit	yieldeth
"	这	状态	,	"	他	说道	,	"	在	哪个	每一个	运动	从	这	自私	精神	yieldeth

[tuː; tə] [pjʊr] [lʌv] ,

to	pure	love	,
到	纯的	爱	,

他说："在这种状态下，一切自私的念头都让位于纯粹的爱。"

[aɪ] [meɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['məːsiz] ,

I	may	acknowledge	with	gratitude	to	the	Father	of	Mercies	,
我	可能	承认	和	感激	到	这	父亲	的	怜悯	,

我愿满怀感恩地感谢慈悲之父，

[ɪz]['ɔːf(ə)n] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [pɜːrl] [tuː; tə] [siːk] ['æftər] .

is	often	opened	before	me	as	a	pearl	to	seek	after	.
是	经常	打开	前	我	作为	一个	珍珠	到	寻找	后	.

它常常像一颗珍珠一样在我面前绽放，等待我去寻找。

" [æt; ət] [taɪmz] [wen] [aɪ][hæv; həv] [felt] [truː] [lʌv] ['oʊpən][maɪ] [hɑːrt] [tɔːrdz] [maɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ,

"	At	times	when	I	have	felt	true	love	open	my	heart	towards	my	fellow	-	creatures	,
"	在	时代	什么时候	我	有	毛毡	真的	爱	打开	我的	心	向	我的	同伴	-	生物	,

"当我感受到真爱时，我会向我的同伴敞开心扉，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['weɪti] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,

and	have	been	engaged	in	weighty	conversation	in	the	cause	of	righteousness	,
和	有	到过	已订婚的	在	重	对话	在	这	原因	的	义	,

他们一直在为正义的事业进行深入的交谈。

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] ['ʌndər] [ði:z] ['eksərsaɪzɪz][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [tru:] [ju:z]

the	instructions	I	have	received	under	these	exercises	in	regard	to	the	true	use
这	指示	我	有	已收到	在下面	这些	练习	在	看待	到	这	真的	使用

[ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtwərd] [gɪfts] [ʌv; əv][gɑ:d][hæv; həv] [meɪd] [di:p] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [im'preʃəns] [ɑ:n][maɪ]

of	the	outward	gifts	of	God	have	made	deep	and	lasting	impressions	on	my
的	这	向外	礼物	的	上帝	有	制成	深的	和	持久	印象	在	我的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

通过这些练习，我获得了关于如何正确运用上帝外在恩赐的指导，这些指导在我心中留下了深刻而持久的印象。

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'held] [haʊ] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [prə'vaɪd] [welθ] [ænd; ənd][tu:; tə][ʌp'hoʊld][ə; eɪ] ['delɪkət]

I	have	beheld	how	the	desire	to	provide	wealth	and	to	uphold	a	delicate
我	有	观看	如何	这	欲望	到	提供	财富	和	到	坚持	一个	精美的

[laɪf][hæz; həz] - [in'tæŋgld] ['meni] ,

life	has	greviously	entangled	many	,
生活	有	-	纠缠	许多	,

我亲眼目睹了追求财富和维持优渥生活的欲望如何使许多人深陷其中，无法自拔。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [sner] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ɔ:fsprɪŋ] ;

and	has	been	like	a	snare	to	their	offspring	;
和	有	到过	喜欢	一个	圈套	到	他们的	后代	;

就像陷阱一样困住了他们的后代；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm][hæv; həv] [bɪn] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] ,

and	though	some	have	been	affected	with	a	sense	of	their	difficulties	,
和	尽管	一些	有	到过	做作的	和	一个	感觉	的	他们的	困难	,

尽管有些人受到了困境的影响，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'pɪrd] [dɪ'zaɪərəs][æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə][bi:; bi] [helpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	have	appeared	desirous	at	times	to	be	helped	out	of	them	,
和	有	出现	渴望	在	时代	到	是	帮助	出去	的	他们	,

他们有时似乎很希望得到帮助，摆脱困境。

[jet] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [ə'baɪdɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hʌmbliŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [tru:θ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d]

yet	for	want	of	abiding	under	the	humbling	power	of	truth	they	have	continued
然而	为了	想	的	遵守	在下面	这	令人谦卑	力量	的	真相	他们	有	持续

[ɪn] [ði:z] [ɪn'tæŋglmənts] ;

in	these	entanglements	;
在	这些	纠缠	;

然而，由于他们不肯屈服于真理的谦卑力量，他们仍然深陷于这些纠缠之中；

[ɪk'spensɪv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['perənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæθ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [sə'plaɪ] ,

expensive	living	in	parents	and	children	hath	called	for	a	large	supply	,
昂贵的	活的	在	父母	和	孩子们	有	称为	为了	一个	大的	供应	,

父母和子女高昂的生活成本需要大量的物资供应。

[ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [ðɪs] [kɔ:l][ðə; ði] - ['feɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] - [hæv; həv] [bɪn] [graʊnd] [ə'weɪ] ,

and	in	answering	this	call	the	'	faces	of	the	poor	'	have	been	ground	away	,
和	在	回答	这	称呼	这	-	面孔	的	这	贫穷的	-	有	到过	地面	离开	,

而响应这一号召的过程中，“穷人的面孔”却被磨得面目全非。

[ænd; ənd] [meɪd] [θɪn] [θru:] [hɑ:rd] ['di:lɪŋ] .

and	made	thin	through	hard	dealing	.
和	制成	薄的	通过	难的	处理	.

并通过残酷的交易变得精明。

" [ðer; ðər][ɪz][bɑ:m] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] !

"	There	is	balm	;	there	is	a	physician	!
"	那里	是	香脂	;	那里	是	一个	医生	!

“有良药，有医生！”

[ænd; ənd][oʊ] [wʌt] ['lɔːŋɪŋ] [duː][aɪ] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [miːnz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər]

and	oh	what	longings	do	I	feel	that	we	may	embrace	the	means	appointed	for
和	哦	什么	渴望	做	我	感觉	那	我们	可能	拥抱	这	方法	任命	为了

['aʊər; ɑːr] ['hiːlɪŋ] ;

our	healing	;
我们的	康复	;

我多么渴望我们能够接受那些为我们疗愈而安排的途径；

[meɪ] [noʊ] [ðæt] [rɪ'muːvd] [wɪtʃ] [naʊ] ['ministəz] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] ['meni] [tuː; tə]

may	know	that	removed	which	now	ministers	cause	for	the	cries	of	many	to
可能	知道	那	已移除	哪个	现在	部长们	原因	为了	这	哭泣	的	许多	到

[ə'send] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə'genst] [ðer; ðər] [ə'presəs] ;

ascend	to	Heaven	against	their	oppressors	;
上升	到	天堂	反对	他们的	压迫者	;

或许知道，如今牧师们所造成的众多呼声，正是为了升入天堂，反抗他们的压迫者；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðʌs] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [truː] ['hɑːrməni] [rɪ'stɔːrd] !

and	that	thus	we	may	see	the	true	harmony	restored	!
和	那	因此	我们	可能	看	这	真的	和谐	恢复	!

这样我们才能看到真正的和谐得以恢复！

— [ə; eɪ] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːst] [æt; ət] ['beɪbl] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ,

—	a	restoration	of	that	which	was	lost	at	Babel	,	and	which	will	be	,
—	一个	恢复	的	那	哪个	曾是	丢失的	在	巴别塔	,	和	哪个	将要	是	,

——恢复巴别塔事件中失去的一切，以及未来将要恢复的一切。

[æz; əz][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [iks'presiz] [ˌaɪ 'tiː] , - [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] ['læŋgwɪdʒ] ! -

as	the	prophet	expresses	it	,	'	the	returning	of	a	pure	language	!	'
作为	这	先知	表达	它	,	-	这	返回	的	一个	纯的	语言	!	-

正如先知所说，“纯洁语言的回归！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'siːv] [haʊ] [ʌn'welkəm] [ðɪs] [klɪr] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɪnsaɪt] [mʌst; məst][hæv; həv]

"	It	is	easy	to	conceive	how	unwelcome	this	clear	spiritual	insight	must	have
"	它	是	简单的	到	构想	如何	不受欢迎	这	清除	精神	洞察力	必须	有

[bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [prə'fesəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ['bɪzi] [ɪn] ['taɪðɪŋ] [mɪnt] ,

been	to	the	superficial	professors	of	his	time	busy	in	tithing	mint	,
到过	到	这	浅	教授们	的	他的	时间	忙碌的	在	什一奉献	薄荷	,

“不难想象，这种清晰的精神洞察力对于当时那些只顾缴纳什一税的肤浅教授来说，是多么不受欢迎。”

['ænɪs] , [ænd; ənd][kʌmɪn; 'kjuːmɪn] .

anise	,	and	cummin	.
八角	,	和	孜然	.

茴香和孜然。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][wʌn] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]

There	must	have	been	something	awful	in	the	presence	of	one	endowed	with
那里	必须	有	到过	某物	可怕	在	这	在场	的	一	捐赠	和

[ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][fɔːrmz] ,

the	gift	of	looking	through	all	the	forms	,
这	礼物	的	寻找	通过	全部	这	表格	,

能看穿一切表象的人，其存在本身就蕴含着某种可怕的东西。

[ʃoʊz] , [ænd; ənd] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [di'tektiŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðə; ði][dʒəːmz]

shows	,	and	pretensions	of	society	,	and	detecting	with	certainty	the	germs
演出	,	和	虚荣心	的	社会	,	和	检测	和	肯定	这	细菌

[ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ;

of	evil	hidden	beneath	them	;
的	邪恶的	隐	下面	他们	;

看透社会的表象和虚伪，并准确地发现隐藏在表象之下的邪恶萌芽；

[ə; eɪ][mæn]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] , [kloʊðd] [ɪn] " [ðə; ðɪ][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [maɪt] [ʌv; əv]

a	man	gentle	and	full	of	compassion	,	clothed	in	"	the	irresistible	might	of
一个	男人	温和的	和	满的	的	同情	,	穿着衣服	在	"	这	无法抗拒	可能	的

['miːknəs] ,

meekness	,
谦逊	,

一个温柔而充满同情心的人，身披“谦逊的强大力量”。

" [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [waɪz] [ɪn] ['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'sɜːrnmənt] ,

"	and	yet	so	wise	in	spiritual	discernment	,
"	和	然而	所以	明智的	在	精神	辨别力	,

然而，他在属灵的辨别力方面却如此睿智。

" ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['tʌtʃstoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

"	Bearing	a	touchstone	in	his	hand
"	轴承	一个	试金石	在	他的	手

他手中拿着一块试金石

[ænd; ənd] ['testɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ][lænd]

And	testing	all	things	in	the	land
和	测试	全部	事物	在	这	土地

并试验这片土地上的一切事物。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'ɜːrɪŋ] [spel] .

By	his	unerring	spell	.
经过	他的	毫无错误	拼写	.

他施展了百发百中的魔法。

" [kwɪk] [bəːθs] [ʌv; əv][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn] [smoʊt]

"	Quick	births	of	transmutation	smote
"	快的	出生	的	嬗变	猛击

“快速诞生的转化打击

[ðə; ðɪ] [fer] [tuː; tə] [faʊl] , [ðə; ðɪ] [faʊl] [tuː; tə] [fer] ;

The	fair	to	foul	,	the	foul	to	fair	;
这	公平的	到	犯规	,	这	犯规	到	公平的	;

化丑为丑，化丑为美；

['pɜːrp(ə)l][nɔːr] ['ɜːrmɪn] [dɪd][hiː; hi] [sper] ,

Purple	nor	ermine	did	he	spare	,
紫色的	也不	貂	做过	他	空闲的	,

紫色和貂皮他都没舍得用，

[nɔːr][skɔːrn][ðə; ðɪ] ['dʌsti] [koʊt] .

Nor	scorn	the	dusty	coat	.
也不	轻蔑	这	尘土飞扬	外套	.

也不要轻视沾满灰尘的外套。

" [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [ðɪs] ['peɪpər] ,

"	In	bringing	to	a	close	this	paper	,
"	在	带来	到	一个	关闭	这	纸	,

“在结束本文之前，

[ðə; ðɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['leɪbər][ʌv; əv] [lʌv] ,

the	preparation	of	which	has	been	to	me	a	labor	of	love	,
这	准备	的	哪个	有	到过	到	我	一个	劳动	的	爱	,

对我来说，准备这本书是一项充满爱意的工作。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr]

I	am	not	unmindful	of	the	wide	difference	between	the	appreciation	of	a	pure
我	是	不是	漫不经心	的	这	宽的	不同之处	之间	这	欣赏	的	一个	纯的

[ænd; ənd] [truː] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	true	life	and	the	living	of	it	,
和	真的	生活	和	这	活的	的	它	,

我并非不了解欣赏纯洁真实的生活与真正践行纯洁真实的生活之间存在着巨大的差异。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [ɪn] [dɪ'lɪniːˌeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mɔːrəl][ænd; ənd]

and	am	willing	to	own	that	in	delineating	a	character	of	such	moral	and
和	是	愿意的	到	自己的	那	在	界定	一个	特点	的	这样的	道德	和

['spɪrɪtʃuəl] ['sɪmətri] [aɪ][hæv; həv] [felt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [rɪ'bjuːk] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [wɜːrdz] .

spiritual	symmetry	I	have	felt	something	like	rebuke	from	my	own	words	.
精神	对称	我	有	毛毡	某物	喜欢	训斥	从	我的	自己的	字	.

我愿意承认，在描绘这样一个具有如此道德和精神对称性的人物时，我感觉自己受到了某种来自自己话语的责备。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɔːd] [ænd; ənd] ['sɔləmnaizd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'riːn] [ænd; ənd]

I	have	been	awed	and	solemnized	by	the	presence	of	a	serene	and
我	有	到过	敬畏	和	庄严的	经过	这	在场	的	一个	安详	和

['bjuːtɪf(ə)l] ['spɪrɪt] [ri'diːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [frʌm; frəm][ɔːl] ['selfɪʃnəs] ,

beautiful	spirit	redeemed	of	the	Lord	from	all	selfishness	,
美丽的	精神	已赎回	的	这	主	从	全部	自私	,

我被那宁静而美丽的灵魂所深深震撼和肃然起敬，祂已蒙主救赎，脱离了一切自私自利。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	I	have	been	made	thankful	for	the	ability	to	recognize	and	the
和	我	有	到过	制成	感恩	为了	这	能力	到	认出	和	这

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

disposition	to	love	him	.
处置	到	爱	他	.

我由衷地感谢自己能够认出他，并且有爱他的心。

[aɪ] [liːv] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['riːdɚz] .

I	leave	the	book	with	its	readers	.
我	离开	这	书	和	它是	读者	.

我把这本书留给读者们。

[ðeɪ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [meɪk] [lɑːrdʒ] [dɪ'dʌkʃnz] [frʌm; frəm][maɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] ;

They	may	possibly	make	large	deductions	from	my	estimate	of	the	author	;
他们	可能	可能	制作	大的	扣除	从	我的	估计	的	这	作者	;

他们可能会大幅降低我对作者的评价；

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][self] - [dɪ'naɪɪŋ] ['testɪməniz] ;

they	may	not	see	the	importance	of	all	his	self	-	denying	testimonies	;
他们	可能	不是	看	这	重要性	的	全部	他的	自己	-	否认	证词	;

他们可能看不到他所有自我否定的证词的重要性；

[ðeɪ] [meɪ] ['kwestʃən] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['skruːpəlz] , [ænd; ənd] [smaɪl] ['oʊvər]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv]

they	may	question	some	of	his	scruples	,	and	smile	over	passages	of
他们	可能	问题	一些	的	他的	顾虑	,	和	微笑	超过	段落	的

['tʃaɪldlaɪk] [sɪm'plɪsəti] ;

childlike	simplicity	;
孩子气	简单	;

他们可能会质疑他的一些顾虑，但也会对他天真无邪的文字感到欣慰；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [ə'griː] [ɪn] ['θæŋkɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

but	I	believe	they	will	all	agree	in	thanking	me	for	introducing	them	to	the
但	我	相信	他们	将要	全部	同意	在	谢谢	我	为了	介绍	他们	到	这

['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][dʒɑːn] ['wjlmən] .

Journal	of	John	Woolman	.
杂志	的	约翰	伍尔曼	.

但我相信他们都会感谢我向他们介绍了约翰·伍尔曼的期刊。

['eɪmzˌbɛri]	,	20th	1st	[moʊ]	.	,	-	.
AMESBURY	**,**	**20th**	**1st**	**mo**	**.**	**,**	**1871**	**.**
埃姆斯伯里	,	20th	1st	莫	.	,	-	.

埃姆斯伯里，1871年1月20日。

['hævɝfɝd]	['kɑːlɪdʒ]	.
HAVERFORD	**COLLEGE**	**.**
哈弗福德	大学	.

哈弗福德学院。

['letər]	[tuː; tə]	['prezɪdənt]	['tɔməs]	[tʃeɪs]	,	[əl]	.
Letter	**to**	**President**	**Thomas**	**Chase**	**,**	**LL**	**.**
信	到	总统	托马斯	追赶	,	二	.

致托马斯·蔡斯法学博士校长的信。

[diː]	.
D	**.**
D	.

D.

['eɪmzˌbɛri]	,	[mæs]	.	,	9th	[moʊ]	.	,	-	.
AMESBURY	**,**	**MASS**	**.**	**,**	**9th**	**mo**	**.**	**,**	**1884**	**.**
埃姆斯伯里	,	大量的	.	,	9th	莫	.	,	-	.

马萨诸塞州埃姆斯伯里，1884 年 9 月。

[ðə; ði]	['semi]	-	[sen'teniəl]	[ʌv; əv]	['hævɝfɝd]	['kɑːlɪdʒ]	[ɪz]	[æn; ən]	[ɪ'vent]	[ðæt]	[noʊ]	['membər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
THE	**Semi**	**-**	**Centennial**	**of**	**Haverford**	**College**	**is**	**an**	**event**	**that**	**no**	**member**	**of**	**the**
这	半	-	百年纪念	的	哈弗福德	大学	是	一个	事件	那	不	成员	的	这

[səˈsaɪəti]	[ʌv; əv]	[frendz]	[kæn; kən]	[rɪ'gɑːrd]	[wɪ'ðaʊt]	[diːp]	['ɪntrəst]	.
Society	**of**	**Friends**	**can**	**regard**	**without**	**deep**	**interest**	**.**
社会	的	朋友们	能	看待	没有	深的	兴趣	.

哈弗福德学院五十周年校庆是贵格会所有成员都极为关注的盛事。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[greɪt]	['pleʒər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	27th	[ɪnst]	.	,
It	**would**	**give**	**me**	**great**	**pleasure**	**to**	**be**	**with**	**you**	**on**	**the**	**27th**	**inst**	**.**	**,**
它	会	给	我	伟大的	乐趣	到	是	和	你	在	这	27th	装置	.	,

我非常乐意在27号与您见面。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['jɪrz]	[rest]	['hevɪli]	[əˈpɑːn]	[ˌem 'iː]	,
but	**the**	**years**	**rest**	**heavily**	**upon**	**me**	**,**
但	这	年	休息	重度	之上	我	,

但岁月已在我身上留下沉重的印记。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	['skersli]	[helθ]	[ɔːr]	[streŋθ]	[fɔːr; fər]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['dʒɜːrni]	.
and	**I**	**have**	**scarcely**	**health**	**or**	**strength**	**for**	**such**	**a**	**journey**	**.**
和	我	有	几乎	健康	或者	力量	为了	这样的	一个	旅行	.

我的身体和精力都不足以支撑这样的旅程。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[maɪ]	['prɪvəlɪdʒ]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	['hævɝfɝd]	[ɪn]	-	,	[ɪn]	"	[ðə; ði]	[deɪ]	[ʌv; əv]	[smɔːl]	[biˈginiŋz]	.
It	**was**	**my**	**privilege**	**to**	**visit**	**Haverford**	**in**	**1838**	**,**	**in**	**"**	**the**	**day**	**of**	**small**	**beginnings**	
它	曾是	我的	特权	到	访问	哈弗福德	在	-	,	在	"	这	天	的	小的	开端	

.

:

.

1838 年，我有幸参观了哈弗福德，那是“小小开端”的时代。

"	[ðə; ði]	['prɑːmɪs]	[ʌv; əv]	['juːsflnəs]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðen]	[geɪv]	[hæz; həz]	[bɪn]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[fʊl'fɪld]	.
"	**The**	**promise**	**of**	**usefulness**	**which**	**it**	**then**	**gave**	**has**	**been**	**more**	**than**	**fulfilled**	**.**
"	这	承诺	的	用处	哪个	它	然后	给予	有	到过	更多的	比	已完成	.

“它当时所展现的实用价值已经超额实现了。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [wel] - [ɪˈstæblɪʃt] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ,

It	has	grown	to	be	a	great	and	well	-	established	institution	,
它	有	生长	到	是	一个	伟大的	和	出色地	-	已确立的	机构	,

它已发展成为一所伟大且历史悠久的机构。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈɪnfluəns] [ɪn] [ˈθɜːroʊ] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [ˈtreɪnɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈwaɪdli] [felt]

and	its	influence	in	thorough	education	and	moral	training	has	been	widely	felt
和	它是	影响	在	彻底	教育	和	道德	训练	有	到过	广泛	毛毡

.

:

.

它在全面教育和道德培养方面的影响已经广泛感受到。

[ɪf] [ðə; ði] [haɪ] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l][ˈstændərd] [prɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði] [skəˈlæstɪk] [ˈtriːtɪs] [ʌv; əv] [ˈbɑːkli]

If	the	high	educational	standard	presented	in	the	scholastic	treatise	of	Barclay
如果	这	高的	教育	标准	呈现	在	这	学术	论文	的	巴克莱

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv][ˈdaɪmənd][hæz; həz] [bɪn] [ˈloʊɝd] [ɔːr] [dɪsˈəʊnd] [baɪ] [ˈmeni]

and	the	moral	philosophy	of	Dymond	has	been	lowered	or	disowned	by	many
和	这	道德	哲学	的	戴蒙德	有	到过	降低	或者	被断绝关系	经过	许多

[huː] ,

who	,
WHO	,

如果巴克莱的经院哲学论著和戴蒙德的道德哲学中所体现的高教育标准已被许多人降低或摒弃，

[stɪl] [rɪˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈkweikərizm] ,

still	retaining	the	name	of	Quakerism	,
仍然	保留	这	姓名	的	贵格会	,

仍然保留贵格会的名称，

[hæv; həv][lɔːst] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈprɪnsəp(ə)l] [werˈɪn] [ˈpreʃəs] [ˌtestəˈməʊniːəlz][ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l]

have	lost	faith	in	the	vital	principle	wherein	precious	testimonials	of	practical
有	丢失的	信仰	在	这	必不可少的	原则	其中	宝贵的	用户评价	的	实际的

[ˈraɪtʃəsnəs] [hæv; həv][ðer; ðər] [ruːt] ,

righteousness	have	their	root	,
义	有	他们的	根	,

已经失去了对宝贵的实践正义见证所根植的关键原则的信仰，

[ænd; ənd][hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [ˈlɪtərəlnəs] ,

and	have	gone	back	to	a	dead	literalness	,
和	有	已消失	后退	到	一个	死的	字面意义	,

又回到了死板的字面解释方式。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [məˌtɪriəˈlɪstɪk] [ˌserəˈməʊniːəlz][fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [kənˈfesəz]

and	to	those	materialistic	ceremonials	for	leaving	which	our	old	confessors
和	到	那些	物质主义	仪式	为了	离开	哪个	我们的	老的	忏悔者

['sʌfərd] [bɑːndz][ænd; ənd] [deθ] ,

suffered	bonds	and	death	,
遭受	债券	和	死亡	,

以及那些物质化的离世仪式，我们的老忏悔者们曾因此遭受枷锁和死亡。

['hævɝfɝd] , [æt; ət] [liːst] , [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [dɪˈgriː] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌst]

Haverford	,	at	least	,	has	been	in	a	good	degree	faithful	to	the	trust
哈弗福德	,	在	至少	,	有	到过	在	一个	好的	程度	忠实	到	这	相信

[kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

committed	to	it	.
坚定的	到	它	.

至少，哈弗福德学院在很大程度上忠实地履行了人们对它的信任。

['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] ['dɪfɪkəlti] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [en'devəd] [tuː; tə]

Under	circumstances	of	more	than	ordinary	difficulty	,	it	has	endeavored	to
在下面	情况	的	更多的	比	普通的	困难	,	它	有	努力	到

[meɪn'teɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['testɪmoʊni] .

maintain	the	Great	Testimony	.
维持	这	伟大的	见证	.

在极其困难的情况下，它努力维护了伟大的见证。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ɪts] ['kʌltʃər] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [wʌn] , [nɔːr][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,

The	spirit	of	its	culture	has	not	been	a	narrow	one	,	nor	could	it	be	,
这	精神	的	它是	文化	有	不是	到过	一个	狭窄的	一	,	也不	可以	它	是	,

它的文化精神从来都不是狭隘的，也不可能是狭隘的。

[ɪf] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] ['kæθlɪk] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] ['wəːðiz] [huː]

if	true	to	the	broad	and	catholic	principles	of	the	eminent	worthies	who
如果	真的	到	这	广阔	和	天主教	原则	的	这	杰出	值得尊敬的人	WHO

['faʊndɪd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,

founded	the	State	of	Pennsylvania	,
创立	这	状态	的	宾夕法尼亚州	,

如果忠于宾夕法尼亚州建州先贤们所秉持的广泛而包容的原则，

[pen] , [lɔɪd] , ['pæstɔriːɪs] , ['loʊgən] , [ænd; ənd] ['stɔːri] ;

Penn	,	Lloyd	,	Pastorius	,	Logan	,	and	Story	;
宾夕法尼亚	,	劳埃德	,	帕斯托里乌斯	,	洛根	,	和	故事	;

佩恩、劳埃德、帕斯托里乌斯、洛根和斯托里；

[men] [huː] [wɜːr; wər]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ] ,

men	who	were	masters	of	the	scientific	knowledge	and	culture	of	their	age	,
男人	WHO	是	大师	的	这	科学	知识	和	文化	的	他们的	年龄	,

['hɑːspɪtəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [truːθ] ,

hospitable	to	all	truth	,
好客	到	全部	真相	,

他们是那个时代科学知识和文化的大师，对一切真理都持开放态度。

[ænd; ənd]['oʊpən][tuː; tə][ɔːl] [laɪt] ,

and	open	to	all	light	,
和	打开	到	全部	光	,

并向所有光线敞开，

[ænd; ənd] [huː] [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd]

and	who	in	some	instances	anticipated	the	result	of	modern	research	and
和	WHO	在	一些	实例	预期	这	结果	的	现代的	研究	和

['krɪtɪk(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

critical	inquiry	.
批判的	询问	.

在某些情况下，他们预见了现代研究和批判性探究的结果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɔməs] ['stɔːri] , [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [frendz] ,

It	was	Thomas	Story	,	a	minister	of	the	Society	of	Friends	,
它	曾是	托马斯	故事	,	一个	部长	的	这	社会	的	朋友们	,

他是贵格会牧师托马斯·斯托里。

[ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv] ['pɛnz] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [steɪt] , [huː] , [waɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['vɪzɪt]

and	member	of	Penn's	Council	of	State	,	who	,	while	on	a	religious	visit
和	成员	的	宾夕法尼亚大学的	理事会	的	状态	,	WHO	,	尽管	在	一个	宗教	访问

[tuː; tə] ['ɪŋgləns] ,

to	England	,
到	英格兰	,

以及宾夕法尼亚大学国务委员会成员，他在前往英国进行宗教访问期间，

[roʊt] [tuː; tə][dʒeɪmz]['loʊgən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɑːn][ðə; ði] ['strætɪfaɪd] ['rɑːks] [ʌv; əv] ['skɑr,bəro]

wrote	to	James	Logan	that	he	had	read	on	the	stratified	rocks	of	Scarborough
写道	到	詹姆斯	洛根	那	他	有	读	在	这	分层	岩石	的	斯卡伯勒

,

,

,

他写信给詹姆斯·洛根，说他读到了关于斯卡伯勒层状岩石的文章。

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɪŋgər] [ʌv; əv][gɑːd] , [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl] [eɪdʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

as	from	the	finger	of	God	,	proofs	of	the	immeasurable	age	of	our
作为	从	这	手指	的	上帝	,	证明	的	这	无法估量的	年龄	的	我们的

['plænɪt] ,

planet	,
行星	,

仿佛来自上帝的手指，证明我们星球的年龄无法估量。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] " [deɪz] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [kʊd; kəd]['oʊnli] [miːn] [væst]['speɪsɪz]

and	that	the	"	days	"	of	the	letter	of	Scripture	could	only	mean	vast	spaces
和	那	这	"	天	"	的	这	信	的	圣经	可以	仅有的	意思是	广阔的	空间

[ʌv; əv] [taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

圣经中所说的“日子”只能指漫长的时光。

[meɪ] ['hævɝfɝd] ['emjuleɪt] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [breɪv] [bʌt; bət] ['revərənt] [men] , [huː] , [ɪn]

May	Haverford	emulate	the	example	of	these	brave	but	reverent	men	,	who	,	in
可能	哈弗福德	仿真	这	例子	的	这些	勇敢的	但	虔诚的	男人	,	WHO	,	在

[ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] ['neɪtʃər] ,

investigating	nature	,
调查	自然	,

愿哈弗福德效仿这些勇敢而又敬畏自然的先驱者们，他们在探索自然的过程中，

['nevər] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [aɪ'diːəl] , [ænd; ənd] [huː] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['fɛnɪˌlɑːn]

never	lost	sight	of	the	Divine	Ideal	,	and	who	,	to	use	the	words	of	Fenelon
绝不	丢失的	视线	的	这	神圣的	理想的	,	和	WHO	,	到	使用	这	字	的	芬尼隆

,

,

,

他从未忘记神圣的理想，用芬尼隆的话来说，

" ['saɪlənst] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] [vɔɪs]

"	Silenced	themselves	to	hear	in	the	stillness	of	their	souls	the	inexpressible	voice
"	沉默	他们自己	到	听到	在	这	寂静	的	他们的	灵魂	这	难以言喻的	嗓音

[ʌv; əv] [kraɪst] .

of	Christ	.
的	基督	.

“他们静下心来，在灵魂的宁静中聆听基督那无法言喻的声音。”

" ['hoʊldɪŋ] [fæst][ðə; ði] ['maɪti] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ɪmənəns] , [ðə; ði] ['ɪnwərd] [laɪt] [ænd; ənd]

"	Holding	fast	the	mighty	truth	of	the	Divine	Immanence	,	the	Inward	Light	and
"	保持	快速地	这	强大的	真相	的	这	神圣的	内在	,	这	向内	光	和

[wɜːrd] ,

Word	,
单词	,

“坚守神圣内在性、内在之光和圣言的伟大真理，

[ə; eɪ] ['kweɪkər] ['kɑːlɪdʒ] [kæn; kən] [hæv; həv] [noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] ['kwɑːrəl] [ʌv; əv]

a	Quaker	college	can	have	no	occasion	to	renew	the	disastrous	quarrel	of
一个	贵格会	大学	能	有	不	场合	到	更新	这	灾难性的	争吵	的

[rɪ'lɪdʒən] [wɪð; wɪθ] ['saɪəns] .

religion	with	science	.
宗教	和	科学	.

贵格会学院绝不会有机会重燃宗教与科学之间那场灾难性的争论。

[ə'genst] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [feɪθ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [jet] ['dɑːmɪneɪt] [ðə; ði] [wɜːrld] , ['skeptɪsɪzəm] [hæz; həz] [noʊ]

Against	the	sublime	faith	which	shall	yet	dominate	the	world	,	skepticism	has	no
反对	这	升华	信仰	哪个	将	然而	支配	这	世界	,	怀疑论	有	不

['paʊər] .

power	.
力量	.

面对终将主宰世界的崇高信仰，怀疑主义毫无力量。

[noʊ] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [fækts] ; [noʊ] ['sɜːrtʃɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] ['letər] [ænd; ənd]

No	possible	investigation	of	natural	facts	;	no	searching	criticism	of	letter	and
不	可能的	调查	的	自然的	事实	;	不	搜索	批评	的	信	和

[trə'dɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [dɪ'stɜːrb] [ˌaɪ 'tiː] ,

tradition	can	disturb	it	,
传统	能	打扰	它	,

对自然事实的任何探究，对文字和传统的任何深入批判都无法动摇它。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪts] ['wɪtnəs] [ɪn] [ɔːl] ['hjuːmən] ['hɑːrts] .

for	it	has	its	witness	in	all	human	hearts	.
为了	它	有	它是	证人	在	全部	人类	心	.

因为它在所有人类心中都有见证。

[ðæt] ['hævɝfɝd] [meɪ] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ɪts] [greɪt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [æz; əz] [æn; ən]

That	Haverford	may	fully	realize	and	improve	its	great	opportunities	as	an
那	哈弗福德	可能	完全	意识到	和	提升	它是	伟大的	机会	作为	一个

[ə'pruːvd] [siːt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spoʊnənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [fə'lɑːsəfi] [wɪtʃ]

approved	seat	of	learning	and	the	exponent	of	a	Christian	philosophy	which
得到正式认可的	座位	的	学习	和	这	指数	的	一个	基督教	哲学	哪个

[kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [ˌsjuːpə'siːdid] ,

can	never	be	superseded	,
能	绝不	是	被取代	,

愿哈弗福德学院充分发挥并提升其作为公认的学术中心和永不褪色的基督教哲学阐释者的巨大机遇。

[wɪtʃ] [niːdz] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [fɪt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ək'septəns] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

which	needs	no	change	to	fit	it	for	universal	acceptance	,	and	which	,
哪个	需求	不	改变	到	合身	它	为了	普遍的	验收	,	和	哪个	,

它无需任何修改即可被普遍接受，而且，

['əʊvəpɑːs] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['limits] [ʌv; əv] [sekt] , [ɪz] ['gɪvɪŋ] [nuː] [laɪf] [ænd; ənd] [hoʊp] [tuː; tə]

overpassing	the	narrow	limits	of	sect	,	is	giving	new	life	and	hope	to
立交桥	这	狭窄的	限制	的	教派	,	是	给予	新的	生活	和	希望	到

['krɪsndəm] ,

Christendom	,
基督教世界	,

超越狭隘的教派界限，正在为基督教世界带来新的活力和希望。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ɪts] ['witnisiz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɑːmoʊ] [ænd; ənd]

and	finding	its	witnesses	in	the	Hindu	revivals	of	the	Brahmo	Somaj	and
和	寻找	它是	证人	在	这	印度教徒	复兴	的	这	布拉莫	索玛	和

[ðə; ði] ['fɜːrvənt] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv] - [sen] [ænd; ənd] - ,

the	fervent	utterances	of	Chunda	Sen	and	Mozoomdar	,
这	热切	话语	的	-	参议员	和	-	,

其见证者包括印度教复兴运动中的梵天教派，以及琼达·森和莫祖姆达尔的热情言论。

[ɪz][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ðaɪ] [frend] .

is	**the**	**earnest**	**desire**	**of**	**thy**	**friend**	**.**
是	这	认真	欲望	的	你的	朋友	.

这是你朋友的真挚愿望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神